



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Edw. T. 1518.64.490

**HARVARD COLLEGE  
LIBRARY**

**GIFT OF THE  
GRADUATE SCHOOL  
OF EDUCATION**



3 2044 102 856 770









A  
PRACTICAL GRAMMAR  
OF THE  
FRENCH LANGUAGE.

CONTAINING

A GRAMMAR, EXERCISES, READING LESSONS, AND A COMPLETE  
PRONOUNCING VOCABULARY.

BY

WILLIAM I. KNAPP, A.M.,

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURE IN MADISON UNIVERSITY,  
NEW YORK, AND AUTHOR OF A "FRENCH READING-BOOK."

NEW YORK:  
HARPER & BROTHERS, PUBLISHERS,  
FRANKLIN SQUARE.

1864.

Edw T 1518.64,490  
✓

**HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF THE  
GRADUATE SCHOOL OF EDUCATION  
JUN 28 1932**

**Entered, according to Act of Congress, in the year one thousand  
eight hundred and sixty-three, by**

**HARPER & BROTHERS,**

**In the Clerk's Office of the District Court of the Southern District  
of New York.**

## P R E F A C E.

---

It has been the author's aim to present in the following pages a clear, systematic statement of the laws and usages of the French language, accompanied by sufficient illustrations and exercises to enable the mind to comprehend them and the memory to retain them.

He does not claim, therefore, to have originated a "new method," whereby the learner is promised a knowledge of the language after a few weeks or months of application, but he does claim to have prepared a useful book, adapted to all classes of students in this department.

It has long been the writer's opinion that the chief misfortune of books of this kind is, that their authors were *not* American—men who could not anticipate the practical difficulties which are constantly thronging the path of the learner in this country, and who have necessarily given us, so to speak, the *French* side of the subject, bringing into prominence rules and remarks clearly comprehensible at first view, and contenting themselves with a less prominent allusion to points of real difficulty and importance. Whether we have succeeded in presenting to our compatriots the *American* side, remains for them to determine.

The division of the work into PARTS contemplates the various motives which lead to the study of French.

A large class of students pursue the study in detail, desiring not only to become conversant with the literature, but also to acquire some facility in the practical use of the language; to such the whole work is dedicated.

The exercises in Part Fourth will be translated in connection with Part Second; Part Third will be examined in connection with the Reading Lessons in Part Fifth; and the *idiomatic phrases* in the Appendices and elsewhere will always be found convenient for French composition or for conversation.

Another class require only such aid as will put them in communication with the literature and with scientific authorities at the least possible expenditure of time. For such Part Second is specially adapted. It contains all those forms and paradigms which make up the *accidence* of French Grammar, combined with sufficient syntactical information to illustrate the use of the several parts of speech.

The arrangement of the rules for pronunciation in Part First is the result of experience in the class-room. The systematic treatment of the vowels, diphthongs, nasals, consonants, etc., will, we are confident, afford a more correct knowledge of this important part of French Grammar than may be found elsewhere. The writer's theory of the *nasal sounds* has been proved, by oft-repeated trial, to produce the desired result—a result so difficult of attainment either by imitation or by the old method of representation. It was found convenient to instruct the learner to regard the *m* and *n* as merely indicating that the foregoing vowel should have a nasal sound, which, though not the whole truth (their existence being properly accounted for on etymological grounds), is nevertheless a very good guide until experience renders it unnecessary.

Parts Second and Fourth, as intimated above, are designed to accompany each other. Each subject in the Etymological Part is furnished with a full set of exercises for reciprocal translation, with references to the rules just committed to memory, and such additional details as the

lesson may demand. Thus the learner is not only put in possession of the forms and precepts of the language, but those precepts are impressed upon the memory by a multitude of examples, so as to secure the most thorough results in a comparatively short space of time.

The author has taken occasion in these pages to refer to the Old French, or "*Langue d'oïl*," whenever it seemed desirable to point out the origin of a word or of a so-called euphonic letter; and he hopes that these initiatory efforts of his to popularize the results of modern science will be regarded with the favor which they merit.

The Table of Verbal Endings on page 95 was inserted into the text after the MS. of the present work was in the hands of the compositors. It was at first intended for the use of those who have made some attainments in the ancient languages; but its ready adaptation to all classes of learners needs but a passing illustration. In the Third Conjugation, the application of the terminations to the stem does not always yield the actual form of the verb, in which case the *euphonic changes* on page 97 are to be noticed; these will give *reçois* instead of *recevs* by canceling the *v* before *s*, and lengthening *e* into *oi*; just as in Greek the termination *εις* results from *ενς* by dropping *ν* and lengthening *ε* into *ει*. Again, in the subjunctive, *reçoive* results from *receve* by lengthening the *e* before *v* with *e* mute, into *oi*.

By pursuing this method, the acquisition of the verb rests not so much upon the memory as upon the reasoning faculties of the student, and may serve as a very efficient means of culture.

The Reading Lessons in Part Fifth were inserted to secure completeness to the work, by furnishing a progressive collection of pieces for translation, supplied with abundant references and rules, notes and explanations. The Vocabulary at the close contains, besides the mean-



ings of all the words, also a figured pronunciation of each, which will be of decided value to the unaided student.

Although the preparation of the present volume has been executed chiefly from results obtained through many years of practical experience, the author has not failed to consult the most successful works on French Grammar published in France and Germany during the past few years. Aside from the standard helps, he has availed himself of the following:

Plötz, Lehrbuch der Französischen Sprache. Berlin, 1861.

Mätzner, Französische Grammatik mit besonderer Berücksichtigung des Lateinischen. Berlin, 1856.

Girault-Duvivier, Grammaires des Grammaires. Paris, 1859.

Orelli, Altfranzösische Grammatik. Zürich, 1848.

Herrig, Archiv f. das Studium d. neueren Sprachen u. Literaturen, vols. xxx.-xxxiv. Braunschweig.

In conclusion, the author would gratefully acknowledge his obligations to HENRY MARSH, Esq., for his able and experienced services, which have so largely contributed to the typographical accuracy of the work.

*Hamilton, N. Y., Oct. 20th, 1863.*

# TABLE OF CONTENTS.

---

## PART FIRST.

### OF THE ALPHABET AND PRONUNCIATION.

	PAGE
<i>Of the Alphabet</i> .....	13
<i>Of the Pronunciation</i> .....	14
Accents.....	14
Pronunciation of the Simple Vowels.....	14
The Diphthongs .....	16
The Nasal Sounds .....	17
The Consonants .....	19
Mute Final Consonants.....	22
Important Remarks.....	23
<i>Orthography</i> .....	24
Division of Syllables.....	24
The Apostrophe .....	25
The Hyphen.....	25
The Diæresis .....	26
<i>Exercises for Practice in Pronunciation</i> .....	26
I. Simple Vowels.....	26
II. Diphthongs .....	26
III. Nasals.....	27
IV. Consonants .....	27
V. Mute Final Consonants.....	28
VI. Accidental Sound of Final Consonants.....	28
VII. Reading Lessons .....	28

## PART SECOND.

### GENERAL PRINCIPLES OF ETYMOLOGY AND SYNTAX.

<i>Introduction</i> .....	30
<i>Of the Article</i> .....	31
The Definite Article.....	31
The Indefinite Article .....	33
The Partitive Sense of Substantives.....	34

	PAGE
<i>Of the Noun</i> .....	37
Gender .....	37
Number .....	39
Case .....	41
<i>Of the Adjective</i> .....	42
Plural of Adjectives.....	42
Feminine Gender.....	43
Degrees of Comparison.....	47
<i>Of the Numerals</i> .....	49
Pronunciation of the Numerals .....	50
Remarks on the Numerals.....	51
<i>Of the Pronouns</i> .....	52
Personal Pronouns .....	52
Possessive Pronouns.....	57
Relative Pronouns .....	59
The Relative Particles <i>En</i> and <i>Y</i> .....	63
Interrogative Pronouns.....	66
Demonstrative Pronouns.....	68
Idiomatical Uses of <i>Ce</i> .....	72
Indefinite Pronouns.....	72
Use of the Indefinite Pronouns :	
First Class.....	73
Second Class.....	77
Third Class .....	78
Indefinite Pronouns followed by <i>Que</i> .....	80
<i>Of the Verb</i> .....	81
Of Moods .....	83
Of Tenses .....	83
Number—Person—Participles.....	85
Conjugation.....	86
<i>Conjugation of the Auxiliary Verb "Avoir"</i> .....	86
"      "      "      "      " <i>"Être"</i> .....	88
<i>Auxiliary Verbs conjugated Interrogatively</i> .....	90
"      "      " <i>Negatively</i> .....	91
<i>Conjugation of Regular Verbs</i> .....	92
Paradigm of the First Conjugation .....	97
Euphonic Changes in Verbs of the First Conjugation.....	99
Paradigm of the Second Conjugation.....	100
Paradigm of the Third Conjugation .....	102
Paradigm of the Fourth Conjugation.....	104
<i>Conjugation of the Regular Verbs Interrogatively</i> .....	106

# CONTENTS.

ix

	PAGE
<i>Conjugation of the Regular Verbs Negatively</i> .....	110
“ “ “ “ <i>Negatively and Interrogatively</i> ...	112
<i>Formation of the Tenses</i> .....	114
<i>The Passive Verb</i> .....	115
<i>Conjugation of the Passive Verb</i> .....	116
<i>Intransitive Verbs</i> .....	120
<i>Model Verb “Tomber”</i> .....	122
<i>Reflective Verbs</i> .....	123
<i>Model Verb “se Flatter”</i> .....	123
<i>Reciprocal Verbs</i> .....	126
<i>Unipersonal Verbs</i> .....	126
<i>Conjugation of “Neiger”</i> .....	127
<i>Irregular Unipersonal Verb “Y Avoir”</i> .....	128
<i>Irregular Verbs</i> .....	130
<i>Conjugation of Irregular Verbs</i> .....	131
<i>Defective Verbs</i> .....	162
<i>List of Irregular Verbs</i> .....	167
<i>Of the Adverb</i> .....	170
<i>The Adverb Ne</i> .....	173
<i>Of the Preposition</i> .....	173
<i>Use of some Prepositions</i> .....	175
<i>Of the Conjunction</i> .....	178
<i>Uses of Que</i> .....	180
<i>Of the Interjection</i> .....	181

## PART THIRD.

### SYNTAX.

<i>Of the Article</i> .....	183
<i>Use of the Definite Article</i> .....	183
<i>Omission of the Definite Article</i> .....	185
<i>Repetition of the Article</i> .....	186
<i>Of the Indefinite Article</i> .....	186
<i>Omission of the Article in the Partitive Relation</i> .....	187
<i>Remarks on the Partitive</i> .....	189
<i>Of the Noun</i> .....	190
<i>Formation of the Feminine Gender of Substantives</i> .....	190
<i>Case</i> .....	192
<i>Compound Nouns</i> .....	192
<i>Plural of Compound Substantives</i> .....	193
<i>Of the Adjective</i> .....	194

	PAGE
Peculiarities of some Adjectives.....	195
Position of the Adjective .....	196
Government of Adjectives .....	199
<i>Of the Numerals</i> .....	202
<i>Of the Pronoun</i> .....	204
Personal Pronouns .....	204
Possessive Pronouns .....	206
<i>Of the Verb</i> .....	207
Agreement of the Verb with its Subject.....	207
Use of the Moods .....	209
Infinitive.....	209
Present Participle .....	210
Past Participle .....	211
Use of the Tenses of the Indicative Mood .....	214
Use of the Subjunctive Mood.....	219
Of the Regimen of Verbs.....	222
Of the Indirect Regimen .....	226
Verbs employed Idiomatically .....	227
<i>Of the Adverb</i> .....	231
Observations on Adverbs.....	233
Place of the Adverb .....	235
Adverbial Phrases.....	236
<i>Of the Preposition</i> .....	238
Use of certain Prepositions .....	238
<i>Of the Conjunction</i> .....	246

## APPENDICES TO FRENCH GRAMMAR.

No. I.—French Versification .....	249
Of the different Kinds of Verse.....	249
Cæsura.....	252
Rhyme.....	253
Poetic License .....	254
No. II.—Idiomatic Use of certain Verbs, with their Regimen ..	255
Familiar Phrases and Dialogues .....	259
No. III.—List of Abbreviations.....	280
No. IV.—Proper Names.....	283
Names of Persons .....	283
Names of Places.....	285
Proper Adjectives.....	289

## PART FOURTH.

	PAGE
Practical Exercises on the Rules contained in Part Second.....	292
Supplement to Part Fourth.....	388
Exercises on the Use of the Past Participle.....	388
“          “          “          Subjunctive Mood .....	390

## PART FIFTH.

## FRENCH READING LESSONS.

## SECTION FIRST.

I. Miscellaneous Sentences .....	394
II. Miscellaneous Sentences— <i>continued</i> .....	395
III. On a Voyage.....	396
IV. On Landing in Europe.....	396
V. On Languages .....	397
VI. On the Railway.....	398
VII. The Letter .....	399
VIII. The Traveler and the Parisian .....	401
IX. Henry IV. and the Peasant .....	403
X. The Arab and his Horse.— <i>By Bernardin de St. Pierre.</i>	406

## LITERARY ANECDOTES.

XI. Molière and his Guests.— <i>By Roche</i> .....	407
XII. Gibbon and Voltaire.— <i>By Roche</i> .....	409
XIII. Voltaire and Piron.— <i>By Roche</i> .....	411
XIV. Another—Voltaire and Piron.— <i>By Roche</i> .....	412

## SECTION SECOND.

XV. The Two Neighbors.— <i>By Lamennais</i> .....	413
XVI. The Exile.— <i>By Lamennais</i> .....	415
XVII. The Poetry of Lamartine criticised by Didot.— <i>By</i> <i>Lamartine</i> .....	416
XVIII. A Dream.— <i>By George Sand</i> .....	420
XIX. Proclamation to the Army.— <i>By Napoléon</i> .....	421
XX. Proclamation to the Army on the Eve of the Battle of Austerlitz.— <i>By Napoléon</i> .....	423

## SECTION THIRD.

	PAGE
XXI. A Serio-comic Adventure.— <i>By Courier</i> .....	424
XXII. "Pourboires" on the Rhine.— <i>By Victor Hugo</i> .....	428
XXIII. A Frozen Nose.— <i>By Alexandre Dumas</i> .....	433
XXIV. Of Fables.— <i>By Nisard</i> .....	436
VOCABULARY .....	441

# GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE.

## PART FIRST.

### OF THE ALPHABET AND PRONUNCIATION.

#### OF THE ALPHABET.

1. The French alphabet contains twenty-five letters,  
viz.:

A, a, pronounced	ah.	N, n, pronounced	en.
B, b,       “	bay.	O, o,       “	oh.
C, c,       “	say.	P, p,       “	pay.
D, d,       “	day.	Q, q,       “	kü (see u, 12).
E, e,       “	ay.	R, r,       “	airr.
F, f,       “	eff.	S, s,       “	ess.
G, g,       “	zhay (see 37).	T, t,       “	tay.
H, h,       “	ash.	U, u,       “	u or ü (see 12).
I, i,       “	ee.	V, v,       “	vay.
J, j,       “	zhee (see 42).	X, x,       “	eeks.
K, k,       “	kah.	Y, y,       “	ee-grek.
L, l,       “	ell.	Z, z,       “	zed.
M, m,       “	em.		

a. Of these letters, *a, e, i, o, u*, and *y* are simple *vowels*; the remainder are called *consonants*.

b. *W, w*—called in French *double vé*—is found only in foreign words which have been introduced into the language; as, *wagon, railway car*—from the English; *Walloon, a Walloon*—from the Celtic.

☞ For the figured pronunciation of any word in this Grammar, see VOCABULARY at the end.



## OF THE PRONUNCIATION.

## ACCENTS.

2. Vowels are modified in their pronunciation and use by certain marks, called *accents*, placed over them. There are *three* accents in French, viz.:

a. The *acute* accent ('), found over *e* alone; thus, *é*.

b. The *grave* accent (`), found over *e*, *a*, and *u*; thus, *è*, *à*, *ù*.

c. The *circumflex* accent (^), found over *a*, *e*, *i*, *o*, *u*; thus, *â*, *ê*, *î*, *ô*, *û*.

## PRONUNCIATION OF THE SIMPLE VOWELS.

3. A, a, has the sound of *a* in *add*; as, *face*, *face*; *glace*, *ice*; *fasse*, *may do*. In some situations it equals *a* in *father*; as, *pas*, *step*; *bas*, *low*.

4. Â, â, with the circumflex accent, has the sound of *a* in *marl*; as, *bâton*, *stick*; *âme*, *soul*; *pâté*, *pie*.

5. E, e, without any accent, is silent: 1st, at the *end* of a word; as, *fade*, *insipid*; *plaie*, *wound*; *aimée*, *loved*; 2d, generally at the end of a syllable, and also after a vowel in the body of a word; as, *rareté*, *scarcity*; *aimera*, *will love*; *paierai*, *I shall pay*.

a. E without accent, at the *beginning* of a word, or in the body of a word before *x* and double consonants such as *cc*, *ff*, *tt*, *ll*, *ss*, has the sound of the English *e* in like position, i. e., *e* in *met*; as, *effort*, *effort*; *essai*, *essay*; *exaucer*, *to listen to*; *nécessité*, *necessity*; *nettoyer*, *to cleanse*.

b. Again, when *e* without accent comes after a single consonant, with which it forms the first syllable of a polysyllabic word, its sound is scarcely perceptible, nearly like *e* in *defy* rapidly enunciated, and the accentuation or stress is laid on the following syllable; as, *demande*, *to ask* (*d'mandé*); *velours*, *velvet* (*v'lour*).

c. Again, in such monosyllables as *je, me, le, te, de, que* (*ke*), *ce*, etc., *e* has a sound somewhat similar to *er* in the words *barber, hatter*, though deeper and more prolonged.

d. Finally, *e* without accent, standing between two consonants in the same syllable (except when followed by the letters enumerated in Rule 5, a), sounds like *ai* in *fair*; as, *mer, sea*; *terre, land*; *vertu, virtue*; *chercher, to seek*.

6. Ê, é, with the acute accent, has the sound of *a* in *made*; as, *cit  , city*; *pr  , meadow*; *aim  , loved*; *r  veiller, to awake*.

7.   ,   , with the grave accent, has the sound of *e* in *there*; as, *p  re, father*; *fr  re, brother*; *s  v  re, rigid*.

8.   ,   , with the circumflex accent, has the sound of *ai* in *fair*; as, *f  te, festival*; *t  te, head*.

9. I, i, with an accent or without it, has the sound of *ee*, or of *i* in *machine*; as, *livre, book*; *ami, friend*; *  le, island*.

10. O, o, without accent, has two sounds—a *long*, like *o* in *tone*, and a *short* sound, like *o* in *corps*; it has, besides, some other shades of sound, which can only be acquired by the living voice.

11.   ,   , with the circumflex, has the sound of *o* in *lone*; as, *d  p  t*; *r  ti, roast beef*; *r  le, part*.

12. U, u. This sound has no equivalent in English: it is the German *  *, and the Danish or Swedish *y*. Place the tongue firmly against the front teeth of the lower jaw, protrude the lips, approximate the same, and try to pronounce the vowel *e*; this will give the French *u* sound. Repeat the process until the sound can be secured confidently without reference to the several steps indicated; *bu, drunk*; *du, of the*; *lu, read*; *dur, hard*; *vue, sight*.

13.   ,   , has the same sound as *u* simple, pronounced with additional stress; as, *fl  te, flute*; *s  r, sure*.

14. Y, y, has the same sound as the French *i*, i. e., like *ee* (see 22).

#### THE DIPHTHONGS.

15. Ai has the sound of *a* in *hate*; as, *aurai*, *I shall have*; *balai*, *broom*; *aie*, *have*.

*a*. When followed by one of the letters *s*, *d*, or *t*, *ai* has the same sound as the French vowel *è*, i. e., like *ai* in *hair*; as, *fait*, *made*; *maison*, *house*; *avais*, *I had*; *aurais*, etc.

*Exception*. *Ai* in *faisant*, *faisons*, *faisais*, with its inflections and compounds (see 356 and 356, *a*), has the sound of *e* in *let*. Voltaire wrote these words *fesant*, *fesais*, etc.

16. Au and Eau have the sound of *o* in *note*; as, *chaud*, *warm*; *beau*, *fine*; *eau*, *water*; *nouveau*, *new*. Pronounce *sho*, *bo*, *o*, *noo-vó*.

17. Ei has the sound of *ey* in *they*; as, *peine*, *trouble*; *veine*, *vein*; *reine*, *queen*.

18. Eu and Œu have each the same sound, which is similar to *i* in *bird*, *dirge*. By prolonging this sound as in singing, a very good pronunciation of *eu* and *œu* may be obtained; *peu*, *little*; *sœur*, *sister*; *vœu*, *wish*; *heureux*, *happy*.

*Exception*. In the inflection of the verb *avoir*, whenever the diphthong *eu* occurs, it is sounded like the simple vowel *u* (see 12).

19. *Ie final* is sounded like *ee*; as, *partie*, *part*; *voirie*, *sewer*. When followed by *z*, *d*, or *ds*, *ie* must be pronounced in two syllables: thus, *riez*=*ri-é*; *pied*=*pi-é*; *assieds*=*a-si-é*; *tablier*=*tab-li-é*.

20. Oi has the sound of *wah*, or *wa* in *was*, *watch*; as, *roi*, *king*; *loi*, *law*; *poivre*, *pepper*. See further 390.

21. Ou has the sound of *oo* in *mood*; as, *nous*, *we*; *vous*, *you*.

22. Y in the body of a word, after a vowel, has the power of two *i*'s (*i-i*), the first of which forms a *diphthong* with the foregoing vowel, and the second begins the succeeding syllable, and is sounded like the English *ee* or *y* consonant; thus, *crayon*, *pencil*, is equivalent to *crai-ion*; *abbaye*, to *ab-bai-i*; *pays*, to *pai-i*; *voyez*, to *voi-ié*; *appuyez*, to *ap-pui-ié*.

23. The following diphthongs and triphthongs are compound:

a. Ia	has the sound of	i (9)	combined with that of	a (3).
b. Iai	"	i (9)	"	ai (15, 15 a).
c. Iau	"	i (9)	"	au (16).
d. Ieu	"	i (9)	"	eu (18).
e. Io	"	i (9)	"	o (10).
f. Oua	"	ou (21)	"	a (3).
g. Ouai	"	ou (21)	"	ai (15, 15 a).
h. Oue	"	ou (21)	"	e (5 et seqq.).
i. Oui	"	ou (21)	"	i (9).
j. Ua	"	u (12)	"	a (3).
k. Ui	"	u (12)	"	i (9).
l. Ue	"	u (12)	"	e (5 et seqq.).
m. Uo	"	u (12)	"	o (10).

#### THE NASAL SOUNDS.

24. A nasal sound is indicated by the association of a *vowel* with either of the letters *m* or *n*.

25. There are four classes of nasal sounds:

- a. 1st Class. { Am or An } characteristic vowel sound, *a* in *marl*,  
                  { Em or En } nasalized.
- b. 2d Class. { Im or Ym }  
                  { In or Yn } characteristic vowel sound, *a* in *add*,  
                  { Aim or Ain } nasalized.  
                  { Eim or Ein }
- c. 3d Class. { Om } characteristic vowel sound, *aw* in *thaw*, nasal-  
                  { On } ized.
- d. 4th Class. { Um or Un } characteristic vowel sound, French *eu*  
                  { Eun } (18), nasalized.

26. The only office of *m* or *n*, then, is to indicate that the vowel preceding has merged its natural sound into an incidental one, and that, consequently, the effort to enunciate it (the vowel) must be made through the *nares* instead of the mouth.

Let us take any combination of the first class—*am*, for example. The sound of *a* is like *a* in *marl*; isolate the sound—*a!* *a!* Observe that the effort is simple and natural. Now divert the same sound, and force it through the *nares*, or nasal passage, and you have the required nasal sound. Repeat this process with *an*, *em*, *en*, the characteristic vowel sound being identical in *all* the combinations of the *same* class.

Again, let *aim* represent the second class. First obtain the characteristic vowel sound—*a* in *add*; divert this as before, and proceed in this way with the other classes until you can pronounce the nasals freely and easily.

27. En. When *en final* is preceded by *i* or *é* with the *acute* accent, it belongs to the second class of nasals; as, *mien*, *mine*—*mi-in*; *rien*, *nothing*—*ri-in*; *Européen*, *European*—*europé-in*.

28. Oin. The sound of this syllable is a combination of *oi* (20) with the second class of nasals; as, *loin*, *far*; *soin*, *care*.

29. *M* and *n* cease to indicate a nasal when followed by a *vowel*, whether they be single or doubled. The letters composing the nasal combination then recover their original or alphabetic power. Thus *im*, *em*, *un* are nasals; but *ine*, *emme*, *uni* are pronounced respectively *een*, *em*, *ünee*.

30. In the words *ennui*, *ennuyeux*, *ennuyer*, *emmener*, *enorgueillir*, *ennoblir*, *en* and *em* are nasal, by exception, though followed by a vowel.

*a.* The word *femme*, *woman*, *wife*, is pronounced *famm*.

31. The termination *ent* in the third person plural of verbs is silent; thus, *ils donnent*, *they give*, pronounce *eel donne*; *ils aimaient*, *they loved*=*eelz aimay*.

32. In the foreign words *Amen*, *Jérusalem*, *Hymen*, and *Éden*, the final syllable is pronounced as in English.

## THE CONSONANTS.

Those consonants which differ in their pronunciation from the English are the following:

33. C before the vowels *e*, *i*, or *y* has the soft sound of *s* in *say*; as, *cire*, *wax*; *scène*, *scene*; *Cid*, a proper name; *ciseau*, *scissors*.

34. C before *a*, *o*, and *u*, or before another consonant, has the hard sound of *k*; as, *couteau*, *knife*; *canif*, *pen-knife*; *cupide*, *covetous*; *corne*, *horn*; *craie*, *chalk*.

35. When C before *a*, *o*, or *u* should have the soft sound of *s* in *say*, a sign called the *cedilla* (,) is placed under it; as, *façon*, *manner*; *reçu*, *received*.

36. Ch has the sound of *sh* in *sharp*; as, *chose*, *thing*; *chaun*, *each one*; *chêne*, *oak*.

*a.* In words adopted from the Greek and Hebrew, *ch* is usually sounded like *k*; as, *Christ*; *chrétien*, *Christian*; *chaos*, *chaos*; *orchestre*, *orchestra*.

37. G before the vowels *e* or *i* has the sound of *s* in *pleasure*, or *z* in *azure*; as, *genou*, *knee*; *gémir*, *to groan*; *gens*, *people*; *songe*, *dream*; *ange*, *angel*.

38. G before *a*, *o*, *u*, or before another consonant, has the same sound as *g* in *go*, *give*; as, *gorge*, *throat*; *garde*, *guard*; *grâce*, *grace*.

*a.* When *g* should have a soft sound (37) before *a*, *o*, *u*, a mute *e* is placed after it, the sole use of which is to direct the pronunciation of the *g* as indicated in rule 37; as, *mangea*, *he ate*; *pigeon*, *pigeon*; *geôle*, *jail*.

*b.* In the syllables *gua*, *guo*, *gui*, *gue*, the *u* is wholly silent, and the *g* preserves its hard sound (38) even before *e* and *i*; as, *guerre*, *war*; *il légua*, *he bequeathed*, pronounced *ghère*, and *il léga*; *gui*, *ghee*.

39. Gn is pronounced like *ni* in *union*; as, *daigner*, *to deign* = *dain-yay*; *règne*, *reign*. In words terminated in *agne* and *ogne*, the liquid *gn* has a more abrupt nasal

sound ; thus, *Allemagne, Germany ; Espagne, Spain ; Pologne, Poland ; Cologne, Cologne.*

40. H is *mute* or *aspirate* ; *h* mute is wholly omitted in pronunciation ; as, *habit, coat ; habile, skillful ; heureux, happy.*

41. H. When *h* is *aspirate* it is equally silent, but serves to prevent the elision of a foregoing vowel (63). The following list embraces those words in which *h* is aspirate :

Ha	Halo	Harpe	Hêtre	Houle
Hâbleur	Halte	Harpeau	Heurt	Houlette
Hache	Hamac	Harper	Heurtoir	Houpe
Hachis	Haquenée	Harpie	Hibou	Houppelande
Haie	Haquet	Harpin	Hic	Hourdage
Hagard	Harangue	Harpon	Hideux	Houri
Haillon	Haras	Harponner	Hiérarchie	Hourvari
Haine	Harasser	Havir	Hie	Housard
Haïr	Harder	Havre	Hisser	Hussard
Haire	Hardes	Hé	Hoquet	Houspiller
Halage	Hardi	Héler	Hoqueton	Houx
Halbran	Hardiesse	Hennir	Horde	Houssoir
Hâle	Harem	Henri	Horion	Hoyau
Haleine	Hareng	Héraut	Hors	Hameau
Haletant	Hargneux	Hère	Hotte	Hampe
Hallage	Haricot	Hérisser	Hottentot	Han
Halle	Haridelle	Hernie	Houblon	Hanche
Hallebarde	Harnacheur	Héron	Houe	Hangar
Hallier	Harnais	Héros	Houille	Hanneton
Hanscrit	Hasard	Hâve	Hollande	Huguenot
Hanse	Hase	Hobereau	Holà	Huit
Hansière	Hâte	Hoc	Homard	Humer
Hanter	Hauban	Hoche	Hongre	Hunier
Happe	Haubert	Hochement	Honnir	Huppe
Happelourde	Hausse	Hoche-pot	Honte	Hure
Happer	Haut	Hoche	Huche	Hurlement
Hart	Hautesse	Hochet	Huée	Hutte
Haloir	Haro	Herse		

42. J has the sound of *s* in *pleasure* or *z* in *azure* ; as, *jurer, to swear ; jardin, garden ; g* before *e* and *i* has precisely the same sound (37).

*a.* *e* after *J* is silent ; as, *Jean, John.*

43. L, when not preceded by the vowel *i*, has the same sound as in English ; as, *vallée, valley ; lampe, lamp ; bal, ball.*

*a.* In the syllables *il* final and *ill* in the body of a

word, *l* is called *mouillé*, or *liquid*. The sound of this liquid is like the English *y* consonant, or *y* in *year*; as, *piller*, to plunder, pronounced *pee-yay*; *éveiller*, to awake, pronounced *ay-vai-yay*. The *i* is silent when it is preceded by a vowel or more, forming with it a diphthong or triphthong; as, *mouillé*, pronounced *moo-yay*; *travailler*, pronounced *trav-ah-yay*; *travail*, pronounced *trav-a'* or *trav-i'*, with an after-sound of *y* in *year*.

*Remark.* Many individuals pronounce the liquid *l* or *ll* like *ll* in *William*, but the most satisfactory authority—the people of Paris—declare in favor of the rule we have given.

*b.* In the words *fil*, *thread*; *mille* and *mil*, *thousand*; *ville*, *city*, *l* is not liquid, but, has the same sound as in English.

*c.* In the words *baril*, *barrel*; *fusil*, *gun*; *outil*, *tool*, *l* is silent. *Fils*, *son*, is pronounced *fèess*.

44. *Qu* has the sound of *k*; as, *qui* (pronounced *kee*), *who*; *que final* sounds also like *k*; as, *logique*, *logic*; *banque*, *bank*; *germanique*, *Germanic*.

45. *R* is enunciated with greater force in French than in English; at the beginning of words it is uttered with a trilling sound, which may be suggested in the beating of the *réveille* by an expert drummer; thus, *rose*, *rose*, pronounced with a vibratory motion of the tongue against the roof of the mouth, *r-r-r-ose*; in the body of the word *r* is pronounced with less effort; as, *miroir*, *looking-glass*; *mourir*, to die. *R final* is sounded, except in the syllable *er*, which equals *é*.

46. *S* between two vowels has the sound of the English *z*; as, *rose*, pronounced *roze*; *chose*, *thing*, pronounced *shōz*. In other positions like the English letter. See 54, 59.

47. *T* has the sound of the same letter in English; as, *tête*, *head*; *table*, *table*.

*a.* *Ti* has the sound of *see* (not *tee*) in all those words



in which the same syllable in English would be pronounced *sh* ; as, *nation*, *nation*, pronounced *nassion* ; *ambitieux*, *ambitious*, pronounced *ambissieu*.

*b.* In many words having the ending *tie*, the *t* has the same sound as in Rule 47, *a* ; as, *prophétie*, *prophecy*, pronounced *proféci* ; *démocratie*, *democracy*, pronounced *démocraci*.

*c.* In other words not comprehended under Rules 47, *a*, *b*,—*t* has its proper sound ; as, *amitie*, *friendship*.

48. *Th* is never pronounced as in English ; its sound is that of a simple *t* ; as, *thé*, *tea*, pronounced *té*.

49. *X* has the sound of *ks* ; as, *luxe*, *luxury* ; *sexe*, *sex*. In the words *Xavier*, *Xénophon*, *Xante*, *Xerxès*, and some other proper names, it has the sound of *gz*.

*a.* Between *e* initial and a vowel, *x* has the sound of *gz* ; as, *exercice*, *exercise* ; *examiner*, *to examine*.

*b.* *X* has the sound of *ss* in *Auxerre*, *Bruxelles*, and of *z* in *deuxième*, *second* ; *sixième*, *sixth*.

#### MUTE FINAL CONSONANTS.

50. The following consonants are silent when they terminate a word.

51. *B* and *D* ; as, *plomb*, *lead*, pronounced *plom*.

*bord*, *shore*, “ *bor*.

*grand*, *great*, “ *gran*.

*chaud*, *warm*, “ *chau*.

52. *C* final is mute only after *n* ; as, *blanc*, *white*, pronounced *blan* ; but *bec*, *beak*, pronounced *bek*.

53. *G* and *P* ; as, *sang*, *blood*, pronounced *san*.

*long*, *long*, “ *lon*.

*drap*, *cloth*, “ *dra*.

*loup*, *wolf*, “ *lou*.

54. *S* and *T* ; as, *nous*, *we*, pronounced *nou*.

*clous*, *nails*, “ *clou*.

*tout*, *all*, “ *tou*.

*fort*, *strong*, “ *for*.

55. X and Z; as, *deux, two*, pronounced *deu*.

*jeux, plays*, “ *jeu*.

*assez, enough*, “ *assé*.

56. The final syllables *er*, *ed*, and *ez* have the sound of a simple *é*; as, *nier, to deny*, pronounced *nié*.

*piéd, foot*, “ *pié*.

*aimez, love*, “ *aimé*.

*Remark.* In the words *amer, bitter*; *enfer, hell*; *hier, yesterday*; *hiver, winter*; *fier, proud*, and in monosyllabic words, as *mer, ver*, etc., the *er* is sounded like *air*.

57. The final syllable *et* has the sound of a simple *è* (*e* with grave accent); as,

*sommet, top*, pronounced *sommè*.

*jouet, toy*, “ *jouè*.

*fouet, whip*, “ *fouè*.

*Ps* in the words *temps, time*, and *corps, body*, is silent.

#### IMPORTANT REMARKS.

59. When a word terminated in a consonant is immediately followed by another word beginning with a vowel or an *h* mute, the final consonant is pronounced with the following word; as, *peut-être, perhaps*, pronounced *peu-tè-tre*; *on doit avoir, one should have*, pronounced *on-doi-ta-voir*. In such a case, however, certain consonants acquire an incidental power; thus,

*x* and *s* are both sounded like *z*;

*d* is sounded like *t*;

*g* is sounded like *k*; as,

*aux amis, to the friends*, pr. *ô-za-mi*;

*vous avez, you have*, pr. *vou-za-vé*;

*grand arbre, large tree*, pr. *gran-tarbr*;

*long attachement, long attachment*, pr. *lon-ka-tach-men*.

*a.* *F*, in the word *neuf, nine*, has the sound of *v* before a vowel or *h* mute; as,

*neuf hommes, nine men*, pronounced *neu-vome*.

*neuf enfants, nine children*, “ *neu-ven-fan*.

60. If the final consonant is a nasal (*n* or *m*), its sound is not modified, but an *n* is pronounced (*not written*) before the vowel which introduces the following word; as, *mon ami*, *my friend*, pronounced *mon nami*.

*vain espoir*, *vain hope*, “ *vain nespoir*.

61. The *t* of the conjunction *et*, *and* (pronounced *ê*), is never attached to the following word commencing with a vowel or *h* mute; as, *cœur et âme*, *heart and soul*, pronounced *cœur ê âme*.

*Remark.* The union of the final consonant with the initial vowel of a following word is not without many exceptions, which must be learned by experience, aided by a skillful instructor. As a general guide, however, it may be mentioned that the final consonant is never thus sounded if there be a *natural interval* between the two words, as, for example, when a *pause* in reading or speaking, or a *mark of punctuation*, intervenes.

## ORTHOGRAPHY.

### DIVISION OF SYLLABLES.

62. The syllables of words in French are divided according to the following rules:

*a.* When a consonant occurs between two vowels it is read with the following syllable; as, *lever*, *to rise*, *le-ver*; *mener*, *to bring*, *to lead*, *me-ner*; *écu*, *crown (coin)*, *é-cu*; except *x*; as, *exercice*, *exercise*, *exercice*.

*b.* When a vowel is followed by two consonants which may be pronounced together at the beginning of a word, both consonants belong to the following syllable; as, *é-branler*, *re-proche*, *re-gret*.

*c.* If a vowel is followed by two consonants which *can not* be pronounced together at the beginning of a word, the consonants are separated in reading; as, *al-ler*, *par-ler*.

*d.* *Ch*, *gn*, *ph*, *th* are never separated; but *sp*, *st*, *sc* are separated; as, *é-chapper*, *i-gnoble*, *philoso-phe*, *é-théré*; but, *res-pect*, *as-pirer*, *destiné*, *dis-cuter*.

*e.* If three consonants stand together in the body of a word, the first is joined to the preceding syllable, and the two others are joined to the

following syllable ; as, *es-prit*, *rem-plit*, *con-stant* ; except *mp* and *nc* ; as, *comp-tais*, *fonc-tion*.

*f.* Compound words are separated according to their components ; as, *long-temps*, *basse-cour*.

## ORTHOGRAPHICAL SIGNS.

### THE APOSTROPHE.

63. This sign (') is employed to indicate the suppression of a vowel before a word commencing with another vowel or an *h* mute. This suppression is called *elision*.

*a.* The vowel *a* is elided in the article *la*, *the*, and in the pronoun *la*, *her*, before an initial vowel or *h* mute ; as, *l'âme*, *the soul* ; *l'humilité*, *the humility*—for *la âme*, *la humilité* ; *je l'estime*, *I esteem her* ; *je l'honore*, *I honor her*—for *je la estime*, *je la honore*.

*b.* The vowel *e* is elided in the definite article *le*, *the*, and in the pronoun *le*, *him*, *it* ; also in the words *je*, *me*, *te*, *se*, *ce*, *de*, *ne*, *que*, *parce que*, *quoique*, *puisque*, *jusque*, *quelque*, whenever *e* precedes an initial vowel or *h* mute ; as, *l'ami*, *the friend* ; *l'homme*, *the man* ; *je l'achète*, *I buy it* ; *je n'ai pas*, *I have not*.

*c.* The vowel *i* is elided in the conjunction *si*, *if*, when it comes before *il*, *he*, or *ils*, *they* ; as, *s'il a*, *if he has* ; *s'ils sont*, *if they are*.

*d.* Before *onze*, *eleven*, and *onzième*, *eleventh*, the vowels preceding are, by exception, never elided ; thus we write and pronounce *le onze*, *le* or *la onzième*.

### THE HYPHEN.

64. This sign (-) is employed to separate compound words ; as, *arc-en-ciel*, *rainbow* ; *beau-frère*, *brother-in-law*.

*a.* With verbs, when the pronominal subject is placed *after* them ; as, *aimé-je* ; *suis-je* ; *n'êtes-vous pas* ?

*b.* Before or after *çà*, *ci*, and *là* ; as, *venez-çà* ; *ci-gît* ; *ci-joint* ; *celui-ci* ; *cet homme-là* ; *là-bas*.

*c.* In compound numerals up to 100 ; as, *vingt-deux* ; *dix-huit* ; *quatre-vingts*.

## THE DIÆRESIS.

65. The diæresis (¨) is placed over a vowel to indicate that it does not form a diphthong with the foregoing vowel; as, haïr, *to hate*, pronounced *ah-eer*, in two syllables; poële, pronounced *po-ell*; Moïse, *mo-eez*.

*a.* Over *e* final the diæresis is placed to show that the vowel is silent; as, ciguë, *hemlock*, pronounced *see-gü*, not *seeg*; aiguë, pronounced *ai-gü*.

## EXERCISES FOR PRACTICE IN PRONUNCIATION.

REMARKS. After having thoroughly mastered the foregoing rules for pronouncing the French letters, the student will next proceed to the subjoined exercises. The sound of *u*, *e*, *eu*, that of the *nasals* and the *liquids*, will demand the most constant care; but by making frequent reference to the section indicated by the *figures*, the directions given may be fixed thoroughly in mind. The learner should not fail to remember that most final consonants are not pronounced, except when they are followed by a word commencing with a vowel or *h* *mute*.

I. *Simple Vowels.*

Ba (3); mâle (4); mal (3); race (5); chanterai; secouer (5, *b*); verre (5, *d*); de (5, *c*); lâcheté (6); dé; dès (7); hêtre (8); rêverie; rue (12); vie (9); lire; nocé (10); hôte (11); vu (12); vue; rue; esclave (5 *a*); le favori (5, *c*, 3, 9); mur (12).

II. *Diphthongs.*

Mai (15); gai; plaie; aimer (56); vrai; haie; laid (15, *a*); niais (23, *b*); voyait (22); beau (16); chevaux (16); maux (55); reine (17); Seine; baleine; Dieu (18, 23, *d*); lieu; leur; feu; beurre; eu, *had* (18, *Exc.*); eusse, *might have*; j'eus, *I had*; sortie (19); vie; plie; lie; toi (20); voie; loi; noircir; oignure (39); mou (21);

ou; boue; boucher (56); tous; moulu; fou; loyal (22); royaume; moyen\* (27); voyez; payer; obéir; il nia (23, *a*); il ria; remua (23, *j*); conclue (23, *l*); nuisible (23, *k*); luire; puis (54); depuis; duo (23, *m*).

### III. *Nasals.*

Élan (25, *a*); viande; certainement (29); plante; dans (54); ample; enfant; riant; riante; remplir; emporté (25, *a*); rente; tyran; inculte (25, *b*); impoli; timbre; moulin; destin; crin; pain; sain; daim; plainte; impossible; frein; plein; sein; oncle; raison (25, *c*); monde; trompé; un (25, *d*); parfum; emprunté; tribun; Meung; lien (27); vient; italien; combien; gardien; sien; coin (28); foin; poindre; moindre; lointain; saine (29); ami; italienne; ennemi; inutile; immortel; année; sonné; une; lune; ils portent (31); ils donnaient (31); ils neigeraient (31); ils aient (31); ils furent (31).

### IV. *Consonants.*

In this section and the following, the final consonants which should remain *silent* are printed in *italics*. See 50.

Ciseaux (33); cerise (5, *b*); ce (5, *c*); cela (5, *b*); citron; citoyen (27); clerc (5, *d*); corsaire (34); crâne; cause; écurie; convive; ça (35); perçoir; garçon; plaçât; rançon; façon; chair (36); chapeau; chat; cheval; chandelier; génie (37); rage; rouge; rougeole (38, *a*); linge; âgé; gâté (38); goulu; aigu; gloire; tigre; guitare (38, *b*); longueur (38, *b*); légué; légua; guérir; montagne (39); compagnie; mignon; cognée; soigné; magnanime; règne; signe; ligne; ignorance; l'habit (pronounced *labi*), (40); la hache (41); la honte; le hasard; l'homme; l'humain; le Havre; séjour (42); Japon; joueur; joli; jaloux; jeune; jaune; bailli (43, *a*); veillé; oreille; feuille; bétail; tailleur; cotillon; brillant; fille; sommeil; bataille; bouilli; seuil; écureuil; mouillé; quand (44); quantité; qui; que (5, *c*); quant; poétique;

---

\* *En*, pronounced *in*, because an *i* is implied in the *y*. (See 22.)

magnifique; toise (46); lèse; faisant; raison; nuisible; étudié; tu; être; éducation (47, a); aristocratie (47, b); partie (47, c); mention (47, a); perfection; initial; minutieux; Vénitien.

#### V. *Mute Consonants.*

Vend (51); fond; rond; dépend; laid; banc (52); flanc; rang (53); poing; trop (53); coup; bas (54); las; près; chats;\* parapluies; hommes; détruit; bénit; voit; doigt; boit; soit; mot; tôt; début; cheveux (55); lieux; studieux; doux; nez (56); pied; allez; parler; porter; promener; évitez; boulanger; craignez; archer; bonnet (57); muet; promet; met; remet; strict; insect; infect.

#### VI. *Accidental Sound of final Consonants.*

When a final consonant is sounded with the next word commencing with a vowel, or *h* mute, that connection will be designated in the following section by a *ligature*, thus (—).

Dans une (59); tu as envie; les hommes (pronounced *lézome*); des enfants; mes encriers; pas un mot; beaux arbres; belles âmes; nouveaux habits; est allé (pronounced *é-tallé*); jeunes agneaux; tout homme; tout autre; doux azur; ils ont; quand il; rendent-ils (31, 54); vend-il; long espoir; neuf encriers (59, a); neuf habits; mon ancien ami (60); vilain homme; en Espagne; en Allemagne; rien à dire; bon à manger; Moïse (65); laïque; héroïne; païen (27); Saül.

#### VII. *READING LESSONS.*†

Tout *devient* sentiment dans un cœur sensible.

La félicité est la fortune du sage, et il n'y en a point sans vertu.

Hommes, *soyez* humains, c'est votre premier devoir.

L'état de la vertu n'est pas un état sans peine.

---

\* Both letters are *silent*; *s*, the plural-sign, is always mute except (59) when sounded with a following initial vowel.

† The verbs in this section are printed in *italics*. The selections are drawn from various French authors.

Les erreurs du cœur *sont* bien plus dangereuses que celles de l'imagination.

L'une des marques de la médiocrité de l'esprit, *est* de toujours *conter*.

La plupart des hommes *emploient* (31) la première partie de leur vie à *rendre* l'autre misérable.

Il *est* plus ordinaire de *voir* un amour extrême qu'une parfaite amitié.

Un homme à qui personne ne *plaît*, *est* bien plus malheureux que celui qui ne *plaît* à personne.

Les occasions nous *font* *connaître* aux autres et à nous-mêmes.

L'humilité *est* l'autel sur lequel Dieu *veut* qu'on lui *offre* des sacrifices.

Il y *a* des méchants qui *seraient* moins dangereux s'ils n'*avaient* (31) aucune bonté.

Le désir de *paraître* habile *empêche* souvent de le *devenir*.

On ne *donne* rien si libéralement que ses conseils.

L'amour-propre *est* le plus grand de tous les flatteurs.

Les langages, à mon gré, *sont* comme les gouvernements: les plus parfaits *sont* ceux où il y *a* le moins d'arbitraire.

Les vraies richesses *sont* chez nous.

Il y *a* des sottises bien habillées, comme il y *a* des sots très bien vêtus.

Le changement de modes *est* l'impôt que l'industrie du pauvre *met* sur la vanité du riche.

Le plus riche des hommes, c'*est* l'économe; le plus pauvre, c'*est* l'avare.

Heureux les États où les princes *commandent* (31) avec douceur, et où les sujets *obéissent* (31) avec amour.

Un arc toujours tendu *perd* bientôt sa force.

Les hommes *sentent* (31) mieux le besoin de *guérir* leurs maladies que leurs erreurs.



## PART SECOND.

### GENERAL PRINCIPLES OF ETYMOLOGY AND SYNTAX.

---

#### INTRODUCTION.

66. There are in French nine different sorts of words or parts of speech, viz. :

L'Article,	<i>The Article.</i>
Le Substantif,	<i>The Noun or Substantive.</i>
L'Adjectif,	<i>The Adjective.</i>
Le Pronom,	<i>The Pronoun.</i>
Le Verbe,	<i>The Verb.</i>
L'Adverbe,	<i>The Adverb.</i>
La Préposition,	<i>The Preposition.</i>
La Conjonction,	<i>The Conjunction.</i>
L'Interjection,	<i>The Interjection.</i>

*a.* Of these parts of speech, the Article, Noun, Adjective, Pronoun, and Verb are capable of *inflection*; and the Adverb, Preposition, Conjunction, and Interjection are *not* capable of *inflection*.

*b.* The *inflection* of a word signifies the various changes which take place in its termination to express number, person, case, mood, tense, etc.

*c.* The inflection of Verbs is called *conjugation*; that of Articles, Nouns, Adjectives, and Pronouns is called *declension*.

67. There are only two *Genders* in French, the *masculine* and the *feminine*. All inflected parts of speech except the verb have the two genders; as,

Masc.	{ le livre, <i>the book</i> . le bon livre, <i>the good book</i> .	Fem.	{ la maison, <i>the house</i> . la haute maison, <i>the high house</i> .
-------	---	------	---

All nouns in French, whether names of animals or inanimate objects—of persons or things—belong to one of these two genders; thus, *le garçon*, *the boy*, and *le papier*, *the paper*, are both masculine; whereas *la mère*, *the mother*, and *la plume*, *the pen*, are both of the feminine gender.

68. All inflected parts of speech have two *Numbers* in French, the *singular* and the *plural*. The plural is generally formed by adding a *mute s* to the singular: *ami*, *friend*; *amis*, *friends*.

69. The French language has no *Cases* proper, like the Latin and Greek languages. The inflection of substantives is effected by means of *prepositions* (generally *de*, *of*, and *à*, *to*) placed before them as in English; thus,

*de la table*, *of the table*;      *à la table*, *to the table*;  
*du papier*, *of the paper*;      *au papier*, *to the paper*.

70. The French grammarians style the nominative case the *subject*; the objective case, the *direct regimen*; and the possessive and dative cases, the *indirect regimen*.

#### OF THE ARTICLE.

The Article is a word placed before a noun to limit the extent of its signification.

71. There are two articles in French: the *definite*, corresponding to the English *the*, and the *indefinite*, corresponding to *a* or *an*. Each article has two forms in the singular, one for the masculine gender, and one for the feminine.

#### THE DEFINITE ARTICLE.

72. Before a masculine substantive of the singular number, commencing with a consonant, *le* is employed; as,

*le frère*, *the brother*;      *le fils*, *the son*;  
*le plat*, *the dish*;      *le pont*, *the bridge*.

73. Before a feminine substantive of the singular number, commencing with a consonant, *la* is employed; as,

la sœur, *the sister* ;                      la reine, *the queen* ;  
 la porte, *the door* ;                      la viande, *the meat*.

74. Before a noun commencing with a vowel or *h* mute, both *le* and *la* lose their vowel, and put an apostrophe in its stead ; as,

l'arbre, *the tree*,      for *le* arbre ;  
 l'église, *the church*, for *la* église ;  
 l'homme, *the man*,      for *le* homme ;  
 l'histoire, *the history*, for *la* histoire.

*Remark.* This omission of a vowel before another vowel or *h* mute is called *elision*. See 63.

75. Before a noun beginning with an *h* aspirate, the vowels suffer no elision ; as,

la honte, *the shame* ;                      le héros, *the hero* ;  
 la hache, *the axe* ;                      le hibou, *the owl*.

For a list of those words which commence with *h* aspirate, see 41.

76. Before a substantive of the plural number, whatever be the initial letter, *les* is used for both genders ; as,

les pères, *the fathers* ;                      les plumes, *the pens* ;  
 les mères, *the mothers* ;                      les papiers, *the papers*.

☞ The plural article *les* is pronounced like *lay* ; before a following word commencing with a vowel or *h* mute, like *lays* or *laze*. *L'* with an apostrophe is pronounced the same as if it constituted an integral part of the following word ; thus, l'arbre = *larbre* ; l'église = *léglise* ; l'homme = *lomme*, etc.

77. When the preposition *de*, *of*, or *à*, *to*, immediately precedes *le* or *les*, these articles are *contracted* with the preposition so as to form one word ; therefore,

instead of *de le*    employ *du*,    *of the* ;  
 instead of *à le*    employ *au*,    *to the* ;  
 instead of *de les* employ *des*,    *of the* (plural) ;  
 instead of *à les*    employ *aux*,    *to the*      “      as,  
*du* beurre, *of the butter* ; *des* hommes, *of the men* ;  
*au* fils, *to the son* ;                      *aux* enfants, *to the children*.

78. This contraction of the article and the preposition

takes place *only* with the articles *le* and *les*: never with *l'* or *la*. Write therefore:

de l'habit, *of the coat*;      de la plume, *of the pen*;  
à l'homme, *to the man*;      de la dame, *of the lady*.

#### EXAMPLES ILLUSTRATING THE CHANGES IN THE DEFINITE ARTICLE.

Masc. Sing.	{ le garçon, <i>the boy</i> . du garçon, <i>of the boy</i> . au garçon, <i>to the boy</i> .	Fem. Sing.	{ la plume, <i>the pen</i> . de la plume, <i>of the pen</i> . à la plume, <i>to the pen</i> .
Masc. Plur.	{ les garçons, <i>the boys</i> . des garçons, <i>of the boys</i> . aux garçons, <i>to the boys</i> .	Fem. Plur.	{ les plumes, <i>the pens</i> . des plumes, <i>of the pens</i> . aux plumes, <i>to the pens</i> .
Masc. Sing.	{ l'ami, <i>the friend</i> . de l'ami, <i>of the friend</i> . à l'ami, <i>to the friend</i> .	Fem. Sing.	{ l'herbe, <i>the grass</i> . de l'herbe, <i>of the grass</i> . à l'herbe, <i>to the grass</i> .
Masc. Plur.	{ les amis, <i>the friends</i> . des amis, <i>of the friends</i> . aux amis, <i>to the friends</i> .	Fem. Plur.	{ les herbes, <i>the herbs</i> . des herbes, <i>of the herbs</i> . aux herbes, <i>to the herbs</i> .

#### THE INDEFINITE ARTICLE.

79. Before a noun masculine of the singular number *un* is employed; as,

un livre, *a book*;      un père, *a father*;  
un homme, *a man*;      un ami, *a friend*.

80. Before a noun feminine of the singular number *une* is employed; as,

une assiette, *a plate*;      une femme, *a woman*;  
une hache, *an axe*;      une herbe, *an herb*;  
une image, *an image*;      une livre, *a pound*.

81. The indefinite article has no plural number, the indeterminate sense of a substantive in the plural being indicated in French by the *partitive* expression. See 85.

82. When the preposition *de*, *of*, immediately precedes the indefinite article, the vowel *e* is elided, and its place is supplied by an apostrophe; *d'un*, *d'une*, *of a* or *an*.

EXAMPLES ILLUSTRATING THE USE OF THE INDEFINITE ARTICLE.

<b>Masc.</b> { un chapeau, <i>a hat.</i> d'un chapeau, <i>of a hat.</i> à un chapeau, <i>to a hat.</i>	<b>Fem.</b> { une plante, <i>a plant.</i> d'une plante, <i>of a plant.</i> à une plante, <i>to a plant.</i>
<b>Masc.</b> { un élève, <i>a pupil.</i> d'un élève, <i>of a pupil.</i> à un élève, <i>to a pupil.</i>	<b>Fem.</b> { une amie, <i>a friend (lady).</i> d'une amie, <i>of a friend.</i> à une amie, <i>to a friend.</i>
<b>Masc.</b> { un habit, <i>a coat.</i> d'un habit, <i>of a coat.</i> à un habit, <i>to a coat.</i>	<b>Fem.</b> { une heure, <i>an hour.</i> d'une heure, <i>of an hour.</i> à une heure, <i>to an hour.</i>

REMARKS APPLYING TO BOTH ARTICLES.

83. Sometimes the articles are employed in French when they should not be translated into English; and, on the other hand, they are sometimes omitted in French when the English idiom would require them; as,

*Les hommes sont mortels, men are mortal.*

*La charité est une vertu, charity is a virtue.*

*Il est charpentier, he is a carpenter.*

*Le général Dupont, General Dupont.*

84. Sometimes the definite article is employed in French where the indefinite would be required in English; as,

*Le beurre se vend vingt sous la livre, butter is sold for twenty cents a pound.*

*Cette dentelle coûte cinq piastres la verge, this lace costs five dollars a yard.*

For the rules on the use of both articles, see Syntax, Part Third.

☞ The student should now turn to the exercises in Section First, Part Fourth.

THE PARTITIVE SENSE OF SUBSTANTIVES.

85. In English, when a noun is employed in an indeterminate or indefinite sense, the expression *some* or *any* is placed before it or the noun is used *alone*. In French, however, the article, combined with the preposition *de*, must be used before the substantive, and it then acquires the signification of *some* or *any*; as,

du pain, *some bread* ; de l'encre, *some ink* ;  
de la viande, *some meat* ; des habits, *some coats*.

86. When the preposition *to* in English is put before a noun taken *partitively*, in French its equivalent *à* is placed before *de la*, *de l'*, *du* or *des* ; as,

à du pain, *to some bread* ; à de l'encre, *to some ink* ;  
à de la viande, *to some meat* ; à des habits, *to some coats*.

Thus it is evident that the partitive is simply the definite article joined to the preposition *de*, in harmony with foregoing rules (77, 78), but with this distinction, that its signification is changed from *of the* to *some* or *any*. Moreover, the preposition *à*, with the partitive, does not unite with *le* or *les*, because it is not put *immediately* before them.

The unusual juxtaposition of two prepositions, as in *à du*, *à de*, *à des*, may be explained by understanding or supplying a term which has been apparently suppressed ; thus, *à du papier*, *to some paper*, is equivalent to *a portion* of the paper ; *à des habits*, *to some coats* = *to a part* of the coats.

87. When an *adjective* precedes a noun taken in a partitive sense, the preposition *de*, without the article, is employed before both ; as,

de bon pain, *some good bread* ; not *du bon pain*.

de bonne viande, *some good meat* ; not *de la bonne viande*.

de beaux enfants, *some fine children* ; not *des beaux enfants*.

à de bon pain, *to some good bread* ; not *à du bon pain*.

à de bonne viande, *to some good meat* ; not *à de la bonne viande*.


à de beaux habits, *to some fine coats* ; not *à des beaux habits*.

88. If the adjective *follows* the noun, the article is of course retained ; as,

du papier blanc, *some white paper* ;

à des habits bleus, *to some blue coats* ;

de l'encre rouge, *some red ink*.

 *Particular* attention should be given to the two last rules in the exercises for translation.

*a.* When, however, the adjective unites with the following substantive to form a single *idea* or a *compound* term, the full partitive is employed; as,

des jeunes filles, *young girls*;  
des jeunes hommes, *young men*;  
des petites maisons, *lunatic asylums*.

*Remark.* To ascertain when the partitive expression ought to be employed, the learner has only to put the word *some* or *any* before the noun to be translated into French, and if they make sense, the partitive equivalent should be used; thus, *have you bread*, may be expressed by *have you any bread*, and is consequently rendered by *avez-vous du pain*? Again, *I have bread*, or *some bread*, *j'ai du pain*.

For further explanations, see *Syntax*, Part Third.

#### EXAMPLES TO ILLUSTRATE THE USE OF THE PARTITIVE ARTICLE.

Du pain, *bread*.

De l'encre, *ink*.

À du pain, *to bread*.

À de l'encre, *to ink*.

Des livres, *books*.

Des plumes, *pens*.

À des livres, *to books*.

À des plumes, *to pens*.

De la soie, *silk*.

De l'herbe, *grass*.

À de la soie, *to silk*.

À de l'herbe, *to grass*.

Des soies, *silks*.

Des herbes, *herbs*.

À des soies, *to silks*.

À des herbes, *to herbs*.

De bon pain, *good bread*.

Du beurre frais, *fresh butter*.

À de bon pain, *to good bread*.

À du beurre frais, *to fresh*

Des pommes mûres, *ripe ap-*

*butter*.

*ples*.


De bons livres, *good books*.

À des pommes mûres, *to ripe*

À de bons livres, *to good*

*apples*.

*books*.

 The student should now turn to the exercises in Section Second, Part Fourth.

## OF THE NOUN.

89. A noun is the name of a thing or object of thought, which makes complete sense of itself independent of other words ; as, maison, *house* ; Paris, *Paris* ; ville, *city*.

a. Nouns are divided into two classes, *common* and *proper*. A common noun is the name applied to a whole species or to an entire class of objects ; as, *homme, man ; femme, woman ; livre, book*. A proper name is the name given to an individual or to a city ; in other words, it is a name given to distinguish one person from other persons, one city from other cities ; as, *Pierre, Peter ; Jean, John ; Vienne, Vienna ; Nouvelle Orléans, New Orleans*.

b. Common nouns are farther divided into *partial collectives* and *general collectives*.

c. A partial collective noun is one that expresses a *part* of the collection ; as, *partie, part* ; *quantité, quantity* ; *la plupart, the greater part, most*. A general collective noun is one expressing an *entire* collection ; as, *nation, nation* ; *totalité, totality* ; *peuple, people* ; *armée, army*.

90. To nouns belong gender, number, and case.

## GENDER.

91. Substantives in French have two genders, the *masculine* and *feminine* ; all nouns belong to one of these two genders. (See 67.)

92. Nouns which denote *male* beings, as well as the employments of male beings, are *masculine* ; as,

**Henri, Henry.**                      **Le chapelier, the hatter.**

Le père, *the father*. [er. Le roi, *the king*.

**Un ébéniste, a cabinet-maker- Le chat, the cat.**

Le lion, *the lion*.                      Le chien, *the dog*.

93. Nouns which denote *female* beings, as well as the employments of female beings, are *feminine* ; as,

**Marie, *Mary*.** **La femme, *the woman*.**

La sœur, *the sister.*      La vache, *the cow.*

**La bergère, *the shepherdess*. La reine, *the queen*.**

94. Nouns which denote the names of trees, shrubs, seasons, months, and days, are *masculine* ; as,



Le chêne, *the oak*.                      Le printemps, *the spring*.  
 Le rosier, *the rose-bush*.              Le dimanche, *Sunday*.

95. Nouns which denote the names of metals, minerals, as well as the letters of the alphabet, and all words employed substantively, are *masculine* ; as,

Le fer, *the iron*.                      Un a, *an A*.  
 L'acier, *the steel*.                      Le pourquoi, *the why*.

96. Nouns which denote the names of virtues, vices, and sciences, are *feminine* ; as,

La charité, *charity*.                      La chimie, *chemistry*.  
 La paresse, *idleness*.                      La logique, *logic*.

97. Nouns ending in *age, ége, au, an, in, ent, ant, lon, ron, ou, eu, et, and al*, are for the most part *masculine* ; as,

Le partage, *the share*.                      Le chant, *the song*.  
 Le cortége, *the retinue*.                      Le vallon, *the dale*.  
 Le marteau, *the hammer*.                      Le bûcheron, *the woodman*.  
 Le cadran, *the dial*.                      Le cou, *the neck*.  
 Le moulin, *the mill*.                      Le vœu, *the wish*.  
 Le bâtiment, *the building*.                      Le soufflet, *the bellows*.

98. Nouns ending in *ion, son, ée, eur, ance, ence, esse, ine, ique, tié, té, and ure*, are generally *feminine* ; as,

La passion, *passion*.                      La bonté, *goodness*.  
 La journée, *the day*.                      La diligence, *diligence*.  
 La lenteur, *slowness*.                      La cuisine, *kitchen*.  
 La vengeance, *vengeance*.                      La moitié, *the half*.

The above general rules for determining the gender of French nouns are subject to many exceptions, which, however, will present no serious obstacle to the student, provided he accustom himself to associate the *article* with every substantive which he commits to memory. In case the noun commences with a *vowel* or an *h* *mute*, the definite article will, of course, fail to guide him, since it is the same for both genders. To obviate this embarrassment, the learner has only to employ the *indefinite* article, which will point out the gender unequivocally ; thus, *un enfant*, *a (male) child* ; *une enfant*, *a (female) child* ; *une amitié*, *a friendship* ; since *l'enfant* or *l'amitié* would fail to point out the gender.

98 *bis*. Some nouns have both genders, with a different

signification under each; the following embrace the principal:

Le garde, <i>the guard</i> (person).	La garde, <i>the guard</i> (act).
Le mémoire, <i>the memoir</i> .	La mémoire, <i>the memory</i> .
Le voile, <i>the veil</i> .	La voile, <i>the sail</i> .
Le tour, <i>the turn; trick</i> .	La tour, <i>the tower</i> .
Le mode, <i>the mood</i> .	La mode, <i>the fashion</i> .
Le manche, <i>the handle</i> .	La manche, <i>the sleeve</i> .
Le livre, <i>the book</i> .	La livre, <i>the pound</i> .
Le poste, <i>the post; position</i> .	La poste, <i>the post-office</i> .
Le page, <i>the page</i> (servant).	La page, <i>the page</i> (of a book).
Un enseigne, <i>an ensign</i> .	Une enseigne, <i>a sign</i> .

a. The noun *gens, people*, is masculine; adjectives, however, which have a special form for the feminine, agree with it in the feminine, provided they stand *before* it; as, *les bonnes gens, the good people*. See further 903.

#### NUMBER.

99. Nouns have two numbers, the *singular* and the *plural*. The singular number denotes but one object; as, *le livre, the book*. The plural number indicates more objects than one; as, *les livres, the books*.

#### *Formation of the Plural.*

100. The plural of French nouns is formed, in general, by the addition of a *mute s* to the singular; as,

Le pupître, <i>the desk</i> .	Les pupîtres, <i>the desks</i> .
La main, <i>the hand</i> .	Les mains, <i>the hands</i> .

a. In the plural of words of more than one syllable, ending in *ant* or *ent*, many authors and publishers reject the *t*; thus they write and print *enfants, parens*, instead of *enfants* and *parents*. This exception has its origin in old French use, which regularly rejected the *t* before *s* in the formation of the plural. The monosyllable *gent* is still written *gens* in the plural. These remarks apply also to *adjectives* and *participles* in *ant* or *ent*.

101. Nouns ending in the singular in *s*, *x*, or *z*, remain unchanged in the plural; as,

Le nez, *the nose*.

Les nez, *the noses*.

La voix, *the voice*.

Les voix, *the voices*.

Le pas, *the step*.

Les pas, *the steps*.

102. Nouns ending in *au*, *eau*, *eu*, or *œu*, in the singular, add an *x* to form the plural; as,

Le chapeau, *the hat*.

Les chapeaux, *the hats*.

Le cadeau, *the gift*.

Les cadeaux, *the gifts*.

Le vœu, *the wish*.

Les vœux, *the wishes*.

Le feu, *the fire*.

Les feux, *the fires*.

103. The following nouns in *ou* add *x* to form the plural. All others in *ou* follow the general rule (100).

Le bijou, *the jewel*.

Les bijoux, *the jewels*.

Le caillou, *the pebble*.

Les cailloux, *the pebbles*.

Le chou, *the cabbage*.

Les choux, *the cabbages*.

Le genou, *the knee*.

Les genoux, *the knees*.

Le hibou, *the owl*.

Les hiboux, *the owls*.

Le joujou, *the toy*.

Les joujoux, *the toys*.

Le pou, *the louse*.

Les poux, *the lice*.

104. Nouns terminated in *al* and *ail*, form their plural by changing those endings into *aux*; as,

Le cheval, *the horse*.

Les chevaux, *the horses*.

Le bail, *the lease*.

Les baux, *the leases*.

Le travail, *the toil*.

Les travaux, *the toils*.

a. Ciel, *heaven*, makes *cieux* in the plural.

Œil, *eye*, makes *yeux* in the plural [pronounced *ee-ö'*].

Aïeul, *ancestor*, makes *aïeux* in the plural.

b. Proper names remain *unchanged* in the plural; as, les deux Caton, *the two Catos*; les deux Corneille, *the two Corneilles*; there are, however, some exceptions, *e. g.*, the names of certain families and characters well known in history; as, les Horaces et les Curiaces, *the Horatii and Curiatii*; les Bourbons, *the Bourbons*; les Gracques, *the Gracchi*, etc.

c. The following substantives have, in the plural, an additional signification:

Le ciseau, *the chisel*.

Les ciseaux, *the scissors*.

Le fer, *the iron*.

Les fers, *the fetters*.

Le gage, *the pledge.*

La lettre, *the letter.*

Un Etat, *a State.*

Un état, *a condition.*

La lunette, *the telescope.*

L'aboi, *m., the barking.*

Les gages, *the wages.*

Les lettres, *literature.*

Les états, *dominions.*

Les lunettes, *spectacles.*

Les abois, *the last gasp.*

#### CASE.

105. The English possessive case is expressed in French by the preposition *de*, *of*, placed *before* the name of the possessor and *after* the name of the object possessed; as,

Le chapeau du garçon, *the boy's hat* or *the hat of the boy.*

Le blé de l'épicier, *the grocer's wheat* or *the wheat of the grocer.*

La plume de Guillaume, *William's pen* or *the pen of William.*

La destinée de l'homme, *man's destiny* or *the destiny of man.*

106. The name of the substance or material of which a thing is made is placed *after* the thing specified, and connected with it by the preposition *de*; as,

Une maison de pierre, *a stone house; a house of stone.*

Un habit de drap, *a cloth coat; a coat of cloth.*

Une montre d'or, *a gold watch; a watch of gold.*


*a.* The preposition *de* loses its vowel before a word commencing with a vowel or *h* mute. (See 63, *b.*)

107. Compound nouns, and nouns which are used as proper adjectives in English, must, in French, be construed according to the foregoing rule; as,

Le port de mer, *the sea-port; not le mer-port.*

Le chemin de fer, *the railroad; the road of iron.*

La Nouvelle de Londres, *the London News.*

 The student should now turn to the Exercises in Section Third, Part Fourth.

## OF THE ADJECTIVE.

108. An Adjective is a word which expresses the quality of an object. It always takes the gender and number of the noun or pronoun to which it relates.

109. Adjectives in French have two numbers, the *singular* and the *plural*; as,

Un grand enfant, *a large or tall child.*

De grands enfants, *large or tall children.*

## PLURAL OF ADJECTIVES.

110. The plural of adjectives, like that of substantives, is, in general, formed by adding an *s* to the singular; as, Le bon livre, *the good book.* De bons livres, *good books.* Le petit arbre, *the small tree.* De petits arbres, *small trees.*

111. Adjectives terminated in the singular in *s* or *x*, make no change in the plural; as,

Un gros homme, *a large* De gros hommes, *large men.*  
*man.*

Un père jaloux, *a jealous* Des pères jaloux, *jealous fa-*  
*father.* *thers.*

112. Adjectives terminated in *eu* form their plural by adding *x* to the singular; as,

Le beau garçon, *the hand-* Les beaux garçons, *the fine*  
*some boy.* *boys.*

Le nouveau livre, *the new* Les nouveaux livres, *the new*  
*book.* *books.*

113. Adjectives terminated in *al* form their plural by changing *al* into *aux*; as,

Un chemin égal, *an even* Des chemins égaux, *even*  
*road.* *roads.*

Un mouvement général, *a* Des mouvements généraux,  
*general movement.* *general movements.*

*a.* Several adjectives in *al* form their plural by adding *s* to the singular. The principal are: *amical, colossal,*

*frugal, glacial, naval, final, fatal, initial, labial, médial, nasal, natal, and théatral.*

## FEMININE GENDER.

114. Adjectives in French have two genders, the Masculine and Feminine, according to the gender of the noun with which they agree; as,

Le mauvais voisin, *the bad* La mauvaise encre, *the bad*  
*neighbor. ink.*

Le joli garçon, *the pretty* Les jolies filles, *the pretty*  
*boy. daughters.*

115. When the adjective ends in *e* silent, the feminine remains without change; as,

Un fils aimable, *an amiable son.*

Une fille aimable, *an amiable daughter.*

116. When the adjective ends in a *consonant*, or in any other vowel than *e* silent, the feminine is formed by the addition of an *e* without accent; as,

Un corps sain, *a healthy* Une nature saine, *a whole-*  
*body. some nature.*

Un homme poli, *a polite* Une femme polie, *a polite*  
*man. woman.*

Un homme d'un esprit pur, *a man of pure mind.*

Un verre d'eau pure, *a glass of pure water.*

Un garçon sensé, *an intel-* Une fille sensée, *an intelli-*  
*gent boy. gent girl.*

a. Adjectives ending in *er*, besides adding an *e* mute to form the feminine, require a *grave accent* over the first *e* in the masculine termination; as,

Mon cher ami, *my dear* Ma chère amie, *my dear*  
*friend. friend.*

Un corps léger, *a light* Monnaie légère, *light coin.*  
*body.*

b. The adjective *grand*, fem. *grande*, was invariable in Old French (*langue d'oïl*), and is still so employed be-

fore certain feminine nouns. In these cases, however, it is incorrectly accompanied by an apostrophe; thus, grand' mère, *grandmother*; grand' peine, *great difficulty*. *Grand'* so written never assumes the plural sign; as, les grand' mères, *the grandmothers*.

117. Adjectives, which terminate in the masculine in *el, eil, en, on, et, as* and *os*, form their feminine by doubling the final consonant and adding *mute e*; as,

<i>Masc.</i> , cruel;	<i>fem.</i> , cruelle,	<i>cruel</i> .
“ bon;	“ bonne,	<i>good</i> .
“ bas;	“ basse,	<i>low</i> .
“ ancien;	“ ancienne,	<i>ancient</i> .
“ pareil;	“ pareille,	<i>like</i> .
“ sujet;	“ sujette,	<i>subject</i> .
“ gros;	“ grosse,	<i>big</i> .

118. Adjectives ending in the masculine in *f* or *x* form the feminine by changing *f* into *v*, and *x* into *s*, at the same time adding an *e* mute; as,

Naïf, <i>artless</i> ;	<i>fem.</i> , naïve.
Neuf, <i>new</i> ;	“ neuve,
Heureux, <i>happy</i> ;	“ heureuse.
Ambitieux, <i>ambitious</i> ;	“ ambitieuse.

119. Adjectives ending in the masculine in *teur*, not derived from verbs, form their feminine by changing that termination into *trice*; as,

Adulateur, <i>flattering</i> ;	<i>fem.</i> , adulatrice.
Consolateur, <i>consoling</i> ;	“ consolatrice.

*a.* Those ending in *eur*, derived from verbs, change that termination into *euse* to form the feminine; as,

Trompeur, *deceitful* (from *tromper*, to *deceive*); *fem.*, trompeuse.

120. The following five adjectives have another form in the masculine *singular*, which is employed when the substantive following begins with a *vowel* or *h* mute; thus:

Beau, <i>beautiful</i> Nouveau, <i>new</i> Fou, <i>insane</i> Mou, <i>soft</i> Vieux, <i>old</i>	} before a <i>vowel</i> or <i>h</i> mute,	{ bel. nouvel. fol. mol. vieil; as,
--	---	---

Un bel arbre, *a fine tree*; not beau arbre.

Un nouvel encrier, *a new inkstand*; not nouveau encrier.

Un fol espoir, *a foolish hope*; not fou espoir.

Le mol édredon, *the soft down*; not mou édredon.

Un vieil habit, *an old coat*; occasionally vieux habit.

121. The feminine of these five adjectives is made from the second masculine form by the addition of *le*; as,

Bel Nouvel Fol Mol Vieil	} become in the <i>feminine</i>	{ belle. nouvelle. folle. molle. vieille.
--------------------------------------	---------------------------------	---

122. The plural of adjectives in the feminine gender is formed, without exception, by adding an *s* to the singular; as,

*Masc.*, bon, *good*; *fem.*, bonne; *plur. masc.*, bons; *plur. fem.*, bonnes.

*Masc.*, joli, *pretty*; *fem.*, jolie; *plur. masc.*, jolis; *plur. fem.*, jolies.

*Masc.*, grand, *great*; *fem.*, grande; *plur. masc.*, grands; *plur. fem.*, grandes.

123. The following embrace the exceptions to all the foregoing rules on the formation of the feminine gender of adjectives:

Secret,	<i>secret</i> ;	<i>fem.</i> ,	secrète.
Discret,	<i>discreet</i> ;	"	discrète.
Inquiet,	<i>restless</i> ;	"	inquiète.
Complet,	<i>complete</i> ;	"	complète.
Blanc,	<i>white</i> ;	"	blanche.



Doux, <i>sweet</i> ;	<i>fem.</i> , douce.
Frais, <i>fresh</i> ;	“ fraîche.
Franc, <i>frank</i> ;	“ franche.
Faux, <i>false</i> ;	“ fausse.
Long, <i>long</i> ;	“ longue.
Roux, <i>red</i> ;	“ rousse.
Sec, <i>dry</i> ;	“ sèche.
Caduc, <i>decrepit</i> ;	“ caduque.
Malin, <i>malicious</i> ;	“ maligne.
Bénin, <i>benign</i> ;	“ bénigne.
Favori, <i>favorite</i> ;	“ favorite.
Grec, <i>Greek</i> ;	“ grecque.
Public, <i>public</i> ;	“ publique.
Turc, <i>Turkish</i> ;	“ turque.

124. Adjectives may be employed substantively, the noun being understood ; as,

Le malheureux, *the unfortunate (man).*

La malheureuse, *the unfortunate (woman).*


Le pauvre, *the poor (man).*

La pauvre, *the poor (woman).*

### *Pronunciation.*

The learner should note the effect of the inflectional *e* on the pronunciation of the feminine of adjectives :

1. It restores the nasals to their alphabetic sound ; as,  
fin (*nasal*) ; but fine (*not nasal*)—like *feen*.  
bon (*nasal*) ; but bonne (*not nasal*)—like *bone*.
2. It renders the mute consonants *vocal* ; as,  
bas (*s* mute) ; but basse—like *bäss*.  
grand (*d* mute) ; but grande—like *grā~d* (*ā~ nasal*).  
complet (*t* mute) ; but complète—like *ko~-plait'* (*ko~ nasal*).

 The student should now turn to the Exercises in Section Fourth, Part Fourth.

## DEGREES OF COMPARISON.

125. In English, adjectives are compared in two ways: by affixing the terminations *er*, *est* to the positive, or by placing the adverbs *more*, *most* before the adjective. In French the latter mode alone is employed.

126. The *positive degree* is the adjective in its simplest form; as, *grand*, *great*; *sage*, *wise*.

127. The *comparative degree* is of three sorts, according as it expresses the relation of *equality*, *superiority*, or *inferiority*.

127. The *comparative of equality* is formed by placing *aussi* (*so*, *as*) before the adjective, and *que* (*as*) after it; as,

Charles est aussi sage que mon frère, *Charles is as wise as my brother.*

Le riche est aussi heureux que le pauvre (124), *the rich (man) is as happy as the poor (man).*

128. The *comparative of superiority* is formed by placing *plus* (*more*) before the adjective, and *que* (*than*) after it; as,

Jean est plus grand que Guillaume, *John is taller than William.*

Il est plus riche que son voisin, *he is richer than his neighbor.*

129. The *comparative of inferiority* is formed by placing *moins* (*less*) before the adjective, and *que* (*than*) after it; as,

Mon ami est moins content que vous, *my friend is less contented than you.*

Il est moins savant que moi, *he is less learned than I.*

130. The superlative degree is of two sorts, the *relative* and the *absolute*.

131. The superlative *relative* is formed by placing the

*definite article* or a *possessive pronoun* before the comparative of superiority or inferiority ; as,

Le plus grand garçon de la ville, *the tallest boy in the city.*

La plus belle fille du monde, *the handsomest girl in the world.*

Les plus douces poires du marché, *the sweetest pears in the market.*

Mon plus sage ami, *my wisest friend.*

*a.* The adjective may *follow* the substantive ; in that case, the article must be repeated before the noun and before the superlative ; as,

*La* somme *la* plus considérable, *the most considerable sum.*

*Les* poires *les* plus douces, *the sweetest pears.*

132. The superlative *absolute* is formed by placing before the adjective one of the words *très, bien, fort, very* ; as,

*Très* petit, *very small.*      *Bien* joli, *quite pretty.*

*Fort* content, *very well satisfied.*

133. The following adjectives form their comparative and superlative irregularly :

Bon, *good.*      Meilleur, *better.*      Le meilleur, *best.*

Mauvais, *bad.*      Pire, *worse,*      Le pire, *worst.*

Petit, *little.*      Moindre, *less.*      Le moindre, *least.*

*a.* These adjectives are regularly inflected ; as, meilleur, *fem.*, meilleure ; *plur.*, meilleurs, *plur. fem.*, meilleures ; la meilleure ; les meilleurs, etc.

134. *Than* before a numeral is expressed by *de* in place of *que* ; as,

Plus de dix hommes, *more than ten men.*

Moins de six plumes, *fewer than six pens.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Fifth, Part Fourth.

## OF THE NUMERALS.

135. Numeral adjectives are divided into two chief classes, *cardinal* and *ordinal*.

The Cardinals are,

1	Un ; <i>fem.</i> une.
2	Deux.
3	Trois.
4	Quatre.
5	Cinq, pron. <i>sank</i> .
6	Six, " <i>seess</i> .
7	Sept, " <i>set</i> .
8	Huit, " <i>üeet</i> .
9	Neuf, " <i>nuff</i> .
10	Dix, " <i>deess</i> .
11	Onze.
12	Douze.
13	Treize.
14	Quatorze.
15	Quinze.
16	Seize.
17	Dix-sept, pron. <i>dees-set</i> .
18	Dix-huit, " <i>deez-üeet</i> .
19	Dix-neuf, " <i>deez-nuff</i> .
20	Vingt ( <i>g</i> silent).
21	Vingt et un or vingt-un.
22	Vingt-deux,
23	Vingt-trois,
24	Vingt-quatre,
25	Vingt-cinq,
26	Vingt-six,
27	Vingt-sept,
28	Vingt-huit,
29	Vingt-neuf,
30	Trente.
31	Trente et un or trente-un.
32	Trente-deux ; etc.
40	Quarante.
50	Cinquante.
60	Soixante ( <i>x=ss</i> ).
70	Soixante-dix.
71	Soixante-onze.
72	Soixante-douze.
73	Soixante-treize.
74	Soixante-quatorze.
75	Soixante-quinze.
76	Soixante-seize.

The Ordinals are,

1st	Premier ; <i>fem.</i> première.
2d	Second ; <i>fem.</i> seconde.
3d	Troisième.
4th	Quatrième.
5th	Cinquième.
6th	Sixième, pron. <i>see-zee-aim</i> .
7th	Septième, " <i>set-ee-aim</i> .
8th	Huitième.
9th	Neuvième.
10th	Dixième, pron. <i>dee-zee-aim</i> .
11th	Onzième.
12th	Douzième.
13th	Treizième.
14th	Quatorzième.
15th	Quinzième.
16th	Seizième.
17th	Dix-septième, pronounced <i>deess-set-ee-aim</i> .
18th	Dix-huitième, pronounced <i>deez-üeet-ee-aim</i> .
19th	Dix-neuvième, pronounced <i>deez-nö-vee-aim</i> .
20th	Vingtième ( <i>g</i> mute).
21st	Vingt et unième (see 61).
22d	Vingt-deuxième.
23d	Vingt-troisième.
24th	Vingt-quatrième.
25th	Vingt-cinquième.
26th	Vingt-sixième ( <i>x=z</i> ).
27th	Vingt-septième.
28th	Vingt-huitième.
29th	Vingt-neuvième.
30th	Trentième.
31st	Trente-unième.
32d	Trente-deuxième, etc. ( <i>x=z</i> )
40th	Quarantième.
50th	Cinquantième.
60th	Soixantième ( <i>x=ss</i> ).
70th	Soixante-dixième.
71st	Soixante-onzième.
72d	Soixante-douzième.
73d	Soixante-treizième.
74th	Soixante-quatorzième.
75th	Soixante-quinzième.
76th	Soixante-seizième.

77	Soixante-dix-sept.	77th	Soixante-dix-septième.
78	Soixante-dix-huit.	78th	Soixante-dix-huitième.
79	Soixante-dix-neuf.	79th	Soixante-dix-neuvième.
80	Quatre-vingts ( <i>gts</i> mute).	80th	Quatre-vingtième.
81	Quatre-vingt-un.	81st	Quatre-vingt-unième.
82	Quatre-vingt-deux, etc.	82d	Quatre-vingt-deuxième, etc.
90	Quatre-vingt-dix.	90th	Quatre-vingt-dixième.
91	Quatre-vingt-onze ( <i>gt</i> mute).	91st	Quatre-vingt-onzième.
92	Quatre-vingt-douze.	92d	Quatre-vingt-douzième.
93	Quatre-vingt-treize.	93d	Quatre-vingt-treizième.
94	Quatre-vingt-quatorze.	94th	Quatre-vingt-quatorzième.
95	Quatre-vingt-quinze.	95th	Quatre-vingt-quinzième.
96	Quatre-vingt-seize.	96th	Quatre-vingt-seizième.
97	Quatre-vingt-dix-sept.	97th	Quatre-vingt-dix-septième.
98	Quatre-vingt-dix-huit.	98th	Quatre-vingt-dix-huitième.
99	Quatre-vingt-dix-neuf.	99th	Quatre-vingt-dix-neuvième.

100	Cent.	100th	Centième.
101	Cent un, etc.	101st	Cent unième.
200	Deux cents.	200th	Deux centième.
201	Deux cent un.	201st	Deux cent unième.
1,000	Mille, pron. <i>meel</i> .	1,000th	Millième ( <i>meel-ee-aim</i> ).
2,000	Deux mille.	2,000th	Deux millièmè.
1,000,000	Un million.	1,000,000th	Millionièmè.
2,000,000	Deux millions.	2,000,000th	Deux millionièmè.

### *Pronunciation of the Numerals.*

*a.* The final consonants of the *six* numerals from 5 to 10 are silent when they multiply a word commencing with a *consonant* or *h aspirate*; thus,

Six livres, *six books* (pron. *see*). Sept cents (pron. *say*).

Huit jours, *eight days* (pron. *ū-ee*).

Neuf garçons (pron. *nö*).

*b.* If these six numerals precede a noun commencing with a *vowel* or *h mute*, their final consonants take the incidental sound of those letters (see 59, 59, *a*); as,

Six heures, *six hours* (*seez-ör'*). Dix amis (*deez-am-ee'*).

*c.* In every other case the final consonant of these six numerals is pronounced like *ss* (in dix-huit and dix-neuf alone, the *x* equals *z*); as,

Le cinq mars (*sank marss*), *the fifth of March*.

Nous sommes dix (*deez*), *there are ten of us*.

*d.* The *t* in vingt is silent, but in vingt-deux to vingt-neuf it is vocal. In quatre-vingts again *t* is always mute.

## REMARKS ON THE NUMERALS.

136. The ordinals premier and second (*c=g*) are inflected like any adjective, and agree in gender and number with the noun which they limit ; as,

Le premier jour de mars, *the first day of March.*

La première arrivée, *the first arrival.*

Le second volume, *the second volume.*

La seconde fois, *the second time.*

a. The cardinal mille is written *mil* in the computation of years, when followed by *another numeral*. The English expression "*in the year*" is rendered in French by *en* ; if the number be less than a hundred, by *l'an* ; as,

Mil huit cent soixante-deux, *eighteen hundred and sixty-two.*

Cent mille soldats, *one hundred thousand soldiers.*

En mil quatre-vingt-seize, *in the year 1096.*

L'an soixante-dix après Jésus Christ, *A.D. 70.*

b. The numerals quatre-vingt and cent (when there are several hundreds) assume an *s* when immediately followed by a substantive expressed or implied ; as,

Quatre-vingts soldats, *eighty soldiers.*

Deux cents hommes, *two hundred men ;*

but,

Quatre-vingt-trois, *eighty-three.*

Deux cent vingt, *two hundred and twenty.*


c. In giving the day of the month, the cardinal numbers must be employed in French ; not the ordinals, as in English, except *le premier* ; as,

Le deux avril (*av-reel'*), *the second of April.*

Le quatre juillet (*zhoo-ee-yai'*), *the fourth of July ;*

but,

Le premier juin (*zhoo-ã'*), *the first of June.*

 The French employ *no preposition* in such cases : *the first June.*

d. The cardinals are likewise employed in French in speaking of sovereigns and princes, with the exception of *premier*, and sometimes *second*; as,

Charles douze, *Charles XII.*

Louis quatorze, *Louis XIV.*

Henri quatre, *Henry IV.*


but,


François premier, *Francis I.*


Charles second or deux, *Charles II.*

e. In speaking of Charles the Fifth (of Germany), and of Pope Sixtus the Fifth, the Spanish or Italian word *quinto* is employed, corrupted into *quint* (pronounced *kă*); as, Charles-Quint, *Charles the Fifth.*

Sixte-Quint, *Sixtus the Fifth.*

 The English *the* in such cases is not employed in French.

 For a further distribution of the numerals, see *Syntax*, Part Third.

 The student should now turn to the Exercises in Section Sixth, Part Fourth.

## OF THE PRONOUNS.

137. Pronouns are words used to take the place of nouns, to avoid the repetition of the latter. Pronouns have *three persons*: the *first* person denotes the person speaking; as, Je, *I*, Nous, *we*; the *second*, the person or thing spoken to; as, Tu, *thou*, Vous, *you*; and the *third*, the person or thing spoken of; as, Il, *he*, Ils, *they*.

138. Pronouns are divided into six different classes, viz.: *personal*, *possessive*, *relative*, *interrogative*, *demonstrative*, and *indefinite*. Each of these classes will be treated in order.

## PERSONAL PRONOUNS.

139. Personal pronouns are those which are employed to denote the names of persons or things.

140. In French there are two sorts of personal pronouns, the *conjunctive* and *disjunctive*: the conjunctive pronouns are known by their direct association with a verb with which they agree; the disjunctive pronouns are employed when the verb with which they agree is either understood, or separated from them by other words.

141. The conjunctive personal pronouns are: Je, *I*; Tu, *thou*; Il, *he, it*; Elle, *she, it*; Nous, *we*; Vous, *you*; Ils, *they (masc.)*; Elles, *they (fem.)*; Se, *one's self, himself, herself, itself, themselves*.

142. The disjunctive personal pronouns are: Moi, *I*; Toi, *thou*; Lui, *he*; Elle, *she*; Nous, *we*; Vous, *you*; Eux, *they (masc.)*; Elles, *they (fem.)*; Soi, *one's self*, etc.

143. The conjunctive personal pronouns have a *subject (nominative case)* and *two objects*—the *direct* and *indirect*; the *direct object* is governed by the verb *directly*; that is, no preposition is expressed or implied between the verb and its pronoun-object; the *indirect object* is, in English, governed by the preposition *to*, expressed or understood.

144. The following is a tabular view of the conjunctive personal pronouns, with their inflections:

Case.	1st Person.	2d Person.	3d Person, Masc.	3d Person, Fem.	Reflect. Pron.
	Singular.	Singular.	Singular.	Singular.	Singular.
Nominative.	Je, <i>I</i> .	Tu, <i>thou</i> .	Il, <i>he, it</i> .	Elle, <i>she, it</i> .	Wanting.
Direct Ob.	Me, <i>me</i> .	Te, <i>thee</i> .	Le, <i>him, it</i> .	La, <i>her, it</i> .	Se, <i>one's self</i> .
Indirect Ob.	Me, <i>to me</i> .	Te, <i>to thee</i> .	Lui, <i>to him</i> .	Lui, <i>to her</i> .	Se, <i>to one's self</i> .
	Plural.	Plural.	Plural.	Plural.	Plural.
Nominative.	Nous, <i>we</i> .	Vous, <i>you</i> .	Ils, <i>they</i> .	Elles, <i>they</i> .	Wanting.
Direct Ob.	Nous, <i>us</i> .	Vous, <i>you</i> .	Les, <i>them</i> .	Les, <i>them</i> .	Se, <i>themselves</i> .
Indirect Ob.	Nous, <i>to us</i> .	Vous, <i>to you</i> .	Leur, <i>to them</i> .	Leur, <i>to them</i> .	Se, <i>to themselves</i> .

145. The *nominative case* of conjunctive personal pronouns is placed *before* the verb with which it agrees, ex-



pronoun *it* is expressed by either the masculine or feminine conjunctive pronoun, according to the gender of the noun to which reference is made; as,

Voyez-vous le livre? *Do you see the book?*

Je le vois, *I see it.* Voyez-vous la plume? *Do you see the pen?*

Je la vois, *I see it.* Elle est petite, *it (la plume) is small.*

153. The pronouns *lui*, *to him*, *to her*, and *leur*, *to them*, refer to *persons* and *animate objects* only; when reference is made to things, *y* is employed. See 183.

154. The following is a tabular view of the *disjunctive personal pronouns*, and their inflection:

Cases.	1st Person.	2d Person.	3d Person, Masc.	3d Person, Fem.	Reflect.
	Singular.	Singular.	Singular.	Singular.	Sing.
First.	Moi, <i>I.</i>	Toi, <i>thou.</i>	Lui, <i>he.</i>	Elle, <i>she, it.</i>	Soi.
Second.	De moi, <i>of me.</i>	De toi, <i>of thee.</i>	De lui, <i>of him.</i>	D'elle, <i>of her.</i>	De soi.
Third.	'A moi, <i>to me.</i>	'A toi, <i>to thee.</i>	'A lui, <i>to him.</i>	'A elle, <i>to her.</i>	'A soi.
	Plural.	Plural.	Plural.	Plural.	Plural.
First.	Nous, <i>we.</i>	Vous, <i>you.</i>	Eux, <i>they.</i>	Elles, <i>they.</i>	Soi.
Second.	De nous, <i>of us.</i>	De vous, <i>of you.</i>	D'eux, <i>of them.</i>	D'elles, <i>of them.</i>	De soi.
Third.	'A nous, <i>to us.</i>	'A vous, <i>to you.</i>	'A eux, <i>to them.</i>	'A elles, <i>to them.</i>	'A soi.

155. The *disjunctive* personal pronouns in the *second* and *third* cases may be used after any preposition, as well as after *de* and *à*; the conjunctive personal pronouns are not employed with a preposition expressed;

Pour moi, *for me.*

Avec lui, *with him.*

Contre toi, *against thee.*

Entre nous, *between us.*

156. They are also employed after conjunctions; as, Vous et lui, *you and he.* Autant que moi, *as much as I.* Nous ou eux, *we or they.* Mieux qu'elle, *better than she.*

157. The disjunctive personal pronouns are further employed in an answer to which the verb of the question must be supplied; as,

Qui est venu? *Who has come?* Moi, *I.*

À qui ai-je donné la lettre? *To whom have I given the letter?* À moi, *to me.*

158. The disjunctives are also employed when particular *emphasis* is laid on the pronoun ; as,

Moi, je l'ai dit, *I said it*, i. e., *it is I who*, etc.

In this case the disjunctive pronoun is redundant in English, and is either omitted in translating, or it may be expressed by circumlocution.

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Seventh, Part Fourth.

#### POSSESSIVE PRONOUNS.

A possessive pronoun is a word used to determine a certain object and to express the idea of possession.

159. There are *two* sorts of possessive pronouns, the *conjunctive* and the *absolute* ; the first are always accompanied by a noun, before which they stand, and the second are not joined to a substantive, but are used with the definite article.

160. The conjunctive possessive pronouns are, *mon*, *my* ; *ton*, *thy* ; *son*, *his*, *her* ; *notre*, *our* ; *votre*, *your* ; *leur*, *their*. They are inflected as follows :

	Gender.		Gender.		Gender.	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
<i>Sing. No.</i>	Mon.	Ma.	Ton.	Ta.	Son.	Sa.
<i>Plur. No.</i>	Mes.	Mes.	Tes.	Tes.	Ses.	Ses.
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
	Notre.	Notre.	Votre.	Votre.	Leur.	Leur.
<i>Sing. No.</i>	Nos.	Nos.	Vos.	Vos.	Leurs.	Leurs.
<i>Plur. No.</i>	Nos.	Nos.	Vos.	Vos.	Leurs.	Leurs.

161. These pronouns always stand *before* the noun which they qualify, and agree with it in *gender* and *number* ; as,

Mon père, *my father*.

Ma mère, *my mother*.

Son livre, *his or her book*. Sa plume, *his or her pen*.

De ses sœurs, *of his or her sisters*. À leurs mères, *to their mothers*.

*Remark.* It will be seen by the above examples that the possessive pronoun agrees in gender and number with the noun fol-

*lowing*, or the possessor, and *not* with the object possessed, as in English. This is a very important idiomatic difference between the two languages, and should be thoroughly comprehended.

162. If the *feminine* possessive pronouns *ma*, *ta*, *sa*, come before a *feminine noun* commencing with a vowel or *h* mute, the masculine forms of the possessive (*mon*, *ton*, *son*) are employed; this irregularity becomes necessary to avoid the disagreeable sound produced by the approximation of two vowels; thus we say,

Mon âme, *my soul*, and not *ma âme*.  
 Son opinion, *his opinion*, “ *sa opinion*.  
 Ton habitude, *thy custom*, “ *ta habitude*.

a. In French the conjunctive possessive pronouns must be repeated before each substantive; as,

Mon livre, ma plume et mes papiers sont sur la table,  
*my book, pen and papers are on the table*.

Mes frères et mes cousins sont allés à la campagne, *my brothers and cousins have gone in the country*.

163. The *absolute possessive pronouns* are united with the definite article, and refer to a preceding noun (antecedent), with which they agree in gender and number. They are, Le mien, *mine*; Le tien, *thine*; Le sien, *his* or *hers*; Le nôtre, *ours*; Le vôtre, *yours*; Le leur, *theirs*.

164. The absolute possessive pronouns are inflected as follows:

	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
<i>Sing.</i>	Le mien.	La mienne.	Le tien.	La tienne.	Le sien.	La sienne.
<i>Plur.</i>	Les miens.	Les miennes.	Les tiens.	Les tiennes.	Les siens.	Les siennes.
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
<i>Sing.</i>	Le nôtre.	La nôtre.	Le vôtre.	La vôtre.	Le leur.	La leur.
<i>Plur.</i>	Les nôtres.	Les nôtres.	Les vôtres.	Les vôtres.	Les leurs.	Les leurs.

### *Examples.*

Mon chapeau et le tien, *my hat and thine*.

Ta plume et la mienne, *thy pen and mine*.

Ses livres et les tiens, *his books and thine*.

Tes mères et les nôtres, *thy mothers and ours*.

Vos sœurs et les leurs, *your sisters and theirs*.

*Remark.* The prepositions *de* and *à* are united with the article of the absolute possessive pronouns according to rules in Sections 77, 78; as,

Du mien, au mien, *of mine, to mine*.

Des miens, aux miens, *of mine, to mine*.

Des tiennes, aux tiennes, *of thine, to thine*.

And for the feminine gender, singular number,

De la mienne, à la mienne, *of mine, to mine*.

De la nôtre, à la nôtre, *of ours, to ours*.

165. Expressions such as "a friend of mine," "a neighbor of yours," are turned into French by employing the preposition *de* with a conjunctive possessive pronoun; thus, un de mes amis, un de vos voisins, *one of my friends, one of your neighbors*.

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Eighth, Part Fourth.

#### RELATIVE PRONOUNS.

Relative pronouns are those which relate to a preceding noun or pronoun; the noun or pronoun to which the relative refers is termed the *antecedent*. Thus, Dieu, dont nous admirons la sagesse, est l'auteur des choses que nous voyons, et de celles qui nous sont cachées, *God, whose wisdom we admire, is the author of the things which we behold, and of those which are concealed from us*. In this phrase *Dieu* is the *antecedent* of the relative *dont*; *choses* is the *antecedent* of *que*, and the pronoun *celles* the *antecedent* of *qui*.

166. The relative pronouns are, Qui, *who, which, that*; Dont, *of whom, of which*; and Lequel, *who, which*.

167. The relative pronouns are inflected as follows:

Nom.	Qui,	who, which, that.
1st Indir. obj.	De qui, dont,	of whom, of which.
2d Indir. obj.	À qui,	to whom.
Direct object.	Que,	whom, which.
SING.	{ Masc., Lequel, Fem., Laquelle, which.	
	" Duquel,	" De laquelle, of whom, of which.
	" Auquel,	" À laquelle, to whom, to which.
	" Lequel,	" Laquelle, whom, which.

PLUR.	{	Masc.,	Lesquels,	Fem.,	Lesquelles,	which.
		"	Desquels,	"	Desquelles,	of whom, of which.
		"	Auxquels,	"	Auxquelles,	to whom, to which.
		"	Lesquels,	"	Lesquelles,	whom, which.

168. The nominative *qui* and the objective *que* refer to both *persons* and *things*; as,

L'homme qui me parle, *the man who speaks to me.*

La plume qui me plaît, *the pen which pleases me.*

Les femmes qui pleurent, *the women who are weeping.*

Les jardins qui sont beaux, *the gardens which are fine.*

L'homme que je vois, *the man whom I see.*

La fleur que vous aimez, *the flower which you like.*

Les enfants que nous louons, *the children whom we praise.*

Les maisons que je regarde, *the houses which I look at.*

a. The relative *qui* and its objective *que* are invariable; that is, they have but *one* form for both numbers and both genders.

b. The objective *que* loses its *e* before a vowel or an *h* mute; as,

La vie qu'il mène, *the life which he leads.*

Les maisons qu'ils achètent, *the houses which they buy.*

*Remark.* Relative pronouns in the objective case must always be expressed in French, though in English they may be omitted; thus, le livre que vous lisez est amusant, *the book you or that you are reading is diverting.*

169. The *first indirect* objective of *qui*, namely, *de qui*, relates to *persons* only; when reference is made to *things* in this case, *dont* is employed, which can refer to persons or things in both genders and numbers; as,

L'homme de qui (or *dont*) je parle, *the man of whom I speak.*

Le livre dont (not *de qui*) vous parlez, *the book of which you speak.*

Les héros dont (or *de qui*) je lis, *the heroes of whom I read.*

*Remark.* *Dont* is generally preferred to *de qui*, since the former can refer to both persons and things, and the latter to persons only.

170. The *second indirect* objective of *qui*, namely, *à qui*, has likewise reference to *persons* only; when the relative in this case relates to *things*, *auquel*, *à laquelle*, *auxquels* or *auxquelles* must be used, according to the gender and number of the antecedent. *Lequel* and its variations can refer to both persons and things; as,

L'homme à qui (or *auquel*) je donne un livre, *the man to whom I give a book.*

La dame à qui (or *à laquelle*) je dois tant, *the lady to whom I owe so much.*

Le travail auquel (not *à qui*) je me suis consacré, *the work to which I have devoted myself.*

La pensée à laquelle je me livre, *the thought to which I yield myself.*

Les hommes à qui (*auxquels*) je donne un livre, *the men to whom I give a book.*

Les dames à qui (*auxquelles*) je dois tant, *the ladies to whom I owe so much.*

Les pensées auxquelles je me livre, *the thoughts to which I yield myself.*

171. *Qui* and *lequel* with its inflections may be employed after *any* preposition as well as after *de* and *à*; *qui*, it should be remembered, is, in all situations, restricted to *persons*, while *lequel* can be used for *persons* or *things*; as,

La maison dans laquelle il demeure, *the house in which he dwells.*

L'homme avec qui (or *lequel*) je suis sorti, *the man with whom I went out.*

Le bâton avec lequel il frappe l'enfant, *the stick with which he strikes the child.*

Les plumes avec lesquelles j'écris la lettre, *the pens with which I write the letter.*

*Remark a.* It will be perceived that *lequel*, etc., always agrees in gender and number with its antecedent.

*Remark b.* *Lequel* is a compound word made up of the definite article *le*, *the*, and *quel*, *which*; the former is inflected like the article alone, and the latter according to the rules laid down for the variations of the adjective. See 110, 117, 122.

172. The English relative *whose* is rendered in French by *dont*, followed by the definite article; as,

L'homme dont le fils est malade, *the man whose son is sick.*

Le maître dont les élèves sont attentifs, *the teacher whose pupils are attentive.*

La chambre dont les plafonds sont hauts, *the room whose ceilings are high.*

*Remark.* Observe the literal construction of these sentences: *The man of whom the son, etc.; the teacher of whom the pupils, etc.; the room of which the ceilings, etc.*

173. If *dont* depends on the direct object of a verb, it separated from that object; thus,

L'homme dont vous louez le courage, *the man whose courage you laud.*

Literally, *the man of whom you praise the courage.*

174. If the possessive case depends on a substantive governed by a preposition, the relative *duquel*, *de laquelle*, *desquels*, *desquelles*, are employed, according to the gender and number of the antecedent.

Observe that the relative is placed after the noun, *not* before it, as in English:

L'ami à la fidélité duquel vous vous fiez, *the friend in whose fidelity you confide.*

Une femme sur la conduite de laquelle il n'y a rien à redire, *a woman concerning whose behavior there is nothing to censure.*

Les amis à la fidélité desquels nous nous fions, *the friends in whose fidelity we confide.*

*Remark.* These examples are literally, *the friend in the fidelity of whom, etc.; a woman concerning the behavior of whom, etc.; the friends in the fidelity of whom, etc.*

175. The relative pronoun *quoi*, *what*, *which*, is used only after a *preposition*; as,

C'est de quoi il se plaint, *it is that of which he complains.*

C'est à quoi je pense, *that is what I am thinking of.*

*Remark.* In French the preposition is always placed before the relative which it governs, and never after it, as is sometimes done in English.

176. The adverb *où*, *where*, is often used as a relative in French instead of *lequel*, etc.; thus, *où*, *in which*, *to which*, *at which*; *d'où*, *from which*, *whence*; *par où*, *through which*; as,

La maison où il demeure, *the house in which he lives.*

Le but où il tend, *the end at which he aims.*

Le pays d'où je viens, *the country whence I come.*

La ville par où je passe, *the city through which I pass.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Ninth, Part Fourth.

#### THE RELATIVE PARTICLES

##### EN and Y.

177. The relative particle *en* always refers to an antecedent, and is employed for both genders and both numbers.

a. When *en* is the *direct object* of a verb, it is rendered by *some* or *any*.

b. When it is the *indirect object* of a verb, it answers to the English expressions *of it*, *of him*, *of her*, *of that*, *of them*, *of those*, *from there*, *from them*.

##### EN as Direct Object.

178. The particle *en* is regarded as the direct object of a verb whenever it takes the place of a substantive used partitively—see 85—as,

Avez-vous du pain? *have you any bread?*

Oui, j'en ai, *yes, I have some.*



Mangez-vous de la viande? *do you eat any meat?*

Oui, j'en mange, *yes, I eat some.*

Reçoit-il des plumes? *does he receive any pens?*

Il en reçoit, *he does receive some.*

Avez-vous des frères? *have you any brothers?*

J'en ai, *I have some.*

*a. En with a negation is translated by none, not any ;*  
as,

N'en avez-vous pas? *have you none?*

Je n'en reçois pas, *I receive none.*

*Remark.* Thus *en*, employed as a direct object, bears the same relation to verbs that its antecedent does to substantives, that is, *en* in this sense is used with a verb to correspond to a substantive employed partitively. There are only a few positions in which *en* direct object should be translated according to 177, *b*, and these the context will easily indicate.

#### EN as Indirect Object.

179. *En* is regarded as the *indirect object* (177, *b*) of a verb whenever it takes the place of a term governed by the preposition *de*, *of*, *from*, *with* ; as,

Êtes-vous occupé de cette affaire? *are you busy with this matter?*

Oui, j'en suis occupé, *yes, I am busy with it.*

Here *en* takes the place of *de cette affaire*.

Êtes-vous content de ce livre? *are you satisfied with this book?*


J'en suis content, *I am satisfied with it.*

Venez-vous de chez lui? *do you come from his house?*

J'en viens, *I do come from there.*

Combien de sœurs avez-vous? *how many sisters have you?*

J'en ai deux, *I have two (of them).*

 In many examples the translation of *en* may be omitted, the English idiom not requiring it.

180. *En* may refer to *persons* or *things*, but at the present day its use is almost universally restricted to

*things.* Thus it is better to write *Je doute de lui* than *J'en doute*, in answer to the question *De qui doutez-vous?* *of whom are you suspicious?*

*Remark.* The classic writers of the seventeenth century rarely make any distinctions in the use of *en*, referring it to persons and things. Modern usage, however, claims the difference we have given above.

181. *En* is always placed *before* the verb which governs it, except when the verb is in the imperative mood *without a negative*, in which case it follows it; as,

*J'en donne, I give some.*

*J'en doute, I doubt (of) it.*

*Apportez-en, bring some.*

*Donnez-m'en, give me some.*

*Procure-t'en, get some for thyself.*

☞ *Moi* and *toi* are exchanged for *m'* and *t'* before *en*, as in Examples 4th and 5th.

182. The relative particle *y* generally refers to an antecedent, and is employed for both genders and both numbers.

183. *Y* answers to the English *to it, to them*, and is employed before a verb which requires the preposition *to*. It nearly always relates to inanimate objects.

*Elle y est forcée, she is compelled to it.*

*Y a-t-il consenti? has he agreed to it?*

*Je n'y consentirai jamais, I will never agree to it.*

184. *Y* is also employed as an *adverb of place*, and answers to the English *there, thither*; as,

*Vous y avez été, you have been there.*

*Y allez-vous? are you going thither?*

*J'y vais, I am going there.*

a. Before the *future* and the *conditional* of the verb *aller, to go*, the *y*, by exception, is never used.

185. The relative particle *y* is put *before* its verb, except when the verb is in the *imperative mood* not accompanied by a *negative*; as,

Il y est, allez-y, *he is there, go thither* ;  
 but N'y allez pas, *do not go there*.

a. *Y* is placed *after* personal pronouns in the objective case, and if it occur with *en*, the latter is put after *y* ; as,

Il t'y mènera, *he will conduct thee there*.

Menez-nous-y, *conduct us there*.


Il y en porta, *he carried some there*.

b. Exception. *Moi, toi, le* and *la*, are placed *after y* when the verb is in the *imperative without a negation* ; as,

Menez-y-moi, *conduct me there*.

Menez-y-le, *conduct him there* ;

but Ne m'y menez pas, *do not conduct me there*.

 The student should now turn to the Exercises in Section Tenth, Part Fourth.

#### INTERROGATIVE PRONOUNS.

186. The interrogative pronouns are *qui*, or *qui est-ce* *qui*, *who* ; *que*, or *qu'est-ce qui*, *what* ; *quoi*, after a preposition, *what* ; *quel* and *lequel*, *which, what*.

a. These pronouns are inflected as follows :

*Nom.* Qui ? or qui est-ce qui ? *who ?*

1st object. De qui ? or de qui est-ce que ? *of whom ? from whom ?*

2d object. À qui ? or à qui est-ce que ? *to whom ? for whom ?*

Direct obj. Qui ? or qui est-ce que ? *whom ?*

*Nom.* Que ? or qu'est-ce qui ? *what ?*

1st object. De quoi ? *of what ?*

2d object. À quoi ? *to what ?*

Direct obj. Que ? or qu'est-ce que ? *what ?*

*Nom.* Quel ? *Fem., Quelle ? Pl., Quels ? Fem., Quelles ?*

1st obj. De quel ? “ De quelle ? “ De quels ? “ De quelles ?

2d obj. À quel ? “ À quelle ? “ À quels ? “ À quelles ?

*Lequel* is inflected the same when employed as an *interrogative* as when *relative*. See 166.

187. *Qui ? who ? whom ?* is employed for *persons only* ; as,

Qui êtes-vous ?

Qui est-ce qui vous êtes ? } *who are you ?*

Qui frappe à la porte ? *who is knocking at the door ?*

Qui est-ce que vous cherchez ? *whom do you seek ?*

De qui êtes-vous estimé ? *by whom are you esteemed ?*

188. Que ? *what ?* (before a vowel or *h* mute written *qu'*) is used of *things only*. It becomes *quoi* after a *preposition* ; as,

Que souhaitez-vous ?

Qu'est-ce que vous souhaitez ? } *what do you wish ?*

Qu'avez-vous ? *what have you ?*

Que cherchez-vous ? *what are you seeking ?*

De quoi parlent-ils ? *of what are they speaking ?*

À quoi pensez-vous ? *of what are you thinking ?*

189. Quel ? *which* or *what ?* is immediately followed by a noun with which it agrees in *gender* and *number*. It follows the inflection of an adjective in *el* ; as,

Quel livre avez-vous ? *which book have you ?*

Quelle plume est-ce ? *what pen is it ?*

Quels hommes cherchez-vous ? *what men do you seek ?*

Quelles femmes voit-il ? *what women does he see ?*

a. *Quel* is sometimes separated from its noun by some form of the verb "*to be* ;" as,

Quelle est son idée ? *what is his idea ?*

Quels sont vos devoirs ? *what are your duties ?*

190. *Lequel* relates to persons or things, and is translated by *which*, meaning *which one* or *which ones* ? It always relates to a preceding or succeeding noun with which it agrees in *gender* ; as,

Voici deux épées, laquelle choisissiez-vous ? *here are two swords, which one do you choose ?*

Laquelle de ces oranges voulez-vous ? *which (one) of these oranges do you wish ?*

De tous les livres que vous avez lus, lesquels préférez-vous ? *of all the books which you have read, which (ones) do you prefer ?*

191. The English interrogative “*whose*” is expressed in French by *de qui* and *à qui* ; as,

À qui est cette maison ? *whose house is that ?*

De qui avez-vous la montre ? *whose watch have you ?*

 The student should now turn to the Exercises in Section Eleventh, Part Fourth.

#### DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

Demonstrative pronouns are those which point out in a definite manner the objects which they represent or to which they belong.

192. The demonstrative pronouns are, *ce*, *this* or *that* ; *celui*, *that* or *this one* ; *cela*, *that thing* ; and *ceci*, *this thing*.

a. These pronouns are inflected thus :

	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	
<i>Singular.</i>	<i>Ce.</i>	<i>Cette.</i>	<i>Celui.</i>	<i>Celle.</i>	<i>Ceci, this. Cela, that.</i>
<i>Plural.</i>	<i>Ces.</i>	<i>Ces.</i>	<i>Ceux.</i>	<i>Celles.</i>	<i>No plural.</i>

193. *Ce* is placed before a *masculine* noun in the *singular* number *not* commencing with a *vowel* or an *h* *mute* ; as,

Ce papier, *this* or *that paper.*

Ce héros (*h* *aspirate* ; see 41), *this* or *that hero.*

Ce gant, *this* or *that glove.*

194. *Cet* (*t* *sounded*) is employed when a noun in the *masculine singular* commences with a *vowel* or *h* *mute* ; as,

Cet homme, *this* or *that man.*

Cet encrier, *this* or *that inkstand.*

195. *Cette* is employed before a *feminine* noun in the *singular* ; as,

Cette encre, *this* or *that ink.*

Cette femme, *this* or *that woman.*

Cette plume, *this* or *that pen.*

196. *Ces* is used before a *plural* noun of either gender ; as,

Ces hommes, *these* or *those men*.

Ces dames, *these* or *those ladies*.

Ces papiers, *these* or *those papers*.

197. From the examples given it will be seen that *ce* and its variations may be translated *this* or *that*, *these* or *those*; in reading, the context shows which term should be used; and in speaking, a nod or gesture indicates with sufficient accuracy whether reference is made to a near or to a remote object. But when *emphasis* or *contrast* demands more specific language, the particles *ci*, *here*, and *là*, *there*, are added to the noun by means of a *hyphen*; thus,

Avez-vous ce livre-ci ou ce livre-là? *have you this book or that book?*

Voyez-vous cet homme-ci ou cet homme-là? *do you see this man or that man?*

Aimez-vous ces plumes-ci? *do you like these pens?*

These sentences would be literally, *this book here; that book there; these pens here*; and are similar to the vulgar expressions *this here, that there, these here*.

198. Celui qui, *he who*; celui que, *he whom*; celle qui, *she who*; celle que, *she whom*; ceux qui, *they who*; ceux que, *they* or *those whom*; celles qui, *they who* (fem.); celles que, *they* or *those whom* (fem.), are employed in speaking of *persons*. In all other cases *celui* refers to an *antecedent* with which it agrees in *gender* and *number*; as,

Celui qui est mécontent est malheureux, *he who is discontented is unhappy*.

Celle qui est contente est heureuse, *she who is contented is happy*.

Celui que tu aimes est malade, *he whom thou lovest is sick*.

Ceux qui sont contents de leur sort sont heureux, *they who are contented with their lot are happy*.

Celle que vous cherchez est ici, *she whom you seek is here.*

a. Any other relative pronoun (such as *dont*, *duquel*, *auquel*) may follow *celui*, *celle*, etc. ; as,

*Celui dont je vous ai parlé est venu, he of whom I spoke to you has come.*

b. A *preposition* may be introduced between *celui* and the *relative* accompanying it ; as,

*Celui auprès de qui j'étais était un petit ragot, he near whom I was sitting was a little dumpy.*

199. When *celui*, *celle*, *ceux* or *celles*, relate to an *antecedent*, i. e., when they *represent* a foregoing noun, they may refer to *persons* or *things*, and then assume the *gender* and *number* of the noun which they represent.

a. Render *celui de*, *celle de*, *ceux de*, *celles de*, by *that of*, *those of* ; as,

*Cette maison et celle du charpentier, this house and that of the carpenter.*

*Ces plumes et celles de l'écolier, these pens and those of the scholar.*

*Mes papiers et ceux de l'étranger, my papers and those of the foreigner.*

b. Render *celui que*, *celle que*, *ceux que*, *celles que*, by *that which* or *the one which*, *those which* or *the ones which* ; as,

*Avez-vous ce livre-ci ou celui que j'ai ? have you this book or the one which I have ?*

*J'ai les livres qu'il désire, mais non pas ceux que vous lisez, I have the books which he desires, but not those which you are reading.*

200. *Celui* and its variations append the particles *ci* and *là*, in the same manner as that explained under *ce* (Rule 197), when employed in *contrast*. *Celui-ci*, *celle-ci*, then are translated *this one* ; *celui-là*, *celle-là*, *that one* ; *ceux-ci*, *celles-ci*, *these* ; *ceux-là*, *celles-là*, *those* ; as,

Quelle épée voulez-vous, celle-ci ou celle-là ? *which sword will you have, this one or that one ?*

Lequel de ces hommes est le plus grand, celui-ci ou celui-là ? *which of these men is the taller, this one or that one ?*

Avez-vous ces livres-ci ou ceux-là ? *have you these books or those ?*

Mange-t-il ces pommes-ci ou celles-là ? *does he eat these apples or those ?*

Il ne mange ni celles-ci ni celles-là, *he eats neither these nor those.*

a. Celui-ci, etc., relates to the *last* mentioned of two or more persons or things, and celui-là, etc., to the *first* mentioned ; each agrees in *gender* and *number* with the noun to which it refers. Render celui-ci, etc., in this case, by "*the latter*," and celui-là, etc., by "*the former* ;" as,

J'ai une pomme et un ananas, celui-ci est doux, mais celle-là est aigre, *I have an apple and a pine-apple ; the latter is sweet, but the former is sour.*

201. Ceci, *this*, and cela, *that*, refer to an object which is not mentioned. They correspond to the Latin *hoc* and *illud*, *this thing*, *that thing* ; as,

Je n'aime pas cela, *I do not like that.*

Cela est admirable, *that is wonderful.*

Prenez ceci, *take this.*

Ceci vous plaît-il ? *does this suit you ?*

*Remark.* In conversation, *cela* is often reduced to *ça* ; as, Donnez-moi ça, *give me that.*

a. The student should take care not to confound the demonstratives *ce*, etc., with *celui*, etc. The distinction between them is emphatic and clearly defined ; *celui* is *never* followed by the noun with which it agrees, while *ce* *always* is ; *celui* always refers to an *antecedent* (except in Rules 198, a, b), while *ce* *always* agrees with the noun following it.



*Idiomatical Uses of "Ce."*

202. Ce followed by a relative pronoun (qui, dont, que) is equivalent to the English *that which* or *what*; as,

Ce qui me fâche c'est que je n'ai pas réussi, *what (that which) grieves me is that I have not succeeded.*

Ce que je vous dis est vrai, *what I tell you is true.*

Ce qu'elle vous dit est faux, *what she tells you is false.*

Ce dont vous avez besoin est à votre service, *that of which you stand in need is at your service.*

Dites-moi ce qui vous y pensez, *tell me what you think of it.*

203. Ce, followed by some form of the verb "to be," signifies *it*; if the verb be plural, ce equals *those*. Ce, in this sense, loses its vowel when it comes before a form of the verb commencing with a *vowel*; as,


C'est mon père, *it is my father.*

Ce sont mes voisins, *those are my neighbors.*

C'est moi, toi, lui, *it is I, thou, he.*

Ce sont eux (*idiom*), *it is they.*

*Remark.* Ce, with a *relative* and with *être*, has no inflection. It is to be used instead of the personal pronoun *il* whenever it signifies *that*, or, in other words, when *it* is employed in a demonstrative sense.

 The student should now turn to the Exercises in Section Twelfth, Part Fourth.

INDEFINITE PRONOUNS.

Indefinite pronouns are those which express in an indefinite or general manner the persons or things which they represent.

204. Indefinite pronouns may be divided into *three classes*, according as they are employed as adjectives, as substantives, or as either adjectives or substantives.

*a. The first class* embraces those indefinite pronouns which are employed as *substantives*, that is, are never

joined to a noun. They are, *autrui, others*; *chacun, every one, each*; *on, one, they*; *personne, no one, nobody*; *quelqu'un, some one, somebody*; *quiconque, whoever, whosoever*; *rien, nothing*; *l'un l'autre, each other, one another*; *l'un et l'autre, both*; *ni l'un ni l'autre, neither*.

*b.* The *second class* embraces such as are employed as *adjectives*, that is, are always joined to a noun. They are, *quelque, some, any*; *chaque, each, every*; *quelconque, any, any—whatever*.

*c.* The *third class* embraces those which are employed as *substantives* or as *adjectives*, according to their signification. These are, *aucun, no, none*; *le même, the same*; *nul, no one, nobody*; *pas un, none, not one*; *autre, other*; *plusieurs, several, many*; *tel, such, such a one*; *tout, all, every thing*.

#### USE OF THE INDEFINITE PRONOUNS.

##### FIRST CLASS.

205. *AUTRUI* relates to persons only, is invariable, and is always preceded by a *preposition*; as,

*Il remarque les défauts d'autrui, he observes the faults of others.*

*Les droits d'autrui, the rights of others.*

206. *CHACUN* has either a *distributive* or a *collective* signification. It has no plural in either sense.

*a.* Used *distributively*, *chacun* relates to both persons and things, and signifies *each one*. Its feminine is *chacune*.

*Chacun d'eux fut surpris, each one of them was surprised.*

*Chacune d'elles fut surprise, each one of them was surprised.*

*Chacun de ces tableaux, each one of these pictures.*

*b.* Used *collectively*, *chacun* relates to persons only, and signifies *every body, every one*; as,

Chacun le sait, *every body knows it.*

Chacun fait des fautes, *every body commits faults.*

Chacun veut être heureux, *every body wishes to be happy.*

207. ON signifies *one, we, they, people*, in a vague, indeterminate sense. It is always used as a subject, and is joined to the *third person singular* of verbs; as,

On dit, on rapporte, *they say, it is reported.*

Peut-on savoir? *may one know?*

a. The euphonic *l'* is sometimes put before *on* when one of the words *et, si, où, que, qui* or *ici*, precedes; as, Si l'on veut, *if one wishes.*

Ici l'on parle français, *French is spoken here (here they speak French).*

*Remark.* This *l'*, though called euphonic, is properly the article definite; *on* (derived from *homme*; *hom, on*) signified, in Old French, *man*; hence *si l'on veut* would be literally, *if the man wishes*—the German *wenn man will*.

208. PERSONNE is always accompanied by the negative *ne* when it means *no one, nobody*. As a pronoun it is *masculine*, as a noun *feminine*; as,

Personne ne le sait, *nobody knows it.*

Je ne connais personne, *I am acquainted with no one.*

Je ne le dirai à personne, *I will tell it to no one.*

a. *Personne* is employed without *ne* in *interrogative sentences* and in expressions of *doubt* or *uncertainty*; also after a *comparative*. It then signifies *any body, any one*; as,

Personne a-t-il jamais connu? etc., *has any one ever known?* etc.

Je doute que personne le sache, *I doubt whether any body knows it.*

Il le fait mieux que personne, *he does it better than any one.*

209. QUELQU'UN is employed *absolutely* and *relatively*.

a. When used *absolutely*, it means *somebody*, *any body*, and is always *masculine singular*; as,

Quelqu'un est venu, *somebody has come*.

Je dis à quelqu'un, *I say to some one*.

Quelqu'un est-il là? *is any body there?*

b. When used *relatively* it means *some* or *any*, and relates to some noun (person or thing) with which it agrees in gender and number. It is inflected thus: *masc. plur.*, quelques-uns; *fem. plur.*, quelques-unes.

Connaissez-vous quelques-uns de ces messieurs? *do you know any of these gentlemen?*

Quelques-unes de ces dames viendront, *some of these ladies will come*.

Donnez-moi quelques-unes de ces poires, *give me some of those pears*.

210. QUICONQUE refers to persons only, and has no plural; as,

Quiconque parlera anglais, sera mis à l'amende, *whoso shall speak English shall be mulcted*.

Quiconque ne saura pas sa leçon sera marqué, *whoever does not know his lesson shall be marked*.

Dieu punira quiconque transgresse ses lois, *God will punish whomsoever transgresses his laws*.

211. RIEN is accompanied by the negative *ne*, and then means *nothing*; as,

Je n'ai rien, *I have nothing*.

Je ne dis rien, *I say nothing*.

a. Rien is employed *without ne* in interrogative sentences, and in expressions of *doubt* or *uncertainty*. It then signifies *any thing*; as,

Y a-t-il rien de plus charmant? *is there any thing more charming?*

Je doute qu'il y ait rien dans cette bouteille, *I doubt whether there be any thing in that bottle*.

*Remark.* Rien is derived from the Latin *rem*, accusative of *res*, and means literally *thing*, so that the adverb *ne* is essential to its negative sense. It is, however, often employed without *ne*, in a sentence containing no verb; thus,

Que vous a coûté cela? *what did that cost you?* Rien, *nothing*.

Supply the verb, and *ne* must accompany the pronoun; thus, Cela *ne m'a rien coûté*, *that cost me nothing*.

212. L'UN L'AUTRE is susceptible of inflection; thus, *Masc. sing.*, l'un l'autre; *fem. sing.*, l'une l'autre.

*Masc. plur.*, les uns les autres; *fem. plur.*, les unes les autres.

*Of each other* would be l'un *de* l'autre or les uns *des* autres; *to each other*, l'un *à* l'autre or les uns *aux* autres. Thus, in general, a preposition is put *between* the pronouns, *not* before *both* as in English; as,

Ils s'aiment l'un l'autre, *they love one another*.

Elles s'aiment l'une l'autre, *they love one another* (fem).

Nous nous fions l'un à l'autre, *we confide in one another*.

Ils médisent l'un de l'autre, *they slander each other* (*they speak evil the one of the other*).

Les voleurs se défient les uns des autres, *thieves are distrustful of one another*.

*a. Some—others*, are expressed in French by les uns—les autres or les uns—d'autres; as,

Les uns s'amuse, les autres travaillent, *some amuse themselves, others are working*.

Les uns disent que oui, d'autres disent que non, *some say yes, others say no*.

213. L'UN ET L'AUTRE signifies *both* (*the one and the other*), and agrees in gender and number with the noun to which it refers. If a *preposition* occur, it must be *repeated* before each member of the pronoun; as,

L'un et l'autre sont bons, *both are good.*

Ils seront punis l'un et l'autre, *they shall both be punished.*

Je le ferai pour l'un et pour l'autre, *I will do it for them both.*

214. NI L'UN NI L'AUTRE, *neither (one nor the other)*, requires the negative particle *ne* before the accompanying verb. *Ni l'un ni l'autre* requires a verb to be put in the *singular* number if the verb *follow* the pronoun, but if the latter *follow the verb* it must be *plural*; as,

Je n'ai ni l'un ni l'autre, *I have neither.*

Ils n'étudient ni l'un ni l'autre, *or ni l'un ni l'autre n'étudie, neither of them studies.*

Je ne le ferais ni pour l'un ni pour l'autre, *I would do it for neither of them.*

#### SECOND CLASS.

215. QUELQUE, *some or any*; plural *quelques, a few*, is placed *before* a noun with which it agrees in *number*; as,

Quelque temps, *some time.*

Quelques poires, *some pears, a few pears.*

Quelque chose, *something, any thing.*

Avez-vous quelques livres? *have you any books?*

J'en ai quelques-uns, *I have some, a few.*

Avez-vous quelques plumes? *have you any pens?*

J'en ai quelques-unes, *I have some, or a few.*

*Remark.* *Some or any, a few*, is expressed by *quelques* when the noun *follows*, and by *quelques-uns, -unes*, when the noun is *omitted*.

216. CHAQUE, *each, every*, is employed for persons and things. It is always followed by a noun, and has no plural; as,

Chaque objet, *each or every object.*

Chaque âge a ses façons, *every age has its characteristics.*

Chaque femme, *every woman*.

Chaque personne, *every individual*.

217. QUELCONQUE, *any, any whatever*, has no plural, and always *follows* the noun. With a *negative* it may be translated *no, nothing whatever*.

Prêtez-moi un livre quelconque, *lend me any book (whatever)*.

Il ne lui est demeuré chose quelconque, *nothing whatever has remained to him*.

Il n'y a homme quelconque, etc., *no man whatever, etc.*

### THIRD CLASS.

218. AUCUN, *aucune*, may be inflected, but rarely occurs with a plural noun. Accompanied by the negative *ne*, it signifies *no, none*; as,

Aucun ami ne me reste, *no friend remains to me*.

Je ne veux aucune de ces fleurs, *I wish none of these flowers*.

a. *Aucun* rejects the negative in *interrogative sentences* and in phrases expressive of an *uncertainty*; it then signifies *any, any one*; as,

Y a-t-il aucun de vous qui le souffrît? *is there any of you who would endure it?*

Je doute qu'il y ait aucun auteur sans défauts, *I doubt whether there be any author without defects*.

219. MÊME, plural *mêmes*, placed *before* a noun, agrees with it like an adjective. With the definite article it signifies *the same*; as,

Le même homme, *the same man*.

• La même chose, *the same thing*.

Ces livres sont les mêmes, *these books are the same (alike)*.

a. *Même*, added to a noun or pronoun, means *self, selves, or him—her—itself*, etc.

Je l'ai fait moi-même, *I have done it myself*.

Le soldat même s'est battu, *the soldier himself has fought.*

Le roi lui-même, *the king himself.*

*b. Même* is also used *adverbially*, in which case it is *invariable*, and is equivalent to *even*; as,

Nous n'avons pas même envie d'y aller, *we have not even a desire to go there.*

220. NUL, *fem.* NULLE, and PAS UN, PAS UNE, are governed by the same remarks which have been applied to *Aucun*—see 218—as,

Nul n'est content de sa fortune, *no one is satisfied with his fortune.*

Nul de nous ne sait, *no one of us knows.*

Pas une de ces dames ne danse, *not one of these ladies dances.*

Pas un ne s'échappa, *not one made his escape.*

221. AUTRE, *other*, is employed in both genders and both numbers; as,

Un autre livre, *another book.*

J'en connais une autre, *I know another one (fem.).*

Donnez-moi une autre plume, *give me another pen.*

222. PLUSIEURS, *many, several*, is employed both as a *noun* and *adjective*. It is *invariable*.

Plusieurs hommes, *several or many men.*

Plusieurs choses, *several things.*

Plusieurs l'ont cru, *many have believed it.*

Il s'applique à plusieurs choses à la fois, *he applies himself to several things at once.*

223. TEL, *fem.* TELLE, *mas. plur.* TELS, *fem. plur.* TELLES, *such*, agrees with its noun in gender and number; as, ~

Il n'y a pas de tels animaux, de telles coutumes, *there are no such animals, no such customs.*

Un tel avis, *such an opinion.*

Une telle chose, *such a thing.*

Telle est sa conduite, etc., *such is his behavior, etc.*

Tel que, *such as.*



a. *Tel* in the sense of *such a one, many a one*, has no plural; as,

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, *many a one who laughs Friday will weep Sunday.*

Un tel, un tel homme, *such a one, such a man.*

224. *Tout*, preceded by the definite article, signifies *the whole*, and in this sense is employed *substantively*; as,

Le tout est plus grand que la partie, *the whole is greater than a part.*

Je prendrai le tout, *I will take the whole.*

a. *Tout*, meaning *every thing*, is invariable; as,

Tout tombe, *every thing fades.*

Elle croit tout, *she credits every thing.*

b. *Tout*, meaning *every*, agrees with its substantive in gender; as,

Tout homme est mortel, *every man is mortal.*

Toute chose, *every thing.*

À tout moment, *at every instant.*

c. *Tout*, followed by the article, means *all, or the whole*; in this signification it agrees with its noun in *gender* and *number*. *Masc.* tout, *fem.* toute, *m. p.* tous, *f. p.* toutes; as,

Toute la journée, *the whole day long.*

Toutes les nouveautés, *all the novelties.*

Tous les hommes, *all men.*

Tout le temps, *the whole time.*

#### INDEFINITE PRONOUNS FOLLOWED BY "QUE."

• 225. *QUELQUE—QUE*, signifies *however*, and is invariable; as,

Quelque belle qu'elle puisse être, elle ne doit pas être vaine, *however beautiful she may be, she ought not to be vain.*

Quelque riches que vous soyez, ne méprisez pas le mal-

heureux, *however rich you may be, do not despise the unfortunate.*

a. QUELQUE—QUE, signifies *whatever*, and then the first member may take the sign of the plural; as,

Quelques fautes qu'il ait commises, je lui pardonnerai,  
*whatever faults he has committed, I will forgive him.*

226. QUI QUE CE SOIT signifies *whoso, whoever*, and relates to *persons* only. It has no plural; as,

Qui que ce soit je veux lui parler, *whoever he be, I wish to speak to him.*

a. QUOI QUE CE SOIT signifies *whatever*, and relates to *things* only. It has, likewise, no plural; as,

Quoi que ce soit que vous arrive, ne vous découragez pas, *whatever may befall you, do not be discouraged.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Thirteenth, Part Fourth.

## OF THE VERB.

227. A verb is a word which expresses affirmation. Verbs are divided into *six classes*; viz.,

Active,	Neuter,	Reciprocal.
Passive,	Reflective,	Unipersonal.

228. An *active verb* is one which performs an action on an object *without the aid of a preposition*.

TEST. Every verb in French is active if it makes sense with the words *some one* or *something* placed immediately *after* it; as,

Je lis un livre, *I read a book.*

J'aime mon père, *I love my father.*

Je ne hais personne, *I hate no one.*

229. A *passive verb* is one which affirms that an action has been received or suffered by the nominative or subject.

TEST. Put either of the words *by some one* or *by something* immediately after the verb, and if it makes sense the verb is passive; as,

Je suis frappé, *I am struck.*

Nous sommes perdus, *we are undone.*

Il est haï, *he is hated.*

a. Any active verb may be made passive by employing with the active form some part of the verb être, *to be*.

230. A *neuter* verb is one which either performs an action on an object *by means of a preposition*, or it does *not admit of an object* at all.

TEST. A neuter verb in French may always be recognized by the fact that it does not make sense with the words *some one* or *something* placed immediately after it; as,

Je viens, je dors, *I come, I sleep.*

J'arrive de France, *I arrive from France.*

Il me parle, *he speaks to me.*

Je marche, *I walk.*

a. A neuter verb can not be made passive; thus we can not say, je suis marché, *I am walked*; je suis existé, *I am existed*.

231. A *reflective* verb is one which expresses an action which falls on the subject; as,

Je me lave, *I wash myself.*

Il se lève, *he rises (raises himself).*

Nous nous flattons, *we flatter ourselves.*

232. A *reciprocal* verb is one which expresses the mutual action of two or more subjects on each other; as,

Ils s'aimaient, *they loved each other.*

Jean et Guillaume se haïssent, *John and William hate one another.*

233. A *unipersonal* verb expresses what happens, and is employed in the *third person singular* only. With unipersonal verbs the pronoun-subject *il* is rendered by *it*; as,

Il neige, il pleut, *it snows, it rains.*

Il se fait tard, *it is getting late.*

Il faut, il arrive, *it is necessary, it happens.*

#### OF MOODS.

The *mood* or *mode* of a verb is the *manner* in which the affirmation contained in the verb is expressed. In French there are *five* moods, viz.,

Infinitive,	Indicative,	Conditional,
Imperative,	Subjunctive.	

234. The *infinitive* mood expresses an action or state in an *indefinite* manner, without reference to number or person; as,

Aimer, *to love.*

Marcher, *to walk.*

235. The *indicative* mood represents the affirmation in a *positive, absolute* manner; as,

Vous donnez, *you give.*

Il aimera, *he will love.*

236. The *conditional* mood denotes an affirmation depending on a *condition*; as,

Je donnerais, *I would give.*

Mangerait-il? *would he eat?*

237. The *imperative* mood expresses an *order, command, or invitation, entreaty*; as,

Parle, *speak (thou).*

Donnez, *give (ye).*

238. The *subjunctive* mood expresses an affirmation dependent on *another verb* or on a *conjunction*; as,

Il faut que je parle, *it is necessary that I speak.*

Quoiqu'il soit mon ami, il m'a trahi, *although he be my friend, he has betrayed me.*

#### OF TENSES.

TENSE denotes time, and serves to indicate whether an action is *now going on*, has been *accomplished*, or *will be* done. There are, then, but *three* tenses properly, the *present*, the *past*, and the *future*.

239. These grand divisions of time are subdivided into *twenty* tenses.

*a. Eight for the indicative ; viz.,*

The present ; as, je donne, *I give.*

The imperfect ; as, je donnais, *I was giving.*

The past definite ; as, je donnai, *I did give.*

The past indefinite ; as, j'ai donné, *I have given.*

The pluperfect ; as, j'avais donné, *I had given.*

The past anterior ; as, j'eus donné, *I had given.*

The future ; as, je donnerai, *I shall or will give.*

The future perfect ; as, j'aurai donné, *I shall have given.*

*b. Two for the conditional ; viz.,*

The present ; as, je donnerais, *I would or should give.*

The past ; as, j'aurais donné, *I should have given.*

*c. One for the imperative ; viz., donne, give.*

*d. Four for the subjunctive ; viz.,*

The present ; as, que je donne, *that I may give.*

The imperfect ; as, que je donnasse, *that I might give.*

The past indefinite ; as, que j'aie donné, *that I may have given.*

The pluperfect ; as, que j'eusse donné, *that I might have given.*

*e. Two for the infinitive ; viz.,*

The present ; as, donner, *to give.*

The past ; as, avoir donné, *to have given.*

*f. Three for the participle ; viz.,*

The present ; as, donnant, *giving.*

The past ; as, donné, *given.*

The compound ; as, ayant donné, *having given.*

240. Tenses are further divided into *simple* and *compound* for convenience of inflection.

*a. The simple* tenses are those which are expressed in a *single word* ; as,

Je donne, *I give.*      Je donnerai, *I shall give.*

*b. The compound* tenses are inflected with the aid of avoir, *to have*, and être, *to be* ; as,

J'ai donné, *I have given.*

J'aurai donné, *I shall have given.*

#### NUMBER.

241. Verbs have *two* numbers in every tense; the *singular*, which is employed when only *one* thing or *one* person is mentioned; as,

Le garçon marche, *the boy walks* ;

L'arbre croît, *the tree grows* ;

and the *plural*, which is employed when *more* than one thing or *more* than one person are mentioned; as,

Les garçons marchent, *the boys walk* ;

Les arbres croissent, *the trees grow*.

#### PERSON.

242. Each number has *three* persons, expressed by the corresponding pronouns; as,

Je chante, *I sing.*                      Nous chantons, *we sing.*

Tu chantes, *thou singest.*      Vous chantez, *you sing.*

Il chante, *he sings.*                      Ils chantent, *they sing.*

Elle chante, *she sings.*              Elles chantent, *they sing* (fem.).

a. The personal pronouns *je, tu*, etc., are *always* expressed in French with the verb to which they are subject.

#### PARTICIPLES.

243. In French verbs have *two* participles, the *present* and the *past*. The present participle is formed by changing the infinitive-endings *er, oir*, and *re* into *ant*, and for those ending in *ir* into *issant*; as,

Chant-er, *to sing* ; chant-ant, *singing*.

Fin-ir, *to finish* ; fin-issant, *finishing*.

Recev-oir, *to receive* ; recev-ant, *receiving*.

Vend-re, *to sell* ; vend-ant, *selling*.

a. The *past* participle is formed by changing the in-

finitive-ending *er* into *é*, that of *ir* into *i*, and those of *avoir* and *re* into *u* ; as,

- Chant-er, to sing ; chant-é, sung.
- Fin-ir, to finish ; fin-i, finished.
- Rec-evoir, to receive ; reç-u (35), received.
- Vend-re, to sell ; vend-u, sold.

Remark. The above rules apply to all regular verbs.

CONJUGATION.

244. There are *four* conjugations in French, distinguished by the ending of the *infinitive*. All verbs belong to one of these four conjugations. The *first* conjugation comprehends all verbs ending in *er* ; the *second*, those ending in *ir* ; the *third*, those ending in *oir* ; and the *fourth*, those ending in *re*.

245. The auxiliary verbs *avoir*, to have, and *être*, to be, serve to form the *compound tenses* of all verbs. They will be conjugated before the regular verbs, since, with a knowledge of their inflection, the student will be able to form the compound tenses of all other verbs.

246. Conjugation of the auxiliary verb *avoir*.

SIMPLE TENSES.		INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.	
Present.			Past.	
Avoir, <i>to have.</i>			Avoir eu, <i>to have had.</i>	
PARTICIPLE.				
Present.			Compound.	
Ayant, <i>having.</i>			Ayant eu, <i>having had.</i>	
PAST.				
Eu, <i>had.</i>				

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
J'ai,	I have.	J'ai eu,	I have had.
Tu as,	thou hast.	Tu as eu,	thou hast had.
Il a,	he has.	Il a eu,	he has had.
Nous avons,	we have.	Nous avons eu,	we have had.
Vous avez,	you have.	Vous avez eu,	you have had.
Ils ont,	they have.	Ils ont eu,	they have had.

INDICATIVE MOOD—*continued.*

IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
J'avais,	<i>I was having.</i>	J'avais eu,	<i>I had had.</i>
Tu avais,	<i>thou wast having.</i>	Tu avais eu,	<i>thou hadst had.</i>
Il avait,	<i>he was having.</i>	Il avait eu,	<i>he had had.</i>
Nous avions,	<i>we were having.</i>	Nous avions eu,	<i>we had had.</i>
Vous aviez,	<i>you were having.</i>	Vous aviez eu,	<i>you had had.</i>
Ils avaient,	<i>they were having.</i>	Ils avaient eu,	<i>they had had.</i>
PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
J'eus,	<i>I had.</i>	J'eus eu,	<i>I had had.</i>
Tu eus,	<i>thou hadst.</i>	Tu eus eu,	<i>thou hadst had.</i>
Il eut,	<i>he had.</i>	Il eut eu,	<i>he had had.</i>
Nous eûmes,	<i>we had.</i>	Nous eûmes eu,	<i>we had had.</i>
Vous eûtes,	<i>you had.</i>	Vous eûtes eu,	<i>you had had.</i>
Ils eurent,	<i>they had.</i>	Ils eurent eu,	<i>they had had.</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
J'aurai,	<i>I shall have.</i>	J'aurai eu,	<i>I shall</i>
Tu auras,	<i>thou wilt have.</i>	Tu auras eu,	<i>thou wilt</i>
Il aura,	<i>he will have.</i>	Il aura eu,	<i>he will</i>
Nous aurons,	<i>we shall have.</i>	Nous aurons eu,	<i>we shall</i>
Vous aurez,	<i>you will have.</i>	Vous aurez eu,	<i>you will</i>
Ils auront,	<i>they will have.</i>	Ils auront eu,	<i>they will</i>

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
J'aurais,	<i>I should have.</i>	J'aurais eu,	<i>I should</i>
Tu aurais,	<i>thou wouldst have.</i>	Tu aurais eu,	<i>thou wouldst</i>
Il aurait,	<i>he would have.</i>	Il aurait eu,	<i>he would</i>
N. aurions,*	<i>we should have.</i>	N. aurions eu,	<i>we should</i>
V. auriez,	<i>you would have.</i>	V. auriez eu,	<i>you would</i>
Ils auraient,	<i>they would have.</i>	I. auraient eu,	<i>they would</i>

## \* IMPERATIVE MOOD.

1. †	
2. Aie,	<i>have thou.</i>
3. Qu'il ait,	<i>let him have.</i>
1. Ayons,	<i>let us have.</i>
2. Ayez,	<i>have ye or you.</i>
3. Qu'ils aient,	<i>let them have.</i>

\* Throughout the succeeding paradigms of the verb the *pronouns plural* will be often expressed by the simple *initial*.

† The *first* person singular of the imperative mood is wanting.



SUBJUNCTIVE MOOD.	
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Que j'aie, <i>that I may have.</i>	Que j'aie eu, <i>that I</i>
Que tu aies, <i>that thou mayst have.</i>	Que tu aies eu, <i>that thou</i>
Qu'il ait, <i>that he may have.</i>	Qu'il ait eu, <i>that he</i>
Que n. ayons, <i>that we may have.</i>	Que n. ayons eu, <i>that we</i>
Que v. ayez, <i>that you may have.</i>	Que v. ayez eu, <i>that you</i>
Qu'ils aient, <i>that they may have.</i>	Qu'ils aient eu, <i>that they</i>
	<i>may have had.</i>
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
Que j'eusse, <i>that I might have.</i>	Que j'eusse eu, <i>that I</i>
Que tu eusses, <i>that thou mightst have.</i>	Que tu eusses eu, <i>that thou</i>
Qu'il eût, <i>that he might have.</i>	Qu'il eût eu, <i>that he</i>
Que n. eussions, <i>that we might have.</i>	Que n. eussions eu, <i>that we</i>
Que v. eussiez, <i>that you might have.</i>	Que v. eussiez eu, <i>that you</i>
Qu'ils eussent, <i>that they might have.</i>	Qu'ils eussent eu, <i>that they</i>
	<i>might have had.</i>

247. Conjugation of the auxiliary verb *être*.

SIMPLE TENSES.		INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.	
PRESENT.			PAST.	
Être, <i>to be.</i>			Avoir été, <i>to have been.</i>	
PARTICIPLE.				
PRESENT.			COMPOUND.	
Étant, <i>being.</i>			Ayant été, <i>having been.</i>	
PAST.				
Été, <i>been.</i>				

INDICATIVE MOOD.	
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Je suis, <i>I am.</i>	J'ai été, <i>I have been.</i>
Tu es, <i>thou art.</i>	Tu as été, <i>thou hast been.</i>
Il est, <i>he is.</i>	Il a été, <i>he has been.</i>
Nous sommes, <i>we are.</i>	Nous avons été, <i>we have been.</i>
Vous êtes, <i>you are.</i>	Vous avez été, <i>you have been.</i>
Ils sont, <i>they are.</i>	Ils ont été, <i>they have been.</i>
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
J'étais, <i>I was.</i>	J'avais été, <i>I had been.</i>
Tu étais, <i>thou wast.</i>	Tu avais été, <i>thou hadst been.</i>
Il était, <i>he was.</i>	Il avait été, <i>he had been.</i>
Nous étions, <i>we were.</i>	N. avions été, <i>we had been.</i>
Vous étiez, <i>you were.</i>	V. aviez été, <i>you had been.</i>
Ils étaient, <i>they were.</i>	Ils avaient été, <i>they had been.</i>
PAST DEFINITE.	PAST ANTERIOR.
Je fus, <i>I was.</i>	J'eus été, <i>I had been.</i>
Tu fus, <i>thou wast.</i>	Tu eus été, <i>thou hadst been.</i>
Il fut, <i>he was.</i>	Il eut été, <i>he had been.</i>
Nous fûmes, <i>we were.</i>	Nous eûmes été, <i>we had been.</i>
Vous fûtes, <i>you were.</i>	Vous eûtes été, <i>you had been.</i>
Ils furent, <i>they were.</i>	Ils eurent été, <i>they had been.</i>

## INDICATIVE MOOD—Continued.

FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je serai,	<i>I shall be.</i>	J'aurai été,	<i>I shall</i>
Tu seras,	<i>thou wilt be.</i>	Tu auras été,	<i>thou wilt</i>
Il sera,	<i>he will be.</i>	Il aura été,	<i>he will</i>
Nous serons,	<i>we shall be.</i>	N. aurons été,	<i>we shall</i>
Vous serez,	<i>you will be.</i>	V. aurez été,	<i>you will</i>
Ils seront,	<i>they will be.</i>	Ils auront été,	<i>they will</i>

} *have been.*

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je serais,	<i>I should be.</i>	J'aurais été,	<i>I should</i>
Tu serais,	<i>thou shouldst be.</i>	Tu aurais été,	<i>thou shouldst</i>
Il serait,	<i>he should be.</i>	Il aurait été,	<i>he should</i>
Nous serions,	<i>we should be.</i>	N. aurions été,	<i>we should</i>
Vous seriez,	<i>you should be.</i>	V. auriez été,	<i>you should</i>
Ils seraient,	<i>they should be.</i>	Ils auraient été,	<i>they should</i>

} *have been.*

## IMPERATIVE MOOD.

2. Sois,	<i>be thou.</i>
3. Qu'il soit,	<i>let him be.</i>
1. Soyons,	<i>let us be.</i>
2. Soyez,	<i>be ye or you.</i>
3. Qu'ils soient,	<i>let them be.</i>

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je sois,	<i>that I may be.</i>	Que j'aie été,	<i>that I</i>
Que tu sois,	<i>that thou mayst be.</i>	Que tu aies été,	<i>that thou</i>
Qu'il soit,	<i>that he may be.</i>	Qu'il ait été,	<i>that he</i>
Que n. soyons,	<i>that we may be.</i>	Que n. ayons été,	<i>that we</i>
Que v. soyez,	<i>that you may be.</i>	Que v. ayez été,	<i>that you</i>
Qu'ils soient,	<i>that they may be.</i>	Qu'ils aient été,	<i>that they</i>

} *may have been.*

## IMPERFECT.

## PLUPERFECT.

Que je fusse, *that I*  
 Que tu fusses, *that thou*  
 Qu'il fût, *that he*  
 Que n. fussions, *that we*  
 Que v. fussiez, *that you*  
 Qu'ils fussent, *that they*

} *might be.*

Que j'eusse été, *that I*  
 Que tu eusses été, *that thou*  
 Qu'il eût été, *that he*  
 Que n. eussions été, *that we*  
 Que v. eussiez été, *that you*  
 Qu'ils eussent été, *that they*

} *might have been.*

248. The student should remember that the ending *ent* of the 3d person plural of verbs is *silent*; also that the diphthong *eu* in the verb *avoir* is pronounced like

the simple vowel *u*; and, finally, that *oy* and *ay* are equivalent respectively to *oi-i*, *ai-i*. See 31, 18 *Exc.*, 22.

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Fourteenth, Part Fourth.

#### AUXILIARY VERBS CONJUGATED INTERROGATIVELY.

249. The auxiliary verbs are conjugated interrogatively in French by putting the pronoun-subject immediately *after* the verb, and introducing a *hyphen* between them. In the compound tenses the pronoun stands between the verb and the participle.

250. A *-t-*, called *euphonic*, is placed between the pronoun and the verb in the *third person* of the *singular number* as often as the verb ends in a vowel (*e* or *a*).

*a.* This so called *t* euphonic is the vestige of a verbal termination, now limited to the interrogative conjugation. In Old French the third person singular of all verbs ended in *t*, as in Latin; thus, *ai*, *as*, *at*, *I have*, *thou hast*, *he has*; and in the future third singular, *averat* = *aura*.

*Remark.* Verbs are not conjugated interrogatively in the imperative mood, and rarely in the subjunctive mood.

#### EXAMPLE I.

Ai-je ?	have I ?	Suis-je ?	am I ?
As-tu ?	hast thou ?	Es-tu ?	art thou ?
A-t-il ?	has he ?	Est-il ?	is he ?
A-t-elle ?	has she ?	Est-elle ?	is she ?
Avons-nous ?	have we ?	Sommes-nous ?	are we ?
Avez-vous ?	have you ?	Êtes-vous ?	are you ?
Ont-ils ?	have they ?	Sont-ils ?	are they ?

#### EXAMPLE II.

Ai-je eu ?	have I had ?	Ai-je été ?	have I been ?
As-tu eu ?	hast thou had ?	As-tu été ?	hast thou been ?
A-t-il eu ?	has he had ?	A-t-il été ?	has he been ?
Avons-nous eu ?	have we had ?	Avons-nous été ?	have we been ?
Avez-vous eu ?	have you had ?	Avez-vous été ?	have you been ?
Ont-ils eu ?	have they had ?	Ont-ils été ?	have they been ?
Ont-elles eu ?	do. ( <i>fem.</i> )	Ont-elles été ?	do. ( <i>fem.</i> )

251. According to the models presented in Table I.

are conjugated all the *simple tenses* of *avoir* and *être*; the *compound tenses* are inflected interrogatively after Table II.

☞ The student should inflect the auxiliaries interrogatively and negatively (see 254), as well as affirmatively, in all the moods and tenses (except 250, *Remark*), until he can do so with facility.

252. Whenever the pronoun *je* is placed after a verb (as in the interrogative form), it unites with the verb in *pronunciation*, forming a single syllable with it. The *e* of the pronoun is then, of course, *silent* (Rule 5).

Ai-je, *pronounced as if written ai je.*

Suis-je,       “       “       “       *sui je.*

If the verb contains *more than one* syllable, the pronoun unites in sound with the *last*.

Avais-je, *pronounced as if written avè je.*

Étais-je,       “       “       “       *ète je.*

253. We have another mode of expressing interrogation in French, and which seems to be preferred in conversation and in the familiar style of writing. This mode is effected by placing the term *est-ce que* before the pronoun-subject and its verb; as,

Est-ce que j'ai ? *have I ? (Is it that I have ?)*

Est-ce que tu as ? *hast thou ? (Is it that thou hast ?)*

Est-ce qu'il a ? *has he ? (Is it that he has ?)*

Est-ce que je suis ? *am I ? (Is it that I am ?)*

Est-ce que tu es ? *art thou ? (Is it that thou art ?)*

Est-ce qu'il est ? *is he ? (Is it that he is ?)*

etc.

etc.

etc.

etc.

#### THE AUXILIARY VERBS CONJUGATED NEGATIVELY.

254. To render a verb *negative* in French, the adverb *ne* (before a vowel or *h* mute, *n'*) is put immediately before the verb, and *pas* after it; in the compound tenses the complement *pas* stands between the auxiliary and the participle.

## SIMPLE TENSES.

Je n'ai pas,	<i>I have not.</i>	Je ne suis pas,	<i>I am not.</i>
Tu n'as pas,	<i>thou hast not.</i>	Tu n'es pas,	<i>thou art not.</i>
Il n'a pas,	<i>he has not.</i>	Il n'est pas,	<i>he is not.</i>
N. n'avons pas,	<i>we have not.</i>	N. ne sommes pas,	<i>we are not.</i>
V. n'avez pas,	<i>you have not.</i>	V. n'êtes pas,	<i>you are not.</i>
Ils n'ont pas,	<i>they have not.</i>	Ils ne sont pas,	<i>they are not.</i>

## COMPOUND TENSES.

Je n'ai pas eu,	<i>I have</i>	Je n'ai pas été,	<i>I have</i>
Tu n'as pas eu,	<i>thou hast</i>	Tu n'as pas été,	<i>thou hast</i>
Il n'a pas eu,	<i>he has</i>	Il n'a pas été,	<i>he has</i>
N. n'avons pas eu,	<i>we have</i>	N. n'avons pas été,	<i>we have</i>
V. n'avez pas eu,	<i>you have</i>	V. n'avez pas été,	<i>you have</i>
Ils n'ont pas eu,	<i>they have</i>	Ils n'ont pas été,	<i>they have</i>
} <i>not had.</i>		} <i>not been.</i>	

## SIMPLE TENSES—Interrogative.

N'ai-je pas ?	<i>have I not ?</i>	Ne suis-je pas ?	<i>am I not ?</i>
N'as-tu pas ?	<i>hast thou not ?</i>	N'es-tu pas ?	<i>art thou not ?</i>
N'a-t-il pas ?	<i>has he not ?</i>	N'est-il pas ?	<i>is he not ?</i>
N'avons-nous pas ?	<i>have we not ?</i>	Ne sommes-nous pas ?	<i>are we not ?</i>
N'avez-vous pas ?	<i>have you not ?</i>	N'êtes-vous pas ?	<i>are you not ?</i>
N'ont-ils pas ?	<i>have they not ?</i>	Ne sont-ils pas ?	<i>are they not ?</i>

## COMPOUND TENSES—Interrogative.

N'ai-je pas eu ?	<i>have I</i>	N'ai-je pas été ?	<i>have I</i>
N'as-tu pas eu ?	<i>hast thou</i>	N'as-tu pas été ?	<i>hast thou</i>
N'a-t-il pas eu ?	<i>has he</i>	N'a-t-il pas été ?	<i>has he</i>
N'avons-nous pas eu ?	<i>have we</i>	N'avons-nous pas été ?	<i>have we</i>
N'avez-vous pas eu ?	<i>have you</i>	N'avez-vous pas été ?	<i>have you</i>
N'ont-ils pas eu ?	<i>have they</i>	N'ont-ils pas été ?	<i>have they</i>
} <i>not had ?</i>		} <i>not been ?</i>	

255. The complement of the negative may be expressed by *point* instead of *pas* ; *point* is more emphatic than *pas*, and is sometimes rendered *not at all*, *by no means*.

Je n'ai pas, *I have not.*      Je ne suis pas, *I am not.*

Je n'ai point, *I have not at all.*      Je ne suis point, *I am not at all.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Fifteenth, Part Fourth.

## CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

256. In French there are *four* conjugations, distinguished by the ending of the present infinitive. All

verbs belong to one of these four conjugations. Those verbs of which the infinitive ends in *er* belong to the first conjugation; those ending in *ir*, to the second; those ending in *oir*, to the third; and those ending in *re* belong to the fourth conjugation.

1st Conj., characteristic *er*; as, *chant-er*.

2d Conj., characteristic *ir*; as, *fin-ir*.

3d Conj., characteristic *oir*; as, *recev-oir*.

4th Conj., characteristic *re*; as, *vend-re*.

257. That part of a verb which remains after separating the characteristic infinitive-ending is called the *root* or *radical*; thus *chant* is the root of *chanter*, *fin* of *finir*, *recev* of *recevoir*, and *vend* of *vendre*. Those letters which are joined to the verb-root, to express the various modifications of mood, tense, person, and number, are called the *endings* or *terminations*; thus, in the example *je donnerai*, *donn* is the *root*, and *erai* the *ending* of the first person singular of the indicative future.

258. Verbs are divided into *regular*, *irregular*, and *defective*.

a. A *regular* verb is one which is inflected through all its moods and tenses like the *model* verb of the conjugation to which it belongs.

b. An *irregular* verb is one which is *not* conjugated like the model verb.

c. A *defective* verb is one which is wanting in certain tenses and persons.

259. The following Table presents the terminations of the four conjugations:

CONJUGATION.	INFINITIVE MOOD.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.
First	-er.	-ant.	-é.
Second	-ir.	-issant.	-i.
Third	-oir.*	-evant.	-u.
Fourth	-re.	-ant.	-u.

\* Verbs of the Third Conjugation are inflected on the *theme* obtained by rejecting the ending *evoir* of the infinitive; thus the *root* of *recevoir* is *recev*, but the theme is *rec*: that of *devoir*, *d*.

INDICATIVE MOOD.						
PRESENT.						
CONJUGA- TION.	Singular.			Plural.		
	1st Person.	2d Person.	3d Person.	1st Person.	2d Person.	3d Person.
First.	-e.	-es.	-e.	-ons.	-ez.	-ent.
Second.	-is.	-is.	-it.	-issons.	-issez.	-issent.
Third.	-ois.	-ois.	-oit.	-evons.	-evenez.	-oivent.
Fourth.	-s.	-s.	<i>varies.</i>	-ons.	-ez.	-ent.
IMPERFECT.						
First.	-ais.	-ais.	-ait.	-ions.	-iez.	-aient.
Second.	-issais.	-issais.	-issait.	-issions.	-issiez.	-issaient.
Third.	-evais.	-evais.	-avait.	-evions.	-eviez.	-evaient.
Fourth.	-ais.	-ais.	-ait.	-ions.	-iez.	-aient.
PAST DEFINITE.						
First.	-ai.	-as.	-a.	-âmes.	-âtes.	-èrent.
Second.	-is.	-is.	-it.	-îmes.	-îtes.	-irent.
Third.	-us.	-us.	-ut.	-ûmes.	-ûtes.	-urent.
Fourth.	-is.	-is.	-it.	-îmes.	-îtes.	-irent.
FUTURE.						
First.	-erai.	-eras.	-era.	-erons.	-erez.	-eront.
Second.	-irai.	-iras.	-ira.	-irons.	-irez.	-iront.
Third.	-evrai.	-evras.	-evra.	-evrons.	-evrez.	-evront.
Fourth.	-rai.	-ras.	-ra.	-rons.	-rez.	-ront.
CONDITIONAL MOOD.						
PRESENT.						
First.	-erais.	-erais.	-erait.	-erions.	-eriez.	-eraient.
Second.	-irais.	-irais.	-irait.	-irions.	-iriez.	-iraient.
Third.	-evrais.	-evrais.	-evrait.	-evrions.	-evriez.	-evraient.
Fourth.	-rais.	-rais.	-rait.	-rions.	-riez.	-raient.
IMPERATIVE MOOD.						
First.	<i>Wanting.</i>	-e.	-e.	-ons.	-ez.	-ent.
Second.		-is.	-isse.	-issons.	-issez.	-issent.
Third.		-ois.	-oive.	-evons.	-evenez.	-oivent.
Fourth.		-s.	-e.	-ons.	-ez.	-ent.
SUBJUNCTIVE MOOD.						
PRESENT.						
First.	-e.	-es.	-e.	-ions.	-iez.	-ent.
Second.	-isse.	-isses.	-isse.	-issions.	-issiez.	-issent.
Third.	-oive.	-oives.	-oive.	-evions.	-eviez.	-oivent.
Fourth.	-e.	-es.	-e.	-ions.	-iez.	-ent.
IMPERFECT.						
First.	-asse.	-asses.	-ât.	-assions.	-assiez.	-assent.
Second.	-isse.	-isses.	-ît.	-issions.	-issiez.	-issent.
Third.	-usse.	-usses.	-ût.	-ussions.	-ussiez.	-ussent.
Fourth.	-isse.	-isses.	-ît.	-issions.	-issiez.	-issent.

[The above table of verb-endings is drawn up in conformity to the so-called "Old System." For the use of those who desire a simpler method, and one resting on modern scientific results, we present the subjoined table, specially adapted to those who are accustomed to the analytic treatment of the Greek verb as illustrated by Thiersch and Curtius. By applying these terminations to the stem, in accordance with the key which follows the table, the learner can inflect any French regular verb; he has, therefore, only to learn these endings and the Rules in the key to make himself master of the French Conjugation.

 The *Figures* indicate the Conjugation.

INDICATIVE.								
	PRESENT.			IMPERF.	PAST DEFINITE.			FUTURE ( <i>from Inf.</i> ).
	1.	2.	3.4.	1.2.3.4.	1.	2. 4.	3.	1.2.3.4.
1st Pers.	-e	-is	-s	-ais	-ai	-is	-us	-ai
2d Pers.	-es	-is	-s	-ais	-as	-is	-us	-as
3d Pers.	-e	-it	-t	-ait	-a	-it	-ut	-a
1st Pers.	-ons	-ons	-ons	-ions	-âmes	-îmes	-ûmes	-ons
2d Pers.	-ez	-ez	-ez	-iez	-âtes	-îtes	-ûtes	-ez
3d Pers.	-ent	-ent	-ent	-aient	-èrent	-ïrent	-urent	-ont

	CONDITIONAL ( <i>from Inf.</i> ).	SUBJUNCTIVE.			
		PRESENT.	IMPERFECT.		
	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.	1.	2. 4.	3.
1st Pers.	-ais.	-e.	-asse	-isse	-usse.
2d Pers.	-ais.	-es.	-asses	-isses	-usses.
3d Pers.	-ait.	-e.	-ât	-ît	-ût.
1st Pers.	-ions.	-ions.	-assions	-issions	-ussions.
2d Pers.	-iez.	-iez.	-assiez	-issiez	-ussiez.
3d Pers.	-aient.	-ent.	-assent	-issent	-ussent.
PARTICIPLE.					
PRESENT.			PAST.		
1. 2. 3. 4.			1.	2.	3. 4.
-ant.			-é.	-i.	-u.



## RULES FOR THE USE OF THE TABLE OF VERBAL ENDINGS.

*Stem.*

The Present Infinitive of all French verbs ends in *er*, *ir*, *oir* or *re*. The *stem* of a verb is that part which remains after cutting off one of these endings.

1st Conjugation—characteristic *er*.

The endings belonging to this conjugation are attached directly to the stem, except those of the Future and Conditional, which are applied to the Present Infinitive.

2d Conjugation—characteristic *ir*.

The peculiarity of this conjugation consists in the intercalation of the syllable *-iss-* between the stem and the verbal endings in the following cases: in the Present Participle; in the Plural of the Indicative Present; in the Imperfect Indicative; in the Present Subjunctive; and in the Plural of the Imperative.

In the remaining forms of verbs of this conjugation, the endings are applied directly to the stem. The Future and Conditional, as before, are derived from the Infinitive.

3d Conjugation—characteristic *oir*.

Verbs of this conjugation are inflected on *three* different stems: the 1st stem is found by rejecting *-oir* of the Infinitive (*recev*); the 2d by rejecting *-avoir* (*reç*); and the 3d by rejecting *oi* (*recevr*).

From the *first* stem (*recev*) are formed the Present Indicative, Imperfect *do.*, Present Subjunctive, and Present Participle, by applying the tabular endings.

From the *second* stem (*reç*) are formed the Past Definite, Imperfect Subjunctive, and Past Participle. This stem uniformly assumes the *cedilla* (*ç*).

From the *third* stem (*recevr*) are formed the Future and Conditional.

*Euphonic Changes.*

The First Stem requires the following changes: 1st, *v* before an *s* or *t* is dropped, and the foregoing *e* lengthened into *oi*; 2d, *e*, followed by *v* with *e* mute (*ve*, *ves*, *vent*), becomes *oi*.

4th Conjugation—characteristic *re*.

The endings in the table are attached directly to the stem. When this (the stem) ends in *d*, *c*, or *t*, in the Indicative Present 3d Singular, the termination *t* of the table is dropped. The Future and Conditional are formed by eliding the final *e* of the Infinitive before applying the characteristic endings.

The Imperative, in the three last conjugations, is the same in form with the corresponding persons of the Present Indicative.

In the First Conjugation, the *s* of the second person Singular Present is rejected for the Imperative.]

## PARADIGM OF THE FIRST CONJUGATION.

## MODEL VERB.

CHANTER, *to sing*.

SIMPLE TENSES.	INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.
PRESENT.		PAST.
Chanter, <i>to sing</i> .		Avoir chanté, <i>to have sung</i> .
PARTICIPLE.		
PRESENT.		COMPOUND.
Chantant, <i>singing</i> .		Ayant chanté, <i>having sung</i> .
PAST.		
Chanté, <i>sung</i> .		

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je chante,	<i>I sing.</i>	J'ai chanté,	<i>I have sung.</i>
Tu chantes,	<i>thou singest.</i>	Tu as chanté,	<i>thou hast sung.</i>
Il chante,	<i>he sings.</i>	Il a chanté,	<i>he has sung.</i>
Nous chantons,	<i>we sing.</i>	N. avons chanté,	<i>we have sung.</i>
Vous chantez,	<i>you sing.</i>	V. avez chanté,	<i>you have sung.</i>
Ils chantent,	<i>they sing.</i>	Ils ont chanté,	<i>they have sung.</i>

## INDICATIVE MOOD—Continued.

IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Je chantais,	<i>I was singing.</i>	J'avais chanté,	<i>I had</i>
Tu chantais,	<i>thou wast singing.</i>	Tu avais chanté,	<i>thou hadst</i>
Il chantait,	<i>he was singing.</i>	Il avait chanté,	<i>he had</i>
N. chantions,	<i>we were singing.</i>	N. avions chanté,	<i>we had</i>
V. chantiez,	<i>you were singing.</i>	V. aviez chanté,	<i>you had</i>
Ils chantaient,	<i>they were singing.</i>	Ils avaient chanté,	<i>they had</i>
PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je chantai,	<i>I sang.</i>	J'eus chanté,	<i>I had sung.</i>
Tu chantas,	<i>thou sangest.</i>	Tu eus chanté,	<i>thou hadst sung.</i>
Il chanta,	<i>he sang.</i>	Il eut chanté,	<i>he had sung.</i>
N. chantâmes,	<i>we sang.</i>	N. eûmes chanté,	<i>we had sung.</i>
V. chantâtes,	<i>you sang.</i>	V. eûtes chanté,	<i>you had sung.</i>
Ils chantèrent,	<i>they sang.</i>	Ils eurent chanté,	<i>they had sung.</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je chanterai,	<i>I shall sing.</i>	J'aurai chanté,	<i>I shall</i>
Tu chanteras,	<i>thou wilt sing.</i>	Tu auras chanté,	<i>thou wilt</i>
Il chantera,	<i>he will sing.</i>	Il aura chanté,	<i>he will</i>
N. chanterons,	<i>we shall sing.</i>	N. aurons chanté,	<i>we shall</i>
V. chanterez,	<i>you will sing.</i>	V. aurez chanté,	<i>you will</i>
Ils chanteront,	<i>they will sing.</i>	Ils auront chanté,	<i>they will</i>

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je chanterais,	<i>I should sing.</i>	J'aurais chanté,	<i>I should</i>
Tu chanterais,	<i>thou wouldst sing.</i>	Tu aurais chanté,	<i>thou wouldst</i>
Il chanterait,	<i>he would sing.</i>	Il aurait chanté,	<i>he would</i>
N. chanterions,	<i>we should sing.</i>	N. aurions chanté,	<i>we should</i>
V. chanteriez,	<i>you would sing.</i>	V. auriez chanté,	<i>you would</i>
Ils chanteraient,	<i>they would sing.</i>	Ils auraient chanté,	<i>they would</i>

## IMPERATIVE MOOD.

2. Chante, *sing thou.*  
 3. Qu'il chante, *let him sing.*  
 1. Chantons, *let us sing.*  
 2. Chantez, *sing ye or you.*  
 3. Qu'ils chantent, *let them sing.*

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je chante,	<i>that I may sing.</i>	Que j'aie chanté,	<i>that I may</i>
Que tu chantes,	<i>that thou mayest sing.</i>	Que tu aies chanté,	<i>that thou may</i>
Qu'il chante,	<i>that he may sing.</i>	Qu'il ait chanté,	<i>that he may</i>
Que n. chantions,	<i>that we may sing.</i>	Que n. ayons chanté,	<i>that we may</i>
Que v. chantiez,	<i>that you may sing.</i>	Que v. ayez chanté,	<i>that you may</i>
Qu'ils chantent,	<i>that they may sing.</i>	Qu'ils aient chanté,	<i>that they may</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Que je chantasse,	<i>that I</i>	Que j'eusse chanté,	<i>that I</i>
Que tu chantasses,	<i>that thou</i>	Que tu eusses chanté,	<i>that thou</i>
Qu'il chantât,	<i>that he</i>	Qu'il eût chanté,	<i>that he</i>
Que n. chantassions,	<i>that we</i>	Que n. eussions chanté,	<i>that we</i>
Que v. chantassiez,	<i>that you</i>	Que v. eussiez chanté,	<i>that you</i>
Qu'ils chantassent,	<i>that they</i>	Qu'ils eussent chanté,	<i>that they</i>

# EUPHONIC CHANGES IN VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

260. The following modifications in certain letters of the verbal-root are necessary to insure a *uniform* pronunciation.

261. In verbs of which the infinitive ends in *cer*, the *c* assumes the cedilla (ç) as often as by inflection it would be followed by *a* or *o*. This change is made to preserve the soft sound of *c* in all positions. See 35.

Nous plaçons,	<i>we place,</i>	} from placer, to place.
Plaçant,	<i>placing,</i>	
Je plaçai,	<i>I placed,</i>	
Nous commençâmes,	<i>we began,</i>	from commencer, to begin.

262. Verbs of which the infinitive ends in *ger*, retain *e* before *a* or *o*. This *e* is *silent*, its sole office being to maintain in every position the sound which *g* has in the infinitive. See 37, 38, *a*.

Mangeant,	<i>eating,</i>	} from manger, to eat.
Mangeons,	<i>let us eat,</i>	
Je jugeai,	<i>I judged,</i>	} from juger, to judge.
Il jugea,	<i>he judged,</i>	
Ils jugeaient,	<i>they judged,</i>	

263. Verbs of which the infinitive ends in *ayer*, *oyer*, or *uyer*, change the *y* into *i* as often as it is followed by an *e* silent.

Je paie,	<i>I pay,</i>	} from payer, to pay.
Tu paies,	<i>thou payest,</i>	
Ils paient,	<i>they pay,</i>	
Je paierai,	<i>I shall pay,</i>	} from employer, to employ.
J'emploie,	<i>I employ,</i>	
Ils emploient,	<i>they employ,</i>	
J'appuie,	<i>I lean,</i>	} from appuyer, to lean.
J'appuierai,	<i>I shall lean,</i>	

*Remark.* When *e* is pronounced, the *y* is of course retained; as,

Vous payez (56),	<i>you pay.</i>
Vous employez,	<i>you employ.</i>
Vous appuyez,	<i>you lean.</i>

264. Verbs of which the infinitive ends in *eler*, or *eter*, double the *l* and *t* as often as they are followed by an *e* silent.

J'appelle,	<i>I call,</i>	} from appeler, to call.
Ils appellent,	<i>they call,</i>	
Je jette,	<i>I throw,</i>	} from jeter, to throw.
Tu jettes,	<i>thou throwest,</i>	
Je jeterai,	<i>I shall throw,</i>	

EXCEPTIONS. Acheter, to buy; geler, to freeze; and peler, to peel, are prominent exceptions to the rule. See 265. If the student is in doubt as to when *e* is silent, he should turn to the pronunciation, and read over rules 5 and 31.

265. Verbs of which the infinitive ends in *er*, having an *e* unaccented or an *é* acute in the syllable preceding, change those vowels into *è* grave as often as the next syllable contains an *e* mute.

Je mène,	<i>I lead,</i>	} from mener, to lead.
Ils mènent,	<i>they lead,</i>	
Je mènerai,	<i>I shall lead,</i>	
Je cède,	<i>I yield,</i>	from céder, to yield.
J'achète,	<i>I buy,</i>	from acheter, to buy.

a. Verbs in *éger*, however, retain their original accent in all their inflections.

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Sixteenth, Part Fourth.

## PARADIGM OF THE SECOND CONJUGATION.

### MODEL VERB.

FINIR, to finish.

SIMPLE TENSES.	INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.
PRESENT.		PAST.
Finir, to finish.		Avoir fini, to have finished.
PARTICIPLE.		
PRESENT.		COMPOUND.
Finissant, finishing.		Ayant fini, having finished.
PAST.		
Fini, finished.		

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je finis,	<i>I finish.</i>	J'ai fini,	<i>I have finished.</i>
Tu finis,	<i>thou finishest.</i>	Tu as fini,	<i>thou hast finished.</i>
Il finit,	<i>he finishes.</i>	Il a fini,	<i>he has finished.</i>
Nous finissons,	<i>we finish.</i>	N. avons fini,	<i>we have finished.</i>
Vous finissez,	<i>you finish.</i>	V. avez fini,	<i>you have finished.</i>
Ils finissent,	<i>they finish.</i>	Ils ont fini,	<i>they have finished.</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Je finissais,	<i>I was finishing.</i>	J'avais fini,	<i>I had finished.</i>
Tu finissais,	<i>thou wast finishing.</i>	Tu avais fini,	<i>thou hadst finished.</i>
Il finissait,	<i>he was finishing.</i>	Il avait fini,	<i>he had finished.</i>
N. finissions,	<i>we were finishing.</i>	N. avions fini,	<i>we had finished.</i>
V. finissiez,	<i>you were finishing.</i>	V. aviez fini,	<i>you had finished.</i>
Ils finissaient,	<i>they were finishing.</i>	Ils avaient fini,	<i>they had finished.</i>
PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je finis,	<i>I finished.</i>	J'eus fini,	<i>I had finished.</i>
Tu finis,	<i>thou didst finish.</i>	Tu eus fini,	<i>thou hadst finished.</i>
Il finit,	<i>he did finish.</i>	Il eut fini,	<i>he had finished.</i>
N. finîmes,	<i>we finished.</i>	N. eûmes fini,	<i>we had finished.</i>
V. finîtes,	<i>you finished.</i>	V. eûtes fini,	<i>you had finished.</i>
Ils finirent,	<i>they finished.</i>	Ils eurent fini,	<i>they had finished.</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je finirai,	<i>I shall finish.</i>	J'aurai fini,	<i>I shall have</i>
Tu finiras,	<i>thou wilt finish.</i>	Tu auras fini,	<i>thou wilt have</i>
Il finira,	<i>he will finish.</i>	Il aura fini,	<i>he will have</i>
Nous finirons,	<i>we shall finish.</i>	N. aurons fini,	<i>we shall have</i>
Vous finirez,	<i>you will finish.</i>	V. aurez fini,	<i>you will have</i>
Ils finiront,	<i>they will finish.</i>	Ils auront fini,	<i>they will have</i>

CONDITIONAL MOOD.			
PRESENT.		PAST.	
Je finirais,	<i>I should finish.</i>	J'aurais fini,	<i>I should</i>
Tu finirais,	<i>thou wouldst finish.</i>	Tu aurais fini,	<i>thou wouldst</i>
Il finirait,	<i>he would finish.</i>	Il aurait fini,	<i>he would</i>
N. finirions,	<i>we should finish.</i>	N. aurions fini,	<i>we should</i>
V. finiriez,	<i>you would finish.</i>	V. auriez fini,	<i>you would</i>
Ils finiraient,	<i>they would finish.</i>	Ils auraient fini,	<i>they would</i>

IMPERATIVE MOOD.	
2. Finis,	<i>finish thou.</i>
3. Qu'il finisse,	<i>let him finish.</i>
1. Finissons,	<i>let us finish.</i>
2. Finissez,	<i>finish ye or you.</i>
3. Qu'ils finissent,	<i>let them finish.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je finisse, <i>that I may</i>	} <i>finish.</i>	Que j'aie fini, <i>that I may</i>	} <i>have finished.</i>
Que tu finisses, <i>that thou mayst</i>		Que tu aies fini, <i>that thou may</i>	
Qu'il finisse, <i>that he may</i>		Qu'il ait fini, <i>that he may</i>	
Que n. finissions, <i>that we may</i>		Que n. ayons fini, <i>that we may</i>	
Que v. finissiez, <i>that you may</i>		Que v. ayez fini, <i>that you may</i>	
Qu'ils finissent, <i>that they may</i>		Qu'ils aient fini, <i>that they may</i>	
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Que je finisse, <i>that I might finish.</i>		Que j'eusse fini, <i>that I might</i>	} <i>have finished.</i>
Que tu finisses, <i>that thou might finish.</i>		Que tu eusses fini, <i>that thou might</i>	
Qu'il finit, <i>that he might finish.</i>		Qu'il eût fini, <i>that he might</i>	
Que n. finissions, <i>that we might finish.</i>		Que n. eussions fini, <i>that we might</i>	
Que v. finissiez, <i>that you might finish.</i>		Que v. eussiez fini, <i>that you might</i>	
Qu'ils finissent, <i>that they might finish.</i>		Qu'il eussent fini, <i>that they might</i>	

## PARADIGM OF THE THIRD CONJUGATION.

## MODEL VERB.

RECEVOIR, *to receive.*

SIMPLE TENSES.		INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.	
PRESENT.			PAST.	
Recevoir, <i>to receive.</i>			Avoir reçu, <i>to have received.</i>	
PARTICIPLE.				
PRESENT.			COMPOUND.	
Recevant, <i>receiving.</i>			Ayant reçu, <i>having received.</i>	
PAST.				
Reçu, <i>received.</i>				

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je reçois,	<i>I receive.</i>	J'ai reçu,	<i>I have received.</i>
Tu reçois,	<i>thou receivest.</i>	Tu as reçu,	<i>thou hast received.</i>
Il reçoit,	<i>he receives.</i>	Il a reçu,	<i>he has received.</i>
Nous recevons,	<i>we receive.</i>	N. avons reçu,	<i>we have received.</i>
Vous recevez,	<i>you receive.</i>	V. avez reçu,	<i>you have received.</i>
Ils reçoivent,	<i>they receive.</i>	Ils ont reçu,	<i>they have received.</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Je recevais,	<i>I was receiving.</i>	J'avais reçu,	<i>I had</i>
Tu recevais,	<i>thou wast receiving.</i>	Tu avais reçu,	<i>thou hadst</i>
Il recevait,	<i>he was receiving.</i>	Il avait reçu,	<i>he had</i>
N. recevions,	<i>we were receiving.</i>	N. avions reçu,	<i>we had</i>
V. receviez,	<i>you were receiving.</i>	V. aviez reçu,	<i>you had</i>
Ils recevaient,	<i>they were receiving.</i>	Ils avaient reçu,	<i>they had</i>

## INDICATIVE MOOD—Continued.

PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je reçus,	<i>I received.</i>	J'eus reçu,	<i>I had received.</i>
Tu reçus,	<i>thou didst receive.</i>	Tu eus reçu,	<i>thou hadst received.</i>
Il reçut,	<i>he did receive.</i>	Il eut reçu,	<i>he had received.</i>
Nous reçûmes,	<i>we received.</i>	N. eûmes reçu,	<i>we had received.</i>
Vous reçûtes,	<i>you received.</i>	V. eûtes reçu,	<i>you had received.</i>
Ils reçurent,	<i>they received.</i>	Ils eurent reçu,	<i>they had received.</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je recevrai,	<i>I shall receive.</i>	J'aurai reçu,	<i>I shall have</i>
Tu recevras,	<i>thou wilt receive.</i>	Tu auras reçu,	<i>thou wilt have</i>
Il recevra,	<i>he will receive.</i>	Il aura reçu,	<i>he will have</i>
Nous recevrons,	<i>we shall receive.</i>	N. aurons reçu,	<i>we shall have</i>
Vous recevrez,	<i>you will receive.</i>	V. aurez reçu,	<i>you will have</i>
Ils recevront,	<i>they will receive.</i>	Ils auront reçu,	<i>they will have</i>

received.

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je recevrais,	<i>I should</i>	J'aurais reçu,	<i>I should</i>
Tu recevrais,	<i>thou wouldst</i>	Tu aurais reçu,	<i>thou wouldst</i>
Il recevrait,	<i>he would</i>	Il aurait reçu,	<i>he would</i>
N. recevriions,	<i>we should</i>	N. aurions reçu,	<i>we should</i>
V. recevriez,	<i>you would</i>	V. auriez reçu,	<i>you would</i>
Ils recevraient,	<i>they would</i>	Ils auraient reçu,	<i>they would</i>

receive.

have received.

## IMPERATIVE MOOD.

2. Reçois,	<i>receive thou.</i>
3. Qu'il reçoive,	<i>let him receive.</i>
1. Recevons,	<i>let us receive.</i>
2. Recevez,	<i>receive ye or you.</i>
3. Qu'ils reçoivent,	<i>let them receive.</i>

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je reçoive,	<i>that I may</i>	Que j'aie reçu,	<i>that I may</i>
Que tu reçoives,	<i>that thou may</i>	Que tu aies reçu,	<i>that thou may</i>
Qu'il reçoive,	<i>that he may</i>	Qu'il ait reçu,	<i>that he may</i>
Que nous recevions,	<i>that we may</i>	Que n. ayons reçu,	<i>that we may</i>
Que vous receviez,	<i>that you may</i>	Que v. ayez reçu,	<i>that you may</i>
Qu'ils reçoivent,	<i>that they may</i>	Qu'ils aient reçu,	<i>that they may</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Que je reçusse,	<i>that I might</i>	Que j'eusse reçu,	<i>that I</i>
Que tu reçusses,	<i>that thou might</i>	Que tu eusses reçu,	<i>that thou</i>
Qu'il reçût,	<i>that he might</i>	Qu'il eût reçu,	<i>that he</i>
Que n. reçussions,	<i>that we might</i>	Que n. eussions reçu,	<i>that we</i>
Que v. reçussiez,	<i>that you might</i>	Que v. eussiez reçu,	<i>that you</i>
Qu'ils reçussent,	<i>that they might</i>	Qu'ils eussent reçu,	<i>that they</i>

receive.

have received.

might have received.

266. Verbs of this conjugation, ending in *cevoir*, as-



sume the cedilla (ç) as often as the c comes before *a*, *o*, or *u*.

267. The verb *devoir* is conjugated on the theme *d* if the scheme on page 93 is adopted ; but if that on page 95 is chosen, this verb is inflected on the *three* stems (*dev*, *d*, *devr*) ; as, je dois, je devais, je dus, je devrai, je devrais, que je doive, que je dusse.

*α*. The *u* of the past participle of *devoir* takes a circumflex accent in the masculine singular, as *dû* ; but *fem.* *due*, and *plur.* *dus* ; *fem.* *dues*, regular.

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Seventeenth, Part Fourth.

PARADIGM OF THE FOURTH CONJUGATION.

MODEL VERB.

VENDRE, to sell.

SIMPLE TENSES.		INFINITIVE MOOD.	COMPOUND TENSES.	
PRESENT.			PAST.	
Vendre, <i>to sell.</i>			Avoir vendu, <i>to have sold.</i>	
PARTICIPLE.				
PRESENT.			COMPOUND.	
Vendant, <i>selling.</i>			Ayant vendu, <i>having sold.</i>	
PAST.				
Vendu, <i>sold.</i>				

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je vends,	<i>I sell.</i>	J'ai vendu,	<i>I have sold.</i>
Tu vends,	<i>thou sellest.</i>	Tu as vendu,	<i>thou hast sold.</i>
Il vend,	<i>he sells.</i>	Il a vendu,	<i>he has sold.</i>
Nous vendons,	<i>we sell.</i>	N. avons vendu,	<i>we have sold.</i>
Vous vendez,	<i>you sell.</i>	V. avez vendu,	<i>you have sold.</i>
Ils vendent,	<i>they sell.</i>	Ils ont vendu,	<i>they have sold.</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Je vendais,	<i>I was selling.</i>	J'avais vendu,	<i>I had sold.</i>
Tu vendais,	<i>thou wast selling.</i>	Tu avais vendu,	<i>thou hadst sold.</i>
Il vendait,	<i>he was selling.</i>	Il avait vendu,	<i>he had sold.</i>
Nous vendions,	<i>we were selling.</i>	N. avions vendu,	<i>we had sold.</i>
Vous vendiez,	<i>you were selling.</i>	V. aviez vendu,	<i>you had sold.</i>
Ils vendaient,	<i>they were selling.</i>	Ils avaient vendu,	<i>they had sold.</i>

## INDICATIVE MOOD—Continued.

PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je vendis,	<i>I sold.</i>	J'eus vendu,	<i>I had sold.</i>
Tu vendis,	<i>thou didst sell.</i>	Tu eus vendu,	<i>thou hadst sold.</i>
Il vendit,	<i>he sold.</i>	Il eut vendu,	<i>he had sold.</i>
Nous vendîmes,	<i>we sold.</i>	N. eûmes vendu,	<i>we had sold.</i>
Vous vendîtes,	<i>you sold.</i>	V. eûtes vendu,	<i>you had sold.</i>
Ils vendirent,	<i>they sold.</i>	Ils eurent vendu,	<i>they had sold.</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je vendrai,	<i>I shall sell.</i>	J'aurai vendu,	<i>I shall</i>
Tu vendras,	<i>thou wilt sell.</i>	Tu auras vendu,	<i>thou wilt</i>
Il vendra,	<i>he will sell.</i>	Il aura vendu,	<i>he will</i>
Nous vendrons,	<i>we shall sell.</i>	N. aurons vendu,	<i>we shall</i>
Vous vendrez,	<i>you will sell.</i>	V. aurez vendu,	<i>you will</i>
Ils vendront,	<i>they will sell.</i>	Ils auront vendu,	<i>they will</i>

} *have sold.*

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je vendrais,	<i>I should sell.</i>	J'aurais vendu,	<i>I should</i>
Tu vendrais,	<i>thou wouldst sell.</i>	Tu aurais vendu,	<i>thou wouldst</i>
Il vendrait,	<i>he would sell.</i>	Il aurait vendu,	<i>he would</i>
N. vendrions,	<i>we should sell.</i>	N. aurions vendu,	<i>we should</i>
V. vendriez,	<i>you would sell.</i>	V. auriez vendu,	<i>you would</i>
Ils vendraient,	<i>they would sell.</i>	Ils auraient vendu,	<i>they would</i>

} *have sold.*

## IMPERATIVE MOOD.

2. Vends,	<i>sell thou.</i>
3. Qu'il vende,	<i>let him sell.</i>
1. Vendons,	<i>let us sell.</i>
2. Vendez,	<i>sell ye or you.</i>
3. Qu'ils vendent,	<i>let them sell.</i>

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je vende,	<i>that I may sell.</i>	Que j'aie vendu,	<i>that I may</i>
Que tu vendes,	<i>that thou mayst sell.</i>	Que tu aies vendu,	<i>that thou mayst</i>
Qu'il vende,	<i>that he may sell.</i>	Qu'il ait vendu,	<i>that he may</i>
Que n. vendions,	<i>that we may sell.</i>	Que n. ayons vendu,	<i>that we may</i>
Que v. vendiez,	<i>that you may sell.</i>	Que v. ayez vendu,	<i>that you may</i>
Qu'ils vendent,	<i>that they may sell.</i>	Qu'ils aient vendu,	<i>that they may</i>
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Que je vendisse,	<i>that I might sell.</i>	Que j'eusse vendu,	<i>that I</i>
Que tu vendisses,	<i>that thou might sell.</i>	Que tu eusses vendu,	<i>that thou</i>
Qu'il vendit,	<i>that he might sell.</i>	Qu'il eût vendu,	<i>that he</i>
Que n. vendissions,	<i>that we might sell.</i>	Que n. eussions vendu,	<i>that we</i>
Que v. vendissiez,	<i>that you might sell.</i>	Que v. eussiez vendu,	<i>that you</i>
Qu'ils vendissent,	<i>that they might sell.</i>	Qu'ils eussent vendu,	<i>that they</i>

} *have sold.*} *might have sold.*

CONJUGATION OF THE REGULAR VERBS INTERROGATIVELY.

268. Verbs are inflected interrogatively by placing the pronoun-subject *after* them with a *hyphen*; as,  
 Finis-je? *do I finish?* Vendrez-vous? *shall you sell?*  
 Reçoit-il? *does he receive?* Chantes-tu? *dost thou sing?*

269. A *-t-*, called *euphonic*, is placed between the pronoun and the verb used interrogatively, when the latter stands in the *third person, singular number*, and ends with a vowel (*e* or *a*); as,

Donne-t-il? *does he give?* Finira-t-elle? *will she finish?*  
 Chanta-t-il? *did he sing?* Recevra-t-il? *will he receive?*

*a.* This so-called euphonic *t* is a vestige of the regular termination. These verbs in old French (*langue d'oïl*) would be written *donet* (*donne*), *chantat* (*chanta*), *finirat* (*finira*), and *recevrat* (*recevra*). In modern French the *t* has been rejected, except in the interrogative form of the verb. The first hyphen, then, is, strictly speaking, superfluous.

270. Verbs are conjugated interrogatively in the tenses of the *indicative* and *conditional* only.

271. If the verb employed interrogatively ends with a silent *e* in the *first person singular*, the *e* becomes vocal, and takes the *acute accent*; as,

Chanté-je? *do I sing?* Donné-je? *do I give?*

272. The interrogative formula *est-ce que* is employed as with auxiliaries (253), in which case the pronoun-subject *precedes* the verb; as,

Est-ce que je vends? *do I sell?* Est-ce que je reçois? *do I receive?*

INDICATIVE MOOD.	
PRESENT.	
Chanté-je ?	Finis-je ?
Chantes-tu ?	Finis-tu ?
Chante-t-il ?	Finit-il ?
Chantons-nous ?	Finissons-nous ?
Chantez-vous ?	Finissez-vous ?
Chantent-ils ?	Finissent-ils ?
Reçois-je ?	Est-ce que je vends ?
Reçois-tu ?	Vends-tu ?
Reçoit-il ?	Vend-il (d=t; 59) ?
Recevons-nous ?	Vendons-nous ?
Recevez-vous ?	Vendez-vous ?
Reçoivent-ils ?	Vendent-ils ?
IMPERFECT.	
Chantais-je ?	Finissais-je ?
Chantais-tu ?	Finissais-tu ?
Chantait-il ?	Finissait-il ?
Chantions-nous ?	Finissions-nous ?
Chantiez-vous ?	Finissiez-vous ?
Chantaient-ils ?	Finissaient-ils ?
Recevais-je ?	Vendais-je ?
Recevais-tu ?	Vendais-tu ?
Recevait-il ?	Vendait-il ?
Recevions-nous ?	Vendions-nous ?
Receviez-vous ?	Vendiez-vous ?
Recevaient-ils ?	Vendaient-ils ?
PAST DEFINITE.	
Chantai-je ?	Finis-je ?
Chantas-tu ?	Finis-tu ?
Chanta-t-il ?	Finit-il ?
Chantâmes-nous ?	Finîmes-nous ?
Chantâtes-vous ?	Finîtes-vous ?
Chantèrent-ils ?	Finirent-ils ?
Reçus-je ?	Vendis-je ?
Reçus-tu ?	Vendis-tu ?
Reçut-il ?	Vendit-il ?
Reçûmes-nous ?	Vendîmes-nous ?
Reçûtes-vous ?	Vendîtes-vous ?
Reçurent-ils ?	Vendirent-ils ?
PAST INDEFINITE.	
Ai-je chanté ?	Ai-je fini ?
As-tu chanté ?	As-tu fini ?
A-t-il chanté ?	A-t-il fini ?
Avons-nous chanté ?	Avons-nous fini ?
Avez-vous chanté ?	Avez-vous fini ?
Ont-ils chanté ?	Ont-ils fini ?

INDICATIVE MOOD—*Continued.*PAST INDEFINITE—*Continued.*

Ai-je reçu ?	Ai-je vendu ?
As-tu reçu ?	As-tu vendu ?
A-t-il reçu ?	A-t-il vendu ?
Avons-nous reçu ?	Avons-nous vendu ?
Avez-vous reçu ?	Avez-vous vendu ?
Ont-ils reçu ?	Ont-ils vendu ?

## PLUPERFECT.

Avais-je chanté ?	Avais-je fini ?
Avais-tu chanté ?	Avais-tu fini ?
Avait-il chanté ?	Avait-il fini ?
Avions-nous chanté ?	Avions-nous fini ?
Aviez-vous chanté ?	Aviez-vous fini ?
Avaient-ils chanté ?	Avaient-ils fini ?
Avais-je reçu ?	Avais-je vendu ?
Avais-tu reçu ?	Avais-tu vendu ?
Avait-il reçu ?	Avait-il vendu ?
Avions-nous reçu ?	Avions-nous vendu ?
Aviez-vous reçu ?	Aviez-vous vendu ?
Avaient-ils reçu ?	Avaient-ils vendu ?

## FUTURE.

Chanterai-je ?	Finirai-je ?
Chanteras-tu ?	Finiras-tu ?
Chantera-t-il ?	Finira-t-il ?
Chanterons-nous ?	Finirons-nous ?
Chanterez-vous ?	Finirez-vous ?
Chanteront-ils ?	Finiront-ils ?
Recevrai-je ?	Vendrai-je ?
Recevras-tu ?	Vendras-tu ?
Recevra-t-il ?	Vendra-t-il ?
Recevrons-nous ?	Vendrons-nous ?
Recevrez-vous ?	Vendrez-vous ?
Recevront-ils ?	Vendront-ils ?

## FUTURE PERFECT.

Aurai-je chanté ?	Aurai-je fini ?
Auras-tu chanté ?	Auras-tu fini ?
Aura-t-il chanté ?	Aura-t-il fini ?
Aurons-nous chanté ?	Aurons-nous fini ?
Aurez-vous chanté ?	Aurez-vous fini ?
Auront-ils chanté ?	Auront-ils fini ?
Aurai-je reçu ?	Aurai-je vendu ?
Auras-tu reçu ?	Auras-tu vendu ?
Aura-t-il reçu ?	Aura-t-il vendu ?
Aurons-nous reçu ?	Aurons-nous vendu ?
Aurez-vous reçu ?	Aurez-vous vendu ?
Auront-ils reçu ?	Auront-ils vendu ?

CONDITIONAL MOOD.	
PRESENT.	
Chanterais-je ?	Finirais-je ?
Chanterais-tu ?	Finirais-tu ?
Chanterait-il ?	Finirait-il ?
Chanterions-nous ?	Finirions-nous ?
Chanteriez-vous ?	Finiriez-vous ?
Chanteraient-ils ?	Finiraient-ils ?
Recevrais-je ?	Vendrais-je ?
Recevrais-tu ?	Vendrais-tu ?
Recevrait-il ?	Vendrait-il ?
Recevriions-nous ?	Vendrions-nous ?
Recevriez-vous ?	Vendriez-vous ?
Recevraient-ils ?	Vendraient-ils ?
PAST.	
Aurais-je chanté ?	Aurais-je fini ?
Aurais-tu chanté ?	Aurais-tu fini ?
Aurait-il chanté ?	Aurait-il fini ?
Aurions-nous chanté ?	Aurions-nous fini ?
Auriez-vous chanté ?	Auriez-vous fini ?
Auraient-ils chanté ?	Auraient-ils fini ?
Aurais-je reçu ?	Aurais-je vendu ?
Aurais-tu reçu ?	Aurais-tu vendu ?
Aurait-il reçu ?	Aurait-il vendu ?
Aurions-nous reçu ?	Aurions-nous vendu ?
Auriez-vous reçu ?	Auriez-vous vendu ?
Auraient-ils reçu ?	Auraient-ils vendu ?

273. With verbs ending in *ds* or *ge* in the first person singular, indicative, the interrogative formula *est-ce que* is almost always employed on account of euphony; as,

Est-ce que je vends ? <i>do I sell ?</i>	} instead of {	<i>vends-je ?</i>
Est-ce que je rends ? <i>do I restore ?</i>		<i>rends-je ?</i>
Est-ce que je mange ? <i>do I eat ?</i>		<i>mangé-je ?</i>
Est-ce que je songe ? <i>do I dream ?</i>		<i>songé-je ?</i>

a. The interrogative auxiliaries *do*, *does*, and *did*, which are employed in English, are not translated in French. We have given above the only modes by which verbs are rendered interrogative.

274. When the subject of an interrogative phrase is a *noun*, in French it stands *before* the verb, and the question is indicated by a *pronoun* put *after* the verb, agreeing with the subject-noun in *gender*, *number*, and *person*; as,


Mon père a-t-il de l'argent? *has my father any money?*

Ma sœur a-t-elle une belle robe? *has my sister a handsome dress?*

Mes livres sont-ils reliés? *are my books bound?*

Mes plumes écrivent-elles bien? *do my pens write well?*

*Remark.* Literally these sentences are: "*My father, has he any money?*" "*My sister, has she a handsome dress?*" "*My books, are they bound?*" "*My pens, write they well?*"

 The student should now turn to the Exercises in Section Eighteenth, Part Fourth.

#### CONJUGATION OF THE REGULAR VERBS NEGATIVELY.

275. Verbs are inflected negatively, as explained in Section 254, by means of the adverb and complement *ne—pas*. In the following model only the principal simple and compound tenses will be conjugated negatively. All the remaining tenses follow the same models.

INDICATIVE MOOD.	
PRESENT.	
Je ne chante pas.	Je ne finis pas.
Tu ne chantes pas.	Tu ne finis pas.
Il ne chante pas.	Il ne finit pas.
Nous ne chantons pas.	Nous ne finissons pas.
Vous ne chantez pas.	Vous ne finissez pas.
Ils ne chantent pas.	Ils ne finissent pas.
Je ne reçois pas.	Je ne vends pas.
Tu ne reçois pas.	Tu ne vends pas.
Il ne reçoit pas.	Il ne vend pas.
Nous ne recevons pas.	Nous ne vendons pas.
Vous ne recevez pas.	Vous ne vendez pas.
Ils ne reçoivent pas.	Ils ne vendent pas.
PAST INDEFINITE.	
Je n'ai pas chanté.	Je n'ai pas fini.
Tu n'as pas chanté.	Tu n'as pas fini.
Il n'a pas chanté.	Il n'a pas fini.
Nous n'avons pas chanté.	Nous n'avons pas fini.
Vous n'avez pas chanté.	Vous n'avez pas fini.
Ils n'ont pas chanté.	Ils n'ont pas fini.

INDICATIVE MOOD— <i>Continued.</i>	
PAST INDEFINITE— <i>Continued.</i>	
Je n'ai pas reçu.	Je n'ai pas vendu.
Tu n'as pas reçu.	Tu n'as pas vendu.
Il n'a pas reçu.	Il n'a pas vendu.
Nous n'avons pas reçu.	Nous n'avons pas vendu.
Vous n'avez pas reçu.	Vous n'avez pas vendu.
Ils n'ont pas reçu.	Ils n'ont pas vendu.
FUTURE.	
Je ne chanterai pas.	Je ne finirai pas.
Te ne chanteras pas.	Tu ne finiras pas.
Il ne chantera pas.	Il ne finira pas.
Nous ne chanterons pas.	Nous ne finirons pas.
Vous ne chanterez pas.	Vous ne finirez pas.
Ils ne chanteront pas.	Ils ne finiront pas.
Je ne recevrai pas.	Je ne vendrai pas.
Tu ne recevras pas.	Tu ne vendras pas.
Il ne recevra pas.	Il ne vendra pas.
Nous ne recevrons pas.	Nous ne vendrons pas.
Vous ne recevrez pas.	Vous ne vendrez pas.
Ils ne recevront pas.	Ils ne vendront pas.

CONDITIONAL MOOD.	
PAST.	
Je n'aurais pas chanté.	Je n'aurais pas fini.
Tu n'aurais pas chanté.	Tu n'aurais pas fini.
Il n'aurait pas chanté.	Il n'aurait pas fini.
Nous n'aurions pas chanté.	Nous n'aurions pas fini.
Vous n'auriez pas chanté.	Vous n'auriez pas fini.
Ils n'auraient pas chanté.	Ils n'auraient pas fini.
Je n'aurais pas reçu.	Je n'aurais pas vendu.
Tu n'aurais pas reçu.	Tu n'aurais pas vendu.
Il n'aurait pas reçu.	Il n'aurait pas vendu.
Nous n'aurions pas reçu.	Nous n'aurions pas vendu.
Vous n'auriez pas reçu.	Vous n'auriez pas vendu.
Ils n'auraient pas reçu.	Ils n'auraient pas vendu.

SUBJUNCTIVE MOOD.	
PRESENT TENSE.	
Que je ne chante pas.	Que je ne finisse pas.
Que tu ne chante pas.	Que tu ne finisse pas.
Qu'il ne chante pas.	Qu'il ne finisse pas.
Que nous ne chantions pas.	Que nous ne finissions pas.
Que vous ne chantiez pas.	Que vous ne finissiez pas.
Qu'ils ne chantent pas.	Qu'ils ne finissent pas.



SUBJUNCTIVE MOOD—*Continued.*PRESENT TENSE—*Continued.*

Que je ne reçoive pas.  
 Que tu ne reçoives pas.  
 Qu'il ne reçoive pas.  
 Que nous ne recevions pas.  
 Que vous ne receviez pas.  
 Qu'ils ne reçoivent pas.

Que je ne vende pas.  
 Que tu ne vendes pas.  
 Qu'il ne vende pas.  
 Que nous ne vendions pas.  
 Que vous ne vendiez pas.  
 Qu'ils ne vendent pas.

## CONJUGATION OF THE REGULAR VERBS NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY.

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

Ne chanté-je pas ?  
 Ne chantes-tu pas ?  
 Ne chante-t-il pas ?  
 Ne chantons-nous pas ?  
 Ne chantez-vous pas ?  
 Ne chantent-ils pas ?

Ne finis-je pas ?  
 Ne finis-tu pas ?  
 Ne finit-il pas ?  
 Ne finissons-nous pas ?  
 Ne finissez-vous pas ?  
 Ne finissent-ils pas ?

Ne reçois-je pas ?  
 Ne reçois-tu pas ?  
 Ne reçoit-il pas ?  
 Ne recevons-nous pas ?  
 Ne recevez-vous pas ?  
 Ne reçoivent-ils pas ?

Est-ce que je ne vends pas ?  
 Ne vends-tu pas ?  
 Ne vend-il pas ?  
 Ne vendons nous pas ?  
 Ne vendez-vous pas ?  
 Ne vendent-ils pas ?

## IMPERFECT.

Ne chantais-je pas ?  
 Ne chantais-tu pas ?  
 Ne chantait-il pas ?  
 Ne chantions-nous pas ?  
 Ne chantiez-vous pas ?  
 Ne chantaient-ils pas ?

Ne finissais-je pas ?  
 Ne finissais-tu pas ?  
 Ne finissait-il pas ?  
 Ne finissions-nous pas ?  
 Ne finissiez-vous pas ?  
 Ne finissaient-ils pas ?

Ne recevais-je pas ?  
 Ne recevais-tu pas ?  
 Ne recevait-il pas ?  
 Ne recevions-nous pas ?  
 Ne receviez-vous pas ?  
 Ne recevaient-ils pas ?

Ne vendais-je pas ?  
 Ne vendais-tu pas ?  
 Ne vendait-il pas ?  
 Ne vendions-nous pas ?  
 Ne vendiez-vous pas ?  
 Ne vendaient-ils pas ?

## PAST INDEFINITE.

N'ai-je pas chanté ?  
 N'as-tu pas chanté ?  
 N'a-t-il pas chanté ?  
 N'avons-nous pas chanté ?  
 N'avez-vous pas chanté ?  
 N'ont-ils pas chanté ?

N'ai-je pas fini ?  
 N'as-tu pas fini ?  
 N'a-t-il pas fini ?  
 N'avons-nous pas fini ?  
 N'avez-vous pas fini ?  
 N'ont-ils pas fini ?

INDICATIVE MOOD— <i>Continued.</i>	
PAST INDEFINITE— <i>Continued.</i>	
N'ai-je pas reçu ?	N'ai-je pas vendu ?
N'as-tu pas reçu ?	N'as-tu pas vendu ?
N'a-t-il pas reçu ?	N'a-t-il pas vendu ?
N'avons-nous pas reçu ?	N'avons-nous pas vendu ?
N'avez-vous pas reçu ?	N'avez-vous pas vendu ?
N'ont-ils pas reçu ?	N'ont-ils pas vendu ?

CONDITIONAL MOOD.	
PRESENT.	
Ne chanterais-je pas ?	Ne finirais-je pas ?
Ne chanterais-tu pas ?	Ne finirais-tu pas ?
Ne chanterait-il pas ?	Ne finirait-il pas ?
Ne chanterions-nous pas ?	Ne finirions-nous pas ?
Ne chanteriez-vous pas ?	Ne finiriez-vous pas ?
Ne chanteraient-ils pas ?	Ne finiraient-ils pas ?
Ne recevrais-je pas ?	Ne vendrais-je pas ?
Ne recevrais-tu pas ?	Ne vendrais-tu pas ?
Ne recevrait-il pas ?	Ne vendrait-il pas ?
Ne recevriions-nous pas ?	Ne vendrions-nous pas ?
Ne recevriez-vous pas ?	Ne vendriez-vous pas ?
Ne recevraient-ils pas ?	Ne vendraient-ils pas ?
PAST.	
N'aurais-je pas chanté—fini ?	N'aurais-je pas reçu—vendu ?
N'aurais-tu pas chanté—fini ?	N'aurais-tu pas reçu—vendu ?
N'aurait-il pas chanté—fini ?	N'aurait-il pas reçu—vendu ?
N'aurions-nous pas chanté—fini ?	N'aurions-nous pas reçu—vendu ?
N'auriez-vous pas chanté—fini ?	N'auriez-vous pas reçu—vendu ?
N'auraient-ils pas chanté—fini ?	N'auraient-ils pas reçu—vendu ?

276. *Est-ce que* is employed in the first person singular of some verbs (mostly those ending in *ds* or *ge*) when they are interrogative and negative ; as,

Est-ce que je ne vends pas ?  
 Est-ce que je ne mange pas ?  
 Est-ce que je ne rends pas ?

instead of

Ne vends-je pas ?  
 Ne mangé-je pas ?  
 Ne rends-je pas ?

277. *Ne* is always put immediately before the verb, except when the latter is preceded by one or more pronouns in the *objective case* ; *ne* is then put before the objective pronoun or pronouns ; as,

Je ne donne pas, *I do not give.*

Ne donné-je pas ? *do I not give ?*

Je ne lui donne pas, *I do not give to him.*

Ne lui donné-je pas? *do I not give to him?*

Je ne le lui donne pas, *I do not give it to him.*

Ne le lui donné-je pas? *do I not give it to him?*

278. Before the present infinitive of a verb *ne pas* are generally placed *together*, though often found separated:

Ne chanter pas, or	} <i>Not to sing.</i>
Ne pas chanter,	

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Nineteenth, Part Fourth.

#### FORMATION OF THE TENSES.

279. The tenses of verbs are either *simple* or *compound*: simple tenses are those which are formed independently of the auxiliaries *avoir* and *être*; compound tenses are those which are necessarily formed by the help of one of the verbs *avoir* or *être*, and the past participle of the verb to be conjugated.

280. Among the simple tenses five are *primitive*, so called because they serve to form all the other tenses. They are,

The *present infinitive*.

The *present indicative*.

The *present participle*.

The *past definite*.

The *past participle*.

The other tenses, called *derived* tenses, are formed from the primitive.

281. From the present infinitive are formed *two* tenses, viz.:

a. The *future*, by adding *ai* in verbs of the first and second conjugations; as, donner, *to give*, je donner-*ai*; finir, *to finish*, je finir-*ai*; and in verbs of the third and fourth conjugations by changing *oir* and *re* into *rai*; as, recevoir, *to receive*, recev-*rai*; vendre, *to sell*, vend-*rai*.

b. The *conditional present*, by the change of *r*, *oir*, and *re* into *rais*; as, chanter, *to sing*, je chante-*rais*; finir,

to finish, je fini-rais ; devoir, to owe, dev-rais ; rendre, to restore, rend-rais.

282. From the *present participle* are formed two tenses ; viz.,

a. The *imperfect indicative*, by changing *ant* into *ais* ; as, chantant, je chant-ais ; finissant, je finiss-ais ; recevant, je recev-ais ; vendant, je vend-ais.

b. The *present subjunctive*, by changing *ant* into *e* ; as, donnant, que je donn-e ; finissant, que je finiss-e ; vendant, que je vend-e. Except all verbs of the *third* conjugation, which regularly change *-evant* into *-oive* ; as, devant, owing, que je d-oive.

283. The *past participle* forms all the compound tenses by means of the auxiliaries avoir and être ; as, j'ai chanté, j'avais reçu, j'aurais fini, je fus vendu, etc.

284. From the *indicative present* is formed the second person singular and first and second persons plural of the *imperative* by suppressing the pronouns tu, nous, vous ; and for verbs of the *first* conjugation by suppressing the *s* of the second person singular ; as, tu chantes, thou singest, imperative chante, sing ; nous chantons, imperative chantons ; vous chantez, chantez ; tu finis, finis ; nous recevons, recevons ; vous rendez, rendez.

285. From the *past definite* is formed the *imperfect* of the *subjunctive* by changing *ai* into *asse* for the first conjugation, and by adding *se* for the three others ; as, je chantai, que je chant-asse ; je finis, que je finis-se ; je reçus, que je reçus-se ; je vendis, que je vendis-se.

#### THE PASSIVE VERB.

286. In French active verbs alone admit of a passive form. See 229, a, 230, a.

287. Passive verbs have only *one* conjugation ; it is formed by associating the different moods, tenses, etc., of the verb être with the *past participle* of the verb to be conjugated passively.

288. The past participle accords in *gender* and *number* with the noun or pronoun subject of the auxiliary *être*. The participle is consequently inflected like an adjective, that is, it assumes an additional *e* for the feminine singular, an *s* for the masculine plural, and *es* for the feminine plural; as,

Le cheval est vendu, *the horse is sold.*

La fille est aimée, *the daughter is loved.*

Les chevaux sont vendus, *the horses are sold.*

Les filles sont aimées, *the daughters are loved.*

Il est puni, *he is punished.*

Elle est punie, *she is punished.*

Ils sont punis (masc. plur.), *they are punished.*

M. S.	{	chanté.	F. S.	{	chantée.	M. P.	{	chantés.	F. P.	{	chantées.
		fini.			finie.			finis.			finies.
		reçu.			reçue.			reçus.			reçues.
		vendu.			vendue.			vendus			vendues.

## CONJUGATION OF THE PASSIVE VERB.

### MODEL VERB.

ÊTRE AIMÉ, *to be loved.*

PRESENT.	INFINITIVE.	PAST.
Être aimé or aimée, <i>to be loved.</i>	Avoir été aimé or aimée, <i>to have been loved.</i>	
PRESENT.	PARTICIPLES.	COMPOUND.
Étant aimé or aimée, <i>being loved.</i>	Ayant été aimé or aimée, <i>having been loved.</i>	

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je suis aimé,	<i>I am loved.</i>	J'ai été aimé,	<i>I have</i>
Tu es aimé,	<i>thou art loved.</i>	Tu as été aimé,	<i>thou hast</i>
Il est aimé,	<i>he is loved.</i>	Il a été aimé,	<i>he has</i>
Elle est aimée,	<i>she is loved.</i>	Elle a été aimée,	<i>she has</i>
Nous sommes aimés,	<i>we are loved.</i>	N. avons été aimés,	<i>we have</i>
Vous êtes aimés,	<i>you are loved.</i>	V. avez été aimés,	<i>you have</i>
Ils sont aimés,	<i>they are loved.</i>	Ils ont été aimés,	<i>they have</i>
Elles sont aimées,	" "	Elles ont été aimées,	"

*been loved.*

## INDICATIVE MOOD—Continued.

IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
J'étais aimé,	<i>I was</i>	J'avais été aimé,	<i>I had</i>
Tu étais aimé,	<i>thou wast</i>	Tu avais été aimé,	<i>thou hadst</i>
Il était aimé,	<i>he was</i>	Il avait été aimé,	<i>he had</i>
Elle était aimée,	<i>she was</i>	Elle avait été aimée,	<i>she had</i>
Nous étions aimés,	<i>we were</i>	N. avions été aimés,	<i>we had</i>
Vous étiez aimés,	<i>you were</i>	V. aviez été aimés,	<i>you had</i>
Ils étaient aimés,	<i>they were</i>	Ils avaient été aimés,	<i>they had</i>
Elles étaient aimées,	<i>"</i>	Elles avaient été aimées,	<i>"</i>
PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je fus aimé,	<i>I was</i>	J'eus été aimé,	<i>I had</i>
Tu fus aimé,	<i>thou wast</i>	Tu eus été aimé,	<i>thou hadst</i>
Il fut aimé,	<i>he was</i>	Il eut été aimé,	<i>he had</i>
Elle fut aimée,	<i>she was</i>	Elle eut été aimée,	<i>she had</i>
Nous fûmes aimés,	<i>we were</i>	N. eûmes été aimés,	<i>we had</i>
Vous fûtes aimés,	<i>you were</i>	V. eûtes été aimés,	<i>you had</i>
Ils furent aimés,	<i>they were</i>	Ils eurent été aimés,	<i>they had</i>
Elles furent aimées,	<i>"</i>	Elles eurent été aimées,	<i>"</i>
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je serai aimé,	<i>I shall</i>	J'aurai été aimé,	<i>I shall</i>
Tu seras aimé,	<i>thou wilt</i>	Tu auras été aimé,	<i>thou wilt</i>
Il sera aimé,	<i>he will</i>	Il aura été aimé,	<i>he will</i>
Elle sera aimée,	<i>she will</i>	Elle aura été aimée,	<i>she will</i>
Nous serons aimés,	<i>we shall</i>	N. aurons été aimés,	<i>we shall</i>
Vous serez aimés,	<i>you will</i>	V. aurez été aimés,	<i>you will</i>
Ils seront aimés,	<i>they will</i>	Ils auront été aimés,	<i>they will</i>
Elles seront aimées,	<i>"</i>	Elles auront été aimées,	<i>"</i>

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je serais aimé,	<i>I should</i>	J'aurais été aimé,	<i>I should</i>
Tu serais aimé,	<i>thou wouldst</i>	Tu aurais été aimé,	<i>thou wouldst</i>
Il serait aimé,	<i>he would</i>	Il aurait été aimé,	<i>he would</i>
Elle serait aimée,	<i>she would</i>	Elle aurait été aimée,	<i>she would</i>
Nous serions aimés,	<i>we should</i>	N. aurions été aimés,	<i>we should</i>
Vous seriez aimés,	<i>you would</i>	V. auriez été aimés,	<i>you would</i>
Ils seraient aimés,	<i>they would</i>	Ils auraient été aimés,	<i>they would</i>
Elles seraient aimées,	<i>"</i>	Elles auraient été aimées,	<i>"</i>

## IMPERATIVE MOOD.

2. Sois aimé,	<i>be thou loved.</i>
3. Qu'il soit aimé,	<i>let him be loved.</i>
3. Qu'elle soit aimée,	<i>let her be loved.</i>
1. Soyons aimés,	<i>let us be loved.</i>
2. Soyez aimés,	<i>be ye loved.</i>
3. Qu'ils soient aimés,	<i>let them be loved (masc.).</i>
3. Qu'elles soient aimées,	<i>let them be loved (fem.).</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.	
PRESENT.	
Que je sois aimé,	<i>that I may be loved.</i>
Que tu sois aimé,	<i>that thou mayest be loved.</i>
Qu'il soit aimé,	<i>that he may be loved.</i>
Qu'elle soit aimée,	<i>that she may be loved.</i>
Que nous soyons aimés,	<i>that we may be loved.</i>
Que vous soyez aimés,	<i>that you may be loved.</i>
Qu'ils soient aimés,	<i>that they may be loved.</i>
Qu'elles soient aimées,	" " "
IMPERFECT.	
Que je fusse aimé,	<i>that I might be loved.</i>
Que tu fusses aimé,	<i>that thou mightest be loved.</i>
Qu'il fût aimé,	<i>that he might be loved.</i>
Qu'elle fût aimée,	<i>that she might be loved.</i>
Que nous fussions aimés,	<i>that we might be loved.</i>
Que vous fussiez aimés,	<i>that you might be loved.</i>
Qu'ils fussent aimés,	<i>that they might be loved.</i>
Qu'elles fussent aimées,	" " "
PAST INDEFINITE.	
Que j'aie été aimé,	<i>that I may have been loved.</i>
Que tu aies été aimé,	<i>that thou mayest have been loved.</i>
Qu'il ait été aimé,	<i>that he may have been loved.</i>
Qu'elle ait été aimée,	<i>that she may have been loved.</i>
Que nous ayons été aimés,	<i>that we may have been loved.</i>
Que vous ayez été aimés,	<i>that you may have been loved.</i>
Qu'ils aient été aimés,	<i>that they may have been loved.</i>
Qu'elles aient été aimées,	" " "
PLUPERFECT.	
Que j'eusse été aimé,	<i>that I might have been loved.</i>
Que tu eusses été aimé,	<i>that thou mightest have been loved.</i>
Qu'il eût été aimé,	<i>that he might have been loved.</i>
Qu'elle eût été aimée,	<i>that she might have been loved.</i>
Que nous eussions été aimés,	<i>that we might have been loved.</i>
Que vous eussiez été aimés,	<i>that you might have been loved.</i>
Qu'ils eussent été aimés,	<i>that they might have been loved.</i>
Qu'elles eussent été aimées,	" " "

289. In French the passive form of the verb is seldom used; the genius of the language seems to prefer the *reflective* verb, or the indefinite pronoun *on* with the active voice. If the reflective verb be employed, it must agree in person and number with its subject, and the pronoun *se* (*himself, herself, itself, themselves*) must stand *before* the verb. If *on* be used (207), the verb must agree with it in the third person singular number. A few ex-

amples will best illustrate this important rule of French grammar :

La soie se vend cher, *silk is sold at a dear rate.*

Cela se comprend, *that is understood.*

Il se trompe, *he is deceived.*

On parle de la guerre, *the war is spoken of.*

On le loue, *he is praised.*

On dit que vous avez écrit mon histoire, *it is said that you have written my history.*

On m'assure, *I am assured.*

Ici l'on parle français, *French is spoken here.*

a. These sentences, rendered literally, would be: "silk sells itself dear;" "that understands itself;" "he deceives himself;" "they speak of the war;" "one praises him;" "one says that you have written my history;" "one assures me;" "here one speaks French." Some of these sentences correspond to the English usage; but while the same may be said of only a few expressions in English, in French the application is quite general.

290. When the preposition *à* stands before an infinitive dependent on some form of the verb *être*, the infinitive is translated into English by the passive.

C'est à désirer, *that is to be wished.*

Elle est à plaindre, *she is to be pitied.*

Cette chambre est à louer, *this room is to be let.*

La maison est à vendre, *the house is to be sold.*

291. The word *by*, employed with a passive verb, is rendered in French either by *de* or *par*; *de* is used when the agent performing the action is mentioned in an *indefinite* or *general* manner; *par* points out *definitely* and *specifically* the person who performs the action.


Il est aimé de tout le monde, *he is loved by every body.*

Le monde a été créé par Dieu, *the world was made by God.*

a. "Dieu" points out specifically the agent performing the work of



creation—*God*, and consequently *par* is employed; “*tout le monde*” is vague and indefinite, for which reason we use *de* before it.

 The student should now turn to the Exercises in Section Twentieth, Part Fourth.

#### INTRANSITIVE VERBS.

292. Intransitive verbs (called in French *neuter*) are conjugated in their *simple* tenses precisely like the transitive or active verbs.

a. The *compound* tenses of most intransitive verbs are formed with *avoir*, especially when they express *action*; as,

Il a couru, *he has run*.      J'avais dormi, *I had slept*.

b. The following intransitive verbs always form their compound tenses by means of *être*:

Aller, <i>to go</i> .	Partir pour, <i>to set out for</i> .
Arriver, <i>to arrive</i> .	Parvenir, <i>to succeed</i> .
Décéder, <i>to expire</i> .	Retourner, <i>to return</i> .
Devenir, <i>to become</i> .	Revenir, <i>to come back</i> .
Éclorre, <i>to hatch, bloom</i> .	Sortir, <i>to go out</i> .
Entrer, <i>to enter</i> .	Survenir, <i>to arrive unexpectedly</i> .
Intervenir, <i>to interfere</i> .	
Mourir, <i>to die</i> .	Tomber, <i>to fall</i> .
Naître, <i>to be born</i> .	Venir, <i>to come</i> ; as,

Je suis allé, *I have gone*.

Je suis venu, *I have come*.

Il est parti pour Paris, *he has set out for Paris*.

*Remark.* When any of these intransitive verbs assume a transitive signification, the auxiliary *avoir* is of course employed:

Il a sorti le cheval de l'écurie, *he has led the horse from the stable*.

On a retourné l'habit, *the coat has been returned*.

c. Some intransitive verbs form their compound tenses with *avoir* when they express *action*, and with *être* when they imply the *result of an action*, i. e., *state*. The following are the most common:

Aborder, <i>to land.</i>	Échapper, <i>to escape.</i>
Accourir, <i>to hasten.</i>	Échouer, <i>to strand.</i>
Accroître, <i>to increase.</i>	Embellir, <i>to grow beautiful.</i>
Apparaître, <i>to appear.</i>	Expirer, <i>to expire.</i>
Cesser, <i>to cease.</i>	Grandir, <i>to grow tall.</i>
Changer, <i>to change.</i>	Monter, <i>to ascend, go up.</i>
Croître, <i>to grow.</i>	Partir, <i>to set out.</i>
Déborder, <i>to overflow.</i>	Passer, <i>to pass.</i>
Décamper, <i>to decamp.</i>	Périr, <i>to perish.</i>
Déchoir, <i>to decay.</i>	Rajeunir, <i>to grow young.</i>
Décroître, <i>to decrease.</i>	Rester, <i>to remain, stay.</i>
Demeurer, <i>to remain.</i>	Vieillir, <i>to grow old.</i>
Dégénérer, <i>to degenerate.</i>	Sortir (occasionally thus used).
Descendre, <i>to go down.</i>	
Disparaître, <i>to disappear.</i>	

### *Examples.*

*Vous avez grandi en peu de temps, you have grown tall in a short time.*

*Vous êtes bien grandi, you have grown very much.*

*La loi a passé, the law has passed.*

*Cette mode est passée, this fashion has gone by.*

*La rivière a débordé à minuit, the river overflowed at midnight.*

*Maintenant la rivière est débordée, the river is now over its banks.*

*Remark.* These verbs may have a transitive signification, in which case they are conjugated with *avoir*; as,

*On a descendu des voyageurs, passengers have been landed.*

*J'ai remonté ma montre, I have wound up my watch.*

293. The past participle of those intransitive verbs which are conjugated in their compound tenses with *être* varies like the adjective, to agree in gender and number with the subject (see 288).

294. We will give an example of an intransitive verb conjugated with *être* in the compound tenses. The sim-

ple tenses are omitted, because they are always inflected (if regular) like the model of the conjugation to which they belong. Of the compound tenses only the first person of each number is given.

### CONJUGATION OF INTRANSITIVE VERBS.

MODEL VERB.

**TOMBER, to fall.**

INDICATIVE MOOD.	
PAST INDEFINITE.	
Je suis tombé or tombée,	<i>I have fallen.</i>
Nous sommes tombés or tombées,	<i>we have fallen.</i>
PLUPERFECT.	
J'étais tombé or tombée,	<i>I had fallen.</i>
Nous étions tombés or tombées,	<i>we had fallen.</i>
PAST ANTERIOR.	
Je fus tombé or tombée,	<i>I had fallen.</i>
Nous fûmes tombés or tombées,	<i>we had fallen.</i>
FUTURE PERFECT.	
Je serai tombé or tombée,	<i>I shall have fallen.</i>
Nous serons tombés or tombées,	<i>we shall have fallen.</i>
CONDITIONAL MOOD.	
PAST.	
Je serais tombé or tombée,	<i>I should have fallen.</i>
Nous serions tombés or tombées,	<i>we should have fallen.</i>
SUBJUNCTIVE MOOD.	
PAST INDEFINITE.	
Que je sois tombé or tombée,	<i>that I may have fallen.</i>
Que nous soyons tombés or tombées,	<i>that we may have fallen.</i>
PLUPERFECT.	
Que je fusse tombé or tombée,	<i>that I might have fallen.</i>
Que nous fussions tombés or tombées,	<i>that we might have fallen.</i>
INFINITIVE PAST.	
Être tombé or tombée, <i>to have fallen.</i>	
PARTICIPLE COMPOUND.	
Étant tombé or tombée, <i>having fallen.</i>	

✎ The student should now turn to the Exercises in Section Twenty-first, Part Fourth.

## REFLECTIVE VERBS.

295. Reflective verbs are conjugated with *two* pronouns of the *same person*, the first of which is *nominative* to the verb, and the second is the *direct* or *indirect* object of the same; as,

Je me flatte, *I flatter myself.*

Je me propose, *I propose (to) myself.*

296. Reflective verbs always form their *compound tenses* by the aid of *être*, which, with such verbs, is to be rendered into English by *to have*; as,

Ils se sont couchés, *they have gone to bed.*

Je me fus trompé, *I had been mistaken.*

297. In the compound tenses the past participle must agree in *gender* and *number* with the subject of the verb; as,

Elle s'est promenée, *she has taken a walk.*

Ils se sont promenés, *they have taken a walk.*

a. Some verbs are reflective in French which are not in English; as,

Se promener, *to take a walk.*

Se lever, *to rise (raise one's self).*

b. The second or *objective* pronoun loses its *vowel* as often as it comes before a vowel; as,

Il s'est flatté (145, a), *he has flattered himself.*

## MODEL VERB.

SE FLATTER, *to flatter one's self.*

INDICATIVE MOOD.			
PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Je me flatte,	<i>I flatter myself.</i>	Je me suis flatté,	<i>I have fl., etc.</i>
Tu te flatte,	<i>thou fl. thyself.</i>	Tu t'es flatté,	<i>thou hast, etc.</i>
Il se flatte,	<i>he fl. himself.</i>	Il s'est flatté,	<i>he has, etc.</i>
Elle se flatte,	<i>she fl. herself.</i>	Elle s'est flattée,	<i>she has, etc.</i>
*On se flatte,	<i>they fl. themselves.</i>	On s'est flatté,	<i>they have, etc.</i>
Nous nous flattons,	<i>we fl. ourselves.</i>	Nous nous sommes flattés,	<i>we have, etc.</i>
Vous vous flattez,	<i>you fl. yourselves.</i>	Vous vous êtes flattés,	<i>you have, etc.</i>
Ils se flattent,	<i>they fl. themselves.</i>	Ils se sont flattés,	<i>they have, etc.</i>
Elles se flattent,		Elles se sont flattées,	

\* On se flatte may also be rendered "one flatters himself," "we flatter ourselves," "you flatter yourself—selves." See 207.

## INDICATIVE MOOD—Continued.

IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Je me flattais,	<i>I flattered myself.</i>	Je m'étais flatté,	<i>I had, etc.</i>
Tu te flattais,	<i>thou fl. thyself.</i>	Tu t'étais flatté,	<i>thou hadst, etc.</i>
Il se flattait,	<i>he fl. himself.</i>	Il s'était flatté,	<i>he had, etc.</i>
Nous nous flattions,	<i>we fl. ourselves.</i>	Nous nous étions flattés,	<i>we had, etc.</i>
Vous vous flattiez,	<i>you fl. yourselves.</i>	Vous vous étiez flattés,	<i>you had, etc.</i>
Ils se flattaient,	<i>they fl. themselves.</i>	Ils s'étaient flattés,	<i>they had, etc.</i>
PAST DEFINITE.		PAST ANTERIOR.	
Je me flattai,	<i>I flattered myself.</i>	Je me fus flatté,	<i>I had flat. myself.</i>
Tu te flattas,	<i>etc.</i>	Tu te fus flatté,	<i>etc.</i>
Il se flatta.		Il se fut flatté.	
Nous nous flattâmes.		Nous nous fûmes flattés.	
Vous vous flattâtes.		Vous vous fûtes flattés.	
Ils se flattèrent.		Ils se furent flattés.	
FUTURE.		FUTURE PERFECT.	
Je me flatterai,	<i>I shall fl. myself.</i>	Je me serai flatté,	<i>I shall have fl. mys.</i>
Tu te flatteras,	<i>etc.</i>	Tu te seras flatté,	<i>etc.</i>
Il se flattera.		Il se sera flatté.	
Nous nous flatterons.		Nous nous serons flattés.	
Vous vous flatterez.		Vous vous serez flattés.	
Ils se flatteront.		Ils se seront flattés.	

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.		PAST.	
Je me flatterais,	<i>I should fl. myself.</i>	Je me serais flatté,	<i>I should have fl. mys.</i>
Tu te flatterais,	<i>etc.</i>	Tu te serais flatté,	<i>etc.</i>
Il se flatterait.		Il se serait flatté.	
Nous nous flatterions.		Nous nous serions flattés.	
Vous vous flatteriez.		Vous vous seriez flattés.	
Ils se flatteraient.		Ils se seraient flattés.	

## IMPERATIVE MOOD.

- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 2. Flatte-toi,         | <i>flatter thyself.</i>             |
| 3. Qu'il se flatte,    | <i>let him flatter himself.</i>     |
| 1. Flattons-nous,      | <i>let us flatter ourselves.</i>    |
| 2. Flattez-vous,       | <i>flatter yourselves.</i>          |
| 3. Qu'ils se flattent, | <i>let them flatter themselves.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.		PAST INDEFINITE.	
Que je me flatte,	<i>that I may fl. myself.</i>	Que je me sois flatté,	<i>that I may, etc.</i>
Que tu te flattes,	<i>etc.</i>	Que tu te sois flatté,	<i>etc.</i>
Qu'il se flatte.		Qu'il se soit flatté.	
Que nous nous flattions.		Que nous nous soyons flattés.	
Que vous vous flattiez.		Que vous vous soyez flattés.	
Qu'ils se flattent.		Qu'ils se soient flattés.	
IMPERFECT.		PLUPERFECT.	
Que je me flattasse,	<i>that I might, etc.</i>	Que je me fusse flatté,	<i>that I might, etc.</i>
Que tu te flattasses,	<i>etc.</i>	Que tu te fusses flatté,	<i>etc.</i>
Qu'il se flattât.		Qu'il se fût flatté.	
Que nous nous flattassions.		Que nous nous fussions flattés.	
Que vous vous flattassiez.		Que vous vous fussiez flattés.	
Qu'ils se flattassent.		Qu'ils se fussent flattés.	

INFINITIVE MOOD.	
PRESENT.	PAST.
Se flatter, <i>to flatter one's self.</i>	S'être flatté, <i>to have fl. one's self.</i>
PARTICIPLE.	
PRESENT.	COMPOUND.
Se flattant, <i>flattering one's self.</i>	S'étant flatté, <i>having fl. one's self.</i>

298. Reflective verbs are conjugated *interrogatively* according to the rules already given, *i. e.*, by putting the pronoun-subject *after* the verb, the objective pronoun still retaining its place before the verb; thus,

Me flatté-je? *do I flatter myself?*

Te flattes-tu? *dost thou flatter thyself?*

Se flatte-t-il? *does he flatter himself?*

Me suis-je flatté? *have I flattered myself?*

T'es-tu flatté? *hast thou flattered thyself?*

S'est-il flatté? *has he flattered himself?*

Nous sommes-nous flattés? *have we flattered ourselves?*

Vous êtes-vous flattés? *have you flattered yourselves?*

Se sont-ils flattés? *have they flattered themselves?*

299. Reflective verbs are conjugated *negatively* by putting *ne* before the objective pronoun, and *pas* after the verb or auxiliary; thus,

Je ne me flatte pas, *I do not flatter myself.*

Tu ne te flattes pas, *thou dost not flatter thyself.*

Il ne se flatte pas, *he does not flatter himself.*

Je ne me suis pas flatté, *I have not flattered myself.*

Tu ne t'es pas flatté, *thou hast not flattered thyself.*

Il ne s'est pas flatté, *he has not flattered himself.*

Ne me flatté-je pas? (271), *do I not flatter myself?*

Ne te flattes-tu pas? *dost thou not flatter thyself?*

Ne se flatte-t-il pas? *does he not flatter himself?*

Ne me suis-je pas flatté? *have not I flattered myself?*

Ne t'es-tu pas flatté? *hast thou not flattered thyself?*

Ne s'est-il pas flatté? *has he not flattered himself?*

etc.

etc.

etc.

etc.

## RECIPROCAL VERBS.

300. These verbs are employed in the *plural* number only. They are conjugated the same as reflective verbs. Charles et Guillaume se battent, *Charles and William beat each other.*

Marie et Joséphine s'aiment, *Mary and Josephine love each other.*

*a.* In addition to the reflective pronouns *nous, vous, se*, the reciprocal verb may be followed by *l'un l'autre* in speaking of two, and by *les uns les autres* in speaking of several.

Jean et Pierre se battent l'un l'autre, *John and Peter beat each other.*

Jeanne et Marie s'aiment l'une l'autre, *Jane and Mary love one another.*

Vous vous aidez les uns les autres, *you assist each other.*

*b.* Again, instead of *l'un l'autre*, *les uns les autres*, the preposition *entre* (or before a vowel *entr'*) is often *prefixed* to the reciprocal verb; as,

Ils s'entr'aiment, *they love each other.*

Elles s'entrelouent, *they praise each other.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Twenty-second, Part Fourth.

## UNIPERSONAL VERBS.

301. A unipersonal verb is one which is conjugated in the *third person singular only*.

*a.* The pronoun *il*, which stands as the grammatical subject of a unipersonal verb, must be rendered by *it*; as,

Il faut, *it is necessary.*

Il neige, *it snows.*

Il pleut, *it rains.*

*b.* Many personal verbs are occasionally *used* unipersonally; as,

Il paraît, *it appears, it seems.*

Il a paru, *it has appeared.*

c. Verbs which can only be used in the third person singular take *avoir* to form their compound tenses.

d. The *past participle* of a unipersonal verb is always *invariable*.

e. A unipersonal verb is conjugated the same as other verbs, unless it be irregular, in which case it will be found among the list (see 311).

302. We give below the full conjugation of a *regular* unipersonal verb. Since the infinitive present ends in *er*, it belongs to the *first* conjugation.

NEIGER, *to snow.*

INDICATIVE.	
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Il neige, <i>it snows.</i>	Il a neigé, <i>it has snowed.</i>
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
Il neigeait (262), <i>it was snowing.</i>	Il avait neigé, <i>it had snowed.</i>
PAST DEFINITE.	PAST ANTERIOR.
Il neigea (262), <i>it snowed.</i>	Il eut neigé, <i>it had snowed.</i>
FUTURE.	FUTURE PERFECT.
Il neigera, <i>it will snow.</i>	Il aura neigé, <i>it will have snowed.</i>
CONDITIONAL.	
PRESENT.	PAST.
Il neigerait, <i>it would snow.</i>	Il aurait neigé, <i>it would have snowed.</i>
IMPERATIVE.	
Qu'il neige, <i>let it snow.</i>	
SUBJUNCTIVE.	
PRESENT.	PAST INDEFINITE.
Qu'il neige, <i>that it may snow.</i>	Qu'il ait neigé, <i>that it may have snowed.</i>
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
Qu'il neigeât (262), <i>that it might snow.</i>	Qu'il eût neigé, <i>that it might have snowed.</i>



303. IRREGULAR UNIPERSONAL VERB,  
Y AVOIR.

INDICATIVE.		
PRESENT.	Il y a,	<i>there is, there are.</i>
IMPERFECT.	Il y avait,	<i>there was, there were.</i>
PAST DEFINITE.	Il y eut,	<i>there was, there were.</i>
FUTURE.	Il y aura,	<i>there will be.</i>
PAST INDEFINITE.	Il y a eu,	<i>there has been—have been.</i>
PLUPERFECT.	Il y avait eu,	<i>there had been.</i>
PAST ANTERIOR.	Il y eut eu,	<i>there had been.</i>
FUTURE PERFECT.	Il y aura eu,	<i>there will have been.</i>
CONDITIONAL.		
PRESENT.	Il y aurait,	<i>there would be.</i>
PAST.	Il y aurait eu,	<i>there would have been.</i>
IMPERATIVE.		
	Qu'il y ait,	<i>let there be.</i>
SUBJUNCTIVE.		
PRESENT.	Qu'il y ait,	<i>that there may be.</i>
IMPERFECT.	Qu'il y eût,	<i>that there might be.</i>
PAST INDEFINITE.	Qu'il y ait eu,	<i>that there may have been.</i>
PLUPERFECT.	Qu'il y eût eu,	<i>that there might have been.</i>
PARTICIPLE.		
PRESENT.	Y ayant,	<i>there being.</i>
COMPOUND.	Y ayant eu,	<i>there having been.</i>

304. The irregular verb *faire*, *to make, to do*, when used unipersonally, signifies *it is*; as,

Il fait chaud, *it is warm.*      Fit-il grand jour? *was it*  
Il faisait froid, *it was cold.*      *broad day?*

305. The irregular verb *valoir*, *to be worth*, signifies also *it is*, when employed unipersonally; as,

Il vaut mieux faire ceci que faire cela, *it is better to do*  
*this than to do that.*

Il vaut mieux tard que jamais, *it is better late than*  
*never.*

306. *Il est* is employed unipersonally, in the sense of *it is*, and sometimes *there is, there are*; as,

Il est douze heures, *it is twelve o'clock.*

Il n'est pas encore tard, *it is not yet late.*

Il est nécessaire, *it is necessary.*

307. When *il est*, used unipersonally, is followed by an adjective, and this in turn by an infinitive, the preposition *de* is employed before the infinitive :

*Il est beau de mourir pour sa patrie, it is sweet to die for one's own country.*

*Il est noble de pardonner à nos ennemis, it is noble to forgive our enemies.*

308. *Il faut, it is necessary*, may be followed by the infinitive mood; but in this case the subject of the sentence is equivocal, since any one of the three persons *may* be addressed; thus, *il faut finir cette affaire, it is necessary to conclude this matter*, *may* apply to the person *speaking* (first person), to a person addressed or spoken *to* (second person), or, finally, to a person spoken *of* (third person). To express the sentence definitely, then, we employ the *subjunctive mood* after *il faut*; thus,

*Il faut que je finisse cette affaire, it is necessary that I finish this matter.*

*Il faut que tu finisses cette affaire, it is necessary that thou finish this matter.*

*Il faut qu'il finisse cette affaire, it is necessary that he finish this matter.*

etc.                      etc.                      etc.                      etc.

a. Again, instead of the subjunctive mood placed after *il faut*, we can employ a *pronoun personal*, in the *indirect regimen*, put *before* the verb; thus,

*Il me faut finir, etc., it is necessary for me to finish, etc.*

*Il te faut finir, etc., it is necessary for thee to finish, etc.*

*Il lui faut finir, etc., it is necessary for him or her to finish, etc.*

309. *Il faut*, followed by the subjunctive or preceded by an objective pronoun, is to be translated into English by *must*; thus,

Il faut que je-	} followed by a verb in the subjunctive,	<i>I must.</i>
Il faut que tu-		<i>Thou must.</i>
Il faut qu'il-		<i>He must.</i>
Il faut que nous-		<i>We must.</i>
Il faut que vous-		<i>You must.</i>
Il faut qu'ils-		<i>They must.</i>
Or,		
Il me faut-	} followed by an in- finitive,	<i>I must.</i>
Il te faut-		<i>Thou must.</i>
Il lui faut-		<i>He or she must.</i>
Il nous faut-		<i>We must.</i>
Il vous faut-		<i>You must.</i>
Il leur faut-		<i>They must.</i>

310. When *il faut* is followed by a *noun* it signifies *need, want, must have*, and that which in English would be the subject, in French stands as indirect *object*; if a pronoun, it must be put *before* *faut*, but if a noun it is placed *after* it, with the preposition *à*:

Il me faut du pain, *I want some bread.*

Il nous faut de l'argent, *we need some money.*

Il faut une robe à votre sœur, *your sister must have a dress.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Twenty-third, Part Fourth.

#### IRREGULAR VERBS.

311. Irregular verbs are those which do not conform in the inflection of their simple tenses to the model verbs *chanter, finir, recevoir, vendre*.

a. Those verbs which require the euphonic changes indicated in Section 260 and following are not regarded as irregular, and therefore will not be represented in the subjoined paradigms.

☞ While the student is committing the irregular verbs to memory, he will find it profitable for him to give the first

twenty-three sections of Exercises in Part Fourth a thorough review, making constant reference to the rules indicated by the figures until they are perfectly familiar.

*Remark.* In the following paradigms of the irregular verbs only those tenses of the verb have been given which deviate from the regular conjugation. Those moods or tenses, therefore, which may not appear in a verb are to be supplied by adding the terminations proper to a verb of that conjugation. The present and past participles, however, are always given, because from them are derived some of the simple and all of the compound tenses.

312. FIRST CONJUGATION.

Conjugation of **ALLER**, *to go*. Auxiliary, *Être*.

PAST PARTICIPLE. Allé.			PRESENT PARTICIPLE. Allant.		
INDICATIVE.—PRESENT.					
Je vais.	Tu vas.	Il va.	Nous allons.	Vous allez.	Ils vont.
FUTURE.					
J'irai.	Tu iras.	Il ira.	Nous irons.	Vous irez.	Ils iront.
CONDITIONAL.—PRESENT.					
J'irais.	Tu irais.	Il irait.	Nous irions.	Vous iriez.	Ils iraient.
IMPERATIVE.					
	Va.	Qu'il aille.	Allons.	Allez.	Q. ils aillent.
SUBJUNCTIVE.—PRESENT.					
Que j'aie.	Que tu aies.	Qu'il aie.	Que nous allions.	Q. vous alliez.	Q. ils aient.

313. The imperative *va* is written *vas* when followed by *y* or *en* ; as, *vas-y, go there* ; *vas en chercher, go and look for some*. When the *y* is followed by a verb the *s* is omitted ; as, *va y donner tes ordres, go thither and give your orders*.

314. The reflexive verb *s'en aller, to go away*, is conjugated like *aller*, with the additional peculiarity of the reflexive ; thus,

Je m'en vais.	Je m'en suis allé.
Tu t'en vas.	Tu t'en es allé.
Il s'en va.	Il s'en est allé.
Nous nous en allons.	Nous nous en sommes allés.
Vous vous en allez.	Vous vous en êtes allés.
Ils s'en vont.	Ils s'en sont allés.

The *imperative* is,

Va-t'en, Qu'il s'en aille, Allons-nous-en, Allez-vous-en, Qu'ils s'en aillent.

## 315. Conjugation of ENVOYER, to send.

## Aux. Avoir.

	INDICATIVE.—FUTURE			
	Tu enverras.	Il enverra.	N. enverrons.	Ils enverront.
	CONDITIONAL.—PRESENT			
	Tu enverrais.	Il enverrait.	N. enverrions.	Ils enverraient.
PAST PARTICIPLE.	Envoyé.			
	PRESENT PARTICIPLE. Envoyant.			

## SECOND CONJUGATION.

## 316. Conjugation of ACQUÉRIR, to acquire.

## Aux. Avoir.

	PAST PARTICIPLE. Acquis.		PRESENT PARTIC. Acquérent.	
	INDICATIVE.—PRESENT		PRESENT PARTIC. Acquérent.	
J'acquiers.	Tu acquiers.	Il acquiert.	N. acquérons.	Ils acquièrent.
J'acquérerais.	Tu acquérerais.	Il acquerrait.	IMPERFECT.	Ils acquerraient.
J'acquies.	Tu acquies.	Il acquit.	PAST	Ils acquiescent.
J'acquerrais.	Tu acquerrais.	Il acquerra.	FUTURE	Ils acquerront.
J'acquerrais.	Tu acquerrais.	Il acquerrait.	CONDITIONAL.—PRESENT	Ils acquerraient.
	Acquiers.	Qu'il acquière.	IMPERATIVE.	Qu'ils acquièrent.
J'acquies.	Tu acquies.	Il acquies.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT	Ils acquiescent.
	Tu acquiesces.	Il acquiesce.	IMPERFECT	Ils acquiescent.
	Tu acquiesces.	Il acquiesce.	N. acquiessons.	Ils acquiescent.

## 317. Conjugation of ASSAILIR, to assail.

Aux. Avoir.

Past Participle. Assailli.	INDICATIVE.—PRESENT.	PRESENT PART. Assaillant.
J'assaille.	II assaille.	V. assaillent.
J'assailais.	II assaillait.	V. assaillaient.
J'assaille.	Tu assailles.	V. assailliez.
	Tu assaillais.	V. assailliez.
	Assaille.	Assaillent.
	Tu assailles.	V. assailliez.

## 318. Conjugation of BOUILLIR, to boil.

Aux. Avoir.

Past Participle. Bouilli.	INDICATIVE.—PRESENT.	PRESENT PART. Bouillant.
Je bous.	II bout.	V. bouillent.
Je bouillais.	II bouillait.	V. bouillaient.
Je bouille.	Qu'il bouille.	Bouillent.
	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	Qu'ils bouillent.
	II bouille.	V. bouillent.

319. The verb bouillir is employed only in its *intransitive* sense; as, *Le lait bout, the milk boils*; *l'eau a bouilli, the water has boiled*. To render it *transitive*, the verb *faire, to cause*, is employed before *bouillir*; thus, *Je fais bouillir l'eau, I boil the water*; *fais bouillir le lait, boil the milk*.

## 315. Conjugation of ENVOYER, to send.

Aux. Avoir.

	INDICATIVE PRESENT			INDICATIVE FUTURE	
	Past Participle.	Envoyé.		Conditional.—Present.	Conditional.—Future.
J'enverrai.	Tu enverras.	Il enverra.		N. enverrons.	Il enverront.
J'enverrais.	Tu enverrais.	Il enverrait.		N. enverrions.	Il enverraient.
Past Participle. Envoyé.				Present Participle. Envoyant.	

## SECOND CONJUGATION.

## 316. Conjugation of ACQUÉRIRE, to acquire.

Aux. Avoir.

	PRESENT PART. ACQUÉRANT.	
	TYPE.—PRESENT.	
J'acquerrai.	Tu acquerras.	Il acquerra.
J'acquerrais.	Tu acquerrais.	Il acquerrait.
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.
FUTURE		
J'acquerrai.	Tu acquerras.	Il acquerra.
J'acquerrais.	Tu acquerrais.	Il acquerrait.
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.
CONDITIONAL.—PRESENT.		
J'acquerrai.	Tu acquerras.	Il acquerra.
J'acquerrais.	Tu acquerrais.	Il acquerrait.
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.
IMPERATIVE		
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.
SUBJUNCTIVE.—PRESENT.		
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.
SUBJUNCTIVE.—FUTURE.		
J'acquière.	Tu acquies.	Il acquies.
J'acquiesse.	Tu acquiesse.	Il acquiesse.

317. Conjugation of ASSAILLER, to assail. Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Assailli.		PRESENT PART. Assaillant.	
J'assaille.	Tu assailles.	INDICATIVE.—PRESENT.   Il assaille.   N. assaillons.	
J'assaillais.	Tu assaillais.	IMPERFECT.   Il assaillait.   N. assaillions.	
J'assaille.	Assaille.	IMPERATIVE.   Qu'il assaille.   Assaillons.	
	Tu assailles.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   Il assaille.   N. assaillions.	
		V. assailliez.	Ils assaillent.
		V. assailliez.	Ils assaillaient.
		Assailliez.	Qu'ils assaillent.
		V. assailliez.	Ils assaillent.

318. Conjugation of BOUILLIR, to boil.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Bouilli.		PRESENT PART. Bouillant.	
Je bous.	Tu bous.	INDICATIVE.—PRESENT.   Il bout.   N. bouillons.	
Je bouillais.	Tu bouillais.	IMPERFECT.   Il bouillait.   N. bouillions.	
	Bous.	IMPERATIVE.   Qu'il bouille.   Bouillons.	
Je bouille.	Tu bouilles.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   Il bouille.   N. bouillions.	
		V. bouillez.	Ils bouillent.
		V. bouillez.	Ils bouillaient.
		Bouillez.	Qu'ils bouillent.
		V. bouillez.	Ils bouillent.

319. The verb bouillir is employed only in its *intransitive* sense; as, *Le lait bout, the milk boils*; *l'eau a bouilli, the water has boiled*. To render it *transitive*, the verb *faire, to cause*, is employed before *bouillir*; thus, *Je fais bouillir l'eau, I boil the water*; *fais bouillir le lait, boil the milk*.



## 320. Conjugation of COURIR, to run.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Couru.		PRESENT PART. Courant.	
INDICATIVE.—PRESENT.			
Je cours.	Tu cours.	Il court.	Ils courent.
Je courais.	Tu courais.	Il courait	Ils couraient.
Je courus.	Tu courus.	Il courut.	Ils coururent.
Je courrai.	Tu courras.	Il courra.	Ils courront.
Je courrais.	Tu courrais.	Il courrait.	Ils courraient.
FUTURE CONDITIONAL.—PRESENT.			
	Courra.	Qu'il courra.	Qu'ils courent.
Je cours.	Tu courses.	Il court.	Ils courent.
Je courusse.	Tu courusses.	Il courusset.	Ils courussent.

## 321. Conjugation of CUEILLIR, to gather, cull.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Cueilli.		PRESENT PART. Cueillant.	
INDICATIVE.—PRESENT.			
Je cueille.	Tu cueilles.	Il cueille.	Ils cueillent.
IMPERFECT.			
Je cueillais.	Tu cueillais.	Il cueillait.	Ils cueillaient.
FUTURE.			
Je cueillerai.	Tu cueilleras.	Il cueillera.	Ils cueilleront.
INDICATIVE.—FUTURE.			
		V. cueillez.	Ils cueilleront.
		V. cueilliez.	Ils cueillaient.
		V. cueillerez.	Ils cueilleront.

## Conjugation of CUEILLIR--Continued.

	CONDITIONAL.—PRESENT.			
	IMPERATIVE.		SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
Je cueillerais.	Tu cueillerais.	Il cueillerait.	N. cueillirions.	V. cueilleries.
	Cueille.	Qu'il cueille.	Cueillons.	Cueillez.
Je cueille.	Tu cueilles.	Il cueille.	N. cueillions.	V. cueilliez.
				Ils cueilleraient.
				Qu'ils cueillent.
				Ils cueillent.

Aux. *Avoir*.

## 322. Conjugation of DORMIR, to sleep.

	PRESENT PART.		DORMANT.	
	IMPERATIVE.		SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
Je dors.	Tu dors.	Il dort.	N. dormions.	V. dormiez.
Je dormais.	Tu dormais.	Il dorme.	N. dormions.	V. dormiez.
	Dors.	Qu'il dorme.	N. dormions.	V. dormiez.
Je dorme.	Tu dormes.	Il dorme.	N. dormions.	V. dormiez.
				Ils dorment.
				Ils dormaient.
				Qu'ils dorment.
				Ils dorment.

323. FLEURIR, meaning *to blossom*, is regular. In the sense of, *to flourish* (figurative), it makes *florissant* in the *Present Participle*, and *florissais*, etc., in the *Imperfect Indicative*.

324. Conjugation of FUIR, to flee.

Aux. *Avoir*.

# Conjugation of FUIR—Continued.

	IMPERATIVE.	
	Fuyez.	Qu'ils fuient.
Je fuie.	Tu fuies.	Il fuie.
		N. fuyions.

## 325. Conjugation of HAÏR, to hate. Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Haï.		PRESENT PART. Haïssant.	
Je hais.	Tu hais.	Il hait.	
	Hais.		

The irregularity of this verb consists in the *absence* of the *dieresis* in the *singular* number of the *indicative present*, and in the *second* person *singular* of the *imperative*. Its inflection is like *Finir*.

## 326. Conjugation of MOURIR, to die. Aux. Être.

PAST PARTICIPLE. Mort.		PRESENT PART. Mourant.	
Je meurs.	Tu meurs.	Il meurt.	Il meurent.
Je mourais.	Tu mourais.	Il mourait.	Il mouraient.
Je mourus.	Tu mourus.	Il mourut.	Il moururent.
Je mourrai.	Tu mourras.	Il mourra.	Il mourront.
Je mourrais.	Tu mourrais.	Il mourrait.	Il mourraient.

## Conjugation of MOURIR—Continued.

	IMPERATIVE		
	INDICATIVE—PRESENT.	SUBJUNCTIVE—PRESENT.	IMPERATIVE
Je meurs.	Meurs.	Qu'il meure.	Mourons.
Je mourais.	Tu meurs.	Il meure.	N. mourions.
	Tu mourais.	Il mourût.	N. mourissions.
			V. mouriez.
			V. mourussiez.
			Qu'ils meurent.
			Ils meurent.
			V. mourissent.

## 327. Conjugation of OUVRIR, to open.

	IMPERATIVE		
	INDICATIVE—PRESENT.	SUBJUNCTIVE—PRESENT.	IMPERATIVE
J'ouvre.	Tu ouvres.	Il ouvre.	Ouvrons.
J'ouvrais.	Tu ouvrais.	Il ouvrirait.	N. ouvrons.
	Ouvre.	Qu'il ouvre.	V. ouvriez.
	Tu ouvres.	Il ouvre.	Qu'ils ouvrent.
			Ils ouvrent.
			V. ouvrirent.
			Ils ouvrirent.
			V. ouvrirent.

## 328. Conjugation of SENTIR, to feel.

	IMPERATIVE		
	INDICATIVE—PRESENT.	SUBJUNCTIVE—PRESENT.	IMPERATIVE
Je sens.	Tu sens.	Il sent.	Sentons.
Je sentais.	Tu sentais.	Il sentait.	N. sentions.
	Sens.	Qu'il sente.	V. sentiez.
	Tu sens.	Il sente.	Qu'ils sentent.
			Ils sentent.
			V. sentissent.
			Ils sentissent.
			V. sentissent.

329. Conjugation of SERVIR, to serve.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Servi.		PRESENT PART. Servant.	
Je sers.	Tu sers.	INDICATIVE.—PRESENT.	
	Il sert.	N. servons.	Ils servent.
Je servais.	Tu servais.	IMPERFECT.	
	Il servait.	N. servions.	Ils servaient.
Je serve.	Sers.	IMPERATIVE.	
	Qu'il serve.	Servons.	Qu'ils servent.
	Il serve.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
	Il serve.	N. servions.	Ils servent.

a. Se servir de, to avail one's self of, to use, is inflected in the same manner, thus:

Je me sers de votre offre, *I avail myself of your offer.*

Je m'en servirai, *I will avail myself of it.*

330. Conjugation of TENIR, to hold.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Tenu.		PRESENT PART. Tenant.	
Je tiens.*	Tu tiens.	INDICATIVE.—PRESENT.	
	Il tient.	N. tenons.	Ils tiennent.
Je tenais.	Tu tenais.	IMPERFECT.	
	Il tenait.	N. tenions.	Ils tenaient.
Je tins.	Tu tins.	PAST DEFINITE.	
	Il tint.	N. tîmes.	Ils tinrent.
Je tiendrai.*	Tu tiendras.	FUTURE.	
	Il tiendra.	N. tiendrons.	Ils tiendront.
Je tiendrais.*	Tu tiendrais.	CONDITIONAL.—PRESENT.	
	Il tiendrait.	N. tiendrions.	Ils tiendraient.



332. Conjugation of *Vêtrir*, to *clothe*.Aux. *Avoir*.

Past Participle.	Vêtu.		Present Part.	Vêtant.
Je vêts.	Tu vêts.	INDICATIVE.—PRESENT.   N. vêtons.	V. vêtez.	Ils vêtent.
Je vétais.	Tu vétais.	IMPERATIVE   Qu'il vête.	V. vêtez.	Ils vétaient.
Je vète.	Tu vètes.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   N. vêtions.	V. vêtez.	Qu'ils vêtent.
			V. vêtez.	Ils vêtent.

## THIRD CONJUGATION.

333. Conjugation of *S'asseoir*, to *sit down*.Aux. *Être*.

Past Participle.	Assis.		Present Part.	S'asseyant.
Je m'assis.	Tu t'assieds.	INDICATIVE.—PRESENT.   N. nous asseyons. IMPERATIVE.	V. vous asseyez.	Ils s'asseient.
Je m'asseyais.	Tu t'asseyais.	N. nous asseyions. PAST DEFINITE.	V. vous asseyiez.	Ils s'asseyaient.
Je m'assis.	Tu t'assis.	N. nous assimes. FUTURE.	V. vous assitez.	Ils s'assirent.
Je m'assiérai.	Tu t'assiéras.	N. nous assiérons. CONDITIONAL.—PRESENT.	V. vous assiérez.	Ils s'assiéront.
Je m'assiérais.	Tu t'assiérais.	N. nous assiérions. IMPERATIVE.	V. vous assiériez.	Ils s'assiéraient.
Je m'assie.	Assieds-toi.	Qu'il s'assie. SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	Asseyez-vous.	Qu'ils s'asseient.
Je m'assie.	Tu t'assies.	N. nous asseyions. IMPERATIVE.	V. vous asseyiez.	Ils s'asseient.
Je m'assiesse.	Tu t'assisses.	N. nous assissions.	V. vous assissiez.	Ils s'assissent.

334. Unipersonal verb *Falloir*, to be necessary. Aux. *Avoir*.

Past Participle. Fallu.		Present Part. Fallant.	
Indicative Present.	Il faut.	Imperfect.	Il fallait.
Past Definite.	Il fallut.	Future.	Il faudra.
Conditional Present.	Il faudrait.	Imperative.	Qu'il faille.
Subjunctive Present.	Qu'il faille.	Imperfect Subjunctive.	Qu'il fallût.

For the use of the verb falloir, see 308 and following.

335. Conjugation of *Mouvoir*, to move. Aux. *Avoir*.

Past Participle. Mu.		Present Part. Mouvant.	
INDICATIVE.—PRESENT.			
Je meus.	Il ment.	N. mouvons.	V. mouvez.
Je mouvais.	Etc.	Imperfect.	
PAST DEFINITE.			
Je mus.	Il mut.	N. mûmes.	V. mûtes.
IMPERATIVE.			
	Qu'il meuve.	Mouvons.	Mouvez.
Je meuve.	Il meuve.	Subjunctive.—PRESENT.	V. moviez.
Je musse.	Il mût.	N. mouvions.	V. mussiez.
IMPERFECT.			
		N. inouvions.	V. inouviez.
		N. inouvions.	V. inouviez.
		N. inouvions.	V. inouviez.
		N. inouvions.	V. inouviez.
		N. inouvions.	V. inouviez.

336. Unipersonal verb *Pleuvoir*, to rain. Aux. *Avoir*.

Past Participle. Plu.		Present Part. Pleuvant.	
Indicative Present.	Il pleut.	Imperfect.	Il pleuvait.
Past Definite.	Il plut.	Future.	Il pleuvra.
Conditional Present.	Il pleuvrait.	Imperative.	Qu'il pleuve
Subjunctive Present.	Qu'il pleuve.	Imperfect Subjunctive.	Qu'il plût.



# 337. Conjugation of *POURVOIR*, to provide.

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE.	POURVOIR.	INDICATIVE—PRESENT.	PRESENT PAST.	POURVOYANT.
Je pouvois.	Tu pouvois.	Il pouvoit.	V. pouvoyez.	Ils pouvoient.
Je pouvoyais.	Tu pouvoyais.	Il pouvoyait.	V. pouvoyiez.	Ils pouvoyaient.
Je pourvus.	Tu pourvus.	Il pourvut.	V. pourvûtes.	Ils pourvurent.
Je pourvoirai.	Tu pourvoiras.	Il pourra.	V. pourvoirez.	Ils pourvoiront.
Je pourvoirais.	Tu pourvoirais.	Il pourrait.	V. pourvoiriez.	Ils pourvoiraient.
	Pourvois.	Qu'il	Pourvoyez.	Qu'ils pourvoient.
Je pourvoie.	Tu pourvoies.	Il pour	V. pourvoyiez.	Ils pourvoient.
Je pourvusse.	Tu pourvusses.	Il pourvût.	V. pourvussiez.	Ils pourvussent.

338. *PRÉVOIR*, to foresee, is conjugated like *Pouvoir*, except in the past definite of the indicative and in the imperfect subjunctive. These tenses are conjugated as follows:

PAST DEFINITE.  
 Je prévis, *I foresaw.*  
 Tu prévis, etc.  
 Il prévut.  
 N. prévinmes.  
 V. prévîtes.  
 Ils prévirent.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE.  
 Je prévisse, *I might foresee.*  
 Tu prévisses, etc.  
 Il prévît.  
 N. prévisissions.  
 V. prévisissiez.  
 Ils prévisissent.

339. Conjugation of *Pouvoir, to be able.*

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE. Pu.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Pouvant.	
Je puis or peux.	Tu peux.	Il peut.	N. pouvons.	V. pouvez.	Ils peuvent.
Je pouvais.	Tu pouvais.	Il pouvait.		V. pouviez.	Ils pouvaient.
Je pus.	Tu pus.	Il put.	FUTURE. CONDITIONAL.—PRESENT.	V. pûtes.	Ils purent.
Je pourrai.	Tu pourras.	Il pourra.		V. pourrez.	Ils pourront.
Je pourrais.	Tu pourrais.	Il pourrait.		V. pourriez.	Ils pourraient.
<i>Waiting.</i>	Do.	D si		Do.	Do.
Je puisse.	Tu puisse.	Il puisse.		V. puissiez.	Ils puissent.
Je pusse.	Tu pusse.	Il pût.	N. pussions.	V. pussiez.	Ils pussent.

340. Conjugation of *Savoir, to know.*

*Aux. Avoir.*

## Conjugation of SAVOIR—Continued.

	CONDITIONAL.—PRESENT.			
	INDICATIVE.—PRESENT.		IMPERATIVE.	
Je saurais.	Tu saurais.	Il saurait.	V. sauriez.	Ils sauraient.
	Sache.	Qu'il sache <sup>st</sup>	Sachez.	Qu'ils sachent.
Je sache.	Tu saches.	Il sache.	V. sachiez.	Ils sachent.
Je susses.	Tu susses.	Il sût.	V. sussiez.	Ils sussent.

a. The conditional present of savoir is often employed with the negative *ne* to signify the same as the *present* tense of pouvoir; thus, *je ne saurais, I can not; il ne saurait, he can not, etc.*

341. Conjugation of VALOIR, *to be worth.* Aux. *Avoir.*

	PAST PARTICIPLE. Value.		PRESENT PARTIC. Valant.	
	INDICATIVE.—PRESENT.		IMPERATIVE.	
Je vaux.	Tu vaux.	Il vaut.	V. valez.	Ils valent.
Je valais.	Tu valais.	Il valait.	V. valiez.	Ils valaient.
Je valus.	Tu valus.	Il valut.	V. valûtes.	Ils valurent.
Je vaudrai.	Tu vaudras.	Il vaudra.	V. vaudrez.	Ils vaudront.
Je vaudrais.	Tu vaudrais.	Il vaudri	V. vaudriez.	Ils vaudraient.
	Vaux.	Qu'il vaille <sup>st</sup>	Valez.	Qu'ils valissent.
Je vaille.	Tu vailles.	Il vaille.	V. valiez.	Ils valissent.
Je valusse.	Tu valusses.	Il valut.	V. valussiez.	Ils valussent.

## 342. Conjugation of Voir, to see.

Aux. Avoir.

	PAST PARTICIPLE. Vu.	INDICATIVE.—PRESENT.	
		PRESENT PART.	Voyant.
Je vois.	Tu vois.	Il voit.	Ils voient.
Je voyais.	Tu voyais.	Il voyait.	Ils voyaient.
Je vis.	Tu vis.	Il vit.	Ils virent.
Je verrai.	Tu verras.	Il verra.	Ils verront.
Je verrais.	Tu verrais.	Il verrait.	Ils verraient.
Je vois.	Vois.	Qu'il voi	Qu'ils voient.
Je visse.	Tu vises.	Il vît.	Ils vissent.

## 343. Conjugation of Vouloir, to be willing.

Aux. Avoir.

	PAST PARTICIPLE. Voulu.	INDICATIVE.—PRESENT.	
		PRESENT PART.	Voulant.
Je veux.	Tu veux.	Il veut.	Ils veulent.
Je voulais.	Tu voulais.	Il voulait.	Ils voulaient.
Je voulais.	Tu voulais.	Il voulait.	Ils voulaient.
Je voudrai.	Tu voudras.	Il voudra.	Ils voudront.

## Conjugation of VOULOIR—Continued.

	CONDITIONAL.—PRESENT.			
	INDICATIVE.—PRESENT.	IMPERATIVE.	Do.	Do.
Je voudrais.	Tu voudrais.	Il voudrait.	N. voudrions.	Ils voudraient.
<i>Wanting.</i>				
	Do.		SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	<i>Wanting.</i>
Je veuille.	Tu veuilles.	Il veuille.	N. voulions.	Ils veuillent.
			IMPERFECT	
Je voulusse.	Tu voulusses.	Il voulût.	N. voulussions.	Ils voulussent.

a. The imperative *veuillez* is employed in the signification of *be so kind as to, have the goodness to*; as,

*Veillez accepter ce présent, be kind enough to accept this present.*

## FOURTH CONJUGATION.

344. Conjugation of ABSOUDRE, *to absolve*.Aux. *Avoir*.

	Past Participle. Absous; fem., Absoute.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Absolvant.	
J'absous.	Tu absous.	Il absout.	N. absolvons.		V. absolvez.	Ils absolvant.
J'absolvais.	Tu absolvais.	Il absol	IMPERFECT		V. absolviez.	Ils absolvaien.
	Absous.	Qu'il a!	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.		Absolvez.	Qu'ils absolvent.
J'absolve.	Tu absolves.	Il absolve.	N. absolvions.		V. absolviez.	Ils absolvien.

a. Absoudre has no *Past Definite* nor *Imperfect Subjunctive*.

345. Conjugation of *BATTRE*, to beat.

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE. Battu.		PRESENT PART. Battant.	
Je bats.	•   Tu bats.   Il bat.	INDICATIVE.—PRESENT.	
	Bats.	IMPERATIVE.	
		<i>Regular in all other tenses.</i>	
		<i>Regular like vendre.</i>	

346. Conjugation of *BOIRE*, to drink.

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE. Bu.		PRESENT PART. Buvant.	
Je bois.	Tu bois.   Il boit.	INDICATIVE.—PRESENT.	
Je buvais.	Tu buvais.   Il buvait.	N. buvons.	
Je bus.	Tu bus.   Il but.	IMPERFECT.	
Je boirai.	Bois.   Qu'il b	N. buvions.	
Je bois.	Tu boires.   Il boire.	PAST DEFINITE.	
Je bus.	Tu bus.	N. bûmes.	
		FUTURE.	
		Etc., regular.	
		Buvez.	
		V. buvez.	
		V. buviez.	
		V. busiez.	
		Qu'ils boivent.	
		Ils boivent.	
		Ils buvaient.	
		Ils burent.	
		CONDITIONAL.	
		Etc., regular.	



## 349. Conjugation of CONDUIRE, to conduct.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Conduit.		PRESENT PART. Conduisant.	
INDICATIVE—PRESENT.			
Je conduis.	Tu conduis.	Il conduit.	N. conduisons.
Je conduisais.	Tu conduisais.	Il conduisait.	IMPERFECT.
Je conduisais.	Tu conduisais.	Il conduisait.	N. conduisions.
Je conduirai.	Tu conduiras.	Il conduira.	FUTURE.
	Tu conduiras.	Il conduira.	Etc.
	Tu conduiras.	Il conduira.	IMPERATIVE.
Je conduise.	Tu conduises.	Il conduise.	Qu'ils conduisent.
Je conduisisse.	Tu conduisisses.	Il conduisît.	IMPERFECT.
	Tu conduisisses.	Il conduisît.	N. conduisissions.

## 350. Conjugation of CONDUIRE, to serve.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Cousu.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Cousant.	
Je couds.	Tu couds.	Il coud.	N. cousons.	V. cousez.	Ils cousent.
Je cousais.	Tu cousais.	Il cousait.	IMPERFECT.	V. cousiez.	Ils cousaient.
Je cousais.	Tu cousais.	Il cousait.		V. cousites.	Ils cousaient.
	Couds.	Qu'il cou SE		Cousez.	Qu'ils cousent.
Je couse.	Tu couses.	Il couse.		V. couviez.	Ils cousent.
Je cousisse.	Tu cousisses.	Il cousit.	N. cousissions.	V. couviez.	Ils cousent.



## Aux. Avoir.

## 351. Conjugation of CROIRE, to believe, think.

PAST PARTICIPLE. CROU.		PRESENT PART. CROYANT.	
Je crois.	Tu crois.	INDICATIVE.—PRESENT.   Il croit.	V. croyez.
Je croyais.	Tu croyais.	INTERJECT.   Il croyait.	V. croyiez.
Je crus.	Tu crus.	PAST DEFINITE.   Il crut.	V. crûtes.
Je croirai.	Tu croiras.	FUTURE.   Il crut.	CONDITIONAL.   Etc.
Je crois.	Tu crois.	IMPERATIVE.   Crois.	Croyez.
Je crus.	Tu crus.	QU'IL CROIE.   Il croit.	Qu'ils croient.
		SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   Il croie.	V. croyiez.
		IMPERFECT.   Il crût.	V. crussiez.
			V. crussiez.

## Aux. Avoir or Être.

## 352. Conjugation of CROÎTRE, to grow.

PAST PARTICIPLE. CRU.		PRESENT PART. CROISSANT.	
Je crois.	Tu crois.	INDICATIVE.—PRESENT.   Il croit.	V. croissez.
Je croissais.	Tu croissais.	INTERJECT.   Il croissait.	V. croissiez.
Je crus.	Tu crus.	PAST DEFINITE.   Il crût.	V. crûtes.
Je croîrai.	Tu croîras.	IMPERATIVE.   Crois.	Croissez.
Je crois.	Tu crois.	QU'IL CROÎSE.   Il croisse.	Qu'ils croissent.
Je crus.	Tu crus.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   Il croisse.	V. croissiez.
		IMPERFECT.   Il crût.	V. crussiez.
			V. crussiez.

## 353. Conjugation of DIRE, to say, tell.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Dit.		PRESENT PART. Disant.	
Je dis.	Tu dis.	V. dites.	Ils disent.
Je disais.	Tu disais.	V. disiez.	Ils disaient.
Je dis.	Tu dis.	V. dites.	Ils dirent.
Je dis.	Dis.	Dites.	Qu'ils disent.
Je dis.	Tu dises.	V. disiez.	Ils disent.
Je dises.	Tu dises.	V. disiez.	Ils disent.

## 354. Conjugation of CONTREDIRE, to contradict.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Contredit.		PRESENT PART. Contredisant.	
Like Dire.	Do.	V. contredisez.	Do.
Like Dire.	Like Dire.	Contredisez.	Do.

a. *Contredire* differs in its inflection from *Dire* only in the second person plural of the indicative present and the imperative.

## 355. Conjugation of ÉCRIRE, to write.

## Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Écrit.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Écrivant.	
J'écris.	Tu écris.	Il écrit.	N. écrivons.	V. écrivez.	Ils écrivent.
J'écrivais.	Tu écrivais.	Il écrivait.	IMPERFECT.	V. écriviez.	Ils écrivaient.
J'écrivais.	Tu écrivais.	Il écrivait.	PAST	V. écriviez.	Ils écrivirent.
J'écrirai.	<i>Etc., like Vendre.</i>		FUTURE	<i>Etc., like Vendre.</i>	
J'écris.	Qu'il écrive.			Écrivez.	Qu'ils écrivent.
J'écrive.	Tu écrives.	Il écrive.	IS.	V. écrivez.	Ils écrivent.
J'écrivisse.	Tu écrivisses.	Il écrivit.	IMPERFECT.	V. écrivissiez.	Ils écrivissent.

## 356. Conjugation of FAIRE, to make, do.

## Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Fait.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Faisant or Fesant.	
Je fais.	Tu fais.	Il fait.	N. faisons or fesons.	V. faites.	Ils font.
Je { faisais or faisais.	Tu { faisais or faisais.	Il { faisait or faisait.	N. { faisons or faisons.	V. { faisiez or faisiez.	Ils { faisaient or fesaient.
Je fis.	Tu fis.	Il fit.	PAST DEFINITE   N. fîmes.	V. fîtes.	Ils firent.
Je ferai.	Tu feras.	Il fera.	FUTURE   N. ferons.	V. ferez.	Ils feront.
Je ferais.	Tu ferais.	Il ferait.	CONDITIONAL.—PRESENT.   N. ferions.	V. feriez.	Ils feraient.

Conjugation of FAIRE—Continued.

IMPERATIVE.				
	Fais.	Qu'il fasse.	Faisons or feson.	Faites.
			SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
Je fasse.	Tu fasses.	Il fasse.	N. fassions.	Qu'ils fassent.
			IMPERFECT.	Ils fassent.
Je fisse.	Tu fisses.	Il fît.	N. fissions.	Ils fissent.

a. The spelling *e* for *ai* in some forms of the verb *faire* does *not change* the pronunciation (see 15, a), since *faisons* and *feson*s, for example, are sounded alike, *fez-on*. The form with *ai* should always be preferred by the student, that with *e* being an innovation introduced by Voltaire, but adopted by few writers and publishers.

357. Conjugation of LIRE, to read.

Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Lu.		PRESENT PART. Lisent.	
Je lis.	Tu lis.	INDICATIVE.—PRESENT.	Ils lisent.
		Il lit.	
Je lisais.	Tu lisais.	IMPERFECT.	Ils lisaient.
		Il lisait.	
Je lus.	Tu lus.	PAST DEFINITE.	Ils lurent.
		Il lut.	
Je lirai.	Lis.	IMPERATIVE.	
		Je lirais.	
		IMPERFECT.	
		Lisons.	Qu'ils lisent.
Je lise.	Tu lises.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	Ils lisent.
		Il lise.	
		IMPERFECT.	
Je lusse.	Tu lusses.	N. lussions.	Ils lussent.
		Il lût.	

## 358. Conjugation of LUIRE, to shine.

## Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Lui.		INDICATIVE.—PRESENT. IMPERFECT.		PRESENT PART. LUISANT.	
Je luis.	Tu luis.	Il luit.		V. luisiez.	Ils luisent.
Je luisais.	Tu luisais.	Il luisait		V. luisiez.	Ils luisaient.
Je luisais.	Tu luisais.	Il luisait		V. luisiez.	Ils luisaient.

## 359. Conjugation of MAUDIRE, to curse.

## Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Maudit.		INDICATIVE.—PRESENT. IMPERFECT.		PRESENT PART. MAUDISSANT.	
Je maudis.	Tu maudis.	Il maudit		V. maudissez.	Ils maudissent.
Je maudissais.	Tu maudissais.	Il maudis		V. maudissiez.	Ils maudissaient.
Je maudis.	Tu maudis.	Il maudit.		V. maudites.	Ils maudirent.
Je maudirai.				CONDITIONAL. Etc.	
	Maudis.	Maudit		Maudissez.	Maudissent.
Je maudisse.	Tu maudisse.	Il mau		V. maudissiez.	Ils maudissent.
Je maudisse.	Tu maudisse.	Il maudit.		V. maudissiez.	Ils maudissent.

360. Conjugation of *Mettre, to put, place.*

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE. Mis.		INDICATIVE PRESENT		PRESENT PART. Mettant.	
Je mets	Tu mets.	Il met.		Etc.	
Je mis.	Tu mis.	Il mit.		V. mîtes.	Ils mirent.
	Meta.				
Je misse.	Tu misses.	Il mît.	N. missions.	V. missiez.	Ils missent.

361. Conjugation of *Moudre, to grind.*

*Aux. Avoir.*

PAST PARTICIPLE. Moulu.		INDICATIVE PRESENT		PRESENT PART. Moulant.	
Je mouds.	Tu mouds.	Il moud.	N. moulons.	V. moulez.	Ils moulent.
Je moulais.	Tu moulais.	Il moulait.	IMPERFECT. N. moulions.	V. mouliez.	Ils moulaient.
Je moulus.	Tu moulus.	Il moulut.	PAST DEFINITE. N. moulûmes.	V. moulûtes.	Ils moulurent.
	Mouds.	Qu'il moule.	IMPERATIVE. Moulons.	Moulez.	Qu'ils moulent.
Je moule.	Tu moules.	Il moule.	SUBJUNCTIVE PRESENT. N. moulions.	V. mouliez.	Ils moulent.
Je moulasse.	Tu moulasses.	Il moulût.	IMPERFECT. N. moulussions.	V. moulussiez.	Ils moulussent.

## 362. Conjugation of NÂTRE, to be born.

## Aux. Être.

PAST PARTICIPLE. Né.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Naissant.	
Je nais.	Tu nais.	Il naît.	N. naissant.	V. naîsez.	Ils naissent.
Je naisais.	Tu naisais.	Il naisait.	IMPERFECT   N. naissons.	V. naissiez.	Ils naissaient.
Je naquis.	Tu naquis.	Il naquit.	PAST DEFINITE   N. naquimes.	V. naquîtes.	Ils naquirent.
	Naia.	*   Qu'il nai	IMPERATIVE.	Naîsez.	Qu'ils naissent.
Je naisse.	Tu naisse.	Il naisse		V. naissiez.	Ils naissent.
Je naquisse.	Tu naquisses.	Il naquit.	N. naquissions.	V. naquissiez.	Ils naquissent.

## 363. Conjugation of PÂTRE, to graze.

## Aux. Avoir.

PAST PARTICIPLE. Pa.		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. Paissant.	
Je pais.	Tu pais.	Il pait.	P. paissant.	V. paîsez.	Ils paissent.
Je paisais.	Tu paisais.	Il paisait.	IMPERATIVE	V. paissiez.	Ils paissaient.
	Pais.	Qu'il paise.	P. paissions.	Paîsez.	Qu'ils paissent.
Je paise.	Tu paise.	Il paise.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.   N. paissions.	V. paissiez.	Ils paissent.

This verb has no Past Definite, Imperfect Subjunctive, nor compound tenses.

364. Conjugation of *PARAÎTRE*, to appear.

PAST PARTICIPLE. <i>Paru</i> .		INDICATIVE.—PRESENT.		Aux. <i>Avoir</i> .	
Je paraîs.	Tu paraîs.	Il paraît.	N. paraissent.	V. paraissent.	Ils paraissent.
Je paraissais.	Tu paraissais.	Il	IMPERFECT.	V. paraissaient.	Ils paraissaient.
Je parus.	Tu parus.	Il		V. parurent.	Ils parurent.
	Parais.	Paraisse.	Paraissons.	Paraissez.	Qu'ils paraissent.
Je paraîsse.	Tu paraîsses.	Qu'il paraîsse.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	V. paraissent.	Ils paraissent.
Je parusse.	Tu parusses.	Il parût.	IMPERFECT.	V. parussiez.	Ils parussiez.

365. Conjugation of *PRENDRE*, to take.

PAST PARTICIPLE. <i>Pris</i> .		INDICATIVE.—PRESENT.		PRESENT PART. <i>Prenant</i> .	
Regular.	<i>Do</i> .	<i>Do</i> .	N. prennent.	V. prennent.	Ils prennent.
Je prenais.	Tu prenais.	Il prenait.	IMPERFECT.	V. prenaient.	Ils prenaient.
Je pris.	Tu pris.	Il prit.		V. prirent.	Ils prirent.
		Qu'il prenne.	Prenons.	Preniez.	Qu'ils prennent.
Je prenne.	Tu prennes.	Il prenne.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	V. preniez.	Ils preniez.
Je prisse.	Tu prisses.	Il prît.	IMPERFECT.	V. prissiez.	Ils prissiez.

Aux. *Avoir*.



371. Conjugation of SE TAIRE, to be silent. Aux. Être.

Past Participle. Tu.		Present Part. Se taisant.	
Je me tais.	Tu te tais.	INDICATIVE.—PRESENT.	
	Il se tait.	N. nous taisons.	Il se taisent.
Je me taisais.	Tu te taisais.	IMPERFECT.	
	Il se taisait.	N. nous taisions.	Il se taisaient.
Je me tus.	Tu te tus.	PAST DEFINITE.	
	Il se tut.	N. nous tîmes.	Il se turent.
Je me tairai.		FUTURE.	
	Etc.	IMPERATIVE.	CONDITIONAL.
	Tais-toi.	Je me tairais.	Etc.
	Qu'il se taise.	Taisons-nous.	Taisez-vous.
Je me taise.	Tu te taises.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	Qu'ils se taisent.
	Il se taise.	N. nous taisions.	Il se taisent.
Je me tusse.	Tu te tusses.	IMPERFECT.	
	Il se tût.	N. nous tussions.	Il se tussent.

372. Conjugation of TRAIRE, to milk. Aux. Avoir.

Past Participle. Trait.		Present Part. Trayant.	
Je traite.	Tu traite.	INDICATIVE.—PRESENT.	
	Il traite.	N. trayons.	Il traitent.
Je trayais.	Tu trayais.	IMPERFECT.	
	Il trayait.	N. trayions.	Il trayaient.
	Trait.	IMPERATIVE.	
	Qu'il traite.	Trayons.	Qu'ils traitent.
Je traite.	Tu traites.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
	Il traite.	N. trayions.	Il traitent.

a. The Past Definite and Imperfect Subjunctive are wanting. The Future and Conditional are formed regularly.

Aux. *Avoir*.373. Conjugation of *VAINCRE, to conquer*.

PAST PARTICIPLE. Vaincu.		PRESENT PART. Vainquant.	
Je vaincs.	Tu vaincs.	INDICATIVE.—PRESENT.	
		Il vainc.	V. vainquez.
Je vainquais.	Tu vainquais.	IMPERFECT.	
		Il vainquait.	V. vainquiez.
Je vainquis.	Tu vainquis.	PAST DEFINITE.	
		Il vainquit.	V. vainquistes.
Je vaincs.	Tu vaincs.	IMPERATIVE.	
		Qu'il vaille.	Vainquez.
Je vainque.	Tu vainques.	SUBJUNCTIVE.—PRESENT.	
		Il vaille.	V. vainquiez.
Je vainquisse.	Tu vainquisses.	IMPERFECT.	
		Il vainquît.	V. vainquissiez.
		N. vainquissions.	Ils vainquissent.

Aux. *Avoir*.374. Conjugation of *VIVRE, to live*.

PAST PARTICIPLE. Vécu.		PRESENT PART. Vivant.	
INDICATIVE.—PRESENT.			
Je vis.	Tu vis.	Il vit.	V. vivez.
Je vécus.	Tu vécus.	Il vécut.	V. vécutés.
	Vis.	Qu'il vive.	Vivez.
		SUBJUNCTIVE.—IMPERFECT.	
Je vécusse.	Tu vécusses.	Il vécut.	V. vécutissions.
			Ils vécutissent.

The student should now turn to the Exercises on the principal irregular verbs in Section Twenty-fourth, Part Fourth.

DEFECTIVE VERBS.

375. Defective verbs are those which *want* certain *tenses* and *persons*.

In the following alphabetical list of defective verbs, all the forms that are in *use* will be given in *full*.

376. BRAIRE, *to bray*, has only the following forms :

INDICATIVE.—PRESENT.		
Il brait.		Ils braient.
FUTURE.		
Il braira.		Ils brairont.
CONDITIONAL.—PRESENT.		
Il brairait.		Ils brairaient.

377. BRUIRE, *to roar, to rustle*, has the following forms only.

PRESENT PART. Bruissant.		
INDICATIVE.—PRESENT.		
Il bruit.		
IMPERFECT.		
Il bruysait or Il bruissait.		Ils bruysaient or Ils bruissaient.

378. CLORE, *to close*, has the following forms :

PAST PARTICIPLE. Clos.		INDICATIVE.—PRESENT.	
Je clos.	Tu clos.	Il clôt.	
Je clorai.	Tu cloras.	Il clora.	V. cloront.
Je clorais.	Tu clorais.	Il clorait.	V. cloriaient.
	Clos.	Qu'	Qu'ils closent.
Je close.	Tu closes.	Il c	V. closiez.

379. DÉCHOIR, *to decline, decay*, has the following forms :

PAST PARTICIPLE. Déchu.		INDICATIVE.—PRESENT.	
Je déchois.	Tu déchois.	Il déchoit.	V. déchoyez.
Je déchus.	Tu déchus.	Il déchut.	V. déchûtes.
Je décherrai.	Tu décherras.	Il	V. décherriez.
Je décherrais.	Tu décherrais.	Il	V. décherreriez.
Je déchoie.	Tu déchoies.	Il déchoie.	V. déchoyiez.
Je déchusse.	Tu déchusses.	Il déchût.	V. déchussiez.

PAST PARTICIPLE. Déchu.		INDICATIVE.—PRESENT.	
Je déchois.	Tu déchois.	Il déchoit.	V. déchoyez.
Je déchus.	Tu déchus.	Il déchut.	V. déchûtes.
Je décherrai.	Tu décherras.	Il	V. décherriez.
Je décherrais.	Tu décherrais.	Il	V. décherreriez.
Je déchoie.	Tu déchoies.	Il déchoie.	V. déchoyiez.
Je déchusse.	Tu déchusses.	Il déchût.	V. déchussiez.

380. ÉCHOIR, *to fall due*, has the following forms:

PAST PARTICIPLE. Échu.		PRESENT PART. Échéant.	
		INDICATIVE.—PRESENT.	
		Il { échoit or échet.	Ils { échoient or échéent.
		PAST DEFINITE.	
J'échus.	Tu échus.	Il échut.	V. échûtes.
J'écherrai.	Tu écherras.	Il écherra.	V. écherront.
J'écherrais.	Tu écherrais.	Il écherrait.	V. écherreraient.
J'échusse.	Tu échusses.	Il échût.	V. échussiez.

381. ÉCLORE, *to hatch*, has the following tenses and persons:

PAST PARTICIPLE.	Éclos.
INDICATIVE PRESENT.	Il éclôt.
FUTURE.	Il éclôra.
CONDITIONAL.	Il éclôrait.
SUBJUNCTIVE PRESENT.	Qu'il éclose.
	Qu'ils éclosent.

382. FRIRE, *to fry*, has the following forms only:

PAST PARTICIPLE. Frit.		IMPERATIVE. Fris.	
		INDICATIVE.—PRESENT.	
Je fris.	Tu fris.	Il frit.	
Je frirai.	Tu friras.	Il frira.	V. frirez.
Je frirais.	Tu frirais.	Il frirait.	V. fririez.

383. *GÉSIR, to lie*, has the following forms:

		PRESENT PART. <i>Gisant.</i>	
		INDICATIVE.—PRESENT.	
.	Il git.	N. gisons.	V. gisez.   Ils gisent.
	Il gisait.	N. gissions.	V. gisiez.   Ils gisaient.
		IMPERFECT.	
Je gisais.	Tu gisais.		

a. The third person singular and plural present of this verb is chiefly employed in the ordinary formula at the beginning of epitaphs: *ci-git, here lies; ci-gisent, here lie*.

384. *OUIR, to hear*, is employed chiefly in the compound tenses with *avoir*; the following forms are in use:

PAST PARTICIPLE. <i>Ouï.</i>			
		PAST DEFINITE.	
J'ouïs.	Tu ouïs.	Il ouït.	N. ouîmes.   V. ouîtes.   Ils ouïrent.
J'ouïsse.	Tu ouïsses.	Il ouït.	SUBJUNCTIVE.—IMPERFECT.   N. ouïssions.   V. ouïssiez.   Ils ouïssent.

385. *QUERIR, to fetch*, is used in the infinitive only, after some form of the verbs *aller, envoyer, or venir*.

386. *SEoir, to become, to fit*, has the following forms only:

		PRESENT PART.		Seyant.
INDICATIVE.—PRESENT.				
	Il sied.			Ils siéent.
IMPERFECT.				
	Il seyait.			Ils seyaient.
FUTURE.				
	Il siéra.			Ils siéront.
CONDITIONAL.—PRESENT.				
	Il siérait.			Ils siéraient.

387. *SURSEoir, to suspend, supersede*, is inflected thus:

PAST PARTICIPLE. Sursis.		PRESENT PART. Sursoyant.		
INDICATIVE.—PRESENT.				
Je sursois.	Tu sursois.	Il sursoit.	V. sursoyez.	Ils sursoient.
Je sursoyais.	Tu sursoyais.	Il sursoyait.	V. sursoyez.	Ils sursoyaient.
Je sursis.	Tu sursis.	Il sursit.	V. sursîtes.	Ils sursirent.
Je surseoirai.	Tu surseoiras.	Il surseoira.	V. surseoiriez.	Ils surseoiront.
Je surseoirais.	Tu surseoirais.	Il surseoirait.	V. surseoiriez.	Ils surseoiraient.
IMPERATIVE.				
	Sursois.	Qu'il sursoie.	Sursoyez.	Qu'ils sursoient.
Je sursoie.	Tu sursoies.	Il sursoie.	V. sursoyez.	Ils sursoient.
Je sursisse.	Tu sursisses.	Il sursît.	V. sursissiez.	Ils sursissent.

LIST OF ALL THE IRREGULAR VERBS IN THE FRENCH  
LANGUAGE.

388. In the subjoined table, each verb is conjugated like the one to which reference is made by the *figures*, and of course contains the same number of irregular tenses and persons which the verb indicated contains. The verbs not found in this list are to be accounted regular, and follow in their inflection one of the models chanter, finir, recevoir, or vendre, according to the ending of the present infinitive.

389. Those verbs which are subject to the *euphonic* changes, explained in *section* 260 and following, are not regarded as irregular, and are consequently omitted in the table.

Abattre, like *battre*, 345.  
Absondre, 344.  
s'Abstenir, like *tenir*, 330.  
Abstraire, like *traire*, 372.  
Accourir, like *courir*, 320.  
Accroître, like *croître*, 352.  
Accueillir, like *cueillir*, 321.  
Acquérir, 316.  
Adjoindre, like *craindre*, 348.  
Admettre, like *mettre*, 360.  
Aller, 312.  
s'en Aller, 314.  
Apparaître, like *paraître*, 364.  
Appartenir, like *tenir*, 330.  
Apprendre, like *prendre*, 365.  
Assaillir, 317.  
s'Asseoir, 333.  
Asseoir, like *s'asseoir*, 333.  
Astreindre, like *craindre*, 348.  
Atteindre, like *craindre*, 348.  
Attirer, like *traire*, 372.  
Avenir, \* like *venir*, 331.  
Avoir, 246.  
Battre, 345.  
Boire, 346.  
Bouillir, 318.  
Braire, 376.

Bruire, 377.  
Ceindre, like *craindre*, 348.  
Circonscrire, like *écrire*, 355.  
Circonvenir, like *venir*, 331.  
Clore, 378.  
Combattre, like *battre*, 345.  
Commettre, like *mettre*, 360.  
Comparaître, like *paraître*, 364.  
Complaire, like *se taire*, 371.  
Comprendre, like *prendre*, 365.  
Compromettre, like *mettre*, 360.  
Conclure, 347.  
Concourir, like *courir*, 320.  
Conduire, 349.  
Confire, † like *suffire*, 369.  
Conjoindre, like *craindre*, 348.  
Connaître, like *paraître*, 364.  
Conquérir, like *acquérir*, 316.  
Consentir, like *sentir*, 328.  
Construire, like *conduire*, 349.  
Contenir, like *tenir*, 330.  
Contraindre, like *craindre*, 348.  
Contredire, 354.  
Contrefaire, like *faire*, 356.  
Contrevenir, like *venir*, 331.  
Convaincre, like *vaincre*, 373.  
Convenir, like *venir*, 331.

\* Employed always *unipersonally*.

† Past Part. *confit*.



Corrompre, like *rompre*, 368.  
 Courir, 320.  
 Coudre, 350.  
 Couvrir, like *ouvrir*, 327.  
 Craindre, 348.  
 Croire, 351.  
 Croître, 352.  
 Cueillir, 321.  
 Cuire, like *conduire*, 349.  
 Débattre, like *battre*, 345.  
 Déchoir, 379.  
 Déclore, like *clore*, 378.  
 Déconfire, like *suffire*, 369.  
 Découvrir, like *ouvrir*, 327.  
 Découdre, like *coudre*, 350.  
 Décrire, like *écrire*, 355.  
 Décroître, like *croître*, 352.  
 Dédire, like *contredire*, 354.  
 Déduire, like *conduire*, 349.  
 Défaire, like *faire*, 356.  
 Déjoindre, like *craindre*, 348.  
 Démentir, like *sentir*, 328.  
 se Démettre, like *mettre*, 360.  
 se Départir, like *sentir*, 328.  
 Dépeindre, like *craindre*, 348.  
 Déplaire, like *se taire*, 371.  
 Désapprendre, like *prendre*, 365.  
 Desservir, like *servir*, 329.  
 Déteindre, like *craindre*, 348.  
 Détenir, like *tenir*, 330.  
 Détruire, like *conduire*, 349.  
 Devenir, like *venir*, 331.  
 se Dêvêtir, like *vêtir*, 332.  
 Dire, 353.  
 Disconvenir, like *venir*, 331.  
 Discourir, like *courir*, 320.  
 Disjoindre, like *craindre*, 348.  
 Disparaître, like *paraître*, 364.  
 Dissoudre, like *absoudre*, 344.  
 Distraire, like *traire*, 372.  
 Dormir, 322.  
 Échoir, 380.  
 Éclore, 381.  
 Écrire, 355.  
 Élire, like *lire*, 357.  
 Émettre, like *mettre*, 360.  
 Émoudre, like *moudre*, 361.  
 Émouvoir, like *mouvoir*, 335.  
 Empreindre, like *craindre*, 348.  
 Enceindre, like *craindre*, 348.  
 Enclore, like *clore*, 378.  
 Encourir, like *courir*, 320.

Endormir, like *dormir*, 322.  
 Enduire, like *conduire*, 349.  
 Enfreindre, like *craindre*, 348.  
 s'Enfuir, like *fuir*, 324.  
 Enjoindre, like *craindre*, 348.  
 s'Enquérir, like *acquérir*, 316.  
 s'Entremettre, like *mettre*, 360.  
 Entr'ouvrir, like *ouvrir*, 327.  
 Entreprendre, like *prendre*, 365.  
 Entretenir, like *tenir*, 330.  
 Entrevoir, like *voir*, 342.  
 Envoyer, 315.  
 s'Éprendre, like *prendre*, 365.  
 Équivaloir, like *valoir*, 341.  
 Éteindre, like *craindre*, 348.  
 Êtreindre, like *craindre*, 348.  
 Être, 247.  
 Exclure, like *conclure*, 347.  
 Extraire, like *traire*, 372.  
 Faire, 356.  
 Falloir, 334.  
 Feindre, like *craindre*, 348.  
 Fleurir, 323.  
 Frire, 382.  
 Fuir, 324.  
 Gésir, 383.  
 Haïr, 325.  
 Induire, like *conduire*, 349.  
 Inscrire, like *écrire*, 355.  
 Instruire, like *conduire*, 349.  
 Interdire, like *contredire*, 354.  
 Interrompre, like *rompre*, 368.  
 Intervenir, like *venir*, 331.  
 Introduire, like *conduire*, 349.  
 Joindre, like *craindre*, 348.  
 Lire, 357.  
 Luire, 358.  
 Maintenir, like *tenir*, 330.  
 Maudire, 359.  
 Méconnaître, like *paraître*, 364.  
 Médire, like *contredire*, 354.  
 Méfaire, like *faire*, 356.  
 Mentir, like *sentir*, 328.  
 se Méprendre, like *prendre*, 365.  
 Mettre, 360.  
 Moudre, 361.  
 Mourir, 326.  
 Mouvoir, 335.  
 Naître, 362.  
 Nuire, like *luire*, 358.  
 Obtenir, like *tenir*, 330.  
 Offrir, like *ouvrir*, 327.

Oindre, like *craindre*, 348.  
 Omettre, like *mettre*, 360.  
 Ouïr, 384.  
 Ouvrir, 327.  
 Paître, 363.  
 Parcourir, like *courir*, 320.  
 Paraître, 364.  
 Partir, like *sentir*, 328.  
 Parvenir, like *venir*, 331.  
 Peindre, like *craindre*, 348.  
 Permettre, like *mettre*, 360.  
 Plaindre, like *craindre*, 348.  
 Plaire, like *se taire*, 371.  
 Pleuvoir, 336.  
 Poursuivre, like *suiivre*, 370.  
 Pourvoir, 337.  
 Pouvoir, 339.  
 Prédire, like *contredire*, 354.  
 Prendre, 365.  
 Prescrire, like *écrire*, 355.  
 Pressentir, like *sentir*, 328.  
 Prévaloir, \* like *valoir*, 341.  
 Prévenir, like *venir*, 331.  
 Prévoir, 338.  
 Produire, like *conduire*, 349.  
 Promettre, like *mettre*, 360.  
 Promouvoir, like *mouvoir*, 335.  
 Proscrire, like *écrire*, 355.  
 Provenir, like *venir*, 331.  
 Querir, 385.  
 Rabattre, like *battre*, 345.  
 Rapprendre, like *prendre*, 365.  
 se Rasseoir, like *s'asseoir*, 333.  
 Ratteindre, like *craindre*, 348.  
 Rebattre, like *battre*, 345.  
 Rebouillir, like *bouillir*, 318.  
 Reconduire, like *conduire*, 349.  
 Reconnaître, like *paraître*, 364.  
 Reconquérir, like *acquérir*, 316.  
 Reconstruire, like *conduire*, 349.  
 Recoudre, like *coudre*, 350.  
 Recourir, like *courir*, 320.  
 Recouvrir, like *ouvrir*, 327.  
 Récrire, like *écrire*, 355.  
 Recueillir, like *cueillir*, 321.  
 Redevenir, like *venir*, 331.  
 Redire, like *dire*, 353.  
 Réduire, like *conduire*, 349.  
 Rélire, like *lire*, 357.  
 Refaire, like *faire*, 356.

Rejoindre, like *craindre*, 348.  
 Relire, like *lire*, 357.  
 Reluire, like *luire*, 358.  
 Remettre, like *mettre*, 360.  
 Remoudre, like *moudre*, 361.  
 Renaître, like *naître*, 362.  
 se Rendormir, like *dormir*, 322.  
 Rentraire, like *traire*, 372.  
 Renvoyer, like *envoyer*, 315.  
 Repaître, † like *paître*, 363.  
 Reparaître, like *paraître*, 364.  
 Repartir, like *sentir*, 328.  
 Repeindre, like *craindre*, 348.  
 se Repentir, like *sentir*, 328.  
 Reprendre, like *prendre*, 365.  
 Reproduire, like *conduire*, 349.  
 Requérir, like *acquérir*, 316.  
 Résoudre, 366.  
 Ressentir, like *sentir*, 328.  
 Ressortir, like *sentir*, 328.  
 se Ressouvenir, like *venir*, 331.  
 Restreindre, like *craindre*, 348.  
 Retenir, like *tenir*, 330.  
 Retraire, like *traire*, 372.  
 Revaloir, like *valoir*, 341.  
 Revenir, like *venir*, 331.  
 Revêtir, like *vêtir*, 332.  
 Revivre, like *vivre*, 374.  
 Revoir, like *voir*, 342.  
 Rire, 367.  
 Rompre, 368.  
 Rouvrir, like *ouvrir*, 327.  
 Satisfaire, like *faire*, 356.  
 Savoir, 340.  
 Secourir, like *courir*, 320.  
 Séduire, like *conduire*, 349.  
 Sentir, 328.  
 Seoir, 386.  
 Servir, 329.  
 Sortir, like *sentir*, 328.  
 Souffrir, like *ouvrir*, 327.  
 Soumettre, like *mettre*, 360.  
 Sourire, like *rire*, 367.  
 Souscrire, like *écrire*, 355.  
 Soustraire, like *traire*, 372.  
 Soutenir, like *tenir*, 330.  
 se Souvenir, like *venir*, 331.  
 Subvenir, like *venir*, 331.  
 Suffire, 369.  
 Suivre, 370.

\* Pres. Subj. *prévale*, etc.† Past Def. *repus*, etc.

Surfaire, like *faire*, 356.  
 Surprendre, like *prendre*, 365.  
 Surseoir, 387.  
 Survenir, like *venir*, 331.  
 Survivre, like *vivre*, 374.  
 Taire, like *se taire*, 371.  
*se Taire*, 371.  
 Teindre, like *craindre*, 348.  
 Tenir, 330.  
 Traduire, like *conduire*, 349.  
 Traire, 372.

Transcrire, like *écrire*, 355.  
 Transmettre, like *mettre*, 360.  
 Tressaillir, like *assaillir*, 317.  
 Vaincre, 373.  
 Valoir, 341.  
 Venir, 331.  
 Vêtir, 332.  
 Vivre, 374.  
 Voir, 342.  
 Vouloir, 343.

## REMARKS.

390. Previous to the present century, the diphthong *oi* was employed instead of *ai* in the following cases :

*a.* In the *imperfect* and *conditional* of verbs ; as, *je chantois* instead of *je chantais* ; *je finirois* for *je finirais*, etc.

*b.* In certain *infinitive* endings ; as, *connoître* instead of *connaître* ; *paroître* for *paraître*.

*c.* With many *adjectives* and *nouns* ; as, *françois* for *français* ; *monnoie* for *monnaie* ; *foible* for *faible*.

The pronunciation of *oi* in these cases does not differ from that of *ai*.

## OF THE ADVERB.

391. The adverb is a word used to modify the meaning of a verb, an adjective, or another adverb ; as,

*Charles parle bien, Charles speaks well.*

*Il est très jeune, he is very young.*

*Vous écrivez très facilement, you write very easily.*

392. Adverbs are divided into three classes, namely, *primitive* ; as, *oui, yes* ; *non, no* ; *bien, well* ; *derivative*, formed from adjectives ; as, *facilement, easily* ; *sûrement, surely* ; and compound adverbs : as, *d'abord, at first* ; *tout à fait, quite*.

393. Derivative adverbs are usually formed by adding to the adjective the syllable *ment*, according to the following rules :

a. When the adjective is in the masculine gender, and ends in a *vowel*, the adverb is formed from it by the simple addition of *ment* ; as,

vrai, <i>true</i> ;	vraiment, <i>truly</i> .
poli, <i>polite</i> ;	poliment, <i>politely</i> .

b. Some adjectives terminated in *e* *unaccented*, change that vowel into *é* *with the acute accent* before adding the adverbial sign ; as,

aveugle, <i>blind</i> ;	aveuglement, <i>blindly</i> .
conforme, <i>conformable</i> ;	conformément, <i>conformably</i> .

c. If an adjective in the masculine gender ends in a *consonant*, the adverbial sign is added to its *feminine* form ; as,

vif, <i>lively</i> ;	vivement, <i>lively</i> .
fort, <i>strong</i> ;	fortement, <i>strongly</i> .
heureux, <i>happy</i> ;	heureusement, <i>happily</i> .

*Remark.* The adverbial sign *ment* is derived from the ablative singular of the Latin noun *mens*, *mind*. In time this noun assumed the signification of *manner*, and ultimately formed one word with the adjective, which it converted into an adverb. Since *mens* is of the feminine gender, the propriety of the rule is evident.

d. Those adjectives, however, which end in *ant* or *ent*, change those terminations respectively into *am* and *em* before adding the adverbial sign ; as,

constant, <i>constant</i> ;	constamment, <i>constantly</i> .
élégant, <i>elegant</i> ;	élegamment, <i>elegantly</i> .

894. A few adjectives are used adverbially with certain verbs ; as,

Sentir bon, *to smell sweet*.  
 Chanter juste, *to sing in tune*.  
 Chanter faux, *to sing out of tune*.  
 Vendre cher, *to sell dear*.  
 Parler haut, *to speak loud*.

395. The following adverbs require the preposition *de* (before a vowel or *h* mute, *d'*) when followed by a noun, or an adjective with a noun :

Autant, *as much, as many*. Moins, *less, fewer*.  
 Assez,\* *enough*. Peu, *little, few*.  
 Beaucoup, *much, many*. Plus, *more*.  
 Combien? *how much? how many?* Que? *how much? how many?*  
 Guère,† *but little, but few* Tant, *so much, so many*.  
 (with *ne*). Trop, *too much, too many*.  
 As,  
 Assez d'argent, *money enough*.  
 Trop de pain, *too much bread*.  
 Peu de gens, *few people*.  
 Beaucoup de papier, *much paper*.  
 Combien de poires avez-vous? *how many pears have you?*  
 Moins de chapeaux, *fewer hats*.  
 Plus de viande, *more meat*.  
 Je n'ai guère de nouvelles, *I have but little news*.  
 Tant de café, *so much coffee*.  
 Autant de joie, *as much delight*.  
 Que de plaisir! *what pleasure! how much pleasure!*

396. Adverbs form their comparative and superlative degrees precisely like adjectives; the following, however, are irregular:

Bien, <i>well</i> .	Mieux, <i>better</i> .	Le mieux, <i>the best</i> .
Mal, <i>badly</i> .	Pis, <i>worse</i> .	Le pis, <i>the worst</i> .
Peu, <i>little</i> .	Moins, <i>less</i> .	Le moins, <i>the least</i> .
Beaucoup, <i>much</i> .	Plus, <i>more</i> .	Le plus, <i>the most</i> .

 A list of the principal adverbs and adverbial phrases will be found in the Syntax.

\* Assez can never *follow* the word it qualifies, as may be done in English.

† Guère comes from the old High German *wâri*, preserved in the English *very* (as *guerre* from *war*, *guêpe* or *guespe* from *wasp*), and means *very, very much*; hence the propriety of the required negative to give it the signification *but little, but few* (literally *not very much—many*).

## THE ADVERB "NE."

In addition to the rules on the negative particles *ne-pas*, *ne-point*, given above (see 254, 255, 277), the student should note carefully the following:

397. When the negative-complement *pas* or *point* is followed by an *adjective* or a *noun* taken in a *partitive* sense, the negative must be accompanied by the preposition *de*; as,

Je n'ai pas de viande, *I have no meat.*

N'avez-vous point de café? *have you no coffee at all?*

Je ne mange pas de mauvaises pommes, *I do not eat any bad apples.*

398. The words *jamais*, *never*; *plus*, *more*; *nullement*, *not at all*; *guère*, *but little*, *but few*; *rien*, *nothing*; *personne*, *no one*; *aucun* and *nul*, require the negative *ne* (without *pas*) to complete their signification; as,

Je n'ai jamais vu de telles poires, *I have never seen such pears.*

Je n'ai rien, *I have nothing.*

Je n'en ai plus, *I have no more of it (of them).*

Je ne vois personne, *I see no one.*

399. *Quelque chose*, *something*, and *rien*, *nothing*, take *de* before an adjective; as,

Avez-vous quelque chose de bon? *have you any thing good?*

Je n'ai rien de mauvais, *I have nothing bad.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Twenty-fifth, Part Fourth.

## OF THE PREPOSITION.

400. The preposition is a word employed to express the relation of things.

401. In French some prepositions govern their nouns *without* the aid of another preposition; as, *après mon*

retour, *after my return* ; others require the preposition *de* after them ; as, autour de la maison, *around the house* ; while a few take *à* after them ; as, jusqu'à la ville, *as far as the city*.

402. The following list embraces those prepositions which govern a noun *directly* ; that is, do not admit of another preposition :

À, <i>at, to, in.</i>	Hormis, <i>except, but.</i>
Après, <i>after.</i>	Malgré, <i>in spite of.</i>
Attendu, <i>on account of.</i>	Moyennant, <i>by means of.</i>
À travers, <i>through.</i>	Joignant, <i>adjoining.</i>
Avant, <i>before (time).</i>	Nonobstant, <i>notwithstanding.</i>
Avec, <i>with.</i>	
Chez, <i>at the house of.</i>	Outre, <i>besides.</i>
Concernant, <i>touching.</i>	Par, <i>by, through.</i>
Contre, <i>against.</i>	Parmi, <i>among.</i>
Dans, <i>in, into.</i>	Pendant, <i>during.</i>
De, <i>of, from, with.</i>	Pour, <i>for.</i>
Depuis, <i>since.</i>	Sans, <i>without.</i>
Derrière, <i>behind.</i>	Sauf, <i>saving, except.</i>
Dès, <i>from.</i>	Selon, <i>according to.</i>
Dessus, <i>on, over.</i>	Sous, <i>under.</i>
Dessous, <i>under.</i>	Suivant, <i>according to.</i>
Devant, <i>before (place).</i>	Sur, <i>on, upon.</i>
Durant, <i>during.</i>	Touchant, <i>touching.</i>
En, <i>in, at, to.</i>	Vers, <i>toward, to.</i>
Entre, <i>between, among.</i>	Voici, <i>see here.</i>
Envers, <i>toward.</i>	Voilà, <i>see there.</i>
Excepté, <i>except.</i>	Vu, <i>on account of.</i>
Hors, <i>save.</i>	

403. The following prepositions require *de* after them :

À cause de, <i>on account of.</i>	À l'abri de, <i>sheltered from.</i>
À côté de, <i>beside, by.</i>	À l'égard de, <i>with regard to.</i>
À couvert de, <i>secure from.</i>	À la réserve de, <i>excepting that.</i>
À fleur de, <i>level with.</i>	
À force de, <i>by dint of.</i>	À l'exclusion de, <i>excepting.</i>

À l'insu de, <i>unknown to.</i>	Au risque de, <i>at the risk of.</i>
À moins de, <i>unless.</i>	
À raison de, <i>at the rate of.</i>	Autour de, <i>around.</i>
À rez de, <i>even with.</i>	Au travers de, <i>through.</i>
Au deçà de, <i>on this side.</i>	Aux dépens de, <i>at the expense of.</i>
Au dedans de, <i>within.</i>	
Au dehors de, <i>without.</i>	Aux environs de, <i>round about.</i>
Au delà de, <i>on that side.</i>	
Au dessous de, <i>under, below.</i>	En deçà de, <i>on this side.</i>
Au dessus de, <i>upon, above.</i>	En dépit de, <i>in spite of.</i>
Au devant de, <i>before.</i>	Ensuite de, <i>after.</i>
Au lieu de, <i>instead of.</i>	Faute de, <i>for want of.</i>
Au milieu de, <i>in the midst of.</i>	Hors de, <i>out of.</i>
	Le long de, <i>along.</i>
Au moyen de, <i>by means of.</i>	Loin de, <i>far from.</i>
Au niveau de, <i>even with.</i>	Près de, <i>near.</i>
Au péril de, <i>at the risk of.</i>	Proche de, <i>nigh, near by.</i>
Auprès de, <i>near, by.</i>	Vis à vis de, <i>opposite to.</i>
Au prix de, <i>at the price of.</i>	

404. The prepositions which require *à* after them are *jusqu'à*, *quant à*, *conformément à*, *par rapport à*; as,

*Jusqu'à Londres, as far as London.*

*Quant à moi, as for me.*

*Remark.* The word *jusque* loses its final vowel before *à*, or it may add a *euphonic s*; thus we may say *jusqu'à* or *jusques à*.

### *Use of some Prepositions.*

405. The preposition *à* has a variety of uses, and corresponds to the English *to*, *at*, *on*, *for*, *with*, *in*. *To*, *at*, and *in*, however, are its most usual significations; as,

*Il est allé à la campagne, he has gone to the country.*

*Il est au jardin, he is in the garden.*

*Elle est à l'école, she is at school.*

*Demeurez-vous à Paris? do you live at Paris?*

*Il monte à cheval, he rides on horseback.*



Ce couteau ne sert à rien, *this knife is good for nothing.*

a. Before names of countries “to” is translated by *en*, but before names of cities by *à* ; as,

Je vais en Europe, en France, *I am going to Europe, to France.*

Je vais à Paris, à Florence, *I am going to Paris, to Florence.*

406. *De* is rendered by *of*, *from*, and *with* ; sometimes it is translated otherwise, which the ear will readily determine ; as,

Je parle de la guerre, *I speak of the war.*

Mon ami vient de la campagne, *my friend comes from the country.*

Il est content de son sort, *he is contented with his lot.*

Nous tremblâmes de peur, *we shook with fear.*

407. *Dans* and *en* both signify *in* ; but the sense of *en* is more vague, more extensive than that of *dans*. *En* is used before the name of a division of the earth, a kingdom, etc., and *dans* before a word limited by an article or pronoun ; as,

Mon ami demeure dans la ville, *my friend resides in the city.*

Je voyagerai en France, *I shall travel in France.*

Je vais dans ma chambre, *I am going into my room.*

Il va dîner en ville, *he is going to dine out.*

408. *Sur* answers to *on*, *upon* ; as,

Le livre est sur la table, *the book is on the table.*

Il met l'encrier sur la table, *he puts the inkstand on the table.*

409. *Avec* denotes companionship and manner, corresponding to the English *with* ; as,

Il est sorti avec mon père, *he has gone out with my father.*

Il écrit avec élégance, *he writes with elegance.*

Venez avec moi, *come with me*.

Il se conduit avec prudence, *he behaves with prudence*.

410. *Avant* and *devant* both mean *before*, with this difference, that the former (*avant*) denotes a reference to *time* and *order*, while the latter (*devant*) marks *place* and *presence*; as,

Je viendrai avant midi, *I shall come before noon* (time).

Mettez-vous devant le feu, *stand before the fire* (place).

Rangez ceci avant cela, *put this before that* (order).

Il n'ose parler devant moi, *he dares not speak before me* (presence).

411. *Chez* means *with*, in the sense of *at the house of* (Latin *apud* and German *bei*); as,

Chez vous, nous, lui, *at your, our, his house*.

Je loge chez le médecin, *I live at the physician's*.

Chez qui allez-vous? *to whose house are you going?*

Je vais chez le tailleur, *I am going to the tailor's*.

Je viens de chez mon ami, *I come from my friend's*.

a. *Chez* comes from the Low Latin *casa*, house (old French *cas*, *ches*, *chez*), and is an abridgment of *en chez de*, to or at the house of; thus *chez mon ami* would be in full *en chez de mon ami*, *at the house of my friend*. The Spanish and Italian preserve the original formula, *in casa di*, *en casa de*. This derivation of *chez* explains the fifth example above, "I come," *de chez*, "from the house of," etc.

412. *Auprès de* marks *place* and *comparison*, and is rendered by *near*, *with*; as,

Mon jardin est auprès du sien, *my garden is near his*.

Votre mal n'est rien auprès du mien, *your sickness is nothing in comparison with mine*.

413. *Après*, *after*, refers to *time*, *order*, and *place*; as,

Il viendra après moi, *he will come after me*.

Tibère fut empereur après Auguste, *Tiberius was emperor after Augustus*.

De crainte de, *for fear of*. Loin de, *far from*.

De peur de, *for fear of*. Plutôt que de, *rather than*.

Jusqu'à, *even to, as far as to*.

#### USES OF "QUE."

The following uses of *que* apply not only to the conjunction, but also to the same word used for other parts of speech.

419. Its usual signification is *that* ; as,

Je pense que nous partirons, *I think that we shall set out*.

In this sense *that* is frequently omitted in English, but in French its equivalent *que* is always expressed ; as,

Je pense qu'il va pleuvoir, *I think (that) it is going to rain*.

420. *Que* is employed to avoid the repetition of the words *lorsque*, *si*, *quand*, *comme*, and any of the conjunctions enumerated in Rule 418, *b* ; as,

Si vous êtes malade, et que vous ne puissiez sortir, *if you are sick, and (if you) can not go out*.

Comme il est mon ami, et que je l'aime, *since he is my friend, and since I love him*.

421. *Que* is used in reported narration, in which it would be superfluous in English ; as,

Je lui répondis que oui, *I answered him (that) yes*.

Il me dit que non, *he told me (that) no*.

422. It is employed in sentences expressive of surprise, wonder, and may be rendered by *how*, *what*, *how many* ; as,

Que je vous plains ! *how I pity you !*

Que de soldats et de chevaux ! *what an array of soldiers and horses !*

423. It sometimes takes the place of *pourquoi*, *why* ? as,

Que n'êtes-vous arrivé plutôt ? *why did you not come sooner ?*

424. For *afin que*, *in order that* ; as,  
*Approchez que je vous parle*, *come hither that I may speak to you.*

425. It often replaces *depuis que*, *since*, or *puisque*, *since* ; as,

*Il y a un mois qu'il est parti*, *it is a month since he left.*

*Qu'avez-vous que vous ne mangez point ?* *what ails you, since you do not eat ?*

426. *Que*, with a verb in the subjunctive mood, is often rendered by *let*, *may* ; as,

*Qu'il entre*, *let him come in.*

*Qu'on m'apporte un habit*, *let a coat be brought me.*

427. *Que* is used idiomatically in the following and similar examples :

*Ce nous est une douce rente que ce monsieur*, *this gentleman is the source of a handsome revenue to us.*

*C'est un beau garçon que celui-là*, *that is a fine boy.*

*Remark.* This idiom, which occurs very frequently in French writers, may be always understood clearly by translating *que*, *namely* ; as, *this is a handsome revenue to us, namely, this gentleman ; it is a fine boy, namely, that one.*

428. The negative *ne* is employed with *que* in the signification of *only*, *but* ; as,

*Il n'a qu'un livre*, *he has but one book.*

*Il n'y a qu'un Dieu*, *there is but one God.*

☞ The student should now turn to the Exercises in Section Twenty-sixth, Part Fourth.

#### OF THE INTERJECTION.

429. Interjections are employed in French, as in English, to express some sudden emotion or passion of the mind.

430. The subjoined table exhibits a list of the most usual interjections :

*Ah ! ah !*

*Aie ! ay ! eigh !*

Allez! <i>begone!</i>	Hélas! ( <i>s</i> vocal) <i>alas!</i>
Allons! <i>come!</i>	Hé bien! <i>well!</i>
Bah! <i>bah!</i>	Hem! <i>hem!</i>
Bon! <i>well!</i>	Ho! <i>ho!</i>
Chut! <i>hist!</i>	Holà! <i>hold!</i>
Courage! <i>cheer up!</i>	Mon Dieu! <i>dear me!</i>
Écoutez! <i>hark!</i>	Oh! <i>oh!</i>
Eh! <i>eh!</i>	O ciel! <i>good heavens!</i>
Eh bien! <i>well now!</i>	Ouf! <i>pooh!</i>
Fi! <i>fie!</i>	Oui-dà! <i>in sooth!</i>
Fi donc! <i>fie then!</i>	Or ça! <i>hurry!</i>
Gare! <i>take care!</i>	Ouais! <i>ah! indeed!</i>
Ha! <i>ha!</i>	Pst! <i>hush!</i>
He! <i>eh! oh!</i>	Tenez! <i>here! behold!</i>
Hé! <i>oh!</i>	Tout beau! <i>softly!</i>

## PART THIRD.

### SYNTAX.

---

#### OF THE ARTICLE.

##### USE OF THE DEFINITE ARTICLE.

431. The definite article must be employed in French before all common nouns which designate an *entire* species, an *entire* class ; as,

L'homme est mortel, *man is mortal.*

Le fer est pesant. *iron is heavy.*

La vertu est louable, *virtue is praiseworthy.*

In these examples the nouns homme, fer, and vertu are taken in a general, comprehensive sense, and mean *all men, all iron, all virtue*, wherever found or manifested. This rule demands special attention, since it differs widely from the English use.

432. The definite article is likewise used before common nouns, which designate a *particular* individual or a *specific* object, as in English ; as,

La femme dont je parle est pauvre, *the woman of whom I speak is poor.*

Le garçon est beau, *the boy is beautiful.*

Les rois d'Angleterre, *the kings of England.*

Here the nouns femme, garçon, and rois admit the article as in English, because a *particular woman* and *boy* and the *kings* of a *specific* country are meant.

433. The definite article is to be used before names of countries, provinces, rivers, winds, and mountains ; as,  
L'Amérique et l'Europe, *America and Europe.*

La France est un beau pays, *France is a beautiful country.*

Le Nord et le Sud, *the North and the South.*

La Seine passe par la ville de Paris, *the Seine passes through the city of Paris.*

434. Also before titles prefixed to proper names to indicate rank or profession; as,

Le général Scott, *General Scott.*

Le professeur Nisard, *Professor Nisard.*

Le maréchal Cavaignac, *Marshal Cavaignac.*

435. In speaking of the parts of the body or of the qualities of the mind the *definite* article is employed in French, but is translated into English by *a* or *an*; as,

Elle a la bouche grande, *she has a large mouth.*

Il a les yeux petits, *he has small eyes.*

Mon frère a la mémoire excellente, *my brother has an excellent memory.*

J'ai les cheveux noirs, *I have black hair.*

L'orateur a la voix cultivée, *the orator has a cultivated voice.*

436. The definite article is employed before the names of seasons, and before expressions of time; as,

L'été, l'hiver, l'automne, *summer, winter, autumn.*

L'année prochaine, *next year.*

La semaine dernière, *last week.*

437. Also before collective names of corporations, systems of belief, and in certain phrases; as,

Le protestantisme, *Protestantism.*

Le parlement, *Parliament.*

Le gouvernement, *Government.*

Le christianisme, *Christianity.*

À l'école, à l'église, *at school, at church.*

La nature, la vie, *nature, life.*

La mort, la loi, *death, law.*

Le ciel, l'enfer, *heaven, hell.*

438. Finally, the definite article is used in French before nouns of measure, weight, or number, where the English would employ *a* or *per*; as,

La farine se vend huit piastres le baril, *flour is sold at eight dollars a or per barrel.*

#### OMISSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

439. The definite article is omitted with names of countries which are preceded by the preposition *en*, *de*, or expressions signifying *to return from*, *to come from*; as,

Je vais en France, *I am going to France.*

J'arrive d'Angleterre, *I am come from England.*

La guerre d'Italie, *the war in Italy.*

*a.* The definite article is used before the names of certain cities and countries, whatever be the foregoing expression; as,

Le Havre, le Pérou, *Havre, Peru.*

La Rochelle, la Havane, *Rochelle, Havana.*

Je vais au Havre, *I am going to Havre.*

J'arrive du Pérou, *I am come from Peru.*

440. This article is also omitted before nouns in apposition; as,

Boileau, auteur de l'art poétique, *Boileau, the author of the "Art of Poetry."*

Henri huit, roi d'Angleterre, *Henry the Eighth, king of England.*

441. In certain phrases after the preposition *en*; as,  
Est-il encore en vie? *is he still living (in life)?*

Il vit en paix avec tout le monde, *he lives at peace with every body.*

442. In certain proverbial expressions, and when it is intended to give rapidity to the locution; as,

Pauvreté n'est pas vice, *poverty is no crime.*

Contentement passe richesse, *contentment is better than wealth.*



Tu répètes toujours mêmes discours, *thou art always repeating the same language.*

#### REPETITION OF THE ARTICLE.

443. The definite article is repeated before *each* noun of a series; as,

Les fleurs, les diamants, les parfumes, la verdure, *the flowers, diamonds, perfumes, and verdure.*

a. If the article is omitted before one noun, it should be omitted also before each noun of the series; as,

Bois, prés, champs, animaux, tout est pour son usage, *woods, meadows, fields, animals — every thing serves his wants.*

444. The article ought *not* to be repeated before two adjectives connected by *et* when they both express the qualities of the same noun; as,

Les beaux et braves garçons, *the fine, worthy boys.*

☞ Les beaux et *les* braves garçons would refer to a distinct class of boys, the one *fine*, the other *worthy*.

445. The article is repeated, however, if the adjectives refer to a noun representing *different* objects; as,

Les grands et les petits garçons, *the large boys and the small ones.*

Les femmes brunes et les blondes, *the women of dark and those of light complexion.*

Le bon vin et le mauvais, *the good wine and the bad.*

#### OF THE INDEFINITE ARTICLE.

446. The indefinite article is *omitted* before a noun which is explanatory to another noun or in apposition with it; as,

Nisard, membre de l'Académie, *Nisard, a member of the Academy.*

Boileau, satirique fort piquant, *Boileau, a very pungent satirist.*

447. The indefinite article is omitted before nouns denoting nationality, office, trade, profession, or occupation, when they are joined to the subject by some form of the verb *être*; as,

Je suis Américain, *I am an American.*

Êtes-vous Français, monsieur? *are you a Frenchman, sir?*

Madame est-elle Russe? *is the lady a Russian?*

Charles est charpentier, *Charles is a carpenter.*

M. Mozin est professeur, *Mr. Mozin is a professor.*

Jean est devenu soldat, *John has become a soldier.*

a. If, however, the noun is accompanied by an *adjective*, or followed by a *relative* clause, or if the expressions *c'est*, *ce sont*, form the subject, the indefinite article is retained; as,

Il est un bon charpentier, *he is a good carpenter.*

Voilà un médecin que j'estime, *there is a physician whom I esteem.*

Ce sont des Français, *those are Frenchmen.*

C'est un marchand de vin, *he is a wine-merchant.*

448. In expressions of admiration or wonder the indefinite article is omitted; as,

Quelle beauté! *what a beauty!*

Quel joli garçon! *what a pretty boy!*

a. With nouns denoting time, the English *a* or *an* is rendered by *par*; thus,

Dix chelins par semaine, *ten shillings a week;*

Deux fois par an, *twice a year;*

also, Tant par tête, *so much a head.*

#### OMISSION OF THE ARTICLE IN THE PARTITIVE RELATION.

449. *General Rule.* Whenever a noun employed in a partitive sense (85) is preceded by the preposition *de*, having its proper meaning (*of, from, with*), the article is never associated with it; as,

Un morceau de pain, *a piece of bread.*

Beaucoup de beurre, *much (of) butter.*

Je parle d'enfants, *I speak of children.*

In these sentences the article can not be employed with *de* in the *partitive* sense, because the preposition here signifies *of* and not *some*; du pain, du beurre, des enfants would mean *of the bread, of the butter, of the children.*

*Remark.* There is but one case in which *de* without the article is rendered by *some* or *any*, and that is when an *adjective* precedes a noun taken in the *partitive* sense (see 87). In all other cases the preposition used alone has its proper meaning.

450. *Particular Rules.* The article is omitted with *de*:

*a.* After a verb which requires *de*; as,

Je me sers de viande, *I use (avail myself of) meat.*

Vous parlez de vin, *you speak of wine.*

On vous a comblé de richesses, *you have been laden with wealth.*

*b.* After a substantive denoting weight, measure, or number; as,

Un boisseau de blé, *a bushel of corn.*

Une bouteille de bière, *a bottle of beer.*

Une livre de viande, *a pound of meat.*

Une foule de gens, *a throng of people.*

*c.* After adverbs of quantity (395); as,

Assez de papier, *paper enough.*

Tant de fromage, *so much cheese.*

Combien d'encre avez-vous? *how much ink have you?*

J'ai peu de courage, *I have little courage.*

Il n'a pas de nouvelles, *he has no news.*

*Exception.* The adverb *bien*, *much*, *many*, sometimes employed instead of *beaucoup*, always takes the article after it; as,

Bien de la peine, *much trouble.*

Bien du mérite, *much merit.*

Bien des choses, *many things.*

*d.* After prepositions the entire *partitive* expression is usually omitted; as,

Avec joie, *with joy*. Sans biens, *without property*.

Par ordre, *by command*.

e. After certain verbs with their object ; as,

Avoir besoin, *to need*. Faire tort, *to injure*.

Avoir chaud, *to be warm*. Perdre courage, *to lose cour-*

Avoir envie, *to have a mind*. age.

Avoir faim, *to be hungry*. Rendre service, *to render a*

Avoir pitié, *to have pity*. service.

Avoir mal, *to have pain*. Tenir parole, *to keep word*.

Donner avis, *to advise*. Prendre garde, *to take care*.

Faire place, *to make room*. Tenir lieu, *to replace*.

Faire plaisir, *to give pleas-* Trouver moyen, *to find*  
*ure*. *means*.

### *Remarks on the Partitive.*

In employing the partitive article in French the student must observe carefully the *meaning* and *position* of the substantive. In English the use of the definite article is limited to some particular, definite object ; an object referred to vaguely or in general terms stands without the article. But in French almost every degree of limitation of which a substantive is capable is expressed by the article—definite, indefinite, or partitive. Thus in English we say, “bread is useful,” “give me bread,” “the bread which I have.” Now the word *bread* is here employed in three different degrees of limitation, and only one of these degrees is determined by a proper sign ; the sense of the two remaining must be ascertained by reflection. The French language, however, employs the *definite* article in the first, because *all* bread is meant, “*le pain est utile* ;” the *partitive* article in the second, because a *part* of the bread is designated, “*donnez-moi du pain* ;” and the article definite in the third, as in English, “*le pain que j’ai*.” It should not be forgotten, however, that the article is omitted from the par-

titive when an adjective precedes the noun, and when the word *de* has its original signification (*of* or *from*).

#### FINAL RULES.

451. The word *plupart de* always takes the plural article after it; as,

La plupart des hommes, *the greater part of men*.

452. The article is omitted in French before numerals indicating the order of succession with kings, emperors, etc.; as,

Henri quatre, *Henry the Fourth*.

Louis quatorze, *Louis the Fourteenth*.

Charles douze, *Charles the Twelfth*.

453. The definite article is employed before the names of some well-known Italian poets and artists; as,

Le Tasse, le Dante, *Tasso, Dante*.

454. No article is used in French before nouns which come after *ni—ni*, meaning *neither—nor*, except when one would be employed in English; as,

Je n'ai ni or ni argent, *I have neither gold nor silver*.

Je n'ai ni l'or ni l'argent, *I have neither the gold nor the silver*.

455. In the correlative *the more—the more*, the definite article is not used in French; as,

Plus j'étudie plus j'apprends, *the more I study the more I learn*.

#### OF THE NOUN.

##### FORMATION OF THE FEMININE GENDER OF SUBSTANTIVES.

456. According to the following rules, substantives denoting *male* beings are changed into substantives denoting *female* beings.

a. By adding a mute *e* to the masculine; as,

Un voisin, *a neighbor*.

Une voisine, *a (female) neighbor*.

Un ami, <i>a friend.</i>	Une amie, <i>a (lady) friend.</i>
Un berger, <i>a shepherd.</i>	Une bergère, <i>a shepherdess.</i>
Un aïeul, <i>a grandfather.</i>	Une aïeule, <i>a grandmother.</i>
Un ours, <i>a he-bear.</i>	Une ourse, <i>a she-bear.</i>

*Remark.* The word *enfant*, *child*, does not add *e* to denote a “female” child, but simply takes the *feminine* article; thus, *un enfant*, *a male child*; *une enfant*, *a female child*.

*b.* By changing a final mute *e* into *esse*; as,

Le comte, *the count.*      La comtesse, *the countess.*

Le tigre, *the tiger.*      La tigresse, *the tigress.*

Le prince, *the prince.*      La princesse, *the princess.*

Le maître, *the master.*      La maîtresse, *the mistress.*

*c.* By changing the endings *an*, *on*, *ien* into *anne*, *onne*, *ienne*; as,

Le paysan, *the peasant.*      La paysanne, *the (female) peasant.*

Le lion, *the lion.*      La lionne, *the lioness.*

Le chien, *the dog.*      La chienne, *the (female) dog.*

*d.* By changing the ending *eur* into *euse*; as,

Le menteur, *the liar.*      La menteuse, *the liar (fem.).*

Le danseur, *the dancer.*      La danseuse, *the (female) dancer.*

Le trompeur, *the deceiver.*      La trompeuse, *the deceiver (fem.).*

Le chanteur, *the singer.*      La chanteuse, *the (female) singer.*

*e.* By changing the ending *teur* into *trice*; as,

L'acteur, *the actor.*      Une actrice, *an actress.*

L'instituteur, *the preceptor.*      Une institutrice, *a preceptress.*

L'inventeur, *the inventor.*      Une inventrice, *an inventress.*

*f.* The following form their feminine irregularly:

Loup, *he-wolf.*      Louve, *she-wolf.*

Dieu, *God.*      Déesse, *goddess.*

Duc, <i>duke</i> .	Duchesse, <i>duchess</i> .
Serviteur, <i>servant</i> .	Servante, ( <i>female</i> ) <i>servant</i> .
Roi, <i>king</i> .	Reine, <i>queen</i> .
Empereur, <i>emperor</i> .	Impératrice, <i>empress</i> .
Compagnon, <i>companion</i> .	Compagne, ( <i>female</i> ) <i>companion</i> .
Époux, <i>husband</i> .	Épouse, <i>consort, wife</i> .
Juif, <i>Jew</i> .	Juive, <i>Jewess</i> .
Héros, <i>hero</i> .	Héroïne, <i>heroine</i> .

## CASE.

457. In French there is no possessive case, and nouns which take an *s* with the apostrophe ('*s*) in English are in French placed *after* the word on which they depend, accompanied by the preposition *de*, *of*; as,

Le chapeau de l'homme, *the man's hat*.

Le papier de mon ami, *my friend's paper*.

Le désir de mon cœur, *my heart's desire*.

Les draps des marchands, *the merchants' cloths*.

La bonté de Dieu, *God's goodness*.

458. The material of which a thing is made always follows the object in French with *de*; as,

La table de bois, *the wooden table*.

Une image d'airain, *a brazen image*.

Le cheval de bois, *the wooden horse*.

Le chaudron de fer, *the iron kettle*.

Le mouchoir de coton, *the cotton handkerchief*.

## COMPOUND NOUNS.

459. When two words are joined together, constituting a compound noun in English, the first of which expresses the *use* or *destination* of the second, the order must be transposed in French, and the preposition *à* placed between them; as,

Le moulin à vent, *the wind-mill*.

Un verre à eau, *a tumbler (glass for water)*.

Une salle à manger, *a dining-room (hall for dining)*.

Du bois à brûler, *fire-wood (wood for burning)*.

Une brosse à dents, *a tooth-brush*.

Un bateau à vapeur, *a steam-boat*.

460. Sometimes the article definite is employed with the preposition *à* between compound words ; as,

La boîte aux lettres, *the letter-box*.

La bouteille à l'huile, *the oil-bottle*.

#### PLURAL OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

461. When a noun is composed of two substantives united by a preposition, the first noun alone takes the sign of the plural ; as,

Un ver à soie, *a silk-worm*. Des vers à soie, *silk-worms*.

Un chef d'œuvre, *a master-piece*. Des chefs d'œuvre, *master-pieces*.

462. When a noun is compounded with a substantive and an adjective, both assume the plural sign ; as,

Une belle-mère, *a mother-in-law*. Des belles-mères, *mothers-in-law*.

Un gentilhomme, *a nobleman*. Des gentilshommes, *noblemen*.

463. The adjective *grand*, used in compound words with an apostrophe, is invariable ; as,

Une grand'mère, *a grandmother*. Des grand'mères, *grandmothers*.

Grand'messe, *high mass*. Grand'messes, *high masses*.

464. The following nouns, compounded of a substantive and a possessive pronoun, are inflected in the plural according to their respective use ; thus,

Monsieur, *Sir, Mr.*, comp. of mon and sieur, *messieurs*.

Madame, *Mrs.*, “ ma and dame, *mesdames*.

Mademoiselle, *Miss*, “ ma and demoiselle, *mesdemoiselles*.



## OF THE ADJECTIVE.

465. The adjective must agree in *gender* and *number* with the noun which it modifies ; as,

Le bon encrier, *the good inkstand.*

La petite fille, *the little girl.*

Les arbres sont hauts, *the trees are high.*

Les pommes sont douces, *the apples are sweet.*

a. It will be seen that the agreement of the adjective with its noun takes place without regard to the place or location of the former ; thus,

La petite fille *or* la fille est petite.

Ces garçons ne sont bons à rien, *these boys are good for nothing.*

J'aime les poires qui sont bonnes, *I like pears that are good.*

466. If the adjective qualifies two or more nouns of the *same* gender it is put in the plural, and the gender of the adjective is determined by that of the nouns ; as,

L'homme et son fils sont prudents, *the man and his son are prudent.*

Le marchand et le tailleur sont riches, *the merchant and the tailor are rich.*

La dame et la fille sont belles, *the lady and the daughter are beautiful.*

La prune et la poire sont douces, *the plum and the pear are sweet.*

467. If the gender of the nouns *differs*—that is, if one noun be masculine and another feminine, the adjective is put in the *masculine plural* ; as,

Mon frère et ma mère sont contents, *my mother and brother are satisfied.*

La tante et l'oncle sont heureux, *the aunt and the uncle are happy.*

a. When the nouns to which the adjective relates are nearly synonymous, or if they are connected by the conjunction *ou*, the adjective agrees with the last noun in gender and number ; as,

Il parle avec un goût, une noblesse charmante, *he speaks with charming taste and elegance.*

Here the words *goût* and *noblesse* are used to form one idea with the adjective *charmante*, which is consequently made to accord with the nearest noun (*noblesse*) in the feminine singular.

#### PECULIARITIES OF SOME ADJECTIVES.

468. The adjectives *demi*, *half*, and *nu*, *bare*, are invariable when placed *before* a noun; as,

Une demi-heure, *half an hour.*

Une demi-livre, *half a pound.*

Il va nu-pieds, *he goes barefooted.*

Il vient nu-tête, *he is coming bareheaded.*

469. But if *demi* and *nu* are placed *after* a noun, they accord with it regularly in gender and number; as,

Une heure et demie, *an hour and a half.*

Une livre et demie, *a pound and a half.*

Il a les pieds nus, *he has bare feet.*

Elle a la tête nue, *she is bareheaded.*

470. The adjective *feu*, *late*, *deceased*, may follow or precede a determinative word (article and possessive pronoun); if it *precede* the determinative word it remains invariable, but if it *follow* the same, it must agree in gender and number with the accompanying noun; as,

Feu la reine de Naples, } *the late Queen of Naples.*  
La feu reine de Naples, }

Feu ma mère, } *my late mother.*  
Ma feu mère, }

Feu mon oncle, } *my late uncle.*  
Mon feu oncle, }

471. Adjectives employed adverbially after certain verbs are invariable (see 394); as,

Il parle bas, *he speaks softly.*

Elle parle haut, *she speaks aloud.*

472. The adjectives *excepté*, *except*; *passé*, *past*; *y-compris*, *includ-*

*ing*; *ci-joint*, *annexed*; *ci-inclus*, *inclosed*, are subject to the same peculiarity as those adjectives embraced under Rules 468, 469.

#### POSITION OF THE ADJECTIVE.

473. No invariable rule can be given for the position of adjectives in French, since some always *precede* the noun, others always *follow* it, while many vary in signification according as they are placed after a noun or before it. The subjoined general rules will aid the learner in this respect.

*a.* The past participles of verbs, employed adjectively, are always placed *after* the noun; as,

Un ouvrage achevé, *a finished work.*

Une maison vendue, *a house sold.*

Des enfants chéris, *beloved children.*

*b.* The present participles of verbs, used adjectively, are generally placed *after* the noun; as,

Des hommes prévoyants, *provident men.*

Une province abondante, *a rich province.*

*c.* Adjectives which express shape, form, color, smell, or taste are placed *after* the substantive; as,

Un chapeau rond, *a round hat.*

De l'eau douce, *sweet water.*

La redingote grise, *the gray surtout.*

La forêt noire, *the black forest.*

*d.* Adjectives which relate to nations, peoples, creeds, religions, follow the substantive; as,

La langue française, *the French language.*

Les langues étrangères, *foreign languages.*

L'église catholique, *the Catholic Church.*

474. The following adjectives stand *before* the noun they qualify:

Ancien, *former, old.*

Cher, *dear, beloved.*

Beau, *handsome, fine.*

Chétif, *mean.*

Bon, *good.*

Digne, *worthy.*

Grand, <i>great, large.</i>	Méchant, <i>wicked.</i>
Gros, <i>big.</i>	Moindre, <i>least.</i>
Honnête, <i>honest.</i>	Nouveau, <i>new.</i>
Jeune, <i>young.</i>	Petit, <i>small.</i>
Joli, <i>pretty.</i>	Saint, <i>holy.</i>
Mauvais, <i>bad.</i>	Vieux, <i>old.</i>
Meilleur, <i>better.</i>	Vrai, <i>true.</i>

475. Some adjectives differ in signification according as they stand before or after a noun ; as,

Un brave homme, *an honest man.* Homme brave, *brave man.*

Un furieux coup, *a tremendous blow.* Animal furieux, *furious animal.*

Un galant homme, *a gentleman.* Homme galant, *a gallant.*

Un certain garçon, *a certain boy.* Nouvelle certaine, *sure news.*

Un grand homme, *a great man.* Homme grand, *tall man.*

Mon propre habit, *my own coat.* Habit propre, *clean coat.*

Nouvel habit, *new (different) coat.* Habit nouveau, *new coat.*

Pauvre auteur, *worthless author.* Auteur pauvre, *poor author.*

Vilain homme, *ugly man.* Homme vilain, *mean, sordid man.*

Cher père, *dear father.* Du drap cher, *expensive cloth.*

476. The adjective tout, in the sense of "the whole," "all," is followed by the article ; as,

Tout le monde, *the whole world, every body.*

Toute la journée, *the whole day.*

Tous les hommes, *all the men.*

Tous les jours (*all the days*), *every day.*

## FINAL REMARKS ON ADJECTIVES.

477. In speaking of the products or state officers of a country, the French do not make use of an adjective as in English, but rather of a proper noun preceded by the preposition *de* (*d'*) ; as,

Du fromage d'Hollande, *Dutch cheese*.

De la laine d'Espagne, *Spanish wool*.

Dentelle d'Angleterre, *English lace*.

Du vin de France, *French wine*.

L'empereur de France, *the French emperor*.

Ambassadeur de Russie, *Russian ambassador*.

478. Adjectives signifying dimension, measurement, as, *high, long, thick, deep, broad*, etc., in French precede the expression denoting measure, with the preposition *de* ; thus,

Une fenêtre large de trois pieds, *a window three feet broad*.

Une maison haute de cent pieds, *a house one hundred feet high*.

a. Another mode of expressing similar sentences is in use ; as,

Une fenêtre de trois pieds de largeur, *a window three feet in width*.

Une maison de cent pieds de hauteur, *a house one hundred feet in height*.

b. The verb *is* (*are*), which in English must be employed in like sentences, is rendered into French by *avoir* ; thus,

Ce linon a une verge de largeur, *this lawn is a yard wide*.

Notre jardin a cent pieds de longueur, *our garden is 100 feet long*.

☞ Literally these sentences would read, this lawn *has* a yard of width ; our garden *has* 100 feet of length.

## GOVERNMENT OF ADJECTIVES.

479. An adjective accompanied by a preposition may be followed by a noun or a verb; the preposition, however, does not always correspond in both languages; since, if we write, for example, "this man is contented with his lot," the word *with* is not expressed in French by *avec*, but by *de*, because the use of the language requires this preposition after the adjective *content*. A list of those adjectives which require the preposition *de* after them is here given:

Absent de, <i>absent from</i> .	Fâché de, <i>sorry for</i> .
Affamé de, <i>starving for, to</i> .	Fatigué de, <i>tired of, with</i> .
Affligé de, <i>sorrowful at</i> .	Fier de, <i>proud of</i> .
Ambitieux de, <i>ambitious of</i> .	Fou de, <i>very fond of</i> .
Amoureux de, <i>in love with</i> .	Furieux de, <i>furious with</i> .
Avide de, <i>greedy of</i> .	Glorieux de, <i>boastful of</i> .
Capable de, <i>capable of</i> .	Honteux de, <i>ashamed of</i> .
Chéri de, <i>beloved by</i> .	Impatient de, <i>impatient of</i> ,
Complice de, <i>accomplice in</i> .	to.
Comblé de, <i>laden with</i> .	Indigne de, <i>unworthy of</i> .
Content de, <i>satisfied with</i> .	Indépendant de, <i>independ-</i>
Curieux de, <i>curious to</i> .	ent of.
Dédaigneux de, <i>disdainful</i>	Incapable de, <i>incapable of</i> .
of.	Inconsolable de, <i>inconsolable</i>
Désireux de, <i>desirous of, to</i> .	at.
Désolé de, <i>grieved with, at</i> .	Inquiet de, <i>restless about</i> .
Différent de, <i>different from</i> .	Ivre de, <i>intoxicated with</i> .
Digne de, <i>worthy of, to</i> .	Joyeux de, <i>joyful over, at</i> .
Éloigné de, <i>remote from</i> .	Jaloux de, <i>jealous of</i> .
Enchanté de, <i>delighted with</i> .	Las de, <i>weary of</i> .
Enragé de, <i>enraged at</i> .	Libre de, <i>free from</i> .
Envieux de, <i>envious of</i> .	Mécontent de, <i>displeased</i>
Esclave de, <i>a slave to</i> .	with.
Exempt de, <i>free from</i> .	Orgueilleux de, <i>proud of</i> .

Plein de, <i>full of.</i>	Surpris de, <i>surprised at.</i>
Rassasié de, <i>satiated with.</i>	Tributaire de, <i>tributary to.</i>
Ravi de, <i>delighted to, with.</i>	Triste de, <i>sad about, at, to.</i>
Rempli de, <i>filled with.</i>	Victime de, <i>victim to, of.</i>
Satisfait de, <i>satisfied with.</i>	Vide de, <i>void of.</i>
Soigneux de, <i>careful of, to.</i>	Voisin de, <i>near (to).</i>
Sûr de, <i>sure of, to.</i>	

*Examples.*

Il est capable de tout, *he is capable of every thing.*

L'inventeur est digne de louange, *the inventor is worthy of praise.*

Je suis content de lui, *I am satisfied with him.*

Il est las d'être outragé, *he is weary of being insulted.*

Cette bouteille est remplie de vin, *this bottle is filled with wine.*

Vous êtes esclave de vos désirs, *you are a slave to your desires.*

Ils sont fiers de leur renommée, *they are proud of their fame.*

480. The following adjectives require the preposition *à* after them :

Accessible à, <i>accessible to.</i>	Funeste à, <i>fatal to.</i>
Accoutumé à, <i>accustomed to.</i>	Favorable à, <i>favorable to.</i>
Ardent à, <i>eager to, for.</i>	Impénétrable à, <i>impenetrable to.</i>
Attentif à, <i>attentive to.</i>	
Bon à, <i>good for, to.</i>	Importun à, <i>importunate to.</i>
Cher à, <i>dear to.</i>	Incommode à, <i>troublesome to.</i>
Conforme à, <i>similar to.</i>	Invincible à, <i>invincible in.</i>
Contraire à, <i>contrary to.</i>	Invisible à, <i>invisible to.</i>
Cruel à, <i>cruel toward.</i>	Nécessaire à, <i>necessary to.</i>
Exact à, <i>exact in.</i>	Nuisible à, <i>hurtful to.</i>
Facile à, <i>easy to.</i>	Odieux à, <i>hateful to.</i>
Formidable à, <i>formidable to.</i>	Préférable à, <i>preferable to.</i>
	Prompt à, <i>quick to.</i>

Propice à, *propitious to*.      Semblable à, *similar to*.  
 Propre à, *fit for*.                      Sujet à, *subject to*.

*Examples.*

Il est accoutumé à tout, *he is accustomed to every thing*.

Êtes-vous prêt à mes ordres? *are you ready for my orders?*

Votre maison est semblable à la mienne, *your house is similar to mine*.

Il est propre à tout, *he is fit for any thing*.

Cela est bon à quelque chose, *that is good for something*.

C'est un fruit nuisible à la santé, *it is a fruit hurtful to the health*.

481. Adjectives may be followed by other prepositions than *de* or *à*; as,

Cruel envers, *cruel toward*. Compatible avec, *compatible with*.  
 Fertile en, *fertile in*.

Bienveillant pour, *kind to*.

482. When an adjective is in the predicate after the verb *to be*, used *unipersonally*, the preposition *de* is placed between the adjective and an infinitive following; as,

Il est bon de faire du bien aux pauvres, *it is sweet to do good to the poor*.

Il est bon de le mériter, *it is good to deserve it*.

Il est doux de mourir pour la patrie, *it is sweet to die for one's country*.

*Remarks on the Degrees of Comparison.*

483. The comparative of quantity is expressed by *autant de*, *as much*, *as many*, and *que*, *as*; by *plus de*, *more*, *moins de*, *less*, *fewer*, and *que*, *than*; thus,

J'ai autant de pain que vous, *I have as much bread as you*.



Il a moins de ceci qui de cela, *he has less of this than of that.*

Il n'en a davantage, *he has no more (of it, of them).*

a. Davantage, *more*, may be used instead of plus only at the close of a sentence.

484. The superlative relative may precede or follow the noun with which it agrees, but if it follow the article must be repeated; as,

Les Français sont les plus fidèles amis des Américains; or, Les Français sont les amis les plus fidèles de Américains, *the French are the most faithful friends of the Americans.*

C'est la chose la plus étonnante, *it is the most striking thing.*

a. The preposition *in* after a superlative is to be translated into French by *de* (*d'*); as,

Londres est la plus grande ville d'Angleterre, *London is the largest city in England.*

C'est le meilleur homme du monde, *that is the best man in the world.*

Le français est la langue la plus douce de l'Europe, *the French is the smoothest language in Europe.*

#### OF THE NUMERALS.

485. Besides the cardinals and ordinals, there are in French other classes of numerals, to wit:

##### a. Collective Numbers.

Couple, *couple.*

Huitaine, *eight days.*

Paire, *pair.*

Vingtaine, *score.*

Douzaine, *dozen.*

##### b. Fractional Numbers.

La moitié, *the half.*

Un cinquième, *a fifth.*

Un quart, *a quarter.*

Demi, *half.*

Un tiers, *a third.*

*c. Proportional Numbers.*

Le double, <i>double</i> .	Le décuple, <i>tenfold</i> .
Le triple, <i>threefold</i> .	Le centuple, <i>hundredfold</i> .
Le quadruple, <i>fourfold</i> .	

*d. Multiplicative Numbers.*

Une fois, <i>once</i> .	Beaucoup de fois, <i>many times</i> .
Deux fois, <i>twice</i> .	
Trois fois, <i>three times</i> .	Combien de fois, <i>how many times</i> .

486. The hour of the day is expressed in French by means of the cardinal numbers joined to the feminine noun *heure* (*hour*), in the signification of *o'clock, time*; as,

Une heure, *one o'clock* (literally, *one hour*).

Trois heures, *three o'clock* (literally, *three hours*).

Une heure et demie, *half past one* (literally, *one hour and a half*).

Quatre heures moins un quart, *quarter to four* (literally, *four hours less a quarter*).

Midi, *twelve o'clock* (*noon*).

Minuit, *twelve o'clock* (*night*).

Quelle heure est-il? *what o'clock (time) is it?*

Il est dix heures, *it is ten*.

Dix heures et vingt minutes, *twenty minutes past ten*.

487. In speaking of the age of individuals, the verb *avoir* is employed in French, or an idiomatic expression may be used; thus,

Quel âge avez-vous? *how old are you? (what age have you?)*

J'ai vingt ans; or,	} <i>I am twenty years old.</i>
Je suis âgé de vingt ans,	

Cet enfant est âgé d'un an et demi;	} <i>this child is a year</i>
or, Cet enfant a un an et demi,	

*and a half old.*

## OF THE PRONOUN.

## PERSONAL PRONOUNS.

488. The pronoun “vous” is employed in French to address one or more persons; as,

Que voyez-vous? *what do you see?*

Je vous donne un livre, *I give you a book.*

*a.* Although “vous” is strictly a pronoun of the *plural* number, it is nevertheless employed when only *one* person is addressed; hence the attribute of this pronoun is put in the singular number when reference is made to but *one* person; as,

Vous m'êtes *cher*, *you are dear to me* (masc.).

Madame, vous m'êtes *chère*, *Madam, you are dear to me.*

489. The pronoun “tu” is used in poetry and in addressing the Deity; it is also frequently employed between relatives—parents to children, husbands and wives; children in addressing their parents, however, make use of “vous;” as,

Que je suis aise, mon cher papa, de vous rencontrer!  
*how glad I am to meet you, dear father!*

Que veux-tu faire de ta corbeille, mon fils? *what do you mean to do with your basket, my son?*

Dors, mon enfant, *sleep, my child.*

Notre père qui es dans les cieux, *our Father who art in heaven.*

490. The English *self*, *selves*, added to a pronoun to give emphasis, are expressed in French by *même*, *mêmes*, attached to the disjunctive pronoun by means of a hyphen; as,

Moi-même, nous-mêmes, *myself, ourselves.*

Toi-même, vous-même-s, *thyself, yourself—ves.*

Lui-même, elle-même, *himself, herself.*

Eux-mêmes, elles-mêmes, *themselves* (masc. fem.).

491. The pronoun *le* is often employed to avoid the repetition of a word or phrase, and is either rendered by *so*, or may be omitted in translation. *Le*, thus used, is either *invariable* or *inflected*.

*a.* *Le* is *invariable* when it refers to an adjective, verb, or to an entire phrase; as,

Êtes-vous malade? *are you sick?*

Je le suis, *I am.*

Êtes-vous mariée, madame? *are you married, madam?*

Je le suis, *I am.*

Croyez-vous qu'ils reviennent? *do you think they will return?*

Oui, je le crois, *yes, I think so; I do.*

*b.* But if *le* refers to a noun, or to an adjective used as a noun, it is modified to suit the gender and number of the substantive; as,

Êtes-vous la malade? *are you the patient?*

Je la suis, *I am (she).*

Êtes-vous Madame de Sévigné? *are you Mme. de Sévigné?*

Je la suis, *I am.*

Êtes-vous les maîtresses de ces maisons? *are you the mistresses of these houses?*

Nous les sommes, *we are.*

492. If two verbs in the imperative mood, used affirmatively and united by means of the conjunction *et*, *and*, have each a pronominal object, the objective of the *second* imperative may be placed either before or after the verb; as,

Battez-moi plutôt, et me laissez rire tout mon soûl,  
*beat me if you will, but let me have my laugh.*

Ôte-toi de mes yeux et me laisse en repos, *withdraw from my sight, and leave me at rest.*

Présentez-leur mes respects et donnez-leur deux baisers

*pour moi, present my respects to them, and salute them twice for me.*

493. The disjunctive personal pronouns are employed with reflective verbs, and with such verbs as require the preposition *à* after them if the pronoun refers to persons ; as,

*Il revient à soi, he is coming to his senses.*

*Je me cède à vous, I yield myself to you.*

*Nous pensons à eux, we think of them.*

494. The disjunctives are likewise used with verbs which require any other preposition after them ; as,

*Il se sépare de vous, he withdraws from you.*

*Elle parle souvent de moi, she often speaks of me.*

#### POSSESSIVE PRONOUNS.

495. The absolute possessive pronouns are often employed in the sense of family, people, friends, constituents, and property ; as,

*Je n'ai pu sauver le mien, I was not able to save my property.*

*Les nôtres étaient dans la bataille, our troops were in the battle.*

496. Instead of the absolute possessive pronouns, *le mien*, *le tien*, *le sien*, etc., we may employ in French the preposition *à* with a disjunctive personal pronoun ; as,

*Ce livre est à moi, this book is mine.*

*À qui est cette maison ? whose house is this ?*

*Elle est à eux, it is theirs.*

*Ce jardin est à mon frère, this garden is my brother's.*

*Il est à lui, it is his.*

497. The definite article is often used in French in place of the possessive pronoun when reference is made to parts of the body and qualities of the mind ; as,

*Je me chauffe les mains, I am warming my (the) hands.*

*Il se coupe les ongles, he is paring his nails.*

## OF THE VERB.

## AGREEMENT OF THE VERB WITH ITS SUBJECT.

498. The verb agrees with its subject or nominative in number and person; as,

Je parle français, *I speak French.*

Vous parlez vite, *you speak fast.*

Les oiseaux chantent, *the birds sing.*

Les Romains se battaient, *the Romans fought.*

499. When a verb has two or more subjects in the singular, connected by the conjunction *et*, it is put in the plural; as,

Mon père et ma mère viendront, *my father and mother will come.*

a. The same rule applies when the two subjects are connected by the conjunctions *ni—ni*, *neither—nor*; as,

Ni le père ni la mère ne sont ici, *neither the father nor the mother is here.*

500. When the verb has two or more subjects of *different* persons it is put in the plural, and is made to agree with the *first* person in preference to the second or third; as,

Vous et moi sommes heureux, *you and I are happy.*

Mon frère et moi sommes occupés, *my brother and I are busy.*

a. If the subjects are of the second and third persons, the verb is put in the second person plural; as,

Toi et lui êtes allés, *thou and he have gone.*

Mon père et toi chantez bien, *my father and thou sing well.*

b. In French the personal pronoun subject, combining both persons, is usually employed in such cases; thus,

Vous et moi, nous sommes heureux, *you and I (we) are happy.*

Toi et lui, vous êtes allés, *thou and he (you) have gone.*

501. If a verb has two subjects in the singular, connected by the disjunctive conjunction *ou*, the verb is put in the singular; as,

L'un ou l'autre l'aura, *one or the other will have it.*

L'homme ou la femme le lui donna, *the man or the woman gave it to him.*

a. If the subjects thus united are of different persons, the verb agrees according to Rules 500, 500, a.

502. If the verb has two or more subjects not connected by a conjunction *expressed*, the verb is put in the plural; as,

Le Rhône, la Loire sont des rivières, *the Rhone (and) the Loire are rivers.*

503. If the two or more subjects form one and the same idea, or are synonymous, the verb is put in the singular; as,

Son courage, son intrépidité nous étonne, *his courage (and) intrepidity astonish us.*

Sa douceur, sa bonté a été célébrée, *his moderation (and) his goodness have been noted.*

504. When the subject of the verb is a *general collective* noun, the verb must be put in the singular number (see 89, b); as,

L'armée fut détruite, *the army was destroyed.*

Le nombre d'exemplaires est grand, *the number of copies is large.*

Le peuple est heureux, *the people are happy.*

Le peuple s'élève, *the people rise.*

505. When the subject of the verb is a *partitive collective* noun (89, c), the verb agrees with the substantive which follows the collective; as,

Une foule de gens se trouvaient chez lui, *a crowd of people were found at his house.*

Un grand nombre d'ennemis parurent, *a great number of enemies appeared.*

506. When the subject of a verb is an adverb of quantity (as *peu*, *beaucoup*, *assez*, *infiniment*, etc.), the verb agrees with the noun which follows the adverb ; as,

*Beaucoup d'hommes me l'ont dit, many men have told me so.*

*Peu de gens négligent leurs intérêts, few people neglect their interests.*

*Peu de monde le sait, few people know it.*

507. Impersonal verbs agree with their imaginary or grammatical subject *il*, *it*, and not with the substantive following, which is the logical subject ; as,

*Il lui reste la plus noble partie de lui-même, there remains to him the noblest part of himself.*

*Il est des personnes qui, etc., there are persons who, etc.*

508. If the relative pronoun *qui* is the subject of a verb, the latter must agree in person and number with the person and number of the word to which the pronoun refers ; as,

*C'est moi qui vous parle, it is I who speak to you.*

*Lui qui est riche, he who is rich.*

*Eux qui mangent, they who eat.*

*Notre père qui es aux cieux, our Father who art in heaven.*

## USE OF THE MOODS AND TENSES.

### OF THE INFINITIVE AND PARTICIPLES.

#### INFINITIVE.

509. The infinitive mood indicates affirmation in an indefinite manner, without reference to number or person.

510. The infinitive mood is employed in French after all *prepositions* except *en*, *in* ; as,

*Je joue, au lieu de travailler, I play instead of working (i. e., of to work).*



is *preceded* by a *direct object* or by a relative pronoun in the objective case, the participle agrees in gender and number with the direct object or the antecedent of the relative pronoun ; as,

Avez-vous vu ma mère ? *have you seen my mother ?*

Je l'ai (la ai) vue, *I have seen her.*

Il nous a loués, *he has praised us.*

Les filles que j'ai vues, *the girls whom I have seen.*

Quelles choses avez-vous faites ? *what things have you made ?*

La maison que nous avons vendue, *the house which we have sold.*

a. Observe that if the direct object is placed *after* the past participle, the latter remains invariable (according to Rule 519) ; as,

Vous avez vendu la maison, *you have sold the house.*

Elle a vu les filles, *she has seen the girls.*

J'ai loué ces garçons, *I have praised these boys.*

b. When the particle *en*, *some*, precedes the participle as a direct object, the participle does not suffer any change of termination ; as,

Avez-vous des plumes ? *have you any pens ?*

J'en ai eu, *I have had some.*

A-t-il mangé de la viande ? *has he eaten any meat ?*

Il en a mangé, *he has eaten some.*

c. The *direct object*, in French, stands before the verb in three cases only ;

1st. As a personal pronoun : me, te, la, se, nous, vous, les.

2d. As a relative pronoun : que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

3d. As a substantive, only in connection with an interrogative pronoun, or with an exclamation : quel, quelle, lequel, etc., combien, que.

521. The past participle belonging to a reflective or

reciprocal verb agrees in gender and number with its pronominal object, when that object is *direct*; as,

Elle s'est appliquée à la langue française, *she has applied herself to the French language.*

Ils se sont noyés, *they have drowned themselves.*

La garnison s'est rendue à discrétion, *the garrison has surrendered at discretion.*

a. If, on the contrary, the pronominal object be *indirect*, the past participle remains invariable; as,

Ils se sont acheté de belles choses, *they have purchased (for themselves) some fine articles.*

Elle s'est donné la mort, *she has put herself to death.*

Vous vous êtes proposé, *you have proposed (to yourself).*

b. The past participle of a reflexive verb varies, however, even though its pronominal object be indirect, when the participle is preceded by a direct object to which it refers; as,

Les belles choses qu'ils se sont achetées, *the fine articles which they have purchased.*

Les desseins que vous vous êtes proposés, *the plans which you have proposed.*

522. If the past participle is followed by an infinitive mood, the participle agrees in gender and number with the preceding direct object, if that object depends on the participle; as,

Je l'ai entendue chanter, *I have heard her singing.*

Les dames que j'ai vues passer, *the ladies whom I saw passing.*

*Remark.* In such case, viz., when the participle agrees in gender and number with the direct object, translate the infinitive by • the *present* participle in English.

a. But if the preceding direct object depends on the infinitive mood and not on the past participle, the latter does not change its termination; as,

Je l'ai vu peindre, *I have seen her painted.*

Avez-vous entendu chanter cette chanson? *have you heard this song sung?*

*Remark.* In this case, viz., when the past participle does not agree, translate the infinitive by the *past* participle in English.

b. The above rule also applies to the past participle when the infinitive is not expressed, but understood.

This occurs chiefly with the participles *voulu* and *pu*; as,

J'ai fait tous les efforts que j'ai pu (faire), *I have put forth all the exertions which I have been able (to put forth).*

523. The past participles *fait*, in the sense of *caused*, and *laissé*, *permitted*, when followed by the infinitive of an active verb, are always invariable; as,

Je les ai laissé renvoyer, *I have permitted them to be sent back.*

La maison que j'ai fait bâtir, *the house which I have had built.*

524. With impersonal verbs, and with those neuter verbs which take the auxiliary *avoir*, the past participle never varies; as,

Les chaleurs qu'il a fait, *the warm weather we have had.*

Le peu de jours qu'elle a vécu, *the few days that she lived.*

## USE OF THE TENSES OF THE INDICATIVE MOOD.

### PRESENT TENSE.

525. The present tense indicates that something exists or is going on at the time we are speaking; as,

Mon frère parle, *my brother speaks.*

Ces filles s'aiment, *these girls love each other.*

*Remark.* In English, the present tense has, besides the simple form, an emphatic form; as, *I do speak*; and a progressive form; as, *I am speaking*: the French language, however, has but *one* mode of expressing present time. Je parle, then, must

be rendered *I speak*, *I am speaking*, or *I do speak*, according to the requirements of the phrase.

526. The present tense is sometimes employed for the future when speaking of something quite proximate or near at hand; as,

Je suis de retour dans un moment, *I shall be back in a moment.*

#### IMPERFECT TENSE.

527. The imperfect tense marks a past action as present with regard to something else past. This tense should be employed whenever the verb "to be," with a present participle, may be used in English; as,

Pendant que je lui parlais, un coup de tonnerre se fit entendre, *while I was speaking to him, a clap of thunder was heard.*

J'écrivais, lorsqu'il arriva, *I was writing when he came.*

528. The imperfect tense is also made use of when speaking of customary actions in the past, and corresponds to the English expressions "used to," "was wont to;" as,

Lorsque j'étais à Paris, j'allais au théâtre trois fois par semaine, *when I was at Paris, I went to the theater three times a week.*

Quand j'étais jeune, je parlais français, *when I was young, I spoke French.*

☞ The verbs in these examples may be rendered "used to be," "used to go," "used to speak."

#### PAST DEFINITE.

529. The past definite tense points to something occurring at a definite period in the past entirely completed; as,

Je perdus mon neveu l'année dernière, *I lost my nephew last year.*

Il s'approcha de moi, *he drew near to me.*

George II avait soixante-dix-sept ans quand il mourut,  
*George the Second was seventy-seven years old  
when he died.*

*Remark.* The English language, it is seen, has but one tense to express the French imperfect and past definite tenses. That the student may clearly distinguish these two tenses, it will be sufficient for him to reflect upon their comparative duration of time: the imperfect is employed when a past action or state expressed by the verb is considered as present relatively to some other past action; the past definite is to be used when the action or state occurs at some period in the past specifically pointed out, which took place at that time and no other; as, il me demandait du pain aussi souvent que je le rencontrais, *he was asking me for bread as often as I met him*; il me demanda du pain, *he asked me for bread, i. e., on one occasion in the past.*

#### PAST INDEFINITE.

530. The past indefinite tense indicates that a thing has been done at a past time, which is not designated, corresponding to the English perfect; as,

J'ai juré de garder ce secret, *I have sworn to keep this secret.*

Mon ami est parti, *my friend has gone.*

531. The past indefinite also indicates that a thing has been done at a specified time in the past, some part of which has not yet elapsed; as,

J'ai vu votre frère aujourd'hui, *I saw your brother to-day.*

Mon oncle est arrivé ce matin, *my uncle arrived this morning.*

*Remark.* In this case, the idioms of the two languages differ, for the sentences would be literally, *I have seen, etc., my uncle has arrived, etc.*

☞ In such sentences as the following, the past indefinite is employed in French:

Il y a eu une grande bataille depuis que je ne vous ai vu, *there has been a great battle since I saw you.*

J'ai été très malade depuis que je suis arrivé, *I have been very sick since I arrived.*

## PLUPERFECT TENSE.

532. The pluperfect tense indicates that an event is not only past in itself, but as past with respect to another event likewise past; as,

J'avais déjà dîné quand il arriva, *I had already dined when he arrived.*

Lorsqu'il avait fini il sortit, *when he had finished he went out.*

## PAST ANTERIOR.

533. The past anterior marks a past event as having taken place immediately prior to another event likewise past; as,

Dès que j'eus déjeuner je partis, *as soon as I had breakfasted I set out.*

À peine eus-je reçu sa lettre que je me disposai à y répondre, *scarcely had I received his letter when I sat down to reply to it.*

*Remark.* To distinguish practically between the pluperfect and the past anterior tenses, it will be sufficient to note that the former may be accompanied or not by a conjunction or an adverb of time, but the latter (the past anterior) is generally accompanied by one or the other; thus we may say *lorsqu'il avait* or *lorsqu'il eut*, but we can not say *il eut fini*, but rather *il avait fini*.

## FUTURE TENSE.

534. The future tense marks what will be or will occur at some future time (mentioned or not); as,

Je partirai demain, *I shall set out to-morrow.*

Il deviendra soldat, *he will become a soldier.*

a. After an adverb of time the French employ the future tense, where in English the present would be used; as,

Quand vous partirez vous m'en avertirez, *when you set out you will let me know.*

b. The future is sometimes employed in the sense of an imperative; as,

Tu aimeras Dieu de tout ton cœur, *thou shalt love God with all thy heart.*

Vous ne mentirez point, *do not speak an untruth.*

Vous lui direz que je n'ai pu venir, *tell him (you will tell him) that I could not come.*

c. If the principal sentence contains a future tense, the subordinate sentence requires the future also, provided the action expressed by it is not yet present; as,

Nous partirons aussitôt qu'il se lèvera un peu de vent, *we shall start as soon as a breeze arises.*

Vous direz tout ce que vous voudrez, *you shall say all you please.*

Nous viendrons quand vous le désirerez, *we shall come when you desire it.*

d. After the conjunction *si, if, when*, the future is never used in French; as,

S'il vient, je lui dirai, *if he comes, I will tell him.*

#### FUTURE PERFECT.

535. The future perfect tense indicates that something will occur when something else in the future shall have been accomplished; as,

Quand j'aurai fini, j'irai le voir, *when I shall have finished, I will go and see him.*

 Rule 534, a, applies equally to this tense also.

#### CONDITIONAL.

536. The conditional present indicates what would take place under a certain condition; as,

Si j'avais de l'argent je vous en donnerais, *if I had any money I would give you some.*

537. The conditional past indicates what would have taken place at some time in the past if the condition on which it depended had been fulfilled; as,

Il aurait fini son exercice si vous ne l'aviez pas gêné,  
*he would have finished his exercise if you had not annoyed him.*

#### IMPERATIVE MOOD.

538. The imperative mood expresses command, invitation, or entreaty; as,

Donnez-le-moi, *give it to me.*

Venez chez moi, *come to my house.*

539. The conjunctive personal pronouns in the objective case are placed after a verb in the imperative mood when the latter is affirmative; as,

Donnez-moi, *give me.*

Parlez-lui, *speak to him.*

Chante-le pour lui, *sing it for him.*

a. But if the verb be used with a *negation*, the objective pronouns must be placed before the verb; as,

Ne me donnez pas cela, *do not give me that.*

Ne lui parlez pas, *do not speak to him.*

Ne le chante pas pour lui, *do not sing it for him.*

#### USE OF THE SUBJUNCTIVE MOOD.

540. The indicative mood expresses what is positive, sure; the subjunctive, on the other hand, indicates doubt, indecision. Hence the following rules:

541. The subjunctive mood is employed in the dependent clause when the principal proposition contains a verb expressing a wish, desire, doubt, fear, apprehension, wonder, regret, consent, or command; as,

Il veut	{	que vous lui	{	<i>he wishes</i>	{	<i>you to give him his money.</i>
Il exige		donniez son		<i>he requires</i>		
Il désire		argent,		<i>he desires</i>		

Je doute que cela soit vrai, *I doubt whether that is so.*

Je crains	{	qu'il ne vi-	{	<i>I fear</i>	{	<i>that he will come.</i>
J'apprends		enne,		<i>I apprehend</i>		



Je m'étonne qu'il ne soit pas arrivé, *I wonder that he has not arrived.*

*Remark.* After verbs expressing fear or apprehension, the partial negative *ne* must be employed. See further 591.

542. The subjunctive is used after a verb employed interrogatively or negatively; as,

Je ne crois pas qu'il vienne, *I do not believe that he will come.*

Croyez-vous qu'il fasse son devoir? *do you believe that he will do his duty?*

*a.* When, however, the interrogation or the negation does not imply uncertainty, the indicative must be used; as,

Savez-vous que mon frère est arrivé? *do you know that my brother has arrived?*

Madame, oubliez-vous que Thésée est mon père, et qu'il est votre époux? *madam, do you forget that Theseus is my father, and that he is your husband?*

543. The subjunctive is used after unipersonal verbs, or verbs which are occasionally employed unipersonally; as,

Il semble qu'il vienne, *it seems that he is coming.*

Il faut qu'il parte, *he must set out.*

Il convient qu'il le fasse, *it is proper for him to do it.*

Il est juste que je m'en aille, *it is right that I go away.*

*a.* When the unipersonal verb *il semble, it seems,* is accompanied by an *indirect* object, it requires the indicative mood; as,

Il *me* semble qu'il a raison, *it seems to me that he is right.*

*b.* The unipersonal expressions *il y a, there is, there are; il paraît, it appears; il résulte, it follows; il est certain, sûr, ou vrai, it is certain, sure, or true,* and all similar unipersonal phrases which indicate something positive, real, are followed by the indicative mood; as,

Il paraît qu'il dit la vérité, *it appears that he speaks the truth.*

Il est vrai qu'il a raison, *it is true that he is right.*

544. The subjunctive mood is employed in the subordinate sentence when this is joined to the principal proposition by one of the relative pronouns, *qui, que, dont, où, le quel*, etc., provided something is to be represented which is not real, but merely supposed; as,

J'irai dans une retraite où je sois tranquille, *I will retire to an asylum in which I may be quiet.*

Nous cherchons un domestique sur la fidélité duquel nous puissions compter, *we are looking for a servant on whose faithfulness we can rely.*

*Remark.* If a real fact is to be represented in the dependent sentence, the indicative is employed.

545. The subjunctive is also employed after a superlative, *i. e.*, after *le plus, le moins, le mieux*, etc.; as,

C'est le plus savant homme que je connaisse, *that is the most learned man whom I know.*

C'est le moins que vous puissiez faire, *that is the least you can do.*

546. The subjunctive is used after adjectives, nouns, or adverbs which have a negative sense, and after the words *seul, unique, premier, dernier, personne, rien, aucun*, and *nul*; as,

Il n'y a personne qui le sache mieux que vous, *there is no one who knows it better than you.*

Vous êtes le seul ami à qui je me puisse fier, *you are the only friend on whom I can rely.*

547. After *quelque—que, however*; *quel—que, whatever*; *quoi que, whatever*, and *quoique, although*, the subjunctive must be employed; as,

Quelque riche que vous soyez, *however rich you may be.*

Quels que soient vos talents, *whatever be your talents.*

Quoi que vous disiez, *whatever you may say.*

Quoique vous soyez mon ami, *although you may be my friend.*

548. The subjunctive is employed after certain conjunctions ; as,

Au cas qu'il mourût, *in case he should die.*

Pourvu qu'il y consente, *provided he consents to it.*

*Remark.* The subjoined list includes all those conjunctions which require the subjunctive after them :

Afin que, *in order that.*

Non que, *not that.*

À moins que, *unless (with ne).*

Non obstant que, *notwithstanding that.*

Avant que, *before, ere.*

Malgré que, *although.*

En cas que, *in case that.*

Pour peu que, *however little.*

En attendant que, *until.*

Pour que, *in order that, that.*

Au cas que, *in case that.*

Pourvu que, *provided that.*

Bien que, *although.*

Sans que, *without (that).*

Quoique, *although.*

Si peu que, *however little.*

De peur que } *for fear that*

Soit que—ou que, *whether—or.*

De crainte que } *(with ne).*

Supposé que, *suppose that.*

Encore que, *although.*

Jusqu'à ce que, *until, till.*

549. The conjunction *que* demands the subjunctive when it stands to avoid the repetition of one of the above conjunctions or of the conjunction *si* ; as,

Si tu sors et que tu fasses ce que je te dis, etc., *if you go out and (if) you do what I told you, etc.*

#### OF THE REGIMEN OF VERBS.

550. The object of an active verb may be either direct or indirect. An object or regimen is said to be *direct* when it is governed directly by the verb, that is, without the aid of a preposition ; and *indirect* when a preposition expressed or implied stands between it and the verb ; as,

Je vois les hommes, *I see the men.*

Je parle à l'homme, *I speak to the man.*

Je vous vois, *I see you.*

Je vous donne, *I give (to) you.*

In the first and third examples, *les hommes* and *vous* are in the direct regimen; in the second and fourth, *à l'homme* and *vous* are in the indirect regimen.

551. An active verb may have both regimens, a direct and an indirect, at the same time; as,

Je donne un joujou à l'enfant, *I give a toy to the child (I give (to) the child a toy).*

Je vous le donne, *I give it to you.*

552. In French many verbs require the preposition *de* after them when they are followed by another verb in the *infinitive*. This is one of the chief difficulties of the language, and a full list of such verbs is given below for reference. For meanings, see VOCABULARY.

s'Abstenir de.	Disculper de.	Ordonner de.
Accuser de.	Dispenser de.	Oublier de.
Affecter de.	Dissuader de.	Pardonner de.
Affliger de.	s'Efforcer de.	Parler de.
Applaudir de.	Effrayer de.	Permettre de.
Appréhender de.	Empêcher de.	Persuader de.
Avertir de.	s'Empresser de.	se Piquer de.
s'Aviser de.	Enrager de.	Plaindre de.
Blâmer de.	Entreprendre de.	se Plaindre de.
Cesser de.	Épouvanter de.	Prescrire de.
Chagriner de.	Étonner de.	Presser de.
Charger de.	s'Étonner de.	Présumer de.
Choisir de.	Éviter de.	Prier de.
Commander de.	Excuser de.	Promettre de.
Conjurer de.	Feindre de.	Proposer de.
Conseiller de.	se Flatter de.	Punir de.
Convaincre de.	Frémir de.	Recommander de.
Convenir de.	se Garder de.	Refuser de.
Craindre de.	Gémir de.	Regretter de.
Décourager de.	se Hâter de.	se Réjouir de.
Dédaigner de.	Imputer de.	Remercier de.
Défendre de.	s'Ingérer de.	se Repentir de.
Défier de.	Inspirer de.	Reprendre de.
se Dépêcher de.	Jurer de.	Réprimander de.
Désespérer de.	Méditer de.	Reprocher de.
se Déshabituer de.	se Mêler de.	se Ressouvenir de.
Désoler de.	Menacer de.	Rire de.
Détourner de.	Mériter de.	Rougir de.
Différer de.	se Moquer de.	Scandaliser de.
Dire de.	Négliger de.	Sommer de.
Discontinuer de.	Offrir de.	Soupçonner de.
Disconvenir de.	Omettre de.	se Souvenir de.

Suffire de.  
Suggérer de.  
Supplier de.

Tâcher de.  
Tenter de.

se Vanter de.  
Venir de.

553. Certain verbs require the preposition *à* after them when followed by another verb in the *infinitive* mood. Such verbs are (see VOCABULARY for meanings) :

s'Abaisser à.  
Aboutir à.  
s'Accorder à.  
Accoutumer à.  
s'Accoutumer à.  
s'Acharner à.  
Admettre à.  
s'Adonner à.  
s'Aguerrir à.  
Aider à.  
Aimer à.  
Amener à.  
s'Amuser à.  
Animer à.  
s'Appauvrir à.  
Appeler à.  
s'Appliquer à.  
Apprendre à.  
s'Arrêter à.  
Arriver à.  
Aspirer à.  
Assigner à.  
Assujettir à.  
s'Attacher à.  
s'Attendre à.  
Autoriser à.  
Avoir à.  
Border à.  
Chercher à.  
Citer à.  
Commencer à.  
Commettre à.

se Complaire à.  
Condamner à.  
Condescendre à.  
Conduire à.  
Consentir à.  
Consister à.  
Contribuer à.  
Demander à.  
Dépenser à.  
Désapprendre à.  
Destiner à.  
Déterminer à.  
se Déterminer à.  
Disposer à.  
Divertir à.  
Donner à.  
Dresser à.  
Encourager à.  
Engager à.  
s'Engager à.  
s'Enhardir à.  
s'Enrichir à.  
Enseigner à.  
s'Entêter à.  
Entraîner à.  
Être à.  
s'Étudier à.  
Examiner à.  
Exciter à.  
Exercer à.  
Exhorter à.  
s'Habituer à.

Hésiter à.  
Incliner à.  
s'Obstiner à.  
Occuper à.  
s'Opiniâtrer à.  
Parvenir à.  
Perdre à.  
Persister à.  
Porter à.  
Pousser à.  
Préparer à.  
Ranimer à.  
Réduire à.  
Renoncer à.  
Repenser à.  
Résigner à.  
se Résoudre à.  
Rester à.  
Restreindre à.  
Réussir à.  
se Ruiner à.  
Sacrifier à.  
Servir à.  
Songer à.  
Soumettre à.  
Tarder à.  
Tendre à.  
Travailler à.  
Trouver à.  
Veiller à.  
Viser à.

554. The following verbs do not require *any* preposition after them when an infinitive follows :

Aimer mieux.  
Affirmer.  
Aller.  
Avouer.  
Compter.

Confesser.  
Croire.  
Daigner.  
Déclarer.  
Désirer.

Devoir.  
Écouter.  
Entendre.  
Envoyer.  
Espérer.

Faire.  
Falloir.  
s'Imaginer.  
Laisser.  
Nier.  
Oser.

Paraître.  
Penser.  
Pouvoir.  
Prétendre.  
Regarder.  
Savoir.

Sembler.  
Souhaiter.  
Valoir mieux.  
Venir.  
Voir.  
Vouloir.

555. When the preposition “to” before an infinitive means “*in order to*,” it must be expressed in French by *pour*; as,

Il l'a fait pour faire rire, *he did it to produce a laugh.*

J'y suis pour les arrêter, *I am (put) here to arrest them.*

556. The preposition “to” before an infinitive is rendered in French by *de* when the infinitive depends on a verb used unipersonally, or on *il est* followed by an adjective; as,

Il me tarde de voir ma mère, *I long to see my mother.*

Il est difficile de faire cela, *it is difficult to do that.*

557. After verbs which signify *to begin*, *to end*, the preposition *par* is employed in French, followed by an infinitive; as,

Il commença par dire, *he began by saying.*

Il finit par me louer, *he finished by lauding me.*

☞ The student should not forget that the infinitive is always employed in French after a preposition, and not the present participle as in English. “En” makes the sole exception (510); as,

Je l'ai cherché sans le trouver, *I have sought him without finding him.*

Il faut réfléchir avant de parler, *we must reflect before speaking.*

- 558. In the phrase “*to know how*,” the word *how* is not translated in French before a verb in the infinitive mood; as,

Savez-vous parler français? *do you know how to speak French?*

Je sais travailler, *I know how to work.*

Tu sais lire, écrire, et compter, *thou knowest how to read, write, and count.*

559. One verb may sometimes govern another in the infinitive mood in French, when in English both verbs have the same subject connected by the conjunction “*that* ;” as,

Il espère vous trouver, *he hopes that he will find you.*

Je crois vous voir demain, *I think that I shall see you on the morrow.*

a. But if similar expressions have different subjects, the conjunction *que* with the subjunctive is required in French ; as,

Voulez-vous que je vous dise ? *do you wish me to tell you ?*

Permettez qu’il sorte, *permit him to withdraw.*

#### OF THE INDIRECT REGIMEN.

560. Some verbs require the preposition *de* before the object which they govern in French. They are chiefly the following :

Abuser, *to misuse.*

Profiter, *to profit.*

Jouir, *to enjoy.*

Convenir, *to agree.*

Avoir besoin, *to want.*

se Passer, *to do without.*

Faire présent, *to give.*

se Charger, *to undertake.*

s’Apercevoir, *to perceive.*

se Moquer, *to laugh at.*

s’Affliger, *to grieve at.*

se Repentir, *to repent.*

s’Approcher, *to draw near.*

se Fâcher, *to get angry.*

se Douter, *to doubt.*

se Réjouir, *to rejoice at.*

#### *Examples.*

Il jouissait d’une parfaite santé, *he enjoyed perfect health.*

Il abuse de son temps, *he misspends his time.*

J’ai besoin de quelque chose, *I want something.*

Je me doute de son dessein, *I doubt his object.*

Il se chargera de cette affaire, *he will undertake this affair.*

Je ne saurais m’en passer, *I can not do without it.*

*Remark.* Since the above verbs govern their object by means of the preposition *de*, the pronoun *it* must be rendered by *en* (179), and placed before the verb; as,

J'en doute, *I doubt it (of it).*

Il s'en chargera, *he will undertake it.*

Il en abuse, *he misspends it.*

Il en jouit, *he enjoys it.*

561. A few verbs govern their object by means of the preposition *à* (*to*) expressed or implied; such are,

Demander, *to ask.*

Survivre, *to outlive.*

Répondre, *to answer.*

s'Attendre, *to expect.*

Il demanda à son père, *he asked his father.*

Attendez-vous à cela, *you continue to expect that.*

J'ai déjà répondu à sa lettre, *I have already answered his letter.*

Il a survécu à ses amis, *he has outlived his friends.*

562. Verbs which signify *to remove, to take away*, require the preposition *à* before the remote object; as,

J'ai ôté cette épée à mon frère, *I have taken this sword from my brother.*

Otez-lui ce couteau, *take this knife from him.*

563. One verb can not have two direct objects in French, one of the person and another of the thing; the one designating the person must be put in the second objective case, with *à* expressed or implied; as,

Nous leur apprendrons à obéir, *we will teach them to obey.*

Cela lui fit oublier son malheur, *that made him forget his misfortune.*

J'ai entendu dire cela à mon frère, *I have heard my brother say that.*

#### VERBS EMPLOYED IDIOMATICALLY.

564. The following idioms with verbs will be found valuable to the student in explaining the peculiar man-



ner in which certain phrases may be translated into English which can not be comprised under rules.

565. *Se servir de*, literally "to avail one's self of," is generally translated "to use;" as,

*Je me sers d'une plume, I use a pen.*

*De quoi vous servez-vous? what do you use?*

566. *Servir à*, "to be good for;" as,

*Cela ne sert à rien, that is good for nothing.*

*À quoi bon sert-il? what is it good for?*

567. *Venir de*, literally "to come from," is used to signify "to have just." It is always followed by a verb in the infinitive, which must be rendered in English by the past participle; as,

*Il vient d'arriver, he has just arrived.*

*Je viens de finir mon travail, I have just finished my work.*

568. *Avoir à* corresponds to the English "to have to," "to must;" as,

*J'ai quelque chose à faire, I have something to do.*

*J'ai une lettre à écrire, I have a letter to write.*

569. The verb *faire*, "to make," "to do," is used in a variety of idiomatic expressions.

*a. Il fait* signifies "it is" when speaking of the weather; as,

*Il fait chaud, froid, it is warm, cold.*

*Quel temps fait-il? what kind of weather is it?*

*Il fait beau temps, it is fine weather.*

*Il fait jour, grand jour, it is day, broad day.*

*b. Before an infinitive faire* signifies "to render," "to cause," "to have." In the latter sense the infinitive must be translated by the past participle in English; as,

*Cela l'a fait sage, that has rendered him wise.*

*Il a fait bâtir une maison, he has caused a house to be built.*

*Je fais faire un habit, I am having a coat made.*

Il fait raccommoder ses bottes, *he is having his boots mended.*

c. *Faire* is used to signify "to feign," "to sham;" as,  
Il fait le malade, *he is feigning sickness.*

Il fait l'homme d'importance, *he is setting himself up for a gentleman.*

d. *Faire voir*, literally "to make to see," is used for "to show;" as,

Faites-me le voir, *show it to me.*

Je vous ferai voir mon chapeau, *I will show you my hat.*

Il fit voir sa blessure au chirurgien, *he showed his wound to the surgeon.*

570. *Vouloir dire*, literally "to wish to say," is used in the sense of *to signify, to mean*; as,

Que voulez-vous dire? *what do you mean?*

Que veut dire cela? *what does that mean?*

Cela veut dire que—, *that means that—.*

571. *En vouloir à*, "to have a grudge against," "to have a design upon;" as,

Il nous en veut, *he has a grudge against us.*

À qui en voulez-vous? *whom have you a grudge against?*

Il en veut à nos biens, *he has a design upon our property.*

572. *Je ne saurais*, literally "I should not know how," is often employed in place of *je ne puis*, "I can not;" as,  
Je ne saurais faire ce que vous me dites, *I can not do what you tell me.*

Vous êtes si plaisant que je ne saurais me tenir de rire, *you look so droll that I can not help laughing.*

The same with the other persons of this verb. (See 340, a.) The complement of "ne"—(*pas*)—is never found with this idiom.

573. *Avoir beau*, literally "to have fine," is employed idiomatically to signify "to be in vain;" as,

*Vous avez beau le dire on ne vous croit pas, it is in vain for you to say so, people will not believe you.*

*Ils ont beau le faire, it is in vain for them to do it.*

574. *Avoir* is to be rendered by "to be" in many expressions, such as, *avoir chaud, froid, faim, soif, tort, raison, peur, envie, dessein, etc., to be warm, cold, hungry, thirsty, wrong, right, afraid, of a mind, etc.;* as,

*Il a chaud, froid, sommeil, he is warm, cold, sleepy.*

*Avez-vous raison ou tort? are you right or wrong?*

*J'ai envie de le faire, I am of a mind to do it.*

575. *L'emporter sur*, "to carry it over," signifies "to overcome," "to get the advantage over;" as,

*Virgile et Horace l'emportent sur tous les poètes latins, Virgil and Horace surpass all the Roman poets.*

*L'amour l'emporte quelquefois sur la raison, love sometimes gets the better of reason.*

*Il l'emporta sur tous ses rivaux, he got the advantage over all his rivals.*

576. *S'entendre à* or *en*, "to be a judge of," "to be skillful in;" as,

*Il s'entend en musique, he is a judge of music.*

*Il s'entend aux affaires, he is skillful in business.*

577. *Manquer*, "to fail," "to want," takes the preposition *à*, expressed or implied, before its object; as,

*L'argent lui manque, money fails (to) him.*

*Il ne lui manqua rien, he wanted nothing (there failed to him nothing).*

578. *Se passer de*, "to do without," "to dispense with;" as,

*Je ne saurais me passer de ce livre, I can not do without this book.*

*Il ne peut s'en passer, he can not dispense with it.*

Je m'en passe, *I do without it.*

579. *S'en prendre à*, "to blame," "to lay blame on;" as,

Je m'en prendrai à vous de tout ce qui pourra arriver,  
*I shall lay the blame on you for all which may happen.*

C'est votre faute, prenez-vous-en à vous-même, *it is your fault, take the blame to yourself.*

580. *Plaire*, "to please," is used unipersonally in sentences like the following:

S'il vous plaît, *if you please (is pleasing to you).*

Il lui plaît, *he pleases (it pleases him).*

Plaît-il à votre sœur? *is it pleasing to your sister?*

581. *Ne tenir presque à rien que*, "to be very near to:" this idiom requires the following verb in the subjunctive with the negative "ne;" as,

Il ne tint presque à rien qu'ils ne se battissent, *they were very near coming to blows.*

Literally, "It held on almost nothing (on a mere trifle) that they should not fight."

582. *En venir à*, "to come to," forms the basis of several idioms; as,

En venir aux mains, *to come to blows.*

Il faudra en venir à la force, *it will be necessary to use force.*

See 639 and 640, *et seq.*, for a full collection of French idioms.

#### OF THE ADVERB.

583. Adverbs are classed according to their meaning into:

##### a. Adverbs of *Time*.

Souvent, *often.*

Aujourd'hui, *to-day.*

Autrefois, *formerly.*

Alors, *then.*

Quelquefois, *sometimes.*

Après, *after.*

Jadis, *formerly*.Demain, *to-morrow*.Tard, *late*.Tôt, *early*.Tantôt, *by-and-by*.Depuis, *since*.Hier, *yesterday*.Enfin, *at last*.*b. Adverbs of Place.*Où, *where*.Là, *there*.Près, *near*.Y, *there (before the verb)*.Ailleurs, *elsewhere*.Ici, *here*.Deçà, *on this side*.Dessus, *over*.Delà, *on that side*.Dessous, *under*.Dedans, *inside*.Partout, *every where*.Dehors, *outside*.Proche, *near*.*c. Adverbs of Manner.*Volontiers, *willingly*.Ensemble, *together*.Debout, *upright*.Ainsi, *thus*.Heureusement, *happily*.Facilement, *easily*.Douxement, *softly*.Tristement, *sadly*.*d. Adverbs of Quantity.*Peu, *little, few*.Trop, *too, too much or many*.Tant, *so much or many*.Assez, *enough*.Combien, *how much or*  
*many*.Beaucoup, *much or many*.Bien, *very*.Autant, *as much or many*.Encore, *still, yet*.Très, *very*.Environ, *about*.Fort, *very*.*e. Adverbs of Affirmation.*Oui, *yes*.Certes, *certainly*.*f. Adverbs of Negation, or Doubt.*Non, *no*.Point, *not at all*.Nullement, *by no means*.Peut-être, *may be, perhaps*.

*Observations on Adverbs.*

584. The adverb *si* is used before adjectives and adverbs in sentences which do not contain a comparison; as,

Il est si savant qu'il n'a pas son pareil, *he is so wise that he has no equal.*

Je n'ai jamais connu un si savant homme, *I never was acquainted with so wise a man.*

585. *Tant*, adverb of quantity, qualifies nouns and verbs: it differs from *autant* in that it may be used in a sentence where there is no comparison; as,

Il a tant de richesses qu'il peut voyager partout, *he possesses so great riches that he can travel every where.*

586. The adverb *bien* qualifies verbs, adjectives, and other adverbs.

a. With verbs it signifies *well, indeed*, or is in some cases omitted in translation; as,

Je parle bien le français, *I speak French well.*

Vous avez bien fait, *you have done well.*

Savez-vous bien, comment il faut faire pour dire un U? *do you know how you must proceed to pronounce U?*

b. With an adjective *bien* is translated *very* or *quite*; as,

Vous êtes bien impertinent, *you are very impertinent.*

J'en suis bien fâché, *I am very sorry for it.*

c. With another adverb *bien* signifies *very* or *much*; as,

Il parle bien doucement, *he speaks very softly.*

Il me frappa bien plus sévèrement que je ne pensais, *he dealt me a much severer blow than I imagined.*

587. The complement of the negative, viz., *pas* or *point*, may be omitted with the verbs *cesser*, *oser*, *pouvoir*, and *savoir*; as,

Il ne cesse de travailler, *he does not cease working.*

Je ne puis vous le dire, *I can not tell it to you.*

588. The complement of the negative *ne* is also omitted after *depuis que*, *since*, or *il y a—que*, *it is—since*; as,

Vous avez été malade depuis que je ne vous ai vu,  
*you have been sick since I saw you.*

Il y a bien longtemps que je ne lui ai parlé, *it is quite long since I have spoken to him.*

589. *Ne—que (qu')* are often employed for *seulement*, *only, but*; as,

Il ne me reste qu'un ami, *I have but one friend left.*

Il n'a que trois jours à vivre, *he has only three days to live.*

590. *Ne* is employed after a comparative of superiority or of inferiority; also after *autre*, *autrement*, *otherwise*, provided the sentence is neither interrogative nor negative; as,

Il est plus riche que vous ne croyez, *he is richer than you suppose.*

Il est moins sage qu'on ne croit, *he is less wise than is supposed.*

Il parle autrement qu'il ne pense, *he speaks otherwise than he thinks.*

a. If the sentence contain a full *negation*, *ne* is omitted; as,

Il ne parle pas autrement qu'il pense, *he does not speak otherwise than he thinks.*

591. When the principal clause of a compound sentence contains the idea of *fear*, *apprehension*, or one of the expressions *de peur que*, *de crainte que*, at the same time involving a *wish* that a certain thing may *not* occur, the dependent clause requires *ne*; as,

Je crains qu'il ne vienne, *I fear that he may come.*

J'ai peur qu'il ne le fasse, *I am afraid he will do it.*

a. If, however, the subordinate clause would require a negative in English, the full negative expression must be employed in French; as,

Je crains qu'il ne vienne pas, *I fear that he may not come.*

J'ai peur qu'il ne le fasse pas, *I am afraid that he will not do it.*

b. If, again, the principal clause contain a full negative, the *ne* is omitted in the subordinate clause; as,

Je ne crains pas qu'il le fasse, *I do not fear that he will do it.*

592. *Ne* is used, finally, in the subordinate clause, when the principal clause contains one of the verbs *douter, nier, désespérer, disconvenir*, employed interrogatively or negatively; as,

Je ne doute pas qu'il n'arrive, *I do doubt his arrival.*

Je ne nie pas qu'il n'ait fait cela, *I do not deny that he has done that.*

Pouvez-vous désespérer qu'il ne revienne quelque jour?  
*can you despair of his returning some day?*

*Remark.* If the verbs mentioned are neither negative nor interrogative, the *ne* is omitted.

#### PLACE OF THE ADVERB.

593. In French the adverb usually stands immediately after the verb, and in the compound tenses between the auxiliary and the participle; especially the following: *beaucoup, fort, bien, mal*; as,

Il parle bien, *he speaks well.*

Il travaille beaucoup, *he works much.*

Il a bien parlé, *he has spoken well.*

Il a beaucoup travaillé, *he has worked much.*

a. For the sake of euphony, *long* adverbs generally stand after the participle. The following adverbs of time and place regularly stand after the participle or infinitive:



Aujourd'hui, <i>to-day</i> .	Autrefois, <i>formerly</i> .	Tard, <i>late</i> .
Demain, <i>to-morrow</i> .	Nulle part, <i>nowhere</i> .	Ici, <i>here</i> .
Hier, <i>yesterday</i> .	Tôt, <i>soon</i> .	Là, <i>there</i> .

Il a parlé aujourd'hui, *he has spoken to-day*.

Nous l'avons connu autrefois, *we knew him formerly*.

Ne l'avez-vous trouvé nulle part? *have you found him nowhere?*

Je l'ai vu hier, *I saw him yesterday*.

b. The adverb *assez*, *enough*, always precedes the adjective or noun which it qualifies; as,

Cette chambre est assez propre, *this room is neat enough*.

Il a assez d'argent, *he has money enough*.

#### ADVERBIAL PHRASES.

594. In French, as in other languages, there is a large number of adverbial phrases, of which very few correspond to the English expression when translated word by word. It is necessary, then, to employ a dictionary to ascertain the term or phrase which answers to the one we wish to render. Thus, for example, "beaucoup" and "au moins" may be rendered literally by *good deal* and *at the least*; but tout à fait, *quite*, and mal à propos, *out of season*, would hardly bear a verbal interpretation, since the first would give us "all at done," and the second "badly in speech." The subjoined table embraces the most familiar adverbial phrases and their corresponding term.

À cheval, <i>on horseback</i> .	À la fois, <i>at once</i> .
À coup sûr, <i>for certain</i> .	À la hâte, <i>in haste</i> .
À couvert, <i>in shelter</i> .	À l'avenir, <i>for the future</i> .
À dessein, <i>on purpose</i> .	À l'écart, <i>aside</i> .
À droite, <i>on the right</i> .	À l'endroit, <i>on the right side</i> .
À fond, <i>thoroughly</i> .	À l'envers, <i>on the wrong side</i> .
À gauche, <i>on the left</i> .	À l'envi, <i>emulously</i> .
À jamais, <i>forever and ever</i> .	À loisir, <i>at leisure</i> .
À la bonne heure, <i>as you please</i> .	

À merveille, <i>exceedingly well.</i>	De même, <i>in the same manner.</i>
À peine, <i>scarcely.</i>	D'en haut, <i>from above, upper.</i>
À peu près, <i>nearly.</i>	D'en bas, <i>from below, lower.</i>
À pied, <i>on foot.</i>	De mieux en mieux, <i>better and better.</i>
À plomb, <i>perpendicularly.</i>	
À présent, <i>now.</i>	
Après - demain, <i>day after to-morrow.</i>	De nouveau, <i>anew.</i>
	De nuit, <i>by night.</i>
À propos, <i>in due season.</i>	De pis en pis, <i>worse and worse.</i>
À regret, <i>with regret.</i>	
À tort, <i>wrongly.</i>	De plus, <i>moreover.</i>
À travers, <i>across.</i>	Depuis peu, <i>lately.</i>
Au dedans, <i>within.</i>	Depuis quand, <i>how long ?</i>
Au dehors, <i>without.</i>	De suite, <i>one after another.</i>
Au dépourvu, <i>unawares.</i>	De temps en temps, <i>now and then.</i>
Au hasard, <i>at random.</i>	
Au moins, <i>at least.</i>	De tous côtés, <i>on all sides.</i>
Au plus, <i>at the most.</i>	De travers, <i>wrong, astray.</i>
Au reste, <i>in a word.</i>	D'ordinaire, <i>usually.</i>
Avant-hier, <i>day before yesterday.</i>	Du reste, <i>besides.</i>
	En arrière, <i>backward.</i>
Avant qu'il soit peu, <i>before long.</i>	En avant, <i>forward.</i>
	En bas, <i>down stairs, below.</i>
Bon gré mal gré, <i>willing or not.</i>	En haut, <i>up stairs.</i>
	Jusqu'à présent, <i>till now.</i>
Çà et là, <i>here and there.</i>	Jusqu'où, <i>how far ?</i>
D'abord, <i>at first.</i>	Jusqu'ici, <i>hitherto.</i>
D'ailleurs, <i>besides.</i>	Là-haut, <i>above.</i>
De bon cœur, <i>heartily.</i>	Là-bas, <i>yonder.</i>
De bonne foi, <i>sincerely.</i>	Là-dedans, <i>therein.</i>
De bon matin, <i>early.</i>	Là-dessus, <i>thereupon.</i>
De bonne heure, <i>early.</i>	Mal à propos, <i>out of season.</i>
De jour, <i>by day.</i>	Nulle part, <i>nowhere.</i>
De là, <i>thence.</i>	Par ici, <i>this way.</i>

Par là, <i>that way</i> .	Sans doute, <i>of course</i> .
Par terre, <i>on the ground</i> .	Sur-le-champ, <i>immediately</i> .
Peu à peu, <i>by degrees</i> .	Tant soit peu, <i>ever so little</i> .
Peut-être, <i>perhaps</i> .	Tout à fait, <i>quite</i> .
Pas du tout, <i>not at all</i> .	Tout à l'heure, <i>presently</i> .
Presque jamais, <i>hardly ever</i> .	Tout à coup, <i>suddenly</i> .
Presque toujours, <i>almost</i>	Tout d'un coup, <i>all at once</i> .
<i>always</i> .	Tout à la fois, <i>all at once</i> .
Quelque part, <i>somewhere</i> .	Tout autant, <i>quite as much</i> .
Rien du tout, <i>nothing at all</i> .	Tout de bon, <i>in earnest</i> .
Sans cesse, <i>incessantly</i> .	Vis à vis, <i>opposite</i> .

#### OF THE PREPOSITION.

595. All prepositions in French which are followed by a verb, require that verb in the infinitive. En, *in*, is the only exception, it being accompanied by a present participle as in English; thus,

Je ne saurais y penser sans pleurer, *I can not think of it without shedding tears*.

Il ouvrit la porte avant de descendre, *he opened the door, before getting down*.

Il s'en alla en jurant, *he went off swearing*.

596. The *disjunctive* personal pronouns must always be employed in French after prepositions, and *not* the direct objective case of the conjunctive pronouns; as,

Je ne peux vivre sans toi, *I can not live without thee*.

Il ne viendra pas avec moi, *he will not come with me*.

Il demeure chez eux, *he lives at their house*.

#### USE OF CERTAIN PREPOSITIONS.

597. *Above* is rendered by "par-dessus" or "au-dessus de;" as,

Il avait deux pieds d'eau par-dessus la tête, *he had two feet of water above his head*.

Par-dessus ce que je lui devais, *over and above what I was owing him*.

Au-dessus des nues, *above the clouds.*

C'est au-dessus de ses forces, *it is above his strength.*

Il est au-dessus de sa place, *he is above his position.*

Au-dessus de dix-huit ans, *above eighteen years old.*

Le thermomètre est au-dessus de zéro, *the thermometer is above zero.*

598. *About* is rendered by "autour de" when it means *around*; by "auprès de" when it means *near*; by "par" when it means *through*; and by "sur" or "de" when it means *of, concerning*; as,

Il rôde autour de la maison, *he is prowling about the house.*

Elle est toujours auprès des malades, *she is always about the sick.*

Elle se promène par la ville, *she walks about the city.*

Disputer sur telle question, *to dispute about such a question.*

599. *Across* is rendered by "à travers;" as,

Vous passâtes à travers les champs, *you went across the fields.*

600. *According to* is rendered by "selon" or "suivant;" as,

Suivant l'opinion des sages, *according to the opinion of the wise.*

Suivant le cours de la nature, *according to the course of nature.*

Il sera récompensé selon ses œuvres, *he will be rewarded according to his works.*

Selon sa bourse, *according to his purse (means).*

601. *After* is rendered by "après" when it refers to time or place, and by "d'après" when it means *in accordance with*; as,

Il vint après moi, *he came after me.*

Après le dîner, *after dinner.*

D'après nature, *after nature.*

D'après ce que vous dites, *after what you say.*

602. *Against* is rendered by "contre;" as,

Ils marchèrent contre l'ennemi, *they marched against the enemy.*

Donner de la tête contre une muraille, *to strike the head against a wall.*

603. *Among* is rendered by "parmi" or "entre" when it means *of the number of*, and by "au milieu de" when it means *in the midst of*; as,

Je l'ai trouvé parmi mes livres, *I found it among my books.*

Il fut choisi entre tous les autres, *he was chosen among all the others.*

Il vit au milieu des plaisirs, *he lives among pleasures.*

604. *At* is in general rendered by "à;" when it is followed by a noun in the possessive case, it is rendered by "chez." A few additional examples of its use are given; as,

Je demeure à Paris, *I reside at Paris.*

• À une heure j'y serai, *at one I shall be there.*

Chez mon pere, *at my father's.*

Je l'ai acheté chez le marchand, *I bought it at the merchant's.*

En paix, en guerre, *at peace, at war.*

Il est fâché contre moi, *he is angry at me.*

À ces paroles on s'écria, *at these words they shouted.*

605. *Before* is rendered by "devant" when it refers to *place*, and is equivalent to *in the presence of*; by "avant" when it relates to *time, order, or rank*; as,

Mettez cela devant moi, *place that before me.*

Devant le feu, *before the fire.*

Nous paraîtrons tous devant le tribunal de Dieu, *we shall all appear before the judgment-seat of God.*

Ceux qui ont été avant nous, *those who have been before us.*

Payer avant le terme, *to pay before the time agreed.*

La justice doit aller avant tout, *justice must go before all (take the precedence).*

606. *Behind* is rendered by "derrière;" as,

Derrière la porte, *behind the door.*

Il était assis derrière vous, *he was seated behind you.*

607. *Below* is rendered by "au-dessous de" to indicate *place, order, or rank*; as,

Ce village est au-dessous de Paris, *this village is below Paris.*

Il est assis au-dessous de moi, *he is seated below me.*

Cet écolier est au-dessous de vous en mérite, *this pupil is below you in merit.*

608. *Between* is rendered by "entre;" as,

Entre vous et moi, *between you and me.*

Entre Paris et Rome, *between Paris and Rome.*

Entre nous deux, *between us both.*

609. *By* is variously rendered by "auprès de," "d'après," "à," and some others; as,

Sa maison est auprès de la mienne, *his house is by mine.*

Le Rhin passe auprès de Mannheim, *the Rhine flows by Mannheim.*

D'après ce que vous dites, *by what you say.*

Côté à côté, *side by side.*

On peut juger à ces signes, *we may judge by these signs.*

Je le connais à son habit, *I know him by his coat.*

Il loge près de l'église, *he resides by the church.*

Année sur année, *year by year.*

Faites pour moi ce que j'ai fait pour vous, *do by me what I have done by you.*

610. *For* is rendered by "pour" when it denotes *motive, final cause*, and by "pendant" when it means *during*; as,

Dieu a créé le monde pour sa propre gloire, *God created the world for his own glory.*

Les animaux sont faits pour l'usage de l'homme, *animals are made for the use of man.*

Il a été conservé pendant des siècles, *it has been preserved for ages.*

Pendant l'hiver—l'été, *for the winter—the summer.*

611. *From* is rendered by “dès,” “depuis,” “de,” and “à;” *dès* is used of *time* and *place*, involving date of *commencement*; *depuis* likewise, but with the idea of *succession*; as,

Dès l'enfance, *from childhood.*

Dès le point du jour, *from the break of day.*

Dès ce moment, *from this moment.*

Depuis le premier jusqu'au dernier, *from the first to the last.*

De cette ville à l'autre, *from this city to the other.*

Il arrive de Paris, *he comes from Paris.*

612. *In, into*, are rendered by “dans” or “en;” *en* is employed in a *general* sense, but *dans* is limited to some *specific* place; as,

En France (*general*), *in France.*

Dans Paris (*specific*), *in Paris.*

En ville (*vague*), *in town.*

Dans la chambre (*specific*), *in the room.*

En tout pays (*general*), *in every land.*

Dans ce pays-ci (*specific*), *in this country.*

613. *Instead of* is rendered by “au lieu de;” as,

Il m'écrivit au lieu de venir en personne, *he wrote to me instead of coming in person.*

614. *On, upon*, is rendered by “sur,” “à,” “en,” “de;” as,

Le livre est sur la table, *the book lies on the table.*

À la (main) droite, *on the right (hand).*

J'ai une bague au doigt, *I have a ring on my finger.*

En entrant, *on going in.*

Jouer d'un instrument, *to play on an instrument.*

615. *Out of* is rendered by "hors de;" by "par" when it means the *ground* or *motive* of an action; as,  
Hors de la ville, *out of the city.*

Il est hors de danger, *he is out of danger.*

Je fis cela par amitié, *I did that out of friendship.*

Il l'a fait par crainte, *he did it out of fear.*

616. *Over*, in the sense of *above*, is rendered by "au-dessus de;" otherwise by "sur;" as,

Au-dessus de notre tête, *over our head.*

Ils logent au-dessus de lui, *they live over him.*

Une épée était suspendue sur sa tête, *a sword was suspended over his head.*

Il s'endormit sur sa lecture, *he fell asleep over his reading.*

617. *Through* is rendered by "à travers" or "au travers de" when it means *from one extreme to the other*, and by "par" when it expresses *motive, ground*; as,

Un coup au travers du corps, *a thrust through the body.*

Il se promène à travers les champs, *he walks through the fields.*

Il le fait par amitié, *he does it through friendship.*

a. Also, when *through* signifies *by way of, via, or along*, it is rendered by "par;" as,

Je passerai par l'Allemagne, *I shall go through Germany.*

Il court par les rues, *he runs through the streets.*

618. *Till, until*, is rendered by "jusque" or "jusqu'à;" as,

Jusqu'à demain, *till to-morrow.*

Jusqu'à lundi, *till Monday.*

Jusqu'alors, *till then.*

*Remark.* Jusque may be written *jusqu'* and *jusques* when it comes before a vowel; thus, *jusqu'ici, till now*, or *jusques ici; jusqu'à* or *jusques à.*



619. *To* is usually rendered by “à;” the correlative *from—to*, is expressed by “de—en” when reference is made to time or space, and by “depuis—jusqu’à” when reference is made to *order* or *rank*; as,

Je vais à Paris, *I am going to Paris.*

Il boit à la santé de son ami, *he drinks to the health of his friend.*

Portez cette lettre à la poste, *carry this letter to the Post-office.*

De temps en temps, *from time to time.*

Il alla de pays en pays, *he went from country to country.*

Depuis le simple soldat jusqu’au colonel, *from the common soldier to the colonel.*

Depuis les pieds jusqu’à la tête, *from head to foot.*

Depuis le plus grand jusqu’au plus petit, *from the greatest to the least.*

620. *Toward* is rendered by “vers;” in the sense of *with respect to*, “envers” is used; as,

Il voyage vers l’Orient, *he travels toward the East.*

Il dirigeait ses pas vers tel village, *he bent his steps toward such a village.*

Soyez pieux envers Dieu, *be pious toward God.*

Elle est charitable envers les pauvres, *she is benevolent toward the poor.*

621. *Under* is rendered by “sous;” in the sense of *inferior to* or *less than*, “au-dessous de” is employed; as,

Sous l’eau, *under the water.*

Sous un arbre, *under a tree.*

Au-dessous de quarante livres, *under forty pounds.*

622. *With*, denoting *accompaniment*, is rendered by “avec;” after certain adjectives and participles it is expressed by *de*; as,

Venez avec moi, *come with me.*

Il partit avec sa sœur, *he set out with his sister.*

Je suis content de votre cadeau, *I am pleased with your present.*

La terre est couverte de neige, *the ground is covered with snow.*

622\*. The prepositions “voilà,” *there is, there are*, “voici,” *here is, here are*, are followed by their object if it is a noun, and preceded by it if the object is a personal pronoun; as,

Voilà mon père, *there is my father.*

Voilà mes enfants, *there are my children.*

Voici le domestique, *here is the servant.*

Voici les livres, *here are the books*; but,

Le voici, le voilà, *here he is, there he is.*

Les voici, les voilà, *here they are, there they are.*

Me voici, nous voici, *here I am, here we are.*

Vous voilà, te voilà, *there you are, there thou art.*

a. Prepositions have the same position in French as in English.

623. The prepositions *à, de, en*, are always repeated before each word which they govern. The other prepositions are repeated if the words before which they stand or are implied do not have a synonymous or similar meaning; but if the series of words are nearly or quite similar, the preposition need be employed only before the first; as,

Il aime à jouer, à danser, et à chanter, *he loves to play, dance, and sing.*

Il vient d'arriver d'Italie, d'Allemagne, et de Pologne, *he has just arrived from Italy, Germany, and Poland.*

Jé vais voyager en Russie, en Allemagne, et en Suède, *I am going to travel in Russia, Germany, and Sweden.*

C'est pour vous et pour votre frère, *it is for you and your brother.*

## OF THE CONJUNCTION.

624. *But*, in its usual adversative sense, is rendered by “*mais* ;” when it means *only*, by “*ne—que* ;” when it signifies *except*, by “*sinon* ;” as,

Je m'en vais, mais je reviendrai avant qu'il soit peu, *I am going away, but I shall return before long.*

Achetez-le, mais prenez garde qu'on ne vous trompe, *purchase it, but take care you are not deceived.*

Il n'a qu'une maison, *he has but one house.*

Vous n'avez qu'à parler, *you have but to speak.*

Je ne sais rien sinon ce qu'on dit, *I know nothing but what is reported.*

Je n'ai rien ouï dire de lui sinon qu'il est un peu avare, *I have heard nothing said of him but that he is a little miserly.*

625. *Unless* or *except* may be rendered by “*à moins que*,” followed by “*ne*” and the *subjunctive*; as,

À moins que vous ne vous repentiez, vous périrez tous, *unless you repent you shall all perish.*

À moins que nous ne soyons laborieux, nous ne deviendrons pas riches, *unless we are industrious we shall not become rich.*

Vous ne réussirez pas à moins que vous ne preniez bien votre temps, *you will not succeed unless you employ well your time.*

626. *Both*, in the correlative *both—and*, is rendered by “*et—et* ;” as,

Et vous et moi, *both you and me.*

Il me tient lieu et de père et de mère, *he supplies the place both of a father and a mother to me.*

a. *Both* is also expressed by “*deux*,” *two*, or “*tous deux* ;” as,

Les deux mains, *both hands.*

Nous voici tous deux, *here we are both.*

627. *Neither—nor*, are rendered by “ni—ni,” accompanied by *ne*; as,

Il n’a ni faim ni soif, *he is neither hungry nor thirsty.*

Ni moi ni lui ne viendrons, *neither I nor he will come.*

a. Translate the expression *either* in the phrase “nor I either” by *non plus*; as,

Il n’y va pas, ni moi non plus, *he will not go there, nor I either.*

628. *Either—or*, are rendered by “ou—ou;” as,

Ou il dit un mensonge ou il se trompe, *either he tells a falsehood or he is deceived.*

629. *Whether* is rendered by “si” in indirect questions, or with sentences expressing doubt, possibility; in the correlatives *whether—or*, “soit—soit,” or “soit—ou,” are employed; after verbs of doubting, “que” is used; as,

Je ne sais si cela est vrai, *I do not know whether that is true.*

Demandez-vous si je vous aime? *do you ask whether I love you?*

Je ne sais si je l’aurais fait, *I do not know whether I should have done it.*

Soit qu’il le fasse, soit qu’il ne le fasse pas, *whether he does it, or whether he does it not.*

Soit qu’il vienne ou qu’il ne vienne pas, *whether he comes or whether he does not come.*

Je doute qu’il y ait pensé, *I doubt whether he has thought of it.*

Bon gré mal gré, *whether or no.*

630. *Lest* is expressed in French by “de peur que,” “de crainte que,” followed by *ne* and the *subjunctive*; as,

De crainte qu’il ne vienne nous surprendre, *lest he come and take us by surprise.*

Cachez lui votre dessein, de peur qu’il ne le traverse, *conceal your scheme from him, lest he thwart it.*

631. *While* is rendered by “pendant que” or “tandis que;” pendant que signifies *at the time*, and tandis que conveys the idea of *opposition* or *contrast*; as,

Le crime veille pendant que l'innocence dort, *crime keeps watch while innocence sleeps.*

L'innocence dort en paix, tandis que le crime ne dort que dans le tourment, *innocence sleeps in peace, while crime sleeps in torment alone.*

# APPENDICES

## TO FRENCH GRAMMAR.

---

### No. I.—FRENCH VERSIFICATION.

#### OF THE DIFFERENT KINDS OF VERSE.

632. A verse is a combination of lines containing a certain number of words, which may be divided into syllables called *feet*, in accordance with fixed rules.

633. In French there are *five* distinct kinds of verse, each known by the number of feet it contains:

*a.* Such as contain *twelve* feet; as,      ♀

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>   <sup>7</sup>   <sup>8</sup>   <sup>9</sup>   <sup>10</sup>   <sup>11</sup>   <sup>12</sup>  
 C'est | en | vain | qu'au | Par- | nasse | un | té- | mé- | raire | au- | teur  
 Pen- | se | de | l'art | des | vers | at- | tein- | dre | la | hau- | teur.

This kind of verse is called *Alexandrine* or *heroic*, and is much employed in epic poetry, tragedy, and in satires, epistles, etc.

*b.* Such as contain *ten* syllables or feet; as,

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>   <sup>7</sup>   <sup>8</sup>   <sup>9</sup>   <sup>10</sup>  
 Sur | son | vi- | sage | ha- | bi- | te | la | pâ- | leur,  
 Et | dans | son | sein | tri- | om- | phe | la | dou- | leur.

This kind is employed in serio-comic, erotic, and burlesque poetry, as well as for the epigram and mock-epistolary style.

*c.* Such as contain *eight* syllables; as,

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>   <sup>7</sup>   <sup>8</sup>  
 Dor- | mez, | a- | mours | in- | ex- | o- | rables,  
 Lais- | sez | re- | spi- | rer | l'U- | ni- | vers.

*d.* Such as contain *seven* feet; as,

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>   <sup>7</sup>  
 Le | pé- | ril | le | plus | à | craindre,  
 Est | ce- | lui | qu'on | ne | craint | pas.

Both of the above kinds are used in lyric poetry and in the madrigal.

e. Such as contain *six* syllables or feet; as,

<sup>1</sup> Fiers | <sup>2</sup> vain- | <sup>3</sup> queurs | <sup>4</sup> de | <sup>5</sup> la | <sup>6</sup> terre.  
 Cé- | dez | à | vo- | tre | tour.

This kind of verse is usually found associated with lines of miscellaneous measure, and especially in lyrical poetry, rhymed tales, and fables.

It is often met with in the ode, to give the conclusion of a strophe a peculiar grace; as,

<sup>1</sup> Le | <sup>2</sup> ciel | <sup>3</sup> t'offre | <sup>4</sup> un | <sup>5</sup> pé- | <sup>6</sup> ril | <sup>7</sup> di- | <sup>8</sup> gne | <sup>9</sup> de | <sup>10</sup> ton | <sup>11</sup> cou- | <sup>12</sup> rage;  
<sup>1</sup> Mais | <sup>2</sup> il | <sup>3</sup> com- | <sup>4</sup> bat | <sup>5</sup> pour | <sup>6</sup> toi.

634. Besides the above kinds there are verses of five, four, three, and even of two syllables; they are most always associated with the light and humorous style, or employed in songs and ballads.

635. To ascertain the number of feet any line of poetry contains, it will be necessary for the student to review the rules for the division of syllables at the beginning of this work, Section 62, and following. In addition, the subjoined observations, which apply only to poetry and singing, must be carefully noted.

a. In dividing the syllables of a line of poetry and in singing, the *e* final without accent is pronounced like *e* in the French word *de* or *ce*, provided it be followed by a word commencing with a consonant or an *h* aspirate: this *e* then adds a syllable more to the line than would be admitted in prose or conversation; as,

En-ten-dez-vous dans les cam-pagnes (8 feet.)  
 Mu-gir ces fé-ro-ces sol-dats? (8 " )

Here *féroces* is pronounced in *three* syllables, whereas in prose it would have only *two*.

Again,

Et rap-pel-*le* les temps é-chap-pés de sa main (12 feet).

Here *rappelle* has three feet.

b. But if, on the other hand, the *e* final, unaccented, is followed by a word commencing with a *vowel* or an *h* *mute*, the *e* has no sound, and forms no additional syllable; as,

Le jour de gloire est ar-ri-vé, (8 feet.)

Ce-lui qui sans ri-vage *a* ren-fer-mé les mers. (12 “ )

c. Diphthongs and triphthongs are not generally divided in French verse; thus, *puis*, *Dieu*, are considered as forming one syllable; and liaison, *pitié*, as forming two—*liai-son*, *pi-tié*.

With these instructions, the student is now able to scan (divide into syllables) *any* verse of French poetry, and also to refer it to its class. We present a series of poetical selections of different measures for the learner's practice. The figures at the close of each line indicate the number of feet contained in it, the correctness of which the learner should seek to verify by drawing a line *between* each *syllable* with a pencil.

Allez; et dans ses murs vides de citoyens,	12
Faites pleurer ma mort aux veuves des Troyens;	12
Je meurs dans cet espoir satisfaite et tranquille:	12
Si je n'ai pas vécu la compagne d'Achille,	12
J'espère que du moins un heureux avenir	12
À vos faits immortels joindra mon souvenir.	12

RACINE.

Ma foi, c'est fait de moi, car Isabeau	10
M'a conjuré de lui faire un rondeau:	10
Cela me met en une peine extrême.	10
Quoi! treize vers, huit en EAU, cinq en ÊME!	10
Je lui ferais aussitôt un bateau.	10
En voilà cinq pourtant en un monceau.	10
Faisons-en huit, en invoquant Brodeau;	10
Et puis mettons par quelque stratagème,	10
Ma foi, c'est fait.	4



Si je pouvais encor de mon cerveau	10
Tirer cinq vers, l'ouvrage serait beau.	10
Mais cependant me voilà dans l'onzième ;	10
Et si, je crois que je fais le douzième ;	10
En voilà treize ajustés au niveau.	10
Ma foi, c'est fait.	4

## VOITURE.

Oui, j'ai dit dans mes vers qu'un célèbre assassin,	12
Laissant de Galien la science infertile,	12
D'ignorant médecin devint maçon habile.	12
Mais de parler de vous je n'eus jamais dessein ;	12
Lubin, ma muse est trop correcte.	8
Vous êtes, je l'avoue, ignorant médecin,	12
Mais non pas habile architecte.	8

## BOILEAU.

## CÆSURA.

636. In verses containing twelve and in those of ten syllables a pause occurs called the *cæsura*, which divides the line into two parts or hemistiches.

Que | tou- | jours | dans | vos | vers || le | sens, | cou- | pant | les | mots,  
 Sus- | pen- | de | l'hé- | mi- | stiche, || en | mar- | que | le | re- | pos.

Here the pause after *vers* and *-stiche* is the *cæsura*, which in Alexandrine verse usually occurs at the *sixth* foot. The *cæsura* in verses of ten syllables generally occurs at the *fourth* foot, dividing the line into two unequal parts.

Tourne | un | mo- | ment || tes | yeux | vers | ces | cli- | mats ;  
 Et, | si | ce | n'est || pour | par- | ta- | ger | ma | flamme,  
 Re- | viens | du | moins || pour | hâ- | ter | mon | tré- | pas.

a. Sometimes the sense of the verse evidently will not admit the *cæsura* in strict accordance with the foregoing rules, especially when the pause would regularly come between words which *can not* be separated on account of their mutual dependence. In such case the *cæsura*

may be admitted before or after the inseparable terms, according to circumstances.

#### RHYME.

637. Rhyme is that uniformity of sound which characterizes the final words or syllables of two or more lines of poetry. In French versification the rhyme is *indispensable*.

*a.* Rhyme may be either *masculine* or *feminine*. It is feminine when the verse ends with an *e mute* (*e*, *es*, or *ent*—third plural of verbs); and masculine when the verse ends in any other way (*é*, *ès*, *aient*, or any *consonant*).

#### *Examples.*

Molière avec Tartuffe y doit jouer son rôle; (*Fem. rh.*)  
Et Lambert, qui plus est, m'a donné sa parole. (do.)

Mon cœur, honteusement surpris par d'autres  
charmes, (do.)

Croira ne lui devoir que d'impuissantes larmes. (do.)

À sa puissante voix, les bruits confus s'apaisent; (do.)

Dans les plaines de l'air les tempêtes se taisent. (do.)

The above are all examples of feminine rhyme, because they close each line with a silent *e* or its equivalent.

Tel d'un coup incertain, par le prêtre frappé, (*Masc. rh.*)  
Mugit un fier taureau de l'autel échappé. (do.)

Va faire chez tes Grecs admirer ta fureur; (do.)

Va, je la désavoue, et tu me fais horreur. (do.)

Aux accords d'Amphion les pierres se mouvaient; (do.)

Et sur les murs Thébains en ordre s'élevaient. (do.)

These, on the other hand, are examples of masculine rhyme, since no line ends in *e* mute or its equivalent.

## POETIC LICENSE.

638. The poets reserve to themselves certain expressions and irregular grammatical usages which are not allowable in prose, except perhaps in the sublime style.

a. The following words are used only in poetry and in the pulpit :

L'Eternel,	<i>the Infinite,</i>	} used for Dieu.
Le Très-Haut,	<i>the Most High,</i>	
Le Tout-puissant,	<i>the Omnipotent,</i>	
Forfaits,	for crimes, <i>crimes.</i>	
Mortels,	" hommes, <i>men.</i>	
Glaive,	" épée, <i>sword.</i>	
Ondes,	" eaux, <i>waters.</i>	
Antique,	" ancien, <i>ancient.</i>	
Hymen,	} " mariage, <i>marriage.</i>	
Hyménée,		
Jadis,	" autrefois, <i>of yore, of old.</i>	
Soudain,	" aussitôt, <i>suddenly.</i>	

b. Another license of frequent use among poets is the suppression of the vowel *e* in the word *encore* (encor), and of the *final consonant* in certain words, such as,

Naple,	for Naples, <i>Naples.</i>
Athène,	" Athènes, <i>Athens.</i>
Londre,	" Londres, <i>London.</i>
Je voi,	" je vois, <i>I see.</i>
Je revoi,	" je revois, <i>I see again.</i>
Je doi,	" je dois, <i>I owe.</i>
Je reçois,	" je reçois, <i>I receive.</i>
Je di,	" je dis, <i>I say, I said.</i>

c. In fine, as in English, the French poets often *invert* the *order* of sentences and clauses, to give beauty or harmony to the verse. A few examples will explain this license.

Et de nos ennemis songeons que la louange  
Est le plus dangereux.

The *prose* or natural order of this verse would be, *et songeons que la louange est le plus dangereux de nos ennemis.*

À des troubles honteux je sens que je m'abaisse.

Prose order—*Je sens que je m'abaisse à des troubles honteux.*

## NO. II.—IDIOMATIC USE OF CERTAIN VERBS, WITH THEIR REGIMEN.

639. The following verbal idioms embrace only such as are most usually met with in reading; to give a full list of phrases which do not admit of an exact translation into English would form a volume of itself.

Abonder en, *to abound in, with.*

Accéder à une demande, *to comply with a request.*

Aller à bride abattue, *to go full speed.*

Aller à cheval, *to ride on horseback.*

Aller pas à pas, *to act with caution.*

Aller à pied, *to go on foot.*

Aller en voiture, *to ride in a carriage.*

À quoi aboutit tout cela? *what is the drift of all this?*

Arracher un secret à, *to wrest a secret from.*

Avoir envie de dormir, *to feel sleepy.*

Avoir le cœur sur les lèvres, *to be open-hearted.*

Avoir des affaires par-dessus les yeux, *to be up to the eyes in business.*

Avoir des obligations à, *to be under obligations to.*

Avoir soin de, *to take care of.*

Avoir mal au doigt, *to have a sore finger.*

Avoir la visière courte, *to be short-sighted.*

Absent de chez soi, *away from home.*

Abuser des moments de quelqu'un, *to encroach on one's time.*

Cela va sans dire, *that is understood.*

C'est-à-dire, *that is to say, i. e.*

Cette chambre donne sur la rue, *this room overlooks the street.*

Cet habit me va bien, *this coat fits me well.*

Changer d'habit, *to change one's coat.*

Connaître de vue, *to know by sight.*

Couper la parole, *to cut one short.*

Coucher en joue, *to aim at.*

Demander quelque chose à quelqu'un, *to ask something of some one.*

Demander à être admis, *to beg admittance.*

De quoi s'agit-il? *what is the matter?*

Donner à pleines mains, *to give bountifully.*

Donner par-dessus le marché, *to throw in.*

Écouter quelqu'un, *to listen to some one.*

En vouloir à, *to have a grudge against.*

En donner d'une belle à, *to impose on.*

En donner à quelqu'un, *to cheat some one.*

En passer par, *to put up with.*

En être quitte pour, *to escape with.*

En user  $\left\{ \begin{array}{l} \text{bien} \\ \text{mal} \end{array} \right\}$  avec quelqu'un, *to treat some one*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{well.} \\ \text{ill.} \end{array} \right.$

En venir à un accommodement avec quelqu'un, *to come to terms with.*

Être en âge de, *to be of age to.*

Être bien mis, *to be well dressed.*

Être mal à son aise, *to be uncomfortable.*

Être au fait de, *to be thoroughly acquainted with.*

Faire bon accueil, *to receive kindly.*

Faire bon voyage, *to be good traveling.*

Faire bonne mine à, *to look pleased with.*

Faire bon marcher, *to be good walking.*

- Faire bien ses affaires, *to prosper.*  
Faire cas de, *to think much of.*  
Faire de son mieux, *to do one's best.*  
Faire de la peine à quelqu'un, *to hurt some one's feelings.*  
Faire mine de, *to show a disposition to.*  
Faire part de quelque chose à quelqu'un, *to communicate something to some one.*  
Faire place, *to make room, to give way.*  
Faire grâce à, *to pardon.*  
Faire semblant de, *to pretend.*  
Faire valoir, *to make the most of.*  
Faire un marché, *to strike a bargain.*  
Faire voir à quelqu'un, *to show some one.*  
Gagner sa vie, *to earn one's livelihood.*  
Ignorer quelque chose, *to be ignorant of something.*  
Il fait cher vivre à Paris, *living is dear at Paris.*  
Il joue à tout perdre, *he risks losing every thing.*  
Il s'accommode de tout, *nothing comes amiss with him.*  
Il s'agit de, *the question is.*  
Je vous le donne en dix, *I give you ten times to guess it.*  
Jouer de son reste, *to throw one's last stake.*  
La donner belle à, *to tell a fine story.*  
L'emporter sur, *to overcome, vanquish.*  
Mener une vie de Bohème, *to lead a gipsy life.*  
Mettre à la mer, *to put to sea.*  
Mettre de la douceur, *to use gentleness.*  
Mettre de côté, *to lay by.*  
Mettre pied à terre, *to alight.*  
Mettre à l'heure, *to set (a watch).*  
Mettre à la porte, *to turn out of doors.*  
Mettre à la voile, *to set sail.*  
Mettre au net, *to copy in a fair hand.*  
Mettre à même de, *to enable to.*  
N'avoir rien à voir à, *to have nothing to do with.*  
N'aboutir à rien, *to come to nothing.*

Ne jouer que l'honneur, *to play for love.*

Passer auprès d'un endroit, *to pass by a place.*

Perdre de vue, *to lose sight of.*

Perdre la tête, *to lose one's wits.*

Pleuvoir à verse, *to pour down (of rain).*

Prendre un parti, *to take a resolution.*

Prendre les devants, *to go before.*

Prendre le deuil, *to go into mourning.*

Prendre garde à, *to beware of.*

Quereller quelqu'un, *to quarrel with some one.*

Rester debout, *to remain standing.*

Revenir à soi, *to come to one's senses.*

S'amuser à, *to take pleasure in.*

S'aviser, *to take into one's head.*

S'acquitter d'une commission, *to execute a commission.*

S'abonner à, *to subscribe to.*

S'attirer de mauvaises affaires, *to get into a bad scrape.*

Savoir, *that is to say, i. e.*

Se faire bien vouloir de quelqu'un, *to gain one's affections.*

Se mettre à, *to begin, commence.*

S'en donner, *to indulge one's self.*

Se donner pour, *to give one's self out for.*

Se mettre à la mode, *to be dressed in the fashion.*

Soupirer après, *to pine for.*

Se plaire à, *to take pleasure in.*

Se passer de, *to do without.*

S'en tenir à, *to abide by.*

S'en rapporter à quelqu'un, *to leave it to some one.*

Se faire valoir, *to boast, brag.*

Se mettre à son aise, *to make one's self comfortable.*

S'y prendre, *to manage, set about.*

Se mettre au fait de, *to make one's self acquainted with.*

Se mettre au lit, *to go to bed.*

Se promener à cheval, *to take a horseback-ride.*

Se défaire de, *to get rid of.*

Se porter  $\left\{ \begin{array}{c} \text{bien} \\ \text{mal} \end{array} \right\}$ , *to be in*  $\left\{ \begin{array}{c} \text{good} \\ \text{bad} \end{array} \right\}$  *health.*

Se mêler de, *to meddle with.*

S'informer de, *to inquire after.*

Se tirer d'affaire, *to get out of a scrape.*

Se livrer avec abandon à, *to luxuriate in.*

Se mettre à l'abri, *to shelter one's self.*

Saluer par des acclamations, *to cheer.*

Se connaître en, *to be a judge of.*

Trouver à redire à, *to find fault with.*

Valoir la peine, *to be worth the while.*

Vendre à bon marché, *to sell cheap.*

Vivre de son travail, *to live by one's industry.*

Vivre bien avec, *to be on good terms with.*

Vivre au jour le jour, *to live from hand to mouth.*

Vivre en, *to live like a.*

Voir quelque chose en beau, *to look on the bright side of something.*

Voir par soi-même, *to see with one's own eyes.*

Voir sur un jardin, *to overlook a garden.*

Y être pour quelque chose, *to have something to do with it.*

Y regarder de près, *to be particular.*

640. In addition to the above, there is a great variety of promiscuous idioms in the French language, some of which admit of a more or less literal translation, while others would fail to convey any adequate or intelligent meaning were they rendered word for word. To dispose of such phrases, or *Gallicisms*, as they are called, it will be necessary to ascertain the equivalent idea in English, regardless of the mere words which compose the idiom in French. Thus, *manger de caresses*, *to eat with kindness*, simply demands the substitution of *to kill*



for *to eat* to accord with the idea in English; *avoir chaud*, *to have warm*, is clearly understood by employing *to be* in place of *to have*; but, again, other phrases can not be rendered even approximately; as, *être sur les dents* (*to be on the teeth*), literally translated, gives one no clew to its application, so that the *idea*, not the words, must be rendered by the corresponding idea in English, which in this phrase is *to be worn out, tired out*. We devote a large space to these Gallicisms, because, being peculiarly suited to a conversational language like the French, they are met with at every step in all departments of literature, and constitute the chief difficulty in reading or speaking.

641. ABOVE, in such phrases as "I am not above asking it," may be rendered by *n'être pas trop fier pour*; *je ne suis pas trop fier pour le demander*.

a. "Above-mentioned;" in this phrase *above* is translated by *ci-dessus*, as "the book above cited," *le livre ci-dessus mentionné*.

b. "To be above ground" may be expressed in French by the verb *vivre*; as, "is he still above ground?" *vit-il encore?*

642. ABROAD. In the sense of "to go abroad, to travel," abroad is rendered by *à l'étranger*; as, "my friend has gone abroad," *mon ami est allé à l'étranger*.

a. In the sense of "current," speaking of a rumor, the verb *courir* answers to "abroad;" as, "there is a rumor abroad that he is dead," *le bruit court qu'il est mort*.

643. ACCOUNT. "According to his account," *selon lui*; "beyond all account," *au delà de tout calcul*; "on no account," *en aucune manière*; "to keep accounts," *tenir des livres*; "to turn to account," *mettre à profit*.

644. ACHE. "My head aches," *j'ai mal à la tête*; "to have the tooth-ache," *avoir mal aux dents*; "I ache all over," *je souffre par tout le corps*.

645. ACT. "To act the part of" is rendered by *agir en*; as, "he acted the part of an honest man," *il agit en honnête homme*; "to act as," *servir de*; as, "he acts as my guide," *il me sert de guide*.

646. ADO. "Without any ado," *sans façons*; "to make no more ado," *n'en faire ni une ni deux*; "make no more ado about it," *n'en faites ni une ni deux*; "much ado about nothing," *beaucoup de bruit pour rien*.

647. AGAIN. The phrase "again and again" is rendered *à plusieurs reprises*; "as much again," *encore une fois autant*.

a. The adverb *again*, employed with verbs, is generally expressed in French by the syllable *re* (*r* if the verb commences with *a*) prefixed to the verb; thus, *avoir*, to have, to gain; *ravoir*, to have again; *prendre*, to take; *reprendre*, to take again; *acheter*, to buy; *racheter*, to buy again (back).

648. AGE. "He is under age," *il est mineur*; "I am of age," *je suis majeur*; "when he is of age, he will be wealthy," *quand il arrivera à sa majorité, il sera riche*.

649. AGO. This word is rendered by *il y a*; "long ago," *il y a longtemps*; "not long ago," *il n'y a pas longtemps*; "some time ago," *il y a quelque temps*.

650. AGREE. When reference is made to health, physical constitution, etc., "to agree with" is rendered by *faire du bien*; as, *cette viande me fait du bien*; when "agree" means "suited to," employ *convenir à*.

651. AHEAD. "To go ahead," *avancer, continuer*; "he is ahead of you," *il est plus avancé que vous; il vous laisse derrière*.

652. AIL. This verb must be rendered by *avoir*; as, "*qu'avez-vous?*" what ails you? "what ails her?" "*qu'a-t-elle?*" "something ails him," *il a quelque chose*; "does any thing ail them?" *ont-ils quelque chose?*

653. ALERT. "To be on the alert," *être sur le qui-vive*.

654. ALIGHT. Speaking of birds, use *s'abattre*; as, "the bird alights on the tree," *l'oiseau s'abat sur l'arbre*. Speaking of getting out of a vehicle or off an object, employ *descendre*; as, "alight from the horse," *descendez du cheval*; "he has just alighted from his carriage," *il vient de descendre de sa voiture*.

655. ALONE. "To let alone" is translated by *laisser tranquille* or *laisser faire*; as, "let me alone," *laissez-moi faire*; "he will not let me alone," *il ne me laissera pas tranquille*.

656. AMISS. "To take it amiss," *prendre en mal*, or *prendre en mauvaise part*; "do not take it amiss if I help myself to some," *ne le prenez pas en mal, si je m'en sers*.

a. "Amiss," with verbs, such as *to come amiss*, *to do amiss*, *to speak amiss*, etc., is translated by *mal*; thus, "he has behaved amiss," *il a mal agi*; "that does not come amiss," *cela ne va pas mal*.

657. AND. Between comparatives "and" is rendered by *de—en*; as, "better and better," *de mieux en mieux*; "worse and worse," *de pis en pis*; "wiser and wiser," *de plus en plus sage*.

a. Sometimes it is rendered by the preposition *à* (to) united with the definite article; thus, "toast and butter," *rôtie au beurre*; "rôtie au vin," *toast and wine*.

b. *And* is often omitted when it comes between certain verbs, especially after the verbs *aller* and *envoyer*; as, "go and tell him," *va lui dire*; "send and make search for him," *envoyez-le chercher*.

658. ANGRY. "To be angry with" is expressed in French by *to be angry against*, *être fâché contre*; as, "he is angry with his little brother," *il est fâché contre son petit frère*.

659. ANSWER. In the sense of "to answer back," "to be insolent," employ *faire le raisonneur*; as, "do you

dare to answer me back?" *osez-vous faire le raisonneur?*

660. ANY. The following locutions with this word are peculiar; "give him but little if any," *ne lui en donnez que peu ou point*; "scarcely any," *presque pas*; "anywise," *de quelque manière*, or *de quelque façon que ce soit*.

661. APPLY, meaning "to make application to a person," is rendered by *s'adresser à*; as, "you must apply to him," *il faut vous adresser à lui*.

662. AVAIL. "To be of no avail," *ne servir à rien*; as, "of what avail is it?" *à quoi sert-il?* "It is of no avail," *cela ne sert à rien*.

663. AWARE. This verb is generally expressed by *savoir* (to know); as, "he did it without being aware of it," *il le fit sans le savoir*; "were you not aware of it?" *ne le saviez-vous pas?*

664. BECOME. "To become," meaning "to look well," is rendered by *seoir à*, *aller à*, or *convenir à*; as, "this hat is very becoming to you," *ce chapeau vous convient—vous sied à merveille*; "does this coat become me?" *cet habit me va-t-il bien?*

a. Referring to trade or occupation, "become" is rendered by *devenir* or *se faire*; as, "what has he become?" *qu'est-il devenu?* "He has become a soldier," *il s'est fait soldat*.

b. "What has become of him?" *qu'est-il devenu?* "I do not know what has become of Mr. N.," *je ne sais ce que M. N. est devenu*; "he has become crazy," *il est devenu fou*.

665. BEHAVE is rendered by *se conduire*; "to behave like," *agir en*; as, "they behaved well," *ils se sont bien conduits*; "he behaved like a hero," *il a agi en héros—en homme brave*; "the children behave very badly," *les enfants se conduisent très mal—*.

666. BID. "To bid good-by—farewell," is rendered by

*dire adieu* or *faire ses adieux* ; as, "I bid you good-by," *je vous fais mes adieux* ; "bid him good-by for me," *dites-lui adieu de ma part* or *faites-lui mes adieux*.

a. "To bid good-day, good-morning," *souhaiter le bon jour* ; "I bid you good-day, sir," *je vous souhaite le bon jour, monsieur*.

667. BLOW. "To come to blows," *en venir aux coups* ; "without striking a blow," *sans coup f  rir* ; "to blow a trumpet," *sonner de la trompette* ; "to blow one's nose," *se moucher*.

668. BOARD. "To board," *  tre en pension* ; "where do you board?" *o     tes-vous en pension ?* "I board at Mr. Staal's," *je suis en pension chez M. Staal*.

a. "To take boarders," *recevoir des pensionnaires*.

669. BOIL. When "to boil" is used actively, it is expressed by *faire bouillir* ; as, "boil a little milk," *faites bouillir un peu de lait*.

670. BUSINESS. "Mind your business," *occupez-vous de vos affaires* ; "to set up business," *s'  tablir* ; "his father set him up in business," *son p  re l'  tablit*.

671. CAN. This verb is rendered by *pouvoir* ; as, "can you go with me?" *pouvez-vous m'accompagner ?* When employed with a negation it is often rendered by the conditional of *savoir* ; "I can not endure it," *je ne saurais le souffrir* ; "that can not be," *cela ne saurait   tre*.

a. When "can" means "to know how," it is expressed by *savoir* ; as, "can you read Latin?" *savez-vous lire le latin ?*

672. CARE. "What do I care for that?" *qu'est-ce que   a me fait ?* "I don't care for him," *je me moque de lui*.

673. COMFORTABLE. "Make yourself comfortable," *mettez-vous    votre aise* ; "they are in comfortable circumstances," *ils sont dans l'aisance*, or *ils ont de quoi vivre*.

674. CONCERN. "This does not concern you," *cela ne vous regarde pas*, or *ce n'est pas votre affaire*; "what do you concern yourself about?" *de quoi vous mettez-vous en peine?*

675. DASH. When this word means a "bit," "a trace," it is rendered by *un petit grain*; as, "there is a dash of madness in his make," *il y a un petit grain de folie dans sa constitution*.

a. "To cut a dash" is expressed by *faire de l'étalage*.

676. DAY. "It is broad day," *il fait grand jour*; "every other day," *tous les deux jours*; "this day week," *dans huit jours*; "this day fortnight," *d'aujourd'hui en quinze*.

677. DO. "How do you do?" *comment vous portez-vous?*

678. DROP. "To drop a word," *laisser échapper une parole*; "to drop an acquaintance," *renoncer à la connaissance d'un ami*; "let us drop the subject," *ne parlons plus de cela*; "when you arrive, drop me a line," *quand vous arriverez, écrivez-moi un mot*.

679. EARLY. This term is rendered by *de bonne heure*; as, "you rise early," *vous vous levez de bonne heure*; "as early as possible," *le plus tôt possible*.

680. END. "To be at one's wits' end," *ne savoir que faire*; "he is at his wits' end," *il ne sait que faire*; "his hair stood on end," *ses cheveux se dressaient sur la tête*.

681. EYE. "The apple of the eye," *la prunelle des yeux*; "the sun is in my eyes," *le soleil me donne dans les yeux*.

682. FAIN. Render this word by *bien* with *vouloir* or by *volontiers*; as, "he would fain do it," *il voudrait bien le faire*; "I would fain go, but—," *j'irais volontiers mais—*.

683. FAR. The phrase "how far is it" may be ex-

pressed by *combien y a-t-il*; as, "how far is it from here to Havana?" *combien y a-t-il d'ici à la Havane*? "Far be it from" is rendered by *à Dieu ne plaise que*; as, "far be it from me to do that," *à Dieu ne plaise que je fasse cela*.

684. FAULT. "Whose fault is it?" *à qui la faute*? "It is not my fault," *ce n'est pas ma faute*, or *il ne tient pas à moi*; "to find fault with," *blâmer* or *trouver à redire à*; "I find no fault in him," *je ne le blâme point, je ne trouve point à redire à lui*.

685. FELLOW. When this word means "mates" it is translated by *pareil*; as, "*ces gants ne sont pas pareils*," *these gloves are not fellows*. When it means "companion" it is rendered *compagnon*; as, "he was my fellow-traveler," *il était mon compagnon de voyage*; "a fellow-creature" is rendered by *un semblable*; "a fellow-soldier," *camarade*.

686. FIGHT. This verb may be rendered by *combattre* when a *general engagement* is meant, and by *se battre* in speaking of an *individual contest*; as, "to fight a battle," *livrer une bataille* or *faire la guerre*; "a great battle has been fought," *on a livré une grande bataille*.

687. FINE. "To fine," *mettre à l'amende*; "they have been fined in the sum of one hundred francs," *on les a condamné à une amende de cent francs*.

688. FIRE. Meaning "to set fire to," render by *mettre le feu à*; as, "he has fired this bridge in several places," *il a mis le feu à ce pont en plusieurs endroits*; "to fire a gun," *tirer un fusil*; "there is a great fire," *il y a un grand incendie*.

689. FOLKS. This word may be rendered by *monde* or *on*; as, "what will folks say?" *que dira le monde* or *que dira-t-on*? "there were many folks at the church," *il y avait beaucoup de monde à l'église*.

690. FOND. "To be fond of" is expressed by *aimer*;

as, "are you fond of music?" *aimez-vous la musique?*  
 "are you fond of walking?" *aimez-vous la promenade?*

a. "To be very fond of" is rendered by *aimer passionnément* or *être très passionné pour*; as, "I am very fond of dancing," *j'aime passionnément la danse*, or *je suis très passionné pour la danse*.

691. FOOT. "From head to foot," *de la tête aux pieds*.

692. FORBID. "God forbid that—," *à Dieu ne plaise que—*.

693. FORCE. "To force one's way through a crowd," *s'ouvrir un passage de force*; "to force a thing from some one," *arracher une chose à quelqu'un*; "he forced it from me," *il me l'arracha*.

694. FORGIVE. *Pardonner* or *remettre*; as, "I will forgive him this once," *je lui pardonnerai cette fois*; "he forgave the debt," *il remit la dette*.

695. FORTH. "From this time forth," *dorénavant*; "and so forth," *et ainsi de suite*.

696. GAB. "To have the gift of gab" is rendered by *avoir la langue bien pendue*.

697. GET. "To get one's living" is expressed by *gagner sa vie*; as, "how does he get his living?" *comment gagne-t-il sa vie?*

a. *Get*, meaning "to obtain," is rendered by *chercher*; as, "do you wish me to get you one?" *voulez-vous que je vous en cherche un?* "to get cold," *attraper un rhume*.

b. Sometimes "get" is employed inelegantly in English, and may be dispensed with; in such case it is always omitted in French; as, "have you got your shawl?" *avez-vous votre châle?*

698. GIVE. In such sentences as "these shoes will give," meaning "will enlarge," the verb *prêter* is to be used—*ces souliers prêteront*; "the leather gives," *le cuir prête*.

699. GLAD. "To be glad" is rendered by *être bien*



*aise*; as, “I am glad to hear it,” *je suis bien aise de l’apprendre*; “I am glad to see him,” *je suis bien aise de le voir*.

700. HANDSOME. “To look handsome in,” when reference is made to some becoming article of dress, is rendered by *avoir bon air avec*; as, “you look handsome in that coat,” *vous avez bon air avec cet habit*.

701. HARM. When this verb means “to injure,” it may be expressed by *faire du mal* or *de mal*; as, “take a cup of coffee; it will not harm you,” *prenez une tasse de café; cela ne vous fera pas de mal*; “there is no harm done,” *il n’y a pas de mal*.

702. HAT. The phrase “to touch the hat to some one” is rendered by *saluer quelqu’un*; as, “this gentleman always touches his hat to me,” *ce monsieur me salue toujours*; “hats off,” *à bas les chapeaux*.

703. HERE. “Here is” and “here are” may be expressed by *voici*, as in the following phrases:

*Here he is coming, le voici qui vient.*

*Here are some, en voici.*

*Here is what you want, voici ce que vous voulez.*

*Here they are, les voici.*

704. HIT. “To hit the nail on the head” is expressed by *frapper juste*; “to hit the mark,” *toucher le but*.

a. “To hit a thing,” meaning “to discover, to guess,” is rendered by *deviner juste*; “you’ve hit it,” *vous l’avez deviné juste*.

705. HOW. The use of this word may be best illustrated by examples.

*How dear these things are! comme ces choses-là sont chères!*

*How rich that man is! que cet homme est riche!*

*How is that? comment cela se fait-il?*

*How far will you take us? jusqu’où nous mènerez-vous?*

*How long* have you been in France? *combien de temps* avez-vous été en France?

*How soon* will they come? *quand* viendront-ils?

*How true* that is I can not say, *jusqu'à* quel point cela est vrai, je ne saurais le dire.

*How short* life is! *que* or *comme* la vie est courte!

*How* is it that—? *d'où* vient-il que—?

706. INQUIRE. "To inquire into" is rendered by *s'informer de*; as, "they are inquiring into this affair," *ils s'informent de cette affaire*; "they have all inquired about you," *ils se sont tous informés de vous*.

707. KIND. The phrase "to be so kind as to" is expressed by *avoir la bonté de*; as, "be so kind as to give him this coat," *ayez la bonté de lui remettre cet habit*.

708. KNOW. "To know," meaning "to be acquainted with," is rendered by *connaître*; "to know," as the result of inquiry, *savoir*; "I know him," *je le connais*; "I know it," *je le sais*; "do you know this man?" *connaissiez-vous cet homme?* "No, but I know where he lives," *non, mais je sais où il demeure*.

709. LAUGH. "To laugh in one's face" is rendered by *rire au nez de quelqu'un*; "if you tell him that, he will laugh in your face," *si vous lui parlez ainsi, il vous rira au nez*; "to laugh in one's sleeve," *rire sous cape*.

710. LIKE. This verb is commonly expressed by *trouver* or *plaire*; as, "how do you like him?" *comment le trouvez-vous* or *vous plaît-il?* "I like this meat very much," *je trouve cette viande excellente*; "do you like this book?" *ce livre vous plaît-il?*

711. LOOK. "To look," meaning "to appear," is rendered by *avoir l'air*; as, "he looks happy," *il a l'air heureux*; "they look very important," *ils ont l'air très important*.

a. "To look well," meaning "to become," is rendered by *aller bien à*; as, "these jewels do not look well on

you," *ces bijoux ne vous vont pas bien*; "she looked well in that dress," *cette parure lui allait bien*.

b. "To look well or ill," referring to state of health, is expressed by *avoir bonne mine*, *avoir mauvaise mine*.

712. MATTER. "What is the matter?" *qu'est-ce* or *qu'y a-t-il?* "no matter," *n'importe*; "it matters little," *il importe peu*; "what's the matter with him?" *qu'a-t-il?* (See 652.)

713. MEAN. "To mean" is generally expressed by *vouloir dire*; as, "what does this mean?" *qu'est-ce que cela veut dire?* "that is not what I meant," *ce n'est pas là ce que je voulais dire*.

a. "To mean," in the sense of "to do on purpose," is *faire exprès* or *à dessein*; as, "do you think it was meant?" *croyez-vous que cela ait été fait exprès* or *à dessein?* "he means well," *ses intentions sont bonnes*.

714. MISS. "To miss the mark," *manquer le but*; "to miss," *manquer*; "do you miss any thing?" *vous manque-t-il quelque chose?* "we never miss any thing," *il ne nous manque jamais rien*; "I missed catching him," *j'ai manqué de l'attraper*.

715. MONTH. "What day of the month is it?" *quel jour du mois est-ce* or *avons-nous?* "It is the twelfth," *c'est le douze*, or *nous avons le douze*.

716. MUST. This verb is expressed by *falloir* used impersonally when it indicates obligation, by *devoir* when it means intention, destination; as, "must I tell it?" *faut-il que je le dise?* "he must pay at last," *il faudra qu'il paie à la fin*; "he must be at my house by nine o'clock" (*he is to be*, etc.), *il doit être chez moi à neuf heures*.

717. NEAR. "To be near," meaning "to be on the point of," is rendered by *être sur le point de*; as, "he came near being expelled," *il était sur le point d'être chassé*; "I came near going," *j'étais sur le point d'aller*.

*a.* "To come near," meaning "to have liked to," is rendered by *peu s'en faut que* followed by *ne*; as, "he came near being drowned," *peu s'en est fallu qu'il ne se fût noyé.*

718. NEGATIVE. "Is he not," "does he not," "will they not," and all negative interrogatives which are similarly employed in English after an affirmation, must be expressed in French by the phrase *n'est-ce pas*, "vrai" being understood; as, "he is wealthy, is he not?" *il est riche, n'est-ce pas?* "she will go, will she not?" *elle ira, n'est-ce pas?* "they had some, had they not?" *ils en avaient, n'est-ce pas?*

719. NOSE. "To speak through one's nose" is expressed by *parler du nez*: "this man speaks through his nose," *cet homme parle du nez.*

720. NOTHING. "To be good for nothing" is rendered by *ne valoir rien* or *n'être bon à rien*: "this ink is good for nothing," *cette encre ne vaut rien*, or *n'est bonne à rien*; "he is a good-for-nothing," *c'est un vaurien.*

721. OBLIGATION. "To be under an obligation to" is translated by *avoir de l'obligation à*: "I am under great obligations to him," *je lui ai de grandes obligations.*

722. OBLIGE. When this verb means "to do the favor to," it is rendered by *faire le plaisir de*: "will you oblige us with your company at dinner?" *voulez-vous nous faire le plaisir de dîner avec nous?*

723. OFF. "He is off," *il est parti*; "I am off," *je m'en vais*; "hands off," *à bas les mains*; "off with his head," *à bas sa tête.*

724. OLD. The phrase "to be old" is rendered by *avoir—ans* when it refers to the *age* of a person; as, "how old are you?" *quel âge avez-vous?* "I am ten years old," *j'ai dix ans*; "I am not yet thirty years old," *je n'ai pas encore trente ans.*

725. ON. When this preposition is used in English

before dates, such as "on the tenth," "on the second," and before days of the week, as "on Sunday," "on Tuesday," it is not translated in French, the article alone being employed: "I shall be there on the twentieth," *j'y serai le vingt*; "he will return on Wednesday," *il reviendra le Mercredi* or *Mercredi*.

726. OUGHT. This verb is translated by "devoir;" but as the English word is defective, care must be taken to ascertain the time referred to, whether present, past, or future. "You ought not to do it," *vous ne devez pas le faire*; "he ought (should have) to have made a pleasure of his duty," *il aurait dû se faire un plaisir de son devoir*.

727. PAIN. "To take pains" is rendered by *se donner de la peine*: "to have a pain in," *sentir une douleur à*; "he has a pain in his finger," *il sent une douleur au doigt*.

728. PART. "To act the part of," *jouer le rôle de*; "he acts the part of the Knight in this piece," *il joue le rôle du "Chevalier" dans cette pièce*; "he acted or played his part well," *il joua bien son rôle*.

a. "For my part" is rendered by *quant à moi*.

729. PASS. "To come to pass," meaning "to happen," is expressed by *arriver* or *se faire*; as, "it came to pass that—," *il arriva que—*.

730. PREP. "To take a peep" is rendered by *jeter un coup d'œil*. "Peep of day," *point du jour*; "they came at the peep of day," *ils arrivèrent au point du jour*.

731. PLAY, meaning "to assume," is rendered by *faire*; as, "he plays the fool," *il fait le sot*; "he likes to play the man of influence," *il aime à faire l'homme*  
ce.

USE. "If you please," *s'il vous plaît*; "if she  
*lui plaît*; "if they please," *s'il leur plaît*.

SE. "To feel the pulse," *tâter le pouls*; "felt his pulse?" *lui avez-vous tâté le pouls?*

734. QUESTION. "To ask a question," *faire une question*; "I wish to ask him a question," *je veux lui faire une question*.

735. RATHER. "I would rather" is rendered by *j'aimerais mieux*; "I had rather stay than go," *j'aimerais mieux rester que de partir*.

736. REMEMBER. "To remember one to" is expressed by *rappeler quelqu'un au souvenir de*; "remember me to your wife," *rappelez-moi au souvenir de votre épouse*.

737. RESPECTS. "To present one's respects to" is rendered by *présenter ses respects à*; "give my respects to your sister," *présentez mes respects à Mademoiselle votre sœur*.

738. RIDE. "To take a ride," *se promener à cheval* or *se promener en voiture*, according as we mean to go on a horse or in a carriage; thus, "will you take a ride (on horseback)?" *voulez-vous vous promener à cheval?* "No, I will ride in my carriage," *non, je vais me promener en voiture*.

739. RIGHT. "To be right" is rendered by *avoir raison*; as, "he is right and I am wrong," *il a raison et j'ai tort*.

740. SAKE. "For the sake of," *pour l'amour de*; "do it for my sake," *faites-le pour l'amour de moi*.

741. SAME. "It is the same to me," or "it is all the same to me," is rendered by *ce m'est égal*; *c'est la même chose pour moi*.

742. SEND. "To send for" is expressed by *envoyer chercher* or *querir*; as, "I sent for my friend," *j'envoyai chercher mon ami*; "send for the doctor," *envoyez chercher le médecin*.

743. SINCE. "It is a year since we have seen him," *il y a un an que nous ne l'avons vu*; "how long is it since he died?" *combien y a-t-il qu'il est mort*. "Not long since," *il n'y a pas longtemps*.

744. SMELL. "To smell of," in the sense of "savor," is expressed by *sentir* alone; as, "this wine smells of the soil," *ce vin sent le terroir*.

745. SORE. "To have sore—" is expressed by *avoir mal à*; as, "to have sore eyes," *avoir mal aux yeux*; "he has a sore finger," *il a mal au doigt*.

746. SPEECH. "To lose one's speech," *perdre l'usage de la parole*; "he has lost his speech," *il a perdu l'usage de la parole*.

747. STAND. "To stand," when it refers to the upright position literally, is rendered by *rester* or *se tenir debout*; in other cases it is variously translated according to its meaning: "he stood up," *il se tint debout*; "London stands (is) on the Thames," *Londres est sur la Tamise*; "to stand in the highest rank," *se trouver au plus haut rang*.

748. STRESS. "To lay stress upon," *s'appuyer sur*; "to lay great stress upon," *s'appuyer fortement sur*; "he laid great stress upon this idea," *il s'appuya fortement sur cette pensée*.

749. TAKE. "To take," meaning "to subscribe for newspapers, journals," etc., is rendered by *s'abonner à*; as, "what paper do you take?" *à quel journal vous abonnez-vous?* "I take the Harpers' Weekly," *je m'abonne au journal hebdomadaire de Harper*.

750. TEENS. "To be in one's teens" is rendered by *n'avoir pas vingt ans*; "she is yet in her teens," *elle n'a pas encore vingt ans*.

751. THERE. This word may be expressed by *y* placed before the verb, or by *là* placed after it: "I was not there," *je n'y étais pas*; "put it there," *mettez-le là*.

752. THROUGHOUT, *dans tout* or *par tout*; as, "we looked for him throughout the town," *nous l'avons cherché par toute la ville*; "throughout the course of a life," *dans tout le cours d'une longue vie*.

753. TIME. "What time is it?" *quelle heure est-il?*  
 "tell me the time," *dites-moi l'heure.*

754. TROUBLE. "To trouble one" is rendered by *déranger quelqu'un*; as, "do not trouble him," *ne le dérangez pas*; "do not trouble yourself," *ne vous dérangez pas.*

755. UTTERMOST. "The uttermost parts," *les parties les plus reculées.*

756. WAGE. "To wage war" is rendered by *faire la guerre*; as, "he waged war with his enemies," *il fit la guerre à ses ennemis.*

757. WALK. When "walk" signifies "the action of walking," it is expressed by *marcher*; but when it means "to walk for pleasure or amusement," *se promener* is employed. "He walked at a great pace," *il marcha à grands pas*; "will you walk with me?" *voulez-vous vous promener avec moi?*

758. WANT. "To want," meaning "to desire," is rendered by *vouloir*; when it means "to need," by *avoir besoin*; "what do you want?" *que voulez-vous?* "I want nothing," *je ne veux rien*; "what do you want (need)?" *de quoi avez-vous besoin?*

a. "To be in want of," *manquer*; "we are in want of nothing," *rien ne nous manque.*

759. WILL and SHALL are both expressed by *vouloir* in French when they assert a *determination*, and by the future tense when they assert a *promise* or refer to future time; as, "I will go," *je veux aller*; "I shall go," *j'irai*; "he says that he will pay me to-morrow," *il dit qu'il me paiera demain.*

760. WORTH. "To be worth the while," *valoir la peine*; "it is not worth the while," *il ne vaut pas la peine*; "to be worth," *valoir*; "how much is this worth," *combien vaut cela?*

761. There are in English a great many verbs which,



when united to prepositions or adverbs, have another signification, and must be translated according to their derived meaning. Thus "to go" is rendered by *aller*, but "to go down" by *descendre*; again, "to go up" means "to ascend," and is translated by *monter*; "to take" is expressed by *prendre*, but "to take away" by *ôter*; "to speak," *parler*, but "to speak extempore" is *improviser*; "to let" is *laisser*, but "to let down" is *baisser*; "to pull," *tirer*, but "to pull out or up," *arracher*; "to run," *courir*, but "to run away," *s'enfuir*; "to come," *venir*, but "to come forward," *avancer*.

#### FAMILIAR PHRASES AND DIALOGUES.

762. Que dites-vous du temps? *what do you say of the weather?*

Il va pleuvoir, *it is going to rain.*

Fera-t-il beau demain? *will it be pleasant to-morrow?*

Quelle heure est-il? *what o'clock is it?*

Il est neuf heures moins dix, *it is ten minutes to nine.*

Votre montre avance, *your watch is too fast.*

Non, elle retarde, *no, it is too slow.*

Comment vous portez-vous? *how do you do?*

Je me porte assez bien, *I am pretty well.*

Quel jour du mois est-ce? *what day of the month is it?*

C'est le vingt, *it is the twentieth.*

Je ne sais pas, *I do not know.*

Qui frappe à la porte? *who is knocking at the door?*

C'est moi! c'est lui! *it is I! it is he!*

Que faites-vous faire? *what are you having made?*

Je fais faire une belle robe, *I am having a handsome dress made.*

Quel âge avez-vous? *how old are you?*

Je suis âgé de vingt ans, or J'ai vingt ans, *I am twenty years old.*

Avez-vous vu le chemin de fer de Paris à Marseille ? *have you seen the Paris and Marseilles railway ?*

Oui, monsieur ; j'ai fait un voyage par ce chemin de fer, *yes, sir ; I have traveled by that railway.*

Avez-vous été à Paris ? *have you been at Paris ?*

Oui, monsieur ; j'ai été dans la capitale de la France, *yes, sir ; I have been in the capital of France.*

La semaine a sept jours ; voici leurs noms : dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, *the week has seven days ; here are their names : Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.*

L'année a douze mois, dont voici les noms : janvier, février, mars (s vocal), avril, mai, juin, juillet, août (oo), septembre, octobre, novembre, décembre,\* *the year has twelve months, as follows : January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.*

Que dit-on de nouveau ? *what is the news ?*

Il y a eu une grande bataille, *there has been a great battle.*

Quand eut-elle lieu ? *when did it take place ?*

La semaine passée, le dix, *last week, the tenth.*

Qu'avez-vous ? *what ails you ?*

J'ai sommeil, *I am sleepy.*

Nous ne l'avons pas vu depuis son retour, *we have not seen him since his return.*

Combien y a-t-il qu'il est mort ? *how long ago did he die ?*

Je vous souhaite le bonsoir, *I wish you a good evening.*

Faisons un tour de promenade, *let us take a walk.*

Non, je me sens trop fatigué, *no, I feel too tired.*

Combien faites-vous ces gants ? *how much do you ask for these gloves ?*

---

\*. The French write the names of the months and days of the week with a *small* initial letter, not in capitals as in English.

Ne faites pas de questions, *ask no questions.*

Comment vous êtes-vous porté depuis je n'ai eu le plaisir de vous voir? *how have you been since I have had the pleasure of seeing you?*

Je me suis très bien porté, merci, *I have been very well, thank you.*

Il fait froid, il fait chaud, *it is cold, it is warm.*

Parlez-vous français? *do you speak French?*

Oui, monsieur; je le parle un peu, *yes, sir; I speak it a very little.*

Je le lis mieux que je ne le parle, *I read it better than I speak it.*

Vous devriez l'apprendre à parler, monsieur, *you ought to learn to speak it, sir.*

Racontez-moi une petite histoire en français, *tell me a little story in French.*

Vous en trouverez assez dans l' "Ami des Enfants," *you will find enough of them in the "Children's Friend."*

Qu'est-ce que c'est que cela? *what is that?*

C'est un livre très amusant par Berquin, *it is a very entertaining book by Berquin.*

Aimez-vous à danser? *do you like to dance?*

J'aime mieux à étudier, *I prefer to study.*

Adieu, je m'en vais, *good-by, I'm going.*

Il faut que j'aille chez moi, *I must go home.*

Où as-tu appris le français, ma fille? as-tu été en France? *where have you learned French, my daughter? have you been in France?*

Je n'ai pas été en France; j'ai appris le français aux Etats-Unis, *I have not been in France; I learned French in the United States.*

Ta mère est donc Française? *your mother is a French woman, then?*

Non, madame, ma mère est Américaine, mais nous avons eu une gouvernante française et, pendant deux ans, on

a parlé français dans notre famille, *no, madam, my mother is an American lady, but we have had a French governess, and, for two years, French has been spoken in our family.*

Est-il vrai, mes amis, que vous ayez été à Paris l'été dernier? *is it true, my friends, that you were at Paris last summer?*

Oui, monsieur, cela est vrai; nous avons été dans cette capitale pendant un mois, *yes, sir, that is true; we were a month in that metropolis.*

Avez-vous été au spectacle? *were you at the theatre?*

Nous avons été dans plusieurs théâtres, *we attended several theatres.*

Comment avez-vous trouvé les rues et les places de Paris? *how were you pleased with the streets and public squares of Paris?*

Il y a dans cette capitale une quantité de belles rues et plusieurs places magnifiques: par exemple, la place de la Concorde; mais en général les rues de Paris, surtout dans la Cité, sont étroites et sales, *there are in this metropolis a number of handsome streets and several superb squares: for example, Harmony Square; but in general the streets of Paris, especially in that part called "the City," are narrow and filthy.*

Où avez-vous demeuré à Paris? *where did you "put up" in Paris?*

Nous avons logé dans un hôtel de la rue de Rivoli, près du Louvre, *we "put up" in a hotel on the Rue Rivoli, near the Louvre.*

On l'appelle le Grand Hôtel du Louvre, n'est-ce pas? *it is called the "Grand Hotel du Louvre," is it not?*

Le Louvre est un grand et beau palais où il y a maintenant un musée, *the Louvre is a large and beautiful palace in which there is at present a museum.*

Autrefois la statue du duc d'Orléans, fils de Louis-Phil-

ippe, était dans la cour de ce palais, *formerly the statue of the Duke of Orleans, son of Louis Philippe, stood in the court of this palace.*

### NO. III.—LIST OF ABBREVIATIONS.

763. In the subjoined list are comprehended the most common abbreviations employed in commerce and literature.

A.	Accepté,	Accepted.
A. Cte.	À compte,	On account.
A. D.	Anno Domini,	{ In the year of our Lord.
A. G.	{ Assurances générales,	{ General insurance.
A. M.	Anno Mundi,	{ In the year of the world.
A. M.	Assurance mutuelle,	Mutual insurance.
À P.	À protester.	To be protested.
A. P. L. V.	{ Assurance pour la vie,	{ Life insurance.
A. S. P.	Accepté sous protêt,	{ Accepted under protest.
A. S. P. C.	{ Accepté sous protêt pour mettre à compte,	{ Accepted under protest on account.
c. à. d.	c'est-à-dire,	that is to say.
Cie.	Compagnie,	Company.
Com.	Compte,	Account.
Comp. R.	Compagnie Royale,	Royal company.
C <sup>te</sup> .	Comte,	Count.
C <sup>tesse</sup> .	Comtesse,	Countess.
C <sup>er</sup> .	Chevalier,	Chevalier, Knight.
D.	Don ou Dom,	Spanish title, "Don."
Déc. ou X <sup>bre</sup> .	Décembre,	December.

D. M.	Docteur Médecin,	Doctor in medicine.
Dr.	Docteur,	Doctor.
E.	Est,	East.
J-C.	Jésus-Christ.	
L. St.	Livres Sterlings,	Pounds sterling.
L. S.	Locus sigilli,	Place of the seal.
LL. MM.	Leurs Majestés,	Their Majesties.
LL. MM. II.	{ Leurs Majestés Im- périales,	{ Their Imperial Majes- ties.
LL. MM. RR.	{ Leurs Majestés Roy- ales,	{ Their Royal Majes- ties.
LL. AA.	Leurs Altesses,	Their Highnesses.
M. A. C. I.	{ Maison assurée con- tre l'incendie,	{ House insured against fire.
M.	Monsieur,	Sir, Mr., Gentleman.
MM.	Messieurs,	{ Sirs, Messrs., Gentle- men.
M.	Midi,	Noon, South.
M <sup>sr</sup> .	Monseigneur,	My lord.
M <sup>d</sup> .	Marchand,	Merchant, Dealer.
M <sup>de</sup> .	Marchande,	Merchant (fem.).
M <sup>me</sup> .	Madame,	Mrs., Madam.
M <sup>lle</sup> .	Mademoiselle,	Miss.
Msc.	Manuscrit,	Manuscript.
Mss.	Manuscripts,	Manuscripts.
N.	Napoléon,	Napoleon.
N <sup>o</sup> .	Numéro,	Number.
N. B.	Nota bene,	Take notice.
N.-D.	Notre-Dame,	Our Lady.
N. S. J.-C.	{ Notre Seigneur Jé- sus-Christ,	{ Our Lord Jesus Christ.
N. S.	Notre Seigneur,	Our Lord.
Nég <sup>t</sup> .	Négociant,	Merchant.
N.	Nord,	North.
Nov. ou 9 <sup>bre</sup> .	Novembre,	November.

O.	Ouest,	West.
Oct. ou 8 <sup>bre</sup> .	Octobre,	October.
P.	Protesté,	Protested.
P. S.	Post-scriptum,	Postscript.
p. ou pr.	pour ou par,	for or by.
p <sup>o</sup> / <sub>o</sub> .	pour cent,	per cent.
p <sup>o</sup> / <sub>oo</sub> .	pour mille,	per thousand.
P.	Page,	Page.
Q. S.	Quantité suffisante,	A sufficient quantity.
Q. ou Qtl.	Quintal,	Hundred weight.
S.	Sud,	South.
S. O.	Sud-Ouest,	South-west.
S. E.	Sud-Est,	South-east.
S. M.	Sa Majesté,	His Majesty.
Sept. ou 7 <sup>bre</sup> .	Septembre,	September.
S. M. I.	{ Sa Majesté Impé- riale,	{ His Imperial Majesty.
S. M. B.	{ Sa Majesté Britan- nique.	{ Her Britannic Majes- ty.
S. M. C.	{ Sa Majesté Catho- lique,	{ His Catholic Majesty.
S. M. T. C.	{ Sa Majesté Très Chrétienne,	{ His Most Christian Majesty.
S. M. T. F.	{ Sa Majesté Très Fi- dèle,	{ His Most Faithful Majesty.
S. A. R.	Son Altesse Royale,	His Royal Highness.
S. A. I.	{ Son Altesse Impéri- ale,	{ His Imperial High- ness.
S. Ex.	Son Excellence,	His Excellency.
S. Em.	Son Éminence,	His Eminence.
S. S. O.	Sud-Sud-Ouest,	South-south-west.
S.	Saint,	Saint.
S. S.	Sa Sainteté,	His Holiness.
S. H.	Sa Hautesse,	His Highness.
T. P.	{ Travaux à perpétu- ité,	{ Transportation for life.

V. A.	Votre Altesse,	Your Highness.
V. E.	Votre Excellence,	Your Excellency.
V. M.	Votre Majesté,	Your Majesty.
VV. MM.	Vos Majestés,	Your Majesties.
V. G.	Votre Grandeur,	Your Grace.

---

#### No. IV.—PROPER NAMES.

764. The most common names of PERSONS. Those which are spelt the same in both languages will be omitted.

Achille, <i>Achilles</i> .	Augustin, <i>Austin</i> .
Adelaïde, <i>Adelaide</i> .	Barthélemi, <i>Bartholomew</i> .
Adolphe, <i>Adolphus</i> .	Basile, <i>Basil</i> .
Agathe, <i>Agatha</i> .	Baudouin, <i>Baldwin</i> .
Agnès, <i>Agnes</i> .	Benoît, <i>Benedict, Bennet</i> .
Aimée, <i>Amy</i> .	Berthe, <i>Bertha</i> .
Alain, <i>Allen</i> .	Brigitte, <i>Bridget</i> .
Alexandre, <i>Alexander</i> .	Catherine, <i>Catharine</i> .
Alphée, <i>Alpheus</i> .	Cécile, <i>Cecilia</i> .
Alphonse, <i>Alphonso</i> .	Célie, <i>Celia</i> .
Ambroise, <i>Ambrose</i> .	Charlot, <i>Charley</i> .
Amélie, <i>Amelia</i> .	Chloé, <i>Chloe</i> .
André, <i>Andrew</i> .	Chrétien, <i>Christian</i> .
Anna, <i>Hannah</i> .	Christine, <i>Christina</i> .
Anne, <i>Ann, Anna</i> .	Christophe, <i>Christopher</i> .
Annette, <i>Nancy</i> .	Clarisse, <i>Clarissa</i> .
Anselme, <i>Anselm</i> .	Claude, <i>Claudius</i> .
Antoine, <i>Antony</i> .	Claude, <i>Claudia</i> .
Apollon, <i>Apollo</i> .	Clélie, <i>Clelia</i> .
Arabelle, <i>Arabella</i> .	Clément, <i>Clement</i> .
Arnaud, <i>Arnold</i> .	Clémentine, <i>Clementina</i> .
Aser, <i>Asher</i> .	Cléopâtre, <i>Cleopatra</i> .
Auguste, <i>Augustus</i> .	Clotilde, <i>Clotilda</i> .



Colomb, *Columbus*.Cordélie, *Cordelia*.Corinne, *Corinna*.Corneille, *Cornelius*.Cornélie, *Cornelia*.Cupidon, *Cupid*.Débora, *Deborah*.Délie, *Delia*.Dominique, *Dominic*.Dorothée, *Dorothy*.Drusille, *Drusilla*.Dulcinée, *Dulcinea*.Edmond, *Edmund*.Édouard, *Edward*.Éléonore, *Eleanor*.Élie, *Elias*.Élisabeth, *Elizabeth*.Élise, *Eliza*.Élisée, *Elisha*.Émile, *Emilius*.Émilie, *Emily*.Érasme, *Erasmus*.Éraste, *Erastus*.Esdras, *Ezra*.Ésope, *Æsop*.Estienne, *Stephens*.Étienne, *Stephen*.Eugène, *Eugene*.Eugénie, *Eugenia*.Eustache, *Eustace*.Félicie, *Felicia*.Flore, *Flora*.François, *Francis*.Françoise, *Frances*.Frédéric, *Frederick*.Gabrielle, *Gabriella*.Gaspard, *Jasper*.Gautier, *Walter*.Gédéon, *Gideon*.Geoffroy, *Jeffry*.Georges, *George*.Gilles, *Giles*.Godefroy, *Godfrey*.Grégoire, *Gregory*.Guillaume, *William*.Guillot, *Will, Bill*.Gustave, *Gustavus*.Hélène, *Helen*.Héloïse, *Eloisa*.Henri, *Henry*.Henriette, *Henrietta*.Homfroi, *Humphrey*.Hortense, *Hortensia*.Hugues, *Hugh*.Isabelle, *Isabella*.Jacques, *James*.Jean, *John*.Jeanne, *Jane*.Jeannette, *Jenny*.Jérémie, *Jeremy*.Josèphe, *Josephus*.Josué, *Joshua*.Jules, *Julius*.Julien, *Julian*.Julienne, *Juliana*.Juliette, *Juliet*.Juste, *Justus*.Laure, *Laura*.Laurent, *Lawrence*.Lavinie, *Lavinia*.

Lazare, <i>Lazarus</i> .	Olivier, <i>Oliver</i> .
Léandre, <i>Leander</i> .	Ophélie, <i>Ophelia</i> .
Lisette, <i>Lizzie</i> .	Patrice, <i>Patrick</i> .
Livie, <i>Livia</i> .	Phébé, <i>Phebe</i> .
Lothaire, <i>Lothario</i> .	Philippe, <i>Philip</i> .
Louis, <i>Lewis</i> .	Phinée, <i>Phineas</i> .
Louise, <i>Louisa</i> .	Pierre, <i>Peter</i> .
Luc, <i>Luke</i> .	Priscille, <i>Priscilla</i> .
Lucie, <i>Lucy</i> .	Randolphe, <i>Randal</i> .
Lucien, <i>Lucian</i> .	Raoul, <i>Ralph</i> .
Lucrece, <i>Lucretia</i> .	Renaud, <i>Reynold</i> .
Lydie, <i>Lydia</i> .	Roland, <i>Rowland</i> .
Marc, <i>Mark</i> .	Sara, <i>Sarah</i> .
Marguérite, <i>Margaret</i> .	Saül, <i>Saul</i> .
Marie, <i>Mary</i> .	Sénèque, <i>Seneca</i> .
Madeleine, <i>Magdalene</i> .	Silvestre, <i>Sylvester</i> .
Marion, <i>Molly</i> .	Sophie, <i>Sophia</i> .
Marthe, <i>Martha</i> .	Susanne, <i>Susan</i> .
Mathilde, <i>Matilda</i> .	Thérèse, <i>Theresa</i> .
Matthieu, <i>Matthew</i> .	Timothée, <i>Timothy</i> .
Mélisse, <i>Melissa</i> .	Urie, <i>Uriah</i> .
Michaud, <i>Mike</i> .	Ursule, <i>Ursula</i> .
Michel, <i>Michael</i> .	Valentin, <i>Valentine</i> .
Moïse, <i>Moses</i> .	Victoire, <i>Victoria</i> .
Nannette, <i>Nancy</i> .	Virginie, <i>Virginia</i> .
Nicolas, <i>Nicholas</i> .	Wilhelmine, <i>Wilhelmina</i> .
Ninon, <i>Nina</i> .	Zacharie, <i>Zachary</i> .
Olivie, <i>Olivia</i> .	

765. The following embrace the names of the principal countries, cities, rivers, etc., which differ from the English in orthography. The gender will be indicated by the abbreviations "m." for *masculine*, and "f." for *feminine*, placed after the proper name.

Açores, f., *Azores*.

Afrique, f., *Africa*.

Aix - la - Chapelle, <i>Aix - la - Chapelle.</i>	Belgique, f., <i>Belgium.</i>
Alexandrie, <i>Alexandria.</i>	Bermudes, f., <i>Bermudas.</i>
Alger, <i>Algiers.</i>	Bohème, f., <i>Bohemia.</i>
Algérie, f., <i>Algeria.</i>	Bologne, <i>Bologna.</i>
Allemagne, f., <i>Germany.</i>	Bordeaux, <i>Bordeaux.</i>
Amazone, m., <i>Amazon.</i>	Bosphore, m., <i>Bosphorus.</i>
Amérique, f., <i>America.</i>	Bourgogne, f., <i>Burgundy.</i>
Amérique Centrale, <i>Central America.</i>	Brême, <i>Bremen.</i>
Amérique du Sud, <i>South America.</i>	Brésil, m., <i>Brazil.</i>
Amérique du Nord, <i>North America.</i>	Bretagne, f., <i>Brittany.</i>
Andalousie, f., <i>Andalusia.</i>	Cachemire, <i>Cashmire.</i>
Angleterre, f., <i>England.</i>	Caire, m., <i>Cairo.</i>
Antioche, <i>Antioch.</i>	Californie, f., <i>California.</i>
Anvers, <i>Antwerp.</i>	Basse Californie, <i>Lower California.</i>
Arabie, f., <i>Arabia.</i>	Haute Californie, <i>Upper California.</i>
Archipel, m., <i>Archipelago.</i>	Cantorbéry, <i>Canterbury.</i>
Arménie, f., <i>Armenia.</i>	Cap Blanc, <i>Cape Blanco.</i>
Asie, f., <i>Asia.</i>	Cap Vert, <i>Cape Verd.</i>
Asie Mineure, <i>Asia Minor.</i>	Cap de Bonne Espérance, <i>Cape of Good Hope.</i>
Assyrie, f., <i>Assyria.</i>	Carthagène, <i>Carthagera.</i>
Athènes, <i>Athens.</i>	Castille, f., <i>Castile.</i>
Australie, f., <i>Australia.</i>	Nouvelle Castille, <i>New Castile.</i>
Autriche, f., <i>Austria.</i>	Vieille Castille, <i>Old Castile.</i>
Azincourt, m., <i>Agincourt.</i>	Catalogne, f., <i>Catalonia.</i>
Babylone, f., <i>Babylon.</i>	Ceylan, <i>Ceylon.</i>
Bâle, <i>Basle.</i>	Chaldée, f., <i>Chaldea.</i>
Baltique, f., <i>Baltic.</i>	Chine, f., <i>China.</i>
Barbade, f., <i>Barbadoes.</i>	Chypre, <i>Cyprus.</i>
Barbarie, f., <i>Barbary.</i>	Copenhague, <i>Copenhagen.</i>
Barcelone, <i>Barcelona.</i>	Cordoue, f., <i>Cordova.</i>
Bavière, f., <i>Bavaria.</i>	

Corinthe, <i>Corinth</i> .	Nouvelle Galles, <i>New Wales</i> .
Corogne, f., <i>Corunna</i> .	Gand, <i>Ghent</i> .
Corse, f., <i>Corsica</i> .	Gascogne, f., <i>Gascony</i> .
Cracovie, <i>Cracow</i> .	Gaule, f., <i>Gaul</i> .
Crimée, f., <i>Crimea</i> .	Gènes, <i>Genoa</i> .
Damas, <i>Damascus</i> .	Genève, <i>Geneva</i> .
Danemarck, m., <i>Denmark</i> .	Gottingue, <i>Göttingen</i> .
Dauphiné, m., <i>Dauphiny</i> .	Grande Bretagne, f., <i>Great Britain</i> .
Douvres, <i>Dover</i> .	Grèce, f., <i>Greece</i> .
Dresde, <i>Dresden</i> .	Grenade, <i>Grenada</i> .
Dunkerque, <i>Dunkirk</i> .	Groenland, m., <i>Greenland</i> .
Écosse, f., <i>Scotland</i> .	Gueldre, f., <i>Guelders</i> .
Nouvelle Écosse, <i>Nova Scotia</i> .	Guyane, f., <i>Guiana</i> .
Édinbourg, <i>Edinburgh</i> .	Guinée, f., <i>Guinea</i> .
Égypte, f., <i>Egypt</i> .	Hainaut, m., <i>Hainault</i> .
Éphèse, f., <i>Ephesus</i> .	Haïti, <i>Hayti</i> .
Escaut, m., <i>Scheldt</i> .	Havane, f., <i>Havana</i> .
Espagne, f., <i>Spain</i> .	Havre, m., <i>Havre</i> .
Estrémadure, f., <i>Estremadura</i> .	Haye, f., <i>Hague</i> .
États - Unis, m., <i>United States</i> .	Hollande, f., <i>Holland</i> .
États de l'Église, <i>Pontifical States</i> .	Hongrie, f., <i>Hungary</i> .
Éthiopie, f., <i>Ethiopia</i> .	Iéna, m., <i>Jena</i> .
Euphrate, m., <i>Euphrates</i> .	Inde, f., <i>India</i> .
Europe, f., <i>Europe</i> .	Indes Orientales, <i>East Indies</i> .
Ferrare, f., <i>Ferrara</i> .	Indes Occidentales, <i>West Indies</i> .
Finlande, f., <i>Finland</i> .	Indostan, m., <i>Hindostan</i> .
Flandre, f., <i>Flanders</i> .	Irlande, f., <i>Ireland</i> .
Flessingue, <i>Flushing</i> .	Islande, f., <i>Iceland</i> .
Frise, f., <i>Friesland</i> .	Italie, f., <i>Italy</i> .
Galice, f., <i>Galiccia</i> .	Jamaïque, f., <i>Jamaica</i> .
Galles, f., <i>Wales</i> .	Japon, m., <i>Japan</i> .

Judée, f., <i>Judea</i> .	Nouvelle Zemble, <i>Nova Zembla</i> .
Laponie, f., <i>Lapland</i> .	Océanie, f., <i>Oceanica</i> .
Leyde, <i>Leyden</i> .	Olympe, m., <i>Olympus</i> .
Liège, <i>Liege</i> .	Orléans, <i>Orleans</i> .
Lille, <i>Lisle</i> .	Nouvelle Orléans, <i>New Orleans</i> .
Lisbonne, f., <i>Lisbon</i> .	Otahiti, <i>Otaheite</i> .
Livourne, <i>Leghorn</i> .	Padoue, <i>Padua</i> .
Lombardie, f., <i>Lombardy</i> .	Parme, <i>Parma</i> .
Londres, <i>London</i> .	Patagonie, f., <i>Patagonia</i> .
Louisiane, f., <i>Louisiana</i> .	Pays-Bas, m. p., <i>Low Countries</i> .
Lyon, <i>Lyons</i> .	Pérrou, m., <i>Peru</i> .
Madère, <i>Madeira</i> .	Perse, f., <i>Persia</i> .
Majorque, <i>Majorca</i> .	Phénicie, f., <i>Phenicia</i> .
Malte, <i>Malta</i> .	Philadelphie, <i>Philadelphia</i> .
La Manche, <i>English Chan-</i>	Philippines, f., <i>Philippines</i> .
Mantoue, <i>Mantua</i> .	Phrygie, f., <i>Phrygia</i> .
Maroc, m., <i>Morocco</i> .	Piémont, m., <i>Piedmont</i> .
Marseille, <i>Marseilles</i> .	Pise, <i>Pisa</i> .
Mayence, <i>Mentz</i> .	Plaisance, <i>Piacenza</i> .
Méditerranée, <i>Mediterra-</i>	Pologne, f., <i>Poland</i> .
Mer Blanche, <i>White Sea</i> .	Pont-Euxin, m., <i>Euxine</i> .
Mer Jaune, <i>Yellow Sea</i> .	Provinces - Unies, <i>United Provinces</i> .
Mer Morte, <i>Dead Sea</i> .	Prusse, f., <i>Prussia</i> .
Mer Rouge, <i>Red Sea</i> .	Ratisbonne, <i>Ratisbon</i> .
Messine, <i>Messina</i> .	Ravenne, <i>Ravenna</i> .
Mexique, m., <i>Mexico</i> .	Rhin, m., <i>Rhine</i> .
Minorque, <i>Minorca</i> .	Bas Rhin, <i>Lower Rhine</i> .
Modène, <i>Modena</i> .	Haut Rhin, <i>Upper Rhine</i> .
Moscou, <i>Moscow</i> .	Royaume - Uni, <i>United Kingdom</i> .
Néderlande, f., <i>Nether-</i>	Russie, f., <i>Russia</i> .
lands.	
Nîmes, <i>Nismes</i> .	
Norvège, f., <i>Norway</i> .	
Nouvelle Angleterre, <i>New England</i> .	

Saint-Domingue, <i>Saint Domingo</i> .	Terre de Feu, f., <i>Terra del Fuego</i> .
Sainte-Hélène, <i>Saint Helena</i> .	Terre-Neuve, f., <i>Newfoundland</i> .
Saragosse, <i>Saragossa</i> .	Terre-Sainte, <i>Holy Land</i> .
Sardaigne, f., <i>Sardinia</i> .	Thèbes, <i>Thebes</i> .
Saverne, f., <i>Severn</i> .	Thessalie, f., <i>Thessaly</i> .
Savoie, f., <i>Savoy</i> .	Thessalonique, <i>Thessalonica</i> .
Saxe, f., <i>Saxony</i> .	Tolède, <i>Toledo</i> .
Scanie, f., <i>Scania</i> .	Toscane, f., <i>Tuscany</i> .
Sétuval, <i>St. Ubes</i> .	Trente, <i>Trent</i> .
Séville, <i>Seville</i> .	Trèves, <i>Treves</i> .
Sicile, f., <i>Sicily</i> .	Troie, f., <i>Troy</i> .
Sienna, <i>Sienna</i> .	Turquie, f., <i>Turkey</i> .
Smyrne, <i>Smyrna</i> .	Utique, <i>Utica</i> .
Souabe, f., <i>Suabia</i> .	Valachie, f., <i>Wallachia</i> .
Sparte, <i>Sparta</i> .	Valence, <i>Valencia</i> .
Spitzberg, <i>Spitzbergen</i> .	Varsovie, <i>Warsaw</i> .
Strasbourg, <i>Strasburg</i> .	Vénétie, f., <i>Venetia</i> .
Suède, f., <i>Sweden</i> .	Venise, <i>Venice</i> .
Suisse, f., <i>Switzerland</i> .	Vésuve, m., <i>Vesuvius</i> .
Syrie, f., <i>Syria</i> .	Vienne, <i>Vienna</i> .
Tage, m., <i>Tagus</i> .	Villes Hanséatiques, <i>Hanse Towns</i> .
Tamise, f., <i>Thames</i> .	Zélande, f., <i>Zealand</i> .
Tanger, <i>Tangiers</i> .	Nouvelle Zélande, <i>New Zealand</i> .
Tarragone, <i>Tarragona</i> .	
Tatarie, f., <i>Tartary</i> .	
Terre de Diémen, <i>Van Diemen's Land</i> .	

766. Proper Adjectives derived from the names of places, and applied to qualify nouns, are varied in their endings according to the rules laid down for adjectives in general.

Abyssin, *Abyssinian*.  
Africain, *African*.

Algérien, *Algerine*.  
Allemand, *German*.  
N

Américain, <i>American</i> .	Espagnol, <i>Spaniard, Spanish</i> .
Andalous, <i>Andalusian</i> .	
Anglais, <i>Englishman, English</i> .	Éthiopien, <i>Ethiopean</i> .
Anversois, <i>Antwerpian</i> .	Européen, <i>European</i> .
Arabe, <i>Arab, Arabic</i> .	Finlandais, } <i>Finn</i> .
Arménien, <i>Armenian</i> .	Finnois, } <i>Finnish</i> .
Asiatique, <i>Asiatic</i> .	Flamand, <i>Flemish, Fleming</i> .
Assyrien, <i>Assyrian</i> .	Florentin, <i>Florentine</i> .
Athénien, <i>Athenian</i> .	Français, <i>French, Frenchman</i> .
Autrichien, <i>Austrian</i> .	Frison, <i>Frieslander—dic</i> .
Badois, <i>of Baden</i> .	Gallois, <i>Welsh, Welshman</i> .
Barcelonais, <i>Barcelonese</i> .	Gantois, <i>of Ghent</i> .
Basque, <i>Biscayan</i> .	Genevois, <i>Genevese</i> .
Bavarois, <i>Bavarian</i> .	Gênois, <i>Genoese</i> .
Belge, <i>Belgian, Belgic</i> .	Grec, <i>Greek, Grecian</i> .
Berlinois, <i>of Berlin</i> .	Groënlandais, <i>Greenlander—dic</i> .
Bohémien, <i>Bohemian</i> .	
Bolonais, <i>Bolognese</i> .	Hessois, <i>Hessian</i> .
Bordelais, <i>of Bourdeaux</i> .	Hollandais, <i>Dutch, Dutchman</i> .
Bourguignon, <i>Burgundian</i> .	
Brésilien, <i>Brazilian</i> .	Hongrois, <i>Hungarian</i> .
Breton, <i>Briton</i> .	Indien, <i>Indian</i> .
Bruxellois, <i>of Brussels</i> .	Irlandais, <i>Irish, Irishman</i> .
Castillan, <i>Castilian</i> .	Islandais, <i>Icelander—dic</i> .
Catalan, <i>Catalonian</i> .	Italien, <i>Italian</i> .
Chinois, <i>Chinese</i> .	Japonais, <i>Japanese</i> .
Copenhaguois, <i>of Copenhagen</i> .	Lapon, <i>Laplander—dish</i> .
Corse, <i>Corsican</i> .	Leipsicois, <i>of Leipsic</i> .
Danois, <i>Dane, Danish</i> .	Lettonien, <i>Lettonian, Lettish</i> .
Écossais, <i>Scotch, Scotchman</i> .	Liégeois, <i>of Liege</i> .
Égyptien, <i>Egyptian</i> .	Limousin, <i>of Limoges</i> .
Esclavon, <i>Slave, Slavonic</i> .	Lithuanien, <i>Lithuanian</i> .
	Livournin, <i>of Leghorn</i> .

Londonien, <i>Londoner</i> .	Provençal, <i>of Provence, Romance</i> .
Lyonnais, <i>Lyonese</i> .	Prussien, <i>Prussian</i> .
Malais, <i>Malay</i> .	Romain, <i>Roman</i> .
Maltais, <i>Maltese</i> .	Russe, <i>Russian</i> .
Marseillais, <i>of Marseilles</i> .	Sarde, <i>Sardinian</i> .
Mexicain, <i>Mexican</i> .	Savoyard, <i>Savoyard, of Savoy</i> .
Milanaïs, <i>Milanese</i> .	Saxon, <i>Saxon</i> .
Moldave, <i>Moldavian</i> .	Servien, <i>Servian</i> .
Monténégrin, <i>Tchernigorian</i> .	Siamois, <i>Siamese</i> .
Morave, <i>Moravian</i> .	Sicilien, <i>Sicilian</i> .
Moscovite, <i>Muscovite</i> .	Siennois, <i>Siennese</i> .
Napolitain, <i>Neapolitan</i> .	Suédois, <i>Swede, Swedish</i> .
Néerlandais, <i>Netherlander</i> .	Suisse, <i>Swiss</i> .
Normand, <i>Norman</i> .	Texien, <i>Texan</i> .
Norvégien, <i>Norwegian</i> .	Toscan, <i>Tuscan</i> .
Parisien, <i>Parisian</i> .	Turc, <i>Turk, Turkish</i> .
Patagon, <i>Patagonian</i> .	Valaque, <i>Wallachian</i> .
Persan, <i>Persian</i> .	Vénitien, <i>Venetian</i> .
Piémontais, <i>Piedmontese</i> .	Viennois, <i>Viennese</i> .
Polonais, <i>Pole, Polish</i> .	Zélandais, <i>Zealand</i> .
Portugais, <i>Portuguese</i> .	



## PART FOURTH.

### PRACTICAL EXERCISES ON THE RULES CONTAINED IN PART SECOND.

---

#### SECTION FIRST.

*Remark.* The figures inserted in the text refer the learner to that paragraph or rule of the Grammar to which the number corresponds. Throughout the Exercises, "m." stands for *masculine*; "f." for *feminine*; "pl." for *plural*; "sing." for *singular*. For the pronunciation of any word in the book, see the VOCABULARY at the close.

#### EXERCISE FIRST.

##### 767. Vocabulary.

Garçon, m., <i>boy</i> .	Française, f., <i>French-woman</i> .
Fille, f., <i>girl, daughter</i> .	Monsieur, m., <i>gentleman, sir</i> .
Père, m., <i>father</i> .	Chapeau, m., <i>hat</i> .
Mère, f., <i>mother</i> .	Chapeaux, pl., <i>hats</i> .
Enfant, m., ( <i>male</i> ) <i>child</i> .	Messieurs, pl., <i>gentlemen</i> .
Sœur, f., <i>sister</i> .	Mari, m., <i>husband</i> .
Frère, m., <i>brother</i> .	Argent, m., <i>money</i> .
Et, <i>and</i> .	Bon, <i>good</i> (before <i>m. noun</i> ).
Maison, f., <i>house</i> .	Bonne, <i>good</i> (before <i>f. noun</i> ).
Donnez, <i>give</i> .	
Français, m., <i>Frenchman</i> .	

768. *Rule.* The article always agrees in gender and number with the noun to which it belongs.

769. *Rule.* The plural of nouns and adjectives is formed in general by adding an *s* to the singular.

769, *a. Rule.* The article must be repeated, in French, before each noun of a series.

770. *Translate into English.*

Un enfant. La Française. Le père et la mère. Les sœurs. Du garçon (77). Aux chapeaux (77). L'argent (74). De l'enfant (78). À la mère. Au mari (77). Donnez le chapeau au monsieur. Les Françaises. La bonne mère. Des bons pères. De la maison. Donnez au garçon les chapeaux des enfants. À l'argent. Un Français. Une sœur et une mère. D'une bonne fille (82). Le mari de la sœur et la mère du garçon. Une Française et l'enfant. Donnez l'argent à un monsieur. Aux maris des Françaises. À la maison. Le bon argent. Du bon enfant. Au chapeau et à la bonne maison. La bonne mère. Donnez l'enfant à la mère. Le garçon de la Française. De l'argent. Donnez l'argent à l'enfant. Les messieurs et les pères. Les bons chapeaux des frères. Donnez les maisons aux messieurs. Un bon mari. Une bonne mère. La fille d'une bonne mère. Le bon frère d'un bon enfant. Donnez l'argent à un bon Français et à une bonne Française. L'enfant d'une fille du Français et de la Française. Les chapeaux des pères des messieurs.

771. *Translate into French.*

The father (72). The mother (73). The money (74). The brothers (76). The houses. Of the husband (77). To the gentleman (77). Of the girls (77). Of the boys. Of the children. To the Frenchman (77). To the sisters. Of the money (78). Of the house (78). Of the mother. To the French-woman (78). To the child. The gentleman. A boy (79). A daughter (80). Of a hat (82). Of a house (82). To a mother. To a gentleman. Give a hat to the boy. The children of a good

father and of a good mother. The hats of the gentlemen. To the French-women of the houses. To the husbands of the sisters. A good daughter and a good brother. The mother of the child. The house of the gentleman. Give the good hat and the good house to the father of the daughter. The money and the houses of the sister. The children of the French-woman. Give the husbands to the good daughters. The house of a Frenchman. The gentleman and the gentlemen. To the good father and to the good mother. The boys and girls of the Frenchmen and French-women (769, a).

## SECTION SECOND.

### EXERCISE SECOND.

#### 772. Vocabulary.

Il a, <i>he has.</i>	Mauvaise, <i>bad</i> (before <i>f. noun</i> ).
A-t-il? <i>has he?</i>	Bleu, <i>blue</i> (before <i>m. noun</i> ).
J'ai, <i>I have.</i>	Bleue, <i>blue</i> (before <i>f. noun</i> ).
Ai-je, <i>have I?</i>	Blanc, <i>white</i> (before <i>m. noun</i> ).
Avez-vous, <i>have you?</i>	Blanche, <i>white</i> (before <i>f. noun</i> ).
Vous avez, <i>you have.</i>	Papier, <i>m., paper.</i>
Que, <i>what?</i>	Soie, <i>f., silk.</i>
Pain, <i>m., bread.</i>	Thé, <i>m., tea.</i>
Viande, <i>f., meat.</i>	Lait, <i>m., milk.</i>
Biscuit, <i>m., biscuit.</i>	Honneur, <i>m., honor.</i>
Encre, <i>f., ink.</i>	Herbe, <i>f., herb, grass.</i>
Habit, <i>m., coat.</i>	
Mauvais, <i>bad</i> (before <i>m. noun</i> ).	

773. *Rule.* Adjectives which denote color or form are placed *after* the noun with which they agree in gender and number.

*Remark.* Que is written qu' when it stands immedi-

ately before a word commencing with a vowel or an *h* mute.

☞ The partitive expression *some, any*, may be employed or omitted in English, but in French their equivalent is always expressed.

774. *Model sentences.*

Avez-vous *du* pain? *have you any bread?*

Il a *des* habits et *des* soies, *he has some coats and silks.*

A-t-il *de* bon pain? *has he any good bread?*

Vous avez *de* l'encre bleue (773), *you have some blue ink.*

Qu'avez-vous? *what have you?*




J'ai *de* la viande, *I have some meat.*

775. *Translate into English.*

Du papier (85). De l'honneur (85). De la soie (85). Des herbes. À de la soie (86). À des enfants (86). À du thé. De mauvais lait et de la soie blanche (87, 88). À de mauvaise encre (87). À de bonne viande. De l'encre bleue (88). À des soies blanches (88). Qu'avez vous? J'ai des habits. A-t-il de la viande? Il a de bon pain (87). Il a le bon pain du père de la Française. Donnez des biscuits (85) et de la viande à la bonne fille. Le garçon a (has) de l'honneur (85). Avez-vous du thé? J'ai du thé et il a du pain. Vous avez de l'encre. A-t-il des herbes? Il a de la soie et de l'argent. Donnez de bons habits aux bons garçons. Donnez de bon pain à de mauvais\* enfants. Avez-vous de l'argent? J'ai de mauvaises herbes et du papier blanc. Qu'ai-je? Vous avez du pain blanc et de l'encre bleue. Donnez des biscuits à des filles. Avez-vous l'habit du père? J'ai la maison du frère et de la sœur. Qu'ai-je? Vous avez de bonne viande (87).

\* Adjectives and nouns ending in *s, x, or z*, make no change in the plural.

776. *Translate into French.*

Give some bread (85) to the girl (78). Have you any meat (85)? I have some ink and some coats. What has he? He has money and honor\* (773, ). To some biscuits. To some children. To some ink and to some paper. Give some good tea (87) to the sister of the Frenchman. He has bad paper (773, ). What have you? I have some white silk (88) and the blue coats of the gentlemen. The gentleman has (a) some hats. I have a good sister and some good brothers. Has he a father and a mother? He has a father, a mother, some sisters, and some brothers. Give some meat to the French-woman. Have I any good ink and any good paper? The husband of the French-woman has honor and money. Give the hats to some good children. The bad child of the good Frenchman has some tea and some bread. What have I? You have herbs and white paper (773, ).

## SECTION THIRD.

## EXERCISE THIRD.

777. *Vocabulary.*

Oui, <i>yes.</i>	Les messieurs, <i>the gentlemen.</i>
Non, <i>no.</i>	J'aime, <i>I love, I like.</i>
Nous avons, <i>we have.</i>	Aimé-je? <i>do I love? do I</i>
Avons-nous? <i>have we?</i>	Mais, <i>but.</i> [like?]
Madame, <i>Madam, Mrs.</i>	Mesdames, <i>ladies.</i>
Dame, f., <i>lady.</i>	Les dames, <i>the ladies.</i>
Mademoiselle, <i>Miss.</i>	Mesdemoiselles, <i>young la-</i>
Demoiselle, f., <i>young</i>	<i>dies.</i> [ladies.]
<i>lady.</i>	Les demoiselles, <i>the young</i>
Le monsieur, <i>the gentleman.</i>	Le chemin de fer, m., <i>the</i>
Messieurs, <i>gentlemen.</i>	<i>railroad.</i>

\* Repeat the partitive before each noun.


Les chemins de fer, *the rail-roads*. Du Havre, *of or from Havre*.

Est, *is*. Au Havre, *to Havre, at Havre*.

Sont, *are*. Londres, *London*. Je vais, *I am going*.

Le Havre, *Havre*. Drap, m., *cloth*.

778. *Rule*. All determinative words, such as articles, adjectives, *etc.*, are in French *repeated* before each noun.

 Note carefully the French order in rule 105, Part Second; before translating, for example, the "boy's hat," resolve the phrase into the French order, thus, "the hat of the boy." The same remark and caution apply to rules 106, 107, for compound nouns.

779. *Model sentences*.

La fille du Français, *the Frenchman's daughter*.

Aimez-vous le chapeau de la Française? *do you like the French-woman's hat?*

Non, monsieur, mais j'aime le chapeau de l'enfant, *no, sir, but I like the child's hat*.

Avez-vous un habit de drap, monsieur? *have you a cloth coat, sir?*

Je vais au Havre, *I am going to Havre*.

Londres est un port de mer, *London is a sea-port*.

780. *Translate into English*.

La fille du Français est la mère de l'enfant. Les chapeaux (102) des messieurs sont de soie (106). Madame, donnez de la viande à la sœur du monsieur. Avons-nous les habits de drap (106) de la dame? Nous avons les maisons de pierre (106) du garçon blanc. Qu'aimez-vous, mademoiselle? J'aime de bonnes maisons (87) et de bons chapeaux (778). Le père et la mère sont à\* la maison du Français. Le Havre est un bon port de mer (107). Le frère du monsieur est à Londres. Qu'avez-vous, monsieur? J'ai un chapeau de papier.


\* à means here, as often elsewhere, "at."

Je vais à Londres. Aimé-je le garçon? Non, mais j'aime la demoiselle à la maison de la Française. Messieurs, avez-vous de l'honneur? Oui, mesdames, nous avons de l'honneur. Je vais au chemin de fer. Avez-vous de l'argent? Non, mesdemoiselles, mais, j'ai de la viande, du pain et des biscuits. Le père de la Française a des chapeaux de soie et des habits de drap. Donnez le pain de l'enfant à la fille de la dame. Les garçons de Londres sont de mauvais enfants (87) et les garçons du Havre sont de bons enfants. Non, les enfants de Londres et du Havre sont bons et mauvais. Les chemins de fer de Paris au Havre sont bons (108). J'ai les papiers du mari de la Française. Avez-vous un mari, madame? Oui, monsieur, et nous avons une maison de bois (*wood*). A-t-il de bons enfants? Il a un bon garçon et une bonne fille.

781. *Translate into French.*

I am going to the house of the French-women. The father of the good children is the brother of the ladies. Have you any meat, sir? I have some good meat (87) and some white bread (88, 773). The brothers and the sisters are the children of the Frenchman. The gentlemen and the ladies of the good houses. The sister has some paper hats (106), but you have a stone house (106). What have we? We have some ink and some paper. Give the silk hat to the mother of the good French-woman. The child has some coats. Has he any cloth coats (106)? Yes, sir, he has some cloth coats and some money. The Frenchman is the husband of the lady. Madam, I am going to Paris. The children of the French-women are at Havre (*au Havre*). Give the biscuits to the ladies. I am going to the railroad (107). I love the gentlemen and the ladies. Do I like the ink? No, miss, but I like the good boys. What have we? You have the stone houses (106) and the cloth coats of the gentleman.

## SECTION FOURTH.

 In the succeeding exercises many of the words introduced will be found in Part Second, under the rules corresponding to the section. As these words are already familiar to the student, they will form the basis of the practical examples without being repeated in the Vocabulary.

## EXERCISE FOURTH.

## 782. Vocabulary.

Ils ont, <i>they have.</i>	Elle, <i>she.</i>
Ont-ils, <i>have they?</i>	Il, <i>he.</i>
Il va, <i>he goes, is going.</i>	Ils, <i>they, m.,</i> Elles, <i>they, f.</i>
Va-t-il, <i>does he go?</i>	Ils aiment, <i>they love, like.</i>
Charpentier, m., <i>carpenter.</i>	Aiment-ils, <i>do they love?</i>
Voisin, m., <i>neighbor.</i>	Or, m., <i>gold. [do they like?</i>
Anglais, <i>Englishman.</i>	Livre, m., <i>book.</i>
Américain, <i>American.</i>	Plume, f., <i>pen.</i>
Avec, <i>with.</i>	Il écrit, <i>he writes, is writing.</i>
Table, f., <i>table.</i>	Où, <i>where?</i>
Chevalier, m., <i>knight.</i>	Où, <i>or.</i>
Écolier, m., <i>scholar.</i>	Lettre, f., <i>letter.</i>
Rond-e, <i>round.</i>	Rouge, <i>red.</i>

783. *Rule.* The adjective must agree in gender and number with the noun or pronoun to which it relates.

784. A sentence is rendered negative by placing *ne* immediately before the verb, and *pas* after it.

a. Ne is written *n'* when it precedes a verb commencing with a *vowel* or an *h mute*.

b. A verb is rendered interrogative, in French, by placing its pronoun-subject *after* it with a hyphen.

## 785. Model sentences.

Avez-vous la bonne plume et la mauvaise encre? *have you the good pen and the bad ink?*

J'ai une bonne plume et l'encre n'est pas mauvaise, *I have a good pen, and the ink is not bad.*



N'aiment-ils pas la plume d'or de l'écolier? *do they not like the gold pen of the scholar?*

Il ne va pas à Paris, *he does not go to Paris.*

Ne va-t-il pas avec le voisin? *does he not go with the neighbor?*

786. *Translate into English.*

Avez-vous les petits (110) livres de l'écolier? Je n'ai pas les petits livres, mais j'ai les grands livres (110); je n'aime pas les petits livres (83). Où sont les tables des charpentiers? Les petites ou les grandes (783)?\* Elles sont à la maison des Américains. Le chevalier de la table ronde écrit une lettre au père de l'écolier. Le charpentier va à la maison avec le mari de la Française. J'aime les grands enfants de la sœur de l'Américain. Où est le voisin? Il est au Havre avec le père de l'Anglais. N'avez-vous (784) pas de petits livres, monsieur? Non, mademoiselle, mais j'ai de (87) bons livres (110). Où est le frère du voisin, ne va-t-il pas à Londres? Oui, madame, il est au chemin de fer, et il va à Londres avec la belle fille (121). Les charpentiers aiment les maisons des Anglais. Les vieilles maisons (121, 122) des voisins sont blanches (123, 783). Les Américains, les Français (101), et les Anglais ont de l'argent (85). Aiment-ils l'or et l'honneur (83)? Ils aiment l'or rouge (773), mais ils n'aiment pas le bel honneur (120). L'Américain écrit une longue (123) lettre à la jolie (116) fille de l'Anglais. Elle écrit de jolies lettres (114, 122) au mari de la Française, avec une plume d'or. Avez-vous un vieil (120) habit, monsieur? Non, mais j'ai un beau (120) chapeau de soie. N'ont-ils pas des tables? Ils ont des tables et les chevaliers ont de l'honneur. Le pauvre (124) écrit une lettre à l'enfant du voisin. La malheureuse (124)

\* Translate "the little ones or the large ones;" *ones* or *one*, after an adjective standing without its noun expressed, is never translated in French.

va au chemin de fer où elle a un mari. Les pauvres (124) aiment l'argent (83) et le pain. Les écoliers ont de jolis livres. Les charpentiers n'aiment pas les petites maisons, mais les grandes.

787. *Translate into French.*

The pretty (114) daughter of the old (121) French-woman. The neighbor writes long (123, 87) letters with blue ink (88), and with a gold pen (*pen of gold*). Have you not some money? Yes, I have some good gold, and the knight has a new coat (120). Where does the husband of the pretty (116) French-woman go (*where goes the husband*, etc.)? He is going to London with the sister of the knight. The railroads of London and Paris\* are long (783). Where is the sister of the carpenter? She is not (784) going (*does not go*) to the house of the American; she is writing a long (123) letter to the husband of the lady. Has she any good money? She has some good and some bad money. The knight of the round table (773) has honor and gold (*use partitive*). The husbands of the good ladies love gold and honor (83). The beautiful (120) child of the neighbor has a paper hat and a gold pen. Give some books to the little children. The Americans love honor and money (83). The carpenter has a new (121) table. The scholar writes a long letter (123) to the daughter of the good knight. Have they any sisters? The ladies of Paris are poor; no, they are not poor. The poor (*men*, 124) love money (83).

\* Repeat the preposition *de* before *Paris* (778).

## SECTION FIFTH.

## EXERCISE FIFTH.

788. *Vocabulary.*

Chemin, m., <i>way, road.</i>	Boulangier, m., <i>baker.</i>
Ami, m., <i>friend.</i>	Encrier, m., <i>inkstand.</i>
Ennemi, m., <i>enemy.</i>	Qui, <i>who, which</i> (relative).
Aimez-vous, <i>do you like?</i>	Que (qu' before a vowel),
<i>do you love?</i>	<i>which, whom, that.</i>
Voyez-vous, <i>do you see?</i>	Allez-vous, <i>are you going?</i>
Je vois, <i>I see.</i>	<i>do you go?</i>
L'homme, m., <i>the man.</i>	Je vais, <i>I go, am going.</i>
Femme, f., <i>woman, wife.</i>	Fort-e, <i>strong.</i>
Il trouva, <i>he found.</i>	Chez, <i>at the house of.</i>
Ils trouvèrent, <i>they found.</i>	Brave, <i>brave.</i>
Trésor, m., <i>treasure.</i>	Riche, <i>rich.</i>
Dans, <i>in.</i>	Meunier, m., <i>millier.</i>
Sage, <i>wise.</i>	Ville, f., <i>city.</i>

789. *In*, after a superlative relative, is rendered by *de*.

790. The adjective in the superlative degree may be placed after the noun, in which case the article is repeated;—as, *le plus savant homme*, or, *l'homme le plus savant*.

791. *Qui*, *which*, is in the nominative case; *que*, the objective.

792. Instead of *à la maison de*, “to the house of,” or “at the house of,” it is better to employ *chez*; sometimes the possessive case is used in English in this signification, and then “to the house of” is implied; but in either case render the expression by *chez*, as directed.

793. When the adverbs of quantity—*plus* or *moins*—are followed by a *noun*, the preposition *de* (before a vowel *d'*) is employed after them and after *que*, *than*, which follows.

794. *Model sentences.*

Le boulanger a plus *d'*amis que *d'*ennemis (793), *the baker has more friends than enemies.*

Il trouva moins *de* pain que *de* viande, *he found less bread than meat.*

Le meunier trouva un trésor *chez* l'Américain, *the miller found a treasure at the American's* (792).

Allez-vous *chez* le voisin? *are you going to the neighbor's?*

Les trésors *que* les hommes trouvèrent sont grands, *the treasures which the men found are great* (791).

Le meunier *qui* trouva le trésor est l'homme *le* plus riche *du* Havre, *the miller who found the treasure is the richest man in Havre* (789, 791).

795. *Translate into English.*

La fille du meunier est moins belle (121) que la fille du charpentier. Le livre est très beau (132). La dame a une très belle fille. Les femmes sont plus (128) belles que les hommes. J'ai un livre qui est très grand (*large*). Monsieur, avez-vous un bel encrier? Oui, j'ai un encrier qui est beau. Les boulangers trouvèrent un trésor dans le chemin. Le meunier est aussi riche que le charpentier (127). La femme de l'Anglais est aussi sage que le mari de la Française. Les écoliers sont très heureux (132). L'homme le plus riche (790) n'est pas le plus heureux. La ville de Paris est très belle. Que voyez-vous? Je vois le trésor le plus grand du monde (*in the world*, 789). Sont-ils aussi savants que les écoliers? Ils ne sont pas aussi savants que les écoliers, mais ils aiment les livres. Le livre que vous voyez est très vieux. Allez-vous chez l'homme (*to the man's*)? Non, je vais chez le boulanger; il va à Paris avec la fille. Est-il plus fort que le meunier? Il est moins fort et moins brave que le chevalier. Avez-vous plus de (793) livres que l'écolier? Il a plus de livres que de plumes. Les charpentiers sont les meil-

leurs (133, 133, *a*) amis que j'ai. La meilleure (133, *a*) plume est dans l'encrier. L'écolier n'a pas moins de six plumes (134).

796. *Translate into French.*

The child is very small (132). The daughters are very pretty (783). Are they (*fem.*) as pretty as the knights (127)? The knights are not pretty, but they are handsome (*beaux*). The boy is as brave as the girl. No, the boys are braver than the girls (128). Did they find (*trouvèrent-ils*) a very great treasure? No, they did not find (748) a very great treasure; the boy found a gold pen and the child found a pretty book. Is he as rich as the neighbor? He is richer than the neighbor, and he is very wise. Do you see the book which the man has? I do not see the book which he has (*qu'il a*), but I see the gold pen which the scholars have (*ont*). Are you (*êtes-vous*) as strong (127) as the baker? I am not so strong as the baker, but I am (*je suis*) braver than the miller. The knight is stronger and braver than the Frenchman, he is the greatest man in London\* (789, 790). The child has more bread than milk (793). The scholar has fewer books (*moins de livres*) than pens (793). Who (*qui*) is as wise as the scholar? I am going to my sister's (*chez ma sœur*). Are you going to the house of the rich (*man*, 124, 792)? I see the miller who is going (*qui va*) to the gentleman's house (*chez le monsieur*).

---

## SECTION SIXTH.

### EXERCISE SIXTH.

797. *Vocabulary.*

Combien, *how much? how many?* Deuxième, (*dō-zee-aim*), *second.*

Seulement, *only, but.*

Volume, *m., volume.*

Ouvrage, m., <i>work</i> .	Chanson, f., <i>song, ballad</i> .
Oeuvres, f. pl., <i>works</i> .	Année, f., <i>year</i> .
Boileau, <i>Boileau</i> .	Mois, m., <i>month</i> .
Corneille, <i>Corneille</i> .	Jour, m., <i>day</i> .
Main, f., <i>hand</i> .	Été, m., <i>summer</i> .
Pied, m., <i>foot</i> .	Hiver, m., <i>winter</i> ( <i>ee-vair'</i> ).
Poire, f., <i>pear</i> .	Agréable, <i>pleasant</i> .
Pomme, f., <i>apple</i> .	Saison, f., <i>season</i> .
Fils, m., <i>son</i> (pron. <i>feess</i> ).	Il y a, <i>there is, there are</i> .
Il chante, <i>he sings</i> .	Femme, f., <i>woman</i> ( <i>famm</i> ).
Ils chantent, <i>they sing</i> .	

798. "Combien" takes *de* or *d'* after it when a noun follows. Combien de volumes avez-vous?

799. "Deuxième" and "second" both mean *second*; "second" is employed in a series of *two*, "deuxième" supposes a *third* and a *fourth*, etc.

800. *Model sentences.*

Combien de frères avez-vous? *how many brothers have you?*

J'ai trois frères et une sœur, *I have three brothers and one sister.*

Aimez-vous les œuvres de Boileau? *do you like the works of Boileau?*

Il chante de jolies chansons, *he sings (some) pretty ballads.*

L'ouvrage a quatre volumes, le deuxième est chez l'ecolier, *the work has four volumes, the second is at the scholar's.*

Les œuvres de Corneille ont seulement deux volumes; le premier est chez le Français et le second est au Havre, *the works of Corneille have but two volumes; the first is at the Frenchman's and the second is at Havre.*

801. *Translate into English.*

Combien de mains (798) avez-vous? J'ai deux mains

et deux pieds. L'enfant a quatre frères. N'a-t-il pas deux sœurs? Ils ont seulement un ami. Nous avons un père et une mère. Le petit garçon a quatre pommes et cinq (135, *a*) poires. Aimez-vous les poires? J'aime les poires qui sont bonnes. Boileau écrit une lettre au fils de Racine. Avez-vous les œuvres de Corneille? Non, monsieur, mais j'ai le troisième volume des œuvres de Boileau. Dans le deuxième volume des œuvres de Molière, il y a de jolies chansons. Il y a quatre saisons dans l'année. L'hiver est plus agréable que l'été. Les jours de l'été sont longs. Combien d'hommes (798) voyez-vous? Je vois dix-huit (135, *c*) hommes, trente femmes et cent enfants. Aimez-vous les enfants? J'aime les bons petits enfants, mais je n'aime pas les mauvais enfants. L'homme chante trois jolies chansons, une de Béranger et deux du fils de Racine. L'été est la plus belle et la plus agréable saison de l'année. Il y a trois cent (136, *b*) soixante-cinq jours dans une année. Le mois a trente jours. Quel (*which, what*) jour du mois avons-nous? Nous avons le quatre juillet\* (136, *c*). Il est dans la belle saison. L'écolier trouva des chansons de Béranger. Donnez à l'enfant le seizième volume des œuvres de Voltaire. Le garçon du charpentier a plus de pommes que de poires (793). J'ai deux plumes d'or.

802. *Translate into French.*


He is rich, he has a treasure. I see nine men (59, *a*). How many (798) children have coats (*some coats*)? He writes three letters, one (135) to the neighbor who (*qui*) is at Havre, and two to the Englishman who is at London. The father has two houses. I have four tables. The woman has only one child. How many gentlemen do you see in the road? I see twelve ladies, but I see only eight gentlemen. How much money have I? I have a great treasure. I have five hundred (*cents*) francs.

\* See note, page 277.

Do you see the third volume of the works of Boileau? Boileau's works (*the works of—*) are in two volumes only. He is writing a work with a gold pen. The works of Voltaire are in (*en*) (one) hundred volumes. I have two hands. How many feet have you? I have only one foot. The man who has only one foot sings a very pretty ballad. There are fifteen pears and six (135, *a*) apples in the road. The son found twenty (135, *d*) apples in the house. The scholar sings two songs which I like (*que j'aime*). Béranger writes a song in the house of the French-woman. They sing the songs of Béranger. The year is long (*fem.*); it (*elle*) has twelve months. There are thirty days in one month, and three hundred and sixty-five in one year. The summer has only three months. It (*il*) is the pleasantest season in the year (789). The winter is not as pleasant as the summer. There are four or five (135, *a*) months in the winter season (107, 106, *a*).

---

### SECTION SEVENTH.

 The student should give particular care to this section on the Pronouns, and not fail to refer to the rule indicated by the figures until he is thoroughly familiar with them all. The difference between the two languages with respect to the position of the pronouns in the objective case must be carefully noted.

### EXERCISE SEVENTH.

#### 803. Vocabulary.

Je donne, *I give.*

Savant-e, *learned.*

Ignorant-e, *ignorant.*

Guillaume, *William.*

Jean, *John.*

Arbre, m., *tree.*

Jardin, m., *garden.*

Terre, f., *ground, earth.*

Aussi, *also.*

Sur, *upon.*

Sous, *under.*

Écrivez-vous, *do you write?*

Cherchez, *seek, look for.*

Apportez, *bring.*



te  
ie  
an.

59  
ver  
only c  
iciph  
Je

Il e

Il s'a  
596.

be en  
direct

Je n

Il ne

Il det.

597. 21  
eus de;"

Il avait

ter

Par-des

700



Votre, *your*.

Faire, *to make, do*.

Montrez, *show*.

L'ébéniste, m., *the cabinet-maker*.

Chercher, *to look for, seek*.

Donner, *to give*.

Il parla, *he spoke*.

Je suis, *I am*.

J'écris, *I write, am writing*.

Nous sommes, *we are*.

804. The pronoun agrees in gender, number, and person with the noun which it represents.

805. A verb is rendered interrogative by putting the pronoun-subject after it as in English. If the verb ends in a vowel in the third person singular, *a-t*, called euphonic, stands between the verb and pronoun.

806. The words *do, does, did*, which in English accompany a verb used interrogatively or negatively, are not expressed in French; "he spoke" or "he did speak" is translated in one way only, *il parla*.

807. When the subject of an interrogative phrase is a noun, it stands before the verb in French, and the question is indicated by a pronoun put after the verb, and agreeing with the subject in gender, number, and person; as, *l'homme a-t-il? has the man?*

808. *Model sentences.*

L'homme a-t-il le livre (807)? *has the man the book?*

Il l'a (145, a), *he has it*.

Il ne les a pas, *he has them not*.

Voyez-vous la fille? *do you see the daughter?*

Je la vois, *I see her*.

Parla-t-il aux hommes (805)? *did he speak to the men?*

Il leur parla, *he did speak to them*.

Il me parla, *he spoke to me*.

809. *Translate into English.*


L'écolier me parla (146, 148). Je l'aime (147, 145, a). Il est savant (145). Est-il riche (805)? Le meunier est-il ignorant (807)? Il est plus ignorant que l'ébéniste. La fille a-t-elle un frère (807)? J'écris une longue lettre

à Guillaume. Jean ne m'écrit pas (145, *a*, 148). Écrivez-vous au boulanger? Non, monsieur, je ne lui écris pas. Jean aime-t-il la plume d'or? Oui, mademoiselle, il l'aime et il écrit une lettre avec elle (155, 152, i. e., with *la plume*, which is *fem.*). Guillaume me voit (147). Il me donne des poires (148). Qui vous parla? Il y a des pommes sur l'arbre, mais elles (i. e., pommes, *fem.*) ne sont pas grandes (783). Le livre est sous la table, il (*it*, i. e., *the book*) est un mauvais livre. Apportez-le-moi (151). Apportez-nous des livres. Ne nous apportez (151, *a*) pas les pommes, elles ne sont pas agréables. Donnez-moi (146, *a*) votre main. Allez-vous me (146) donner (*are you going*, etc.) votre main? Je vais vous la donner (149, 152). N'allez vous pas chercher du pain? Je ne vais pas le chercher (147). Guillaume vous voit-il? Il me voit et il\* me parle. Montrez-moi (146, *a*) votre pied et votre main. Je vous les montre; les voyez-vous (149, 147)? Je les vois.

Aimez-vous les poires? Qui les aime plus que moi (156)! Lui écrivez-vous deux lettres (146)? Je les lui écris (150). Jean les leur écrit (150, 153). Combien d'arbres y a-t-il (805) dans le jardin? La terre est ronde, elle est petite aussi (152). L'arbre donne (*yields*) des pommes et des poires. Je leur écris une lettre sur (*on*) le trésor que votre frère trouva. Où le trouva-t-il (805)? Il le trouva où les ébénistes trouvèrent les tables. Va-t-il chanter la chanson? Il va la chanter (152).

810. *Translate into French.*

Observe that "it" is translated by *il* or *elle*, and "they" by *ils* or *elles*, according to the gender and number of the noun referred to.

 The negative particle *ne* stands before the pronoun in one of the objective cases, not between it and the verb.

The baker spoke to thee (146). We are rich (145,

\* Always repeat the subject-pronoun; never leave it implied.

783). I love him (145, *a*). Are we poor (145)? Is the scholar learned (807)? He is less learned than the gentleman. Has the lady a husband (807)? I am writing a long letter to John. William does not (806) write (to) me (145, *a*, 148, 146). Are you writing a letter to the lady? Yes, I write to her (148). Does John like the pears (807)? No, sir, he does not like them. Who sees us (146)? The cabinet-maker sees us (146). Are there any apples on the trees in the garden? Yes, but they (*elles*) are very small (*petites*). Is he going to give me (146, 148) any pears? Is the book which is on the table bad (*le livre qui*, etc. — *est-il*, etc.)? It is not good (152). Bring it to me (151). Do not look for it (151, *a*). Bring us some money (146, *a*). Do not bring us the pears; they (*elles*) are not good (*bonnes*). Show me your foot. Are you going to look for your hat? I am going to bring it to you (149, 145, *a*). Does John love me (*Jean m'aime-t-il*)? He sees me and (he) loves me. Show me your house (146, *a*). I do not see it (152). Do you see it (*it see you*)? I see them (147). I give them to them (150). I give them to him (150). Do you give it to him (150)? I give it to them. He gave it to me (149). Are you writing the letter to William? I am writing it (*la*) to him (150). Do you like apples (*the apples*)? I like them (147). Who likes them less than he (156)? You and I (156). She is going with them (*masc.*, 155). How many (of) letters are you writing to them (146)? I am writing two letters to them (*je leur écris*, etc.). How much money are you going to give him (148)? The apple is sweet (123), and it (152) is round (*ronde*). Who found the treasure? John found it (152, 146). Where did he find them (*where them found he*)? I speak to you (148). You speak to me (*vous me parlez*). Does he sing the ballad? He sings it (*fem.*). I sing the ballad. I write a letter. We

esteem him (145, *a*). Speak to him (146, *a*). Give them to me (151). Show it (*masc.*) to him (151). Bring it to me.

---

## SECTION EIGHTH.

### EXERCISE EIGHTH.

#### 811. Vocabulary.

Se porte, <i>is</i> (speaking of health).	Chez moi, <i>at my house</i> .
Malade, <i>sick</i> .	Voici, <i>here is, here are</i> .
Épouse, <i>f., wife</i> .	Voilà, <i>there is, there are</i> .
Pour, <i>for</i> .	Comment, <i>how?</i>
Pourquoi, <i>why?</i>	Domestique, <i>m., servant</i> .
Parce que, <i>because</i> .	Par, <i>by, through</i> .
Temps, <i>m., time</i> .	Il prit, <i>he took</i> .
Montre, <i>f., watch</i> .	Il frappa, <i>he struck</i> .
Clef, <i>f., key</i> (pron. <i>klay</i> ).	Faites attention, <i>give attention</i> .
Ni—ni, <i>neither—nor</i> .	Il dit, <i>he said</i> .
À la maison, <i>at home</i> .	Chien, <i>m., dog</i> .
Chez lui, <i>at his house</i> .	Frapper, <i>to strike</i> .
Chez elle, <i>at her house</i> .	Congé, <i>m., leave</i> .
Épais-se, <i>thick</i> .	

812. The negative *ne* (before a vowel *n'*) must always stand before a verb in sentences containing *ni—ni*.

813. The absolute possessive pronouns are expressed by the preposition *à*, followed by a disjunctive *personal* pronoun when they come after any form of the verb “to be.”

814. In making inquiries of others with respect to the health, whereabouts, etc., of their *relatives*, the terms of respect Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames, Mademoiselle, Mesdemoiselles, are put before the possessive pronoun; thus, *your father*, monsieur votre père; *your*

*mother*, madame votre mère ; *your sister*, mademoiselle votre sœur (*if unmarried*), madame votre sœur (*if married*).

815. In speaking of parts of the *body*, the definite *article* is often substituted for the possessive pronoun.

816. *To love to*, *to like to*, followed by a verb in the infinitive mood, is rendered by "aimer à."

817. *To be*, *to do*, referring to the health of some one, and in the formula "how do you do," "how does he do," etc., is expressed in French by the reflexive verb *se porter*, *to carry one's self*. *How is your father?* monsieur (814) votre père comment se porte-t-il? or Comment se porte monsieur votre père? *How are your brothers?* comment se portent messieurs vos frères? *How is your sister (married)?* comment se porte madame votre sœur? (*if unmarried*), mademoiselle votre sœur?

818. *Model sentences.*

Je n'ai ni votre chapeau ni le sien, *I have neither your hat nor his.*

N'avez-vous ni le mien ni le sien? *have you neither mine nor his?*

Où est monsieur votre père? *where is your father?*

Il est chez son ami, *he is at his friend's house.*

Les pommes sont-elles à moi? *are the apples mine?*

Non, elles sont à votre frère, *no, they are your brother's.*

Comment se porte madame votre mère? *how is your mother?*

819. *Translate into English.*

Mon père (161). Ma mère. Mes filles. Mes amis. Sa mère. Notre enfant. Nos enfants. Votre plume. Vos soies. Leur arbre. Leurs jardins (161 and *Remark*). Avez-vous ma plume ou la sienne (163).\*

\* Here *la sienne* is used because it takes the place of *plume*, which is *fem.* Translate *his* or *hers*.

n'ai (812) ni la vôtre (163) ni la sienne, j'ai la mienne (*my own*). Votre encre n'est pas aussi bonne (*fem.*) que la mienne. Mon encre (162) est épaisse, elle n'est pas bonne. Ton épouse (*fem.*) est-elle malade (807)? Mon âme (162) est heureuse (118). A-t-il ma clef ou la leur? Avez-vous mes clefs ou les leurs? Sa montre est d'or. Monsieur votre père est-il malade (814)? Comment se porte madame votre mère (817)? Messieurs vos frères sont-ils dans le jardin? Mesdemoiselles vos sœurs où sont-elles? Elles sont à la maison. Son épouse et son amie (*lady-friend*, 162) sont chez leur voisin. J'écris une lettre pour notre domestique. Écrivez-vous une lettre pour le sien aussi? Pourquoi écrivez-vous une lettre pour son domestique aussi? Parce que je l'aime. Parce qu'il (63, *b*) est très malade. Ma montre ne va pas. La mienne va très bien (*well*). Les montres sont à moi (813). La clef (*clé*) est à eux (*theirs*, 813). Il va faire mes habits. Allez-vous me donner leurs clefs (161, *Rem.*)? Je ne vais pas vous donner leurs clefs mais les miennes. Où allez-vous avec notre chien? Je vais chez lui avec votre chien. Voici mes deux enfants, les aimez-vous? Voici votre domestique. Voici vos lettres. Voilà mon ami Jean. Le frère prit sa sœur par la main (815). Guillaume frappa son frère avec le pied (815). Faites attention, mes écoliers. Le chevalier prit congé de sa chère (116, *a*) épouse. Il dit que je suis un mauvais petit garçon. Je vais le frapper parce qu'il le dit (*said so, it*). Est-il un de vos amis (165)? Non, il est seulement un de mes domestiques. Va-t-il à mon jardin ou au vôtre (164, *Rem.*)? Il ne va ni au mien ni au vôtre. Allez-vous à ses jardins ou aux leurs? Je ne vais ni aux siens ni aux nôtres. Son encre, sa plume et ses papiers (162, *a*) sont sur la table.



820. *Translate into French.*

His hat (161). His daughter (161, *Rem.*)\* Her watch. Our friends. Your mothers. My pens. Their ink. Their trees. My wife (162). His ink (162). Of thy letters. To thy lady-friend (*amie*, 162). Our letters, papers, books, and inkstands are on the table (162, *a*). Their house and mine (*fem.*, 163). His keys and thine (*fem. pl.*). Your ink and his (*fem. sing.*). Their inkstands and ours. To my pen and to yours (*à la vôtre*). To your watch and to his (164, *Rem.*). Of my houses and of yours (*des vôtres*). Of his friend and of mine. He is a brother of mine (165). She is a friend (*fem.*) of yours (*une de*, etc.). Is your neighbor sick (*your neigh., is he—*)? My neighbor is very sick. Has he my book or yours (163)? He has neither (*il n'a ni*) yours nor mine; he has his own (*le sien*). Has she your volume or theirs? She has neither (812) mine nor theirs. Is her ink better (133, *fem.*) than mine (*fem.*)? Hers is the best (*la meilleure*). Thy wife is sick (162). Is his ink thick (*épaisse*)? Have you my keys or theirs (163)? I have neither yours nor theirs (*pl.*). Is your father sick (814)? How are (817) your brothers? How is your wife (*madame votre épouse*)? Are your sisters home (*à la maison*)? His wife and his friend (*fem.*) are at (*chez*) the baker's. I am writing a letter for our servants. Why do you write letters (*partitive*) for your servants? Because I like to do it (*à le faire*, 816). Does my watch go? Yes, and yours goes also. The watches and the keys are mine (*à moi*). The little boys are thine (813). Thine (*les tiens*) are mine (813), and mine are thine. What is he going to do? He is going to sing my ballad. Are you going to look for their keys? I am not going to look for their keys; but for

\* Son, sa, ses, mean *his*, *her*, or *its*, according to the gender of the antecedent.

mine.\* Here are some letters (*partitive*); are they (*elles*) yours (813)? Here is my mother. There are his friends. He struck me on my foot (815). My son took leave of his mother. There is a friend of mine (165). Do you see our houses? I do not see them (*I see them not*). What do you love to do (or to *make*)? I love to make paper hats (*hats of paper*, 816).

## SECTION NINTH.

## EXERCISE NINTH.

821. *Vocabulary.*

Parlez-vous, <i>do you speak?</i>	Je crois, <i>I think, believe.</i>
Vous parlez, <i>you speak.</i>	Dieu, m., <i>God.</i>
Langue, f., <i>language.</i>	Tête, f., <i>head.</i>
Il parle, <i>he speaks.</i>	Yeux, m. pl., <i>eyes.</i>
Français-e, <i>French.</i>	Neveu, m., <i>nephew.</i>
Espagnol-e, <i>Spanish.</i>	Rue, f., <i>street.</i>
Italien-ne, <i>Italian.</i>	Quelque chose, <i>something,</i>
Difficile, <i>difficult.</i>	<i>any thing.</i>
Facile, <i>easy.</i>	J'offre, <i>I offer.</i>
Europe, <i>Europe.</i>	Voulez-vous, <i>will you? do</i>
J'achète, <i>I buy, am buying.</i>	<i>you wish?</i>
Ils pleurent, <i>they weep.</i>	Recevez-vous, <i>do you re-</i>
Il fait, <i>he makes, does.</i>	<i>ceive?</i>
Celtique, <i>Celtic.</i>	Je reçois, <i>I receive.</i>
Russe, <i>Russian.</i>	Peintre, m., <i>painter.</i>

822. Adjectives derived from the names of nations are written with a *small initial* letter; thus, Un livre français; la langue espagnole; not Français, Espagnole.

823. *Quelque chose* takes the preposition *de* (*d'*) after it whenever it is followed by an *adjective*.

\* *For*, here, is not to be translated by *pour*, *chercher* alone signifying *to look for*; hence write *mais les miennes*.

824. *Model sentences.*

L'homme qui est dans le jardin est mon père, *the man who is in the garden is my father.*

La plume avec laquelle (170) j'écris est d'or, *the pen with which I write is of gold.*

Quelque chose qu'il me dit, *something which he told me.*

La maison dont vous parlez, *the house of which you speak.*

La femme dans le jardin de laquelle nous sommes, est riche, *the woman in whose garden we are is rich.*

Le chemin par où je vais est agréable, *the road by which I go is pleasant.*

825. *Translate into English.*

Voici l'homme qui me donna du pain. Voilà les femmes qui trouvèrent le trésor (168, a). J'écris avec la plume d'or que l'écolier me donna (168). J'aime les poires qui sont douces. Voici les enfants que j'aime. La lettre qu'il écrit est pour la fille du peintre (168, b). L'homme dont (or *de qui*) je parle fait des chapeaux (169). Le livre dont vous parlez est rare. Les amis de qui (or *dont*) il prit congé sont sous les arbres. La demoiselle à qui j'écris la lettre est très belle. L'enfant à qui je parle n'écrit pas. La dame à laquelle (170) il le dit est malade. Le travail auquel je me livre (*give myself*) est difficile. L'écolier chez qui (*to whose house*) je vais a un nouveau livre. La maison, dans laquelle il fait les montres est sur la rue. L'homme, dont la fille est malade me dit quelque chose. L'homme, dont la maison est sur le chemin va à Paris. L'ébéniste, dont j'achète les tables (173) est très riche. Le meunier, dont j'aime l'argent me frappa. L'homme, de la femme duquel vous parlez est un bon Français (174). Le boulanger de (from) la mère duquel il prit l'argent, va le chercher. La ville par où (176) il va est grande. La maison d'où

je viens (176) est sur la rue. Parlez-vous français (822), monsieur ? Non, mademoiselle, je parle des langues qui sont plus difficiles que la langue française. Je parle les langues celtiques seulement. Y a-t-il des langues plus difficiles que le français ? Oui, il y a l'italien qui est plus difficile, mais l'espagnol est plus facile que le français. La langue espagnole est la langue la plus facile de l'Europe, je crois. J'achète quelque chose qui est belle. Les petits enfants que je vois dans le chemin pleurent. Pourquoi pleurent-ils ? Ils pleurent parce qu'ils aiment à le faire. Dieu aime les bons écoliers qui l'aiment. Mon neveu à qui j'offre le trésor est très pauvre. Avez-vous quelque chose de bon (823) ? J'ai quelque chose de joli que je vous offre. Voulez-vous me faire un habit ? Je n'ai pas le temps. Recevez-vous les pommes que je vous offre ? Je les reçois. Il frappa son frère sur la tête avec le livre que Jean lui donna.

826. *Translate into French.*

Here is the boy who (168) struck his brother. Here are the boys who found the treasure (168, *a*). There is a child whom I love (168). Here are the apples which I like. I do not offer (*to*) him the books which my friend gave me. The song which (168, *Rem.*) he sings is very pretty (*fem.*). The child who is in the garden loves his mother. Will you give me the treasure which (*dont*) you speak of (175, *Rem.*) ? The lady of whom I write is the wife of the painter (169). The tables of which I speak are for you. The friend of whom he took leave is going to Paris. The lady to whom I write the letter is very beautiful (*fem.*). She has two sons with whom (171) I am going to Havre. The servant to whom you speak does not write. The gentleman to whom he said it is very rich. The work (*travail*) to which I give myself (*je me livre*) is very difficult. The painter has the treasure which the scholar found in the street. My

brother has a treasure which his servant found in the city. The city in which (171) John found the treasure is large (*grande*) and beautiful. The women for whom (171) William is-writing the letters are very beautiful and rich. The baker to-whose-shop (*chez qui*) I go has bread and meat. The house in which I buy my tables is on the street. The boy whose sister (172) is sick told me (*said to me*) something. The man whose friend is in the road is going to Paris. The scholar with whose pen (174) I am writing is learned and rich. The baker whose bread I buy (173) has a wife and two pretty little children. The miller, whose money he found, struck him. The cabinet-maker, whose wife is beautiful, is going to the city. The boy from (*de*) whom you receive the watch is the son of the Englishman. The house in which there is a treasure is white (*fem.*, 123). Do you speak (*the*) Russian, miss? No, I speak a language which is easier; I speak French (822). Here are two books which he found in the street. The Celtic languages are the most difficult languages in (*of the*) Europe. I see with my eyes the children who weep.

---

### SECTION TENTH.

#### EXERCISE TENTH.

##### 827. *Vocabulary.*

Voulez-vous, <i>do you wish?</i>	Mangez-vous, <i>do you eat?</i>
Je veux, <i>I wish.</i>	Manger, <i>to eat.</i>
Aller, <i>to go.</i>	Vin, m., <i>wine.</i>
Beaucoup, <i>much, many.</i>	Boire, <i>to drink.</i>
Demeurez-vous, <i>do you live?</i>	Juge, m., <i>judge.</i>
Je demeure, <i>I live, dwell.</i>	Médecin, m., <i>physician.</i>
Je viens, <i>I come.</i>	Vrai-e, <i>true.</i>
Je mange, <i>I eat.</i>	Cheval, m., <i>horse.</i>

Argent, m., <i>silver, money.</i>	Êtes-vous? <i>are you?</i>
Feuille, f., <i>leaf.</i>	Content-e, <i>pleased, satisfied.</i>
Nom, m., <i>name.</i>	Écrire, <i>to write.</i>
Assez, <i>enough, plenty.</i>	Je fais, <i>I make, I do.</i>

828. The words "beaucoup" and "assez" are accompanied by *de* (*d'*) when they are followed by a *noun*.

*a.* In general, *en* must be employed in French whenever a noun used in its partitive sense is omitted, or whenever *en* answers to the question "what?" "of what?" "from what?" "from where?" etc.

829. *To him, to them* (persons), are expressed by "lui," "leur," respectively; but *to it, to them* (things), are translated by "y." See 153.

830. *Model sentences.*

En avez-vous beaucoup? *have you much (of it).*

J'en ai assez, *I have enough (of it)* (179, .

Combien des poires recevez-vous? *how many of (the) pears do you receive?*

Je n'en reçois pas (178, *a*), *I receive none (of them).*

Avez-vous beaucoup de sœurs? *have you many sisters?*

J'en ai deux seulement, *I have only two (of them).*

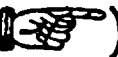
En êtes-vous content? *are you satisfied with it?*

Y allez-vous? *are you going thither?*


J'y suis, *I am there.*

831. *Translate into English.*


Avez-vous du pain? J'en ai (178). Mangez-vous des (*any*) pommes? J'en mange. Recevez-vous du drap? J'en reçois. Me donnez-vous des trésors? Je vous en donne. Voulez-vous de la viande? J'en veux. Je n'en veux pas (178, *a*). N'en voulez-vous pas (181)? Voyez-vous mes maisons? Je ne vois pas les vôtres, mais j'en vois de belles (87). Allez-vous boire du vin? Non, je ne veux pas en boire (178, *a*). *Read Remark under Rule 178.*

Combien de (798) frères avez-vous? J'en ai trois (179). Avez-vous assez de (828) vin? Je n'en ai pas assez (177, *b*). A-t-il beaucoup d'argent (828)? Il n'en a pas assez, mais il en a beaucoup (828, *a*). Êtes-vous content de vos enfants? J'en suis content (179). Allez-vous écrire une lettre à la fille du médecin? Je vais lui en écrire une (828, *a*). Venez-vous de Paris? J'en viens (179). Voulez-vous donner des chevaux au juge? Je veux lui en donner. Combien voulez-vous lui en donner? Je veux lui en donner un (181). Avez-vous des pommes? Oui, j'en ai. Donnez-m'en (181, ). Non, je n'en ai pas assez. Vous en avez trois. Oui, mais je veux en manger trois. Où demeurez-vous? Je demeure au Havre. Y demeurez-vous (184). Y allez-vous? J'y vais. Allez-y (185). Y êtes-vous? J'y suis. Nous y sommes. Voulez-vous l'y chercher (185, *a*)? Je veux l'y chercher. Je lui en offre. Voyez-vous des poires à Paris? J'y en vois (185, *a*). Donnez-lui-en. Donnez-leur-en. Y a-t-il (*are there*) des feuilles sur les arbres? Il y en a sur les arbres et il y en a aussi sur la terre. Êtes-vous l'homme dont le nom est Guillaume? Mon nom est Guillaume, que (*what*) voulez-vous? Je fais des habits, en voulez-vous? Oui, j'en veux un, mais je n'ai pas d'argent.

832. *Translate into French.*

Has he any brothers? He has (181) some; he has two (177, *a, b*). How much bread have you? I have enough (179, 181). Have you any ink? I have some. I have some good (*de bonne*).\* Do you eat any pears? I eat some. Do you receive any letters? I receive some. Do you receive many (*of them*, 828, *a*, 181). I do not receive many (179, ). Do you give me some apples? I give you some ("en" follows *vous*). Have I

\* This "de" before the adjective following "en" is the partitive, according to 87. It should always be employed in similar examples.

any good cloth? You have some good (*de bon*). Do you wish any milk? I wish none (*I do not wish any*, 178, *a*). Are you going to eat any bread? No, I am not going to eat any. How many sisters have you? I have only two (*of them*, 179). Have you tea enough (828, *assez de thé*)? I have not enough (*of it*). How much (*of it*) do you wish? I do not wish much. Are you satisfied with (*de*) your name? I am satisfied with it (179). Are you going to write a letter to the painter? I am going to write one to him (*lui en écrire une*). Do you come from there (179)? I come from there. Do you wish to give some money to the baker? I wish to give some to him (181). How much do you wish to give him (*lui en donner*)? I wish to give him much. Have you any apples? Yes, I have some (181). Give me two (181, ). No, I have only one. Do you live there (184, 185)? I live there. Are you going there? I am going there. Are you looking for him there (185, *a*)? He took me to it (183). Do you see any there (185, *a*)? I make some.

---

## SECTION ELEVENTH.

### EXERCISE ELEVENTH.

#### 833. Vocabulary.

Devoir, m., *duty*.

Il dit, *he says*.

Remplit-il, *does he fulfill?*

Il remplit, *he fulfills*.

Soin, m., *care*.

Guerre, f., *war*.

Triste, *sad, gloomy*.

Chaise, f., *chair*.

Épée, f., *sword*.

Capitaine, m., *captain*.

Espèce, f., *sort, kind*.

Soldat, m., *soldier*.

Entends-je, *do I hear?*

Musique, f., *music*.

Étudiez-vous, *do you study?*

Étude, f., *study*.

Il doit, *he must, it must*.

Être, *to be*.



Le, so, *it (object)*. Vous apprenez, *you learn*.  
 Il s'assied, *he sits*. Vous dites, *you say*.  
 Il lit, *he reads, is reading*. Ils font, *they make, do*.  
 Il apprend, *he learns, is learning*. Malheur, m., *misfortune*.

834. The formulas "qui est-ce qui," "qui est-ce que," "qu'est-ce qui," etc., are much used in the *familiar* style instead of qui, que, etc. Though interrogative, they require the subject of the verb to stand in the same order as in affirmative sentences, i. e., before the verb; qu'est-ce qu'il dit, *not* dit-il?

835. In English there is great variety in the forms of the same verb, according as it is negative, interrogative, emphatic, or progressive; thus we say, I sing, I do sing, or I am singing; do I sing? am I singing? I do not sing; do I not sing? I did sing, etc., etc. In French, however, the verb is varied in two ways only; when affirmative, the simple subject is placed before it, and when interrogative, placed after it with the hyphen, or, if it end in a vowel in the third person singular, with the euphonic *t*; this is all the student has to keep in mind, and consequently the above forms are to be rendered *je chante* for the first three; *chanté-je* (sing I)? for the fourth and fifth; and *je chantai* (I sung), etc. In no case are equivalents to be sought for *do*, *did*, and the *present participle* with "to be."

836. The pronoun *je* is written with a small "j" when it does not commence a sentence after a full stop.

a. Verbs which end in an *e* mute (as *parle*) in the first person singular require an acute accent over the *e* (*é*) as often as this form of the verb is employed interrogatively; as, *chanté-je? parlé-je? ne parlé-je pas? do I sing? do I speak? do I not speak?*

837. *Model sentences.*

Qui est-ce qui chante? *who sings? is singing?* etc.  
 (835.)

Qu'est-ce qu'il chante? *what does he sing (sings he)?*

Que chanté-je? *what do I sing (sing I)?*

Que chante-t-il (805)? *what does he sing (sings he)?*

De qui avez-vous le cheval? *whose horse have you?*

Qui est-ce que vous cherchez? *whom are you seeking?*  
 or, *who is it whom you seek?*

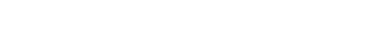
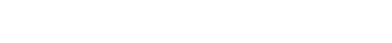
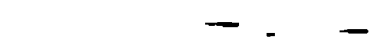
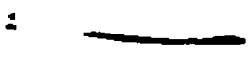
Quels devoirs remplit-il? *what duties fulfills he?*

838. *Translate into English.*

Qui vous aime? Dieu nous aime. Qui aimez-vous (187)? Que voulez-vous, *or* qu'est-ce que vous voulez (834)? De qui parlez-vous? De quoi (188) parlez-vous? À qui donnez-vous la poire? À quoi (*at*) s'assied-il? Qui cherchez-vous, *or* qui est-ce que vous cherchez? Que cherchez-vous, *or* qu'est-ce que vous cherchez? Qui êtes-vous? Je suis le soldat. Quelle espèce de\* soldat êtes-vous (189)? Je suis un soldat qui aime à frapper les ennemis. Qu'avez-vous (188)? J'ai quelque chose de bon. Qu'avez-vous de† bon? Quel livre l'écolier lit-il (807)? Il lit le livre dont le nom est "livre de devoirs." De qui mangez-vous la pomme (191)? Quels devoirs remplit le soldat? Il remplit de tristes devoirs (87). Qu'est-ce qu'il apprend? Il apprend la langue russe. Quelle est la langue (189, *a*) la plus difficile de l'Europe? La langue la plus difficile doit être le russe. Non, ce (*it*) n'est pas la langue russe, mais laquelle (190) est-ce? Que dit-il? Quelle femme apprend le français (189)? Laquelle des deux filles apprend l'espagnol? Vous avez deux amis, lequel aimez-vous? Quelles pommes mangez-vous (189)? Quels soins prit-il? Qu'est-ce que j'entends? Qui est-ce que j'entends? Qu'apprenez-vous? Je apprends la musique. Apprend-il le français aussi? Non, c'est (*it is*) une langue qu'il n'aime pas. À quelle table s'assied-il? La guerre qu'ils font (*make, wage*) est très triste. Des deux chaises qui sont chez l'ébéniste, laquelle aimez-vous? Il s'assied à la table sur ma chaise. L'épée que j'aime est chez le soldat (*at the soldier's*). Le capitaine sous lequel le soldat va à la guerre, a beaucoup d'amis.

\* The "a" in *what kind of a* is not translated in French, therefore supply it in the above sentence.

† An adjective in the predicate after "que" *interrogative*, must be preceded by "de" (*of*)—*what have you (of) good?*



§ 840, 841.] PRA

*montre*)? Whose book  
*study you the books*)  
*the chair of whom sit*  
eat?

What a fine day (*quod*  
"what" in exclamation)  
music! What a war  
go to the physician's.  
I believe so. What languages  
do you like  
(*français*)? Because  
What a misfortune!

## SECTIO

### EXERCITII

#### 840. Vocabulary.

Héros, m., *hero* (41).

Gant, m., *glove*.

Vaisseau, m., *ship*.

Malle, f., *trunk*.

Mettez-vous, *do you sit*  
*place?*

Travaille, (*he*) *works*.

Vérité, f., *truth*.

Diligence, f., *stage (coach)*.

Diligent-e, *prompt, diligent*.

Affaires, f. pl., *business*.

Réussira, (*he*) *will succeed*.

Flatte, *flatters*.

Réussite, f., *success*.

Sans, *without*.

#### 841. Model sentences.

Aimez-vous ces gants-

Je n'aime pas ceux-ci mais j'aime ceux-là, *I do not like these, but I like those.*

Voulez-vous cette pomme-ci ou celle-là? *do you wish this apple or that one?*

Je ne veux ni celle-ci ni celle-là, *I wish neither this one nor that one.*

Voyez-vous cet homme ou cet enfant, *do you see this man or this child?*

Je ne vois pas ce héros, *I do not see this hero.*

Avez-vous votre plume? *have you your pen?*

Non, j'ai celle du médecin, *no, I have the physician's.*

Avez-vous mes chapeaux? *have you my hats?*

J'ai ceux de Jean, *I have John's (those of John).*

Mangez-vous ces poires? *do you eat these pears?*

Non, je mange celles de l'écolier, *no, I eat the scholar's (those of, etc.).*

842. *Translate into English.*

Mangez-vous ce pain (193)? Voyez-vous ce chien? Avez-vous ce chapeau? Ce héros (193, 41) que fait-il? Cet encrier (194) est de fer. Que mettez-vous dans cet encrier? Cet homme que trouva-t-il (194)? Cette encre est bleue (195). Aimez-vous cette viande? Cette terre est malheureuse (118). Pourquoi est-elle malheureuse? Connaissez-vous cette dame? Qu'avez-vous dans cette malle? Cette réussite me fait heureux. Connaissez-vous ces hommes? Non, mais je connais ces dames (196). Allez-vous chercher ces amis-ci (197) ou ceux-là (200)? Avez-vous ce livre-ci ou celui-là? Je n'ai ni celui-ci ni celui-là. Va-t-il à Paris dans cette diligence-ci ou dans celle-là (199). Écrivez-vous une lettre à ce malheureux ci ou à cette malheureuse-là (124). Avez-vous ces malles-ci ou celles-là? Qui est misérable? Celui qui est sans vérité. Celui qui (198) travaille est heureux. Celle qui chante la jolie chanson est l'épouse de l'Américain. Celui que le garçon frappa est malade. Celle que

je vois est heureuse. Celle qu'il aime est malheureuse. Ceux qui sont assidus (110, 783) sont heureux. Ceux qui sont toujours malheureux sont misérables. Celles qui sont toujours contentes sont toujours heureuses. Celles qui font leurs devoirs ont du bonheur. Ceux que je connais ont un trésor qu'ils trouvèrent dans le chemin. Celles que les hommes cherchent (*are looking for*) ont beaucoup d'amies et d'amis (*friends both male and female*), parce qu'elles sont belles et diligentes. Celui dont je flatte l'honneur réussira dans ses affaires. Celle de qui (198, *b*) je vous parle est la fille du héros. Voyez-vous ce vaisseau-ci ou celui-là (200)? Avez-vous mon chapeau ou celui de mon neveu (199)? Je n'ai ni le vôtre ni celui de votre neveu. Pouvez-vous me donner ce gant ou celui de votre ami? Je ne puis vous donner ni ces gants ni ceux de vos amis. Mettez-vous le chapeau dans cette malle ou dans celle de Jean? Lit-il ce livre-ci ou celui-là? Connaissez-vous le garçon que je connais ou celui que mon frère flatte (199, *b*). Le livre qu'il lit et celui que mon frère lit sont bons. Travaille-t-il dans ce vaisseau-ci ou dans celui-là (200)? Lesquels sont les plus misérables, ceux-ci ou ceux-là? Dans quel encrier mettez-vous votre plume, dans celui-ci ou dans celui-là? Quelles pommes mangez-vous, celles-ci ou celles-là? J'ai des gants et des chapeaux, ceux-ci (200, *a*) sont de drap et ceux-là sont de soie.\*

Savez-vous cela (201)? Pouvez-vous faire ceci (201)? Non, mais je puis faire cela. Donnez-moi cela. Mangez (*eat*) ceci. Faites attention, mes enfants, à ce que (202) je vous écris. Ecrivez-vous ce qu'il dit? Savez-vous ce qu'il y a de vrai dans ce livre-là? Mettez-vous dans le vaisseau ce que vous voulez? Je mange ce que je veux. Il dit ce qui est vrai (202). Est-ce vous? Non, ce n'est

\* Observe that the French reverse the order, and say "the latter" and "the former."

pas moi (203). C'est vrai. Qu'est-ce que c'est? C'est un Français. Qui est-ce que je vois? C'est lui, c'est le fils du boulanger qui travaille dans la maison du médecin.

843. *Translate into French.*

This man (194). This horse (193). Those gloves (196). This truth (195). This inkstand. These keys. Those ladies (197) are the most beautiful women in the city. This boy and his sister are wretched (*plur.*). This blue ink is better (*fem.*) than that white paper. Have you these gloves (197) or those (200)? Do you know this servant or that one (use *connaissiez-vous*). I know (*je sais*) this language, but I do not know that one (200). How many languages does this gentleman know? This gentleman knows more (*of them, en*) than that one.

Do you know these languages? I do not know these (*celles-ci*), but I know those which (199, *b*) my brother speaks. Do you see this man or the one who (198, *celui qui*) is sitting at the table? I see neither this one nor that one (200), but I see the one whom (199, *b*) you are looking for. Do you like these stages or those? I like neither these nor those; I like the railroads. Do you know (*connaissiez-vous*) him of whom (198, *a*) I speak? He who is contented is happy (198). Who is always happy? Those who love the truth. He whom you love is sick. She who has my book must give it to me. She whom I love is my best friend (*fem.*) on the earth. Those who found a treasure are less happy than those who found the truth. Those whom you are looking for are singing at (*chez*) the painter's. Do you like these hats better (*mieux*) than those of John (199, *a*)? I like those which you have better (*mieux*) than those which (199, *b*) John has. Do you eat those apples or those of the baker? Here are some chairs; do you wish this one (*fem.*, 200)? Do you write these letters with the pens which William gave you, or with those with which the

scholar is writing? Do you study the book which the scholar has, or the one which I have?

The rich are always happy and the poor are always wretched; the latter have (200, *a*) much truth and the former have much money. That (201) is not true. Will you do this or that (201)? Can you do that? Do you know that? This is unfortunate (*malheureux*).

What (202) I do, you know not (*it*). Do you know what I wish to do? Do you receive what you wish? What she says (*dit*, 202) is not true. He reads what you learn. It (203) is I. It is they. It is (203) we who have some (*qui en avons*). It is my son (203). Those are (*ce sont là*) my neighbors. This hero sits at the table with his friends. I offer (*to*) him this key because I do not wish it (*la*). I am buying this house with the money which my father gave me. Are you putting those gloves on your hands? Do you put the trunks upon that ship or upon this one (*celui-ci*)? He works at (*à*) his French books. The stage-coach is not very diligent (*fem.*). He will succeed in his business. This success flatters him. The industrious (woman, *fem.*) is happy, and she does not always work without good success. I am unhappy, because he will not succeed in his business. Do you know the name of this wretched (*man*)? Are you acquainted with this gentleman? I am not acquainted-with him. It is a wretched (*man*, 203). Can you give us joy and happiness (*partitive before each noun*)? I can do it.

---

### SECTION THIRTEENTH.

#### EXERCISE THIRTEENTH.

##### 844. *Vocabulary.*

Propre, *own*.

Si, *if*.

Quand, *when*.

Défaut, *m., fault*.



Remarquer, *to notice*.Vie, f., *life*.Mort, f., *death*.Vraiment, *truly*.Peut, (*he*) *can*.Plaisir, m., *pleasure*.Je mets, *I put, put on*.Ils mettent, *they put, put on*. *low-creature*.Ici, *here*.Mortel-le, *mortal*.Douleur, f., *grief, pain*.Condition, f., *condition*.Autant que, *as much as*.Leçon, f., *lesson*.Roi, m., *king*.Remplir, *to fulfill*.Prochain, m., *neighbor, fel-**low-creature*.État, m., *state*.Louis, *Lewis*.845. *Model sentences.*Si l'on peut (207, a), *if one can*.Je ne vois personne, *I see no one*.Personne ne l'aime (208), *nobody loves him (or her)*.Vous n'avez rien (211), *you have nothing*.Je n'en sais rien, *I know nothing of it*.Je n'ai aucun défaut (218), *I have no fault*.En voyez-vous quelques-uns (209, b)? *do you see any?*J'en vois plusieurs (222), *I see several (of them)*.Je demeure dans une telle maison (223), *I live in such a house*.Tous les hommes sont mortels (224, c), *all men are mortal*.Chaque âge a ses leçons (216), *every age has its lessons*.Chacun doit remarquer (206, b), *every one must notice*.

## EXERCISES ON FIRST CLASS.

846. *Translate into English.*

Il voit les défauts d'autrui (205) mais il ne voit pas les siens. On ne doit pas chercher les défauts d'autrui. Il remplit ses propres devoirs, mais non pas (*not*) ceux d'autrui. Chacun (206, b) dit la vérité. Chacune de ces dames a une bonne leçon (206, a). Chacun doit remplir les devoirs de son état (206, b). Chacun d'eux a un cheval. Chacune de vous (*fem.*) sait sa leçon. Ici l'on

fait des habits (207, *a*). Si l'on est riche, on (207) a beaucoup d'amis. On doit aimer son prochain autant que soi-même (219, *a*). Si l'on n'est pas riche, on n'est pas toujours malheureux. Ici l'on parle français. Quelqu'un a-t-il les gants de ma sœur (209, *a*)? Personne ne les a (208). Qui va à Paris? Personne n'y va. Quelqu'un me parle-t-il français? Personne ne vous parle français, mais quelqu'un vous parle italien. Connaissiez-vous quelqu'un? Je ne connais personne. Savez-vous quelques-unes (209, *b*) de ces langues? J'en sais quelques-unes. Cherchez-vous quelqu'un (209, *a*)? Oui, je cherche quelques-uns de ces messieurs. Avez-vous quelque chose (215)? Je n'ai rien (211). Ne mangez-vous rien? Oui, je mange quelques-unes de ces poires. Que cherche-t-il? Il ne cherche rien. Voyez-vous cette encre et cette plume? Je vois l'une et l'autre (213). L'un et l'autre de ces chevaux sont beaux. Les uns sont misérables, les autres sont heureux (212, *a*). J'aime les unes (*fem.*) mais d'autres je n'aime pas. Connaissiez-vous l'une ou l'autre de ces dames? Je ne connais ni l'une ni l'autre (214). Sait-il cette leçon-ci ou celle-là? Il ne sait ni l'une ni l'autre.

847. *Translate into French.*

The faults of others (205) are not ours. Our faults give us pain as much as those of others. The happiness of others ought to be (*doit être*) a pleasure to us. One ought to notice the faults of others as much as our own (*les nôtres*). Every body knows it (206, *b*). Every body has pleasure when he (*on*) does (*fulfills*) his duty. Each one of these lessons is difficult (206, *a*). Each one of those ships has a captain (206, *a*). We love (*on*) to give pleasure (*partitive*) to the poor (207). We ought not (*on*) to notice the faults of our fellow-creatures, because we have (*nous*) them also. Here they speak (207, *a*) of the sad war. If one can love his neighbor as much

as himself (*soi-même*), one must be happy. In this life one can be (*peut être*) truly happy. Death (*the death*) is life to the good. The condition of the bad after (*après la*) death is a state of misery (*malheur*). No one is (208) acquainted with him (*le connaît*). No one is without faults. I see no one. She loves nobody. Louis (*the*) Fourteenth said, "I am the state" (*the state it is I*), but no one believes him (*le croit*). Some one has my book (209, *a*). Somebody is singing. Somebody said what I do not believe. Has any body my pen? Are you acquainted with any of these ladies (209, *b*)? I am acquainted with some (*of them*). Will you eat some of these biscuits? I will eat some (*of them*). Has he any thing? He has nothing (211). He said nothing. What do you wish? I wish nothing. He who wishes (*veut*) nothing ought to be satisfied. They are pleased with each other (*the one with the other*, 212). Some love to drink wine, others (*d'autres*) love to eat apples (212, *a*). Do you wish the letter and the paper? I wish both (213). Are you writing a letter or a book? I am writing both. I have neither (214).

## SECOND CLASS.

847\*. *Translate into English.*

Avez-vous quelque chose (215)? Oui, monsieur, j'ai quelques gants. En avez-vous quelques-uns (215, *Rem.*)? Que chante-t-on? On chante quelques chansons. On en chante quelques-unes. Il a quelques vaisseaux. Il y a quelques vérités que je reçois. Tous les hommes (224, *c*) ont quelques défauts, et j'en ai quelques-uns aussi. Chaque état a ses devoirs. Je vais à un port de mer chaque saison (216). Chaque soldat doit être brave. Chaque condition a ses soins. Je reçois des lettres chaque mois de mon neveu. Donnez-moi un livre quelconque (217).

848. *Translate into French.*

Do you wish any thing (215)? Yes, sir, I wish a few apples (215). Do you wish any (*of them*, 215, *Rem.*)? I wish some. I am buying a few books. Do you receive some letters? I receive some (or *a few*). Bring me some gloves. I have only a few. Every man has his faults (216). Every woman ought to fulfill the duties of her household (*ménage*, m.). Every object (216) which I see gives me pleasure. Every thing has its season. I go to the city every winter. Every garden has a few trees. Give me any pen (*whatever*), a gold one (*une d'or*) if you wish (217).

## THIRD CLASS.

849. *Translate into English.*


Aucun ami ne m'aime autant que celui-ci (218). Je ne veux aucune de ces lettres (218). Le même vaisseau (219). La même malle. Nous avons les mêmes lettres que votre frère a. Personne ne l'aime plus que moi-même (219, a). Nous n'avons pas même le premier volume de son ouvrage (219, b). Ne pouvez-vous pas même écrire? Il ne peut pas même lire. Il parle même six langues. Nul ne s'assied à sa table. Nul homme n'est toujours heureux (220). Pas un ne (220) nous parla. Nulle femme n'y demeure. Pas un de ces juges n'est riche. Pas une de ces dames n'est belle. Y a-t-il une autre vie? Avez-vous une autre malle (221)? Le jeune homme va chercher un autre plaisir. Je viens par un autre chemin. Donnez-moi une autre épée, je vais à la guerre. S'il y a (63, c) une autre vie la mort n'est pas à craindre. Avez-vous plusieurs enfants (222)? Je mets plusieurs arbres dans mon jardin. Combien de tables avez-vous? J'en ai plusieurs (222). Ne pouvez-vous pas m'en donner? Non, je n'en ai pas assez pour moi-même. Telle est (223) la condition des mortels

qu'ils (*that they*) ne sont pas contents de (*with*) ce qu'ils ont. Connaissez-vous une telle (*fem.*)? De telles choses ne sont pas agréables. Une telle guerre ne doit pas durer (*to last*). Qui vous donna ces gants? Un tel me les donna. Combien de cette terre voulez-vous? Donnez-m'en le tout (224). Il me donne tout ce que je veux (224, *a*). Il prit tout. Tout homme a ses douleurs (224, *b*). Toute femme a ses amies. J'achète toutes les poires que je puis manger (224, *c*). Il parle toutes les langues de la terre. Non, il ne peut pas en parler toutes, parce qu'il y en a plus de trois mille. Tous les hommes sont mortels, même les rois (219, *b*).

850. *Translate into French.*

None of these ladies is beautiful (218). I do not wish to write any (*aucune*) of these letters. The same day (219). There is (*voilà*) the same woman whom he struck. I write a letter to the same man. It is the same fault which I see in the lady. The king himself (219, *a*) took leave of his soldiers. I wish to eat it myself. He is not even (219, *b*) satisfied when he has the treasure. He does not speak even one language. No one is always diligent (220). No one gave us a chair. No one found a treasure there. Not one of these apples is sweet (*douce*). Not one of these pens is of gold. Another time (221). Have you another watch? There is another life. Give me another book; I am going to read (*lire*). Has he another sister? He speaks several languages (222). I have several pens. How many brothers have you? I have several (*of them*). Such a gentleman must be happy (223). Such a condition is unfortunate. I like such pears. He took the whole (*of it*, 224). All those who are industrious are happy (224, *c*). My brother has all that (*ce qu'*) he can find (*trouver*). All the ladies are good and happy. Every book has leaves (224, *b*).

## SECTION FOURTEENTH.


 Before proceeding to translate the remaining exercises, and while the student is learning the verbs “avoir” and “être,” he would do well to review thoroughly the foregoing sections, in order to fix in mind the rules and inflections, which will be seldom referred to hereafter.

## EXERCISE FOURTEENTH.

851. *Vocabulary.*Pays, m., *country*.Aveugle, *blind*.Aveugle sur, *blind to*.Vertu, f., *virtue*.Paresse, f., *idleness, sloth*.Vice, m., *vice*.Bibliothèque, f., *library*.Jour de fête, m., (national)  
*holiday*.Congé, m., (of schools) *hol-*  
*iday*.Hier, *yesterday*.Demain, *to-morrow*.Eau, f., *water*.Pauvre, *poor*.Union, f., *union*.Honnête, *honest*.Marchand, m., *merchant*.De, *of, with, from*.Mécontent-e, *dissatisfied*.Bientôt, *soon*.Avoir faim, *to be hungry*.Avoir soif, *to be thirsty*.Avoir peur, *to be afraid*.Être fâché-e contre, *to be an-*  
*gry with*.Être fâché-e de, *to be sorry*Monde, m., *world*. [for.

852. The verb “avoir” is used idiomatically with a few words, where, in English, “to be” is employed.

853. The adjective in the predicate after the verb “to be” must agree in *gender* and *number* with the subject.

 When the subject is a personal pronoun of the first or second persons singular and plural, the number and gender are not always clearly distinguished; thus, if *je* is used, we may put the adjective in the feminine or masculine gender, according as a male or female is speaking; as, *je suis content*; *je suis contente*. The same remark applies to *tu* and *nous*, except, of course, that the adjective would always agree with the latter in the *plural* number. *Vous* is the only pronoun which is employed in both numbers and genders; when used for the singular in addressing only *one* person, the adjective is put in the singular, and its gender is determined by that of the per-

son spoken to; as, vous êtes content; vous êtes contente; but when *vous* applies to *more* than one, the adjective is plural, and feminine or masculine according to the sex of the persons addressed.

854. The definite article is employed before words taken in the full extent of their signification; as, l'or, *gold*, that is, *all gold*; le vice, *vice*, i. e., *all vice*, wherever found or manifested.

855. *Model sentences.*

Avez-vous faim ou soif? *are you hungry or thirsty?*

De quoi avaient-ils peur? *of what were they afraid?*

La paresse est un vice, *idleness is a vice* (854).

L'homme est mortel, *man is mortal* (854).

Je (*fem.*) suis mécontente, *I am dissatisfied*.

Nous (*fem.*) sommes fâchées contre vous, *we are angry with you*.

Vous êtes (*pl. m.*) contents,

Vous êtes (*pl. f.*) contentes,

Vous êtes (*sing. f.*) contente,

} *you are satisfied* (853).

Elle fut aveugle sur ses défauts, *she was blind to her (own) faults*.

856. *Translate into English.*

Où avez-vous été? J'ai été à la bibliothèque. À quelle bibliothèque? À celle du roi. Cet homme a été toujours aveugle. Qu'est-ce que vous aurez demain? Nous aurons congé. En êtes-vous fâchés *or* fâchées (*according to the sex*)? Oh non, monsieur, les congés nous sont très agréables. Ils ont peur de quelque chose (852). De quoi ont-ils peur? Ils ont peur de ce grand chien-là. Quels jours de fête avez-vous dans votre pays? Nous avons le quatre juillet et le vingt-cinq décembre. Bientôt je serai riche. Avez-vous soif? Si vous avez soif, vous pouvez boire de l'eau. Je le sais. Quelle espèce d'homme est celui-là? C'est un honnête homme, mais il est aveugle. J'en suis fâché. Je suis fâché de lui. Êtes-vous fâché contre lui? Non, vraiment, pour-

quoi serais-je fâché contre un pauvre aveugle? Y a-t-il une guerre dans ce pays-ci? Oui, monsieur, il y a une triste guerre. L'homme (854) ne doit pas être fâché contre son prochain. J'ai une grande douleur. J'en suis fâché. Puis-je faire quelque chose pour vous, mon ami? Non, demain j'aurai le médecin; je l'aurais eu hier si mon fils n'avait pas été dans la ville. Dans ce monde il n'y a pas beaucoup de vertu. Oh, cela n'est pas vrai, il y a plus de vertu que de vice. Je suis mécontent de ce monde si la vertu est rare (*rare*). Quel est le plus beau pays de l'Europe? A-t-il été dans Paris? Oui, il y demeure. Ayez de la vertu (*partitive*) et vous serez heureux. Combien de livres avez-vous dans votre bibliothèque? J'en ai douze cents. Cet enfant a faim, donnez-lui du pain. C'est le fils du pauvre aveugle. La paresse (854) est le plus grand de tous les vices, je crois. Ce marchand sera riche, il est très assidu. Soyez honnêtes, mes enfants, et vous serez heureux, sages, et bons. Il doit avoir faim, car (*for*) il ne mange pas beaucoup. Quand je serai riche, j'aurai beaucoup d'amis. Ces marchands sont mécontents de leurs affaires. Si vous étiez riche vous auriez assez d'amis.

857. *Translate into French.*

Who is thirsty (852)? The boy is hungry and thirsty. This (*cet*) blind (*man*) is the one who sits in the road. This merchant is blind to his interests (*intérêts*). Where has he been? He has been to the library. When will he be (*future*) in (*à*) London? He will be there to-morrow. Has he been always blind? What are you going to have to-morrow? We shall have (*a*) holiday (*congé*). Are you sorry for it (*en*)? Of what are they afraid? They are afraid of me because I am (*a*) soldier (447). Are you afraid of them (*d'eux*)? No, I am angry with them. I am sorry for you (*de vous*). I am sorry for it (*en*). Have you many holidays (*jours de*



*fête*) in your country? In this state and in all the states of the American (*fem.*) Union we have the fourth (of) July. Idleness (854) is a vice. Virtue (854) is pleasant. These languages are very easy; do you study them? With (*de*) what are you pleased? I am dissatisfied with (*de*) every thing (224, *a*). Yesterday I was pleased with this book, but to-morrow I shall be dissatisfied with it (*en*). When I am thirsty I drink some water. He is a man poor but honest. He is the most honest man in the world. There is a great library in (*en*) France, and there are many volumes in it. He will soon be blind. I am going from Paris to London. Will the king himself be in London? I have had a great grief. There is much virtue in this world. If I had (*avais*) this treasure I should be (*serais*) very rich. The rich are not always happy. He will have his lesson to-morrow. Russia (*la Russie*) is the largest country in Europe. What kind of (*a*) language do they speak (*on*) there? They (*on*) speak the Russian language there. Is it (*elle*) difficult? It is less difficult than the German. Be (*ye*) industrious and you will have many friends. Will you have (*voulez-vous*) an apple?

---

## SECTION FIFTEENTH.

### EXERCISE FIFTEENTH.

#### 858. Vocabulary.

Magnifique, <i>magnificent</i> .	Générosité, f., <i>generosity</i> .
Richesse, f., <i>riches, wealth</i> .	Soir, m., <i>evening</i> .
Fièvre, f., <i>fever</i> .	Pour, <i>in order to, for</i> .
Intérêt, m., <i>interest</i> .	Mourut, ( <i>he</i> ) <i>died</i> .
Matin, m., <i>morning</i> .	Mort-e, <i>dead</i> .
De bonne heure, <i>early</i> .	Perdu-e, <i>lost</i> .
Heure, f., <i>o'clock, hour, time</i> .	Trouvé-e, <i>found</i> .

Bonté, f., *goodness*.An, m., *year*.Patience, f., *patience*.Exemple, m., *example*.Avoir honte, *to be ashamed*. Semaine, f., *week*.Avoir sommeil, *to be sleepy*. J'irai, *I shall go*.Aujourd'hui, *to-day*.Vous irez, *you will go*.Nouveau, *new* (fem. *nouvelle*). Lu-e, *read* (participle).859. *Model sentences.*A-t-il eu quelque chose? *has he had any thing?*Sont-ils morts? *are they dead?*Ont-ils trouvé leurs mères? *have they found their mothers?*Ai-je perdu mes gants? *have I lost my gloves?*Est-ce que vous aviez honte? *were you ashamed?*Je n'ai pas eu la fièvre, *I have not had the fever*.N'avez-vous point (255) lu ce livre? *have you not read this book?*N'avons-nous point eu la patience? *have we not had the patience?*N'y ont-ils pas été? *have they not been there?*860. *Translate into English.*

Quelle heure est-il? Il est six heures. Où sont tes frères? Ils sont tous morts. Il est seulement huit heures et j'ai sommeil. N'avez-vous pas eu sommeil? Ils seront chez moi demain matin de bonne heure. Ces marchands ont beaucoup de générosité, ils donnent de l'argent aux pauvres. Où avez-vous été ce soir? J'ai été chez le médecin pour chercher mon fils, mais je ne l'ai pas trouvé. Votre ami quand mourut-il? Il mourut hier matin à cinq heures. Est-ce que vous avez perdu quelque chose (253)? Non, je n'ai rien perdu, mais au contraire (*on the contrary*) j'ai trouvé un riche trésor. Ayez la bonté de (*to*) me donner votre nom. J'ai perdu ma patience. On doit avoir de la patience dans toutes les affaires de la vie. N'avez-vous pas honte, monsieur,

de ce que vous dites? J'ai sommeil et je ne puis pas avoir honte quand j'ai sommeil. Aujourd'hui c'est la plus grande fête (*holiday*) de l'année. Est-ce que vous avez été à la ville cette semaine? Non, je n'y ai pas été, mais j'irai (184, *a*) demain. Avez-vous lu "les Misérables" de Hugo? Y avez-vous beaucoup d'intérêt? Oh, oui, c'est un livre magnifique. Est-ce qu'elle est malade? Elle a la fièvre. J'en suis bien (*very*) fâché.

861. *Translate into French.*

Have I any friends? Am I unhappy? Is she sick? Have we found our gloves? Are they ignorant? Has he the time to (*d'*) go to the library? Has she found her mother? Have you been dissatisfied? Have they had any patience? Has he been at the war? Will he have the treasure? Have they (*fem.*) had any new hats? Have they had any interest in (*d*) this war? I am not sick. She is not happy. They are not dead. Have you not read the works of Boileau? He has not had the patience to (*de*) do it. Have they not been at the festival (*fête, f.*) this week? Did he not die (*died he not*) of the fever? Is she sleepy? Are you ashamed? Are you not afraid? She will not be afraid. The festivals are not magnificent this week. What have you lost? I have lost nothing (*rien perdu*). Are the riches of these gentlemen great? They (*elles*) are without example. Shall you not go to the festival? No, my brother is dead. Where did he die? He died at the war. Where have you been to-day? I have been at the carpenter's, in order to look for my daughter. My new (*nouvel*) coat is lost. The death of our soldiers in this unhappy war is very sad. Every one has lost some (*quelque*) friend.

## SECTION SIXTEENTH.

## EXERCISE SIXTEENTH.

862. *Vocabulary.*

Parler, <i>to speak.</i>	Mal, <i>ill, badly.</i>
Donner, <i>to give.</i>	Autrefois, <i>formerly.</i>
Aimer, <i>to love.</i>	Président, m., <i>president.</i>
Porter, <i>to carry, to wear.</i>	Déjà, <i>already.</i>
Chercher, <i>to seek, to look for.</i>	Combien de temps, <i>how long?</i>
Demeurer, <i>to live, to dwell.</i>	Combien de fois, <i>how many times? how often.</i>
Manger, <i>to eat.</i>	Fois, f., <i>time (a time).</i>
Payer, <i>to pay.</i>	En, <i>in, to (without the article).</i>
Commencer, <i>to begin.</i>	Entendu-e, <i>heard.</i>
Appeler, <i>to call.</i>	À l'église, <i>at or to church.</i>
Jeter, <i>to throw.</i>	À l'école, <i>at or to school.</i>
Acheter, <i>to buy.</i>	L'Espagne, <i>Spain.</i>
Mener, <i>to lead.</i>	
Bien, <i>well.</i>	

863. The verbs “*aimer*,” “*chercher*,” “*commencer*,” “*appeler*,” in the vocabulary, require the preposition *à* after them when they are followed by another verb in the *infinitive* mood.

864. *Payer*, signifying “to pay,” governs an object directly as in English; but when it means *to pay for*, it is accompanied by the *direct* object of the *thing* and *indirect* object of the *person*; thus, “to pay some one for something” is expressed in French by *payer quelque chose à quelqu'un*, literally, *to pay something to some one*; again, “I have paid him for it,” *je le lui ai payé*, literally, *I have paid it to him*.

865. The noun *fois* is employed with numerals; thus, *une fois*, *once*; *deux fois*, *twice*; *plusieurs fois*, *several times*; *vingt fois*, *twenty times*; *la première fois*, *the first time*, etc.

866. The preposition *en* is employed before names of countries without the article ; as, en Espagne, en France.

867. *Model sentences.*

Il aime à parler français (863), *he loves to speak French.*

Il commence à avoir faim, *he begins to be hungry.*

Il paie ses dettes (864, 263), *he pays his debts.*

Il vous paiera le chapeau (864), *he will pay you for the hat.*

Combien de fois avez-vous été en France ? *how many times have you been in France ?*

J'y ai été deux fois (865), *I have been there twice.*

Je vais en Espagne (866), *I am going to Spain.*

Appelez le médecin, *call the physician.*

Je l'appellerai (264), *I will call him.*

#### EXERCISES ON THE REGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

868. *Translate into English.*

Je parle à votre frère. Je lui parle. J'en parle (*of it*). Je parlais au président quand votre frère m'appela. Je lui donne de l'argent parce qu'il est très pauvre. Combien d'argent donneriez-vous si vous étiez en Espagne ? Qui appelez-vous ? J'appelle (264) le médecin. Il parle bien. Il commence à leur parler en italien. Où demeuriez-vous quand j'étais en France ? Il mène (265) une malheureuse vie. Combien de drap avez-vous acheté de ce marchand ? Avez-vous entendu la nouvelle chanson ? Mon petit enfant commence à aller (863) à l'école. Il parle mal, mais il parlera mieux (*better*) quand il aura été à l'école. Vous chantâtes la première chanson de la saison. Il porte un vieil habit. Les habits qu'ils portent sont bleus. Il mangea (262) des pommes à la maison de son ami. J'ai entendu dire (*say*) qu'il parle beaucoup. Je demeurais autrefois à Paris. Nous commençons

(261) à écrire. Combien de temps avez-vous demeuré en Amérique? L'Amérique est un beau pays; je commence à l'aimer. Ne l'aimiez-vous pas autrefois? Vous avez acheté un nouveau chapeau. L'avez-vous payé au marchand (864)? Combien le lui avez-vous payé? Je paie (263) le chapeau au marchand. Je vous le paierai quand j'aurai assez d'argent pour vous le payer. Jetez la viande aux chiens. Non, je la jetterai (264) aux pauvres. Qui m'appelle (264)? Je vous appelle pour aller à l'église.

869. *Translate into French.*

I speak. You speak. We were speaking. You loved (*imperf.*) I live in France (866). He sought (*p. def.*) to (863) make me wise. I will give you some money. Would you (*condit.*) give me wealth if you (*en*) had (*imperf.*) any? What kind of (a) coat does he wear? He wore (*imperf.*) formerly a blue coat. Lead this horse to the physician's; he wishes to drink. I will lead (*future*, 262) him there; but he is not thirsty. How long have you lived in Spain (866)? I have lived there two years and six months. Were you looking for your horse when I called you (*past def.*)? We looked for him. We were looking for him. Shall you eat to-morrow morning early? No, I ate (262) enough this evening. At what o'clock did you eat (262)? I ate at eleven o'clock this evening. I pay. You pay. They were paying. How much did you pay this man for your hat (864)? I paid (*past def.*) him twelve francs for it (*le lui payai*). You throw. I throw (264). He began (261) to (863) call me. Have you heard him? They throw (264). I buy (265). What do you buy? He buys some cloth in order to make a coat. I lead this (265) horse to the water in order to drink, for (*car*) he is very (*grand'*) thirsty. Twice (865) six make (*font*) twelve. How many do twice four make? Twice four make eight. I

sought him several times at church, but I have not found him. They lead a happy life (265). Have you been at school? No, I have heard of it (*en ai entendu parler*). I have already said to him (*dit*) what you have not heard. The president is at school. What have you heard? I can not write this letter. I do not like this hat; will you (*voulez-vous*) buy it? The father has sought for his son in all the streets of the city, but he has not found him. He began to write a letter to his sister. I will give you a few examples. I have already given him much money, but he is dissatisfied with it (*en*). Formerly I lived where they lived. He has bought a new hat, and he has already paid (864) the merchant for it. He threw (*past def.*) a book. I am going to school in order to begin to write. I am called to (863) go to look for the son of the carpenter. How many chairs have you bought (*achetées*)? I have bought only ten (*of them*).

## SECTION SEVENTEENTH.

### EXERCISE SEVENTEENTH.

#### 870. Vocabulary.

Avare, *avaricious, greedy*, Libre, *free*.

n. m., *miser*.

Église, f., *church*.

Bâtir, *to build*.

Entre, *between*.

Choisir, *to choose*.

Loi, f., *law*.

Obéir, *to obey*.

Unir, *to unite*.

Réussir, *to succeed*.

Dessein, m., *purpose, plan*.

Devoir, *to owe* (see 267).

Entreprise, f., *enterprise*.

Fleuve, m., *river*.

Fatigué-e, *tired*.

Apercevoir, *to perceive*.

Encore, *yet, still*.

Distance, f., *distance*.

Voiture, f., *carriage*.

Punir, *to punish*.

À présent, *now, at present*.

Être bien aise, *to be very glad*.

Punir (de), *to punish (for)*.

Avoir mal à, *to have—ache*.

Chagrin, m., *grief, sorrow*.

Dent, f., *tooth*.

871. "Avoir mal à" is an idiomatic phrase, corresponding to the English expression *to have a pain in*; as, il a mal aux dents, *he has the toothache*, i. e., *he has a pain in the teeth*; j'ai mal à la tête, *I have the headache*, i. e., *I have a pain in the head*.

872. The verb obéir (pron. ô-bay-ee') is accompanied by an *indirect* regimen with à, expressed with nouns and implied with personal pronouns; as je lui obéis, *I obey (to) him*; j'y obéis, *I obeyed (to) it*.

873. Devoir, *to owe*, is accompanied by an *indirect* object with à (expressed or implied) if the object is a *person*, and by the direct object of the *thing*, as in English; as, je lui dois, *I owe (to) him*; je dus à cet homme, *I owed this man*; je vous le dois, *I owe it to you*; je vous en dois, *I owe you for some*.

*a.* Devoir is often employed like "should" or "ought" in English; as, vous devez réussir, *you ought, should succeed*; sometimes it means *to be to*, as, vous devez obéir à votre père, *you are to obey your father*.

874. *Model sentences.*

Combien devez-vous? *how much do you owe?*

Je devais vingt francs à ce médecin (873), *I owed (was owing) twenty francs to this physician*, i. e., *I owed this physician twenty francs*.

Avez-vous mal aux dents? *have you the toothache?*

Vous devez toujours obéir à votre père et à votre mère, *you ought always to obey (873, a) your father and mother*.

Vous devez unir vos intérêts à ceux de l'Etat, *you are to unite your interests to those of the state*.



EXERCISES ON THE REGULAR VERBS OF THE SECOND  
AND THIRD CONJUGATIONS.

875. *Translate into English.*

Je finis. Je finissais. Je finis. Je finirai bientôt\* le livre. Quand finira-t-il sa leçon? Il la finira bientôt. Que bâtissez-vous? Je bâtis une maison pour le fils de l'avare. J'ai reçu deux lettres, laquelle choisissez-vous? J'en choisirai l'une et l'autre. Vous êtes bien (*very*) avare. Je bâtirais cette église entre les deux chemins. Obéiras-tu à la loi? Je n'y obéirai pas (872). Vous devez (267) toujours obéir à la loi. Obéissez à votre père, car il est votre meilleur ami sur la terre. Savez-vous combien vous me devez? Je sais combien je vous dois, mais je ne veux pas vous le payer à présent. Qu'est-ce que vous apercevez? J'aperçois (266) des enfants qui pleurent. J'apercevais à quelque distance des charpentiers qui bâtissaient une église. Vous réussirez si vous êtes honnête et assidu. J'ai réussi dans mon entreprise. J'aperçus des garçons qui portaient un chien au fleuve. Les États-Unis ont des lois, mais quelques-uns n'y obéiront pas. On doit (873, *a*) punir les mauvais. Son père le punira de son défaut. On ne doit pas punir quelqu'un de ses défauts. On le punit parce qu'il n'obéit pas à sa mère. Reçûtes-vous vos lettres de (*from*) la main du domestique? Je les reçus (266) de sa main. J'en suis bien aise. Dieu nous donne des chagrins, non pas (*not*) pour nous punir, mais pour nous faire meilleurs. Il est bon, et nous devons lui obéir. Avez-vous encore du chagrin? L'avare ne réussira pas dans ses entreprises. Qu'avez-vous? J'ai mal aux dents (871). Nous

\* In French, the adverb usually stands after the verb in the simple tenses; and in the compound tenses, between the auxiliary and the participle. It *never* follows the pronoun-subject, as in English it may do.

devrions obéir à la loi de Dieu. Êtes-vous fatiguée, madame? Non, monsieur, mais vous devez (*must*) être fatigué.

876. *Translate into French.*

Thou finishest. She finishes. We finish. They were finishing. I obeyed. You will choose. Have you received any letters? He received some (*past def.*). I shall receive a letter to-day from my sister. I should receive from him a letter (*de lui*) if he owed me one (*s'il m'en devait une*). How much did you receive (*p. def.*)? Do you perceive any thing in the distance? I perceive some children who are singing. He built a house. Who built the first house which is in this street? The carpenter, Mr. Mansard, built it. Which of the two houses would you choose? I should choose the white (*blanche*) house, because it (*elle*) stands (*est*) between two roads. You ought (267) to choose the newest. Choose the one whom (*celui à qui*) you will obey. I obey my father (872). We obey the laws. You should (*vous devriez*) obey the laws. The son obeys his father. Some (*men*) will not obey the laws of their country. This young man will succeed in his business. He is industrious and honest. The world would not receive him. If your son is bad, you ought (*vous devez*) to punish him. We punish our children for (*de*) their faults (*fautes*) because we love them. He owes me some money. How much does he owe you? He owes me enough, but he will pay me soon. The avaricious (*man*) perceived a treasure, and he was very glad of it. I perceived a large (*grand*) river at some distance. I perceive your plan now. Choose (*ye*) between life and death. He is looking for an enterprise in which (*où*) he may succeed (*subj.*). Are the ladies yet tired? We are not yet tired (*fem.*). What have you? I have the toothache (871). John can not go to school to-day;

he has the headache. We ought to love God in grief as well as in (*aussi bien que dans*) joy.

## SECTION EIGHTEENTH.

### EXERCISE EIGHTEENTH.

#### 877. Vocabulary.

Rendre, to give back, re-store.	Les tués, the killed.
Entendre, to hear.	Nouvelles, pl. f., news.
Rompre, to break (in two).	Bâton, m., stick, staff.
Casser, to break (in pieces).	Verre, m., glass, tumbler.
Perdre, to lose.	Amitié, f., friendship.
Penser à, to think of.	Vieillesse, f., old age.
Espérer, to hope.	Lu-e, read.
Attendre, to wait for.	Écrit-e, written.
Conjugaison, f., conjugation.	Soulier, m., shoe.
Verbe, m., verb.	Traité, m., treatise.
Bruit, m., noise.	Appris-e, learned.
Ôter, to take off.	Morceau, m., piece.
Exercice, m., exercise.	Cicéron, Cicero.
Tuer, to kill.	Blessé, to hurt, to wound.
	Les blessés, the wounded.
	Nombre, m., number.

878. Any past participle may be used adjectively, in which case they assume the terminations of an adjective: *e* for the feminine singular, *s* for the masculine plural, and *es* for the feminine plural. They always follow the noun which they qualify.

879. The past participle with “*avoir*” agrees in gender and number with its direct object when that object precedes it; but if the object follow the participle, no change takes place in the latter.

*a.* The relative *en*, *some of them*, *it*, etc., never affects the participle past, it not being regarded as a direct object in the participial construction.

b. The past participle always agrees in gender and number with the subject when it is inflected with the verb *être*; as, *il est allé, he has gone; elle est allée, she has gone.*

880. *Model sentences.*

Avez-vous entendu les nouvelles? *have you heard the news?*

Je les ai entendues (879), *I have heard it (them).*

J'ai entendu les nouvelles, *I have heard the news.*

Madame votre sœur a-t-elle (274) perdu son mari? *has your sister lost her husband?*

Elle l'a perdu, *she has lost him.*

J'en ai rompu (879, a), *I have broken some.*

Est-ce qu'il pense à moi? *does he think of me?*

881. *Translate into English.*

Avez-vous vendu votre cheval? Oui, je l'ai vendu. Quand aurez-vous vendu votre maison? Je l'aurai vendue (879) le vingt-cinquième (*jour*) de ce mois. A-t-il reçu ses lettres? Il les a reçues (879). Avez-vous fini votre leçon? Je l'ai finie. Le domestique me rendra-t-il mon habit (274). Il vous le rendra. Quand vendîtes-vous votre maison? Je la vendis hier. Avez-vous entendu ce que je vous ai lu? Est-ce que vous avez (272) reçu les pommes que je vous ai données (879)? Qui est-ce qui a rompu les verres? Personne ne les a rompus, mais quelqu'un les a cassés. Rompit-il (268) votre bâton? Il le rompit en deux morceaux. Avez-vous reçu des nouvelles de votre neveu? Je n'ai reçu aucunes nouvelles de lui. Combien de conjugaisons y a-t-il dans la langue française? Le verbe français en a quatre. Le garçon a-t-il acheté des chevaux? Il en a acheté deux (879, a). L'amitié est trahie (879, b). À qui pensez-vous? Je pense à Guillaume. Les traités de Cicéron, dont les noms sont L'Amitié et La Vieillesse, sont des œuvres finies (878). Ces soldats sont

blessés (879, *b*) à la mort (*mortally*). Quel est le bruit que j'entends? C'est seulement le bruit d'une voiture qui passe par (*goes along*) la rue. Avez-vous encore écrit vos exercices? Je les ai écrits. Combien de lettres a-t-il écrites (879) aujourd'hui? Il en a écrit (879, *a*) plusieurs. Ôtez mes souliers, ils me blessent. Vos souliers vous blessent-ils? Quels traités avez-vous écrits? J'ai écrit un traité sur l'amitié et un autre traité sur la vieillesse. Avez-vous beaucoup lu? Oui, monsieur, j'ai lu plusieurs morceaux de Cicéron, et les œuvres françaises de Boileau et de Racine. Je porte toujours un bâton à (*in*) la main, parce que j'ai peur des chiens. Quelles nouvelles attendez-vous? J'attends des nouvelles de la guerre. Avez-vous lu les noms des tués et des blessés? Le garçon a-t-il cassé un verre? Ont-ils appris leur leçon. Ils l'ont apprise. Comment appelez-vous en français celui qui fait des souliers? Je l'appelle un "cordonnier." Celui que vous appelez cordonnier me fait des souliers qui me blessent. Avez-vous faim? Vous devez manger du pain. Je mangerais du pain avec joie, si j'en avais. Donnez-lui-en. Avez-vous encore fini votre exercice? Je ne l'ai pas encore fini; il est très long. Quelle espèce de bibliothèque cet homme a-t-il? Il a quelques livres qu'il va vendre.

882. *Translate into French.*

I have sold my watch. To whom have you sold it (879)? To the baker. How much has he paid you for it (879)? Have you received your letters? I have received them (879). What have you received? I have received news from my son. Has the scholar received any news from the son of the captain (274)? He has received sad news from him (*de tristes nouvelles de lui*). Was he sick? Yes, he was mortally wounded (*à la mort*). Has the boy finished his lesson (274)? He has finished it (879). The servant must give me back (*me*

*rendre*) my hat. I restore you your book. It is three o'clock in the morning (*du matin*), and I have not yet finished my exercise. Shall you sell your house? I have already sold (*fem.*) it. Have you heard what he has broken? I have heard that he has broken his staff. Has he (273) eaten the apples which I have given him (*lui*)? Who broke (*past def.*) the glasses? Can you hear me if I speak to you? In how many pieces (*en combien*, etc.) has he broken the sticks? He has broken them in two pieces, and one of the pieces struck (*frappa*) my brother. Are you waiting-for some news? Yes; I have heard that (*que*) my friend is wounded. I have received no news from him. Are you studying the French verb? Yes, and I find it very easy. How do you learn it? I write the conjugations in a book. How many conjugations have you learned (*fem. pl.*, 879)? I have learned them all (*fem. pl.*). What did the boy buy at the festival (*fête*, *f.*, 274)? He bought (*past def.*) some shoes and some French books. The news is (*are*) received (*fem. pl.*, 879, *b*). The lesson is learned. The exercises are lost. What was he thinking of (*à quoi*) when he broke the glasses? He was thinking of (*à*) his friend, the baker. The treatises of Cicero on (*the*) Friendship and (*on the*) Old Age are finished books (878). Broken glasses (878). The lost child. Many soldiers have been wounded in this war (879, *b*).

I hear a noise. You hear the noise of the water. Have you yet written your letters? I have not yet (*pas encore*) written (*f. pl.*, 879) them. How many exercises has she written to-day (879)? She has written several (*of them*, 879, *a*). What are you taking-off? I am taking off my shoes because they hurt me. Do your shoes hurt you? How many treatises have you written? I have written one treatise on (*the*) friendship and another on (*the*) old age. He has read much; he is

very learned. I have read the works of Molière and of Boileau. Whom (*qui*) do you wait-for? I-am-waiting-for the carriage of the wounded which is to pass this way (*qui doit passer par ici*). Have you seen (*vu*) the letters which he has written (*fem.*, 879)? Have you learned your lesson? I have not yet learned it; it (*elle*) is very difficult. What is the French name of one who (*celui qui*) makes coats? We call him in French a tailor (*tailleur*), because he cuts (*taille*) cloth in-order-to make coats. Do these shoes hurt you (274)? I am thirsty. You ought to drink some water; there is (*en voila*) enough (*of it*) in the tumbler. Give me some water; I am thirsty. When will he receive his money (269)? Do I break a glass (*in pieces*)? Do I break your stick (272)? Do I hear (273)? Do I give back? Do I eat any meat? Has the tailor finished my coat (274)? Has the boy a new hat? Are my exercises written? Is my lesson learned? Is the glass broken (*cassé*)? Are the canes broken (*rompus*)?

---

## SECTION NINETEENTH.

### EXERCISE NINETEENTH.

#### 883. Vocabulary.

Mort-e, <i>died</i> .	Pendant, <i>during</i> .
Tromper, <i>to deceive</i> .	Doigt, m., <i>finger</i> .
Borner, <i>to confine, to limit</i> .	Gloire, f., <i>glory</i> .
Parents, m. pl., <i>relatives</i> , <i>parents</i> .	Nation, f., <i>nation</i> .
Après-midi, f., <i>afternoon</i> .	Dédier, <i>to dedicate</i> .
Changer, <i>to change</i> (follow- ed by <i>de</i> ).	Palais, m., <i>palace</i> .
Dernier-e, <i>last</i> .	Patrie, f., <i>country</i> ( <i>one's</i> <i>own</i> ).
Campagne, f., <i>country</i> (op- posed to <i>city</i> ).	Cendres, f. pl., <i>ashes</i> .
	Demeure, f., <i>residence, home</i> .
	Borne, f., <i>boundary, limit</i> .

Laisser, *to leave.*Ancien-ne, *ancient, old.*Georges, *George* (pron. *jorj*). Jamais, *ever*; with a nega-Pierre, *Peter* (pron. *pi-ër*). tion, *never.*Étranger-e, *foreign.*Lorsque, *when.*Étranger, m., *foreigner*, Sacré-e, *sacred.**stranger.*Bord, m., *shore, margin,*Moderne, *modern.**bank.*

884. The verb “changer,” meaning *to change one thing for another*, is followed by the preposition *de*; the English possessive pronoun is in such cases entirely omitted; thus, *il a changé de chapeau, he has changed his hat*; *avez-vous changé de demeure? have you changed your residence?* *J'en ai changé, I have changed it.*

885. The auxiliary “être” is used to form the compound tenses of many intransitive verbs; such as *mourir, to die*; *demeurer, to remain*; *aller, to go*, etc.; as, *il est mort, he has died, i. e., is dead*; *ils sont morts, they have died—are dead*; *elle est allée, she has gone.*

886. *Model sentences.*

*Ne leur donnerai-je pas de l'argent? shall I not give them some money?*

*Je ne leur en donnerai pas, I shall not give them any.*

*N'avez-vous pas encore changé d'habit? have you not yet changed your coat?*

*J'en ai changé (884), I have changed it.*

*Je ne vous trompe point, I do not deceive you (255).*

*Ne m'a-t-il pas laissé? has he not left me?*

*Il est allé à la campagne, he has gone to the country.*

*Je ne vous le rendrai jamais, I will never restore it to you.*

*Avez-vous jamais entendu de telles nouvelles? have you ever heard such news?*

887. *Translate into English.*

*Ne me trompez-vous pas (277)? Je ne vous trompe*



pas. Je n'ai jamais trompé personne. Ne recevons-nous pas ce que nous cherchons? Nous ne recevons point tout ce que nous cherchons. Ne vend-il pas son cheval? Il ne veut pas vendre son cheval. Pourquoi ne chantent-ils pas? Parce qu'ils ont honte? Non, mais, parce qu'ils sont fatigués. Ne chantez-vous pas, monsieur? Non, je n'ai jamais chanté de (*in*) ma vie. N'ont-ils pas encore fini leurs exercices? Non, ils ne les finiront jamais. Nul bon homme ne vendrait sa patrie pour de l'or (220). Mais il y a des hommes qui n'auraient point honte de (*to*) la vendre même (219, *b*) pour rien. N'aimons pas le vice. Ne vous rendra-t-il pas votre bâton? Il ne me le rendra point. Que ne donneriez-vous pas pour trouver un trésor? Est-ce que je n'entends pas ce que vous dites? Ne me rend-il pas l'argent qu'il me doit? Non, il me rend l'argent que je lui ai donné.

Les cendres de ceux qui sont morts (885) pour la patrie sont sacrées. Le palais de Versailles a été dédié à toutes les gloires de la France. Nous ne devrions pas tromper nos parents parce qu'ils nous aiment. N'avez-vous pas encore appris les langues modernes? Non, je ne les ai pas apprises. N'avez-vous pas changé de demeure (884)? Je demeure à présent chez mon frère Georges. Il changea (262) de maison pendant ma demeure à la campagne. Je veux aller chez l'étranger, il parle plusieurs langues, entre autres, la langue française. J'étais à Paris en dix-huit cent cinquante-huit, lorsque l'empereur Napoléon dédia le nouveau boulevard Sévastopol. Les cendres de Napoléon premier reposent (*rest*) à Paris, aux bords de la Seine. L'étranger a laissé sa patrie pour demeurer dans un pays libre. Je vais à la campagne cette après-midi. George Washington est appelé le père de sa patrie. Pierre le Grand était le père de la Russie.

888. *Translate into French.*

Does he not deceive me (277)? He does not deceive me. He has never deceived any one. I do not receive what I wish. Do I not receive all that (*ce que*) I wish? Do you not sell your horse? I do not wish to sell my horse. Why do you not sing? I do not sing because I am tired. Have you ever sung? I have never sung in (*de*) my life. Hast thou not yet finished thy exercises? I shall never finish them; they are very difficult. Would not this man sell his country for gold? No, he would not be ashamed to sell it for nothing (*rien*). Let-us-séek (*the*) virtue. He will not sell me his stick. Will he restore you your money? He will not restore it to you. What would I not give to (*pour*) find money! If you had riches you would not be happier. No, but I should be more contented. He will not restore what I gave to him. How would you call this in French? I should call it thus (*ainsi*). Would you not give all that you have to possess (*pour avoir*) the glory of Peter the Great? No; I would give much to have the glory of George Washington. Have you not changed your residence? Yes, sir; I live at present at the house of my sister. Would you not like to go to the country this afternoon? The foreigner will not obey the laws of this country. Have you ever seen the palace at (*of*) Versailles? It is dedicated in letters of gold (*d'or*) to all the glories of France. I have never seen it, because I have never been in foreign lands. The ashes of those who have (885) died for their country is sacred to us. He took me with him to the bank of the river. The book has been dedicated to all those who love the French language. His relatives are living in the (*à la*) country. The study of the modern languages is confined (*bornée*) to four or five languages of (*the*) Europe. He will soon change his house (884). What are the boundaries of this state?

## SECTION TWENTIETH.

## EXERCISE TWENTIETH.

889. *Vocabulary.*

Colonel, m., <i>colonel</i> .	Que, <i>that</i> (conjunction).
Tout le monde, <i>every body</i> .	Couper, <i>to cut</i> .
Louer, <i>to praise</i> .	Craindre, <i>to fear</i> .
Blâmer, <i>to blame, censure</i> .	Haï, <i>hated</i> (pron. <i>ah-ee'</i> ).
Désirer, <i>to desire, wish</i> .	Paresseux-se, <i>idle, lazy</i> .
Louer, <i>to let (as a house)</i> .	User, <i>to wear out</i> .
Désir, m., <i>desire</i> .	Habits, m. pl., <i>clothes</i> .
Selon, <i>according to</i> .	Relier, <i>to bind (as books)</i> .
Faute, f., <i>fault</i> .	Souvent, <i>often</i> .
Innocent-e, <i>innocent</i> .	Quelquefois, <i>sometimes</i> .
Coupable, <i>guilty</i> .	On dit, <i>they say, it is said</i> .

890. *Model sentences.*

Le colonel a été blessé, *the colonel has been wounded*.

Ils sont loués, *they are praised*.

On me blâme, *I am blamed*.

Il s'appelle Jean (289), *he is called John*.

On l'a cherché, *he has been sought—looked for*.

On a trouvé le livre, *the book has been found*.

Les soldats ont été tués (288), *the soldiers have been killed*.

Qui est à blâmer (290)? *who is to be blamed?*

Cette maison est à vendre, *this house is to be sold*.

Elle est aimée de tout le monde, *she is loved by every body*.

Vous êtes blâmé par Pierre, *you are censured by Peter*.

891. *Translate into English.*

Le garçon est aimé par (291) sa mère. Les garçons sont blâmés par leur père. La fille est aimée (288) de (291) tout le monde. Les dames sont louées (288) parce qu'elles sont belles. Vous êtes puni parce que vous avez vendu les pommes qui n'étaient point à vous. Elle est

punie par ses parents. Nous sommes perdus (288). Ils sont blessés par les ennemis. Elles sont trompées par le chevalier. Ce livre a été relié. Ces livres ont été vendus. Vos maisons seront bâties. Le président sera obéi. Ces volumes ont été dédiés aux écoliers. Il était choisi. Nous sommes choisis de tout le monde. Ces habits avaient été usés lorsque je les achetai. La maison fut bâtie par le charpentier. Cette église sera bâtie. Nous serons loués de tout le monde. Le paresseux est haï par cet écolier. On dit qu'il a été blâmé par le capitaine. On dit qu'ils ont été loués par le roi. Je serai aimé quand j'aurai fini mon exercice. Il est haï parce qu'il est savant. Soyez honnête et vous réussirez.

On le loue (289). On les blâme. On punit les garçons. On blesse les capitaines. On relie ces livres. On désire les poires. On rend les habits. On choisit l'épée. On le punit de (*with*) mort. On le tua dans la guerre. Les livres se relient (289). Les colonels se blâment. La fille se trompe. Il s'appelle Guillaume. Ils s'appellent deux frères. Son doigt a été coupé. On parle de la musique. Ici l'on relie les livres. Ici l'on parle français. Ces habits sont usés. Souvent on nous trompe. Quelquefois on nous blâme. On nous appelle paresseux. Cette femme est à louer (290). Cette maison est à louer. Cet arbre est à couper. Ces devoirs sont à remplir. Le mauvais est à craindre. Ces chevaux sont à vendre. Ce livre est à relier. C'est à craindre. Nos désirs sont à borner. Le bon homme n'est pas à craindre. L'innocent ne doit pas être puni. Les fautes du garçon sont à blâmer. On blame le coupable mais on loue l'innocent.

892. *Translate into French.*

He is loved. She is praised (288). You ought (*devez*) to be punished. We are censured. The girls are praised. We are sought. They are chosen. She will be obeyed. The house has been built. The men have been deceived.

The colonel will be killed. The soldiers have been wounded by (291) the enemy. The books have been bound. The money will be restored. The lazy (*man*) will be censured. The pen is lost. Are your houses sold? No, they are to be sold (290). They have been bought. The stick has been broken. The trunks have been lost (288). The lesson will be learned. The letter will be written. This volume has been dedicated to the king. The French lady has been deceived. The glasses were broken by the boy (291). You were blamed by the President. They had been praised by (*de*) every body. This house has been built by the carpenter. John will be called. A noise has been heard. If I succeed, I shall be praised. I should be hated if I blamed him. We should be killed if we deceived him.

He is praised (289). She is blamed (*they blame her*, 289). The boys are loved. The soldiers are wounded. This book is bound. The pens are restored. The apples are eaten. The laws are obeyed. The boys have been punished. He was wounded in the war. The books are bound (288—*use reflective verb*). The noise is heard (*hears itself*). The women are deceived (*deceive themselves*). He is called Peter. They are called the enemies of the state. Italian is spoken here (*here they speak*, etc.). These coats are worn out. Sometimes we are censured. We are often called idle. These houses are to be sold (290). This house is to let (290). This law is to be obeyed. His faults are to be censured. They are not to be feared.

## SECTION TWENTY-FIRST.

## EXERCISE TWENTY-FIRST.

893. *Vocabulary.*

Tomber*, <i>to fall.</i>	Grandir, <i>to grow tall.</i>
Entrer*, <i>to enter, to go in,</i> <i>to come in.</i>	Vieillir, <i>to grow old.</i>
Venu*-e, <i>come (participle).</i>	Port, m., <i>port.</i>
Revenu*-e, <i>come back, re-</i> <i>turned.</i>	Doux, fem., <i>douce, sweet.</i>
Arriver*, <i>to arrive, to hap-</i> <i>pen.</i>	Juger, <i>to judge.</i>
Devenu*-e, <i>become.</i>	Ne—que, <i>only, but.</i>
Sortir*, <i>to go out.</i>	Habitude, f., <i>habit.</i>
Partir, <i>to set out, to go.</i>	Passer, <i>to pass away, to be</i> <i>over.</i>
Aller*, <i>to go.</i>	Matelot, m., <i>sailor.</i>
Rester, <i>to stay, to remain.</i>	Paysan, m., <i>peasant.</i>
	Bijoutier, m., <i>jeweler.</i>
	Relieur, m., <i>bookbinder.</i>

894. Those verbs in the vocabulary which are marked with an *asterisk* form their compound tenses by means of *être*. Those not so designated (with the exception of *juger*) take “avoir” when they express *action*, and “être” when they denote *state*, or the result of an action.

895. “Demeurer” is conjugated with *avoir* when it signifies *to dwell, to live*, and with *être* when it means *to remain*.

a. The verb “rester” is conjugated with *avoir* when it signifies *to remain temporarily*, and with *être* when it means *to remain permanently*.

b. The adverb “only” may be expressed by *seulement*, or by putting “ne” before the verb, and its complement “que” after it; it then corresponds to the English “but;” as, *je n’ai qu’un frère, I have but (only) one brother; il n’en a que deux, he has only two.*

*Model sentences.*

*Elle est tombée dans l’eau, she has fallen into the water.*

*Êtes-vous revenu ? have you returned ?*

Les beaux jours sont passés (894), *the fine days have passed (are over)*.

Il est parti pour le Havre, *he has set out for Havre*.

Je n'ai que deux désirs, *I have but (only) two desires*.

Il a demeuré à Londres pendant la guerre, *he has lived at London during the war*.

Il est demeuré ici, *he has remained here*.

La dame est sortie aujourd'hui deux fois, *the lady has gone out (been out) twice to-day*.

Je ne suis resté à Paris qu'un jour, *I have remained at Paris only one day (895, a)*.

*Translate into English.*

Il est tombé (292, b). Elle n'est pas tombée. Nous ne sommes pas encore tombés. Ils sont tombés. Elles sont mortes (*have died*). Les dames sont entrées dans l'église pour entendre la musique. Il est entré dans l'école pour apprendre la langue française. D'où (*whence*) est-elle venue ? Elles sont venues de mon pays. Ils seraient venus hier si l'on ne les avait pas trompés. Quand ils seront revenus, la patrie sera libre. Sont-elles encore revenues de leur voyage (*journey*) ? On dit que votre frère est arrivé. Ils sont arrivés tous deux (*both*) dans une voiture. Elles étaient déjà arrivées lorsque j'entrai dans la maison. Qu'est-ce qu'il est devenu ? Il est devenu marchand (447). Ils étaient devenus libres. Quand avez-vous sorti (292, c) ? J'ai sorti ce matin pour aller à l'église. Est-il sorti ? Sont-elles sorties ? Il est parti. Ils sont partis. Combien de fois avez-vous parti ? J'ai parti plusieurs fois, mais à présent j'arriverai au port. Monsieur votre père où est-il allé ? Mon père et ma mère sont allés (467) à la campagne. Les jolies demoiselles sont allées chez le bijoutier. Vos frères sont-ils allés à la guerre ? Le plus jeune est allé à la guerre mais l'autre est resté à la maison (*at home*). Vous êtes

bien grandi (*grown much*). Il n'a pas beaucoup grandi pendant l'hiver. Ces messieurs ont vieilli pendant leur demeure en Europe. Cet étranger a beaucoup vieilli pendant sa demeure aux États-Unis. Pour juger de ce qui est arrivé ou de ce qui arrivera, nous n'avons qu'à penser à ce qui arrive à présent. L'hiver est passé et l'été est venu. Les paysans ont vieilli dans leur travail. La dame va chez le bijoutier pour y acheter une montre d'or. Ses habitudes ont vieilli avec lui.

896. *Translate into French.*

Your son has fallen into the river (292, *b*). The soldiers had fallen upon the enemy (293). We have fallen from the tree. They (*fem.*) had fallen from their horses. Who has come-in? Somebody has come-in, but I do not know who it is (*qui ce soit*). The lady has come in. Why have the ladies gone into the church? The music has come, and they have gone-in to (*pour*) hear it. Where has the scholar gone? He has gone to school, in order to learn (*apprendre*) his lessons. The foreigner has come into (*venu dans*) this country in order to become free. He has come from Paris in order to see (*voir*) the country. Has your son come-back yet? He has not yet come-back; he is going to remain (*rester*) some days longer (*encore quelques jours*). Who has arrived? The son of the physician has arrived. From what place (*lieu, m.*) has the foreigner arrived?

What have they become? They have become jewelers. She had become tired. She would have gone to Paris if her father had not become sick. She has gone out. My mother has gone out. He has (*est*) set out for (*the*) Spain. When has he set out? She has gone to the river. He has gone to the war. How long has he staid there? He has staid there some days. These men have grown old. They are grown old.

The ship has entered into the port. The sweet wines



have come from the port of Bordeaux. The beautiful season is over (*est passée*). The winter has arrived. The summer has returned. The peasant has but one coat (895, *b*). He has only a few (*que quelques*) habits. The bookbinder has bound only a few (*quelques*) books. The jeweler has sold only one gold watch. The ship, with the sailor, has set out (*est parti*). My friends whom I expected (*que j'attendais*) have arrived. He has become an enemy to his (*native*) country. We ought not always to love only those (*seulement ceux*) who love us; we are to (*nous devons*) love every body.

## SECTION TWENTY-SECOND.

### EXERCISE TWENTY-SECOND.

#### 897. Vocabulary.

Vœu, m., <i>wish, vow.</i>	Se porter, <i>to be or to do.</i>
Se tromper, <i>to be mistaken.</i>	Oiseau, m., <i>bird.</i>
Se flatter, <i>to flatter one's self.</i>	Citoyen, m., <i>citizen.</i>
	Révolution, f., <i>revolution.</i>
Se coucher, <i>to go to bed, to lie down.</i>	Parisien-ne, <i>Parisian.</i>
	Bataille, f., <i>battle.</i>
Se promener, <i>to take a walk.</i>	Mot, m., <i>word, saying.</i>
Se lever, <i>to get up, to rise.</i>	Champ, m., <i>field.</i>
Se proposer (de), <i>to propose (to).</i>	Paix, f., <i>peace.</i>
	Enfin, <i>at last, finally.</i>
Se battre, <i>to fight</i> (345).	Liberté, f., <i>liberty.</i>

#### 898. Model sentences.

Comment vous portez-vous? *how do you do?*

Comment vous êtes-vous porté? *how have you been?*

Il se lève de bonne heure, *he rises early.*

Elle s'est promenée (297), *she has taken a walk.*

Nous nous sommes trompés, *we have been mistaken.*

Ne vous couchez-vous pas de bonne heure? *do you not go to bed early?*

Les oiseaux se chantent l'un à l'autre, *the birds sing to each other*.

Les filles se promènent l'une avec l'autre, *the girls walk with each other*.

899. *Translate into English.*

Tu te trompes, mon ami. Ne me trompé-je pas (298, 299)? Vous ne vous êtes pas trompé. Ils se sont trompés (297). Elle s'est flattée (296). À quelle heure se couchent-ils? Ils se sont couchés ce soir à neuf heures. On ne se couche point sur le champ de bataille. À quelle heure vous levez-vous? Je me lève (265) à cinq heures. Où s'est-elle promenée? Elle s'est promenée dans le jardin. Que vous proposez-vous de (*to*) faire? Je me propose d'aller en France. Ils se sont proposé (521, *a*) de se battre contre l'ennemi. Ils se sont battus. Je ne me porte pas bien. Comment s'est porté monsieur votre père? Il s'est bien porté (593, *a*). Pendant la révolution les Français s'appelaient citoyens. Mes vœux se sont trompés. Les Parisiens ne se lèvent pas de bonne heure. Les soldats américains se battent et se tuent (300) dans les champs de bataille. Ne vous flattez point, ne vous trompez point. Elles se sont levées de bonne heure pour se promener. Comment vous portez-vous? Je me porte assez bien. Comment vous êtes-vous portés? Nous nous sommes bien portés. Ne vous portez-vous pas bien? Les demoiselles se portent-elles bien? Elles se portent assez bien. Les hommes s'entre-tuent à la guerre (300, *b*). Ils se louent les uns les autres. Jean et Pierre s'aiment l'un l'autre.

900. *Translate into French.*

Are you not mistaken? I am not mistaken. They have been mistaken (297). You are mistaken. They flattered themselves. He has flattered himself. You have flattered yourselves. Where are you going? I am going to lie down (*me coucher*). Thou hast gone to

bed. He has gone to bed early. We have lain down because we were tired. I take a walk. She has taken a walk in the fields. The Parisians walk (*se promènent*) in the gardens of the king. The ladies are taking a walk. Have you ever taken a walk in the gardens of the palace? No, I have never taken a walk in them (*y* before *suis*). At what o'clock do you get up? I get up at six o'clock. What have you (*plur.*) proposed to (*de*) do? I have proposed to (*de*) give him his liberty. Our friends love each other (300, *a*). The soldiers kill each other (300). The ladies praise each other (300, *b*). They have proposed a peace. The citizens fight for the liberties of their (*native*) country. How do you do? I am well. How have you been? We have been very well. She has been ill (*mal portée*). The birds rise early, and go to rest (*se couchent*) early also. They have been mistaken in their wishes. The Parisians called themselves citizens during the French Revolution. Many are fighting for the liberty of the country.

---

## SECTION TWENTY-THIRD.

### EXERCISE TWENTY-THIRD

#### 901. Vocabulary.

Toute la journée, <i>all day</i> .	Pardonner ( <i>à</i> ), <i>to pardon</i> .
Toute la nuit, <i>all night</i> .	Passé-e, <i>past, last</i> .
Tous les jours, <i>every day</i> .	Partout, <i>every where</i> .
Reine, f., <i>queen</i> .	Méchant-e, <i>wicked</i> .
Trop, <i>too much, too many</i> .	Étudier, <i>to study</i> .
Nuit, f., <i>night</i> .	Un peu, <i>a little</i> .
Gens, m., <i>people</i> .	Poste, f., <i>post-office</i> .
Temps, m., <i>weather, time</i> .	Vivre, <i>to live</i> (374).
Tard, <i>late</i> .	Paire, f., <i>pair</i> .
Juste, <i>right, just</i> .	Bas, m., <i>stocking</i> .

902. The pronoun “il,” with a unipersonal verb, is rendered by *it* or *there*; as, *il lui est arrivé un malheur*, *there has happened to him a misfortune*; but in all such examples wherein the pronoun “il” is only the *apparent* subject, it is better to omit it entirely in translating, and give the *true* subject its proper place; thus, render the above, *a misfortune has happened to him*.

903. The noun “gens” is of the masculine gender; but, by a strange freak of language, an adjective which stands *immediately before* gens is put in the feminine gender, while an adjective which stands *after* it is masculine; thus, *de tres dangereuses gens*, *des gens très dangereux*; *quelles gens! certaines gens*: *very dangerous people, people very dangerous; what people! certain people*.

a. The pronoun “tout” forms the only exception to the above. If an adjective stands between *tout* and *gens* having a feminine termination *different* from its masculine ending (as *bon*, *bonne*; *innocent*, *innocente*, etc.), *tout* and this adjective are put in the feminine plural; but if the intermediate adjective have the *same* termination in both genders (as *honnête*, *fem. honnête*; *habile*, *habile*), *tout* is put in the masculine plural; as, *toutes ces bonnes gens*, *toutes ces vilaines gens*, *toutes les vieilles gens*, *all these good, ugly, old people*. But, on the other hand, *tous les habiles gens*, *tous les honnêtes gens*, *all the clever, honest people*.

904. “Trop” requires the preposition *de* (*d’*) after it when followed by a noun.

905. “Tous les” is equivalent to *every* in such phrases as *tous les jours*, *tous les soirs*, *tous les mois*, *tous les ans*, etc.

906. *Model sentences*.

*Il a neigé toute la journée*, *it has been snowing all day*.

*Il fait beau temps* (304), *it is fine weather*.

Il y a eu une fête, *there has been a festival*.

Il est noble de pardonner à nos ennemis, *it is noble to forgive our enemies*.

Il faut qu'il soit innocent, *he must be innocent* (308).

Il me faut une paire de souliers, *I need a pair of shoes* (310).

Il faut pardonner aux autres si nous espérons être pardonnés, *we must pardon others if we hope to be pardoned*.

Il y a de méchantes gens dans cette ville, *there are wicked people in this city*.

Vous avez trop de bonté pour moi, *you have too much kindness for me*.

Il leur est venu une lettre, *a letter has come to them* (902).

907. *Translate into English.*

Quel temps fait-il (304)? Il neige. Combien de temps a-t-il neigé? Il a neigé toute la nuit passée. Il pleut (301, *a*) tous les jours. Non, il fait beau quelquefois. Il faut des soldats à la reine (310). Il y a de méchantes gens partout (903). Il est trop de bruit ici, faites attention, mes écoliers (306). Il y eut des bruits pendant la nuit. Il lui est arrivé un grand chagrin (902). Il lui est arrivé une lettre de la poste. Il y aura une fête demain soir à sept heures (303). Il faut qu'il y ait (303, *subjunc.*) des malheurs pendant une grande guerre. Il y a eu un long congé dans cette école. Il faut manger (308) pour vivre et non pas (*not*) vivre pour manger, voilà un mot des anciens. Il vaut mieux se lever et se coucher de bonne heure que tard (305). Ce sont d'innocentes gens (903). Ces gens sont innocents (903). Il est juste de pardonner aux jeunes gens leurs fautes (307). Il est juste de blâmer les coupables, mais il n'est pas juste de blâmer les innocents. Quelle heure est-il? Il est encore de bonne heure (306).

Il est cinq heures passées (*past five*). Venez avec moi s'il n'est pas trop tard. Il est trop tard d'aller (307) à l'école. Non, il est (*there is*, 306) encore assez de temps. Il n'est pas bon d'étudier toute la nuit. Non, cela est vrai, mais il est quelquefois nécessaire. Il faut étudier si l'on veut devenir sage (308). Que faut-il faire? Il faut apprendre votre leçon. Faut-il que je leur donne un congé (308)? Il faut qu'ils étudient (*subj.*) leurs leçons. Faut-il qu'ils obéissent (*subj.*) à leurs parents (309)? Il faut que je remplisse mon devoir. Il lui faut finir son travail (308, *a*).

Il me faut sortir. Il nous faut écrire une lettre au fils du juge. Que vous faut-il faire? Il ne leur faut pas casser les verres. Il me faut (310) des bas de soie. Que vous faut-il (310)? Il lui faut une paire de souliers. Il faut un peu de temps à ce paresseux (310). Il faut un livre à cet écolier qui veut étudier la langue française.

908. *Translate into French.*

What weather is it going (*va-t-il*) to be (*faire*, 304)? It is bad weather; it is going to snow. It snows now. Will it snow to-morrow? It would snow to-day if it were not too cold (*s'il ne faisait pas trop froid*). How long will it snow? It will snow all day, I believe. Is it never pleasant (*ne fait-il jamais beau*) in this country? Oh, yes, it is finer weather here sometimes than in France (*qu'en France*, 304). Are there many wicked (*men*, 903) in this country (303)? There are wicked (*men*) every where. Are there not more of them here than elsewhere (*qu'ailleurs*)? There are too many glasses (904) on this table; take away some (*ôtez-en*). Have you heard the noises that there were during last night? No; they say that there have been (303) noises, but I have not heard them. What has happened to him (902)? A letter has come to him from the post-office (902. *There has come to him a letter from the, etc.*).

There would have been (303) a festival this evening if it had not (*s'il n'avait pas*) snowed. Is it necessary (*faut-il*) that there be (*subj.*, 303) any dissatisfied (*men*) during this war? There must be many (*of them*, 309). When will there be a holiday in this nation (303)? There will be a grand holiday (*jour de fête*) when this war shall be finished. It is necessary to live in order to eat, and not (*non pas*) to eat in order to live. No, you are mistaken (897); it is necessary (308) to eat to live, and not to live to eat. It is better (305) to die for one's country than to live without honor. Those are (*ce sont*) wicked people (903). These people are wicked (*masc.*). It is sweet to fight (307) for liberty and for honor. Is it right to (307) blame the innocent? No, but it is right to punish the guilty. Is it late (306)? It is only one o'clock. It is past three (*trois heures passées*). Will you (*voulez-vous*) come with me; it is not yet late (306). No, it is early. It is unhealthy (*malsain*) to study too much (307). It is better to study all day than all night (305).

It is necessary to obey the laws (308). What is it necessary to write (308)? You must write (*que vous écriviez*) a letter to the daughter of the carpenter (309). We must finish our exercises (309). He must finish his work (308, *a*). What must I do (308, *a*)? You must study your lessons (309). We must forgive them (*leur*, 309). We need something (310). What do you need? They must have (310) some silk stockings. The lazy (*fellow*) must have a little time (310). This scholar must have a book (310). It appears to me (301, *b*) that that is right. There will be many apples and pears this month (303). It is warm now, but it has been (*a fait*) cold all the week (304). It is just to censure the lazy (*man*, 307).

## SECTION TWENTY-FOURTH.

## EXERCISES ON THE PRINCIPAL IRREGULAR VERBS.

☞ For convenience of recitation, this section will be subdivided into Exercises, each embracing a certain number of irregular verbs, with rules for their use.

## EXERCISE TWENTY-FOURTH.

From "*Aller*" to "*Mourir*."

909. *Vocabulary.*

Théâtre, m., <i>theatre, play.</i>	Vite, <i>quick, fast.</i>
Marché, m., <i>market.</i>	Lentement, <i>slowly.</i>
Emplette, f., <i>purchase.</i>	Jusqu'à, <i>as far as, up to.</i>
Déjeuner, <i>to take breakfast.</i>	Bout, m., <i>end.</i>
Coquin, m., <i>rogue, rascal.</i>	Après, <i>after.</i>
Aller chercher, <i>to go for.</i>	Fleur, f., <i>flower.</i>
Envoyer chercher, <i>to send</i>	Rose, f., <i>rose.</i>
Fortune, f., <i>fortune.</i>	[for. Juste, <i>just, righteous.</i>

910. In the compound expressions "*aller chercher*," "*envoyer chercher*" (literally, *to go to seek, to send to seek*), the first verb is alone inflected, the second corresponding, in these phrases, to the English "*for*," and of course retaining the form of the infinitive in all situations.

911. *Translate into English.*

Où allez-vous? Je vais au marché (312). Pourquoi y allez-vous? Pour y faire des emplettes. Vos parents vont-ils au théâtre? Ils n'y vont jamais, parce que ce serait un mauvais exemple pour leurs enfants. Nous allons à la fête. Va chercher le médecin, mon fils, ton frère est malade. Irez-vous à Paris demain? Non, je n'irai pas (184, *a*). Il faut que j'aille chez moi. Où faut-il que vous alliez? Allons au théâtre, on va jouer une belle pièce ce soir.. Mesdemoiselles vos sœurs où sont-elles allées? Elles sont allées à l'école. Je m'en vais (314). Où vous en allez-vous? Ils s'en vont chez



le paysan pour étudier les mœurs (*the manners*) de la campagne. Va-t'en, coquin. Il faut que je m'en aille. Envoyez chercher la mère de l'enfant. Je vous en enverrai ce soir. Il a été envoyé aux États-Unis. Cet homme a acquis une grande fortune (316). Le colonel acquit beaucoup de gloire dans la guerre. Il acquiert tout ce qu'il veut. L'eau bout (318). Il fait bouillir le lait (319). Je ne puis pas faire bouillir le lait. Ce garçon court (320) vite. Vous courez lentement. Je courais après le médecin (320). Il courut jusqu'au bout du champ. Cours vite, mon enfant. Courez vite, mes enfants. Il faut que vous cueilliez (321) la rose parce qu'elle est belle. Je cueillerai les fleurs qui sont au bout du champ. Est-ce que tu dors encore, Guillaume (322)? Il faut que je dorme encore une heure parce que j'ai grand (*very*) sommeil. Je n'ai pas dormi la nuit passée. Dors, mon enfant, jusqu'au matin. Je dormis (*like finir*) toute la journée, car j'étais très fatigué. Il hait son prochain (325). Je ne hais personne. Hais-moi, tue-moi, mais ne me donne pas le nom de coquin. Je le haïssais autrefois, mais je l'aime à présent.

912. *Translate into French.*

Where is he going (*goes he*)? He is going to the market. Why does he go there (312)? In order to make (*there*) a few (*quelques*) purchases. Are your friends going (*go they*) to the theatre? They go there sometimes, but they are not going there now. Are we going to the festival? We are going for the physician (910); my brother is very sick. Shall you go to London to-morrow? No, I shall not go there (184, a). We must go home (309). Where must I go? Let us go to the market in order to buy meat (*partitive*). Where has your mother gone? She has gone to church. Art thou going away (314)? Where is he going (*away*)? Get thee hence (*va-t'en*), rogue. I must go (*away*, 309).

Whom have you sent for (910)? I will send for the boy's father. This merchant has acquired (316) great wealth (*richesses*). The soldiers will acquire glory in the war. Does the water boil (318)? He is boiling the milk (319). The man runs (320) slower than the boys. Where are you running? I am running home (*chez moi*). He ran to the (*jusqu'au*) end of the field. He gathers a rose (321). Which flowers are you gathering? I am gathering the white flowers (*blanches*). Thou sleepest too much, Peter (322). He sleeps all night and all day. He must sleep much (309) because he is still young. I have slept well during the past night. How long did you sleep? He hates me, but I do not hate him (325). Hate no one, not even (*pas même*) thy enemy.

---

EXERCISE TWENTY-FIFTH.

From "*Mourir*" to "*Mouvoir*."

913. *Vocabulary.*

Se mourir, <i>to be dying.</i>	Porte, f., <i>door, gate.</i>
Faim, f., <i>hunger.</i>	Fermer, <i>to close, shut.</i>
La moitié, <i>half.</i>	Boîte, f., <i>box.</i>
Maître, m., <i>master.</i>	Tonneau, m., <i>cask.</i>
Venir de, <i>to have just.</i>	Tabac ( <i>c</i> silent), m., <i>tobacco.</i>
Être assis-e, <i>to be seated.</i>	À côté de, <i>by the side of.</i>
Lendemain, m., <i>next day.</i>	Ombre, f., <i>shade.</i>

914. "Sentir" signifies not only *to feel*, but also *to taste of, to smell of*. Its object is always direct.

915. "Venir de" is followed by an infinitive in French, which must be translated by a past participle; as, *il vient d'arriver*, *he has just arrived* (literally, *he comes from to arrive*).

916. *Translate into English.*

Où est votre ami. Il vient de mourir (915, 326). Est-

il mort? Oui, il est mort de chagrin. Cette fille est morte de faim. Il faut que nous mourions tous. Quand mourut Molière? Il mourut à la dernière moitié du dix-septième siècle (*century*). Mon frère mourut dans mes bras. Il est triste de mourir loin (*far*) de sa (*one's*) patrie. Je me meurs, dit le malade. Mon voisin est mort hier. Ouvrez la porte, je veux entrer (327). J'ouvris la porte, mais je ne vis (*saw*) personne. Si vous ouvrez la porte, vous trouverez quelque chose. La boîte est ouverte. La porte est toujours ouverte, fermez-la. Je me sens mal (*ill*). Cette fleur sent bon (914). Sentez-vous le tabac (914)? Ce vin sent le tonneau (914). De quoi vous servez-vous (329, *a*)? Je me sers de votre générosité. La patrie se sert de ses citoyens dans les temps de guerre. Tenez ferme (*fast*) ce que je vous donne (330). Tenez mon cheval. D'où venez-vous (331)? Je viens de la campagne. Pardonnez-moi, je viendrai une autre fois. Je serais venu ce matin si j'avais eu le temps. Autrefois vous veniez nous voir tous les soirs. Il faut qu'il vienne. Asseyez-vous, mes enfants, je veux causer (*chat*) un peu avec vous (333). Si vous vous assiérez je m'assiérai moi-même aussi. Elle était assise à côté de sa mère. Mes sœurs s'étaient assises sur l'herbe verte (*green*). Tout le monde est assis. Asseyons-nous à l'ombre. Il faudra que nous sortions. Il fallut qu'il fermât la porte.

917. *Translate into French.*

My friend has just died (915). When did he die? He died (*past indef.*) this morning at six o'clock. Of what did he die? He died of a fever. These girls died (*past indef.*) of hunger. We must all die (309). Voltaire died (*past def.*) in the last half of the eighteenth century (*siècle*, *m.*) My brother was dying (*se mourait*) when I arrived. It is sad to die (307) on the (*au*) field of battle, far (*loin*) from one's (*ses*) friends.

He is dying (913). My neighbors died (*past indef.*) yesterday. She died the next day. Who will open the door (327)? I will open the door. The door is opened (or *open*). What is there in the box? I know not (*je ne sais*); open it. The doors are always shut; open them. I feel well (*je me sens*). These flowers smell (914) good. You smell (*of*) the tobacco. What do you use (329, *a*)? I use tobacco (329, *a*). You must not use it (*il faut que vous ne vous en serviez pas*). Hold fast (*ferme*) what he gives you (330). Hold this money. Whence (*d'où*) comes he? He comes from the war. I shall come to-morrow (331). He would have come this morning if he had had the time. You used-to-come (*vous veniez*) every day. We must come (309). Sit down, my child (*2d pers.*); I wish to speak with thee. I will sit down, if you will (*sit down*). They were seated by the side of their parents in the (*à l'*) shade. My brothers sat down on the green grass. Every body is seated; you must sit down also. We shall be obliged to go out (*it will be necessary that we may go out*). It was necessary that he should shut (*imperf. subj.*) the box.

---

EXERCISE TWENTY-SIXTH.

From "*Mouvoir*" to "*Boire*."

918. *Vocabulary.*

Peine, *f.*, *trouble*.

Presque, *almost*.

Franç, *m.*, *franc* (*coin*).

Peut-être, *perhaps*.

Piastre, *f.*, *dollar*.

Ne—plus, *no-longer*.

919. The present tense of "*pouvoir*" is generally translated by *can*, or by *may* when it is equivalent to *can*.

*a.* In the past tenses "*pouvoir*" is generally rendered by *could* or *might*.


920. The conditional mood of “savoir” is employed for the present tense of *pouvoir* only when accompanied by the partial negative *ne*; as, *il ne saurait vivre*, *he can not live*.



a. The negative complement *pas* may be omitted with the verbs *pouvoir*, *savoir*, *cesser*, and *oser*.

921. *Translate into English.* •

Il va pleuvoir (336). Il commence à pleuvoir (336). Il pleuvait lorsque j'étais sur le chemin. Il a plu pendant la nuit. Pleut-il encore? Il pleuvra demain. Il ne pleuvra plus. Pouvez-vous me dire ce que je voudrais savoir (919)? Je ne puis vous le dire (920, a). Si j'avais ma montre je pourrais (919, a) vous dire l'heure. Pourrez-vous venir me voir demain? Je ne saurais (920) vous dire aujourd'hui, mais je viendrai si je puis. Savez-vous parler français? Je ne sais pas (*how*) le parler. Je ne le sais pas. Savez-vous ce que le médecin y pense (*of it*)? Je ne saurais (920) vous le dire. Je ne savais pas qu'il fut fâché contre moi. Cela ne vaut pas la peine. Combien d'argent vaut-il? Il vaut peut-être soixante-quinze mille francs. Combien cela vaut-il en notre argent (monnaie)? Cela vaut quinze mille piastres. Combien vaut ce drap-là? Il vaut presque dix piastres. Voyez-vous souvent le colonel? Je le vois presque tous les jours. Quand j'étais à Paris je voyais votre ami presque tous les jours. Quand l'avez-vous vu? Je ne l'ai vu qu'une fois dans dix jours. Il fallut que je le visse. Je vous verrai demain. Voulez-vous me donner un verre d'eau (343)? Il veut de l'argent (*he wishes*). Je voudrais qu'il vînt (*subj.*). Il ne veut pas m'obéir. Il ne voulait pas étudier sa leçon. Veuillez (343, a) me payer ce que vous me devez. Ce garçon est méchant parce qu'il bat (345) son frère. Les mauvais garçons se battent les uns les autres. Je viendrai si vous ne me battez point.

922. *Translate into French.*

 The present tense of *vouloir* is rendered by “will” or “willing,” the past tenses by “would” when they are emphatic.

Is it going to rain? It commences already to (à) rain. Was it raining (*imperf.*) when you came in (*êtes entré*)? It has rained all day. It is raining still. Will it rain (*fut.*) to-morrow? It will not rain (any) longer. Can you tell me the hour (919)? I can not tell (*it, fem.*) you; I have lost my watch. Will you be able to take a walk to-morrow? I will take a walk (*fut. of se promener*) with you the next day, if I can; I can not (920) tell you (*it*) to-day. Do you know (*how*) to speak Spanish? I can (*je sais*) speak it and several other languages also. How many languages can you (*savez-vous*) speak? Do you know what the physician thinks? I know it. I did not know (*imperf.*) that he was so (*si*) rich. Is that worth (341) the trouble? How much are you worth? I am worth almost ten thousand dollars. He was not worth so much when I saw him. He was worth, perhaps, the half (*of it, en before valait*). How much is a franc worth? It is worth a little more than (*de*) eighteen cents. Is your coat worth twelve dollars? It was worth (*imperf.*) thirty dollars in this country, or (*one*) hundred (*and*) fifteen francs at Paris. Whom do you see? I see my old (*ancien*) friend, the physician. Did you see the church of Our Lady when you were at Paris? I saw it (*fem.*) almost every day. Have you ever seen a handsomer book than the one which the scholar has? Will you () show me your new book? I will show it to you (343). I wish (*condition.*) that he would give (*imperf. subj.*) me some money. He will not () give me what I desire. Were you not willing to study your lesson? Be so good as (343, a) to choose one of these two swords. Good boys do not beat their brothers. Will you come (*fut.*) if I do not beat you?

## EXERCISE TWENTY-SEVENTH.

From "*Boire*" to "*Résoudre*."923. *Vocabulary.*Café, m., *coffee*.Santé, f., *health*.Bruit, m., *rumor, report*.Médecine, f., *medicine*.Adresse, f., *address*.Maintenant, *now*.Expliquer, *to explain*.Règle, f., *rule*.Pour que, *in order that (with*Coin, m., *corner*. [subj.).Quelque part, *somewhere*.Nulle part, *nowhere* (withRarement, *seldom*. [ne).Jusqu'à présent, *hitherto*.Volontiers, *willingly*.Au juste, *exactly*.

924. The verb "*craindre*" is followed by the subjunctive mood with the partial negative *ne*; if a full negative be required in English, *ne—pas* must be employed in French; as, *je crains qu'il ne vienne, I fear that he will come*; but, *je crains qu'il ne vienne pas, I fear that he will not come* (591).

925. "*Faire*" is often employed in a causative sense when followed by an infinitive; it then signifies *to render, to cause, to have*; as, *faire faire un habit, to have a coat made* (569 and foll.).

926. The verb "*mettre*," *to put, to place*, often has the signification of *to put on* (as *a garment, a hat*, etc.).

a. The reflexive verb "*se mettre à*" is followed by an infinitive, and signifies *to begin*; as, *elle se mit à pleurer, she began to cry*.

927. The expression *was born* is translated by "*naquit*" (the past def. of *naître*) when reference is made to persons long since dead, and by "*est né or née*" if the person indicated is still living; as, *Molière naquit en mil seize cent vingt-deux, Molière was born in 1622*; but, *Victor Hugo est né à Besançon en dix-huit cent deux (in 1802)*.

928. *Translate into English.*

Vous buvez trop de café. Je n'en bois que deux fois par jour. Ils boivent à notre santé, buvons à la leur. Maintenant, je boirai avec vous; que voulez-vous boire? Je ne boirai que de l'eau. Nous avons bu à sa santé, il faut qu'il boive à la nôtre.

Je crains qu'il ne vienne (924). Je crains qu'il ne vienne pas (924). Ne craignez pas. Il craint que je n'aie pris la médecine (365). Il craint que je n'aie pas pris la médecine (924). Que craignîtes-vous? Je craignais qu'il ne fût arrivé. Que croyez-vous? Je crois qu'il est malade. Il croyait que j'allais venir le voir. Elle se croit belle, mais elle se trompe. Ils disent qu'ils ne peuvent le trouver nulle part. Qu'en dites-vous? Je pense qu'ils disent la vérité. Dites-moi, pouvez-vous m'expliquer ces règles? Il fallait que je disse quelque chose. Je lui disais que je ne pouvais pas les lui expliquer. Que faites-vous? J'écris une lettre. À qui en écrivez-vous une? J'écrivis au marchand une longue lettre, mais je n'ai pas pu la lui envoyer parce que je n'avais pas son adresse. Combien de fois par mois vous a-t-il écrit? Jusqu'à présent il m'a écrit trois fois par mois. Nous faisons au juste ce qu'il nous dit. Il me fait faire (925) un habit. Que fit-il bâtir? Il faisait bâtir une maison. Faites-le entrer (925). Qu'avez-vous fait ce matin? J'ai fait tous mes exercices. Il faut que je fasse mon devoir et je le ferai volontiers. Avez-vous jamais lu les œuvres de Molière? Je les lis maintenant. Il lit pour qu'il apprenne (like *prendre*, 365). Il lisait les tragédies de Corneille lorsque je le vis (*saw*). Mettez votre habit, monsieur (926). Que mettez-vous dans la boîte? J'y mets mes bijoux (*jewels*). Quel habit mettez-vous? Je mettrai mon chapeau. Il se mit à (926, a) expliquer les règles. Où mirent-ils la boîte? Ils ne la mirent nulle part. Il faut qu'ils l'aient mise



quelque part. Ils l'ont mise dans un coin. Boileau naquit en seize cent trente-six. Quand est-il né? Il est né en dix-huit cent vingt trois. Avez-vous pris mon chapeau? Je ne l'ai pas pris. Pour qui me prenez-vous? Je prendrai une de ces plumes. Prenez-en autant que vous voudrez. Prend-il du café? Il en prend. Je prendrai toutes ces plumes et je les mettrai dans la boîte.

929. *Translate into French.*

What do you drink? I am drinking coffee. Have you ever drunk wine? No, I have never drunk any. He drinks to our health. What will you drink (*fut.*)? I will drink only water. Have you drunk to our health? Yes, and you must (*il faut*) drink to his (*fem.*). What do you fear? We fear that he will come (924). We fear that he will not come (924). Do not fear. Do you fear that I have taken the medicine (*subj.*)? I fear that you have not taken (*prise*) it (*fem.*). What did we fear (*past def.*)? We feared (*imperf.*) that he had not (*ne fût pas*) arrived. What does he think? He believes that I am sick. I thought (*imperf.*) that you were going to send for him. He thinks himself wise, but he is mistaken. He says that he can not find him any where (*nulle part*). What say you of it? I think that he says the truth. Tell me, can you explain this rule to me? I must say something to him. I told him (*imperf.*) that his friend would soon come (*conditional*). Are you writing a letter? I wrote a letter last night (*hier soir*) while you (*pendant que vous*) were sleeping. Shall you write to this merchant? I should write to him, but I have not his address. How many times a year (*par an*) has he written to you? Hitherto he has only written to me once a month. Are you doing exactly what I told you? I am having a coat made (925). What is he having built (925)? They are having a church built. Cause him to get out (*sortir*).

What have you done this morning? I have had (*fait finir*) a pair of shoes finished (925). I will do (*fut.*) my duty, and you must do yours (*subj. pres.*). Would you (*condit.*) do it willingly? I would do it willingly. Why do you read that book? I read it because I like it. What were you reading when I saw you? I was reading a comedy (*comédie*, f.) of Molière, called (*fem.*) the avaricious (*man*). Have you ever read the works of the ancients? I have read those (*celles*) of the ancients and those of the moderns. I am reading them now. You must read them (*subj. pres.*). Put the chair in the (*au*) corner. I will put it (*fut.*) by the side of the table. He is putting on his hat (926). I will put on (*fut.*) my coat, and I will go with you. What did he put in this box? He put nothing in it (*y*). He began to (926, *a*) learn his lesson in order that he might go out (*sortit*). When was this author (*auteur*, m.) born (*naquit-il*)? He was born in 1600 (927). She was born (*née*) in 1840, and she is living still. Who took my hat? I did not take it. Would you take (*condit.*) me for a foreigner? I should take you for a Frenchman. Will he (*fut.*) take any (*quelques-unes*) of these medicines? He will take some. Do you take coffee? I take only tea. I would take coffee also if you (*en*) had any.

---

EXERCISE TWENTY-EIGHTH.

From "*Résoudre*" to "*Vivre*."

930. *Vocabulary.*

Rire de, to laugh at.

Suffire, to be enough, to suf-

Fers, masc. pl., chains, fet-  
ters.

fice.

Avis, pl. m., advice, counsels.

Opprimés, m. pl., oppressed. Armée, f., army.

931. *Translate into English.*

De quoi riez-vous (367)? Il rit toujours. Il rompt les fers des opprimés. Rompez-vous leurs fers? Je romprai votre bâton. A-t-il rompu son bâton. Il rompit son bras. Cela suffira-t-il? Cela suffit. Cet argent ne lui suffira pas. Cela vous suffit-il? Je suffis seul à ce travail. Je vous suis (370). Il me suivra. Suivez-moi. Les autres le suivaient. Il était suivi d'un seul domestique. Il faut que vous suiviez le chemin de la gloire. Il y a temps de (*to*) parler et temps de se taire (371). Taisez-vous. Je ne me tairai pas. Celui qui se tait consent (*consents*). Je ne puis m'en taire (*about it*). La mer et les vents se turent à sa voix. Il a vaincu (373) ses ennemis. Il vaincra l'armée dans la bataille. Une armée est vaincue quand elle perd le champ de bataille; elle est battue quand elle le perd en laissant beaucoup de tués et de blessés. Il faut que je vainque ou que je meure. Il vit heureux dans sa famille (374). Il faut que tout le monde vive. Ils vivent à la campagne. Nous vivions en paix avec tout le monde. Nous ne vivrons pas jusqu'à ce temps. Il vivra encore dix années. Il vécut du temps de Milton.

932. *Translate into French.*

He lived at the (*du*) time of Washington. He will live ten years yet. We shall not live to (*up to*) that time. We lived (*imperf.*) at (*en*) peace with every body. They live in the country. Every body must live (*subj.*). He lives happy with (*dans*) his family. I must conquer or die (*subj.*). An army is conquered when it loses the field of battle. We will conquer the army in the battle. He has conquered his enemies. The Son of God came not to (*pour*) conquer the world, but to die for the world. The sea and the winds were silent (*past def.*) at his voice (*voix, f.*). I can not be silent about it (*en*). He who is silent consents (*consent*). I will not

be silent (*fut.*). Be silent, I tell you. There is a time to (*de*) speak and a time to keep silent. You must follow the way of glory. He was followed by a single servant. The others followed (*def.*) him. Follow me; I will show you (*fut.*) the way. He will follow me. I follow you. I alone am sufficient for this work. Was that enough for you? This money will not be enough for him (*lui*). That is enough. He would not (*il ne voulait pas*) follow my advice (*plur.*). Will that be enough? He broke his arm. Have you broken his cane (*stick*)? I will break his cane. Do you break their fetters? He breaks the chains of the oppressed. He is always laughing. At what are you laughing?

## SECTION TWENTY-FIFTH.

## EXERCISE TWENTY-NINTH.

933. *Vocabulary.*

Fromage, m., <i>cheese.</i>	Agir, <i>to act.</i>
Facilement, <i>easily.</i>	Doucement, <i>gently, sweetly.</i>
Prudemment, <i>prudently.</i>	Promptement, <i>quickly.</i>
Ordinairement, <i>usually.</i>	Pensée, f., <i>thought.</i>
Sincèrement, <i>sincerely.</i>	Agréablement, <i>pleasantly.</i>
S'exprimer, <i>to express one's self.</i>	Rencontrer, <i>to meet.</i>
	[ <i>ly.</i> Dépenser, <i>to expend.</i>
Continuellement, <i>continual-</i>	Si, <i>so, as.</i>
Certain-e, <i>certain, sure.</i>	Spacieux - se, <i>roomy, spa-</i>
Coûter, <i>to cost.</i>	<i>cious.</i>
Chambre, f., <i>room.</i>	Ensuite, <i>then, afterward.</i>

934. *Model sentences.*

Il parle facilement le français, *he speaks French with facility.*

Ils vivent heureusement l'un avec l'autre, *they live happily with one another.*

Elle chante faux (394), *she sings out of tune.*

Il a autant de pain que vous, *he has as much bread as you.*

Nous avons autant de courage que d'honneur, *we have as much courage as honor.*

J'ai peu d'amis, *I have few friends.*

Elle écrit mieux que vous, *she writes better than you.*

Je n'y trouve point de plaisir, *I find no pleasure in it* (397).

Je ne reçois jamais de l'argent, *I never receive any money.*

935. *Translate into English.*

Avez-vous reçu de bonnes nouvelles? Je n'en ai pas reçu de bonnes (397). Comment parle votre sœur le français? Elle le parle mieux que vous, elle le parle très facilement. Vous avez agi prudemment (393, *d*). Il s'exprime très facilement et très sincèrement. Cet habit m'a coûté cher (394). Parlez plus bas, quelqu'un peut nous entendre. Avez-vous bu assez de café? J'en ai bu autant que je devrais. Mangez-vous plus de cette viande-ci que de celle-là (395)? Je mange moins de cette viande-là que de celle-ci. J'ai tant d'habits que je ne sais lequel je devrais mettre. Avez-vous beaucoup de fromage? Je n'en ai guère (395). Jean parle bien l'espagnol, mais Guillaume le parle mieux (396) et Pierre le parle le mieux de tous. Il écrit mal, mais moi, j'écris encore pis (396). Avez-vous des pommes? Je n'ai pas de pommes à présent, mais j'en ai eu hier soir (397). N'avez-vous point de café? Nous ne le buvons pas, nous buvons toujours de l'eau. N'a-t-il guère de fromage? Il n'en a guère (398) mais il en a assez. Avez-vous quelque chose de joli dans votre boîte? Je n'y ai rien de joli (399). Il ne s'exprime jamais sincèrement. Je crains que vous n'ayez pas agi prudemment dans cette affaire. Combien de lettres écrit-il ordinairement par jour? Il en écrit huit ou dix. Pouvez-vous vous ex-

primer encore en français? Je puis m'y exprimer si je parle lentement. Il étudie continuellement, il deviendra savant un de ces jours. Êtes-vous certain de cela? Certainement (392, c) j'en suis sûr. Combien d'argent avez-vous dépensé pour (on) cette maison? Elle m'a coûté cent cinquante mille francs. Cela est beaucoup d'argent. Il y a de belles chaises dans sa chambre. Ses chambres sont spacieuses. D'abord je le rencontrai dans la maison de mon frère et ensuite dans celle du peintre. Vos chambres ne sont pas si spacieuses que les miennes. Il parle très agréablement, ses pensées sont bien exprimées.

936. *Translate into French.*

Have you received any good news to-day? I have not received any (397) good, but I have received enough bad (395). How does he speak French? He speaks it as well as the scholar, and better than you (396). Has he acted sincerely? He always acts prudently. How does he express himself in Spanish? He expresses himself less easily than you (396). This knife (*couteau*) was sold at a high price (*se vendit cher*, 394). Do not speak so loud (394); some one may (*peut*) hear you. Have you eaten enough apples (395)? I have not eaten as many of them as I would like (*je voudrais*). Did you buy more of these clothes than of those (395)? I bought fewer of these than of those. He has so many coats (395) that he does not know which one he ought (*il devrait*) to put on. Hast thou much cheese (395)? I have but little (395, 398), but I have (*en*) enough. I speak French well; he speaks it better, and you speak it the best of all (396). We write badly, but you write still worse. Have you any pears? I have no pears (397) now, but I had some last evening (*hier soir*). Do you not drink tea? We do not drink it; we drink only coffee and water. Have you but little milk (398)? I have only a little (*of it*), but enough. Has he any thing handsome

in his box (399)? He has nothing handsome (399) in it (*y*). He never expresses himself sincerely. I fear that you have not acted sincerely in this affair (*affaire*, f.). How many letters does he usually write a (*par*) day? He has written eight or ten (*of them*). Can he express himself in French yet? He can express himself in it pretty (*assez*) well, if he speaks slowly. He studies continually; he will become wise one of these days. Are you sure (*sûr*) of that? Certainly (393, c), I am sure of it. How much money has he expended on (*pour*) these houses? I can not tell you (*it*) exactly. What has he in his room? He (*y*) has in it some beautiful chairs and a large table. I have heard (*entendu dire*) that his rooms were very spacious. Where did you meet him at first (*d'abord*)? At first I met him in the street, and then in the house of my friend the painter. His rooms are not as spacious (*fem.*) as yours.

---

## SECTION TWENTY-SIXTH.

### EXERCISE THIRTIETH.

#### 937. Vocabulary.

Plaindre, <i>to pity</i> (348).	Lâcheté, f., <i>cowardice</i> .
Souffrir, <i>to suffer</i> (327).	Besoin, m., <i>need, necessity</i> .
Ordonner, <i>to command</i> .	Orage, m., <i>storm, tempest</i> .
Conserver, <i>to preserve</i> .	Danger, m., <i>danger</i> .
Abandonner, <i>to abandon</i> .	Espérance, f., <i>hope</i> .
Être de retour, <i>to be back</i> .	Chose, f., <i>thing</i> .
Présent, m., <i>present</i> .	Ensemble, <i>together</i> .
Somme, f., <i>sum</i> .	Départ, m., <i>departure</i> .
Bras, m., <i>arm</i> .	Reçu, m., <i>receipt</i> .
Cacher, <i>to hide, to conceal</i> .	Rhin, m., <i>Rhine</i> (river).
Loin, <i>far</i> .	Paraître, <i>to appear</i> (364).
Hôtel de ville, m., <i>city hall</i> .	Qualité, f., <i>quality</i> .

938. *Model sentences.*

Je le rencontrai au milieu de sa famille (403), *I met him in the midst of his family.*

Je lis au lieu d'écrire (510), *I read instead of writing.*

Aussitôt que j'eus reçu votre lettre je partis, *as soon as I had received your letter I set out* (418, a).

Vous pouvez sortir avec elle pourvu que vous appreniez votre leçon, *you may go out with her provided that you learn your lesson* (418, b).

C'est une chose difficile que de conserver ce qu'on a, *it is a difficult thing to preserve what one has* (427).

939. *Translate into English.*

Après le départ du médecin, l'enfant se porta mieux (402). Il viendra me voir avant trois jours. Concernant cette affaire je ne vous donnerai pas d'avis. Tous sortirent de la maison excepté lui. Malgré ses fautes, il a un bon cœur. Vous ne devez pas parler contre votre voisin, car il est votre frère. Je marchai avec lui à travers les champs. Parmi tous mes écoliers je n'en ai qu'un qui est assidu. Je n'ai reçu aucunes nouvelles de Guillaume depuis son départ. J'ai acheté quelques présents pour mes enfants. Outre cette somme d'argent il reçut un beau cheval. Les soldats resteront ici pendant l'hiver. Pendant l'espace de quatre semaines, j'ai été trois fois au Havre. Qu'a-t-il sous le bras? Il a un gros livre sous son bras. J'étais assis entre deux Français. J'ai trouvé ce reçu parmi mes papiers; il était caché sous une lettre. Comment s'appelle le pays au delà de ce fleuve (403)? Je prendrai ce siège, faute de mieux. Il demeure vis à vis de l'hôtel de ville. Nous le cherchâmes le long du chemin. Je le rencontrai hors de la ville. Il sera bientôt loin de nous? Sa maison est près du théâtre. Il a voyagé jusqu'au bout du monde (404). Il s'est promené aux environs de Paris.

Viendrez-vous avec moi? Non, car je suis fatigué.



Si vous voulez être heureux, aimez la vertu et fuyez (324) le vice. Lorsqu'on a souffert (327) ou qu'on (420) craint de souffrir, on plaint ceux qui souffrent. À mesure qu'on devient riche on devient avare. Pendant que je lui parlais on lui donna une lettre. C'est une qualité nécessaire dans une femme que la douceur (*gentleness*, 427). C'est une lâcheté que d'abandonner son ami dans le malheur (427, *Rem.*). Qu'il est doux d'avoir des amis (422)! Il faut pardonner à ses (*one's*) ennemis, parce que Dieu l'ordonne. Je vous le dirai lorsque vous viendrez me voir. Si je savais quand il sera de retour je vous le dirais. Je ne sais si (*whether*) cela est vrai. Il travaille pendant que son frère se promène. Je pense qu'il paraît très triste (419).

940. *Translate into French.*

After your departure I shall write to you. I shall be back before two days (402). He sat down (333) before the fire (410). This merchant will appear (*fut.*) before the judge to-morrow morning. I shall say nothing to him touching this affair. They all went (*allèrent tous*) to the theatre except my brother, who was sick. They came from New York, and they are going to (*en*) France. In spite of his faults, I like him. Molière has written a comedy (*comédie*, *f.*) called (*fem.*) "the physician in spite of himself" (*lui*). We ought not to speak against any one, for (*car*) God has commanded us to (*d'*) love our neighbor as (*comme*) ourselves. He came through the fields in order to speak to me. Among my books there is one which explains the rules of (*the*) French grammar (*grammaire*, *f.*). Have you had any news from your son? I have had no news from him since his departure. Have you any thing for me? Yes, I have a few presents for you. Besides a large sum of money, he found a beautiful book. Where did he (*has he found*) find them? He found them not far (*non loin*) from the

church. How long shall you remain here? I shall remain during the summer. During the space (*l'espace*) of one year they dwelt not far from our house. Has he not something under his (*the*) arm? He has a sum of money concealed under his arm. He was seated between the two French-women. Where have they found this receipt? Among their papers; it was hidden under a book. Do you live on that side of the Rhine? No, I live on this side of the river, near the shore (403). Where will you sit down? I will take this seat for want of a better. My sister lives opposite the City Hall. We walked along the river. I met him out of the city. He will soon be far from us. His house is near the church. He has traveled as far as Paris. Have you ever been as far as Rome (404, *Rome*)? He has (*is*) gone to take a walk around Paris. Will you go with me to the theatre? No, for (417) I am too tired. If you wish to be happy, love virtue and hate vice. When one has suffered, or when (420) one fears to (*de*) suffer, one pities those who suffer (*do suffer*). In proportion as one becomes rich, one usually becomes avaricious. While I was walking the old-man (*vieillard*) met me. Gentleness (*la douceur*) is a necessary quality in a woman (427, *Rem.*). It is cowardice to abandon one's (*son*) friend in misfortune (427). How sweet it is to (*de*) have friends (422)! We must pardon our enemies, because God commands it. I will tell it you when you come (*shall come*) to see me. If I knew when he will be back, I would tell (*it*) you. He is working while his brother is walking (*se promène*).

# SUPPLEMENT TO PART FOURTH;


CONTAINING

PRACTICAL EXERCISES ON THE USE OF THE PAST PARTICIPLE AND THE SUBJUNCTIVE MOOD.

---

## SECTION FIRST.

### EXERCISES ON THE PAST PARTICIPLE.

 The following exercises on the use of the past participle are not to be studied until the learner has completed the Syntax, Part III., as far as the 525th section.

All the words employed in this and the following sections will be taken from the foregoing vocabularies, which are now supposed to be familiar to the student.

### EXERCISE FIRST.

941. *Translate into English.*

Le trésor est caché sous l'église (518). La plume est mise (*from mettre*) dans l'encrier. Nous avons été abandonnés de tout le monde. Les dames étaient assises près du feu. Les livres sont reliés. La leçon est bien apprise. J'ai vu (519) presque tous les grands fleuves de la terre. Les fleuves que j'ai vus (520) n'étaient pas grands. Avez-vous écrit ces lettres? Non, monsieur, je ne les ai pas écrites (520). Avez-vous encore relié mes livres? Je ne les ai pas encore reliés (520). Avez-vous rencontré l'épouse qui demeure vis à vis de l'hôtel de ville? Je ne l'ai jamais rencontrée (520). Quels habits a-t-il achetés (520)? Avez-vous vendu votre

maison (520, *a*)? Je ne l'ai pas vendue (520). Avez-vous jamais mangé des pommes? J'en ai mangé beaucoup (520, *b*). À quelle heure s'est-elle levée (521)? Ils se sont couchés de bonne heure (521). Les soldats se sont battus toute la journée. Comment vous êtes-vous portés depuis le départ de votre frère. Nous nous sommes très bien portés. Je me suis promenée si longtemps que je me sens fatiguée, dit la fille à sa mère. Elles se sont trompées. Qu'est-ce qu'ils se sont proposé (521, *a*)? Ils se sont proposé d'aller à la campagne. Les habits qu'ils se sont proposés (521, *b*) de faire, sont déjà finis. Elles se sont achetée (521, *a*) des souliers et des bas. Les souliers et les bas qu'elles se sont achetés ne valent rien (521, *b*). Avez-vous vu les demoiselles? Non, mais je les ai entendues chanter (522, *Rem.*). Les enfants que j'ai vus passer étaient très beaux. Avez-vous entendu chanter ces chansons? Je ne les ai pas entendu chanter (522, *a*). Les trésors que j'ai vu cacher consistèrent en or et en pierres précieuses. C'est une chose que j'ai vu faire (522, *a*, *Rem.*). Avez-vous vu l'habit neuf qu'il s'est fait faire (523)? J'ai été malade pendant les chaleurs qu'il a fait (524). La pluie qu'il a fait (*that we have had*) cette semaine-ci, a gâté les chemins. Elle a fait tous les efforts qu'elle a pu (522, *b*). Je lui ai accordé tous les plaisirs qu'elle a voulu (522, *b*).

942. *Translate into French.*


The impolite (*impolis*) are hated by every body (518). Have you seen the stockings which I have bought (519, 520)? I have read (519) the letter which you have written (*fem. sing.*) to me (520). Have you read the books which I have lent (*prêtés*) to you? It is a piece-of-news (*nouvelle*, *f.*) which I have not read in any (*aucun*) paper (520). I have not yet read (519) the papers which you have sent (520) me. These hats are not the same which I have seen. Do you know the reasons (*raison*, *f.*) which

he has given me? I have not learned the lesson which you have given me. You speak to him of the things which he has never learned (365). You speak of a woman whom I have been acquainted-with (*connue*). You speak of an affair which I have not forgotten (*oubliée*). This is a thought which I have read somewhere. She rose (*has risen*) at six o'clock (521). At what o'clock have they risen (521)? They rose (*have risen*) at seven o'clock. They (*fem.*) have gone to bed early. The soldiers have fought all day. How have you been since the departure of your brother? We have been very well. I have walked so long that I feel tired, said the lady to her (*son*) husband. They (*fem.*) have been mistaken. What have they proposed (*to themselves*; 521, *a*)? They have proposed to (*d'*) go into the church. The clothes which they have proposed to make are already finished (521, *b*). They (*fem.*) have bought (*for themselves*) some shoes and some stockings (521, *a*). The shoes and the stockings which they have bought (*reflect.*) are worth nothing (521, *b*). Have you seen the young-ladies? No, but I have heard them singing (522). The children which I have seen passing were very beautiful (522, *Rem.*). The soldiers whom I have seen setting-out were brave (522, *Rem.*). I have seen them arriving. It is a song which I have heard sung this week (522, *a*). It is a thing which I have seen done.

---


## SECTION SECOND.

### EXERCISES ON THE SUBJUNCTIVE MOOD.

 The following Exercises should be studied in connection with Rules 540 and following, in Part III.

## EXERCISE SECOND.

943. *Translate into English.*

 A verb in the infinitive mood included within a parenthesis, indicates that the verb is irregular, and is to be sought for in the alphabetical list (section 388 *and foll.*); if its signification is unknown, it will be found in the Vocabulary at the end of this work.

Que veut-il que vous lui donniez (541)? Il veut que je lui donne de l'argent. Il désire que vous écriviez une lettre au fils du marchand. Je désire que vous remplissiez votre devoir. Que voulez-vous que je fasse? Je veux que vous appreniez (*apprendre*) votre leçon. Je doutais qu'il vous écrivît. Je craignais qu'il ne vînt (541, *Rem.*). Je ne doutais pas qu'il ne fût bien àise de vous voir (592). Son mari a permis (*permettre*) qu'elle allât (541) à la comédie. Croyez-vous qu'il ait écrit la lettre (542)? Il faut que je lui écrive (543). Faut-il que vous lui écriviez (543)? Il est juste qu'elle soit louée (543). Il est injuste qu'il soit puni. Il est nécessaire qu'il y aille. Il paraît que vous le connaissez (543, *b*). Il semble qu'elle soit fâchée (543). Il semble que vous le connaissiez. Il semble qu'il ait raison. Il ne semble pas qu'elle soit malade (542). Il me semble que vous êtes fâché (543, *a*). Il me semble qu'il est fort savant. Il lui semble qu'elle est très jolie. Il paraît qu'il est honnête homme (543, *b*). Il paraît qu'elle est surprise (*surprendre*). Il paraît qu'il est fâché. Il est vrai que je lui ai parlé (543, *b*). Il est vrai qu'il l'a vue. Il est vrai qu'elle lui a écrit. Il est vrai que mon père le connaît. Il est certain qu'il est mort (543, *b*). Il est certain qu'il ne le connaît pas. Il est sûr qu'il lui a dit cette nouvelle. Il est sûr qu'il lui a écrit. Il est sûr qu'il sait (*savoir*) sa leçon. Il ne paraît pas que vous le connaissiez (542). Il ne paraît pas qu'elle soit fâchée. Il n'est pas vrai que je lui aie parlé (542). Il n'est pas

vrai qu'elle lui ait écrit. Il n'est pas certain qu'il soit mort. Il n'est pas sûr qu'il lui ait dit cette nouvelle. Donnez-moi un mouchoir qui soit blanc (544). Je cherche un domestique à qui je puisse (*pouvoir*) me fier (544). Il cherche une femme qui soit riche. Est-il sûr qu'il vienne aujourd'hui (542)? C'est la plus belle demoiselle que vous ayez jamais vue (545). Ce sont les plus douces poires que j'aie jamais mangées. C'est le meilleur homme que je connaisse (*connaître*). Voilà le seul chapeau que j'aie (546). Vous êtes le premier qui me l'ait dit. Y a-t-il aucun qui puisse me blâmer (546)? Y a-t-il aucun qui l'ait vu? Quelque riche qu'il soit il n'est pas avare (547). Quelque riches que vous les ayez vus, ils sont à présent fort pauvres. Quelques amis qu'il ait il ne réussira jamais. Envoyez-moi des nouvelles, quelles qu'elles soient. Quelles que soient ses sœurs elles ne sont pas si aimables qu'elle. Quoi qu'il puisse arriver, il est toujours le même. Au cas qu'il vienne (548) et qu'il (549) demande des nouvelles de mon frère, dites-lui qu'il arrivera dans huit jours. Afin que vous soyez content et que vous n'ayez pas sujet de vous plaindre de moi, je vous donnerai plus que je ne vous (590) ai promis (*promettre*). Bien qu'il me l'ait dit et que son frère me l'ait confirmé, je n'en crois rien. Si vous y alliez et que vous lui parlassiez (549) vous lui feriez (*faire*) plaisir. Si vous étudiez et que vous preniez (*prendre*) de la peine (*pains*) vous apprendrez le français en peu de temps.

944. *Translate into French.*

What do you wish me to do (541)? I wish you to learn your lesson (*apprendre*). Do you wish me to go to school? No, I wish you to write a letter to the daughter of the judge (541). What does he desire (541) me to do? He desires you to do your duty. I doubt whether (*que*) he will write to you (541). Have you ever doubted that he would give you his house (541, 592)? Will you permit me to go (*that I may go*) to

the theatre? Do they think that I have written the letter (542)? You must talk to him of this affair (543). It is right that I buy a new coat (543). Is it unjust that he be punished (542)? It is necessary that he go there. It appears that you know him (543, *b*). It seems that she is angry (543). It seems that you know him. It does not seem as if she is sick (*that she is*, etc.). It seems to me that you are angry (543, *a*). It seems to me that he is very learned. It seems to him that she is very pretty. It appears that she is blind (*aveugle*). It is true that I have spoken to him (543, *b*). It is true that he has seen her. It is true that she has written to him. It is true that my brother is acquainted-with him. It is certain (543, *b*) that he is dead. It is sure that he has told her this news. It is sure that he has written to her. Is it sure that she knows her lesson (542)? It does not appear that you know him (542). It does not appear that she is angry (542). It is not true that I have spoken to her. It is not certain that she is dead. I fear that my father is dead (541, *Rem.*). I doubt whether (*que*) you are (*a*) Frenchman (541). I seek a servant in whom I can confide (544). He is looking for a woman who is rich (544). Is it sure that he will come to-day (542)? You are the most learned man whom I am acquainted-with (*connaître*) (545). I do not know any one who is as happy as you (546). These are the best apples (545) that I have eaten this season. You are the first friend whom I have met in this city (546). My son is the only (*one*) on whom I can (*pouvoir*) rely (*compter*). Whatever riches he possesses (*ait*) he is not avaricious (547). Send me tidings (*des nouvelles, fem.*), whatever they may be. In case that he comes, (548) and asks (*et qu'il demande*, 549) for news of my brother, tell him that he will arrive in eight days. Unless you come (548, with *ne*) with me, I will not go.




## PART FIFTH.

### FRENCH READING LESSONS.

---

#### SECTION FIRST.

 IN this section all verbs are printed in *italics*; such as are irregular will either be indicated by a reference to the conjugation of the verb, or the infinitive will be given in a parenthesis, and the verb must be sought in the list. (See page 167 and following.)

#### I. MISCELLANEOUS SENTENCES.

L'honneur<sup>1</sup> et la vertu<sup>1</sup> *sont estimés*<sup>2</sup> partout. La personne de Fénelon *était* chère<sup>3</sup> même<sup>4</sup> aux ennemis de son pays. Le désir de *paraître*<sup>5</sup> habile *empêche*<sup>6</sup> souvent<sup>7</sup> de le<sup>8</sup> *devenir*.<sup>9</sup> Il *faut*<sup>10</sup> (falloir) *s'accoutumer*<sup>11</sup> à *supporter* les outrages de la fortune.<sup>1</sup> Après *avoir*<sup>5</sup> longtemps<sup>7</sup> *souffert* (souffrir) les maux<sup>12</sup> de la<sup>1</sup> guerre, on<sup>13</sup> *sent* (sentir) doublement<sup>14</sup> le bonheur et le<sup>15</sup> prix de la<sup>1</sup> paix. La<sup>1</sup> vieillesse *est* pour le sage<sup>16</sup> un port tranquille<sup>17</sup> où<sup>18</sup> il se *trouve*<sup>19</sup> à l'abri<sup>20</sup> des orages<sup>1</sup> et des périls.<sup>1</sup> Le<sup>1</sup> mépris *est* un puissant remède contre le poison de l'orgueil.<sup>1</sup> L'homme *est placé*<sup>21</sup> libre entre le vice<sup>1</sup> et la<sup>1</sup> vertu. Dieu *dispense* les biens<sup>22</sup> et les maux<sup>22</sup> selon<sup>23</sup> la

I. <sup>1</sup> See 431.—<sup>2</sup> See 467.—<sup>3</sup> See 465, 116, *a*.—<sup>4</sup> See 219, *b*.—<sup>5</sup> See 510, 595.—<sup>6</sup> See 552, 498.—<sup>7</sup> See 593.—<sup>8</sup> See 491.—<sup>9</sup> See 388, 595.—<sup>10</sup> See 308.—<sup>11</sup> See 553, "to accustom one's self."—<sup>12</sup> See 104, "evils."—<sup>13</sup> See 207.—<sup>14</sup> See 393.—<sup>15</sup> See 443.—<sup>16</sup> See 124.—<sup>17</sup> See 473.—<sup>18</sup> See 176.—<sup>19</sup> See 295, here=*il est*.—<sup>20</sup> See 403.—<sup>21</sup> See 287.—<sup>22</sup> Translate "good and evil."—<sup>23</sup> See 402.

force ou la faiblesse des hommes.<sup>1</sup> La marche du<sup>1</sup> temps est terrible, car elle<sup>24</sup> est irrévocable et sans repos; mais elle<sup>24</sup> est lente,<sup>3</sup> égale<sup>3</sup> et mesurée.—Tout<sup>25</sup> le temps de cette<sup>26</sup> vie n'est qu'une<sup>27</sup> course rapide<sup>17</sup> vers la<sup>1</sup> mort. L'homme le<sup>28</sup> plus heureux ne *saurait*<sup>29</sup> (savoir) se *passer*<sup>30</sup> d'un ami. Depuis l'invention de la<sup>1</sup> poudre, les batailles *sont* moins sanglantes<sup>31</sup> qu'elles ne<sup>32</sup> l'étaient<sup>33</sup> auparavant. Celui qui<sup>34</sup> *ment* (mentir), *fait* (faire) mal; celui qui<sup>34</sup> *calomnie*, fait<sup>35</sup> encore pis.<sup>36</sup> Les<sup>1</sup> plaisirs *sont* des<sup>37</sup> fleurs *semées*<sup>38</sup> parmi les ronces de la<sup>1</sup> vie. Les grandes<sup>3</sup> découvertes *immortalisent*<sup>39</sup> ceux qui<sup>34</sup> les *ont faites*,<sup>40</sup> et ceux qui<sup>34</sup> les *ont perfectionnées*.<sup>40</sup>

## II. MISCELLANEOUS SENTENCES—(continued).

Quelqu'un<sup>1</sup> *demandant*<sup>2</sup> à Diogène comment on<sup>3</sup> *pouvait*<sup>4</sup> (pouvoir) se *venger*<sup>5</sup> de ses ennemis, celui-ci<sup>6</sup> *répondit*: En<sup>7</sup> *devenant* (devenir) homme<sup>8</sup> de bien.<sup>9</sup>

On *augmente* son bonheur en<sup>7</sup> le *partageant*<sup>10</sup> avec un ami. C'est<sup>11</sup> en<sup>7</sup> *haïssant* le vice que nous nous *fortifions*<sup>12</sup> dans l'amour de la vertu. *Employez* bien le temps de votre jeunesse, pour que<sup>14</sup> vous *puissiez*<sup>15</sup> (pouvoir) un jour<sup>16</sup> *remplir* dignement<sup>13</sup> les devoirs de votre état. *Fuyez* (fuir) les méchants<sup>17</sup> de peur<sup>14</sup> qu'ils ne<sup>18</sup> vous *entraînent*<sup>15</sup> dans leurs vices. Avant que<sup>14</sup> le papier *fût*<sup>15</sup> (être) *inventé*, on *écrivait*<sup>19</sup> (écrire) sur des<sup>20</sup> écorces d'arbres et sur<sup>21</sup> des<sup>20</sup> peaux. Celui qui<sup>22</sup> se *souvient*<sup>23</sup>

<sup>24</sup> See 152, *elle*, "it," here refers to *marche*, which is *fem.*—<sup>25</sup> See 224, *c.*—<sup>26</sup> See 195.—<sup>27</sup> See 589, "is but a."—<sup>28</sup> See 484.—<sup>29</sup> See 340, *a*, 587.—<sup>30</sup> See 578.—<sup>31</sup> See 122.—<sup>32</sup> See 590.—<sup>33</sup> See 491.—<sup>34</sup> See 198.—<sup>35</sup> See 356.—<sup>36</sup> See 396.—<sup>37</sup> See 85.—<sup>38</sup> See 517.—<sup>39</sup> See 498.—<sup>40</sup> See 520, past part. *fem. pl.*

II. <sup>1</sup> See 209.—<sup>2</sup> See 561.—<sup>3</sup> See 207.—<sup>4</sup> See 919, *a.*—<sup>5</sup> See 295.—<sup>6</sup> See 200, *a.*—<sup>7</sup> See 515.—<sup>8</sup> See 447.—<sup>9</sup> "An honest man."—<sup>10</sup> See 262.—<sup>11</sup> See 203.—<sup>12</sup> See 295.—<sup>13</sup> See 593.—<sup>14</sup> See 418, *b.*—<sup>15</sup> See 548, *Remark.*—<sup>16</sup> *Un jour*, "some day," "one day."—<sup>17</sup> See 124.—<sup>18</sup> See 591.—<sup>19</sup> See 528.—<sup>20</sup> See 85.—<sup>21</sup> See 623.—<sup>22</sup> See 198.—<sup>23</sup> See 560.

(se souvenir) des bienfaits qu'il *a reçus*,<sup>24</sup> *prouve* qu'il en<sup>25</sup> *est* digne. Pour<sup>26</sup> nous *consoler*<sup>27</sup> des malheurs de la vie, Dieu nous *a donné* la vertu et l'amitié. Le pauvre<sup>17</sup> *jouit*<sup>28</sup> souvent<sup>13</sup> mieux du<sup>28</sup> rosier de sa fenêtre que le riche<sup>17</sup> de<sup>28</sup> ses vastes jardins.

### III. ON A VOYAGE.

Nous voici<sup>1</sup> en pleine<sup>2</sup> mer. Comment *trouvez-vous* le mouvement du bateau à vapeur?<sup>3</sup>—Je ne l'*aime* point<sup>4</sup> du tout, il me *fait*<sup>5</sup> malade.—*Allez* en bas.<sup>6</sup>—Non, je ne *veux* (vouloir) pas *descendre*, il me *faut*<sup>7</sup> ( falloir) de l'air frais.<sup>8</sup>—*Avez-vous* jamais *été* en Europe?—Non, c'*est* mon premier voyage.—Je n'*ai* jamais *été* malade.—Combien de fois *avez-vous* *traversé* la mer?—Je l'*ai* déjà *traversée*<sup>9</sup> vingt fois; vous *savez* que je *suis* marchand<sup>10</sup> en gros,<sup>11</sup> et que je *vais* (aller) à Paris ou à Lyon deux fois<sup>12</sup> par an<sup>13</sup> pour y *acheter* des marchandises.—*Voyez-vous* ces poissons-là; comment les *appelle-t*<sup>14</sup>-on? Ce<sup>15</sup> *sont* des<sup>16</sup> marsouins.—Quelquefois on *voit* (voir) des baleines par ici.<sup>6</sup>—Le vapeur *marche* vite, bien vite à présent, et il *fait*<sup>17</sup> du vent.—Dans deux jours nous *serons* au<sup>18</sup> Havre.—Eh bien, je m'en *vais*<sup>19</sup> *descendre*, je me *sens* (sentir) un peu fatigué.

### IV. ON LANDING IN EUROPE.

*Levez-vous*, mon ami, il<sup>1</sup> *est* tard et nous *sommes* déjà *arrivés*<sup>2</sup> au port.—Comment! que *dites*<sup>3</sup>-vous! *Est-ce*

<sup>24</sup> See 520.—<sup>25</sup> See 179, *en*, “*of them*.”—<sup>26</sup> See 555.—<sup>27</sup> *Nous consoler de*, “*to console us for*.”—<sup>28</sup> See 560.

III. <sup>1</sup> See 622\*.—<sup>2</sup> See 116, *en pleine mer*, “*on the open sea*.”—<sup>3</sup> See 459.—<sup>4</sup> See 255, *point du tout*, “*not at all*.”—<sup>5</sup> See 356.—<sup>6</sup> See 594.—<sup>7</sup> See 310.—<sup>8</sup> See 473, 88.—<sup>9</sup> See 520.—<sup>10</sup> See 447.—<sup>11</sup> *En gros*, “*wholesale*.”—<sup>12</sup> See 485, *d*.—<sup>13</sup> See 448, *a*.—<sup>14</sup> See 269.—<sup>15</sup> See 203.—<sup>16</sup> See 447, *a*.—<sup>17</sup> See 569, *a*, *il fait du vent*, “*it is windy*,” “*it blows*.”—<sup>18</sup> See 439, *a*.—<sup>19</sup> See 314.

IV. <sup>1</sup> See 306.—<sup>2</sup> See 292, *b*, 293.—<sup>3</sup> See 853.

que<sup>4</sup> nous sommes au Havre?—Assurément, nous y<sup>5</sup> sommes, et il faudra<sup>6</sup> débarquer sur-le-champ.<sup>7</sup>—Ôtez votre passeport pour le faire voir<sup>8</sup> en entrant dans la douane.—Le voici<sup>9</sup> tout prêt.—Voilà les officiers de la douane.—Messieurs, je vous prie<sup>10</sup> de faire<sup>11</sup> examiner mon bagage.—Oui, oui, à votre tour.—Mais il faut que je parte<sup>12</sup> pour Paris à midi et demi.<sup>13</sup>—Il vous faudra<sup>6</sup> attendre jusqu'à deux heures<sup>14</sup> de l'après-midi.—Parbleu! Il y a beaucoup de formalités à<sup>15</sup> remplir dans ce pays-ci.—À quel hôtel vous rendrez-vous?—Je loge ordinairement à l'hôtel de l'Europe.—Allons faire<sup>16</sup> un petit tour de promenade.—Eh bien! voyez-vous cet édifice-là?—Oui, monsieur, qu'est-ce que c'est?<sup>17</sup>—C'est le musée, et la statue que vous voyez sur le devant est celle<sup>18</sup> de Bernardin de Saint Pierre, auteur<sup>19</sup> de la charmante histoire de Paul et Virginie. Entrons dans les beaux jardins de l'hôtel de ville, pour nous rafraîchir,<sup>20</sup> ensuite nous reviendrons (revenir) à l'hôtel.

## V. ON LANGUAGES.

Parlez-vous français, monsieur?—Oui, monsieur, je suis Français.<sup>1</sup>—Parlez-vous les langues modernes?—Je parle ce <sup>2</sup>qu'on nomme ordinairement les langues modernes, c'est-à-dire,<sup>3</sup> l'allemand,<sup>4</sup> le français, l'espagnol, l'italien, l'anglais et le portugais.—Laquelle<sup>5</sup> de toutes ces langues comprenez<sup>6</sup>-vous le mieux?<sup>7</sup>—Je comprends<sup>6</sup> le français<sup>4</sup> mieux<sup>7</sup> que l'allemand et l'espagnol mieux que l'italien.—Laquelle<sup>5</sup> des langues européennes<sup>8</sup> est la<sup>9</sup> plus facile?—

<sup>4</sup> See 253.—<sup>5</sup> See 184.—<sup>6</sup> See 334.—<sup>7</sup> See 594.—<sup>8</sup> See 569, *d*.—<sup>9</sup> See 622\*.—<sup>10</sup> See 552.—<sup>11</sup> See 569, *b*.—<sup>12</sup> See 388, 543.—<sup>13</sup> À midi et demi, “at half past twelve.”—<sup>14</sup> “Two o'clock.”—<sup>15</sup> See 290.—<sup>16</sup> Faire, etc, “let us go and take a short walk.”—<sup>17</sup> “What is it?”—<sup>18</sup> See 199, *a*.—<sup>19</sup> See 440.—<sup>20</sup> See 295.

V. <sup>1</sup> See 447.—<sup>2</sup> See 202.—<sup>3</sup> C'est-à-dire, “that is to say,” “i. e.”—<sup>4</sup> The article may be employed or omitted in such cases.—<sup>5</sup> See 190.—<sup>6</sup> From comprendre, see prendre.—<sup>7</sup> See 396.—<sup>8</sup> See 117.—<sup>9</sup> Understand langue, which is fem.

L'espagnol et le hollandais<sup>10</sup> *sont* des langues très faciles<sup>11</sup> à *apprendre*.—Lesquelles<sup>12</sup> *sont* les plus difficiles?—Je ne *puis*<sup>13</sup> vous le *dire* au juste,<sup>14</sup>—le hongrois<sup>10</sup> et le polonais *sont* très difficiles, au contraire, le suédois et le danois *sont* extrêmement faciles.—Quelle langue *est* la<sup>9</sup> plus utile?—C'*est* le français, parce que l'on<sup>15</sup> s'en *sert*<sup>16</sup> partout en Europe.—Je *suis* bien aise de l'*entendre*, parce que je l'*apprends*<sup>17</sup> à présent.—Vous *devez apprendre* aussi l'allemand.—Pourquoi?—Parce qu'il *est* la langue littéraire du monde entier.—Je ne *savais*<sup>18</sup> pas cela.

## VI. ON THE RAILWAY.

A. Mille pardons,<sup>1</sup> mesdames,<sup>2</sup> de<sup>3</sup> vous *déranger*; mais le conducteur me *dit* (dire) <sup>4</sup>d'*entrer* dans ce coupé. B. *Entrez*, monsieur, il y a<sup>5</sup> encore de la<sup>6</sup> place; nous vous *prierons*<sup>7</sup> seulement de<sup>4</sup> ne pas<sup>8</sup> *fumer*. A. *Soyez* sans inquiétude, madame, je ne *fume* jamais. C. Monsieur ne *fume*<sup>9</sup> jamais? C'*est* bien rare en Allemagne. B. C'*est* une grande économie pour monsieur<sup>10</sup> et un grand agrément pour les dames qui *voyagent* avec lui.<sup>11</sup> A. Voilà le train qui *part*,<sup>12</sup> il *paraît* qu'on ne s'*arrête* que<sup>13</sup> fort peu<sup>14</sup> aux stations. D. Oui, monsieur; c'*est* un convoi de grande vitesse. A. *Pouvez*<sup>15</sup>-vous (pouvoir) me *dire*, monsieur, en combien<sup>16</sup> de temps ce train *fait* (faire) le trajet de Berlin à Cologne? D. En treize heures à peu près: nous *sommes partis*<sup>17</sup> de Berlin à six heures

<sup>10</sup> See 41, 63.—<sup>11</sup> See 480.—<sup>12</sup> "Which ones?"—<sup>13</sup> See 339, 587.—<sup>14</sup> *Au juste*, "precisely," "exactly."—<sup>15</sup> See 207, a.—<sup>16</sup> See 329, 329, a.—<sup>17</sup> From *apprendre*, "I am learning."—<sup>18</sup> See 340.

VI. <sup>1</sup> Understand "*je vous demande*."—<sup>2</sup> See 464.—<sup>3</sup> *De*, "for."—<sup>4</sup> See 552.—<sup>5</sup> See 303.—<sup>6</sup> See 85.—<sup>7</sup> Future.—<sup>8</sup> See 278.—<sup>9</sup> *Vous ne fumez jamais* would be rude in French; "you never smoke, sir?"—<sup>10</sup> Instead of "*pour vous, monsieur*."—<sup>11</sup> Equals "*vous*."—<sup>12</sup> "*The train moves off*," literally, "*there is the train which goes*."—<sup>13</sup> See 589.—<sup>14</sup> *Fort peu*, "a very short time."—<sup>15</sup> See 919.—<sup>16</sup> See 395.—<sup>17</sup> See 292, b.

et demie<sup>18</sup> du soir, et nous *arriverons*<sup>7</sup> à Cologne, au plutôt à Deutz, à huit heures du matin. *C.* En vérité ? mais<sup>19</sup> c'est superbe : *parcourir* une distance de 84 milles en 13 heures ! *D.* Si l'on<sup>20</sup> *tient* (tenir) compte<sup>21</sup> du temps qu'on *perd* aux stations, c'est beaucoup plus de<sup>22</sup> 6 milles allemands par<sup>23</sup> heure. *B.* Combien<sup>16</sup> de temps, messieurs,<sup>2</sup> *fallait-il* ( falloir ) à peu près<sup>24</sup> pour *faire* le voyage de Berlin à Cologne, il y a<sup>25</sup> cinquante à<sup>26</sup> soixante ans ? *A.* Huit à<sup>26</sup> dix jours, madame, et même<sup>27</sup> davantage dans la saison où<sup>28</sup> les chemins *étaient* mauvais.

## VII. THE LETTER.

*Charles.* Quelle heure<sup>1</sup> est-il donc<sup>2</sup> maintenant, ma sœur ?

*Louise.* Il est bientôt une heure.<sup>1</sup>

*C.* Déjà si tard ! Je *croyais*<sup>3</sup> qu'il n'*était* pas encore midi.

*L.* Ah ! par exemple,<sup>4</sup> tu<sup>5</sup> t'*es*<sup>6</sup> joliment *trompé*.<sup>7</sup>

*C.* J'*ai* encore une lettre à *écrire* avant dîner.

*L.* À qui donc *veux*<sup>8</sup>-tu *écrire* ?

*C.* Tu *sais*<sup>9</sup> bien que papa m'*a dit* de<sup>10</sup> *prévenir* notre maître d'anglais que demain nous ne *pourrions*<sup>11</sup> pas *prendre* la leçon.

*L.* Comment ! tu *as oublié* cela ? *Écris*<sup>12</sup> bien vite ; si la lettre n'*est* pas à la petite poste<sup>13</sup> avant deux heures,<sup>1</sup> il<sup>14</sup> ne l'*aura* pas ce soir.

<sup>18</sup> See 469.—<sup>19</sup> "Why, that is," etc.—<sup>20</sup> See 207, a.—<sup>21</sup> *Tient compte*, "takes account of," i. e., "takes into the account."—<sup>22</sup> See 134.—<sup>23</sup> See 448, a.—<sup>24</sup> *À peu près*, "nearly," "about," qualifies *combien de*.—<sup>25</sup> See 649.—<sup>26</sup> *À*, we say "or" in like cases.—<sup>27</sup> See 219, b.—<sup>28</sup> See 176.

VII. <sup>1</sup> See 486.—<sup>2</sup> *Donc*, "pray," "say."—<sup>3</sup> See 351.—<sup>4</sup> *Par exemple !* "bless me !"—<sup>5</sup> See 489.—<sup>6</sup> See 296.—<sup>7</sup> "You have made a pretty mistake."—<sup>8</sup> See 343.—<sup>9</sup> See 340.—<sup>10</sup> See 552.—<sup>11</sup> See 339.—<sup>12</sup> See 355.—<sup>13</sup> *Petite poste*, "penny post."—<sup>14</sup> *Il*, i. e., the *Maître d'anglais*.

*C. Pourrais*<sup>15</sup>-tu me *prêter* une feuille de papier<sup>16</sup> à lettre, ma sœur ?

*L. Volontiers* ; en<sup>17</sup> voilà<sup>18</sup> une.<sup>19</sup> As-tu des plumes ?

*C. Je crois* (croire) que oui ;<sup>20</sup> mais ce ne *sont*<sup>21</sup> que<sup>22</sup> des plumes d'oie.<sup>23</sup>

*L. Voici*<sup>18</sup> une plume métallique toute neuve,<sup>24</sup> et mon meilleur porte-plume.

*C. Je te remercie* bien ; maintenant *laisse-moi*, sans cela<sup>25</sup> je m'*embrouille*,<sup>26</sup> et j'*écris*<sup>26</sup> des sottises.—Voilà qui<sup>27</sup> est fini.

*L. Lis-moi* (lire) vite ce que tu *as écrit* (écrire).

*C. Ce ne sont* que<sup>21</sup> quatre lignes :

MONSIEUR,—Comme nous *faisons*<sup>26</sup> (faire) demain une partie<sup>28</sup> de campagne, papa vous *prie* de<sup>29</sup> ne pas<sup>30</sup> *venir* pour notre leçon d'<sup>31</sup>anglais ; mais nous *aurons* l'honneur de<sup>32</sup> vous *attendre* mardi prochain à l'heure ordinaire.

Je suis avec respect, monsieur,

Votre élève,

CHARLES.

Je ne *sais* (savoir) si j'*ai* des pains à *cacheter*<sup>33</sup> à présent.

*L. Tiens*,<sup>34</sup> voilà<sup>18</sup> de la cire d'Espagne ;<sup>35</sup> je *vais*<sup>36</sup> *allumer* la bougie ; *cherche* ton cachet pendant ce temps-là.

*C. Que*<sup>37</sup> je *suis étourdi* ! j'*ai oublié* de<sup>32</sup> *dater* ma lettre. Quel *quantième*<sup>38</sup> *avons-nous* ?

*L. Attends* ; c'*était* lundi le huit,<sup>39</sup> mardi le neuf,<sup>39</sup> mercredi le dix,<sup>39</sup> c'*est* aujourd'hui le onze.<sup>40</sup>

<sup>15</sup> See 339 ; "could you?"—<sup>16</sup> "Letter paper," see 459.—<sup>17</sup> See 179.—<sup>18</sup> See 622\*.—<sup>19</sup> *Une* agrees in gender with *feuille*.—<sup>20</sup> *Que* is here superfluous, "I think so."—<sup>21</sup> See 202, "they are only."—<sup>22</sup> See 589.—<sup>23</sup> *Plumes d'oie*, "quills" or "quill pens."—<sup>24</sup> See 118.—<sup>25</sup> "Otherwise."—<sup>26</sup> See 526.—<sup>27</sup> *Voilà qui*, "there it is," like Latin "*ecce quod*."—<sup>28</sup> *Faire une partie de campagne*, "to take an excursion into the country."—<sup>29</sup> See 552.—<sup>30</sup> See 278.—<sup>31</sup> *d'*, "in."—<sup>32</sup> *De*, "to."—<sup>33</sup> Literally "loaves for sealing" = "wafers."—<sup>34</sup> "Hold."—<sup>35</sup> "Wax."—<sup>36</sup> See 312.—<sup>37</sup> See 422.—<sup>38</sup> "What day of the month."—<sup>39</sup> See 136, c.—<sup>40</sup> See 63, d.

*C.* Bien, je te remercie. — C'est plié; maintenant, l'adresse. — C'est ça,<sup>41</sup> cachetons notre lettre.

*L.* Prends<sup>42</sup> garde d'effacer l'adresse.

*C.* N'aie pas peur,<sup>43</sup> j'ai mis du papier brouillard dessous. Bien, à présent donne-moi ma casquette.

*L.* La voici.<sup>18</sup>

*C.* Je vais<sup>36</sup> courir bien vite à la poste, je crains<sup>44</sup> qu'il ne<sup>45</sup> soit trop tard.

*L.* Il n'est qu'une heure<sup>1</sup> et demie.<sup>46</sup> Ne marche pas trop vite, tu arriveras<sup>47</sup> encore à temps.<sup>48</sup>

### VIII. THE TRAVELER AND THE PARISIAN.

*Le Voyageur.* Pardon, monsieur, auriez-vous la bonté de m'indiquer la rue d'Antin?

*Le Parisien.* Très volontiers, monsieur; venez<sup>1</sup> avec moi, et vous y<sup>2</sup> serez dans un quart d'heure.

*V.* Je vous serai bien obligé.

*P.* Vous n'avez jamais été à Paris, monsieur.

*V.* Non, monsieur, j'y<sup>2</sup> suis pour la première<sup>3</sup> fois. J'arrive à l'instant<sup>4</sup> par le chemin de fer,<sup>5</sup> et je veux<sup>6</sup> aller à pied<sup>7</sup> de l'embarcadère jusqu'à<sup>8</sup> l'hôtel qu'un de mes amis m'a recommandé.

*P.* Quel est cet<sup>9</sup> hôtel?

*V.* L'hôtel des États-Unis, rue d'Antin. Ce sont<sup>10</sup> certainement<sup>11</sup> les boulevards que nous traversons maintenant?

*P.* Oui, monsieur; on nomme boulevard des Italiens la partie où nous nous trouvons<sup>12</sup> à présent.

<sup>41</sup> C'est ça, "there it is." — <sup>42</sup> Prends garde de, "be careful not to." —

<sup>43</sup> See 574. — <sup>44</sup> See 348. — <sup>45</sup> See 591, 541; 541, Remark. — <sup>46</sup> See 469.

<sup>47</sup> Future. — <sup>48</sup> À temps, "in time."

VIII. <sup>1</sup> See 331. — <sup>2</sup> See 184. — <sup>3</sup> See 136. — <sup>4</sup> "This moment." —

<sup>5</sup> See 107. — <sup>6</sup> See 343. — <sup>7</sup> Aller à pied, "to go on foot," "to walk." —

<sup>8</sup> See 404. — <sup>9</sup> See 194. — <sup>10</sup> "These are." — <sup>11</sup> See 393, c. — <sup>12</sup> Equals "nous sommes."



V. Quelle<sup>13</sup> rue magnifique, quels<sup>14</sup> beaux magasins, et quelles<sup>14</sup> superbes glaces! Et quel<sup>14</sup> bruit dans les rues de Paris! Les Parisiens *doivent*<sup>15</sup> (devoir) *avoir* un nombre prodigieux de voitures, je n'en *ai* jamais *vu*<sup>16</sup> autant qu'ici.

P. S'il<sup>17</sup> n'y *avait*<sup>18</sup> pas d'<sup>19</sup>indiscrétion à vous *adresser* cette question, je vous *demanderais*, monsieur, si<sup>20</sup> vous *êtes*<sup>21</sup> étranger?

V. Oui, monsieur; je ne *suis* pas Français,<sup>21</sup> je *suis* Américain.<sup>21</sup>

P. Vraiment? Pour un Américain vous *parlez* très bien<sup>22</sup> français.

V. Pourquoi *dites-vous* (dire) pour un Américain? *est-ce que*<sup>23</sup> mes compatriotes *parlent* ordinairement<sup>22</sup> plus mal<sup>24</sup> votre langue que d'autres étrangers?

P. Non pas,<sup>25</sup> monsieur; ils *ont* seulement certaines difficultés de prononciation qu'on ne *trouve* pas chez<sup>26</sup> d'autres nations. Mais sans vous *flatter*, monsieur, votre prononciation n'a pas ces défauts; vous *articulez* très bien<sup>22</sup> les voyelles, et vous *distinguez* parfaitement<sup>22</sup> les différentes consonnes, qu'on ne *doit*<sup>15</sup> pas *confondre* en français, comme cela se *fait*<sup>27</sup> (faire) dans quelques pays de l'Angleterre.

V. *Avez-vous* été en Amérique, monsieur?

P. Oui, monsieur; j'y *ai* été deux fois,<sup>28</sup> mais je n'*ai* jamais *séjourné* plus de<sup>29</sup> cinq à six jours dans la même<sup>30</sup> ville.

V. *Savez-vous* (savoir) l'anglais, monsieur?

P. Je le *parle* très peu et très mal, mais assez pour<sup>31</sup>

<sup>13</sup> See 448.—<sup>14</sup> See 189.—<sup>15</sup> See 267.—<sup>16</sup> See 520, *b*.—<sup>17</sup> See 63, *c*.—<sup>18</sup> See 303.—<sup>19</sup> See 397.—<sup>20</sup> See 629.—<sup>21</sup> See 447.—<sup>22</sup> See 593.—<sup>23</sup> See 272.—<sup>24</sup> "Worse."—<sup>25</sup> *Non pas*, an emphatic negation, "no," "not at all."—<sup>26</sup> *Chez* means here "among."—<sup>27</sup> *Se fait*, "is done;" literally "does itself;" see 289.—<sup>28</sup> See 485, *d*.—<sup>29</sup> See 134.—<sup>30</sup> See 219.—<sup>31</sup> See 555.

me *tirer* d'affaire,<sup>32</sup> quand je *suis* avec des Américains qui ne *parlent* que leur langue.

V. *Aviez-vous appris* (apprendre) notre langue avant<sup>33</sup> d'*aller* en Amérique ?

P. J'*avais pris* à Paris, pendant quelques mois, les leçons d'un maître d'anglais. Mais voici, monsieur, l'hôtel que vous *cherchiez* ; j'*ai* l'honneur de vous *saler*.<sup>34</sup>

V. Monsieur, je vous *remercie* beaucoup de<sup>35</sup> votre bonté.

### IX. HENRY IV. AND THE PEASANT.

C'*était* en 1600 ; Henri IV, après *avoir chassé*<sup>1</sup> aux environs<sup>2</sup> de son château de Nérac, *revenait*<sup>3</sup> (revenir) à sa demeure royale, *fatigué* et *tourmenté* <sup>4</sup>d'une soif ardente. Une chaumière s'*offre* (offrir) à sa vue, il s'en *approche*<sup>5</sup> et *voit* (voir) un paysan qui s'*occupe* dans son jardin, à<sup>6</sup> *cueillir* des pêches.—Tu *as* là de très beaux fruits, mon brave !<sup>7</sup> lui *dit*<sup>8</sup>-il, je t'*assure* que j'en *man-gerais* bien<sup>9</sup> un avec plaisir.

Le paysan *choisit* aussitôt les plus belles<sup>10</sup> pêches et les *présente* au monarque. Le prince, après s'*être*<sup>11</sup> *rafraîchi*, lui *dit* (dire) : Grand merci,<sup>12</sup> mon ami ; *ap-porte-moi* demain au château de Nérac une corbeille de tes pêches, qui *sont* excellentes.—Sire, *répond* le paysan, je n'y<sup>13</sup> *manquerais* pas.

Le lendemain, le villageois se *met*<sup>14</sup> (mettre) en route,

<sup>32</sup> An idiomatic expression, "to serve my turn," lit. "to draw me out of a scrape."—<sup>33</sup> See 418, c.—<sup>34</sup> "To wish you a good day."—<sup>35</sup> *De*, "for."

IX. <sup>1</sup> "Been on a hunt."—<sup>2</sup> "In the neighborhood of."—<sup>3</sup> "Was returning."—<sup>4</sup> *D'*, "with" or "by."—<sup>5</sup> See 560, "he draws near to it."—<sup>6</sup> See 553, "in."—<sup>7</sup> "My good friend."—<sup>8</sup> See 353.—<sup>9</sup> *Bien*, "certainly ;" "I should certainly take pleasure in eating one."—<sup>10</sup> See 121.—<sup>11</sup> See 296.—<sup>12</sup> "Many thanks."—<sup>13</sup> *Y*, "to it ;" "I shall not fail to do so."—<sup>14</sup> *Se met en r.*, "sets out."

*chargé* d'<sup>4</sup>une corbeille *remplie*<sup>15</sup> des<sup>4</sup> plus beaux fruits, qu'il *a arrangés*<sup>16</sup> avec goût et *entourés*<sup>16</sup> de<sup>4</sup> quelques fleurs. Il *est* bientôt<sup>17</sup> *arrivé*; mais quel *est* son étonnement lorsque le concierge du château l'*empêche*<sup>18</sup> d'*entrer* et le *repousse* durement.

Le pauvre homme *parle* en vain de l'ordre du roi.—Chansons! lui *répond* le cerbère,<sup>19</sup> on n'*entre* pas.<sup>20</sup> Alors le paysan se *met* à<sup>21</sup> *raconter* au concierge tout ce qui s'*est passé*<sup>11</sup> la veille,<sup>22</sup> entre le prince et lui.

—À<sup>23</sup> d'autres! s'*écrit* le gardien de la porte du roi, à<sup>23</sup> d'autres! nous ne *sommes* pas si crédules.

En vain le villageois *répète*<sup>24</sup>-t-il dix fois<sup>25</sup> son récit, dont<sup>26</sup> il *atteste* la vérité en *invokant*<sup>27</sup> tous les saints, il *reste* à la porte. Enfin le cerbère<sup>19</sup> de la demeure royale lui *dit*:<sup>8</sup> Si tu me *promets*<sup>28</sup> la moitié de ce que le roi te *donnera* pour tes fruits, je te *laisserai*<sup>29</sup> *entrer*.

D'abord le paysan *repousse* cette proposition avec indignation, mais *voyant* qu'il n'y a pas d'autre moyen d'*entrer*, il *accepte* les dures conditions qu'on lui *fait*.<sup>30</sup> Il *parvient* (parvenir) enfin jusque<sup>31</sup> devant le roi.

—Ah! te voilà,<sup>32</sup> mon brave,<sup>7</sup> lui *dit*<sup>8</sup> Henri. Bien, je *suis* content<sup>33</sup> de ton zèle et je *vais* te *récompenser*.

Aussitôt il *met* (mettre) dans la main du paysan quelques pièces d'or. Celui-ci<sup>34</sup> les *examine* en *souriant*<sup>35</sup>

<sup>15</sup> See 517.—<sup>16</sup> See 520.—<sup>17</sup> See 593.—<sup>18</sup> See 552, "*prevents him from.*"—<sup>19</sup> *Cerbère*, an epithet applied to the porter, in allusion to the three-headed monster of fable, who guarded the entrance to the lower world.—<sup>20</sup> Familiar style for "*tu n'entreras pas.*"—<sup>21</sup> "*Begins to;*" see 639, 926, *a.*—<sup>22</sup> "*The evening before.*"—<sup>23</sup> Understand *contez cela* = "*tell that,*" etc.—<sup>24</sup> The verb may assume the interrogative form, even in affirmative locutions, when the sentence is introduced by an adverb or an adverbial phrase.—<sup>25</sup> "*Again and again.*"—<sup>26</sup> See 172, "*of which.*"—<sup>27</sup> See 515.—<sup>28</sup> From *promettre*; see 526.—<sup>29</sup> See 554.—<sup>30</sup> "*Which are imposed upon him,*" lit., "*which one makes to him.*"—<sup>31</sup> "*To before the king,*" i. e., "*to the royal presence.*"—<sup>32</sup> See 622.—<sup>33</sup> See 479.—<sup>34</sup> See 200, *a.*—<sup>35</sup> See 515, "*smiling,*" from "*sourire.*"

d'un air embarrassé.—*Est-ce que tu n'es pas*<sup>36</sup> *content ?* lui *dit* le roi.—Bien au contraire, Sire. . . . Seulement, si tout *était* pour moi. . . —Mais, *c'est bien*<sup>9</sup> à toi seul que j'*entends donner* ces pièces d'or.—Il *faut* pourtant que j'*en remette*<sup>37</sup> (remettre) la moitié au concierge de Votre Majesté.

Le roi *demande* l'explication de ces paroles. Après quelques hésitations le paysan lui *fait*<sup>38</sup> un récit fidèle de ce qui s'*est passé*<sup>11</sup> à la porte du château.—Comment! mon concierge *veut* (vouloir) *partager* avec toi? Eh bien! *garde*<sup>39</sup> l'or que je te *donne*, tu *vas*<sup>40</sup> lui *faire part*<sup>41</sup> d'une tout autre récompense. *Prends* (prendre) ce bâton, *c'est* avec cette monnaie que tu le *paieras*,<sup>42</sup> je te le *permets* (permettre), je te l'*ordonne* même. Ne *va*<sup>43</sup> (aller) cependant pas le *frapper* trop fort.

Cette dernière recommandation du bon monarque n'*était* pas inutile; la main *démangeait*<sup>44</sup> bien fort au paysan. Il *fait* sa révérence au roi, *cache* le bâton du mieux qu'il<sup>45</sup> *peut* (pouvoir), *traverse* la cour du château et *arrive* à la porte de la grille. Le concierge l'y *attendait* déjà avec impatience.

—Eh bien! lui *crie-t-il*, le roi<sup>46</sup> *a-t-il été* généreux?—Le plus généreux du monde,<sup>47</sup> je *vais* (aller) te *faire* ta part.<sup>48</sup> Le concierge *tend* (tendre) sa main, le paysan la *saisit* avec force et *administre* au dos du cerbère une volée de coups de bâton. Le malheureux concierge *appelle* de toutes ses forces<sup>49</sup> au secours; la garde *accourt*

<sup>36</sup> See 253.—<sup>37</sup> See 543.—<sup>38</sup> *Fait* means here “gives.”—<sup>39</sup> *Garde* is in imperative mood, “keep.”—<sup>40</sup> See 312.—<sup>41</sup> *Faire part à—de*, means “to share something with some one;” translate from *tu vas*, etc., “go and give him his share in quite a different reward.”—<sup>42</sup> See 263.—<sup>43</sup> See 513.—<sup>44</sup> This whole phrase is idiomatic; translate “the peasant was eager to obey;” literally, “the hand of (to) the peasant itched exceedingly (for the work).”—<sup>45</sup> *Du mieux*, etc., “as well as can.”—<sup>46</sup> See 274.—<sup>47</sup> Translate whole phrase “extremely so.”—<sup>48</sup> *Te faire*, etc., “to give you your share.”—<sup>49</sup> *De toutes*, etc., “with all his might.”

(accourir), et on *allait arrêter* le paysan qui *était* loin d'*être* fatigué, lorsque tout à coup<sup>50</sup> Henri IV *paraît* (paraître).

—*Laissez* ce brave homme en paix, *dit-il* aux soldats, il n'*a agi* que<sup>51</sup> d'après mes ordres. Puis, s'*adressant* au concierge : Cette fois, maître coquin, tu en es quitte<sup>52</sup> pour quelques bons coups de bâton. Si tu t'*avises*<sup>53</sup> encore une fois<sup>54</sup> de *rançonner* mes sujets à la porte de mon château, je te *chasserai* sans pitié.

#### X. THE ARAB AND HIS HORSE.

Les Arabes *étendent* leur humanité jusqu'à leurs chevaux ; jamais<sup>1</sup> ils ne les *frappent*. Ils les *dressent* à force de<sup>2</sup> caresses, et ils les *rendent* si dociles qu'il n'y en a point<sup>3</sup> dans le monde qui leur *soient*<sup>4</sup> comparables en beauté et en bonté. Ils ne les *attachent* point dans leur camp ; ils les *laissent errer* en *paissant*<sup>5</sup> aux environs, d'où ils *accourent* (accourir) à la voix de leurs maîtres. Ces animaux dociles *viennent* (venir) la nuit<sup>6</sup> se *coucher*<sup>7</sup> dans leurs tentes, au milieu des enfants, sans jamais les *blessar*. Si un cavalier *tombe* dans une course, son cheval *s'arrête* sur-le-champ,<sup>8</sup> et *reste* auprès de lui sans le *quitter*. Ces peuples sont *parvenus*<sup>9</sup> (parvenir), par l'influence invincible d'une éducation douce,<sup>10</sup> à *faire*<sup>11</sup> de leurs chevaux les premiers coursiers de l'univers. On ne *peut* lire sans attendrissement ce que *rapporte*<sup>12</sup> à ce sujet le vertueux consul d'Hervieux dans son voyage du Liban. Un pauvre Arabe du désert *avait* pour tout bien<sup>13</sup> une

<sup>50</sup> "Suddenly."—<sup>51</sup> "He has only acted in conformity to," etc.—

<sup>52</sup> *Tu en es quitte pour* is an idiom: "You have come off with."—

<sup>53</sup> *S'aviser de*, "to think to," "to take it in one's head to."—<sup>54</sup> Literally, "yet once," i. e., "again," "the second time."

X. <sup>1</sup> See 398.—<sup>2</sup> See 403.—<sup>3</sup> "There are none in," etc.—<sup>4</sup> See 546.—<sup>5</sup> See 363 and 515.—<sup>6</sup> "At night."—<sup>7</sup> See 513.—<sup>8</sup> See 594.—<sup>9</sup> See 292, b.—<sup>10</sup> See 123.—<sup>11</sup> *À faire* depends on *parvenus*, "succeeded in making."—<sup>12</sup> *Rapporte*: the subject of this verb is *consul*.—<sup>13</sup> *Avait pour tout bien*, "was reduced in his fortune to," etc.

magnifique jument: le consul de France<sup>14</sup> à Séyde lui *proposa*<sup>15</sup> de la lui *vendre*, dans l'intention de l'*envoyer* à Louis XIV. L'Arabe *pressé* par le besoin<sup>16</sup> *balança* longtemps; enfin il y *consentit*, et en *demanda* un prix considérable. Le consul, n'*osant* de son chef<sup>17</sup> *donner* une si grosse somme, *écrivit* (écrire) à Versailles pour en *obtenir* l'agrément de la cour. Louis XIV *donna* ordre qu'elle *fût*<sup>18</sup> *délivrée*. Le consul sur-le-champ<sup>8</sup> *mande* l'Arabe, qui *arrive monté* sur la belle coursière, et il lui *compte* l'or qu'il lui<sup>19</sup> *avait demandé*. L'Arabe, couvert d'une pauvre natte, *met*<sup>20</sup> pied à terre, *regarde* l'or; il *jette* ensuite les yeux sur sa jument, il *soupire*, et lui *dit*: "À qui *vais-je* te *livrer*? à des Européens qui t'*attacheront*, qui te *battront*, qui te *rendront* malheureuse: *reviens* (revenir) avec moi, ma belle, ma mignonne, ma gazelle; *sois* la joie de mes enfants." En *disant* (dire) ces mots, il *sauta* dessus<sup>21</sup> et *reprit*<sup>22</sup> (reprendre) la route du désert. —BERNARDIN DE ST. PIERRE.

## LITERARY ANECDOTES.

### XI. MOLIERE AND HIS GUESTS.

La société habituelle de Molière se *composait*<sup>1</sup> de Boileau, de<sup>2</sup> La Fontaine, de<sup>2</sup> Racine, du<sup>2</sup> peintre Mignard et de<sup>2</sup> Chapelle, poète épicurien et joyeux compagnon, qui *était* le boute-en-train de la bande. On se *réunissait*<sup>3</sup> chez Boileau à Paris, ou chez Molière, au village d'Au-

<sup>14</sup> See 477.—<sup>15</sup> See 552.—<sup>16</sup> *Par le besoin*, "by want."—<sup>17</sup> *De son chef*, "on his own responsibility."—<sup>18</sup> See 541.—<sup>19</sup> *Lui*, indirect object of *demandé*, render, "which he had asked (him)."—<sup>20</sup> *Met pied à terre*, literally, "puts foot on the ground," i. e., "dismounts;" see 360.—<sup>21</sup> *Dessus*, "on her back."—<sup>22</sup> *Reprit*, "retraced his way across the," etc.

XI. <sup>1</sup> See 289, "was made up of."—<sup>2</sup> See 623.—<sup>3</sup> *On se réunissait*, etc., "they were accustomed to meet at," etc.

teuil. Molière, si gai, si amusant sur la scène, *était* en société distrait, rêveur et taciturne; ce qui lui *avait fait donner*<sup>4</sup> par Boileau le surnom de *Contemplateur*.

C'est dans une de ces réunions chez Molière, qu'*arriva* la fameuse aventure *connue* (connaître) sous le nom de *Souper d'Auteuil*.<sup>5</sup> Un soir que<sup>6</sup> Molière *était* souffrant, il *laissa* ses amis à table, et se *retira* dans sa chambre, en *priant*<sup>7</sup> Chapelle de le *remplacer*. Chapelle *aimait* beaucoup<sup>8</sup> le vin. Il *fit* si bien les honneurs de la cave, que tous les convives, même le sage Boileau, *s'enivrèrent*. Au milieu des discussions qui *s'engagèrent*, quelqu'un *vint*<sup>9</sup> à *citer* cette maxime d'un ancien: "Le premier bonheur est de ne point *naître*, et le second de *mourir* promptement." Les convives, la tête *échauffée*<sup>10</sup> par le vin, *s'appesantirent* à l'envi<sup>11</sup> les uns des autres sur les maux de cette vie. "Nous *sommes* tous des lâches, *s'écria* tout à coup Chapelle; que<sup>12</sup> ne *cessons-nous* de *murmurer* et de *vivre*? La rivière est à<sup>13</sup> cent pas; *allons* nous y *jeter*." Ils *applaudissent* tous, ils se *lèvent* de table, ils *s'embrassent*<sup>14</sup> pour la dernière fois, et ils *prennent* (prendre) le chemin de<sup>15</sup> la Seine. Molière, *averti* de cette folie, *arrive* à la hâte.<sup>11</sup> Il *vit* (voir) qu'ils *étaient* peu *disposés* à<sup>16</sup> *entendre* la voix de la raison. "Comment! mes amis, vous *formez* ~~le~~ projet le plus courageux, et vous ne *voulez* pas m'en *faire* part? *Croyez-vous* que je *méprise*<sup>17</sup> moins la vie que vous? Il *a* raison,<sup>18</sup> *dit* Chapelle; nous lui *faisons*<sup>19</sup> tort. *Viens*,<sup>20</sup> Molière, *viens* te *noyer* avec nous.—Un moment, *reprit* Molière; c'est une

<sup>4</sup> Literally, "which had caused to be given to him by B.," etc., i. e., "which had led B. to give him," etc.—<sup>5</sup> "Auteuil-banquet."—<sup>6</sup> Que, "when."—<sup>7</sup> See 552.—<sup>8</sup> See 593.—<sup>9</sup> Vint à, "chanced to."—<sup>10</sup> La tête échauffée par, "excited by."—<sup>11</sup> See 594.—<sup>12</sup> See 423, 587.—<sup>13</sup> À cent pas, "hundred yards distant."—<sup>14</sup> See 300.—<sup>15</sup> Chemin de, "road to."—<sup>16</sup> See 480.—<sup>17</sup> See 542.—<sup>18</sup> Il a raison, "he is right;" see 574.—<sup>19</sup> See 450, c.—<sup>20</sup> See 489.

action trop belle pour que nous en *perdions*<sup>21</sup> le mérite aux yeux du monde. On *pourrait dire* que nous sommes morts la nuit,<sup>22</sup> après un long souper, comme des désespérés, ou comme des gens ivres. *Attendons* demain; et au grand jour,<sup>23</sup> bien à jeun,<sup>24</sup> nous *viendrons* nous *jeter* dans la rivière devant tout le monde.—Il a raison, *s'écria* encore Chapelle; oui, messieurs, ne nous *noyons* que<sup>25</sup> demain; et, en *attendant* le jour, *allons boire* le vin qui nous *reste*." Il est inutile de<sup>26</sup> *dire* que, le lendemain, nos sombres philosophes ne *songèrent* plus à<sup>27</sup> *mettre* en pratique la maxime des anciens sur le mépris de la vie.—  
ROCHE.

## XII. GIBBON AND VOLTAIRE.

Gibbon *habitait* Lausanne en 1776, et *travaillait* à son grand ouvrage sur la *Décadence et la chute de l'empire romain*. Il *entra* en correspondance avec Voltaire sans l'*avoir* jamais *vu*. Voltaire, qui *avait* peu de goût pour lui, se *permit* (permettre) de lui *décocher* quelques traits. L'Anglais, pour se *venger*, *fit* (faire) une satire où il n'*épargna* pas les emportements, la malveillance, la jalousie et la vanité du patriarche de Ferney. Celui-ci *rétorqua* par une caricature de Gibbon, à qui il *donnait* une taille de nain,<sup>1</sup> une tête énorme, un nez camus, etc., et il *osa* la lui *envoyer*. Toute correspondance *cessa*.

Peu de temps<sup>2</sup> après, Gibbon *dit* au<sup>3</sup> docteur Tronchin: "Voltaire s'*est moqué* de moi.<sup>4</sup> On *dit* qu'il est loin d'*être* beau; je *veux aller* le *voir*." Tronchin, qui s'*amusait* des faiblesses de ces deux grands hommes, se

<sup>21</sup> See 548.—<sup>22</sup> *La nuit*, "in the night."—<sup>23</sup> *Au grand jour*, "in broad day."—<sup>24</sup> *Bien à jeun*, "on an empty stomach."—<sup>25</sup> *Ne—que* here signifies "not—until."—<sup>26</sup> See 482.—<sup>27</sup> See 553.

XII. <sup>1</sup> *Une taille de nain*, "a dwarfish stature."—<sup>2</sup> *Peu de temps*, "a short time."—<sup>3</sup> See 434.—<sup>4</sup> *S'est moqué de moi*, "has been holding me up to ridicule."



*hâta d'annoncer* cette visite à Ferney. Voltaire *dit* à M<sup>me</sup> Denis, sa nièce, qui *tenait* sa maison: "Je *suis menacé* de<sup>5</sup> la visite d'un Anglais, qui *est* fort laid; *recevez-le* bien, car *c'est* un homme de mérite. Mais je ne *veux* pas le voir." Là-dessus il *s'enferma* dans son cabinet. Le lendemain, Gibbon *arriva*. M<sup>me</sup> Denis lui *fit* un accueil<sup>6</sup> fort aimable et lui *exprima* ses regrets de ce que<sup>7</sup> son oncle ne *pouvait* pas le voir. "Eh bien! j'*attendrai* son bon plaisir," *répondit* Gibbon. Il *renvoya* la voiture qui l'*avait amené*, et il *resta*. La nuit *venue*,<sup>8</sup> on *fut* bien<sup>9</sup> *obligé* de lui *donner* une chambre. Trois jours se *passèrent*. Le quatrième, Voltaire *impatiente*<sup>10</sup> *écrivit* à Gibbon: "Monsieur, Don Quichotte *prenait* des auberges pour des châteaux; et vous,<sup>11</sup> vous *prenez* mon château pour une auberge."

Gibbon *partit*, après s'*être informé* de toutes les habitudes de Voltaire. Il *revint* de grand matin,<sup>12</sup> quelques semaines après, et il se *glissa* dans l'écurie sans *être aperçu*. "Mon ami, *dit-il* au cocher, je te *promets* un bon pourboire si tu *fais courir*<sup>13</sup> dans cette allée le cheval favori de ton maître." Le cocher ne se le *fit* pas *dire*<sup>14</sup> deux fois. Il *lâcha* le cheval, qui se *mit* à<sup>15</sup> *trotter* dans le jardin. Voltaire l'*entendit* de sa bibliothèque, et il *accourut* (accourir) en robe de chambre et en bonnet de nuit pour l'*arrêter*. Il *avait* alors quatre-vingt-deux ans;<sup>16</sup> il *était* d'une maigreur affreuse; il n'*avait* ni lèvres,<sup>17</sup> ni dents, ni cheveux. L'Anglais, *caché* derrière une charmille, *put l'examiner* à son aise. Quand il s'en

<sup>5</sup> "Threatened with."—<sup>6</sup> "Gave him a very cordial reception."—

<sup>7</sup> *De ce que*, "that."—<sup>8</sup> *Venue*, "having come."—<sup>9</sup> *Bien*, "of course."—

<sup>10</sup> "Out of patience."—<sup>11</sup> See 158.—<sup>12</sup> *De grand matin*, "early in the morning."—<sup>13</sup> *Si tu fais courir*, "if you will let—run;" see 569, b, and 526.—

<sup>14</sup> *Ne se le fit*, etc., literally, "did not cause it to be said twice," i. e., "did not need a second invitation."—<sup>15</sup> See 639.—<sup>16</sup> See 487.—

<sup>17</sup> See 627.

*fut donné à cœur joie*,<sup>18</sup> il *battit des mains*<sup>19</sup> et lui *dit*: “Enfin, je vous *vois*, M. de Voltaire; vous n’êtes pas beau non plus.”<sup>20</sup> Voltaire, *furieux*<sup>21</sup> d’*avoir été surpris*, *entra* dans sa bibliothèque et *dit* à son secrétaire Wagnière: “*Courez* après cet Anglais et *demandez-lui* douze sous pour *avoir vu* la bête.” Wagnière *atteignit* (atteindre) Gibbon près de la grille et *fit* sa commission. “C’est juste, *dit* Gibbon; voilà vingt-quatre sous. Vous *direz*<sup>22</sup> à votre maître que j’ai *payé* pour deux séances; je *reviendrai* demain.”

Voltaire *comprit* (comprendre) qu’il n’avait pas joué le beau rôle dans cette aventure. “Cet Anglais *est* plus malin que moi, *dit-il*; c’est un homme capable de me *jouer* quelque mauvais tour. Il *faut*<sup>23</sup> que je  *fasse* ma paix avec lui. Wagnière, *allez l’inviter* à *venir dîner* demain avec moi.” Le lendemain, il l’*envoya chercher*<sup>24</sup> dans sa voiture; il l’*attendit* à son arrivée et lui *fit* l’accueil<sup>6</sup> le plus gracieux. Gibbon, de son côté, *fut* fort aimable et se *garda bien*<sup>25</sup> de *faire* allusion à ce qui s’était passé la veille. Depuis, nos deux grands hommes ne *cessèrent* de se *voir*<sup>26</sup> et de se *traiter*<sup>26</sup> en<sup>27</sup> amis.—ROCHE.

## XII. VOLTAIRE AND PIRON.

Ces deux poètes se *voyaient*<sup>1</sup> quelquefois au château de Livry. Un matin, Piron *trouva* Voltaire seul au salon, devant la cheminée, nonchalamment *étendu* dans un grand fauteuil, les pieds *posés* sur les chenets. Il *s’inclina* quatre ou cinq fois, pour *donner à entendre* qu’il *voulait* un peu de place au feu.

Voltaire *fit* un léger salut, mais ne *bougea* pas. Alors

<sup>18</sup> *S’en fut*, etc., “*had indulged himself to his heart’s content*.”—

<sup>19</sup> “*He clapped his hands*.”—<sup>20</sup> See 627, a.—<sup>21</sup> See 479.—<sup>22</sup> See 534, b, 353.—<sup>23</sup> See 309.—<sup>24</sup> See 910.—<sup>25</sup> *Se garda bien de*, “*took good care not to*.”—<sup>26</sup> See 300.—<sup>27</sup> *En*, “*as*.”

XIII. <sup>1</sup> See 300; “*met each other*.”

Piron *roule* un fauteuil et *se fait*<sup>2</sup> le plus de place<sup>3</sup> qu'il *peut*. Voltaire *tire* sa montre, Piron sa tabatière; le premier *prend* les pincettes, le second *prend* du tabac; l'un *se mouche*, l'autre *éternue*. Voltaire, visiblement *contrarié*, se *met* à *bâiller* avec effort; Piron se *met* à *rire*. Voltaire *tire* de sa poche une croûte de pain et la *mange* en la *faisant craquer* sous ses dents; Piron *tire* de la sienne un flacon de vin et le *boit* lentement avec un admirable glouglou. Pour le coup,<sup>4</sup> M. de Voltaire se *fâche*. "Monsieur, *dit-il* d'un air de<sup>5</sup> grand seigneur, j'*entends* raillerie tout<sup>6</sup> comme un autre; mais votre plaisanterie, si c'en est une,<sup>7</sup> *passe* les bornes.—Monsieur, c'est si peu une plaisanterie que mon flacon *est vide*.—Monsieur, *reprend* Voltaire, je *sors*<sup>8</sup> d'une maladie qui m'a *laissé* un besoin continuel de *manger*, et je *mange*.—*Mangez, monsieur, mangez, dit* Piron; c'est à merveille. Pour moi, je *sors*<sup>9</sup> de Bourgogne, avec un besoin continuel de *boire*, et je *bois*."—ROCHE.


#### XIV. ANOTHER—VOLTAIRE AND PIRON.

Un autre jour, Voltaire *lisait* une tragédie, où il y *avait* quelques vers *imités* de Corneille et de Racine. Chaque fois que Piron en *reconnaissait* (reconnaître) un, il *faisait* une profonde révérence. Voltaire *impatiente* s'*interrompt* pour lui en *demand*er la raison: "*Allez*<sup>1</sup> toujours, monsieur, ne *faites* pas attention,<sup>2</sup> *répondit* Piron: j'ai l'habitude<sup>3</sup> de *saluer* les gens de ma connaissance."—*Id.*

<sup>2</sup> *Se fait*, "makes for himself."—<sup>3</sup> *Le plus de place*, "as much room as."—<sup>4</sup> *Pour le coup*, "at this point."—<sup>5</sup> *D'un air de*, "with the air of a."—<sup>6</sup> *Tout comme*, etc., "quite as well as."—<sup>7</sup> *Si c'en est une*, "if it is such."—<sup>8</sup> *Je sors*, "I am recovering."—<sup>9</sup> *Je sors*, "I am just from Burgundy" (the wine district).

XIV. <sup>1</sup> *Allez toujours*, "go on."—<sup>2</sup> *Ne faites pas attention*, "do not mind it."—<sup>3</sup> "*I am accustomed to.*"

## SECTION SECOND.

 Throughout this section the most difficult irregular verbs alone will stand in *italics*. The selections will be taken from writers of the current century.

### XV. THE TWO NEIGHBORS.

Deux hommes étaient voisins, et chacun d'eux avait une femme et plusieurs petits enfants, et son seul travail [était] pour les *faire vivre*.<sup>1</sup>

Et l'un de ces deux hommes s'inquiétait en lui-même, *disant* : Si je *meurs*, ou que<sup>2</sup> je tombe malade, que *deviendront*<sup>3</sup> ma femme et mes enfants ?

Et cette pensée ne le quittait point, et elle rongea son cœur comme un ver ronge le fruit où il est caché.

Or, bien que la même pensée fût *venue*<sup>4</sup> également à l'autre père, il ne s'y était point arrêté : car, *disait-il*, Dieu, qui *connaît* toutes ses créatures et qui veille sur elles, veillera aussi sur moi, et sur ma femme et sur mes enfants.

Et celui-ci *vivait* tranquille, tandis que le premier ne goûtait pas un instant de repos ni de joie intérieurement.

Un jour qu'il travaillait aux champs, triste et abattu à cause de sa crainte, il *vit* quelques oiseaux entrer dans un buisson, en *sortir*, et puis bientôt y *revenir* encore.

Et s'étant approché il *vit* deux nids posés côte à côte, et dans chacun plusieurs petits nouvellement *éclos* et encore sans plumes.

Et quand il fut retourné à son travail, de temps en temps il levait les yeux et regardait ces oiseaux qui *allaient* et *venaient* portant la nourriture à leurs petits.

Or, voilà qu'au moment où l'une des mères rentrait avec sa becquée un vautour la saisit, l'enlève, et la pauvre

XV. <sup>1</sup> "To maintain them."—<sup>2</sup> See 549.—<sup>3</sup> "What will become of," 188.—<sup>4</sup> *Fût venue*, "had come;" see 548, *Rem.*, 296.

mère, se *débattant* vivement dans sa serre, jetait des cris perçants. À cette vue, l'homme qui travaillait *sentit* son âme plus troublée qu'auparavant ; car, pensait-il, la mort de la mère, c'est la mort des enfants.

Les miens<sup>9</sup> n'ont que moi non plus : que *deviendront* ils si je leur manque ? Et tout le jour il fut sombre et triste, et la nuit il ne *dormit* point.

Le lendemain, de retour aux champs, il se *dit* : Je *veux voir* les petits de cette pauvre mère ; plusieurs sans doute ont péri. Et il s'achemina vers le buisson.

Et regardant, il *vit* les petits bien portants ; pas un<sup>5</sup> ne semblait avoir pâti.

Et ceci l'ayant étonné, il se cacha pour observer ce qui se passerait.

Et après un peu de temps il entendit un léger cri, et il *aperçut* la seconde mère rapportant en hâte la nourriture qu'elle avait *recueillie*, et elle la distribua à tous les petits indistinctement, et il y en eut<sup>6</sup> pour tous, et les orphelins ne furent point délaissés dans leur misère.

Et le père, qui s'était défié de la Providence, raconta le soir<sup>8</sup> à l'autre père ce qu'il avait vu.

Et celui-ci lui dit : Pourquoi s'inquiéter ? Jamais Dieu n'abandonne les siens.<sup>9</sup> Son amour a des secrets que nous ne *connaissons* point. Croyons, espérons, aimons, et *poursuivons* notre route en paix. Si je *meurs* avant vous, vous serez le père de mes enfants ; si vous *mourez* avant moi je serai le père des vôtres. Et si, l'un et l'autre, nous *mourons*<sup>7</sup> avant qu'ils soient en âge de pourvoir eux-mêmes à leurs nécessités, ils auront pour père le père qui est dans les cieux.—LAMENNAIS.

<sup>5</sup> See 220.—<sup>6</sup> "There was some."—<sup>7</sup> See 500, b.—<sup>8</sup> "In the evening."—<sup>9</sup> See 495.

XVI. THE EXILE.

Il s'*en allait* errant sur la terre. Que<sup>1</sup> Dieu guide le pauvre exilé !

J'ai passé à travers les peuples, et ils m'ont regardé, et je les ai regardés, et nous ne nous sommes point reconnus. L'exilé partout est seul.

Lorsque je *voyais*, au déclin du jour, s'élever du creux d'un vallon la fumée de quelque chaumière, je me<sup>4</sup> *disais* : Heureux celui qui retrouve le soir<sup>5</sup> le foyer domestique, et s'y *assied* au milieu des siens !<sup>2</sup> L'exilé partout est seul.

Où *vont* ces nuages que<sup>6</sup> chasse la tempête ? Elle me chasse comme eux, et qu'importe où ?<sup>3</sup> L'exilé partout est seul.

Ces arbres sont beaux, ces fleurs sont belles ; mais ce ne sont point les fleurs ni les arbres de mon pays ; ils ne me *disent* rien. L'exilé partout est seul.

Ce ruisseau coule mollement dans la plaine ; mais son murmure n'est pas celui qu'entendit mon enfance : il ne rappelle à mon âme aucun souvenir. L'exilé partout est seul.

Ces chants sont doux, mais les tristesses et les joies qu'ils réveillent ne sont ni mes tristesses ni mes joies. L'exilé partout est seul.

On m'a demandé : Pourquoi pleurez-vous ? Et quand je l'ai *dit*, nul n'a pleuré, parce qu'on ne me *comprendait* point. L'exilé partout est seul.

J'ai *vu* des vieillards entourés d'enfants comme l'olivier de ses rejetons ; mais aucun de ces vieillards ne m'appelait son fils, aucun de ces enfants ne m'appelait son frère. L'exilé partout est seul.

J'ai *vu* des<sup>7</sup> jeunes filles *sourire*, d'un sourire aussi pur

XVI. <sup>1</sup> See 426.—<sup>2</sup> See 495.—<sup>3</sup> "*What matters it whither ?*"—<sup>4</sup> "*To myself.*"—<sup>5</sup> "*At eventide.*"—<sup>6</sup> *Que* is object, *tempête* subject.—<sup>7</sup> See 88, a.

que la brise du matin, à celui que leur amour s'était choisi pour époux ; mais pas une ne m'a *souri*. L'exilé partout est seul.

J'ai vu des<sup>7</sup> jeunes hommes, poitrine contre poitrine, s'*étreindre* comme s'ils avaient *voulu* de deux vies ne faire qu'une vie ; mais pas un ne m'a serré la main. L'exilé partout est seul.

Il n'y a d'amis, d'épouses, de pères et de frères que dans la patrie. L'exilé partout est seul.

Pauvre exilé ! cesse de gémir, tous sont bannis comme toi ; tous *voient* passer et s'évanouir pères, frères, épouses, amis. La patrie n'est point ici-bas ; l'homme vainement l'y cherche ; ce qu'il *prend* pour elle n'est que un gîte d'une nuit.

Il s'en *va* errant sur la terre. Que Dieu guide le pauvre exilé !—LAMENNAIS.

#### XVII. THE POETRY OF LAMARTINE CRITICISED BY DIDOT

Un matin, je cachai sous mon habit le petit manuscrit relié en carton vert ;<sup>1</sup> il *contenait* les poésies, ma dernière espérance. Je m'acheminai,<sup>2</sup> en hésitant<sup>3</sup> et en chancelant<sup>3</sup> souvent dans mon dessein, vers la maison d'un célèbre éditeur, dont<sup>4</sup> le nom est associé à la gloire des lettres et de<sup>5</sup> la librairie française : M. Didot. Ce nom m'attira le premier, parce que, indépendamment de sa célébrité comme éditeur,<sup>6</sup> M. Didot était de plus<sup>7</sup> un écrivain assez considéré alors. Il avait publié ses propres vers avec tout le luxe et tout le retentissement d'un poète qui possède les voix de sa propre renommée. Arrivé rue Jacob,<sup>8</sup> à la porte de M. Didot, porte tapissée

XVII. <sup>1</sup> See 473, c.—<sup>2</sup> See 297, a.—<sup>3</sup> The preposition "en" is here superfluous in English ; see 515.—<sup>4</sup> See 172.—<sup>5</sup> See 623.—<sup>6</sup> "As a publisher."—<sup>7</sup> De plus, "besides," "moreover."—<sup>8</sup> "Having arrived at J. Street."

de gloires, il me *fallut*<sup>9</sup> un redoublement d'efforts sur moi pour franchir le seuil, un autre pour monter l'escalier, un autre enfin plus violent encore pour sonner à la porte de son cabinet. Mais je *voyais* derrière moi le visage adoré<sup>10</sup> de Julie qui m'encourageait, et sa main qui me poussait. J'osai tout.

M. Didot, homme<sup>11</sup> d'un âge mûr, d'une figure précise et commerciale, d'une parole nette<sup>12</sup> et brève<sup>13</sup> comme celle<sup>14</sup> d'un homme qui *sait* le prix des minutes, me reçut avec politesse. Il me demanda ce que j'avais à lui *dire*. Je balbutiai assez longtemps. Je m'embarrassai dans ces contours de phrases ambiguës,<sup>15</sup> où se cache une pensée qui *veut*<sup>16</sup> et qui ne *veut* pas aboutir au fait. Je *croyais* gagner du courage en<sup>17</sup> gagnant du temps. À la fin<sup>18</sup> je déboutonnai mon habit. J'en<sup>19</sup> tirai le petit volume. Je le présentai humblement,<sup>20</sup> d'une main tremblante,<sup>21</sup> à M. Didot. Je lui *dis* que j'avais *écrit* ces vers, que je désirais les *faire*<sup>22</sup> imprimer pour m'attirer sinon la gloire, dont je n'avais pas la ridicule illusion, au moins l'attention et la bienveillance des hommes puissants de<sup>23</sup> la littérature; que ma pauvreté ne me *permettait* pas de *faire*<sup>24</sup> les frais de cette impression; que je *venais* lui *soumettre* mon œuvre et lui demander de la publier, si, après l'avoir *parcourue*, il la jugeait digne de quelque indulgence ou de quelque faveur des esprits cultivés. M. Didot *sourit* avec une ironie mêlée de bonté, hocha la tête, *prit* le manuscrit entre deux doigts habitués à froisser dédaigneusement le papier, posa mes vers sur la ta-

<sup>9</sup> "I was compelled to make;" lit., "there was necessary to me," etc.

—<sup>10</sup> See 473, a.—<sup>11</sup> See 446.—<sup>12</sup> See 117.—<sup>13</sup> See 118.—<sup>14</sup> See 199, a.—<sup>15</sup> See 65, a.—<sup>16</sup> *Qui veut*, etc., "which desires and yet dreads to come to the point."—<sup>17</sup> See 515.—<sup>18</sup> "At last."—<sup>19</sup> *En*, "from it."

<sup>20</sup> *D'*, "with."—<sup>21</sup> See 473, b.—<sup>22</sup> See 569, b, "to have them printed."

—<sup>23</sup> *De*, "in."—<sup>24</sup> "To incur the expense."



ble, et m'ajourna à huit jours pour me donner une réponse sur l'objet de ma visite. Je *sortis*.

Ces huit jours me *parurent* huit siècles. Mon avenir, ma fortune, ma renommée, la consolation ou le désespoir de ma pauvre mère, enfin, ma vie et ma mort étaient dans les mains de M. Didot. Tantôt je me figurais qu'il *lisait* ces vers avec la même ivresse qui me les avait dictés<sup>25</sup> sur les montagnes ou au bord des torrents de mon pays; <sup>26</sup>qu'il y retrouvait la rosée de mon âme, les larmes de mes yeux, le sang de mes jeunes veines; <sup>26</sup>qu'il réunissait les hommes de lettres ses amis pour entendre ces vers; que<sup>26</sup> j'entendais moi-même, du fond de mon alcôve, le bruit de leurs applaudissements.

Tantôt je rougissais en moi-même <sup>27</sup>d'avoir livré aux regards d'un inconnu une œuvre si indigne de la lumière; <sup>27</sup>d'avoir dévoilé ma faiblesse et ma nudité pour un vain espoir de succès qui se changerait en humiliation sur mon front au lieu de se convertir en joie et en or entre mes mains. Cependant l'espérance, aussi obstinée que mon indigence, *reprenait* le dessus<sup>28</sup> dans mes rêves, et me *conduisait* d'heure en heure<sup>29</sup> jusqu'à l'heure assignée par M. Didot.

Le cœur<sup>30</sup> me manqua en<sup>17</sup> montant, le huitième jour, son escalier. Je restai longtemps debout<sup>31</sup> sur le palier de la porte, sans oser sonner. Quelqu'un *sortit*. La porte restait ouverte. Il fallut bien entrer. Le visage de M. Didot était inexpressif et ambigu comme l'oracle.<sup>32</sup> Il me *fit asseoir*, et, cherchant mon volume enfoui sous plusieurs piles de papier: "J'ai *lu* vos vers, mon-

<sup>25</sup> *Dictés* agrees with "*les*," and remotely with "*vers*;" see 520.—

<sup>26</sup> *Qu'* depends on "*je me figurais*" above.—<sup>27</sup> *D'avoir*, "*at having*."—

<sup>28</sup> "*Gained the ascendancy*."—<sup>29</sup> "*From hour to hour*."—<sup>30</sup> "*My heart failed me*."—<sup>31</sup> There is no single term in French for "*to stand*;"

"*être*," or "*rester debout*," is employed as the equivalent.—<sup>32</sup> We say "*as an oracle*."

sieur, me *dit-il*, ils ne sont pas sans talent, mais ils sont sans étude. Ils ne ressemblent à<sup>33</sup> rien de ce qui est reçu et recherché dans nos poètes. On ne *sait* où vous avez *pris* la langue, les idées, les images de la poésie. Elle<sup>34</sup> ne se classe dans aucun genre défini. C'est dommage, il y a de l'harmonie. Renoncez à<sup>33</sup> ces nouveautés qui dépayseraient le génie français. *Lisez* nos maîtres, Dérille, Parny, Michaud, Raynouard, Luce de Lancival, Fontanes; voilà des poètes chéris du public. Ressemblez à<sup>33</sup> quelqu'un, si vous *voulez* qu'on<sup>35</sup> vous *reconnaisse* et qu'on vous *lise*! Je vous donnerais un mauvais conseil en vous engageant à publier ce volume, et je vous rendrais mauvais service en le publiant à mes frais." En me parlant ainsi, il se leva et me rendit le manuscrit. Je ne cherchai point à contester avec la destinée; elle parlait pour moi par la bouche de cet oracle. Je *remis* le volume sous mon habit. Je remerciai M. Didot. Je m'excusai du temps que je lui<sup>36</sup> avais fait perdre, et je descendis, les<sup>37</sup> jambes brisées et les yeux humides, les marches de l'escalier.

Ah! si M. Didot, homme bon, sensible, patron des lettres, avait *pu lire* au fond de mon cœur et *comprendre* que ce n'était ni la fortune ni la gloire que<sup>38</sup> *venait* mendier, son<sup>37</sup> œuvre à la main, ce jeune inconnu, mais que c'était la vie que je lui demandais, je suis *convaincu* qu'il aurait imprimé le volume. Le ciel, au moins, lui en aurait rendu le prix!—LAMARTINE.

<sup>33</sup> See 561.—<sup>34</sup> *Elle*, i. e., *la poésie*.—<sup>35</sup> "If you wish to be recognized."—<sup>36</sup> See 563.—<sup>37</sup> Understand *avec*.—<sup>38</sup> *Inconnu* is the subject of *venait mendier*.

## XVIII. A DREAM.

Je t'ai raconté bien des<sup>1</sup> fois un rêve que je fais<sup>2</sup> souvent et qui m'a toujours laissé, après le sommeil, une impression de bonheur et de mélancolie. Au commencement de ce rêve, je me *vois assis* sur une rive déserte, et une barque, pleine d'amis qui chantent des airs délicieux, *vient* à moi sur le fleuve rapide. Ils m'appellent, ils me tendent les bras, et je m'élance avec eux dans la barque. Ils me *disent* : " Nous *allons* à . . . (ils nomment un pays inconnu), hâtons-nous d'y arriver." On laisse les instruments, on interrompt les chants. Chacun prend la rame. Nous abordons . . . à quelle rive enchantée ? Il me serait impossible de la *décrire* ; mais je l'ai *vue* vingt fois, je la *connais* ; elle doit exister quelque part sur la terre ou dans quelqu'une de ces planètes dont tu aimes à contempler la pâle lumière dans les bois au coucher de la lune. Nous sautons à terre, nous nous élançons, en *courant* et en chantant, à travers les buissons embaumés. Mais alors tout *disparaît*, et je m'éveille. J'ai recommencé souvent ce beau rêve, et je n'ai jamais *pu* le mener plus loin.

Ce qu'il y a d'étrange, c'est que ces amis, qui me *conviennent* et qui m'entraînent, je ne les ai jamais *vus* dans la vie réelle. Quand je m'éveille, mon imagination ne se<sup>4</sup> les représente plus. J'oublie leurs traits, leurs noms, leur nombre et leur âge. Je *sais* confusément qu'ils sont beaux et jeunes ; hommes<sup>5</sup> et femmes sont couronnés<sup>6</sup> de fleurs, et leurs cheveux flottent sur leurs épaules. La barque est grande, et elle est pleine. Ils ne sont pas divisés par couples, ils *vont* pêle-mêle se choisir,<sup>7</sup> et semblent s'aimer<sup>7</sup> tous également, mais d'un amour tout

XVIII. <sup>1</sup> See 450, c ; *Exc.*—<sup>2</sup> "A dream which I have."—<sup>3</sup> *Me* is the indirect objective, here equivalent to *en moi*, "on me."—<sup>4</sup> *Se*, "to itself."—<sup>5</sup> See 442.—<sup>6</sup> See 467.—<sup>7</sup> See 300.

divin. Leurs chants et leurs voix ne sont pas de ce monde. Chaque fois que je fais<sup>2</sup> ce rêve, je retrouve aussitôt la mémoire des rêves précédents où je les ai vus; mais elle n'est distincte que dans ce moment-là; le réveil la trouble et l'efface.

Lorsque la barque *paraît* sur l'eau, je ne songe à<sup>8</sup> rien. Je ne l'attends pas, je suis triste; et une des occupations où elle me surprend le plus souvent c'est de<sup>9</sup> laver mes pieds dans la première onde du rivage. Mais cette occupation est toujours inutile. Aussitôt que je *fais*<sup>10</sup> un pas sur la grève, je m'enfonce dans une fange nouvelle, et j'éprouve un sentiment de détresse puérile. Alors la barque *paraît* au loin; j'entends vaguement les chants. Puis ils se rapprochent, et je *reconnais* ces voix qui me sont si chères. Quelquefois, après le réveil, je conserve le souvenir de quelques lambeaux des vers qu'ils chantent; mais ce sont des phrases bizarres et qui ne présentent plus aucun sens à l'esprit éveillé. Il y aurait peut-être moyen, en les commentant, d'*écrire* le poème le plus fantastique que le siècle ait encore produit. Mais je m'en garderai bien, car je serais désespéré de composer sur mon rêve, et de changer ou d'ajouter quelque chose au vague souvenir qu'il me laisse. Je brûle de savoir s'il y a dans les songes quelque sens prophétique, quelque révélation de l'avenir, soit pour cette vie, soit pour l'autre. Je ne *voudrais* pourtant pas qu'on m'*apprît* ce qui en est, et qu'on m'ôtât le plaisir de chercher.—GEORGE SAND.

## XIX. PROCLAMATION TO THE ARMY.

(*Mai*, 1796.)

Soldats, vous vous êtes précipités comme un torrent du haut de l'Apennin; vous avez culbuté, dispersé tout

<sup>8</sup> *Songer*, like *penser*, is followed by the preposition *à*.—<sup>9</sup> *C'est de laver*, "is that of washing."—<sup>10</sup> *Faire un pas*, "to take a step."

ce qui s'opposait à votre marche. Le Piémont, délivré de la tyrannie des Autrichiens, s'est livré à ses sentiments naturels de paix et d'amitié pour la France. Milan est à vous, et le pavillon républicain flotte dans toute la Lombardie. Les ducs de Parme et de Modène ne doivent leur existence politique qu'à votre générosité. L'armée qui vous menaçait avec orgueil ne trouve plus de barrière qui la rassure contre votre courage ; le Pô, le Tésin, l'Adda, n'ont pu vous arrêter un seul jour, ces boulevards tant vantés de l'Italie ont été insuffisants ; vous les avez franchis aussi bien que l'Apennin. Tant de succès ont porté la joie dans le sein de la patrie ; vos représentants ont ordonné une fête dédiée à vos victoires, célébrée dans toutes les communes de la République. Là vos pères, vos mères, vos épouses, vos sœurs se réjouissent de vos succès, et se vantent avec orgueil de vous *appartenir*. Oui, soldats, vous avez beaucoup *fait* . . . . Mais ne vous reste-t-il donc rien à *faire* ? . . . . *Dira-t-on* de nous que nous avons *su vaincre*, mais que nous n'avons pas *su* profiter de la victoire ? La postérité vous reprochera-t-elle d'avoir trouvé Capoue dans la Lombardie ! Mais je vous vois déjà *courir* aux armes . . . Eh bien ! *partons* ! Nous avons encore des marches forcées à *faire*, des ennemis à *soumettre*, des lauriers à *cueillir*, des injures à venger . . . Vos victoires *feront* époque dans la postérité : vous avez la gloire immortelle de changer la face de la plus belle partie de l'Europe. Le peuple français, libre, respecté du monde entier, donnera à l'Europe une paix glorieuse qui l'indemniserà des sacrifices de toute espèce qu'il a *faits* depuis six ans. Vous rentrerez alors dans vos foyers, et vos concitoyens *diront* en vous montrant : "*il était de l'armée d'Italie !*"

NAPOLÉON BONAPARTE.

XX. PROCLAMATION TO THE ARMY ON THE EVE OF  
THE BATTLE OF AUSTERLITZ.

(*Décembre, 1805.*)

SOLDATS,—L'armée russe se présente devant vous pour venger l'armée autrichienne d'Ulm. Ce sont ces mêmes bataillons que vous avez battus à Hollabrunn, et que depuis vous avez constamment *poursuivis* jusqu'ici.

Les positions que nous occupons sont formidables; et, pendant qu'ils marcheront pour tourner ma droite, ils me présenteront le flanc.


Soldats, je dirigerai moi-même vos bataillons. Je me *tiendrai* loin du feu si, avec votre bravoure accoutumée, vous portez le désordre et la confusion dans les rangs ennemis. Mais si la victoire était un moment incertaine, vous *verriez* votre empereur s'exposer aux premiers coups; car la victoire ne *saurait* hésiter, dans cette journée surtout où il s'agit de l'honneur de l'infanterie française, qui importe tant à l'honneur de toute la nation.

Que,\* sous prétexte d'emmener les blessés, on ne dégarnisse pas les rangs, et que chacun soit bien pénétré de cette pensée, qu'il *faut vaincre* ces stipendiés de l'Angleterre, qui sont animés d'une si grande haine contre notre nation.

Cette victoire finira la campagne, et nous *pourrons reprendre* nos quartiers d'hiver, où nous serons *joint*s par les nouvelles armées qui se forment en France, et alors la paix que je *ferai* sera digne de mon peuple, de vous et de moi.—NAPOLÉON I<sup>er</sup>.

\* *Que* belongs to the principal sentence (*on ne*, etc.), from which it is separated by the subordinate clause (*sous prétexte*, etc.); read, "let not your ranks be reduced under the pretense of carrying off," etc.; see 426.

## SECTION THIRD.

 The remaining selections will illustrate the more idiomatic style of composition; the notes, therefore, explaining the most difficult passages, will be quite full. The irregular verbs will not be *italicized*.

## XXI. A SERIO-COMIC ADVENTURE.

Vos lettres sont rares, chère cousine; vous faites bien, je m'y accoutumerais,<sup>1</sup> et je ne pourrais plus m'en passer.<sup>2</sup> Tout de bon,<sup>3</sup> je suis en colère; vos douceurs ne m'apaisent point. Comment, cousine, depuis trois ans, voilà deux fois que vous m'écrivez!<sup>4</sup> En vérité, mam'selle Sophie. . . . Mais quoi! si je vous querelle, vous ne m'écrirez plus du tout. Je vous pardonne donc, crainte de pis.<sup>5</sup>

Oui, sûrement, je vous conterai mes aventures, bonnes et mauvaises, tristes et gaies, car il m'en arrive des unes et des autres;<sup>6</sup> il y a plaisir à les entendre,<sup>7</sup> et plus encore, je m'imagine, à vous les conter; c'est une expérience que nous ferons au coin du feu quelque jour: j'en ai pour tout un hiver.<sup>8</sup> J'ai de quoi<sup>9</sup> vous amuser, et par conséquent vous plaire, sans vanité, tout ce temps-là; de quoi<sup>9</sup> vous attendrir, vous faire rire, vous faire peur,<sup>10</sup> vous faire dormir. . . . Voici, en attendant,<sup>11</sup> un petit échantillon de mon histoire; mais c'est du noir,<sup>12</sup> prenez-y garde.<sup>13</sup> Ne lisez pas cela en vous couchant,

XXI. <sup>1</sup> "I might accustom myself to it."—<sup>2</sup> "And I should not be able to dispense with them the better for that."—<sup>3</sup> "But jesting aside."—<sup>4</sup> "You have written me twice in three years."—<sup>5</sup> "For fear of something worse."—<sup>6</sup> "For I meet with both."—<sup>7</sup> "In hearing them."—<sup>8</sup> "I have enough for a whole winter."—<sup>9</sup> *Avoir de quoi*, "to have the means."—<sup>10</sup> "Of frightening you."—<sup>11</sup> "In the mean time."—<sup>12</sup> "It is a dismal one."—<sup>13</sup> "So take care."

vous en rêveriez, et pour rien au monde je ne voudrais vous avoir donné le cauchemar.

Un jour je voyageais en Calabre. C'est un pays de méchantes gens, qui, je crois, n'aiment personne, et en veulent surtout aux<sup>14</sup> Français. De vous dire pourquoi, cela sera long; suffit<sup>15</sup> qu'ils nous haïssent à mort, et qu'on passe fort mal son temps<sup>16</sup> lorsqu'on tombe entre leurs mains. J'avais pour compagnon un jeune homme.

Dans ces montagnes les chemins sont des précipices, nos chevaux marchaient avec beaucoup de peine; mon camarade allant devant, un sentier qui lui parut plus praticable et plus court nous égara. Ce fut ma faute; devais-je me fier à<sup>17</sup> une tête de vingt ans? Nous cherchâmes, tant qu'il fit jour,<sup>18</sup> notre chemin à travers ces bois; mais, plus<sup>19</sup> nous cherchions, plus<sup>19</sup> nous nous perdions, et il était nuit noire quand nous arrivâmes près d'une maison fort noire. Nous y entrâmes, non sans soupçon; mais comment faire?<sup>20</sup> Là nous trouvons toute une famille de charbonniers à table, où du premier mot on nous invita. Mon jeune homme ne se fit pas prier:<sup>21</sup> nous voilà<sup>22</sup> mangeant et buvant, lui du moins, car pour moi<sup>23</sup> j'examinais le lieu et la mine de nos hôtes. Nos hôtes avaient bien mine<sup>24</sup> de charbonniers; mais la maison, vous l'eussiez prise pour un arsenal. Ce n'étaient que<sup>25</sup> fusils, pistolets, sabres, couteaux, coutelas. Tout me déplut, et je vis bien que je déplaisais aussi. Mon camarade au contraire, il était de la famille;<sup>26</sup> il riait, il causait avec eux; et par une imprudence que j'aurais dû prévoir<sup>27</sup> (mais quoi! s'il était écrit!) il dit

<sup>14</sup> *En vouloir à*, "to hold a grudge against;" see 571.—<sup>15</sup> *Il* is here omitted, *il suffit*.—<sup>16</sup> "One gets on very uncomfortably."—<sup>17</sup> "Should I have trusted to."—<sup>18</sup> "As long as daylight lasted."—<sup>19</sup> See 455.—<sup>20</sup> "What could we do?"—<sup>21</sup> "Did not wait to be asked."—<sup>22</sup> "There we were."—<sup>23</sup> "For my part."—<sup>24</sup> "Evidently looked as if they were."—<sup>25</sup> "Nothing was to be seen but."—<sup>26</sup> "He was at home."—<sup>27</sup> "Which I might have foreseen."



d'abord d'où nous sommes, où nous allions, que nous étions Français, imaginez un peu ! chez nos plus mortels ennemis, seuls, égarés, si loin de tout secours humain ! et puis, pour ne rien omettre de ce qui pouvait nous perdre, il fit le riche,<sup>28</sup> promit à ces gens, pour la dépense et pour nos guides le lendemain, ce qu'ils voulurent. Enfin, il parla de sa valise, priant fort qu'on en eût grand soin,<sup>29</sup> qu'on la mît au chevet de son lit ; il ne voulait point, disait-il, d'autre traversin. Ah ! jeunesse ! jeunesse ! que<sup>30</sup> votre âge est à plaindre ! Cousine, on crut que nous portions les diamants de la couronne. . . .

Le souper fini, on nous laisse ; nos hôtes couchaient en bas, nous dans une chambre haute où nous avions mangé ; une soupente élevée de sept à huit pieds, où l'on montait par une échelle, c'était là le coucher qui nous attendait, espèce de nid dans lequel on s'introduisait en rampant sous des solives chargées de provisions pour toute l'année. Mon camarade y grimpa seul, et se coucha tout endormi la tête sur sa précieuse valise. Moi, déterminé à veiller, je fis bon feu et m'assis auprès. La nuit s'était déjà passée presque entière assez tranquillement, et je commençais à m'assurer, quand, sur l'heure où il me semblait que le jour ne pouvait être loin, j'entendis au-dessous de moi notre hôte et sa femme parler et se disputer ; et, prêtant l'oreille<sup>31</sup> par la cheminée, qui communiquait avec celle d'en bas,<sup>32</sup> je distinguai parfaitement ces propres mots du mari : "Eh bien ! enfin, voyons, faut-il les tuer tous deux ?" À quoi la femme répondit : "Oui," et je n'entendis plus rien. Que vous dirai-je ? je restai respirant à peine, tout mon corps froid

<sup>28</sup> "He set himself up for a man of wealth."—<sup>29</sup> "Requesting that great care should be taken of it."—<sup>30</sup> *Que*, in sentences expressive of wonder or surprise, signifies "how."—<sup>31</sup> "Prêter l'oreille, "to listen."—<sup>32</sup> "With the one down stairs."

comme un marbre; à me voir,<sup>33</sup> vous n'eussiez su si j'étais mort ou vivant. Dieu! quand j'y pense encore! . . . . Nous deux presque sans armes, contre eux douze ou quinze qui en avaient tant. Et mon camarade mort de sommeil et de fatigue! L'appeler, faire du bruit, je n'osais; m'échapper tout seul, je ne pouvais; la fenêtre n'était guère haute, mais en bas deux gros dogues hurlant comme des loups . . . . En quelle peine je me trouvais, imaginez-le, si vous pouvez. Au bout d'un quart d'heure, qui fut long, j'entends sur l'escalier quelqu'un, et par les fentes de la porte je vis le père, sa lampe dans une main, dans l'autre un de ses grands couteaux. Il montait, sa femme après lui; moi derrière la porte: il ouvrit; mais, avant d'entrer, il posa la lampe, que sa femme vint prendre; puis il entre pieds nus,<sup>34</sup> et elle, de dehors, lui disait à voix basse, masquant avec ses doigts le trop de lumière de la lampe: "Doucement, va doucement." Quand il fut à l'échelle, il monte, son couteau entre les dents, et venu<sup>35</sup> à la hauteur du lit, ce pauvre jeune homme étendu, offrant sa gorge découverte, d'une main il prend son couteau, et de l'autre . . . Ah! cousine . . . il saisit un jambon qui pendait au plancher, en coupe une tranche, et se retire comme il était venu. La porte se referme, la lampe s'en va, et je reste seul à mes réflexions.

Dès que le jour parut, toute la famille, à grand bruit, vient nous éveiller, comme nous l'avions recommandé. On apporte à manger:<sup>36</sup> on sert<sup>37</sup> un déjeuner fort propre, fort bon, je vous assure. Deux chapons en faisaient partie, dont il fallait, dit notre hôtesse, emporter l'un et manger l'autre. En les voyant, je compris enfin le sens de ces terribles mots: "Faut-il les tuer tous deux?" Et

<sup>33</sup> Literally, "to see me," i. e., "if you had seen me."—<sup>34</sup> See 469.—

<sup>35</sup> Venu, "having come."—<sup>36</sup> Literally, "they bring on to eat," i. e., "food is brought on."—<sup>37</sup> Sert comes from servir.

je vous crois<sup>38</sup> assez de pénétration pour deviner à présent ce que cela signifiait.—COURIER.

## XXII. "POURBOIRES" ON THE RHINE.

Le plaisir de voir toutes ces choses belles ou curieuses, musées, églises, hôtels de ville, est tempéré, il faut le dire, par la grave importunité du pourboire.<sup>1</sup> Sur les bords du Rhin, comme d'ailleurs dans toutes les contrées très visitées, le pourboire est un moustique fort importun, lequel revient, à chaque instant et à tout propos, piquer non votre peau, mais votre bourse. Or, la bourse du voyageur, cette bourse précieuse contient tout pour lui, puisque la sainte hospitalité n'est plus là pour le recevoir au seuil des maisons, avec son doux sourire et sa cordialité auguste. Voici à quel degré de puissance les intelligents naturels de ce pays ont élevé le pourboire. J'expose les faits, je n'exagère rien.

Vous entrez dans un lieu quelconque ; à la porte de la ville, un estafier s'informe de l'hôtel où vous comptez descendre, vous demande votre passe-port, le prend et le garde. La voiture s'arrête dans la cour de la poste ; le conducteur, qui ne vous a pas adressé un regard pendant toute la route, se présente, vous ouvre la portière d'un air béat. Pourboire.

Un moment après, le postillon arrive à son tour, attendu que cela lui est défendu par les règlements de police, et vous adresse une harangue, charabia qui veut dire—pourboire.

On débâche ; un grand drôle prend sur la voiture et

<sup>38</sup> Literally, "*I suppose to you enough*," etc., i. e., "*I give you credit for enough*," etc.

XXII. <sup>1</sup> *Pourboire*—a term not yet naturalized in English ; literally, "*drink-money*"—a gratuity claimed for service rendered in addition to the legal charge. Italian, "*buona mano* ;" German, "*Trinkgeld* ;" Spanish, "*propina* ;" Russian, "*na vodku* ;" Persian, "*bakhshish*" (*give*), etc.

dépose à terre votre valise et votre sac de nuit. Pourboire.

Un autre drôle met le bagage sur une brouette, vous demande à quel hôtel vous allez, et se met à courir devant vous poussant sa brouette. Arrivés à l'hôtel, l'hôte surgit et entame avec vous ce petit dialogue, qu'on devrait écrire, dans toutes les langues, sur la porte de toutes les auberges :

—Bonjour, monsieur.

—Monsieur, je voudrais une chambre.

—C'est fort bien, monsieur.

—Conduisez monsieur au numéro 4.

—Monsieur, je voudrais dîner.

—Tout de suite, monsieur, etc., etc.

Vous montez au numéro 4. Votre bagage y est déjà. Un homme apparaît ; c'est celui qui l'a brouetté à l'hôtel. Pourboire.

Un second arrive ; que veut-il ? C'est lui qui a apporté vos effets dans la chambre. Vous lui dites : C'est bon, je vous donnerai en partant comme aux autres domestiques.

—Monsieur, répond l'homme, je n'appartiens pas à l'hôtel. Pourboire.

Vous sortez. Une église se présente, une belle église. Il faut y entrer. Vous tournez alentour, vous regardez, vous cherchez. Les portes sont fermées. Les prêtres devraient tenir les portes ouvertes, mais les bedeaux les ferment pour gagner trente sous. Cependant une vieille femme a vu votre embarras ; elle vient à vous, et vous désigne une sonnette à côté d'un petit guichet. Vous comprenez, vous sonnez, le guichet s'ouvre, le bedeau se montre ; vous demandez à voir l'église, le bedeau prend un trousseau de clefs et se dirige vers le portail. Au moment où vous allez entrer dans l'église, vous vous sentez tirer par la manche : c'est l'obligeante vieille que

vous avez oubliée, ingrat, et qui vous a suivi. Pourboire.

Vous voilà dans l'église ; vous contemplez, vous admirez, vous vous récriez.

—Pourquoi ce rideau vert sur ce tableau ?

—Parce que c'est le plus beau de l'église, dit le bedeau.

—Bon, reprenez-vous, ici on cache les beaux tableaux ; ailleurs on les montrerait. De qui est ce tableau ?

—De Rubens.

—Je voudrais le voir.

Le bedeau vous quitte et revient quelques moments après avec un individu fort grave et fort triste. C'est le custode. Ce brave homme presse un ressort, le rideau s'ouvre, vous voyez le tableau. Le tableau vu, le rideau se referme, et le custode vous fait un salut significatif. Pourboire.

En continuant votre promenade dans l'église, toujours remorqué par le bedeau, vous arrivez à la grille du chœur, qui est parfaitement verrouillée et devant laquelle se tient debout un magnifique personnage splendidement harnaché : c'est le suisse, qui a été prévenu de votre passage et qui vous attend. Le chœur est au suisse. Vous en faites le tour. Au moment où vous sortez, votre cicerone empanaché et galonné vous salue majestueusement. Pourboire.

Le suisse vous rend au bedeau. Vous passez devant la sacristie. O miracle ! elle est ouverte. Vous y entrez. Il y a un sacristain. Le bedeau s'éloigne avec dignité, car il convient de laisser au sacristain sa proie. Le sacristain s'empare de vous, vous montre les ciboires, les chasubles, les vitraux que vous verriez fort bien sans lui, les mitres de l'évêque, et, sous une vitre, dans une boîte garnie de satin blanc fané, quelque squelette de

saint habillé en troubadour.<sup>2</sup> La sacristie est vue, reste le sacristain. Pourboire.

Le bedeau vous reprend. Voici l'escalier des tours. La vue du haut du grand clocher doit être belle, vous voulez y monter. Le bedeau pousse silencieusement la porte; vous escaladez une trentaine de marches. Puis le passage vous est barré brusquement. C'est une porte fermée. Vous vous retournez. Vous êtes seul; le bedeau n'est plus là. Vous frappez. Une face apparaît à un judas. C'est le sonneur. Il ouvre, et il vous dit : "Montez, monsieur." Pourboire.

Vous montez, le sonneur ne vous suit pas; tant mieux, pensez-vous; vous respirez, vous jouissez d'être seul, vous parvenez ainsi gaiement à la haute plate-forme de la tour. Là, vous regardez, vous allez et venez, le ciel est bleu, le paysage est superbe, l'horizon est immense. Tout à coup vous apercevez que depuis quelques instants un être importun vous suit et vous coudoie, et vous bourdonne aux oreilles des choses obscures. Ceci est l'explicateur juré et privilégié, chargé de commenter aux étrangers les magnificences du clocher, de l'église et du paysage. Cet homme-là est ordinairement un bègue. Quelquefois il est bègue et sourd.

Vous ne l'écoutez pas, vous le laissez baragouiner tout à son aise, et vous l'oubliez en contemplant l'énorme croupe de l'église d'où les arcs-boutants sortent comme des côtes disséquées, les mille détails de la flèche de pierre, les toits, les rues, les pignons, les routes qui s'enfuient dans tous les sens comme les rayons d'une roue dont l'horizon est la jante et dont la ville est le moyeu, les plaines, les arbres, les rivières, les collines. Quand vous avez bien tout vu, vous songez à redescendre, vous vous dirigez vers la tourelle de l'escalier; l'homme se

<sup>2</sup> "A skeleton of some saint dressed out like a Troubadour," i. e., "fantastically."

dresse devant vous. Pourboire.—“ C’est fort bien, monsieur, vous dit-il en empochant ; maintenant voulez-vous me donner pour moi ?—Comment ! et ce que je viens de vous donner !—C’est pour la fabrique, monsieur, à laquelle je dois deux francs par personne ; mais à présent monsieur comprend bien qu’il me faut quelque petite chose pour moi.” Pourboire.

Vous redescendez. Tout à coup une trappe s’ouvre à côté de vous. C’est la cage des cloches. Il faut bien voir les cloches de ce beau clocher. Un jeune gaillard vous les montre et vous les nomme. Pourboire. Au bas du clocher vous retrouvez le bedeau qui vous a attendu patiemment, et qui vous reconduit avec respect jusqu’au seuil de l’église. Pourboire.

Vous rentrez à votre hôtel, et vous vous gardez bien de demander votre chemin à quelque passant, car le pourboire saisirait cette occasion. À peine avez-vous mis le pied dans l’auberge que vous voyez venir à vous d’un air amical une figure qui vous est tout à fait inconnue. C’est l’estafier qui vous rapporte votre passe-port. Pourboire. Vous dînez, l’heure du départ arrive, le domestique vous apporte la carte à payer. Pourboire. Un garçon d’écurie porte votre bagage à la diligence. Pourboire. Un facteur le hisse sur l’impériale. Pourboire. Vous montez en voiture, on part, la nuit tombe ; vous recommencerez le lendemain.

Récapitulons : Pourboire au conducteur, pourboire au postillon, pourboire au débâcheur, pourboire au brouetteur, pourboire à l’homme *qui n’est pas de l’hôtel*, pourboire à la vieille femme, pourboire à Rubens, pourboire au suisse, pourboire au sacristain, pourboire au sonneur, pourboire au baragouineur, pourboire à la fabrique, pourboire au sous-sonneur, pourboire au bedeau, pourboire à l’estafier, pourboire aux domestiques, pourboire au garçon d’écurie, pourboire au facteur : voilà dix-huit pourboires dans une journée.

Ôtez l'église, qui est fort chère ; il en reste neuf.

Maintenant calculez tous ces pourboires d'après un minimum de cinquante centimes et un maximum de deux francs, qui est quelquefois obligatoire, et vous aurez une somme assez inquiétante. N'oubliez pas que tout pourboire doit être une pièce d'argent. Les sous et la monnaie de cuivre sont copeaux et balayures que le dernier goujat regarde avec un inexprimable dédain.

Pour ces peuples ingénieux, le voyageur n'est qu'un sac d'écus qu'il s'agit<sup>3</sup> de désenfler le plus vite possible. Chacun s'y acharne de son côté. Le gouvernement lui-même s'en mêle<sup>4</sup> quelquefois ; il vous prend votre malle et votre porte-manteau, les charge sur ses épaules et vous tend la main. Dans les grandes villes, les porteurs de bagages redoivent au trésor royal douze sous et deux liards par voyageur. Je n'étais pas<sup>5</sup> depuis un quart d'heure à Aix-la-Chapelle, que j'avais déjà donné pourboire au roi de Prusse.—VICTOR HUGO.

### XXIII. A FROZEN NOSE.

Un jour, je me décidai de faire mes courses<sup>1</sup> en me promenant.<sup>2</sup> Je m'armai de pied en cap contre les hostilités du froid, je m'enveloppai d'une grande redingote d'astracan,<sup>3</sup> je m'enfonçai un bonnet fourré sur les oreilles, je roulai autour de mon cou une cravate de cachemire, et je m'aventurai dans la rue, n'ayant de toute ma personne que le bout du nez à l'air.

D'abord tout alla à merveille ; je m'étonnai même du peu d'impression que me causait le froid, et je riais tout

<sup>3</sup> "Qu'il s'agit de," etc., "which is to be reduced (disinflated) in the shortest possible space of time."—<sup>4</sup> "Engages in it occasionally."—

<sup>5</sup> "I had not been at — fifteen minutes before (que) I had given a pourboire to the King of Prussia," i. e., indirectly, of course.

XXIII. The subject of this extract is a fencing-master, who gives lessons in St. Petersburg, Russia.—<sup>1</sup> "To go my rounds."—<sup>2</sup> "While on my walk."—<sup>3</sup> "Astrachan surtout," called by Russians "shuba."



bas de tous les contes que j'en avais entendu faire;<sup>4</sup> j'étais, au reste, enchanté que le hasard m'eût donné cette occasion pour m'acclimater. Néanmoins, comme les deux premiers écoliers chez lesquels je me rendais n'étaient point chez eux, je commençais à trouver que le hasard faisait trop bien les choses, lorsque je crus<sup>5</sup> remarquer que ceux que je croisais me regardaient avec une certaine inquiétude, mais cependant sans me rien<sup>6</sup> dire. Bientôt un monsieur, plus causeur, à ce qu'il paraît,<sup>7</sup> que les autres, me dit en passant : *noss*!<sup>8</sup> Comme je ne savais pas un mot de russe, je crus que ce n'était pas la peine de m'arrêter pour un monosyllabe, et je continuai mon chemin. Au coin de la rue des Pois, je rencontrai un *iostchik*<sup>9</sup> qui passait ventre à terre en conduisant son traîneau; mais, si rapide que fût<sup>10</sup> sa course, il se crut obligé de me parler à son tour et me cria : *noss ! noss !* Enfin, en arrivant sur la place de l'Amirauté, je me trouvai en face d'un *moujik*,<sup>11</sup> qui ne me cria rien du tout, mais qui, ramassant une poignée de neige, se jeta sur moi, et avant que j'eusse pu me débarrasser de tout mon attirail se mit à me débrouiller la figure et à me frotter particulièrement le nez de toute sa force. Je trouvai la plaisanterie assez médiocre, surtout par le temps qu'il faisait,<sup>12</sup> et tirant un de mes bras d'une de mes poches, je lui allongeai un coup de poing qui l'envoya rouler à dix pas.<sup>13</sup> Malheureusement ou heureusement pour moi, deux paysans passaient en ce moment qui, après m'avoir regardé un

<sup>4</sup> Faire, "told;" "which I had heard told of it," i. e., "the cold."—

<sup>5</sup> See 559.—<sup>6</sup> "Without saying any thing to me."—<sup>7</sup> "As it seems," "apparently."—<sup>8</sup> *Noss*, a Russian word signifying "nose."—<sup>9</sup> *Iostchik* (?): this word does not exist in Russian; the author probably intended to use *vostchik* or *izvostchik*, either of which means "a driver," "a carrier."—<sup>10</sup> "However swift might be," etc.—<sup>11</sup> *Moujik*, "a Russian peasant," "a rustic."—<sup>12</sup> *Par le temps*, etc., "especially in such weather."—<sup>13</sup> "Ten paces off."

instant, se jetèrent sur moi, et malgré ma défense me maintinrent les bras,<sup>14</sup> tandis que mon enragé moujik ramassait une autre poignée de neige, et, comme s'il ne voulait pas en avoir le démenti, se précipitait de nouveau sur moi. Cette fois, profitant de l'impossibilité où j'étais de me défendre, il se mit à recommencer ses frictions. Mais, si j'avais les bras pris, j'avais la langue libre : croyant que j'étais la victime de quelque méprise ou de quelque guet-apens, j'appelai de toute ma force au secours.<sup>15</sup> Un officier accourut et me demanda en français à qui j'en avais.<sup>16</sup>

"Comment, monsieur !" m'écriai-je en faisant un dernier effort et en me débarrassant de mes trois hommes, qui, de l'air le plus tranquille du monde, se remirent à continuer leur chemin, l'un vers la Perspective,<sup>17</sup> et les deux autres du côté du quai Anglais—"vous ne voyez donc pas ce que ces drôles me faisaient?—Que vous faisaient-ils donc?—Mais ils me frottaient la figure avec de la neige. Est-ce que vous trouveriez cela une plaisanterie de bon goût, par hasard, avec le temps qu'il fait?<sup>12</sup>—Mais, monsieur, ils vous rendaient un énorme service, me répondit mon interlocuteur en me regardant comme nous disons, nous autres<sup>18</sup> Français, dans le blanc des yeux.—Comment cela?—Sans doute, vous aviez le nez gelé.—Miséricorde ! m'écriai-je en portant la main à la partie menacée.—Monsieur, dit un passant en s'adressant à l'interlocuteur, monsieur l'officier, je vous préviens que votre nez gèle.—Merci, monsieur," dit l'officier comme si on l'eût prévenu de la chose la plus naturelle du monde.

Et se baissant, il ramassa une poignée de neige et ren-

<sup>14</sup> See 497.—<sup>15</sup> *Au secours*, "for help."—<sup>16</sup> *À qui j'en avais*, "with whom I was at variance."—<sup>17</sup> *Perspective*, i. e., the "*Nefski Prospect*," the name of a street in the city.—<sup>18</sup> *Nous autres*, "the like of us" or "we."



où ils se plaisent mieux qu'à l'école. Pour les animaux féroces, ils y retrouvent ce que leur mère leur en a dit : le loup dont on menace les méchants enfants, le renard qui rôde autour du poulailler, le lion dont on leur a vanté les mœurs clémentes. Ils s'amuse<sup>nt</sup> singulièrement des petits drames dans lesquels figurent ces personnages ; ils y prennent parti pour le faible contre le fort, pour le modeste contre le superbe, pour l'innocent contre le coupable. Ils en tirent ainsi une première idée de la justice. Les plus avisés, ceux devant lesquels on ne dit rien impunément, vont plus loin ; ils savent saisir une première ressemblance entre les caractères des hommes et ceux des animaux : j'en sais qui ont cru voir telle<sup>1</sup> de ces fables se jouer dans la maison paternelle. L'esprit de comparaison se forme insensiblement dans leurs tendres intelligences. Ils apprennent par le livre à reconnaître leurs impressions, à se représenter leurs souvenirs. En voyant peint si au vif ce qu'ils ont senti, ils s'exercent à sentir vivement. Ils regardent mieux et avec plus d'intérêt. C'est là, pour cet âge, le profit proportionné dont j'ai parlé.

Les fables ne sont pas le livre des jeunes gens ; ils préfèrent les illustres séducteurs qui les trompent sur eux-mêmes,<sup>2</sup> et leur persuadent qu'ils peuvent tout ce qu'ils veulent, que leur force est sans bornes et leur vie inépuisable. Ils sont trop superbes pour goûter ce qu'enfants<sup>3</sup> on leur a donné à lire. C'était une lecture de père de famille, dans le temps des conseils minutieux et réitérés, où le fabuliste était complice des réprimandes, et le docteur de la morale domestique. Mais si, dans cet orgueil de la vie, il en est un qui, par désœuvrement

XXIV. <sup>1</sup> "Who have believed that they have seen such or such a fable represented under the paternal roof."—<sup>2</sup> Sur, "with regard to.—<sup>3</sup> Enfants, "as children," or "when they were children was given them to read."

ou par fatigue des plaisirs que son imagination avait grossis, ouvre le livre dédaigné, quelle n'est pas sa surprise, en se retrouvant parmi ces animaux auxquels il s'était intéressé enfant,<sup>3</sup> de reconnaître par sa propre réflexion, non plus sur la parole du maître ou du père, la ressemblance de leurs aventures avec la vie, et la vérité des leçons que le fabuliste en a tirées !

Ce temps d'ivresse passé, quand chacun a trouvé enfin la mesure de sa taille en s'approchant d'un plus grand ; de ses forces, en luttant avec un plus fort ; de son intelligence, en voyant le prix remporté par un plus habile ; quand la maladie, la fatigue lui ont appris qu'il n'y a qu'une mesure de vie ; quand il en est arrivé à se défier même de ses espérances, alors revient le fabuliste qui savait tout cela, qui le lui dit, et qui le console, non par d'autres illusions, mais en lui montrant son mal au vrai, et tout ce qu'on en peut ôter de pointes par la comparaison avec le mal d'autrui.

Vieillards enfin, arrivés au terme " du long espoir et des vastes pensées," le fabuliste nous aide à nous souvenir. Il nous remet notre vie sous nos yeux, laissant la peine dans le passé, et nous réchauffant par les images du plaisir. Enfermés dans ce petit espace de jours précaires et comptés, quand la vie n'est plus que le dernier combat contre la mort, il nous en rappelle le commencement et nous en cache la fin. Tout nous y plaît : la morale qui se confond avec notre propre expérience, en sorte que lire le fabuliste c'est ruminer ; l'art, dont nous sommes touchés jusqu'à la fin de notre vie, comme d'une vérité supérieure et immortelle ; les mœurs et les caractères des animaux, auxquels nous prenons le même plaisir qu'étant enfants, soit ressouvenir des imperfections des hommes, soit l'effet de cette ressemblance justement remarquée entre les goûts de la vieillesse et ceux de l'enfance. Il est peu de vieillards qui n'aient quelque animal

familier : c'est quelquefois le dernier ami ; celui-là, du moins, est éprouvé. Il souffre nos humeurs, il joue avec la même grâce pour le vieillard que pour l'enfant. Le maître du chien n'a ni âge, ni condition, ni fortune ; le faible est pour le chien le seul puissant de ce monde ; le vieillard lui est un enfant aux fraîches couleurs ; le pauvre lui est roi.—NISARD.



# VOCABULARY.

## ABBREVIATIONS.

<i>adj.</i> , Adjective.	<i>n. f.</i> , Noun feminine.	<i>sing.</i> , Singular.
<i>adv.</i> , Adverb.	<i>n. m.</i> , Noun masculine.	<i>subj.</i> , Subjunctive.
<i>art.</i> , Article.	<i>num.</i> , Numeral.	<i>v. a.</i> , Verb active.
<i>condit.</i> , Conditional.	<i>part.</i> , Participle.	<i>v. aux.</i> , Verb auxiliary.
<i>conj.</i> , Conjunction.	<i>p. def.</i> , Past definite.	<i>v. defect.</i> , Verb defective.
<i>fut.</i> , Future.	<i>pl.</i> , Plural.	<i>v. ir.</i> , Verb irregular.
<i>imper.</i> , Imperative.	<i>prep.</i> , Preposition.	<i>v. n.</i> , Verb neuter.
<i>imperf.</i> , Imperfect.	<i>pres.</i> , Present.	<i>v. refl.</i> , Verb reflective.
<i>ind.</i> , Indicative.	<i>pron.</i> , Pronoun.	<i>v. unip.</i> , Verb unipersonal.
<i>int.</i> , Interjection.		

☞ The letters *-e*, *-se*, *-ve*, *-trice*, etc., following an adjective or participle, denote the feminine form.

## NOTE.

In the following Vocabulary an attempt has been made to represent, in ordinary English letters, the pronunciation of the French words, according to the subjoined scale :

### THE CONSÖNANTS.

These have their usual English sounds. It must be noted, however, that

*s* has its sibilant sound, as in *see*.

*wā* as in *watch*—representing *oi*.

*y* as in *yet*.

*z* as in *zone*.

*zh* as *z* in *azure* or *s* in *pleasure*.

*nʹ* as *n*, with an after-sound of *y* in *year*—representing *gne* final.

### THE VOWELS.

*ă* as *a* in *add*.

*ā* as *a* in *father* or *ah*.

*ai* as in *fair*—representing *è*, *é*, and *ai* not final.

*ay* as in *say*—representing *é*, *er*, and *ai* final.

*e* as in *met*.

*ě* as in *the*, pronounced without accent ; thus, *thě house*.

*ee* as in *see*.

*ō* as *o* in *note*.

*ö* as in *corps*.

*oo* as in *boot*.



ö as *u* in *fur*, *i* in *bird*, or *o* in *word*—representing, as nearly as possible, the French *eu* and *œu*.

ü represents the French *u*. It has no precise equivalent in English.

iʸ as *i* in *pine*, with an after-sound of *y* in *year*.

aiʸ as *ai* in *fair*, “ “ “ “

eeʸ as *ee* in *see*, “ “ “ “

öʸ as *u* in *fur*, “ “ “ “

#### THE NASALS.

These sounds are not found in the English language. They are produced by the association of a vowel or diphthong with either of the letters *m* or *n*. They will be represented thus:

ā~ represents the First Class of Nasals (see page 17).

ǣ~ “ Second “ “ “

o~ “ Third “ “ “

ö~ “ Fourth “ “ “

The mark (') indicates that the principal stress falls on that syllable over which it is placed.

ABU	ACH
À [ah], prep., <i>to, at, in, on, for</i> .	Accepter [ak-sep-tay'], v. a., <i>to accept</i> .
A [ah], ind. pres., 3d sing., <i>has; is</i> .	s'Acclimater [sä-klee-mä-tay'], v. refl., <i>to become acclimated</i> .
s'Abaisser [sä-bai-say'], v. refl., <i>to humble one's self; to stoop</i> .	Accord [ä-kor'], n. m., <i>harmony; strain</i> .
Abandonne [ä-bä~dön'], ind. or subj. pres., 1st or 3d sing., <i>abandons; deserts; may abandon</i> .	s'Accorder [sä-kor-day'], v. refl., <i>to accord; to agree</i> .
Abandonner [ä-bä~dō-nay'], v. a., <i>to abandon; to forsake</i> .	Accourent [ä-koor'], ind. or subj. pres., 3d plur., <i>(they) run up; hasten</i> .
Abattre [ä-bätr'], v. ir., <i>to throw down</i> .	Accourir [ä-koo-reer'], v. ir., <i>to run up; to hasten up</i> .
Abattu-e [ä-bä-tü'], part., <i>cast down; adj., dejected</i> .	Accourut [ä-koo-rü'], ind., p. def., 3d sing., <i>hastened up; ran up</i> .
Abbaye [ä-bay-ee], n. f., <i>abbey</i> .	Accoutumé-e [ä-koo-tü-may'], part., <i>accustomed; wonted</i> .
Aboi [ä-bwä], n. m., <i>bark; barking</i> .	Accoutumer [ä-koo-tü-may'], v. a., <i>to accustom</i> .
Abord [ä-bör'], n. m., <i>approach</i> ; d'abord [dä-bör'], adv., <i>at first</i> .	s'Accoutumer [sä-koo-tü-may'], v. refl., <i>to accustom one's self</i> .
Aborder [ä-bor-day'], v. a., <i>to approach</i> .	Accroître [ä-krwä'-tr], v. ir., <i>to increase</i> .
Aboutir [ä-boo-teer'], v. n., <i>to end</i> .	Accueil [ä-köy'], n. m., <i>welcome; reception</i> ; faire accueil à, <i>to welcome</i> .
Abri [ä-bree], n. m., <i>shelter</i> ; à l'abri de [ä-lä-bree'-dè], prep., <i>sheltered from</i> .	Accueillir [ä-kö-yeer'], v. ir., <i>to receive; to welcome</i> .
s'Abstenir [sabs-tě-neer'], v. ir., <i>to refrain</i> .	Accuser [ä-kü-zay'], v. a., <i>to accuse</i> .
Abstraire [abs-trair'], v. ir., <i>to abstract</i> .	s'Acharner [sä-shar-nay'], v. refl., <i>to become maddened</i> .
Abuser [ä-bü-zay'], v. n., <i>to abuse; to misuse</i> (foll. by <i>de</i> ).	

## AFF

- s'Achemina [sash-mee-nah'], ind., p. def., 3d sing., (he) set out; proceeded.
- m'Acheminai [mash-mee-nay'], ind., p. def., 1st sing., (I) walked on; proceeded.
- s'Acheminer [sash-mee-nay'], v. refl., to proceed; to walk on.
- Achète [ă-shait'], ind. or sub., 1st or 3d sing., buy; buys.
- Acheter [ash-tay'], v. a., to buy.
- Achever [ash-vay'], v. a., to finish; to complete.
- Achille [ă-sheel'], Achilles.
- Acier [ă-see-ay'], n. m., steel.
- Action [ak-see-o~'], n. f., action; deed.
- Adda [ă-dah'], name of a river.
- Adjoindre [ad-zhwă~-dr], v. ir., to adjoin.
- Admettre [ad-mettr'], v. ir., to admit.
- Administre [ad-mée-nee'-str], ind. pres., 3d sing., inflicts.
- Administrer [ad-mee-nee-stray'], v. a., to administer; to inflict.
- Admirable [ăd-mee-rabl'], adj., admirable.
- Admirer [ăd-mee-ray'], v. a., to admire.
- s'Adonner [să-do-nay'], v. refl., to give one's self up to.
- Adoré-e [ă-do-ray'], part., adored.
- s'Adressant [să-dress-ă~'], pres. part., addressing.
- Adresse [ă-dress'], n. f., address.
- Adressé-e [ă-dress-ay'], part., addressed.
- Adresser [ă-dress-ay'], v. a., to address.
- Adulateur - trice [ă - dü - lă - tör', -treess'], adj., adulatory.
- Affaire [ă-fair'], n. f., affair; pl., business.
- Affecter [ă-fek-tay'], v. a., to affect.
- Affirmer [ă-feer-may'], v. a., to affirm.
- Affliger [ă-flee-zhay'], v. a., to afflict.
- Affreux-se [ă-frö', -fröz], adj., frightful; shocking.

## AIR

- Afin de [ă-fă~-dē], conj., in order to; to.
- Afin que [ă-fă~-kē], conj., in order that; so that (with subj.).
- Âge [ăzh], n. m., age.
- Âgé-e [ă-zhay'], adj., aged; of age.
- Agi-e [ă-shee'], part., acted.
- Agile [ă-sheel'], adj., nimble; active.
- Agir [ă-zheer'], v. n., to act.
- s'Agit. Il s'agit [eel-să-zhee'], v. unip., the question is.
- Agneau [ăn-yo'], n. m., lamb.
- Agréable [ă-gray-ă'-bl], adj., agreeable; pleasant.
- Agréablement [ă-gray-ă-blě-mă~'], adv., agreeably.
- Agrément [ă-gray-mă~], n. m., approbation; consent; gratification.
- s'Aguerrir [să-ghai-reer'], v. refl., to become inured to.
- Ah [ăh], int., ah; oh.
- Ai [ay], ind. pres., 1st sing., from avoir, (I) have; am.
- Aider [ai-day'], v. a., to help; to aid.
- Aie [ay], imper., 2d sing., have.
- Aient [ay], subj. pres., 3d pl., may have.
- Aïeul [i-yöl'], n. m., grandfather.
- Aïeux [i-yö'], n. m., pl., ancestors.
- Aigu-ë [ai-gü'], adj., acute.
- Aiguë [ai-gü'], fem. of aigu.
- Ailleurs [ă-yör'], adv., elsewhere; d'ailleurs [dă-yör'], elsewhere; besides.
- Aimable [ay-mă'-bl], adj., lovely; kind; agreeable.
- Aimé-e [ay-may'], part., loved.
- Aiment [aim], ind. pres., 3d pl., love; like.
- Aimer [ay-may'], v. a., to love; to like; aimer mieux, to prefer.
- Aimez [ay-may'], ind. pres., 2d pl., or imper., (you) love; like; love (ye).
- Aimons [ay-mo~], imper., 1st pl., let us love; let us like.
- Ainsi [ă~see'], adv., so; thus.
- Air [air], n. m., air; manner; tone; strain.

## AME

Aise [aiz], adj., *glad*; être bien aise, *to be very glad*.  
 Aise [aiz], n. f., *ease*; à son aise [ă-so~naiz'], *at his or her ease*.  
 Ajourna [ă-zhoor-nă'], ind., p. def., 8d sing., *put off*.  
 Ajourner [ă-zhoor-nay'], v. a., *to put off*; *to adjourn*.  
 Ajouter [ă-zhoo-tay'], v. a., *to add*.  
 Alcôve [ăl-kôv'], n. f., *alcove*; *recess*.  
 Alentour [ă-lă~toor'], adv., *about*; *around*.  
 Allaient [ă-lai'], ind., imperf., 3d pl., *went*; *were going*.  
 Allé-e [ă-lay'], part., *gone*.  
 Allée [ă-lay], n. f., *alley*; *courtyard*.  
 Allemagne [ăl-măn'], n. f., *Germany*.  
 Allemand-e [ăl-mă~, -mă~d'], adj., *German*.  
 Allemand [ăl-mă~], n. m., *German*.  
 Aller [ă-lay], v. ir., *to go*; aller chercher, *to go for*.  
 s'en Aller [să~nă-lay'], v. ir., *to go away*; *to go off*.  
 Allez [ă-lay], imper. or ind., pres., 2d pl., *go*; (you) *are going*.  
 Allions [ă-lee-o~], ind., imperf., or subj. pres., 1st pl., (we) *went*; (we) *were going*; (we) *go*.  
 Allongeai [ă-lo~zhay'], ind., p. def., 1st sing., (I) *made a lunge at*.  
 Allonger [ă-lo~zhay'], v. a., *to deal*; *to lunge*; allonger un coup de poing, *to make a lunge with the fist*.  
 Allons [ă-lo~], imper., 1st pl., *let us go*.  
 Allumer [ă-lü-may'], v. a., *to light*.  
 Allusion [ă-lü-zee-o~], n. f., *allusion*; *hint*.  
 Alors [ă-lor'], adv., *then*; *at that time*.  
 Ambigu-ë [ă~bee-gü'], adj., *ambiguous*.  
 Ambitieux-se [ă~bee-see-ô, -ôz'], adj., *ambitious*.  
 Âme [ām], n. f., *soul*; *mind*.

## APA

Amen [ă-menn'], n. m., *amen*.  
 Amené-e [ăm-nay'], part., *brought*.  
 Amener [ăm-nay'], v. a., *to bring*.  
 Amer-e [ă-mair'], adj., *bitter*.  
 Américain-e [ă-mair-ee-kă~, -kain'], adj., *American*; n., *American*.  
 Amérique [ă-mair-EEK'], n. f., *America*.  
 Ami [ă-mee'], n. m., *friend*.  
 Amical-e [ă-mee-kă~], adj., *friendly*.  
 Amie [ă-mee], n. f., *friend*.  
 Amirauté [ă-mee-rô-tay'], n. f., *admiralty*.  
 Amitié [ă-mee-tee-ay'], n. f., *friendship*.  
 À moins que [ă mwă~' kě], conj., *unless* (with subj.).  
 Amour [ă-moor'], n. m., *love*.  
 Amour-propre [ă-moor'-prô~pr], n. m., *self-love*.  
 Ample [ă~pl], adj., *ample*.  
 Amusant-e [ă-mü-ză~, -zăt'], adj., *entertaining*.  
 Amuser [ă-mü-zay'], v. a., *to amuse*.  
 s'Amuser [să-mü-zay'], v. refl., *to be amused*; *to be entertained*; *to entertain one's self*.  
 An [ă], n. m., *year*.  
 Ancien-ne [ă~see-ă~, -enn'], adj., *ancient*; *old*; *former*.  
 Ange [ă~zh], n. m., *angel*.  
 Anglais-e [ă~glai', -glai~z'], adj., *English*.  
 Anglais-e, n. m. or f., *Englishman*; *English-woman*.  
 Angleterre [ă~glě-tair'], n. f., *England*.  
 Animal [ă-nee-mă~], n. m., *animal*.  
 Animaux [ă-nee-mô], n. m., pl., *animals*.  
 Animé-e [ă-nee-may'], part., *animated*; *fired* (with, *de*).  
 Animer [ă-nee-may'], v. a., *to animate*.  
 Année [ă-nay'], n. f., *year*.  
 Annoncer [ă-nô~say'], v. a., *to announce*.  
 Apaisent [ă-paiz], pres. ind., 3d pl., (they) *pacify*.

## APP

Apaiser [ă-pai-zay'], v. a., to pacify.  
 s'Apaiser [să-pai-zay'], v. refl., to be pacified.  
 Apennin [ă-pai-nă~'], n. m., Apennine (mountains).  
 Apercevez [ă-pairss-vay'], ind. pres., 2d pl., (you) perceive.  
 Apercevoir [ă-pairss-vwâr'], v. a., to perceive.  
 Aperçu-e [ă-pair-sü~'], part., perceived.  
 Aperçut [ă-pair-sü~'], ind., p. def., 3d sing., perceived.  
 Apparaît [ă-pâr-ai~'], ind. pres., 3d sing., appears.  
 Apparaître [ă-pâr-ai'-tr], v. ir., to appear.  
 Appartenir [ă-pâr-t'neer'], v. ir., to belong.  
 Appartiens [ă-pâr-tee-ă~'], ind. pres., 1st sing., (I) belong.  
 s'Appauvrir [să-pō-vreer'], v. refl., to become impoverished.  
 Appelait [ă-pě-lai~'], ind. imperf., 3d sing., called; was calling.  
 Appeler [ă-pě-lay~'], v. a., to call.  
 s'Appeler [să-pě-lay~'], v. refl., to be called.  
 Appelle [ă-pell~'], ind. pres., 3d sing., calls.  
 s'Appellent [să-pell~'], are called.  
 s'Appesantir [să-pě-ză~'-teer~'], v. refl., to expatiate.  
 s'Appesantirent [să-pě-ză~'-teer~'], ind., p. def., 3d pl., expatiated.  
 Applaudir [ă-plō-deer~'], v. a., to commend.  
 Applaudissement [ă-plō-deess-mă~'], n. m., acclaim; applause.  
 Applaudissent [ă-plō-deess~'], ind. pres., 3d pl., commend.  
 s'Appliquer [să-plee-kay~'], v. refl., to apply one's self.  
 Apporte [ă-port~'], ind. pres., 3d sing., brings.  
 Apporter [ă-pōr-tay~'], v. a., to bring.  
 Apportez [ă-pōr-tay~'], ind. pres., 2d pl. or imper., bring.  
 Appréhender [ă-pray-ă~'-day~'], v. a., to apprehend.

## ARM

Apprend [ă-pră~'], ind. pres., 3d sing., learns.  
 Apprendre [ă-pră~'-dr], v. ir., to learn; to teach.  
 Apprends [ă-pră~'], ind. pres., 1st sing., (I) learn, inform.  
 Apprenez [ă-prě-nay~'], ind. pres., 2d pl., learn; know.  
 Apprennent [ă-prenn~'], 3d plur., (they) learn.  
 Appris-e [ă-pree', -preez~'], part., learned; informed; taught.  
 Apprit [ă-pree~'], imperf. subj., 3d sing., (he) would inform.  
 s'Approche [să-prōsh~'], 3d sing., draws near.  
 Approché-e [ă-prō-shay~'], part., approached; drawn near.  
 s'Approcher [să-prō-shay~'], v. refl., to approach; to draw near; to approximate.  
 Appuyer [ă-püee-yay~'], v. n., to lean.  
 Appuyez [ă-püee-yay~'], lean.  
 Après [ă-prai~'], prep., after; d'après, from; after.  
 Après, adv., afterward.  
 Après-midi [ă-prai'-mee-dee~'], n. f. and m., afternoon.  
 Arabe [ă-răb~'], n. m., Arab, Arabian.  
 Arabe, adj., Arabian; Arabic.  
 Arbitraire [ăr-bee-trair~'], adj., arbitrary.  
 Arbre [ăr'-br], n. m., tree.  
 Arc [ărk], n. m., bow.  
 Arc-boutant [ăr-boo-tă~'], n. m., abutment.  
 Arc-en-ciel [ăr-kă~'-see-ell~'], n. m., rainbow.  
 Archer [ăr-shay~'], n. m., archer.  
 Ardent-e [ăr-dă~', -dă~'t~'], adj., ardent; excessive.  
 Argent [ăr-zhă~'], n. m., money; silver.  
 Aristocratie [ăr-iss-tok-ră-see~'], n. f., aristocracy.  
 Armée [ăr-may~'], n. f., army.  
 s'Armer [săr-may~'], v. refl., to secure one's self; to arm one's self.  
 Armes [arm], n. f., pl., arms; weapons; aux armes, to arms!

## ASS

Arrangé-e [ār-rā'-zhay'], part., arranged.  
 Arrêter [ār-rai-tay'], v. a., to arrest; to stop; to catch.  
 s'Arrêter [sār-rai-tay'], v. refl., to stop; to stand still.  
 Arrivé-e [ār-ree-vay'], part., arrived; happened.  
 Arrivée [ār-ree-vay'], n. f., arrival.  
 Arriver [ār-ree-vay'], v. n., to arrive; to come up; to reach; to happen.  
 Arsenal [ār-sē-nāl'], n. m., arsenal.  
 Art [ār], n. m., art.  
 Articuler [ār-tee-kū-lay'], v. a., to enunciate; to articulate.  
 As [ā], ind. pres., 2d sing., from avoir, (thou) hast.  
 Aspirer [ā-spee-ray'], v. n., to aspire.  
 Asseoir [ā-swār'], v. ir., to lay; to place.  
 s'Asseoir [sā-swar'], v. refl., to sit down; to take a seat.  
 Assez [ā-say'], adv., enough; quite.  
 Assidu-e [ā-see-dü'], adj., industrious.  
 s'Assied [sā-see-ai'], ind. pres., 3d sing., (he) sits down.  
 Assieds [ā-see-ai'], ind. pres., 1st sing., (I) place.  
 Assiette [ā-see-ett'], n. f., plate.  
 Assigné-e [ā-seen-yay'], part., designated.  
 Assigner [ā-seen-yay'], v. a., to assign; to designate.  
 Assis-e [ā-see', -seez'], part., seated; être assis, to be seated.  
 m'Assis [mā-see'], ind., p. def., 1st sing., (I) sat down.  
 Assistant [ā-see-stā'], n. m., bystander.  
 Associé-e [ā-sō-see-ay'], part., associated.  
 Assommer [ā-sō-may'], v. a., to kill; to batter.  
 Assujettir [ā-sū-zhay-teer'], v. a., to subject.  
 Assurément [ā-sū-ray-mā~'], adv., certainly; assuredly.  
 Assurer [ā-sū-ray'], v. a., to assure.

## ATT

s'Assurer [sā-sū-ray'], v. refl., to feel assured.  
 Astreindre [ā-strä'-dr], v. ir., to constrain.  
 Attachement [ā-tāsh-mā~'], n. m., attachment.  
 Attacher [ā-tāsh-ay'], v. a., to tie; to fasten.  
 s'Attacher [sā-tāsh-ay'], v. refl., to be attached.  
 Atteignit [ā-tain-yee'], ind., p. def., 3d sing., overtook.  
 Atteindre [ā-tā'-dr], v. ir., to attain.  
 Attend [ā-tā~'], ind. pres., 3d sing., awaits.  
 Attendait [ā-tā~-dai'], imperf., 3d sing., awaited; was awaiting.  
 Attendant [ā-tā-dā~'], part., waiting for.  
 Attendit [ā-tā-dee'], p. def., 3d sing., awaited.  
 Attendrai [ā-tā~dray'], 1st fut., 1st sing., (I) will or shall wait; (I) shall await.  
 Attendre [ā-tā'-dr], v. ir., to wait for; to wait; to await; to expect.  
 s'Attendre [sā-tā'-dr], v. refl., to expect.  
 Attendrir [ā-tā~-dreer'], v. a., to move; to melt.  
 Attendrissement [ā-tā~-drees-mā~'], n. m., emotion.  
 Attends [ā-tā~'], pres., 1st sing. or imper., wait; expect.  
 Attendu-e [ā-tā~-dū'], part., waited for.  
 Attendu que [ā-tā~-dū' kè], conj., whereas; because.  
 Attention [ā-tā~-see-o~'], n. f., attention; faire attention, to pay attention.  
 Attester [ā-tess-tay'], v. a., to attest.  
 Attira [ā-tee-rā'], p. def., 3d sing., attracted.  
 Attirail [ā-tee-rä~'], n. m., gear; luggage.  
 Attirer [ā-tee-ray'], v. a., to attract.  
 s'Attirer [sā-tee-ray'], v. refl., to get; to gain for one's self.

## AUT

**Attirer** [ă-trair'], v. ir., *to attract*.  
**Au** [ō], art., *at the ; to the ; in the*.  
**Auberge** [ō-bairzh'], n. f., *tavern ; public house*.  
**Au cas que** [ō kă' kě'], conj., *in case that*.  
**Aucun-e** [ō-kō', -kūn'], pron., *any ; no ; not any (with ne)*.  
**Au-dessous de** [ō-dě-sood'], prep., *under ; beneath*.  
**Augmente** [ōg-mă't], pres., 3d sing., *augments ; increases*.  
**Augmenter** [ōg-mă-tay'], v. a., *to augment ; to increase*.  
**Auguste** [ō-güst'], adj., *pompous ; august*.  
**Aujourd'hui** [ō-zhoor-düee'], adv., *to-day*.  
**Auparavant** [ō-pă-ră-vă~'], adv., *before*.  
**Auprès** [ō-prai'], prep., *near (foll. by de) ; adv., near ; close by*.  
**Aura** [ō-ră'], fut., 3d sing., *will have*.  
**Aurai** [ō-ray'], fut., 1st sing., (*I*) *shall have*.  
**Aurez** [ō-ray'], fut., 2d pl., (*you*) *will have*.  
**Auriez** [ō-ree-ay'], condit., 2d pl., (*you*) *would have*.  
**Aurons** [ō-ro~], fut., 1st pl., (*we*) *shall have*.  
**Auront** [ō-ro~], fut., 3d pl., (*they*) *will have*.  
**Aussi** [ō-see'], adv., *so ; as ; also ; too*.  
**Aussi bien que** [ō-see' bee-ă~' kě'], conj., *as well as*.  
**Aussitôt** [ō-see-tō~], adv., *at once ; immediately ; directly*.  
**Aussitôt que** [ō-see-tō' kě'], conj., *as soon as*.  
**Autant** [ō-tă~'], adv., *so much ; so many ; as much ; as many*.  
**Autant que** [ō-tă~' kě'], conj., *as much as*.  
**Autel** [ō-tell'], n. m., *altar*.  
**Auteur** [ō-tör~], n. m., *author*.  
**Autenil** [ō-töy'], *name of a place*.  
**Autoriser** [ō-tör-ee-zay'], v. a., *to authorize*.

## BAI

**Autour de** [ō-toor' dē], prep., *around*.  
**Autre** [ōtr], pron., *other ; un autre, another*.  
**Autrefois** [ō-trě-fwă'], adv., *formerly*.  
**Autrichien-ne** [ō-tree-shee-ă~, -enn~], adj., *Austrian ; n. m., Austrian*.  
**Autrui** [ō-trü-ee'], pron., *others*.  
**Aux** [ō], art., *to the ; in the*.  
**Auxerre** [ō-sair'], *Auxerre*.  
**Avaient** [ăv-ai'], imperf., 3d pl., *had*.  
**Avais** [ăv-ai'], imperf., 1st sing., (*I*) *had*.  
**Avait** [ăv-ai'], imperf., 3d sing., *had*.  
**Avant** [ăv-ă~'], prep., *before*.  
**Avant de**, prep., *before (with infin.)*.  
**Avant que** [kě'], conj., *before ; ere*.  
**Avare** [av-ăr'], adj., *greedy ; avaricious ; n. m., miser*.  
**Avec** [ăv-ek'], prep., *with*.  
**Avenir** [ăv-neer'], n. m., *future*.  
**Aventure** [ă-vă~tür~], n. f., *affair ; occurrence ; adventure*.  
**s'Aventurer** [să-vă~tü-ray'], v. refl., *to venture*.  
**Averti-e** [ă-vair-tee'], part., *apprised*.  
**Avertir** [ă-vair-teer'], v. a., *to warn ; to apprise*.  
**Aviez** [ăv-ee-ay'], imperf., 2d pl., (*you*) *had*.  
**Avis** [ăv-ee~], n. m., *opinion ; advice*.  
**Avisé-e** [ă-vee-zay'], adj., *prudent*.  
**s'Aviser** [să-vee-zay'], v. refl., *to think (to, de)*.  
**Avoir** [ăv-wăr'], v. aux., *to have ; avoir à, to have to ; must*.  
**Avons** [ăv-o~], pres., 1st pl., (*we*) *have*.  
**Avouer** [ăv-oo-ay'], v. a., *to confess*.  
**Ayant** [ay-yă~'], part., *having*.

B.

**Bagage** [bă-găzh~], n. m., *baggage*.  
**Bail** [bi~], n. m., *lease*.  
**Bailli** [bă-yee~], n. m., *bailiff*.

## BAT

Bâiller [bā-yay'], v. n., to gape ; to yawn.  
 Baiser [bai-zay'], v. a., to kiss ; to salute.  
 se Baissant [sě bai-sā~'], part., stooping down.  
 se Baisser [sě bai-say'], v. refl., to stoop down.  
 Bal [bāl], n. m., ball.  
 Balai [bāl-ay'], n. m., broom.  
 Balancer [bāl-ā~say'], v. a., to reflect.  
 Balayures [bāl-ay-yür'], n. f., pl., sweepings.  
 Balbutiai [bāl-bü-see-ay'], p. def., 1st sing., (I) stammered.  
 Balbutier [bāl-bü-see-ay'], v. n., to stammer.  
 Baleine [bāl-ain'], n. f., whale.  
 Bande [bā~d], n. f., company ; troop.  
 Banni-e [bā-nee'], part., banished.  
 Banque [bā~k], n. f., bank.  
 Baragouiner [bār-ā-goo-ee-nay'], v. n., to jabber.  
 Baragouineur [bār-ā-goo-ee-nör'], n. m., jabberer.  
 Baril [bā-ree'], n. m., barrel.  
 Barque [bār~k], n. f., barque.  
 Barrière [bār-ree-air'], n. f., barrier.  
 Barré-e [bā-ray'], part., obstructed ; stopped.  
 Bas [bā], n. m., stocking.  
 Bas-se [bā, bāss], adj., low ; en bas, down stairs ; below ; ici bas, here below.  
 Basse-cour [bāss-koor'], n. f., poultry-yard.  
 Bataille [bā-ti~'], n. f., battle.  
 Bataillon [bā-tā-yo~'], n. m., battalion.  
 Bateau [bā-tō~'], n. m., boat ; bateau à vapeur, steamer.  
 Bâtiment [bā-tee-mā~'], n. m., building ; ship.  
 Bâtir [bā-teer'], v. a., to build.  
 Bâton [bā-to~'], n. m., stick ; cane.  
 Battit [bā-tee'], p. def., 3d sing., beat ; struck.  
 Battre [bātr], v. ir., to beat ; to strike.

## BIS

se Battre [sě bātr], v. refl., to fight.  
 Battront [bā-tro~'], fut., 3d plur., (they) will beat.  
 Battu-e [bā-tū~'], part., beaten ; routed.  
 Béat-e [bay-ā', -āt'], adj., devout ; pious.  
 Beau [bō], fem., belle [bell], adj., fine ; beautiful ; handsome ; noble.  
 Beaucoup [bō-ko~'], adv., much ; many.  
 Beau-frère [bō'-frair'], n. m., brother-in-law.  
 Beauté [bō-tay'], n. f., beauty.  
 Beaux [bō], pl. m. of beau.  
 Becquée [bēk-ay'], n. f., beakfull ; billfull.  
 Bedeau [bē-dō~'], n. m., beadle.  
 Bègue [baig], n. m., stammerer ; stutterer.  
 Bel [bell], same as beau ; stands before a masc. noun commencing with a vowel.  
 Belle [bell], f. of beau.  
 Bénin [bay-nā~'], f. bénigne [bay-neen~'], adj., kind ; benign.  
 Bénit-e [bay-nee', -neet'], adj., holy.  
 Bergère [bair-zhair'], n. f., shepherdess.  
 Besoin [bē-zwā~'], n. m., need ; want ; necessity ; desire.  
 Bétail [bay-ti~'], n. m., cattle.  
 Bête [bait], n. f., beast ; animal.  
 Beurre [bör], n. m., butter.  
 Bibliothèque [bee-blee-ō-taik'], n. f., library.  
 Bien [bee-ā~'], adv., well ; very ; quite ; bien du, des, etc., much ; many.  
 Bien, n. m., good ; blessing.  
 Bienfait [bee-ā~-fai'], n. m., benefit ; advantage.  
 Bien que [bee-ā~' kē'], conj., though ; although.  
 Bientôt [bee-ā~-tō~'], adv., soon ; pretty soon.  
 Bienveillance [bee-ā~-vai-yā~ss'], n. f., good-will ; favor.  
 Bijoutier [bee-zhoo-tee-ay'], n. m., jeweler.  
 Biscuit [biss-kü-ee'], n. m., biscuit.

## BOU

**Bizarre** [bee-zār'], adj., *odd; fantastical*.  
**Blâmer** [blā-may'], v. a., *to blame*.  
**Blanc** [blā~], f., *blanche* [blā~sh], adj., *white*.  
**Blanche**, f. of *blanc*.  
**Blé** [blag], n. m., *corn*.  
**Blessé-e** [bless-ay'], part., *wounded*.  
**Blessé** [bless-ay'], v. a., *to hurt; to wound; to injure*.  
**Bleu-e** [blö], adj., *blue*.  
**Boileau** [bwā-lö'], proper name.  
**Boire** [bwār], v. ir., *to drink*.  
**Bois** [bwā], n. m., *wood; woods; forest*.  
**Bois** [bwā], pres., 1st sing., (*I*) *drink*.  
**Boit** [bwā], pres., 3d sing., *drinks*.  
**Boîte** [bwāt], n. f., *box; case*.  
**Bon-ne** [bo~, bön], adj., *good*.  
**Bonheur** [bön-när'], n. m., *happiness; joy*.  
**Bonjour** [bo~-zhoor'], n. m., *good day*.  
**Bonne** [bön], f. of *bon*.  
**Bonnet** [bön-nai'], n. m., *hat; cap; bonnet de nuit, night-cap*.  
**Bonté** [bo~-tay'], n. f., *goodness; kindness (de, to)*.  
**Bord** [bör], n. m., *shore; margin; bank; au bord de, by; beside*.  
**Border** [hör-day'], v. a., *to border*.  
**Borne** [born], n. f., *bound; boundary; limit*.  
**Borner** [bör-nay'], v. a., *to limit; to confine*.  
**Bouche** [boosh], n. f., *mouth; lips*.  
**Boucher** [boo-shay'], n. m., *butcher*.  
**Boue** [boo], n. f., *mud; filth*.  
**Bougea** [boo-zhā'], p. def., 3d sing., *moved; stirred*.  
**Bonger** [boo-zhay'], v. n., *to move; to stir*.  
**Bouilli** [boo-yee'], n. m., *boiled meat*.  
**Boulangier** [boo-lā~-zhay'], n. m., *baker*.  
**Boulevard** [bool-vār'], n. m., *bulwark; boulevard*.  
**Bourbon** [boor-bo~], n. m., *Bourbon*.  
**Bourgogne** [boor-gōn'], f., *Burgundy*.

## CAB

**Bourdonne** [boor-dōn], pres., 3d sing., *buzzes; hums*.  
**Bourdonner** [boor-dō-nay'], v. n., *to buzz, to hum*.  
**Bourse** [boorss], n. f., *purse; Exchange*.  
**Bout** [boo], n. m., *end; extremity*.  
**Boute-en-train** [boot-ā~-trā~], n. m., *the life and soul (of a company)*.  
**Bras** [brā], n. m., *arm*.  
**Brave** [bräv], adj., *worthy; brave*.  
**Bravoure** [bräv-oor'], n. f., *gallantry*.  
**Bref-ve** [breff, braiv], adj., *short; concise*.  
**Brillant-e** [bree-yā~, -yā~t'], adj., *brilliant*.  
**Brise** [breez], n. f., *breeze*.  
**Brisé-e** [bree-zay'], part., *broken; bruised; bowed*.  
**Briser** [bree-zay'], v. a., *to break*.  
**Brouette** [broo-ett'], n. f., *wheelbarrow*.  
**Brouetté-e** [broo-ett-ay'], part., *wheeled*.  
**Brouetteur** [broo-ett-ör'], n. m., *wheelbarrow-man*.  
**Brouillard** [broo-yār'], adj., *for blotting; papier brouillard, blotting-paper*.  
**Bruit** [brü-ee], n. m., *noise; sound*.  
**Brûler** [brü-lay'], v. a., *to burn; to long*.  
**Brusquement** [brüsk-mā~], adv., *abruptly*.  
**Brutalement** [brü-täll-mā~], adv., *brutally*.  
**Bruxelles** [brü-sell'], *Brussels*.  
**Bu-e** [bü], part., *drunk; drunken*.  
**Buisson** [bü-ee-so~], n. m., *bush; thicket*.  
**Buvant** [bü-vā~], part., *drinking*.

## C.

**Ça** [sah], contraction of "*cela*," *that*.  
**Çà** [sah], adv., *here*.  
**Cabinet** [kă-bee-nai'], n. m., *room; study*.



## CAR

se Cacha [sě kă-shă'], p. def., 3d sing., *hid himself or herself*.  
 Caché-e [kă-shay'], part., *concealed*.  
 Cachemire [kăsh-meer'], n. m., *cashmere*.  
 Cacher [kă-shay'], v. a., *to conceal; to hide*.  
 se Cacher [sě kă-shay'], v. refl., *to hide one's self; to be concealed*.  
 Cachet [kă-shai'], n. m., *seal*.  
 Cacheter [kăsh-tay'], v. a., *to seal*.  
 Cachetons [kăsh-to~'], imper., 1st pl., *let us seal*.  
 Cadeau [kă-dō'], n. m., *present; gift*.  
 Cadran [kă-drā~'], n. m., *dial*.  
 Caduc-que [kă-diuk'], adj., *decay-ing*.  
 Café [kă-fay'], n. m., *coffee*.  
 Cage [kăzh], n. f., *cage; housing (for bells)*.  
 Caillou [kă-yoo'], n. m., *pebble*.  
 Calabre [kă-lă'-br], n. f., *Calabria*.  
 Calculer [kă-kü-lay'], v. a., *to compute; to reckon*.  
 Calomnie [kă-l-om-nee'], ind. pres., 3d sing., *slanders*.  
 Calomnier [kă-l-om-nee-ay'], v. a., *to slander*.  
 Camarade [kă-m-ā-răd'], n. m., *comrade*.  
 Camp [kă], n. m., *camp*.  
 Campagne [kă-păn~'], n. f., *field; country; campaign*.  
 Camus-e [kă-mü', -müz'], adj., *flat; snub (of a nose)*.  
 Capable [kă-pă'-bl], adj., *capable*.  
 Capitaine [kă-pee-tain'], n. m., *cap-tain*.  
 Capoue [kă-poo'], n., *Capua*.  
 Car [kăr], conj., *for*.  
 Caractère [kăr-ăk-tair'], n. m., *character; characteristic*.  
 Caresse [kăr-ess'], n. f., *caress*.  
 Caresser [kăr-ess-ay'], v. a., *to fondle; to caress*.  
 Caricature [kăr-ee-kă-tür'], n. f., *caricature*.  
 Carte [kart], n. f., *chart; carte à payer, bill; account*.  
 Carton [kăr-to~'], n. m., *pasteboard*.

## CER

Casquette [kăs-kett'], n. f., *cap*.  
 Casser [kă-say'], v. a., *to break*.  
 Caton [kă-to~'], n. m., *Cato*.  
 Cauchemar [kōsh-mār'], n. m., *nightmare*.  
 Causait [kō-zai'], imperf., 3d sing., *chatted*.  
 Cause [kōz], n. f., *cause; à cause de, on account of*.  
 Causer [kō-zay'], v. a., *to occasion; v. n., to chat*.  
 Causeur [kō-zör'], n. m., *talker; tattler*.  
 Cavalier [kă-văl-yay'], n. m., *trooper*.  
 Cave [kăv], n. f., *cellar*.  
 Ce [sě], pron., *this; that*.  
 Ceci [sě-see'], pron., *this*.  
 Céder [say-day'], v. n., *to give place; to yield*.  
 Ceindre [să~'-dr], v. ir., *to surround*.  
 Cela [sě-lah], pron., *that*.  
 Célèbre [say-lai'-br], adj., *distinguished*.  
 Célébré-e [say-lay-bray'], part., *celebrated*.  
 Célébrité [say-lay-bree-tay'], n. f., *distinction*.  
 Celle [sell], pron. f., *that; the one*.  
 Celtique [sel-teek'], adj., *Celtic*.  
 Celui [sel-üee'], pron. m., *he; the one (who, qui; whom, que)*.  
 Celui-ci [sel-üee-see'], pron., *the latter*.  
 Celui-là [sel-üee-lah], pron., *the former*.  
 Cendres [să~'dr], n. f., pl., *ashes*.  
 Cent [să], num., *a or one hundred*.  
 Centime [să~teem'], n. m., *centime (hundredth part of a franc)*.  
 Cependant [spă~dă~'], adv., *still; however; yet*.  
 Ce que [sě kě'], *that which; what; that*.  
 Ce qui [sě kee'], *which; what*.  
 Cerbère [sair-bair'], n. m., *Cerberus*.  
 Cerise [sě-reez'], n. f., *cherry*.  
 Certain-e [sair-tă~, -tain'], adj., *sure; certain*.

## CHA

**Certainement** [*sair-tain-mā~*], adv., *certainly ; surely.*  
**Cerveau** [*sair-vō*], n. m., *brains.*  
**Ces** [*say*], pron. pl., *these ; those.*  
**Ce sont** [*sě so~*], *they are ; those are.*  
**Cesse** [*sess*], from *cesser* ; *cease.*  
**Cesser** [*sess-ay'*], v. n., *to cease ; to stop.*  
**Cessèrent** [*sess-air'*], p. def., 3d pl., *(they) ceased.*  
**C'est** [*sai*], *it is ; that is.*  
**C'est-à-dire** [*sai-tā-deer'*], *that is to say ; i. e.*  
**Cet** [*sett*], pron., *this ; that.*  
**Ceux** [*sō*], pron. pl., *those.*  
**Chacun-e** [*shā-kō~*, *-kūn*], pron., *each ; each one.*  
**Chagrin** [*shā-grā~*], n. m., *sorrow ; grief.*  
**Chagriner** [*shā-gree-nay'*], v. a., *to grieve ; to afflict.*  
**Chair** [*shair*], n. f., *flesh.*  
**Chaise** [*shaiz*], n. f., *chair.*  
**Chambre** [*shā~-br*], n. f., *room ; chamber.*  
**Champ** [*shā~*], n. m., *field ; sur-le-champ, immediately ; at once.*  
**Chancelant** [*shā ss - lā~*], part., *wavering.*  
**Chandelier** [*shā~-dě-lyay'*], n. m., *candlestick.*  
**Changement** [*shāzh-mā~*], n. m., *change.*  
**Changer** [*shā~ - zhay*], v. a., *to change.*  
**se Changerait** [*sě shāzh-rai'*], condit., 3d sing., *would be changed.*  
**Chanson** [*shā~so~*], n. f., *song ; ballad ; chansons, nonsense.*  
**Chant** [*shā~*], n. m., *song.*  
**Chante** [*shā~t*], from *chanter.*  
**Chantent** [*shā~t*], from *chanter.*  
**Chanter** [*shā~-tay*], v. a., *to sing ; to chant.*  
**Chanterai** [*shā~ - t - ray'*], fut., 1st sing., *(I) shall sing.*  
**Chapeau** [*shā-po~*], n. m., *hat.*  
**Chapelier** [*shāp-ě-lyay'*], n. m., *hatter.*  
**Chapon** [*shā-po~*], n. m., *capon.*

## CHE

**Chaque** [*shāk*], pron., *each ; every.*  
**Charabia** [*shār-āb-ee-ah'*], n., *jargon.*  
**Charbonnier** [*shār-bōn-yay*], n. m., *coalman.*  
**Charge** [*shārzh*], 3d sing., pres., *charges ; lays ; puts.*  
**Chargé-e** [*shār-zhay'*], part., *laden ; loaded down ; commissioned (with, de).*  
**Charger** [*shār - zhay'*], v. a., *to charge ; to load ; to lay.*  
**Charité** [*shār-ee-tay'*], n. f., *charity.*  
**Charles** [*shārl*], *Charles.*  
**Charmant-e** [*shār-mā~*, *-mā~t'*], adj., *delightful.*  
**Charme** [*shārm*], n. m., *charm.*  
**Charmille** [*shār-mee'*], n. f., *hedge.*  
**Charpentier** [*shār - pā~ - tyay*], n. m., *carpenter.*  
**Chasser** [*shā-say'*], v. a., *to drive away ; to drive off ; to dismiss ; to urge on.*  
**Chasuble** [*shā-zü'-bl*], n. f., *chasuble (priest's robe).*  
**Chat** [*shāh*], n. m., *cat.*  
**Château** [*shā-tō'*], n. m., *castle ; country-seat.*  
**Chaumière** [*shō-mee-air'*], n. f., *cottage ; hut.*  
**Chemin** [*shě-mā~*], n. m., *road ; way ; chemin de fer, railway.*  
**Cheminée** [*shě - mee - nay'*], n. f., *fireplace ; chimney.*  
**Chêne** [*shain*], n. m., *oak.*  
**Chenets** [*shě-naï'*], n. m., pl., *andirons.*  
**Cher-e** [*shair*], adj., *dear.*  
**Cherchai** [*shair-shay*], p. def., 1st sing., *(I) sought ; strove.*  
**Cherchant** [*shair-shā~*], part., *looking for.*  
**Cherche** [*shairsh*], pres., 3d sing., *seeks ; looks for.*  
**Chercher** [*shair-shay*], v. a., *to look for ; to seek ; to strive (à, to).*  
**Chéri-e** [*shay-ree*], adj., *beloved ; admired.*  
**Cheval** [*shě-vāl*], n. m., *horse.*

## CLA

Chevalier [*shě-väl-yay*], n. m., *knight*; *gentleman*.  
 Chevaux [*shě-vō*], n. m., pl., *horses*.  
 Chevet [*shě-vai'*], n. m., *head* (of a bed).  
 Cheveux [*shě-vō'*], n. m., pl., *hair*; *locks*.  
 Chez [*shay*], prep., *at*; *with*; *at the house of*; *in*.  
 Chien [*shee-ā'*], n. m., *dog*.  
 Chimie [*shee-mee'*], n. f., *chemistry*.  
 Chœur [*kör*], n. m., *choir*.  
 Choisi-e [*shwā-zee'*], part., *chosen*.  
 Choisir [*shwā-zeer'*], v. a., *to choose*; *to make choice*.  
 Choisit [*shwā-zee'*], pres. or p. def., 3d sing., *selects*; *selected*.  
 Chose [*shōz*], n. f., *thing*.  
 Christ [*krist*], n., *Christ* (Jésus-Christ is pronounced *zhay-zü-kree'*).  
 Chute [*shüt*], n. f., *fall*.  
 Ci [*see*], adv., *here*.  
 Ciboire [*see-bwār'*], n. m., *pyx*; *ciborium*.  
 Cicéron [*see-say-ro'*], *Cicero*.  
 Cicérone [*see-say-rōn'*], n. m., *cicerone*; *guide*.  
 Ciel [*see-ell*], n. m., *heaven*; *sky*.  
 Cieux [*see-ō*], n. m., pl., *heavens*; *skies*.  
 Ciguë [*see-gü'*], n. f., *hemlock*.  
 Ci-joint-e [*see-zhwā', -zhwā't*], adj., *annexed*.  
 Cinq [*sānk*; before a consonant *sā'*], num., *five*.  
 Cinquante [*sā'-kā't*], num., *fifty*.  
 Circonscrire [*seer-ko'-skreer'*], v. ir., *to circumscribe*.  
 Circonvenir [*seer-ko'-vē-neer'*], v. ir., *to circumvent*.  
 Ciseau [*see-zō'*], n. m., *scissors*.  
 Citer [*see-tay'*], v. a., *to cite*; *to summon*; *to mention*.  
 Citoyen [*see-twā-yā'*], n. m., *citizen*.  
 Citron [*see-tro'*], n. m., *citron*; *lime*.  
 se Classe [*sě kläss*], pres., 3d sing., *classes itself*.  
 Classer [*klä-say*], v. a., *to class*.

## COM

Clef [*klay*], n. f., *key*.  
 Clément-e [*klay-mā', -mā't*], adj., *merciful*; *clement*.  
 Clerc [*klair*], n. m., *clerk*.  
 Climat [*klee-mā'*], n. m., *climate*.  
 Cloche [*klōsh*], n. f., *bell*.  
 Clocher [*klō-shay*], n. m., *steeple*; *belfry*.  
 Cocher [*kō-shay*], n. m., *coachman*.  
 Cœur [*kör*], n. m., *heart*; *courage*.  
 Cognée [*kōn-yay'*], n. f., *axe*; *hatchet*.  
 Coin [*kwā'*], n. m., *corner*.  
 Colère [*kō-lair'*], n. f., *anger*; *en colère*, *angry*.  
 Colline [*köl-leen*], n. f., *hill*.  
 Colonel [*kō-lō-nell'*], n. m., *colonel*.  
 Colossal-e [*kō-lō-säl'*], adj., *colossal*.  
 Combat [*ko'-bā'*], n. m., *struggle*, *contest*.  
 Combat [*ko'-bā'*], pres., 3d sing.,  *fights*.  
 Combattre [*ko'-bāt'-r*], v. ir., *to fight*.  
 Combien [*ko'-bee-ā'*], adv., *how much*; *how many*; *combien de temps*, *how long*; *combien de fois*, *how often*.  
 Commandent [*kō-mā'd*], 3d pl., *(they) command*; *order*.  
 Commander [*kō-mā'-day'*], v. a., *to command*; *to order*.  
 Comme [*kōm*], adv., *like*; *as*.  
 Commencement [*ko-mā'ss-mā'*], n. m., *commencement*; *beginning*.  
 Commencer [*ko-mā'-say'*], v. a., *to commence*; *to begin*.  
 Comment [*ko-mā'*], adv., *how*.  
 Commentant [*ko-mā'-tā'*], part., *annotating*.  
 Commenter [*ko-mā'-tay'*], v. a., *to comment on*.  
 Commercial-e [*ko-mair-see-äl'*], adj., *business-like*.  
 Commettre [*ko-mëttr*], v. ir., *to commit*.  
 Commission [*ko-mee-see-ō'*], n. f., *errand*.  
 Commune [*ko-mün*], n. f., *commune*; *parish*.

## CON

Communiquait [ko~mü-nee-kai'], imperf., 3d sing., *communicated*.  
 Compagne [ko~pān'], n. f., *companion*.  
 Compagnie [ko~pān-yeē'], n. f., *company; society*.  
 Compagnon [ko~pān-yo~'], n. m., *companion*.  
 Comparable [ko~pār-ā'-bl], adj., *to be compared; comparable*.  
 Comparaison [ko~pār-ai-zo~'], n. f., *comparison*.  
 Comparaitre [ko~pār-ai'-tr], v. ir., *to appear*.  
 Compatriote [ko~pā-tree-ōt'], n. m., *countryman*.  
 Complaître [ko~plair'], v. ir., *to humor*.  
 Complet-e [ko~plai', -plait'], adj., *complete; full*.  
 Complice [ko~pleess'], adj., *accomplice; accessory to*.  
 Composer [ko~pō-zay'], v. a., *to compose*; v. refl., *to be made up*.  
 Comprenait [ko~prē-nai'], imperf., 3d sing. of *comprendre*; *understood*.  
 Comprend [ko~prā~], pres., 3d sing., *understands*.  
 Comprendre [ko~prā~-dr], v. ir., *to understand*.  
 Comprends [ko~prā~], pres., 1st sing., *(I) understand*.  
 Comprenez [ko~prē-nay'], pres., 2d pl., *(you) understand*.  
 Compris-e [ko~pree', -preez'], part., *understood*.  
 Compris [ko~pree'], p. def., 1st sing., *(I) understood*.  
 Comprit [ko~pree'], p. def., 3d sing., *understood; saw clearly*.  
 Compromettre [ko~pro-mētr'], v. ir., *to compromise*.  
 Comptais [ko~tai'], from *compter*.  
 Compte [ko~t], n. m., *computation*.  
 Compté-e [ko~tay'], part., *numbered*.  
 Compter [ko~tay'], v. a., *to count out; to count; to intend*.  
 Concierge [ko~see-airzh'], n. m., *porter; door-keeper*.

## CON

Concitoyen [ko~see-twā-yā~'], n. m., *fellow-citizen*.  
 Concourir [ko~koo-reer'], v. ir., *to concur*.  
 Condamner [ko~dā-nay'], v. a., *to condemn*.  
 Condescendre [ko~dē-sā~-dr], v. n., *to condescend*.  
 Condition [ko~dee-see-o~'], n. f., *station; condition*.  
 Conducteur [ko~dik-tör'], n. m., *conductor; guard (of a stage-coach)*.  
 Conduire [ko~dü-eer'], v. ir., *to conduct; to lead*.  
 Conduisait [ko~dü-ee-zai'], imperf., 3d sing., *guided; brought*.  
 Conduisant [ko~dü-ee-zā~'], part., *driving*.  
 Conduisez [ko~dü-ee-zay'], *show; guide, from conduire*.  
 Confesser [ko~fess-ay'], v. a., *to confess*.  
 Confire [ko~feer'], v. ir., *to preserve*.  
 se Confond [sē ko~fo~], pres., 3d sing., *blends*.  
 Confondre [ko~fo~-dr], v. ir., *to confound; to blend*.  
 se Confondre [sē ko~fo~-dr], v. refl., *to be confused; to blend*.  
 Confus-e [ko~fü', -füz'], part., *confused*.  
 Confusément [ko~fü-zay-mā~], adv., *confusedly*; *je sais confusément, I have a confused knowledge of*.  
 Confusion [ko~fü-zee-ō~], n. f., *confusion*.  
 Congé [ko~zhay'], n. m., *leave; absence; vacation*.  
 Conjoindre [ko~zhwā~-dr], v. ir., *to join*.  
 Conjugaison [ko~zhü-gai-zo~], n. f., *conjugation*.  
 Conjuré-e [ko~zhü-ray'], part., *conjured; conspired*.  
 Conjurer [ko~zhü-ray'], v. a., *to conjure; to conspire against*.  
 Connais [kō-nai~], pres., 1st sing., *(I) know; am acquainted with*.

## CON

Connaissance [ko-nai-sā'ss', n. f., knowledge; acquaintance.  
 Connaissez [ko-nai-say'], know; are acquainted with; from connaître.  
 Connait [ko-nai'], pres., 3d sing., is acquainted with.  
 Connaître [ko-nai'-tr], v. ir., to know; to be acquainted with; se faire connaître à, to make one's self known to.  
 Connu-e [ko-nü'], part., known.  
 Conquérir [ko~-kay-reer'], v. a., to conquer.  
 Conseil [ko~-sai'], n. m., advice.  
 Conseiller [ko~-sai-yay'], v. a., to counsel; to advise.  
 Consentir [ko~-sā-teer'], v. ir., to consent; to agree.  
 Consentit [ko~-sā-tee'], p. def., 3d sing., consented; agreed.  
 Conséquent [ko~-say-kā']; par conséquent, adv., consequently.  
 Conserve [ko~-sairv'], pres., (I) preserve or (he) preserves.  
 Conserver [ko~-sair-vay'], v. a., to preserve.  
 Considérable [ko~-see-day-rā'-bl], adj., considerable.  
 Considéré-e [ko~-see-day-ray'], part., respected; looked up to.  
 Consister [ko~-see-stay'], v. n., to consist.  
 Consolateur - trice [ko~-sō-lā-tör', -treess'], adj., consoling.  
 Consolation [ko~-sō-lā-see-o~'], n. f., solace.  
 Consoler [ko~-sō-lay'], v. a., to console; to comfort.  
 Consonne [ko~-sōn'], n. f., consonant.  
 Constant-e [ko~-stā~, -stā't'], adj., constant; steadfast.  
 Constamment [ko~-stā-mā~], adv., constantly.  
 Construire [ko~-strü-er'], v. ir., to build; to construct.  
 Consul [ko~-sül'], n. m., consul.  
 Conte [ko~t], n. m., story; tale.  
 Contemplateur [ko~-tā-plā-tör'], n. m., dreamer.  
 Contempler [ko~-tā-play], v. a.,

## CON

to gaze upon; to survey; to meditate; to contemplate.  
 Contenait [ko~-t-nai'], imperf., 3d sing., contained.  
 Contenir [ko~-t-neer'], v. ir., to contain.  
 Content-e [ko~-tā~, -tā't'], adj., satisfied; contented.  
 Conter [ko~-tay'], v. a., to relate; to tell; to talk.  
 Conterai [ko~-t-ray'], fut., 1st sing., (I) shall relate.  
 Contester [ko~-tess-tay'], v. a., to dispute.  
 Contient [ko~-tee-ā~'], pres., 3d sing., contains.  
 Continuant [ko~-tee-nü-ā~], part., pursuing.  
 Continuél-le [ko~-tee-nü-ell'], adj., incessant.  
 Continuellement [ko~-tee-nü-ell-mā~], adv., continually.  
 Continuer [ko~-tee-nü-ay'], v. n., to continue; to keep on.  
 Contour [ko~toor], n. m., maze; quirk.  
 Contraindre [ko~-trā~-dr], v. ir., to compel; to restrain.  
 Contraire [ko~-trair'], adj., contrary; au contraire, on the contrary.  
 Contrarié-e [ko~-trā-ree-ay'], part., annoyed; vexed.  
 Contre [ko~-tr], prep., against; with.  
 Contredire [ko~-trē-deer'], v. ir., to gainsay; to contradict.  
 Contrée [ko~-tray'], n. f., region; country.  
 Contrefaire [ko~-trē-fair'], v. ir., to imitate.  
 Contrevenir [ko~-trē-v-neer'], v. ir., to violate; to infringe.  
 Contribuer [ko~-tree-bü-ay'], v. a., to contribute.  
 Convaincre [ko~-vā'-kr], v. ir., to convince.  
 Convaincu-e [ko~-vā~-kü], part., convinced.  
 Convenir [ko~-vē-neer'], v. ir., to agree; to suit; to please.  
 se Convertir [sě ko~-vair-teer'], v.

## COU

- refl., *to be changed; to be converted.*  
 Convienient [kō~vee-enn'], 3d pl., pres., *(they) please.*  
 Convient [kō~vee-ā'], v. unip., *it is proper.*  
 Convive [kō~veev'], n. m. f., *guest.*  
 Convoi [kō~vwā'], n. m., *train; convoi de grande vitesse, express-train.*  
 Copeau [kō-po'], n. m., *chip; shaving.*  
 Coquin [kō-kā~'], n. m., *knave; rascal; rogue; maître coquin, arch-rogue.*  
 Corbeille [kor-bai'], n. f., *basket.*  
 Cordialité [kor-dee-āl-ee-tay'], n. f., *cordiality.*  
 Corneille [kor-nai'], name of a poet.  
 Corps [kor], n. m., *body.*  
 Correct-e [kor-rek', -rekt'], adj., *correct.*  
 Correspondance [kor-ress-po~dā'ss'], n. f., *correspondence.*  
 Corrompre [kor-ro~-pr], v. ir., *to corrupt.*  
 Corsaire [kor-sair'], n. m., *corsair.*  
 Cortège [kor-taizh'], n. m., *suite; train.*  
 Côte [kōt], n. f., *rib; côte à côte, side by side.*  
 Côté [kō-tay'], n. m., *side; de son côté, on his part; à côté de, by the side of.*  
 Cotillon [kō-tee-yō~'], n. m., *petticoat.*  
 Cou [koo], n. m., *neck.*  
 Couchaient [koo-shai'], imperf., 3d pl., *(they) slept.*  
 se Couchant [sē koo-shā~'], part., *going to bed.*  
 Coucher [koo-shay'], v. n., *to sleep; to lie down.*  
 Coucher [koo-shay'], n. m., *setting; bed.*  
 se Coucher [sē koo-shay'], v. refl., *to go to bed; to lie down; to rest; to retire.*  
 Coudoie [koo-dwā'], pres., 3d sing., *(he) elbows; jogs.*

## GRA

- Coudoyer [koo-dwā-yay'], v. a., *to elbow.*  
 Couler [koo-lay'], v. n., *to flow; to glide.*  
 Couleur [koo-lör'], n. f., *complexion; color.*  
 Coup [koo], n. m., *blow; stroke; tout à coup, all at once; suddenly; coup de bâton, blow.*  
 Coupable [koo-pā'-bl], adj., *guilty.*  
 Coupé [koo-pay'], n. m., *car; carriage.*  
 Couper [koo-pay'], v. a., *to cut.*  
 Couple [koo'-pl], n. f., *couple.*  
 Cour [koo], n. f., *court; yard.*  
 Courage [koo-azh'], n. m., *courage.*  
 Courageux-se [koo-āzh-ō', -ōz'], adj., *courageous.*  
 Courez [koo-ray'], run.  
 Courir [koo-reer'], v. ir., *to run.*  
 Couronne [koo-rōn'], n. f., *crown.*  
 Couronné-e [koo-rō-nay'], part., *crowned.*  
 Course [kooress], n. f., *race; course; gait.*  
 Coursier [koo-see-ay'], n. m., *courser; steed.*  
 Coursière [koo-see-air'], n. f., *steed.*  
 Court-e [koo, koort], adj., *short.*  
 Cousine [koo-zeen'], n. f., *cousin.*  
 Coûte [koot], pres., *costs.*  
 Couteau [koo-to'], n. m., *knife.*  
 Coutelas [koot-lā], n. m., *cutlass.*  
 Coûter [koo-tay'], v. a., *to cost.*  
 Couvert-e [koo-vair', -vairt'], part., *covered.*  
 Couvrir [koo-vreer'], v. ir., *to cover.*  
 Craie [krai], n. f., *chalk.*  
 Craignez [krai-yay'], fear.  
 Craindre [krā~-dr], v. ir., *to fear.*  
 Crains [krā~], from *craindre*; fear; *(I) fear.*  
 Craint-e [krā~, krāt], part., *feared.*  
 Crainte [krāt], n. f., *fear; de crainte de—que, for fear of—that.*  
 Crâne [krān], n. m., *skull.*  
 Craquer [krā-kay'], v. a., *to crack; to crisp.*  
 Cravate [krā-vāt'], n. f., *cravat.*

## CUS

Créature [*kray-ā-tür'*], n. f., *creature*.  
 Crédule [*kray-dül'*], adj., *credulous*.  
 Creux [*krö*], n. m., *depth*; *hollow*.  
 Cri [*kree*], n. m., *cry*.  
 Cria [*kree-ah'*], p. def., 3d sing., *called out*; *exclaimed*.  
 Crie [*kree*], pres., 3d sing., *exclaims*.  
 Crier [*kree-ay'*], v. n., *to exclaim*; *to call out*.  
 Crin [*krä*], n. m., *hair*; *mane*.  
 Croira [*krwā-rah'*], fut., 3d sing., *will think*; *will believe*.  
 Croire [*krwār*], v. ir., *to think*; *to suppose*; *to believe*.  
 Crois [*krwā*], pres., 1st sing., *I think*; *suppose*; *believe*.  
 Croiser [*krwā-zay'*], v. a., *to pass*.  
 Croupe [*kroop*], n. f., *roof* (of a church).  
 Croûte [*kroot*], n. f., *crust*.  
 Croyais [*krwā-yai'*], imperf., 1st sing., (*I*) *thought*; (*I*) *supposed*.  
 Croyant [*krwā-yā~'*], part., *believing*.  
 Croyez-vous [*krwā-yay-voo'*], *do you suppose?*  
 Croyons [*krwā-yo~'*], imper., 1st pl., *let us trust*; *let us believe*.  
 Cru-e [*krü*], part., *believed*; *supposed*.  
 Cruel-le [*krü-ell'*], adj., *cruel*.  
 Crus [*krü*], p. def., 1st sing., (*I*) *thought*.  
 Crut [*krü*], p. def., 3d sing., (*he*) *thought*; *supposed*; *believed*.  
 Cueillir [*kö-yeer'*], v. ir., *to gather*; *to win*.  
 Cuire [*küeer*], v. ir., *to cook*.  
 Cuisine [*küee-zeen'*], n. f., *kitchen*.  
 Cuivre [*küee'-vr*], n. m., *copper*.  
 Culbuté-e [*kül-bü-tay'*], part., *overthrown*.  
 Cultivé-e [*kül-tee-vay'*], part., *cultivated*.  
 Curiaces [*kü-ree-ass'*], n. m., pl., *the Curiatii*.  
 Curieux-se [*kü-ree-ö', -öz*], adj., *curious*.  
 Custode [*küs-töd'*], n. m., *guardian*.

## DEC

## D.

D', for *de*, before a vowel or *h* mute.  
 D'abord [*dä-bor'*], adv., *at first*.  
 Daigner [*dain-yay'*], v. n., *to deign*.  
 Daim [*dä*], n. m., *deer*; *buck*.  
 Dame [*däm*], n. f., *lady*.  
 Danger [*dä-zhay'*], n. m., *danger*.  
 Dangereux-se [*däzh-rö', -röz*], adj., *dangerous*.  
 Danois-e [*dän-wä', -wäz'*], adj., *Danish*.  
 Dans [*dä*], prep., *in*; *into*; *with*.  
 Dater [*dä-tay'*], v. a., *to date*.  
 Davantage [*däv-ä~-täzh'*], adv., *more*.  
 De [*dě*], prep., *of*; *from*; *with*; *by*; *for*; *to*; *at*.  
 Dé [*day*], n. m., *thimble*.  
 Débâcher [*day-bā-shay'*], v. a., *to unload*.  
 Débâcheur [*day-bā-shör'*], n. m., *the one who unloads*.  
 Débarbouiller [*day-bar-boo-yay'*], v. a., *to wash*.  
 Débarquer [*day-bar-kay'*], v. a., *to land*.  
 se Débarrasser [*sě day-bar-ā-säy'*], v. refl., *to rid one's self of*.  
 se Débattant [*sě day-bä-tä~'*], pres. part., *struggling*.  
 Débattre [*day-bät'-tr*], v. ir., *to debate*; v. refl., *to struggle*.  
 Debout [*dě-boo'*], adv., *standing*; *restai debout, I stood*.  
 Déboutonnai [*day-boo-tō-nay'*], p. def., 1st sing., *I unbuttoned*.  
 Déboutonner [*day-boo-tō-nay'*], v. a., *to unbutton*.  
 Début [*day-bü'*], n. m., *beginning*; *entrance*.  
 Décadence [*day-kä-dä~ss'*], n. f., *decline*.  
 se Décider [*sě day-see-day'*], v. refl., *to decide*.  
 Déclarer [*day-klä-ray'*], v. a., *to declare*.  
 Déclin [*day-klä~'*], n. m., *close*; *fall*.  
 Déclorre [*day-klör'*], v. defect., *to unclose*.

## DEF

Décocher [day-ko-shay'], v. a., to discharge; to let fly.  
 Déconfire [day-ko'-feer'], v. ir., to discomfit.  
 Découdre [day-koo'-dr], v. ir., to unsew; to rip.  
 Décourager [day-koo-rā-zhay'], v. a., to discourage.  
 Découvert-e [day-koo-vair', -vairt'], part., discovered; exposed.  
 Découverte [day-koo-vairt'], n. f., discovery.  
 Découvrir [day-koo-vreer'], v. ir., to discover.  
 De crainte [dē krā't'], for fear (que) that; (de) of.  
 Décrire [day-kreer'], v. ir., to describe.  
 Décroître [day-krwā'-tr], v. ir., to decrease.  
 Dédaigné-e [day-dain-yay'], part., despised.  
 Dédaigner [day-dain-yay'], v. a., to disdain; to despise.  
 Dédaignusement [day-dain-yöz-mā~'], adv., scornfully.  
 Dédain [day-dā~'], n. m., contempt; disgust.  
 Dédié-e [day-dee-ay'], part., dedicated.  
 Dédier [day-dee-ay'], v. a., to dedicate.  
 se Dédire [sē day-deer'], v. refl., to disown.  
 Déduire [day-dü-er'], v. ir., to deduct.  
 Défaire [day-fair'], v. ir., to defeat; to undo.  
 Défaut [day-fō~'], n. m., defeat; defect; fault.  
 Défendre [day-fā'-dr], v. a., to defend.  
 se Défendre [sē day-fā'-dr], v., refl., to defend one's self.  
 Défendu-e [day-fā~-dū~'], part., forbidden; defended.  
 Défense [day-fā~ss'], n. f., defense.  
 Défié-e [day-fee-ay'], part., mistrusted; refused to rely on.  
 Défier [day-fee-ay'], v. a., to distrust.

## DEM

se Défier [sē day-fee-ay'], v. refl., to distrust.  
 Défini-e [day-fee-nee~], adj., definite.  
 Dégarnir [day-gar-neer'], v. a., to weaken; to reduce.  
 Dégarnisse [day-gar-neess'], subj. pres., may weaken; may thin; may reduce.  
 Degré [dē-gray'], n. m., degree.  
 Dehors [dē-or'], adv., outside; out of doors; de dehors, from outside.  
 Déjà [day-zhā~'], adv., already.  
 Déjeuner [day-zhō-nay'], n. m., breakfast.  
 Déjoindre [day-zhwā'-dr], v. ir., to disjoin.  
 Délaisé-e [day-lai-say'], adj., forsaken.  
 Délicieux-se [day-lee-see-ō', -ōz'], adj., delightful.  
 Délivré-e [day-lee-vray'], part., freed; delivered.  
 Demain [dē-mā~], adv., to-morrow.  
 Demandant [dē-mā~-dā~'], part., asking.  
 Demander [dē-mā~-day'], v. a., to ask; to ask for.  
 Demanderais [dē-mā~-d-rai~], condit., 1st sing., I would ask.  
 Demandez [dē-mā~-day'], imper., ask; ask of.  
 Démenti [day-mā~-tee~], n. m., disappointment; en avoir le démenti, to be disappointed.  
 Démentir [day-mā~-teer'], v. ir., to give the lie (to).  
 se Démettre [sē day-met'-tr], v. refl., to resign.  
 Demeure [dē-mör'], n. f., dwelling; residence.  
 Demeure [dē-mör'], pres., 1st sing., (I) dwell; stay; remain.  
 Demeurer [dē-mö-ray'], v. n., to dwell; to remain; to stay.  
 Demeurez [dē-mö-ray'], remain; dwell; stay.  
 Demi-e [dē-mee~], adj., half.  
 Démocratie [day-mo-krā-see~], n. f., democracy.



## DES

Demoiselle [dĕ-mwā-zell'], n. f., *young lady*.  
 Dent [dā~], n. f., *tooth*.  
 Dentelle [dā~tell'], n. f., *lace*.  
 Départ [day-par'], n. m., *departure*; *going*.  
 se Départir [sĕ day-par-teer'], v. refl., *to desist*.  
 Dépayser [day-pay-ee-zay'], v. a., *to expatriate*; *to estrange*.  
 Dépayseraient [day-pay-ee-zĕ-rai'], condit., 3d pl., *would expatriate*; *would banish*; *would estrange*.  
 se Dépêcher [sĕ day-pai-shay'], v. refl., *to make haste*.  
 Dépeindre [day-pā'-dr], v. ir., *to describe*.  
 Dépend [day-pā~], ind. pres., 3d sing., *depends*.  
 Dépendre [day-pā'-dr], v. n., *to depend*.  
 Dépense [day-pā~ss], n. f., *expense*; *outlay*.  
 Dépenser [day-pā~say'], v. a., *to expend*.  
 De peur que [dĕ pör kĕ~], conj., *lest*.  
 Déplaire [day-plair'], v. ir., *to displease*.  
 Déplaisais [day-plai-zai'], imperf., 1st sing., *I was disagreeable*.  
 Déplut [day-plü~], p. def., 3d sing., *displeased*.  
 Déposer [day-pō-zay'], v. a., *to set down*.  
 Dépôt [day-pō~], n. m., *dépôt*; *deposit*.  
 Depuis [dĕ-püce~], prep., *since*; *for*; adv., *since*; *from that time*.  
 Déranger [day-rā~-zhay'], v. a., *to disturb*.  
 Dernier-e [dair-nee-ay', -air~], adj., *last*; *lowest*; *meanest*.  
 Derrière [dair-ree-air'], prep., *behind*.  
 Des [day], art., *of the*; *from the*; *with the*; *some*; *any*.  
 Dès [dai], prep., *from*.  
 Désapprendre [day-zā-prā~-dr], v. ir., *to unlearn*.  
 Désavouer [day-zā-voo-ay'], v. a., *to disavow*.

## DET

Descendis [dĕ-sā~-dee'], p. def., 1st sing., *I went down*.  
 Descendre [dĕ-sā~-dr], v. n., *to go down*; *to get out*; *to get off*.  
 Désenfler [day-zā~-flay'], v. a., *to reduce*.  
 Désert-e [day-zair', -zairt'], adj., *desert*; *barren*.  
 Désert [day-zair'], n. m., *desert*.  
 Désespéré-e [day-zess-pay-ray'], part., *in despair*.  
 Désespérer [day-zess-pay-ray'], v. n., *to despair*.  
 Désespoir [day-zess-pwār'], n. m., *despair*; *despondency*.  
 se Déshabituer [sĕ day-zā-bee-tū-ay'], v. refl., *to break one's self (of)*.  
 Désigner [day-zeen-yay'], v. a., *to point out*.  
 Désir [day-zeer'], n. m., *desire*.  
 Désirais [day-zee-rai'], imperf., 1st sing., *I desired*.  
 Désirer [day-zee-ray'], v. a., *to desire*; *to wish*.  
 Désœuvrement [day-zō-vrĕ-mā~], n. m., *want of occupation*.  
 Désoler [day-zō-lay'], v. a., *to desolate*; *to lay waste*.  
 Désordre [day-zor'-dr], n. m., *confusion*; *disorder*.  
 Désormais [day-zor-mai~], adv., *henceforth*.  
 Dès que [dai kĕ~], conj., *as soon as*.  
 Dessein [dĕ-sā~], n. m., *design*; *plan*.  
 Desservir [dĕ-sair-veer'], v. ir., *to take away*.  
 Dessous [dĕ-soo~], prep., *under*; adv., *under it*; *under*.  
 Dessus [dĕ-sü~], prep., *above*; *reprendait le dessus, (he) resumed the ascendant*.  
 Destin [dess-tā~], n. m., *destiny*; *fate*.  
 Destiné-e [dess-tee-nay'], p., *destined*.  
 Destinée [dess-tee-nay'], n. f., *fate*; *destiny*.  
 Détail [day-ti~], n. m., *detail*; *particular*.

DEV	DIR
Déteindre [ <i>day-tă'-dr</i> ], v. ir., to <i>discolor</i> .	Dialogue [ <i>dee-ā-lōg'</i> ], n. m., <i>dialogue</i> .
Détenir [ <i>day-t-neer'</i> ], v. ir., to <i>detain</i> .	Diamant [ <i>dee-ā-mā'</i> ], n. m., <i>diamond</i> .
Déterminé-e [ <i>day-tair-mee-nay'</i> ], part., <i>resolved</i> .	Dicté-e [ <i>deek-tay'</i> ], part., <i>suggested</i> ; <i>dictated</i> .
Déterminer [ <i>day-tair-mee-nay'</i> ], v. a., to <i>determine</i> .	Dictionnaire [ <i>deek-see-ō-nair'</i> ], n. m., <i>dictionary</i> .
se Déterminer [ <i>sě day-tair-mee-nay'</i> ], v. refl., to <i>determine</i> ; to <i>resolve</i> .	Didot [ <i>dee-dō'</i> ], name of a French publisher.
Détourner [ <i>day-toor-nay'</i> ], v. a., to <i>turn aside</i> ; to <i>turn off</i> .	Dieu [ <i>dee-ō'</i> ], n. m., <i>God</i> .
Détresse [ <i>day-tress'</i> ], n. f., <i>affliction</i> ; <i>anguish</i> .	Différent-e [ <i>dee-fay-rā'</i> , <i>-rā't'</i> ], adj., <i>different</i> .
Détruire [ <i>day-trü-er'</i> ], v. ir., to <i>destroy</i> .	Différer [ <i>dee-fay-ray'</i> ], v. a., to <i>defer</i> ; to <i>delay</i> .
Détruit-e [ <i>day-trüee'</i> , <i>-trüet'</i> ], part., <i>destroyed</i> .	Difficile [ <i>dee-fee-seel'</i> ], adj., <i>difficult</i> .
Deux [ <i>dō</i> ], num., <i>two</i> ; deux fois, <i>twice</i> .	Difficulté [ <i>dee-fee-kiil-tay'</i> ], n. f., <i>difficultness</i> ; <i>difficulty</i> .
Deuxième [ <i>dō-zee-aim'</i> ], num., <i>second</i> .	Digne [ <i>deen'</i> ], adj., <i>worthy</i> .
Devais [ <i>dě-vai'</i> ], imperf., 1st sing., <i>I ought</i> ; <i>I should</i> .	Dignement [ <i>deen' - mā'</i> ], adv., <i>worthily</i> .
Devant [ <i>dě-vā'</i> ], prep., <i>before</i> ; sur le devant, <i>in front</i> .	Dignité [ <i>deen-yee-tay'</i> ], n. f., <i>dignity</i> .
Devenant [ <i>dev-nā'</i> ], part., <i>becoming</i> .	Diligence [ <i>dee-lee-zhā'ss'</i> ], n. f., <i>stage-coach</i> .
Devenir [ <i>dev-neer'</i> ], v. ir., to <i>become</i> .	Diligent-e [ <i>dee-lee-zhā'</i> , <i>-zhā't'</i> ], adj., <i>diligent</i> .
Devenu-e [ <i>dev-nü'</i> ], part., <i>become</i> .	Dimanche [ <i>dee-mā'sh'</i> ], n. m., <i>Sunday</i> .
se Dêvêtir [ <i>se day-vay-teer'</i> ], v. refl., to <i>undress</i> .	Dîner [ <i>dee-nay'</i> ], v. n., to <i>dine</i> ; to <i>take dinner</i> .
Devez [ <i>dě-vay'</i> ], pres., 2d pl., (you) <i>must</i> ; <i>ought</i> ; <i>owe</i> .	Diogène [ <i>dee-o-zhain'</i> ], n. m., <i>Diogenes</i> .
Deviendront [ <i>dev-ee-ă'-dro~'</i> ], fut., 3d pl., (they) <i>shall</i> or <i>will</i> <i>become</i> .	Dira [ <i>dee-rā'</i> ], fut., 3d sing., <i>will say</i> ; <i>will tell</i> .
Devient [ <i>dě-vee-ă'</i> ], pres., 3d sing., <i>becomes</i> .	Dirai [ <i>dee-ray'</i> ], fut., 1st sing., (I) <i>shall say</i> ; <i>shall tell</i> .
Deviner [ <i>dě-vee-nay'</i> ], v. a., to <i>guess</i> .	Dire [ <i>deer</i> ], v. ir., to <i>say</i> ; to <i>tell</i> .
Devint [ <i>dě-vă'</i> ], p. def., 3d sing., <i>became</i> .	Direz [ <i>dee-ray'</i> ], fut., 2d pl., (you) <i>will say</i> .
Dévoilé-e [ <i>day-vwā-lay'</i> ], part., <i>disclosed</i> ; <i>revealed</i> .	se Dirige [ <i>sě dee-reezh'</i> ], pres., 3d sing., <i>directs his steps</i> .
Devoir [ <i>dě-vwār'</i> ], n. m., <i>duty</i> .	Diriger [ <i>dee-ree-zhay'</i> ], v. a., to <i>lead</i> ; to <i>direct</i> .
Devoir [ <i>dě-vwār'</i> ], v. a. and n., to <i>owe</i> ; <i>ought</i> ; <i>must</i> .	se Diriger [ <i>sě dee-ree-zhay'</i> ], v. refl., to <i>direct one's steps</i> .
Devraient [ <i>dev-rai'</i> ], condit., 3d pl., (they) <i>ought</i> ; <i>should</i> .	Dirigerai [ <i>dee-reezh-ray'</i> ], fut., 1st sing., (I) <i>will lead</i> ; <i>will direct</i> .
	vous Dirigez [ <i>voo dee-ree-zhay'</i> ], you <i>direct your steps</i> .

DIS	DOM
Dis [ <i>dee</i> ], p. def., 1st sing., <i>I said</i> ; <i>I told</i> .	Distincte-e [ <i>dīs-tā'k'</i> , - <i>tā'kt'</i> ], adj., <i>distinct</i> .
Disais [ <i>dee-zai'</i> ], imperf., 1st sing., <i>I said</i> ; <i>I was saying</i> .	Distinguai [ <i>deess-tā'-gay'</i> ], p. def., 1st sing., <i>I distinguished</i> .
Disait [ <i>dee-zai'</i> ], imperf., 3d sing., ( <i>he</i> ) <i>said</i> ; ( <i>he</i> ) <i>was saying</i> .	Distinguer [ <i>deess-tā'-gay'</i> ], v. a., <i>to distinguish</i> .
Disant [ <i>dee-zā'</i> ], part., <i>saying</i> .	Distraire [ <i>deess-trair'</i> ], v. ir., <i>to distract</i> .
Discontinuer [ <i>deess-ko~-tee-nū-ay'</i> ], v. a., <i>to discontinue</i> ; <i>to leave off</i> .	Distrain-e [ <i>deess-trai'</i> , - <i>trait'</i> ], adj., <i>absent-minded</i> .
Disconvenir [ <i>deess-ko~-v'neer'</i> ], v. ir., <i>to disagree</i> .	Distribua [ <i>deess-tree-bū-ā'</i> ], p. def., 3d sing., ( <i>he</i> ) <i>divided</i> ; <i>meted out</i> .
Discourir [ <i>deess-koo-reer'</i> ], v. ir., <i>to discourse</i> .	Distribuer [ <i>deess-tree-bū-ay'</i> ], v. a., <i>to distribute</i> ; <i>to divide</i> .
Discret-e [ <i>deess-krai'</i> , - <i>krait'</i> ], adj., <i>discreet</i> .	Dit [ <i>dee</i> ], p. def., 3d sing., ( <i>he</i> ) <i>said</i> ; <i>told</i> .
Disculper [ <i>deess-kül-pay'</i> ], v. a., <i>to exculpate</i> .	Dit [ <i>dee</i> ], pres., 3d sing., <i>he says</i> .
Discussion [ <i>deess-kü-see-o~'</i> ], n. f., <i>debate</i> ; <i>discussion</i> .	Dit-e [ <i>dee</i> , <i>deet</i> ], part., <i>said</i> ; <i>told</i> .
Discuter [ <i>deess-kü-tay'</i> ], v. a., <i>to discuss</i> ; <i>to debate</i> .	Dites [ <i>deet</i> ], pres., 2d pl., ( <i>you</i> ) <i>say</i> ; <i>tell</i> .
Disent [ <i>deez</i> ], pres., 3d pl., ( <i>they</i> ) <i>say</i> .	Diversité [ <i>dee-vair-see-tay'</i> ], n. f., <i>variety</i> .
Disjoindre [ <i>deess-zhwā~-dr</i> ], v. ir., <i>to disjoin</i> .	Divertir [ <i>dee-vair-teer'</i> ], v. a., <i>to divert</i> .
Disons [ <i>dee-zo~'</i> ], pres., 1st pl., <i>we say</i> .	Divin-e [ <i>dee-vā'</i> , - <i>veen'</i> ], adj., <i>divine</i> .
Disparaît [ <i>deess-pā-rai'</i> ], pres., 3d sing., <i>disappears</i> .	Divisé-e [ <i>dee-vee-zay'</i> ], part., <i>divided</i> .
Disparaître [ <i>deess-pā-rai'-tr</i> ], v. ir., <i>to disappear</i> .	Dix [ <i>deess</i> ; before consonant, <i>dee</i> ; before vowel or <i>h</i> mute, <i>deez</i> ], num., <i>ten</i> .
Dispense [ <i>deess-pā'ss'</i> ], pres., 3d sing., <i>metes out</i> ; <i>distributes</i> .	Dix-huit [ <i>dee-züet'</i> ], num., <i>eighteen</i> .
Dispenser [ <i>deess-pā'-say'</i> ], v. a., <i>to mete out</i> ; <i>to distribute</i> .	Dixième [ <i>dee-zee-aim'</i> ], num., <i>tenth</i> .
Dispersé-e [ <i>deess-pair-say'</i> ], part., <i>scattered</i> .	Docile [ <i>do-seel'</i> ], adj., <i>docile</i> ; <i>tractable</i> .
Disposé-e [ <i>deess-pō-zay'</i> ], part., <i>inclined</i> ; <i>disposed</i> .	Docteur [ <i>dok-tör'</i> ], n. m., <i>doctor</i> ; <i>teacher</i> .
Disposer [ <i>deess-po-zay'</i> ], v. a., <i>to dispose</i> ; <i>to incline</i> .	Dogue [ <i>dōg</i> ], n. m., <i>watch-dog</i> .
se Disputer [ <i>sē deess-pü-tay'</i> ], v. refl., <i>to dispute</i> .	Doigt [ <i>dwā</i> ], n. m., <i>finger</i> .
Disséqué-e [ <i>dee-say-kay'</i> ], part., <i>dissected</i> .	Dois [ <i>dwā</i> ], pres., 1st sing., <i>I owe</i> ; <i>must</i> ; <i>ought</i> .
Dissoudre [ <i>dis-soo'-dr</i> ], v. ir., <i>to dissolve</i> .	Doit [ <i>dwā</i> ], pres., 3d sing., ( <i>he</i> ) <i>owes</i> ; <i>must</i> ; <i>ought</i> .
Dissuader [ <i>dis-süā-day'</i> ], v. a., <i>to dissuade</i> .	Doivent [ <i>dwāv</i> ], pres., 3d pl., ( <i>they</i> ) <i>owe</i> ; <i>must</i> .
Distance [ <i>deess-tā'ss'</i> ], n. f., <i>distance</i> .	Domestique [ <i>do-mess-teek'</i> ], n. m. and f., <i>domestic</i> .
	Domestique, adj., <i>domestic</i> .
	Dommage [ <i>do-māzh'</i> ], n. m., <i>harm</i> ; <i>c'est dommage, it is a pity</i> .

## DU

Donc [dō~], adv., *then ; pray ; now*.  
 Donnaient [do-nai'], imperf., 3d pl., *(they) gave ; were giving*.  
 Donne [dōn], pres., 3d sing., *gives*.  
 Donné-e [dō-nay'], part., *given*.  
 Donnent [dōn], pres., 3d pl., *(they) give*.  
 Donner [dō-nay'], v. a., *to give*.  
 Donnera [dōn-rā'], fut., 3d sing., *will give*.  
 Donnez [dō-nay'], pres., 2d pl., *(you) give*.  
 Don Quichotte [dō~ kee-shot'], *Don Quixote*.  
 Dont [dō~], pron., *of whom ; of which ; whose*.  
 Dormez [dor-may'], pres., 2d pl., *(you) sleep*.  
 Dormir [dor-meer'], v. ir., *to sleep*.  
 Dormit [dor-mee'], p. def., 3d sing., *slept*.  
 Dos [dō], n. m., *back*.  
 Douane [doo-ān'], n. f., *custom-house*.  
 Douanier [doo-ā-nee-ay'], n. m., *custom-house officer*.  
 Douce [dooss], fem. of *doux*.  
 Doucement [dooss-mā~'], adv., *gently ; softly ; still*.  
 Douceur [doo-sör'], n. f., *gentleness ; moderation ; sweetness*.  
 Douleur [doo-lör'], n. f., *pain ; grief*.  
 Doute [doot], n. m., *doubt*.  
 Doux [doo], fem., *douce* [dooss], adj., *sweet ; mild*.  
 Douze [dooz], num., *twelve*.  
 Douzième [doo-zee-aim'], num., *twelfth*.  
 Drame [dram], n. m., *drama*.  
 Drap [drā], n. m., *cloth*.  
 se Dresse [sē dress'], pres., 3d sing., *stands*.  
 Dresser [dress-ay'], v. a., *to set up ; to train (animals)*.  
 se Dresser [sē dress-ay'], v. refl., *to stand*.  
 Droite [drwāt], n. f., *right*.  
 Drôle [drōl], n. m., *rogue ; knave*.  
 Du [dü], art., *of the ; from the ; with the ; some ; any*.

## ECR

Duc [dik], n. m., *duke*.  
 Du moins [dü mwā~'], adv., *at least*.  
 Duo [dü-o'] n. m., *two*.  
 Dur-e [dür], adj., *hard*.  
 Durement [dür-mā~'], adv., *rudely*.

## E.

Eau [o], n. f., *water*.  
 Ébéniste [ay-bay-neest'], n. m., *cabinet-maker*.  
 Ébranler [ay-brā~-lay'], v. a., *to shake*.  
 Échantillon [ay-shā~-tee-yo~'], n. m., *pattern ; sample*.  
 Échappé-e [ay-shap-pay'], part., *escaped*.  
 Échapper [ay-shap-pay'], v. a., *to escape*.  
 s'Échapper [say-shap-pay'], v. refl., *to escape*.  
 Échauffé-e [ay-shō-fay'], part., *warmed ; heated*.  
 Échelle [ay-shell], n. f., *ladder*.  
 Éclos-e [ay-klō, -kloz'], part., *hatched*.  
 École [ay-kol'], n. f., *school*.  
 Écolier [ay-ko-lee-ay'], n. m., *scholar ; pupil*.  
 Économe [ay-ko-nōm'], n. m., *economist*.  
 Économie [ay-ko-nō-mee'], n. f., *economy*.  
 Écorce [ay-korss'], n. f., *bark*.  
 Écouter [ay-koo-tay'], v. a., *to hear ; to listen to*.  
 s'Écria [say-kree-ā'], p. def., 3d sing., *exclaimed*.  
 m'Écriai [may-kree-ay'], p. def., 1st sing., *I cried ; I exclaimed*.  
 s'Écrie [say-kree'], pres., 3d sing., *exclaims*.  
 s'Écrier [say-kree-ay'], v. refl., *to exclaim ; to cry*.  
 Écrire [ay-kreer'], v. ir., *to write*.  
 Écrirez [ay-kree-ray'], fut., 2d pl., *(you) shall or will write*.  
 Écris [ay-kree'], pres., 1st sing., *I write ; imper., write*.  
 Écrit-e [ay-kree', -kreet'], part., *written*.

ELA	EMP
Écrit [ay-kree'], pres., 3d sing., writes.	Élève [ay-laiiv'], n. m. f., pupil.
Écrivain [ay-kree-vā'], n. m., writer.	Élevé-e [ail-vay'], adj., elevated; high.
Écrivait [ay-kree-vai'], imperf., 3d sing., (he) wrote; used to write.	s'Élever [sail-vay'], v. refl., to rise.
Écrivez [ay-kree-vay'], pres., 2d pl., write.	Élire [ay-leer'], v. ir., to elect.
Écrivit [ay-kree-vee'], p. def., 3d sing., wrote.	Elle [ell'], pron., she; it; her.
Écu [ay-kü'], n. m., crown; pl., money.	Elles [ell'], pron., they; them.
Écureuil [ay-kü-rō'], n. m., squirrel.	s'Éloigner [say-lwān-yay'], v. refl., to withdraw.
Écurie [ay-kü-ree'], n. f., stable.	Embarcadère [ā-bar-kā-dair'], n. f., dépôt.
Éden [ay-den'], n. m., Eden.	Embarras [ā-bar-rā'], n. m., confusion; embarrassment.
Édifice [ay-dee-feess'], n. m., building; edifice.	m'Embarrassai [mā-bar-rā-say'], p. def., 1st sing., I became entangled.
Éditeur [ay-dee-tōr'], n. m., publisher.	Embarrassé-e [ā-bar-rā-say'], part., confused; embarrassed.
Édredon [ay-drē-do~'], n. m., eider-down; down.	s'Embarrasser [sā-bar-rā-say'], v. refl., to be confused; to become entangled.
Éducation [ay-dü-kā-see-ō~'], n. f., education; training.	Embaumé-e [ā-bō-may'], part., perfumed.
Effacer [ef-fā-say'], v. a., to dissipate; to drive off; to blot.	s'Embrassent [sā-bräss'], pres., 3d pl., (they) embrace each other.
Effet [ef-fui'], n. m., effect; pl., things; baggage.	s'Embrasser [sā-brā-say'], v. recip., to embrace one another.
s'Efforcer [sef-for-say'], v. refl., to strive; to endeavor.	m'Embrouille [mā-broo'], pres., 1st sing., I get confused.
Effort [ef-for'], n. m., effort.	s'Embrouiller [sā-broo-yay'], v. refl., to get confused.
Effrayer [ef-fray-yay'], v. a., to frighten.	Émettre [ay-met'-tr], v. ir., to emit.
Égal-e [ay-gal'], adj., equal; even.	Emmener [ā-mnay'], v. a., to take away; to carry away.
Également [ay-gal-mā~'], adv., equally; also.	Émoudre [ay-moo'-dr], v. ir., to whet.
Égard [ay-gar'], n. m., respect.	Émouvoir [ay-moo-vuār'], v. ir., to move.
Égaré-e [ay-gar-ay], part., lost; strayed.	Empanaché-e [ā-pā-nā-shay'], part., plumed.
Égarer [ay-gar-ay], v. a., to mislead.	s'Emparer [sā-pā-ray'], v. refl., to take possession of.
Égaux [ay-gō'], masc. pl. of égal.	Empêche [ā-paish'], pres., 3d sing., hinders.
Église [ay-gleez'], n. f., church.	Empêcher [ā-pai-shay'], v. a., to hinder; to prevent.
Eh bien [ay bee-ā~'], int., well!	Empereur [ā-p-rōr'], n. m., emperor.
Élan [ay-lā~'], n. m., start; burst.	Empire [ā-peer'], n. m., empire.
m'Élance [may-lā~s], pres., 1st sing., (I) rush on.	Emplette [ā-plett'], n. f., purchase.
s'Élancer [say-lā~say], v. refl., to rush on.	
nous Élançons [nooz ay-lā~so~'], pres., 1st pl., (we) rush on.	

## END

Emploient [ā~plwā'], pres., 3d pl., *employ*.  
 Employeur [ā~plwā-yay'], v. a., *to employ*.  
 Employez [ā~plwā-yay'], imper., 2d pl., *employ; spend*.  
 Empochant [ā~pō-shā'], part., *pocketing*.  
 Emporté-e [ā~por-tay'], part., *carried away; carried off*.  
 Emportement [ā~port-mā'], n. m., *rage; passion*.  
 Emporter [ā~por-tay'], v. a., *to carry; to take away*.  
 Empreindre [ā~prā'-dr], v. ir., *to imprint*.  
 s'Empresser [sā~press-ay'], v. refl., *to be eager*.  
 Emprunté-e [ā~prō~tay'], part., *borrowed*.  
 En [ā], pron., *of it; from it; of them; with it; for it; to it; some; any*.  
 En [ā], adv., *like; as*.  
 En [ā], prep., *in; by; into*.  
 En cas que [ā kā kě'], conj., *if; in case that*.  
 Enceindre [ā~sā'-dr], v. ir., *to surround*.  
 Enchanté-e [ā~shā~tay'], part., *enchanted; charmed*.  
 Enclore [ā~klōr'], v. ir., *to inclose*.  
 Encore [ā~kōr'], adv., *yet; still; again; encore que, conj., though*.  
 Encourageait [ā~koo-rā-zhai'], imperf., 3d sing., *encouraged*.  
 Encourager [ā~koo-rā-zhay'], v. a., *to encourage*.  
 Encourir [ā~koo-reer'], v. ir., *to incur*.  
 Encre [ā~kr], n. f., *ink*.  
 Encrier [ā~kree-ay'], n. m., *inkstand*.  
 Endormi-e [ā~dor-mee'], part., *sleepy; drowsy*.  
 Endormir [ā~dor-meer'], v. ir., *to lull; to lull to sleep*.  
 s'Endormir [sā~dor-meer'], v. refl., *to fall asleep*.  
 Enduire [ā~dü-er'], v. ir., *to plaster*.  
 Enfance [ā~fā'ss'], n. f., *childhood*.

## ENN

Enfant [ā~fā'], n. m. f., *child*.  
 Enfer [ā~fair'], n. m., *hell*.  
 Enfermé-e [ā~fair-may'], part., *encompassed; inclosed*.  
 s'Enfermer [sā~fair-may'], v. refl., *to lock one's self up*.  
 Enfin [ā~fā'], adv., *at last; finally*.  
 s'Enfoncer [sā~fō~say'], v. refl., *to sink into*.  
 Enfoui-e [ā~foo-ee'], part., *buried up; concealed*.  
 Enfreindre [ā~frā'-dr], v. ir., *to infringe*.  
 s'Enfuient [sā~fū-ee'], pres., 3d pl., *(they) extend away*.  
 s'Enfuir [sā~fū-er'], v. refl., *to run away*.  
 Engageant [ā~gā-zhā'], part., *pledging*.  
 Engager [ā~gā-zhay'], v. a., *to pledge*.  
 s'Engager [sā~gā-zhay'], v. refl., *to pledge one's self*.  
 s'Engagèrent [sā~gā-zhair'], p. def., 3d pl., *(engagements) were entered into*.  
 s'Enhardir [sā~ār-deer'], v. refl., *to make bold*.  
 s'Enivrer [sā~nee-vray'], v. refl., *to be intoxicated*.  
 s'Enivrèrent [sā~nee-vrair'], p. def., 3d pl., *(they) became intoxicated*.  
 Enjoindre [ā~zhwā'-dr], v. ir., *to enjoin*.  
 Enlève [ā~laiv'], pres., 3d sing., *carries off*.  
 Enlever [ā~lē-vay'], v. a., *to carry off*.  
 Ennemi [enn-mee'], n. m., *enemy; foe*.  
 Ennemi-e [enn-mee'], adj., *hostile*.  
 Ennobler [ā~no-bleer'], v. a., *to ennoble*.  
 Ennui [ā~nüee'], n. m., *weariness; "ennui"*.  
 Ennuyer [ā~nüee-yay'], v. a., *to weary; to tire*.  
 Ennuyeux-se [ā~nüee-yō', -yōz'], adj., *tiresome; tedious*.

ENT	ES
Enorgueillir [ā-nor-ghō-yeer'], v. a., to render proud.	Entreprise [ā-tr-preez'], n. f., enterprise; undertaking.
Énorme [ay-norm'], adj., enormous; monstrous.	Entrer [ā-tray'], v. n., to enter.
s'Enquérir [sā-kay-reer'], v. refl., to inquire.	Entretenir [ā-trě-tě-neer'], v. ir., to keep up; to entertain.
Enragé-e [ā-ră-zhay'], part., enraged.	Entrevoir [ā-trě-vicār'], v. ir., to have a glimpse of.
Enrager [ā-ră-zhay'], v. a., to enrage.	Entrons [ā-tro], imper., 1st pl., let us go into; let us enter.
s'Enrichir [sā-ree-sheer'], v. refl., to enrich one's self.	Entr'ouvrir [ā-troo-vreer'], v. ir., to partly open.
Enseigne [ā-sain'], n. m., ensign.	s'Envelopper [sā-vlō-pay'], v. refl., to wrap one's self up in.
Enseigner [ā-sain-yay'], v. a., to teach.	Envi [ā-vee']; à l'envi les uns des autres, vying with each other.
Ensemble [ā-sā'-bl], adv., together.	Envie [ā-vee'], n. f., desire; mind.
Ensuite [ā-süet'], adv., then; afterward.	Environs [ā-vee-ro], n. m. pl., environs; neighborhood.
Entame [ā-tam'], pres., 3d sing., begins.	Envoyer [ā-vwā-yay'], v. a., to send; to send for; envoyer chercher, to send for.
Entamer [ā-tă-may'], v. a., to begin.	Épais-se [ay-pai', -paiss'], adj., thick.
Entendais [ā-tā-dă'], imperf., 1st sing., I heard.	Épargner [ay-parn-yay'], v. a., to spare.
Entendez [ā-tā-day'], pres., 2d pl., hear.	Épaule [ay-pōl'], n. f., shoulder.
Entendit [ā-tā-dee'], p. def., heard.	Épée [ay-pay'], n. f., sword.
Entendre [ā-tā'-dr], v. a., to hear; to understand; to intend; to mean.	Épicier [ay-pee-see-ay'], n. m., grocer.
Entends [ā-tā], pres., 1st sing., (I) hear; understand; intend; mean.	Épicurien - ne [ay-pee-kū-ree-ă', -enn'], adj., epicurian.
Entendu-e [ā-tā-dü'], part., heard.	Époque [ay-pōk'], n. f., epoch; period.
s'Entêter [sā-tai-tay'], v. refl., to become obstinate.	Épouse [ay-pooz'], n. f., wife.
Entier-e [ā-tee-ay', -air'], adj., whole; entire; all.	Épouvanter [ay-poo-vā-tay'], v. a., to frighten.
Entouré-e [ā-too-ray'], part., surrounded.	Époux [ay-poo], n. m., husband.
Entraînent [ā-train'], pres., 3d pl., (they) drag; lead away; (they) may allure; may involve.	s'Éprendre [say-prā'-dr], v. refl., to be smitten.
Entraîner [ā-trai-nay'], v. a., to drag; to lead away.	Éprouvé-e [ay-proo-vay'], part., tried; proved.
Entre [ā'-tr], prep., between; in.	Éprouver [ay-proo-vay'], v. a., to experience; to meet with.
s'Entremettre [sā-tr-met'-tr], v. refl., to meditate.	Équivaloir [ay-kee-vāl-wār'], v. ir., to be of great value; to equal.
Entreprendre [ā-tr-prā'-dr], v. ir., to undertake.	Errant [air-rā], part., wandering.
	Errer [air-ray'], v. n., to wander; to stray.
	Erreur [air-rör'], n. f., error.
	Es [ai], from être, pres., 2d sing., (thou) art.

## ETE

Escalader [ess-kāl-ă-day'], v. a., to climb up ; to climb over.  
 Escalier [ess-kāl-ee-ay'], n. m., staircase.  
 Esclave [ess-klāv'], n. m., slave.  
 Espace [ess-päss'], n. m., space.  
 Espagne [ess-pän'], n. f., Spain.  
 Espagnol-e [ess-pän-yōl'], adj., Spanish.  
 Espèce [ess-paiss'], n. f., kind ; sort.  
 Espérance [ess-pay-rāss'], n. f., hope.  
 Espérer [ess-pay-ray'], v. a., to hope.  
 Espérons [ess-pay-ro~'], imper., 1st pl., let us hope.  
 Espoir [ess-pwār'], n. m., hope.  
 Esprit [ess-pree'], n. m., mind ; spirit ; wit.  
 Essai [es-say'], n. m., essay.  
 Est [ai], from être, pres., 3d sing., is ; est à, belongs to.  
 Est-ce [aiss or ace], is it ; is that.  
 Estafier [ess-tă-fee-ay'], n. m., runner ; footman.  
 Estimé-e [ess-tee-may'], part., esteemed.  
 Estimer [ess-tee-may'], v. a., to esteem.  
 Estimons [ess-tee-mo~'], pres., (we) esteem.  
 Estime [ess-teem'], pres., esteems.  
 Et [ay], conj., and.  
 Étaient [ay-tai'], imperf., 3d pl., were.  
 Était [ay-tai'], imperf., 3d sing., was.  
 État [ay-ta'], n. m., state ; condition.  
 États-Unis [ay-tă'-zū-nee'], n. m., pl., United States.  
 Etc. = et cætera [ait say-tay-rā'], and so forth.  
 Été [ay-tay'], part., been.  
 Été [ay-tay'], n. m., summer.  
 Étendent [ay-tā'd'], pres., 3d pl., (they) extend.  
 Étendre [ay-tā'dr], v. a., to extend.  
 Étendu-e [ay-tā-dü'], part., stretched out ; extended.  
 Éternuer [ay-tair-nü-ay'], v. n., to sneeze.

## EVE

Êtes [ait], pres., 2d pl., (you) are.  
 Éthéré-e [ay-tay-ray'], adj., ethereal.  
 Étions [ay-tee-o~'], imperf., 1st pl., (we) were.  
 Étonné-e [ay-to-nay'], part., astonished.  
 Étonner [ay-to-nay'], v. a., to astonish.  
 Étonnement [ay-tōn-mā~'], n. m., astonishment.  
 s'Étonner [say-to-nay'], v. refl., to wonder at.  
 Étourdi-e [ay-toor-dee'], adj., heedless ; thoughtless.  
 Étrange [ay-trāzh'], adj., strange ; odd.  
 Étranger-e [ay-trā-zhay', -zhair'], adj., foreign ; strange.  
 Étranger [ay-trā-zhay'], n. m., stranger ; foreigner.  
 Être [ai'-tr], n. m., being.  
 Être [ai'-tr], v. aux., to be ; être à, to belong to.  
 s'Étreindre [say-trā'-dr], v. refl., to clasp ; to hug one another.  
 Étude [ay-tüd'], n. f., study.  
 Étudié-e [ay-tü-dee-ay'], part., studied.  
 Étudier [ay-tü-dee-ay'], v. a., to study.  
 s'Étudier [say-tü-dee-ay'], v. refl., to study (to).  
 Étudiez [ay-tü-dee-ay'], pres., 2d pl. or imper., study.  
 Europe [ö-röp], n. f., Europe.  
 Européen-ne [ö-rō-pay-ă', -enn], adj., European.  
 Eus [ü], from avoir, p. def., 1st sing., I had.  
 Eusse [üss], imperf. subj., I might have.  
 Eussiez [ü-see-ay'], imperf. subj., 2d pl., (you) might have.  
 Eux [ö], pron., them ; they.  
 s'Évanouir [say-vän-oo-eer'], v. refl., to vanish.  
 Éveillé-e [ay-vai-yay'], part., awake ; when awake.  
 Éveiller [ay-vai-yay'], v. a., to awake ; to wake up.



## EXP

s'Éveiller [say-vai-yay'], v. refl., to wake up.  
 Évêque [ay-vaik'], n. m., bishop.  
 Éviter [ay-vee-tay'], v. a., to avoid.  
 Évitez [ay-vee-tay'], avoid.  
 Exagère [eg-zā-zhair'], pres., 1st sing., I overdraw; I exaggerate.  
 Exagérer [eg-zā-zhay-ray'], v. a., to exaggerate.  
 Examiner [eg-zām-ee-nay'], v. a., to examine, to survey.  
 Exaucer [eg-zo-say'], v. a., to listen to.  
 Excellent-e [ek-sel-lā', -lā't'], adj., excellent.  
 Exciter [ek-see-tay'], v. a., to excite; to arouse.  
 Exclure [eks-klür'], v. ir., to exclude.  
 m'Excusai [meks-kü-zay'], p. def., 1st sing., I apologized.  
 s'Excuser [seks-kü-zay'], v. refl., to excuse one's self; to apologize.  
 Exemple [eg-zā~'pl], n. m., example.  
 Exercer [eg-zair-say'], v. a., to practice; to exercise.  
 s'Exercer [seg-zair-say'], v. refl., to practice.  
 Exercice [eg-zair-seess'], n. m., exercise.  
 Exhorter [eg-zor-tay'], v. a., to exhort.  
 Exilé [eg-zee-lay'], n. m., exile.  
 Existence [eg-zeess-tā's'], n. f., existence.  
 Exister [eg-zeess-tay'], v. n., to exist.  
 Expérience [eks-pay-ree-a's'], n. f., experiment; experience.  
 Explicateur [eks-plee-kā-tör'], n. m., explainer; expounder.  
 Explication [eks-plee-kā-see-o~'], n. f., explanation.  
 Expliquer [eks-plee-kay'], v. a., to explain.  
 Expliquèrent [eks-plee-kair'], p. def., 3d pl., explained.  
 Expose [eks-pōz'], pres., 1st sing., I set forth.  
 Exposer [eks-pō-zay'], v. a., to expose.

## FAI

s'Exposer [seks-po-zay'], v. refl., to expose one's self.  
 Exprimer [eks-pree-may'], v. a., to express.  
 s'Exprimer [seks-pree-may'], v. refl., to express one's self.  
 Extraire [ek-strair'], v. ir., to extract.  
 Extrême [eks-traim'], adj., extreme.  
 Extrêmement [eks-trai-mě-mā~'], adv., extremely.

## F.

Fable [fā-bl], n. f., fable.  
 Fabrique [fā-breek'], n. f., building; vestry-board.  
 Fabuliste [fā-bü-leest'], n. m., fabulist.  
 Face [fäss], n. f., face; surface.  
 se Fâche [sě fāsh'], pres., 3d sing., gets angry.  
 Fâché-e [fā-shay'], adj., sorry; angry.  
 se Fâcher [sě fā-shay'], v. refl., to get angry.  
 Facile [fā-seel'], adj., easy.  
 Facilement [fā-seel-mā~'], adv., easily.  
 Façon [fā-so~'], n. f., fashion; manner.  
 Facteur [fāk-tör'], n. m., carrier.  
 Fade [fād], adj., insipid.  
 Faible [fai-bl], adj., weak; feeble.  
 Faiblesse [fai-bleess'], n. f., foible; weakness.  
 Faim [fā], n. f., hunger; avoir faim, to be hungry.  
 Faire [fair], v. ir., to do; to make.  
 Fais [fai], pres., 2d sing., (thou) causest; makest; doest.  
 Faisaient [fez-ai'], imperf., 3d pl., (they) were doing.  
 Faisais [fez-ai'], imperf., 1st sing., I was making; I was doing.  
 Faisait [fez-ai'], imperf., 3d sing., was doing; was making.  
 Faisant [fez-ā~'], part., making; doing; causing.

## FAV

Faisons [fēz-ee-o~'], imperf., 1st pl., (we) were doing.  
 Faisons [fēz-o~'], pres., 1st pl., (we) do; we make; imperf., let us do; let us make.  
 Fait-e [fai, fait], part., made; done; fait de moi, over with me.  
 Fait [fai], pres., 3d sing., makes; does.  
 Fait [fai], n. m., deed; fact; point; en fait de, in point of.  
 Faites [fait], pres., 2d pl., (you) do; (you) make.  
 Fallait [fāl-ai'], imperf., 3d sing., was necessary; did need; did require.  
 Falloir [fāl-wär'], v. ir., to be necessary; to want.  
 Fallut [fāl-ü'], p. def., 3d sing., it was necessary; il me fallut, I needed.  
 Fameux-se [fā-mö', -möz'], adj., famous; well known.  
 Familier-e [fām-ee-lee-ay', -air'], adj., familiar.  
 Famille [fā-mee'], n. f., family.  
 Fané-e [fā-nay'], part., faded.  
 Fange [fāzh], n. f., mud; mire.  
 Fantastique [fā-tass-teek'], adj., fantastic.  
 Fasse [fass], pres. subj., 1st sing., may make; may do.  
 Fatal-e [fā-tāl'], adj., fatal.  
 Fatigue [fā-teegh'], n. f., weariness; fatigue.  
 Fatigué-e [fā-tee-gay'], adj., tired; weary.  
 Faudra [fo-drā'], fut., 3d sing., it will be necessary.  
 Faudrait [fo-drai'], condit., 3d sing., it would be necessary.  
 Faut [fo], pres., 3d sing., it is necessary; must.  
 Faute [fōt], n. f., fault; faute de, for want of.  
 Fauteuil [fō-tö'], n. m., arm-chair.  
 Faux [fo], fem., fausse [föss], adj., false.  
 Faveur [fäv-ör'], n. f., favor.

## FIN

Favori-te [fäv-o-ree', -reet'], adj., favorite.  
 Feindre [fä~'-dr], v. ir., to feign.  
 Félicité [fay-lee-see-tay'], n. f., happiness.  
 Femme [fām], n. f., woman; wife.  
 Fénelon [fain-lo~'], Fénelon.  
 Fenêtre [fē-nai'-tr], n. f., window.  
 Fente [fā~t], n. f., chink; crack.  
 Fer [fair], n. m., iron; pl., fetters; chains.  
 Ferai [fē-ray'], fut., 1st sing., I shall or will make.  
 Fermer [fair-may'], v. a., to close; to shut.  
 Ferney [fair-nay'], name of Voltaire's residence.  
 Féroce [fay-röss'], adj., fierce; cruel; wild.  
 Ferons [fē-ro~'], fut., 1st pl., (we) will make.  
 Feront [fē-ro~'], fut., 3d pl., (they) will make.  
 Fête [fait], n. f., festival; triumph; jour de fête, holiday.  
 Feu [fö], n. m., fire.  
 Feuille [föy], n. f., leaf; sheet (of paper).  
 Fidèle [fee-dail'], adj., faithful.  
 Fier-e [fee-air'], adj., haughty; proud.  
 se Fier [sē fee-ay'], v. refl., to trust.  
 Fièvre [fee-airr'], n. f., fever.  
 me Figurais [mē fee-gü-rai'], imperf., 1st sing., I imagined.  
 Figure [fee-gür'], n. f., shape; face; figure; form; air.  
 Figurer [fee-gü-ray'], v. n., to appear; to figure.  
 se Figurer [sē fee-gü-ray'], v. refl., to imagine.  
 Fil [feel], n. m., thread.  
 Fille [fee], n. f., daughter; girl.  
 Fils [feess], n. m., son.  
 Fin [fā], n. f., end; à la fin, at last.  
 Final-e [fee-nāl'], adj., final.  
 Fini-e [fee-nee], part., ended.  
 Finir [fee-neer'], v. a., to finish.  
 Finira [fee-nee-rā'], fut., 3d sing., will finish; will end.

## FOR

Fit [*fee*], p. def., 3d sing., (*he*) *made; did; performed; composed.*  
 Flacon [*flă-ko*], n. m., *flask.*  
 Flamme [*flăm*], n. f., *flame.*  
 Flanc [*flă*], n. m., *side; flank.*  
 Flatte [*flat*], pres., 3d sing., *flat-  
ters.*  
 Flatter [*flă-tay*], v. a., *to flatter.*  
 se Flatter [*sě flă-tay*], v. refl., *to  
flatter one's self.*  
 Flatteur [*flă-tör*], n. m., *flatterer.*  
 Flèche [*flaish*], n. f., *spire; ar-  
row.*  
 Fleur [*flör*], n. f., *flower.*  
 Fleuve [*flöv*], n. m., *river; stream.*  
 Flotter [*flo-tay*], v. n., *to float; to  
wave.*  
 Flûte [*flüt*], n. f., *flute.*  
 Foin [*fwă*], n. m., *hay.*  
 Fois [*fwă*], n. f., *time; combien  
de fois, how often?*  
 Fol [*foll*], adj., *mad; foolish.*  
 Folie [*fo-lee*], n. f., *madness; piece  
of folly.*  
 Folle [*foll*], f. of *fou.*  
 Fonction [*fo-k-see-o*], n. f., *func-  
tion; duty.*  
 Fond [*fo*], n. m., *remotest part;  
depth.*  
 Fond [*fo*], pres., 3d sing., *melts.*  
 Fondre [*fo-dr*], v. a., *to melt.*  
 Font [*fo*], pres., 3d pl., (*they*)  
*make; do.*  
 Force [*forss*], n. f., *force; might;  
strength; avec force, tightly; by  
force; à force de, by dint of.*  
 Forcé-e [*for-say*], part., *forced.*  
 Formalité [*for-mă-lee-tay*], n. f.,  
*form; ceremony.*  
 se Forment [*sě form*], pres., 3d pl.,  
*are forming; are being formed.*  
 Former [*for-may*], v. a., *to form;  
to shape.*  
 Formidable [*for-mee-dă-bl*], adj.,  
*formidable.*  
 Fort-e [*for, fort*], adj., *strong.*  
 Fort [*for*], adv., *very; hard; se-  
verely.*  
 Fortifions [*for-tee-fee-o*], pres.,  
1st pl., (*we*) *fortify; strengthen.*

## FRU

Fortifier [*for-tee-fee-ay*], v. a., *to  
fortify.*  
 Fortune [*for-tün*], n. f., *fortune.*  
 Fou [*foo*], fem. folle, adj., *mad;  
crazy; foolish.*  
 Fouet [*foo-ai*], n. m., *whip.*  
 Fourré-e [*foo-ray*], part., *furred.*  
 Foyer [*fwă-yay*], n. m., *hearth;  
fireside.*  
 Fraîche [*fraish*], f. of *frais.*  
 Frais [*frai*], fem. fraîche [*fraish*],  
adj., *fresh.*  
 Frais [*frai*], n. m. pl., *expenses;  
cost.*  
 Franc [*fră*], n. m., *franc (coin).*  
 Franc [*fră*], fem., *franche*  
[*fră-sh*], adj., *free; frank.*  
 Français [*fră-sai*], n. m., *French-  
man; French.*  
 Français-e [*fră-sai, -saiz*], adj.,  
*French.*  
 Française [*fră-saiz*], n. f., *French-  
woman.*  
 France [*fră-s*], n. f., *France.*  
 Franchi-e [*fră-shee*], part., *cross-  
ed; overcome.*  
 Franchir [*fră-sheer*], v. a., *to  
cross.*  
 François [*fră-swă*], n. m., *Frank;  
Francis.*  
 Frappa [*fră-pă*], p. def., 3d sing.,  
*struck.*  
 Frappé-e [*fră-pay*], part., *struck.*  
 Frapper [*fră-pay*], v. a., *to strike;  
to beat; to rap; to impress.*  
 Frein [*fră*], n. m., *check; re-  
straint.*  
 Frémir [*fray-meer*], v. n., *to shud-  
der; to tremble.*  
 Frère [*frair*], n. m., *brother.*  
 Friction [*frik-see-o*], n. f., *fric-  
tion; rubbing.*  
 Froid [*frwă*], n. m., *cold.*  
 Froisser [*frwă-say*], v. a., *to fum-  
ble; to handle.*  
 Fromage [*frō-măzh*], n. m., *cheese.*  
 Front [*fro*], n. m., *brow; fore-  
head.*  
 Frotter [*fro-tay*], v. a., *to rub.*  
 Frugal-e [*frü-gäl*], adj., *frugal.*  
 Fruit [*früee*], n. m., *fruit.*

## GEM

Fuir [*fü-er'*], v. ir., *to flee; to shun; to avoid.*  
 Fumée [*fü-may'*], n. f., *smoke.*  
 Fumer [*fü-may'*], v. a., *to smoke.*  
 Furent [*für*], p. def., 3d pl., (*they*) *were.*  
 Fureur [*fü-rör'*], n. f., *rage; fury.*  
 Furieux-se [*fü-ree-ö', -öz'*], adj., *enraged (de, at).*  
 Fusil [*fü-zee'*], n. m., *gun.*  
 Fut [*fü*], p. def., 3d sing., *was.*  
 Fût [*fü*], imperf. subj., 3d sing., *should be; might be; was.*  
 Fuyez [*füee-yay'*], imper., 2d pl., *shun; avoid.*

## G.

Gage [*gäzh*], n. m., *pledge.*  
 Gagner [*gän-yay'*], v. a., *to gain.*  
 Gai-e [*gay*], *lively; jocund.*  
 Gaiement [*gay-mä~'*], adv., *lively; cheerfully.*  
 Gaillard [*gä-yär'*], n. m., *jolly fellow; fellow.*  
 Galien [*gäl-ee-ä~'*], *Galen.*  
 Galonné-e [*gäl-o-nay'*], part., *trimmed in gold lace.*  
 Gant [*gä*], n. m., *glove.*  
 Garçon [*gar-so~'*], n. m., *boy; waiter; garçon d'écurie, stable-boy.*  
 Garde [*gard*], n. m. and f., *guard.*  
 Garde [*gard*], pres., 3d sing., *keeps.*  
 Garder [*gar-day*], v. a., *to keep.*  
 se Garder [*së gar-day'*], v. refl., *to forbear; to refrain; to beware.*  
 Garderai. Je m'en garderai [*mä~ gard-ray'*], *I shall refrain from it.*  
 Gardien [*gar-dee-ä~'*], n. m., *guardian.*  
 Garni-e [*gar-nee'*], part., *lined; adorned.*  
 Gâté-e [*gä-tay'*], part., *spoiled.*  
 Gâter [*gä-tay'*], v. a., *to spoil; to waste.*  
 Gazelle [*gä-zell'*], n. f., *gazelle.*  
 Gelé-e [*zhë-lay'*], part., *frozen.*  
 Gèle [*zhail'*], pres., 3d sing., *is freezing.*  
 Gémir [*zhay-meer'*], v. n., *to groan; to sigh.*

## GRE

Général-e [*zhay-nay-räl'*], adj., *general.*  
 Généreux-se [*zhay-nay-rö', -öz'*], adj., *liberal.*  
 Générosité [*zhay-nay-ro-zee-tay'*], n. f., *generosity.*  
 Génie [*zhay-nee'*], n. m., *genius.*  
 Genou [*zhë-noo'*], n. m., *knee.*  
 Genre [*zhä~r*], n. m., *kind; class.*  
 Gens [*zhä~*], n. m. and f., *people; folks.*  
 Geôle [*zhöl'*], n. m., *jail.*  
 Georges [*zhorzh*], *George.*  
 Germanique [*zhair-män-eek'*], adj., *Germanic.*  
 Gît [*zhee*], from "*gésir*," pres., 3d sing., *lies.*  
 Gîte [*zheet*], n. f., *lodging; house.*  
 Glace [*glass*], n. f., *ice; window.*  
 Glacial-e [*glä-see-äl'*], adj., *icy.*  
 se Glisser [*së glee-say'*], v. refl., *to glide in stealthily.*  
 Gloire [*ghwār*], n. f., *glory.*  
 Glorieux-se [*glo-ree-ö', -öz'*], adj., *glorious; full of honor.*  
 Glouglou [*gloo-gloo'*], n. m., *gurggle.*  
 Gorge [*gorzh*], n. f., *throat.*  
 Goujat [*goo-zhā'*], n. m., *black-guard; loafer.*  
 Goulu [*goo-lü'*], n. m., *glutton.*  
 Goût [*goo*], n. m., *taste; liking.*  
 Goûtait [*goo-tai'*], imperf., 3d sing., *enjoyed; tasted.*  
 Goûter [*goo-tay'*], v. a., *to enjoy; to relish.*  
 Gouvernement [*goo-vairn-mä~'*], n. m., *government.*  
 Grâce [*gräss*], n. f., *charm; grace; acceptance.*  
 Gracieux-se [*grä-see-ö', -öz'*], adj., *courteous; kind.*  
 Gracques [*gräk*], *the Gracchi.*  
 Grammaire [*gram-mair'*], n. f., *grammar.*  
 Grand-e [*grä~, grä~d*], adj., *great; tall; large; high-born.*  
 Grandir [*grä~deer'*], v. n., *to grow tall.*  
 Grave [*gräv*], adj., *grave; serious.*  
 Gré [*gray*], n. m., *wish; opinion.*

## HAI

Grec [*grek*], fem., grecque [*grek*], adj., *Greek*; *Grecian*.  
 Grève [*gravi*], n. f., *strand*.  
 Grille [*gree*], n. f., *iron fence*; *gate*; *grate*.  
 Grimpa [*gră~pă*], p. def., 3d sing., *clambered up*.  
 Grimper [*gră~pay*], v. a., *to climb*; *to clamber*.  
 Gros-se [*gro, gross*], adj., *large*; *big*; en gros, *wholesale*.  
 Grossi-e [*gro-see*], part., *magnified*.  
 Guère [*gair*], adv., *but little*; *but few* (with *ne*).  
 Guérir [*gay-reer*], v. a., *to heal*.  
 Guerre [*gair*], n. f., *war*.  
 Guet-apens [*gai-tă-pă*], n. m., *ambuscade*.  
 Guichet [*ghee-shai*], n. m., *wicket-door*.  
 Guide [*gheed*], n. m., *guide*.  
 Guider [*ghee-day*], v. a., *to guide*; *to direct*.  
 Guillaume [*ghee-yôm*], *William*.  
 Guitare [*ghee-tăr*], n. f., *guitar*.

## H.

Habile [*ă-bee*], adj., *clever*; *skillful*.  
 Habillé-e [*ă-bee-yay*], part., *dressed*; *clothed*.  
 Habit [*ă-bee*], n. m., *coat*; pl., *clothes*.  
 Habiter [*ă-bee-tay*], v. a., *to dwell*; *to live in*; *to live at*.  
 Habitué-e [*ă-bee-tü-ay*], part., *accustomed*; *used*.  
 Habitude [*ă-bee-tüd*], n. f., *habit*.  
 Habituel-le [*ă-bee-tü-ell*], adj., *habitual*.  
 s'Habituer [*să-bee-tü-ay*], v. refl., *to accustom one's self*.  
 Hache [*ash*], n. f., *axe*.  
 Hagard-e [*ă-gar', -gară*], adj., *haggard*.  
 Hai-e [*ă-ee*], part., *hated*.  
 Haie [*ay*], n. f., *hedge*.  
 Haillon [*ă-yo~*], n. m., *rag*.  
 Haine [*ain*], n. f., *hate*; *hatred*.  
 Haïr [*ă-er*], v. a., *to hate*.  
 Haïssant [*ă-ee-să~*], part., *hating*.

## HES

Haïssent [*ă-ess*], pres., 3d pl., (they) *hate*; haïssent à mort, *bear a mortal hatred*.  
 Haleine [*ă-lain*], n. f., *breath*.  
 Haletant-e [*ăl-tă~, -tă~t*], adj., *panting*.  
 Halle [*ăl*], n. f., *market*.  
 Harangue [*ar-ă~gh*], n. f., *speech*; *harangue*.  
 Harasser [*ar-ă-say*], v. a., *to harass*.  
 Hardes [*ard*], n. f. pl., *clothing*; *things*.  
 Hardi-e [*ar-dee*], adj., *bold*.  
 Hardiesse [*ar-dee-ess*], n. f., *boldness*.  
 Haricot [*ăr-ee-ko*], n. m., *bean*.  
 Harmonie [*ar-mo-nee*], n. f., *harmony*.  
 Harnaché-e [*ar-nă-shay*], part., *harnessed*.  
 Harnais [*ar-nai*], n. m., *harness*.  
 Hasard [*ă-zar*], n. m., *danger*; *chance*.  
 Hâte [*ăt*], n. f., *haste*; à la hâte, *in haste*.  
 Hâter [*ă-tay*], v. a., *to hasten*.  
 se Hâter [*să-ă-tay*], v. refl., *to hasten*; *to make haste*.  
 Hâtons-nous [*ă-to~noo*], imper., 1st pl., *let us hasten*.  
 Haut-e [*ō, ôt*], adj., *high*; *upper*; du haut, *from the top*.  
 Hautesse [*ō-tess*], n. f., *highness*.  
 Hauteur [*ō-tör*], n. f., *height*; à la hauteur de, *on a level with*.  
 le Havre [*lě-ă'-vr*], n. m., *Havre*.  
 Havre [*ă'-vr*], n. m., *harbor*.  
 Hémistiche [*ay-mee-steesh*], n. m., *hemistich*.  
 Henri [*ă~ree*], *Henry*.  
 Héraut [*ay-ro*], n. m., *herald*.  
 Herbe [*airb*], n. f., *grass*.  
 Héroïne [*ay-ro-een*], n. f., *heroine*.  
 Héros [*ay-ro*], n. m., *hero*.  
 Hervieux [*air-vee-ă*], *Hervieux*.  
 Hésitant [*ay-zee-tă~*], part., *hesitating*.  
 Hésitation [*ay-zee-tă-see-ô~*], n. f., *hesitation*.

## HOR

Hésiter [ay-zee-tay'], v. n., to hesitate.  
 Hêtre [aitr], n. m., beech; beech-tree.  
 Heure [ör], n. f., hour; o'clock; time; d'heure en heure, from hour to hour.  
 Heureusement [ö-röz-mā~'], adv., fortunately; happily.  
 Heureux-se [ö-rö', -röz'], adj., happy.  
 Hibou [ee-boo'], n. m., owl.  
 Hideux-se [ee-dö', -döz'], adj., hideous.  
 Hier [ee-air'], adv., yesterday.  
 Hisse [eess], pres., 3d sing., hoists; lifts.  
 Hisser [ee-say'], v. a., to hoist; to lift.  
 Histoire [eess-twār], n. f., history; story.  
 Hiver [ee-vair'], n. m., winter; quartiers d'hiver, winter-quarters.  
 Hocha [ö-shā], p. def., 3d sing., (he) tossed.  
 Hochement [osh-mā~'], n. m., tossing.  
 Hoher [ö-shay], v. a., to shake; to toss.  
 Hollandais-e [ol-lā~-dai', -daiz'], n. or adj., Dutch; Dutchman.  
 Hollande [ol-lā~d'], n. f., Holland.  
 Homme [om], n. m., man.  
 Hongrois-e [ö~-grwā', -grwāz'], n. or adj., Hungarian.  
 Honnête [on-nait'], adj., honest.  
 Honneur [on-nör'], n. m., honor.  
 Honorent [o-nor'], pres., 3d pl., (they) honor.  
 Honorer [o-no-ray], v. a., to honor.  
 Honte [ö't], n. f., shame; avoir honte, to be ashamed.  
 Honteusement [ö~-töz-mā~'], adv., shamefully.  
 Honteux-se [ö~-tö', -töz'], adj., shameful.  
 Hoquet [o-kai'], n. m., hiccough.  
 Horaces [o-rass], pl., Horatii.  
 Horde [ord], n. f., horde.  
 Horizon [o-ree-zo~], n. m., horizon.

## IMA

Hors [or], prep., out (de, of).  
 Hospitalité [oss-pee-tal-ee-tay'], n. f., hospitality.  
 Hostilité [oss-tee-lee-tay'], n. f., hostility.  
 Hôte [öt], n. m., host; landlord.  
 Hôtel [o-tell'], n. m., hotel; hôtel de ville, city hall.  
 Hôtesse [o-tess'], n. f., landlady; hostess.  
 Houlette [oo-let], n. f., shepherd's crook.  
 Huit [üet; before consonant üee], num., eight.  
 Huitième [üee-tee-aim], num., eighth.  
 Humain-e [ü-mā~, -main'], adj., human; humane.  
 Humanité [ü-man-ee-tay'], n. f., humaneness.  
 Humblement [ö~-blē-mā~'], adv., humbly.  
 Humeur [ü-mör], n. f., mood; whim; caprice.  
 Humide [ü-meed'], adj., moist; wet.  
 Humiliation [ü-mee-lee-ä-see-ö~'], n. f., humiliation.  
 Humilité [ü-mee-lee-tay'], n. f., humility.  
 Hurlant [ür-lā~], part., howling; growling.  
 Hymen [ee-men], n. m., wedlock.

I.

Ici [ee-see'], adv., here; par ici, hereabouts; this way; ici bas, here below.  
 Idée [ee-day'], n. f., idea.  
 Ignoble [een-yo'-bl], adj., ignoble.  
 Ignorance [een-yo-rā~s], n. f., ignorance.  
 Ignorant-e [een-yo-rā~, -rā~t'], adj., ignorant.  
 Il [eel], pron., he; it.  
 Illusion [il-lü-zee-ö~], n. f., illusion.  
 Illustre [il-lüs'-tr], adj., illustrious.  
 Ils [eel], pron., they.  
 Image [ee-māzh'], n. f., image; imagery; picture.  
 Imagination [ee-mā-zhee-nā-see-ö~], n. f., imagination; fancy.

## IMP

s'Imaginer [see-mă-zhee-nay'], v. refl., *to fancy ; to imagine.*  
 Imaginez [ee-mă-zhee-nay'], imper., 2d pl., *fancy.*  
 Imité-e [ee-mee-tay'], part., *imitated.*  
 Immense [im-mă's], adj., *immense.*  
 Immortalisent [im-mor-tal-eez'], pres., 3d pl., *(they) immortalize.*  
 Immortaliser [im-mor-tal-ee-zay'], v. a., *to immortalize.*  
 Immortel-le [im-mor-tèll'], adj., *undying ; immortal.*  
 Imparfait-e [ă-par-fai', -fait'], adj., *imperfect.*  
 Impatience [ă-pă-see-ă's], n. f., *impatience.*  
 Impatienté-e [ă-pă-see-ă-tay'], part., *provoked ; out of patience.*  
 Imperfection [ă-pair-fek-see-o~'], n. f., *imperfection.*  
 Impériale [ă-pay-ree-ăl'], n. f., *outside ; top (of a stage-coach).*  
 Impoli-e [ă-po-lee'], adj., *impolite.*  
 Importe [ă-port'], pres., 3d sing., *it avails ; it matters ; it is of consequence ; qu'importe, what matters it ?*  
 Importun-e [ă-por-tö', -tün'], adj., *importunate ; obtrusive.*  
 Importunité [ă-por-tü-nee-tay'], n. f., *importunity.*  
 Impossible [ă-po-see'-bl'], adj., *impossible.*  
 Impossibilité [ă-po-see-bee-lee-tay'], n. f., *impossibility.*  
 Impôt [ă-po'], n. m., *tax.*  
 Impression [ă-press-ee-o~'], n. f., *impression.*  
 Imprimé-e [ă-pree-may'], part., *printed.*  
 Imprimer [ă-pree-may'], v. a., *to print.*  
 Imprudence [ă-prü-dă's], n. f., *indiscretion ; imprudence.*  
 Impuissant-e [ă-püee-să', -săt'], adj., *powerless.*  
 Impunément [ă-pü-nay-mă~'], adv., *with impunity.*  
 Imputer [ă-pü-tay'], v. a., *to impute.*

## INF

Incertain-e [ă-sair-tă~, -tain'], adj., *uncertain.*  
 Incliner [ă-klee-nay'], v. n., *to incline.*  
 s'Incliner [să-klee-nay'], v. refl., *to bow.*  
 Inconnu-e [ă-ko-nü'], adj., *unknown ; n. m., stranger.*  
 Inculte [ă-kült'], adj., *uncultivated.*  
 Indemniser [ă-dam-nee-zay'], v. a., *to indemnify.*  
 Indemniser [ă-dam-nee-zay'], fut., 3d sing., *will repay ; will indemnify.*  
 Indemniser [ă-dam-nee-zay'], v. a., *to indemnify.*  
 Indépendamment [ă-day-pă-da-mă~'], adv., *independently.*  
 Indigence [ă-dee-zhă'ss'], n. f., *poverty.*  
 Indignation [ă-deen-yă-see-o~'], n. f., *indignation.*  
 Indigne [ă-deen~'], adj., *unworthy.*  
 Indiquer [ă-dee-kay'], v. a., *to point out ; to show.*  
 Indiscrétion [ă-deess-kray-see-o~'], n. f., *indiscretion.*  
 Indistinctement [ă-diss-tăkt-mă~'], adv., *without distinction.*  
 Individu [ă-dee-vee-dü'], n. m., *individual ; person.*  
 Induire [ă-dü-eer'], v. ir., *to induce.*  
 Indulgence [ă-dül-zhă'ss'], n. f., *indulgence.*  
 Industrie [ă-dü-stree'], n. f., *industry.*  
 Inépuisable [ee-nay-püee-ză'-bl], adj., *inexhaustible.*  
 Inexorable [ee-nek-so-ră'-bl], adj., *inexorable.*  
 Inexpressif-ve [een-ek-spress-eef', -eev'], adj., *inexpressive.*  
 Inexprimable [ee-neek-spre-mă'-bl], adj., *inexpressible.*  
 Infanterie [ă-fă-tě-ree'], n. f., *infantry.*  
 Infect-e [ă-fekt'], adj., *infectious.*  
 Infertile [ă-fair-teel'], adj., *unfruitful.*  
 Influence [ă-flü-ă'ss'], n. f., *influence.*

## INT

s'Informer [să~for-may'], v. refl.,  
to inquire; to learn.  
Ingénieux-se [ă~zhay-nee-ö', -öz'],  
adj., ingenious.  
s'Ingérer [să~zhay-ray'], v. refl.,  
to meddle with.  
Ingrat-e [ă~grā', -grāt'], adj., un-  
grateful.  
Initial-e [ee-nee-see-āl'], adj., in-  
itial.  
Injure [ă~zhür'], n. f., wrong; in-  
jury.  
Innocent-e [ee-no-sā~', -sā~t'], adj.,  
innocent.  
Inquiet-e [ă~kee-ai', -ait'], adj.,  
restless.  
Inquiétant [ă~kee-ay-tā~'], part.,  
alarming.  
s'Inquiéter [să~kee-ay-tay'], v. refl.,  
to be disquieted.  
Inquiétude [ă~kee-ay-tüd'], n. f.,  
uneasiness; anxiety; solicitude.  
Inscrire [ă~skreer'], v. ir., to in-  
scribe.  
Insecte [ă~sekt'], n. m., insect.  
Inspirer [ă~spee-ray'], v. a., to in-  
spire.  
Insensiblement [ă~sā~ - see - blē -  
mā~'], adv., imperceptibly.  
Instant [ă~stā~'], n. m., moment;  
instant.  
Instruire [ă~strüeer'], v. ir., to in-  
struct.  
Instrument [ă~strü-mā~'], n. m.,  
instrument.  
Insuffisant-e [ă~sü-fee-zā~', -zā~t'],  
adj., inadequate; insufficient.  
Intelligence [ă~tel-lee-zhā~ss], n.  
f., intelligence; mind.  
Intelligent - e [ă~tel - lee - zhā~',  
-zhā~t'], adj., intelligent.  
Intention [ă~tā~ - see - o~'], n. f., in-  
tention.  
Interdire [ă~tair-deer'], v. ir., to  
interdict.  
s'Intéresser [să~tay-ress-ay'], v.  
refl., to become interested (à, in).  
Intérêt [ă~tay-rai'], n. m., inter-  
est.  
Intérieurement [ă~ - tay - ree - ör -  
mā~'], adv., within.

## IVR

Interlocuteur [ă~tair-lo-kü-tör'],  
n. m., interrogator.  
s'Interrompt [să~tair-ro~ - pee'], p.  
def., 3d sing., broke off.  
Interrompre [ă~tair-ro~ - pr], v. ir.,  
to interrupt.  
Interrompt [ă~tair-ro~], pres., 3d  
sing., breaks off; stops.  
Intervenir [ă~tair-v'neer'], v. ir., to  
intervene.  
Introduire [ă~tro-düeer'], v. ir., to  
introduce.  
s'Introduisait [să~tro - düee - zai'],  
imperf., 3d sing., introduced him-  
self.  
Inutile [ee-nü-teel'], adj., useless.  
Inventé-e [ă~vā~ - tay'], part., in-  
vented.  
Invention [ă~vā~ - see - o~], n. f., in-  
vention.  
Invincible [ă~vā~ - see - bl], adj., in-  
vincible.  
Invitation [ă~vee-tā~ - see - o~], n. f.,  
invitation.  
Inviter [ă~vee - tay'], v. a., to in-  
vite.  
Invoquant [ă~vo-kā~], part., in-  
voking.  
Invoquer [ă~vo-kay'], v. a., to in-  
voke.  
Irai [ee-ray'], fut., 1st sing. of "al-  
ler," I shall or will go.  
Irez [ee-ray'], fut., 2d pl., you will  
go.  
Irlandais-e [eer - lā~ - dai', - daiz'],  
adj., Irish.  
Ironie [ee-ro-nee'], n. f., irony.  
Irrévocable [eer-ray-vo-kā~ - bl], adj.,  
irrevocable; can not be called  
back.  
Isabeau [ee-zā-bo'], n. f., Isabeau.  
Italie [ee-tal-ee'], n. f., Italy.  
Italien-ne [ee-tal-ee-ă~', -en'], adj.,  
Italian.  
Italienne [ee - täl - ee - en], fem. of  
Italien.  
Ivre [ee'-vr], adj., drunk; intoxica-  
ted.  
Ivresse [ee - vress], n. f., intoxica-  
tion; frenzy.



## JOU

## J.

J', for *je*, before vowel or *h* mute.  
 Jalousie [zhāl-oo-zee], n. f., *jealousy*.  
 Jaloux-se [zhāl-oo', -ooz], adj., *jealous*.  
 Jamais [zhām-ai'], adv., *ever*; with "ne," *never*.  
 Jambe [zhā~b], n. f., *leg*; *limb*.  
 Jambon [zhā~bo~], n. m., *ham*.  
 Jante [zhā~t], n. f., *felloe* (of a wheel).  
 Japon [zhā-po~], *Japan*.  
 Jardin [zhar-dā~'], n. m., *garden*; *yard*.  
 Jaune [zhōn], adj., *yellow*.  
 Je [zhě], pron., *I*.  
 Jean [zhā~], n. m., *John*.  
 Jérusalem [zhay-rü-zā-lem'], *Jerusalem*.  
 se Jeta [sōzh-tā'], p. def., 3d sing., *threw himself*.  
 Jeter [zhě-tay'], v. a., *to throw*; *to cast*.  
 Jette [zhett], pres., 3d sing., *throws*.  
 Jeu [zhō], n. m., *play*.  
 Jeune [zhōn], adj., *young*.  
 Jeunesse [zhō-ness'], n. f., *youth*.  
 Jeux [zhō], n. m. pl., *plays*.  
 Joie [zhwā], n. f., *joy*; *delight*.  
 Joindra [zhwā~drā], fut., 3d sing., *will join*.  
 Joindre [zhwā~'dr], v. ir., *to join*.  
 Joint-e [zhwā~, zhwā~t], part., *joined*; *met*.  
 Joli-e [zho-lee'], adj., *pretty*; *fine*.  
 Joliment [zho-lee-mā~'], adv., *prettily*; *finely*.  
 Joué-e [zhoo-ay'], part., *played*; *acted*.  
 Jouer [zhoo-ay'], v. n., *to play*.  
 Jouet [zhoo-ai'], n. m., *toy*; *sport*.  
 Jouir [zhoo-eer'], v. n., *to enjoy*.  
 Jouissez [zhoo-ee-say'], pres., 2d pl., (you) *enjoy*.  
 Jouit [zhoo-ee'], pres., 3d sing., *enjoys* (foll. by *de*).  
 Joujou [zhoo-zhoo'], n. m., *plaything*.

## LAI

Jour [zhoor], n. m., *day*; *daylight*; tous les jours, *every day*.  
 Journée [zhoor-nay'], n. f., *day*; *day of battle*.  
 Joyeux-se [zhwā-yō', -yōz], adj., *joyous*; *merry*.  
 Judas [zhü-dā~], n. m., *peephole*; *aperture*.  
 Juge [zhüzh], n. m., *judge*.  
 Jugeait [zhü-zhai'], imperf., 3d sing., *judged*; *regarded*.  
 Juger [zhü-zhay'], v. a., *to judge*.  
 Julie [zhü-lee'], n. f., *Julia*.  
 Jument [zhü-mā~], n. f., *horse*; *pony*.  
 Juré-e [zhü-ray'], part., *sworn*.  
 Jurer [zhü-ray'], v. n., *to swear*.  
 Juste [zhüst], adj., *right*; *proper*; au juste, *precisely*; *exactly*.  
 Justement [zhüst-mā~], adv., *justly*.  
 Justice [zhüss-teess'], n. f., *justice*.  
 Jusqu'à [zhüss-kā~], prep., *even to*; *as far as*; *until*; *up to*; jusqu'ici, *up to here*; *as far as here*; *hitherto*; jusqu'à présent, *hitherto*.  
 Jusqu'à ce que [zhü-skā skě~], conj., *until*; *till*.  
 Jusque [zhüsk], prep., *as far as*.

## L.

L', for *le*, before a vowel or *h* mute.  
 La [lah], art., *the*; pron., *her*; *it*.  
 Là [lah], adv., *there*; là-bas, *down there*; *yonder*.  
 Labial-e [lā-bee-äl'], adj., *labial*.  
 Lâche [lāsh], n. m., *coward*.  
 Lâcher [lā-shay'], v. a., *to let loose*.  
 Lâcheté [lāsh-tay'], n. f., *cowardice*.  
 Là-dessus [lah-dě-sü~], adv., *thereupon*.  
 La Fontaine [lah fo~-tain'], *La Fontaine* (French fabulist).  
 Laid-e [lai, laid], adj., *ugly*; *plain*.  
 Laïque [lah-eek'], adj., *lay*; *laïc*.  
 Laissant [lai-sā~], part., *leaving*; *letting*.  
 Laissé-e [lai-say'], part., *left*; *let*.  
 Laisser [lai-say'], v. a., *to let*; *to allow*; *to leave*.

## LEV

Lait [*lai*], n. m., *milk*.  
 Lambeau [*lā-bo'*], n. m., *fragment*.  
 Lampe [*lāp*], n. f., *lamp*.  
 Langage [*lā-gāzh*], n. m., *language*.  
 Langue [*lāgh*], n. f., *tongue*; *language*.  
 Laquelle [*lah-kell'*], pron. f., *which*.  
 Larme [*larm*], n. f., *tear*.  
 Las-se [*lā, lass*], adj., *tired*; *weary*.  
 Laurier [*lo-ree-ay'*], n. m., *laurel*; *glory*.  
 Lausanne [*lo-zān'*], *Lausanne*.  
 Laver [*lā-vay'*], v. a., *to wash*; *to lave*.  
 Le [*lē*], art., *the*; pron., *him*; *it*; *so*.  
 Leçon [*lē-so'*], n. f., *lesson*.  
 Lecture [*lek-tür*], n. f., *reading*; *perusal*.  
 Léger-e [*lay-zhair'*], adj., *light*; *slight*.  
 Légua [*lay-gā'*], p. def., 3d sing., *(he) bequeathed*.  
 Légué-e [*lay-gay'*], part., *bequeathed*.  
 Lendemain [*lā-dē-mā'*], n. m., *next day*.  
 Lent-e [*lā, lā t*], adj., *slow*.  
 Lentement [*lā t-mā'*], adv., *slowly*.  
 Lenteur [*lā-tōr*], n. f., *slowness*.  
 Lequel [*lē-kell'*], pron. m., *which*.  
 Les [*lay*], art., *the*; pron., *them*.  
 Lesquelles [*lay-kell'*], pron., pl. f., *which*.  
 Lettre [*lettr*], n. f., *letter*; pl., *literature*.  
 Leur [*lör*], pron., *them*; *to them*.  
 Leur [*lör*], pron., *their* (with *le* or *la*).  
 se Leva [*sē lē-vā'*], p. def., 3d sing., *arose*; *got up*.  
 Levait [*lē-vai'*], imperf., 3d sing., *raised*.  
 se Lèvent [*sē lai v'*], pres., 3d pl., *get up*; *rise*.  
 Lever [*lē-vay'*], v. a., *to raise*.  
 se Lever [*sē lē-vay'*], v. refl., *to get up*; *to rise*.  
 Levez-vous [*lē-vay-voo'*], imper., 2d pl., *get up*; *rise*.

## LOI

Lèvres [*lai'-vr*], n. f. pl., *lips*.  
 Liaison [*lee-ai-zo'*], n. f., *connection*.  
 Liard [*lee-ār'*], n. m., *farthing*.  
 Liban (le) [*lē lee-bā'*], *Lebanon*.  
 Libéralement [*lee-bay-rāl-mā'*], adv., *liberally*; *largely*.  
 Liberté [*lee-bair-tay'*], n. f., *liberty*.  
 Librairie [*lee-brai-ree'*], n. f., *book-selling*; *book-store*.  
 Libre [*lee'br*], adj., *free*; *at liberty*.  
 Lie [*lee*], n. f., *lees*; *dregs*.  
 Lien [*lee-ā'*], n. m., *bond*.  
 Lieu [*lee-ō'*], n. m., *place*; *au lieu de*, *instead of*.  
 Ligne [*leen'*], n. f., *line*.  
 Ligué-e [*lee-gay'*], part., *leagued*.  
 Linge [*lāzh*], n. m., *linen*.  
 Lion [*lee-o'*], n. m., *lion*.  
 Lire [*leer*], v. ir., *to read*.  
 Lis [*lee*], pres., 1st sing., *I read*.  
 Lisait [*lee-zai'*], imperf., 3d sing., *read*; *was reading*.  
 Lise [*leez*], subj., 1st or 3d sing., *(I or he) may read*.  
 Lisez [*lee-zay'*], imper., 2d pl., *read*.  
 Lit [*lee*], n. m., *bed*.  
 Lit [*lee*], pres., 3d sing., *reads*.  
 Littéraire [*lit-ay-rair'*], adj., *literary*.  
 Littérature [*lit-ay-rā-tür'*], n. f., *literature*.  
 Livre [*lee'-vr*], n. m., *book*; n. f., *pound*.  
 Livré-e [*lee-vray'*], part., *surrendered*.  
 Livrer [*lee-vray'*], v. a., *to yield*; *to transfer*.  
 se Livrer [*sē lee-vray'*], v. refl., *to yield to*.  
 Loger [*lo-zhay'*], v. n., *to board*; *to live*; *to dwell*.  
 Logique [*lo-zheek'*], n. f., *logic*.  
 Loi [*hwa*], n. f., *law*.  
 Loin [*hwā'*], adv., *far*; *plus loin*, *farther*; *au loin*, *in the distance*; *loin de*, *far from*; *loin que*, *far from*.  
 Lointain [*hwā'-tä'*], n. m., *distance*.

## MAI

Lombardie [*lõ-bar-dee'*], n. f., *Lombardy*.  
 Londres [*lõ-dr*], *London*.  
 Long [*lo*], f., langue [*lõgh*], adj., *long*.  
 Longtemps [*lõ-tā̃'*], adv., *long*; *a long time*.  
 Longueur [*lõ-ghör'*], n. f., *length*.  
 Lorsque [*lors-kē*], adv., *when*.  
 Louange [*loo-ā̃zh'*], n. f., *praise*.  
 Louer [*loo-ay'*], v. a., *to praise*.  
 Louer [*loo-ay'*], v. n., *to let*.  
 Louis [*loo-ee'*], *Lewis*.  
 Loup [*loo*], n. m., *wolf*.  
 Loyal-e [*lwā-yāl'*], adj., *loyal*.  
 Lu-e [*lü*], part., *read*.  
 Lueur [*lü-ör'*], n. f., *gleam*; *glimmer*.  
 Lui [*lüee*], pron., *to him*; *him*; *to it*; *at him*; *he*; *of him*.  
 Luire [*lü-er*], v. ir., *to shine*.  
 Lumière [*lü-mee-air'*], n. f., *light*.  
 Lundi [*lō̃-dee'*], n. m., *Monday*.  
 Lune [*lün*], n. f., *moon*.  
 Lunette [*lü-nett*], n. f., *spy-glass*; *pl., spectacles*.  
 Luttant [*lüt-tā̃'*], part., *struggling*.  
 Luxe [*lüks*], n. m., *elegance*.  
 Lyon [*lee-õ'*], *Lyons (city)*.

## M.

M', for *me*, before a vowel or *h* mute.  
 M., abbreviation for *Monsieur*.  
 Ma [*mah*], pron. f., *my*.  
 Maçon [*mā-sõ'*], n. m., *mason*.  
 Madame [*mā-dām'*], n. f., *Mrs.*; *lady*; *madame*.  
 Mademoiselle [*mad-mwā-zell'*], n. f., *Miss*; *young lady*.  
 Magasin [*mā-gā-zā̃'*], n. m., *store*.  
 Magnanime [*mān-yā-neem'*], adj., *high-minded*.  
 Magnificence [*man-yee-fee-sā̃s'*], n. f., *grandeur*.  
 Magnifique [*man-yee-feeek'*], adj., *gorgeous*; *stately*; *magnificent*.  
 Mai [*may*], n. m., *May*.  
 Maigreur [*may-grör'*], n. f., *lean-ness*; *thinness*.  
 Main [*mā̃*], n. f., *hand*.

## MAN

Maintenant [*mā̃-tē-nā̃'*], adv., *now*.  
 Maintenir [*mā̃-tē-neer'*], v. ir., *to maintain*.  
 Maintinrent [*mā̃-tā̃'-r*], p. def., 3d pl., (*they*) *maintained*; *secured*.  
 Mais [*mai*], conj., *but*.  
 Maison [*mai-zõ'*], n. f., *house*.  
 Maître [*mai'-tr*], n. m., *master*; *owner*; *teacher*.  
 Majesté [*mā-zhess-tay'*], n. f., *majesty*.  
 Majestueusement [*mā-zhess-tü-öz-mā̃'*], adv., *majestically*.  
 Majeur-e [*mā-zhör'*], adj., *major*; *greater*.  
 Mal, adv., *badly*; *evil*; *wrong*; *ill*; *plus mal*, *worse*.  
 Mal, n. m., *evil*; *ill*; avoir mal à, *to have the — ache*; *to have a pain in*.  
 Malade [*mal-ād'*], adj., *sick*.  
 Maladie [*mal-ā-dee'*], n. f., *disease*; *sickness*.  
 Mâle [*māl*], n. m., *male*.  
 Malgré [*mal-gray'*], prep., *in spite of*; malgré que, conj., *notwithstanding that*; *for all that*.  
 Malheur [*mal-ör'*], n. m., *misfortune*.  
 Malheureusement [*mal-ör-öz-mā̃'*], adv., *unfortunately*.  
 Malheureux-se [*mal-ör-ō', -öz*], adj., *unhappy*; *unfortunate*; *unlucky*.  
 Malin [*mā-lā̃'*], fem., *maligne* [*mā-leen'*], adj., *malicious*; *sly*; *shrewd*.  
 Malle [*māl*], n. f., *trunk*.  
 Malveillance [*mal-vai-yā̃s'*], n. f., *ill-will*; *malevolence*.  
 Mam'selle, contraction for *mademoiselle*.  
 Manche [*mā̃sh*], n. f., *sleeve*.  
 Mander [*mā̃-day'*], v. a., *to summon*.  
 Mange [*mā̃zh*], pres., 3d sing., *eats*.  
 Mangea [*mā̃-zhā'*], p. def., 3d sing., *ate*.  
 Manger [*mā̃-zhay'*], v. a., *to eat*.

## MEC

Mangez [*mā~-zhay'*], pres. or imper., 2d pl., *eat*.  
 Manqua [*mā~-kā'*], p. def., 3d sing., *failed*.  
 Manquer [*mā~-kay'*], v. n., *to want; to fail*.  
 Manuscrit [*mān - ũ - skree'*], n. m., *manuscript*.  
 Marbre [*mar'-br*], n. m., *marble; grave-stone; slab*.  
 Marchand [*mar-shā~'*], n. m., *merchant; dealer*.  
 Marchandises [*mar-shā~-deez'*], n. f. pl., *goods; wares*.  
 Marche [*marsh*], n. f., *march; course; advance; pl., steps*.  
 Marche [*marsh*], pres., 3d sing., *goes*.  
 Marché [*mar-shay'*], n. m., *market*.  
 Marcher [*mar-shay'*], v. n., *to walk; to go*.  
 Marcheront [*marsh-ro~'*], fut., 3d pl., *(they) will march; will go*.  
 Mardi [*mar-dee'*], n. m., *Tuesday*.  
 Mari [*mā-ree'*], n. m., *husband*.  
 Marie [*mā-ree'*], *Mary*.  
 Marque [*mark*], n. f., *mark*.  
 Marquer [*mar-kay'*], v. a., *to mark; to indicate*.  
 Mars [*marss*], n. m., *March*.  
 Marsouin [*mar-soo-ā~'*], n. m., *porpoise*.  
 Marteau [*mar-to'*], n. m., *hammer*.  
 Masquant [*mass-kā~'*], part., *masking*.  
 Matelot [*mat-lo'*], n. m., *sailor*.  
 Matin [*mā-tā~'*], n. m., *morning*.  
 Mauvais-e [*mo - vai', -vaiz'*], adj., *bad; ugly*.  
 Maux [*mo*], n. m. pl., *evils; ills*.  
 Maxime [*mak-seem'*], n. f., *maxim*.  
 Maximum [*mak-see-mōm'*], n. m., *maximum*.  
 Me [*mě*], pron., *me; to me; for me; to myself*.  
 Méchant - e [*may - shā~', -shā't'*], adj., *wicked; bad; evil-disposed*.  
 Méconnaître [*may-ko-nai'-tr*], v. ir., *not to know again*.  
 Mécontent-e [*may-ko~-tā~', -tā't'*], adj., *dissatisfied*.

## MER

Médecin [*may-d-sā~'*], n. m., *physician*.  
 Médecine [*may-d-seen'*], n. f., *medicine*.  
 Médial-e [*may-dee-āl'*], adj., *medial*.  
 Médiocre [*may-dee-o'-kr*], adj., *ordinary; hardly passable*.  
 Médiocrité [*may-dee-o-kree-tay'*], n. f., *mediocrity*.  
 Médire [*may-deer'*], v. ir., *to slander*.  
 Méditer [*may-dee-tay'*], v. a., *to meditate*.  
 Méfaire [*may-fair'*], v. ir., *to do wrong*.  
 Meilleur-e [*mai-yör'*], adj., *better; best*.  
 Mélancolie [*may-lā~-ko-lee'*], n. f., *sadness*.  
 Mêlé-e [*mai-lay'*], part., *mixed; mingled*.  
 se Mêler [*sě mai-lay'*], v. refl., *to meddle; to mix*.  
 Même [*maim*], pron., *self; same; adv., even*.  
 Mémoire [*may-mwār'*], n. f., *memory*.  
 Menacé-e [*m'nā-say'*], part., *threatened*.  
 Menacer [*m'nā - say'*], v. a., *to threaten*.  
 Mendier [*mā~-dee-ay'*], v. a., *to beg*.  
 Mener [*m'nay'*], v. a., *to lead; to carry*.  
 Ment [*mā~*], pres., 3d sing., *falsifies; lies*.  
 Mention [*mā~-see-o~'*], n. f., *mention*.  
 Mentir [*mā~-teer'*], v. ir., *to lie; to falsify*.  
 se Méprendre [*sě may-prā~-dr*], v. refl., *to mistake*.  
 Mépris [*may-pree'*], n. m., *contempt; scorn*.  
 Méprise [*may-preez'*], n. f., *mistake*.  
 Mépriser [*may-pree-zay'*], v. a., *to despise*.  
 Mer [*mair*], n. f., *sea*.  
 Merci [*mair-see'*], n. m., *thanks; thank you*.

## MIL

**Mercredi** [*mair-krě-dee'*], n. m., *Wednesday*.  
**Mère** [*mair*], n. f., *mother*.  
**Mérite** [*may-reet'*], n. m., *merit*; *approval*.  
**Mériter** [*may-ree-tay'*], v. a., *to merit*; *to deserve*.  
**Merveille** [*mair-vai'*], n. f., *wonder*; *à merveille*, *marvelously*; *wonderfully*. ●  
**Mes** [*may*], pron. pl., *my*.  
**Mesdames** [*may-dām'*], n. f. pl., *ladies*; *Mrs.*  
**Mesdemoiselles** [*may-d-mwā-zell'*], *young ladies*; *misses*.  
**Messieurs** [*may-see-ō'*], n. m. pl., *gentlemen*; *sirs*.  
**Mesure** [*mě-zūr'*], n. f., *measure*.  
**Mesuré-e** [*mě-zū-ray'*], part., *measured*.  
**Met** [*ma'*], pres., 3d sing., *puts*; *sets*; *levies*; *se met à*, *begins to*.  
**Métallique** [*may-tāl-leek'*], adj., *metallic*; *steel*.  
**Mets** [*ma'*], pres., 1st sing., or imper., 2d sing., *put*; *put on*.  
**Mettent** [*met*], pres., 3d pl., (*they*) *put*; *place*.  
**Mettez** [*met-tay'*], imper., 2d pl., *put*; *put on*.  
**Mettons** [*met-to'*], imper., 1st pl., *let us put*; (*we*) *put*.  
**Mettre** [*met'-tr*], v. ir., *to put*; *to place*; *to set*.  
**Meung** [*mō'*], *Meung* (place).  
**Meunier** [*mō-nee-ay'*], n. m., *miller*.  
**Meurs** [*mör*], pres., 1st sing., *I die*.  
**Midi** [*mee-dee'*], n. m., *noon*; *midi et demi*, *half past twelve*.  
**Mien-ne** [*mee-ā'*, *-en'*], pron., *mine* (with *le* or *la*).  
**Mieux** [*mee-ō'*], adv., *better*; *best*; *more*.  
**Mignon** [*meen-yo'*], n. m., *favorite*.  
**Mignonne** [*meen-yōn'*], n. f., *favorite*; *darling*.  
**Mil** [*meel'*], num., *one thousand*.  
**Milan** [*mee-lā'*], *Milan*.  
**Milieu** [*mee-lee-ō'*], n. m., *midst*; *au milieu de*, *in the midst of*.  
**Mille** [*meel'*], n. f., *mile*.

## MON

**Mille** [*meel'*], num., *one thousand*.  
**Mine** [*meen*], n. f., *appearance*; *look*.  
**Minimum** [*mee-nee-mōm'*], n. m., *minimum*.  
**Minute** [*mee-nūt'*], n. f., *minute*.  
**Minutieux-se** [*mee-nū-see-ō'*, *-ōz'*], adj., *minute*; *circumstantial*.  
**Miracle** [*mee-rā'-kl'*], n. m., *prodigy*; *wonder*.  
**Miroir** [*mee-riwār'*], n. m., *looking-glass*; *mirror*.  
**Mis** [*mee*], p. def., 1st sing., *I put*; *je me mis à*, *I began to*.  
**Mis-e** [*mee, meez*], part., *put*; *set*.  
**Misérable** [*mee-zay-rā'-bl'*], adj., *wretched*; *miserable*.  
**Misère** [*mee-zair'*], n. f., *misery*.  
**Miséricorde** [*mee-zay-ree-kord'*], n. f., *mercy*.  
**Mit** [*mee*], p. def., 3d sing., *put*; *se mit à*, *began*; *commenced*.  
**Mît** [*mee*], imperf. subj., 3d sing., *should put*; *should place*.  
**Mitre** [*mee'-tr*], n. f., *mitre*.  
**Mme.**, abbreviation of *madame*.  
**Mode** [*mode*], n. f., *fashion*; *mode*.  
**Modène** [*mo-dain'*], *Módena*.  
**Moderne** [*mo-dairn'*], adj., *modern*.  
**Modeste** [*mo-dest'*], adj., *meek*; *unpretending*.  
**Mœurs** [*mörss*], n. f. pl., *habits*; *inclinations*; *manners*.  
**Moi** [*mwā*], pron., *I*; *me*; *moi-même*, *myself*.  
**Moindre** [*mwā'-dr*], adj., *less*; *least*.  
**Moins** [*mwā'*], adv., *less*; *fewer*; *least*; *au or du moins*, *at least*.  
**Mois** [*mwā*], n. m., *month*.  
**Moïse** [*mo-eez'*], *Moses*.  
**Moitié** [*mwā-tee-ay'*], n. f., *half*.  
**Mol** [*mol*], adj., *soft*.  
**Molle** [*mol*], f. of *mou*.  
**Mollement** [*mol-mā'*], adv., *quietly*; *softly*; *slowly*.  
**Moment** [*mo-mā'*], n. m., *moment*.  
**Mon** [*mo'*], pron., *my*.  
**Monarque** [*mo-nark'*], n. m., *monarch*.  
**Monceau** [*mo'-so'*], n. m., *heap*.

## MOU

Monde [mo~d], n. m., *world*; tout le monde, *every body*.  
 Monnaie [mo-nay], n. f., *money*; coin.  
 Monosyllabe [mo-no-see-lăb'], n. m., *monosyllable*.  
 Monsieur [mo-see-ö'], n. m., *Mr.*; gentleman; *sir*.  
 Montagne [mo~-tăn'], n. f., *mountain*.  
 Montant [mo~-tă~], part., *going up*; ascending.  
 Monté-e [mo~-tay], part., *mounted*.  
 Monter [mo~-tay], v. a., *to ascend*; to go up.  
 Montrant [mo~-tră~'], part., *showing*; pointing out.  
 Montre [mo~-tr], n. f., *watch*.  
 Montrer [mo~-tray'], v. a., *to show*.  
 Montrez [mo~-tray'], imper., 2d pl., *show*.  
 se Moquer [sě mo-kay], v. refl., *to laugh at*; to ridicule.  
 Morale [mo-răl'], n. f., *moral*; morals.  
 Morceau [mor-so'], n. m., *piece*; bit.  
 Mort [mor], n. f., *death*.  
 Mort-e [mor, mort], part., *died*; adj., *dead*.  
 Mortel-le [mor-tell'], adj., *mortal*.  
 Mot [mo], n. m., *word*.  
 Mou [moo], f. molle [moll], adj., *soft*.  
 se Moucher [sě moo-shay], v. refl., *to blow one's nose*.  
 Mouillé-e [moo-yay], part., *liquid*.  
 Moulin [moo-lă~], n. m., *mill*.  
 Moulé-e [moo-lü~], part., *ground*.  
 Mourez [moo-ray], pres., 2d pl., (you) *die*.  
 Mourir [moo-reer'], v. ir., *to die*.  
 se Mourir [sě moo-reer'], v. refl., *to be dying*.  
 Mourons [moo-ro~], pres., 1st pl., *we die*.  
 Mourut [moo-rü'], p. def., 3d sing., *died*.  
 Moustique [moos-teek'], n. m., *mosquito*.  
 se Mouvaient [sě moo-vai'], imperf., 3d pl., (they) *moved*.

## NEI

Mouvement [moov-mă~'], n. m., *motion*; *movement*.  
 se Mouvoir [sě moo-vwăr'], v. refl., *to move*.  
 Moyen [mwā-yă~], n. m., *means*; matter.  
 Moyeu [mwā-yö'], n. m., *hub*; nave (of a wheel).  
 Muet-te [mü-ai', -ett'], adj., *mute*.  
 Mugir [mü-zheer'], v. n., *to roar*.  
 Mur [mür], n. m., *wall*.  
 Mûr-e [mür], adj., *ripe*; mature.  
 Murmure [mür-mür'], n. m., *murmur*.  
 Murmurer [mür-mü-ray'], v. n., *to murmur*.  
 Muse [müze], n. f., *muse*.  
 Musée [mü-zay'], n. m., *museum*.  
 Musique [mü-zeek'], n. f., *music*.

## N.

N', contracted from *ne*.  
 Naïf [nā-eef], f. naïve [nā-eev], adj., *simple*.  
 Naître [nai'-tr], v. ir., *to be born*.  
 Naquit [nä-kee'], p. def., 3d sing., (he) *was born*.  
 Nasal-e [nä-zăl'], adj., *nasal*.  
 Natal-e [nä-tăl'], adj., *natal*.  
 Nation [nä-see-o~], n. f., *nation*.  
 Natte [natt], n. f., *mat*.  
 Nature [nā-tür'], n. f., *nature*.  
 Naturel-le [nä-tü-rell'], adj., *natural*.  
 Naturel [nä-tü-rell'], n. m., *nature*; disposition.  
 Naturellement [nä-tü-rel-mă~'], adv., *naturally*.  
 Naval-e [nä-văl'], adj., *naval*.  
 Ne [ně], adv., *not* (with *pas* or *point*); ne—que, *only*; but; *not until*.  
 Néanmoins [nay-ā-mwă~], conj., *nevertheless*.  
 Nécessité [nay-sess-ee-tay], n. f., *need*; *necessity*.  
 Négliger [nay-gee-zhay'], v. a., *to neglect*.  
 Neige [naizh], n. f., *snow*.  
 Neiger [nai-zhay], v. n., *to snow*.  
 Neigerait [nai-zh-rai'], condit., 3d sing., *would snow*.



## ORD

s'Occupe [so-küp'], prés., 3d sing., *is busy ; is occupied (à, in)*.  
 Occuper [o-kü-pay'], v. a., *to occupy*.  
 s'Occuper [so-kü-pay'], v. refl., *to occupy one's self*.  
 Occupons [o-kü-po~'], prés., 1st pl., *(we) hold ; (we) occupy*.  
 Œil [öy], n. m., *eye*.  
 Œuvre [ö'-vr], n. f., *work*.  
 Œuvres [ö'-vr], n. f. pl., *works*.  
 Officier [o-fee-see-ay'], n. m., *officer*.  
 Offrant [o-frā~'], part., *yielding ; offering*.  
 Offre [o'-fr], prés., 1st or 3d sing., *(I) offer or (he) offers*.  
 s'Offre [so'-fr], prés., 3d sing., *presents itself*.  
 Offrir [o-freer'], v. a., *to offer*.  
 Oie [wā], n. f., *goose ; plume d'oie, quill-pen ; quill*.  
 Oindre [wā~'-dr], v. ir., *to anoint*.  
 Oiseau [wā-zo~'], n. m., *bird*.  
 Olivier [o-lee-vee-ay'], n. m., *olive ; olive-tree*.  
 Ombre [o~'-br], n. f., *shade*.  
 Omettre [o-met'-r], v. ir., *to omit ; to overlook*.  
 On [o~], pron., *one ; they ; people*.  
 Oncle [o~'-kl], n. m., *uncle*.  
 Onde [o~d], n. f., *wave*.  
 Ont [o~], prés., 3d pl. of *avoir*, *they have*.  
 Onze [o~z], num., *eleven*.  
 Onzième [o~-zee-aim'], num., *eleventh*.  
 s'Opiniâtrer [so-pee-nee-ā-tray'], v. refl., *to be obstinate*.  
 s'Opposer [so-po-zay'], v. refl., *to oppose*.  
 Opprimé-e [o-pree-may'], part., *oppressed*.  
 Or [or], n. m., *gold*.  
 Or [or], adv., *now*.  
 Oracle [o-räkl'], n. m., *oracle*.  
 Orage [o-rāzh'], n. m., *storm ; tempest*.  
 Orchestre [or-kess'-tr], n. m., *orchestra*.  
 Ordre [or'-dr], n. m., *command ; order*.

## PAI

Ordinaire [or-dee-nair'], adj., *ordinary ; usual*.  
 Ordinairement [or-dee-nair-mā~'], adv., *usually*.  
 Ordonné-e [or-do-nay'], part., *ordered*.  
 Ordonner [or-do-nay'], v. a., *to command ; to order*.  
 Oreille [o-rai~], n. f., *ear*.  
 Orgueil [or-ghöy], n. m., *pride ; haughtiness*.  
 Orphelin [or-f-lä~'], n. m., *orphan*.  
 Osai [o-zay'], p. def., 1st sing., *(I) dared ; (I) ventured*.  
 Oser [o-zay], v. n., *to dare ; to venture*.  
 Ôtât [ô-tā~'], imperf. subj., 3d sing., *should take away*.  
 Ôter [ô-tay'], v. a., *to take off ; to take away ; to take out*.  
 Où [oo], adv., *where ; in which ; d'où, whence*.  
 Ou [oo], conj., *or ; either*.  
 Oublie [oo-blee~], prés., 1st sing., *(I) forget*.  
 Oublié-e [oo-blee-ay'], part., *forgotten*.  
 Oublier [oo-blee-ay], v. a., *to forget*.  
 Oui [oo-ee], adv., *yes*.  
 Outil [oo-tee~], n. m., *tool*.  
 Outrage [oo-trāzh'], n. m., *injury ; attack*.  
 Ouvert-e [oo-vair', -vairt'], part., *open ; opened*.  
 Ouvrage [oo-vrāzh'], n. m., *work*.  
 Ouvre [oo'-vr], prés., 3d sing., *opens*.  
 Ouvrir [oo-vreer'], v. ir., *to open*.  
 Ouvrit [oo-vree], p. def., 3d sing., *(he) opened*.

## P.

Page [päzh], n. f., *page*.  
 Païen [pā-yā~'], n. m., *pagan*.  
 Paierai [pay-ray'], fut., 1st sing., *I shall pay*.  
 Paieras [pay-rā], fut., 2d sing., *(thou) wilt pay*.  
 Pain [pā~], n. m., *bread*.  
 Paire [pair], n. f., *pair ; couple*.



## PAR

**Paissant** [*pai-sā'*], part., *grazing*; *feeding*.  
**Paix** [*pai*], n. f., *peace*.  
**Palais** [*pal-ai'*], n. m., *palace*.  
**Pâle** [*pāl*], adj., *pale*.  
**Pâleur** [*pā-lör'*], n. f., *pallor*.  
**Palier** [*päl-ee-ay'*], n. m., *head of the stairs*; *landing-place*.  
**Papa** [*pā-pā'*], n. m., *papa*.  
**Papier** [*pā-pee-ay'*], n. m., *paper*.  
**Par** [*par*], prep., *by*; *through*; *a*; *per*.  
**Paraît** [*pā-rai'*], pres., 3d sing., *appears*; *seems*.  
**Paraître** [*par-ai'-tr*], v. ir., *to appear*; *to seem*.  
**Parbleu** [*par-blö'*], int., *zounds*.  
**Parce que** [*parss kě'*], conj., *because*.  
**Parcourir** [*par-koo-reer'*], v. ir., *to run over*; *to traverse*.  
**Parcouru-e** [*par-koo-rü'*], part., *examined*; *read through*.  
**Pardon** [*par-do~'*], n. m., *pardon*.  
**Pardonne** [*par-don*], pres., 1st sing., *I forgive*.  
**Pardonner** [*par-do-nay'*], v. a., *to forgive* (foll. by à).  
**Pareil-le** [*par-ai'*], adj., *such*; *like*.  
**Parent** [*pā-rā~'*], n. m., *parent*; *relative*.  
**Paresse** [*pā-ress'*], n. f., *idleness*.  
**Paressoux-se** [*pā-ress-ö', -öz'*], adj., *lazy*; *idle*.  
**Parfait-e** [*par-fai', -fait'*], adj., *perfect*.  
**Parfaitement** [*par-fait-mā~'*], adv., *perfectly*; *clearly*.  
**Parfum** [*par-fö'*], n. m., *perfume*.  
**Parisien-ne** [*pā-ree-zee-ā~', -en'*], adj., *Parisian*.  
**Parla** [*par-lā'*], p. def., 3d sing., (he) *spoke*.  
**Parlant** [*par-lā~'*], part., *speaking*.  
**Parle** [*parl*], pres., 3d sing., *speaks*; imper., *speak*.  
**Parler** [*par-lay'*], v. a., *to speak*; *to talk*.  
**Parlez** [*par-lay'*], pres., 2d pl., (you) *speak*; imper., *speak*.  
**Parme** [*parm*], *Parma*.

## PAS

**Parmi** [*par-ñee'*], prep., *among*.  
**Parnasse** [*par-nass*], n. m., *Parnassus*.  
**Parole** [*pā-röl'*], n. f., *word*; *testimony*; *speech*; *address*.  
**Part** [*par*], pres., 3d sing., *goes*; on part, *you start off*.  
**Part** [*par*], n. f., *part*; *share*; *party*; *faire part*, *to acquaint*; *to give a share to*.  
**Partage** [*par-tāzh'*], n. m., *share*.  
**Partageant** [*par-tā-zhā~'*], part., *sharing*.  
**Partager** [*par-tā-zhay'*], v. a., *to share*.  
**Parte** [*part*], pres. subj., 3d sing., *may leave*.  
**Parti** [*par-tee'*], n. m., *party*; *side*.  
**Parti-e** [*par-tee'*], part., *set out*; *started*.  
**Particulièrement** [*par-teek-ü-lee-air-mā~'*], adv., *especially*.  
**Partie** [*par-tee'*], n. f., *part*; *quarter*.  
**Partir** [*par-teer'*], v. ir., *to set out*; *to go*.  
**Partit** [*par-tee'*], p. def., 3d sing., (he) *set out*; *departed*.  
**Partons** [*par-to~'*], imper., 1st pl., *let us go*; *let us set out*.  
**Partout** [*par-too'*], adv., *everywhere*.  
**Parurent** [*pā-rür'*], p. def., 3d pl., (they) *seemed*.  
**Parut** [*pā-rü'*], p. def., 3d sing., *appeared*.  
**Parvenez** [*parv-nay'*], pres., 2d pl., *you succeed to*; *you reach*.  
**Parvenir** [*parv-neer'*], v. ir., *to reach*; *to succeed* (à, in).  
**Parvenu-e** [*parv-nü'*], part., *succeeded*.  
**Parvient** [*par-vee-ā~'*], pres., 3d sing., *penetrates*.  
**Pas** [*pā*], n. m., *pace*; *step*; adv., *not* (complement of ne).  
**Passage** [*pā-sāzh'*], n. m., *passing*; *passage*; *way*.  
**Passaient** [*pā-sai'*], imperf., 3d pl., (they) *went by*; *passed*.

## PEI

Passait [*pă-sai'*], imperf., 3d sing., *went by; passed.*  
 Passant [*pă-să~'*], part., *passing by; n. m., passer by.*  
 Passe [*pass*], pres., 3d sing., *exceeds.*  
 Passé [*pă-say'*], n. m., *past.*  
 Passé-e [*pă-say'*], part., *passed; last.*  
 Passeport [*pass-por'*], n. m., *passport.*  
 Passer [*pă-say'*], v. n., *to pass; to pass away; to be over.*  
 se Passer [*sě pă-say'*], v. refl., *to pass; to pass away; to do without; to get rid (of, de).*  
 se Passerait [*sě pass-rai'*], condit., 3d sing., *would take place.*  
 se Passèrent [*sě pă-sair'*], p. def., 3d pl., *(they) passed away.*  
 Passion [*pă-see-o~'*], n. f., *passion.*  
 Pâté [*pă-tay'*], n. m., *pie.*  
 Paternel-le [*pă-tair-nel'*], adj., *paternal.*  
 Pâti-e [*pă-tee'*], part., *suffered.*  
 Patiemment [*pă-see-ă-mă~'*], adv., *patiently.*  
 Patience [*pă-see-ă's'*], n. f., *patience.*  
 Patriarche [*pă-tree-arsh'*], n. m., *patriarch.*  
 Patrie [*pă-tree'*], n. f., *native country.*  
 Patron [*pă-tro~'*], n. m., *patron.*  
 Pauvre [*po'-vr*], adj., *poor; wretched; n. m., poor man.*  
 Pauvreté [*po-vrě-tay'*], n. f., *poverty.*  
 Pavillon [*pă-vee-yo~'*], n. m., *flag; banner.*  
 Payé-e [*pay-yay'*], part., *paid.*  
 Payer [*pay-yay'*], v. a., *to pay; to pay for.*  
 Pays [*pay-ee'*], n. m., *country.*  
 Paysage [*pay-ee-zăzh'*], n. m., *landscape.*  
 Paysan [*pay-ee-ză~'*], n. m., *peasant.*  
 Peau [*po*], n. f., *skin; hide.*  
 Pêche [*paish'*], n. f., *peach.*  
 Peindre [*pă~'-dr*], v. ir., *to paint.*

## PER

Peine [*pain*], n. f., *difficulty; trouble; labor; à peine, scarcely.*  
 Peint-e [*pă~, pă~t'*], part., *painted; described.*  
 Peintre [*pă~'-tr*], n. m., *painter.*  
 Pêle-mêle [*pail-mail'*], adv., *helter-skelter.*  
 Pendait [*pă~-dai'*], imperf., 3d sing., *hung.*  
 Pendant [*pă~-dă~'*], prep., *during; pendant que, conj., while.*  
 Pendre [*pă~'-dr*], v. n., *to hang.*  
 Pénétration [*pay-nay-tră-see-o~'*], n. f., *shrewdness; penetration.*  
 Pénétré-e [*pay-nay-tray'*], part., *impressed.*  
 Pensée [*pă~-say'*], n. f., *thought; idea.*  
 Penser [*pă~-say'*], v. n., *to think (of, à).*  
 Percant-e [*pair-să~, -să~t'*], adj., *piercing.*  
 Perd [*pair*], pres., 3d sing., *loses.*  
 Perdions [*pair-dee-o~'*], imperf., 1st pl., *(we) lost our way; subj. pres., 1st pl., (we) may lose.*  
 Perdis [*pair-dee'*], p. def., 1st sing., *(I) lost; je perdis de vue, I lost sight of.*  
 Perdre [*pair'-dr*], v. a., *to lose; to ruin; to undo; se perdre, to lose one's self—one's way.*  
 Perdu-e [*pair-dü'*], part., *lost.*  
 Père [*pair*], n. m., *father.*  
 Perfection [*pair-fek-see-o~'*], n. f., *perfection.*  
 Perfectionné-e [*pair-fek-see-o-nay'*], part., *perfected.*  
 Péri-e [*pay-ree'*], part., *perished.*  
 Péril [*pay-ree'*], n. m., *peril; danger.*  
 Permetts [*pair-mai'*], pres., 1st sing., *I permit; 2d sing., (thou) permittest.*  
 Permettez [*pair-met-tay'*], imper., 2d pl., *allow.*  
 Permettrait [*pair-met-trai'*], condit., 3d sing., *would permit.*  
 Permettre [*pair-met'-tr*], v. ir., *to permit; to allow.*

## PIQ

se Permettre [sě pair-mee'], p. def., 3d sing., *permitted himself*.  
 Persister [pair-see-stay'], v. n., to *persist*.  
 Personnage [pair-so-năzh'], n. m., *character; personage*.  
 Personne [pair-sôn'], pron., *no one; not any body* (with *ne*).  
 Personne [pair-sôn], n. f., *person; individual; body; par personne, a head*.  
 Persuader [pair-süă-day'], v. a., to *persuade*.  
 Petit-e [pě-tee', -teet'], adj., *little; small; n. m. pl., little ones; young* (of animals).  
 Peu [pö], adv., *little; peu de, little; few; un peu, a little; rather; à peu près, nearly; about*.  
 Peuple [pö'-pl], n. m., *people; nation; pl., nations*.  
 Peur [pör], n. f., *fear; avoir peur, to be afraid; de peur que, for fear that*.  
 Peut [pö], pres., 3d sing., *can; is able; may*.  
 Peut-être [pö - tai' - tr], adv., *perhaps*.  
 Peuvent [pöv], pres., 3d pl., *(they) can do; are able*.  
 Philanthropie [fee-lă~-tro-pee'], n. f., *philanthropy*.  
 Philosophe [fee - lo - zōf'], n. m., *philosopher*.  
 Phrase [frăz], n. f., *phraseology; phrase*.  
 Piastre [pee-ass'-tr], n. f., *dollar*.  
 Pièce [pee-aiss'], n. f., *piece*.  
 Pied [pee-ay'], n. m., *foot; de pied en ca, from head to foot*.  
 Piémont [pee-ay-mo~'], *Piedmont*.  
 Pierre [pee-air'], n. f., *stone; n. m., Peter, Pierre*.  
 Pigeon [pee-zhō~'], n. m., *pigeon*.  
 Pignon [peen - yo~'], n. m., *gable* (of a house).  
 Pile [pee], n. f., *heap*.  
 Piller [pee-yay'], v. a., to *pillage*.  
 Pincettes [pă~-set'], n. f. pl., *tongs*.  
 Piquer [pee-kay'], v. a., to *bite; to sting*.

## PLU

se Piquer [sě pee-kay'], v. refl., to *boast of; to pride one's self* (in, *de*).  
 Pire [peer], adj., *worse; worst*.  
 Pis [pee], adv., *worse; worst*.  
 Pistolet [pee-sto-lai], n. m., *pistol*.  
 Pitié [pee-tee-ay'], n. f., *pity; mercy*.  
 Plaçât [plă-să'], imperf. subj., 3d sing., *(he) might place*.  
 Place [plăss], n. f., *space; room; square*.  
 Placé-e [plă-say'], part., *placed*.  
 Plaie [play], n. f., *wound*.  
 Plaindre [plă~-dr], v. ir., to *pity*.  
 se Plaindre [sě plă~-dr], v. refl., to *complain*.  
 Plaine [plain], n. f., *plain*.  
 Plainte [plă~t], n. f., *complaint*.  
 Plaire [plair], v. ir., to *please*.  
 Plaisanterie [plai-ză~-tě-ree'], n. f., *humor; fun; waggish trick*.  
 se Plaisent [sě plaiz'], pres., 3d pl., *(they) take delight*.  
 Plaisir [plai-zeer'], n. m., *pleasure*.  
 Plaît [plai], pres., 3d sing., *pleases*.  
 Plancher [plă~-shay'], n. m., *ceiling*.  
 Planète [plă-nait'], n. f., *planet*.  
 Plante [plă~t], n. f., *plant*.  
 Plat [plā], n. m., *dish*.  
 Plate-forme [plat-form'], n. f., *platform*.  
 Plein - e [plă~, plain], adj., *full; open*.  
 Pleurent [plör], pres., 3d pl., *(they) weep*.  
 Pleurer [plö-ray'], v. n., to *weep; to cry*.  
 Plie [plee], n. f., *fold*.  
 Plié-e [plee-ay'], part., *folded*.  
 Plomb [plo~], n. m., *lead*.  
 Pluie [plüee], n. f., *rain*.  
 Plume [plüm], n. f., *pen; feather*.  
 Plupart [plü-par'], n. f., *the greater part; the most*.  
 Plus [plü], adv., *more; most; ne — plus, no — longer; no — more; de plus, besides*.  
 Plusieurs [plü-zee-ör'], pron., *several; sundry*.

## POR

Plutôt [*plü-tō'*], adv., *sooner; rather*.  
 Pô, *name of a river in Italy*.  
 Poche [*posh*], n. f., *pocket*.  
 Poêle [*po-ail'*], n. m., *stove*.  
 Poëme [*po-ain'*], n. m., *poem*.  
 Poésie [*po-ay-zee'*], n. f., *poem; poetry*.  
 Poète [*po-ait'*], n. m., *poet*.  
 Poétique [*po-ay-teek'*], adj., *poetical; n. f., art of poetry*.  
 Poignée [*pwān-yay'*], n. f., *handful*.  
 Poindre [*pwā'-dr*], v. ir., *to dawn*.  
 Poing [*pwā'*], n. m., *fist; coup de poing, blow with the fist*.  
 Point [*pwā'*], adv., *not (with ne); point du tout, not at all*.  
 Pointe [*pwā't*], n. f., *point; sting*.  
 Poire [*pwār*], n. f., *pear*.  
 Pois [*pwā*], n. m. pl., *peas; name of a street in St. Petersburg*.  
 Poison [*pwā-zo'*], n. m., *poison*.  
 Poisson [*pwā-so'*], n. m., *fish*.  
 Poitrine [*pwā-treen'*], n. f., *breast; chest*.  
 Poivre [*pwā'-vr*], n. m., *pepper*.  
 Poli-e [*po-lee'*], adj., *polite*.  
 Police [*po-leess*], n. f., *police*.  
 Politesse [*po-lee-tess'*], n. f., *politeness*.  
 Politique [*po-lee-teek'*], adj., *political*.  
 Pologne [*po-lōn'*], n. f., *Poland*.  
 Polonais-e [*po-lo-nai', -naiz'*], adj., *Polish*.  
 Pomme [*pōm*], n. f., *apple*.  
 Pont [*pō*], n. m., *bridge*.  
 Port [*por*], n. m., *harbor; port; haven*.  
 Portail [*por-tiv'*], n. m., *doorway*.  
 Portant [*por-tā'*], part., *carrying; bearing; bien portant, in good health; well*.  
 Porte [*port*], n. f., *door; gate; doorway*.  
 se Porte [*sě port*], pres., 3d sing., *carries himself; is*.  
 Porté-e [*por-tay'*], part., *brought; carried*.  
 Porte-manteau [*port-mā~-to'*], n. m., *portmanteau*.

## POU

Portent [*port*], pres., 3d pl., *(they) carry; bear*.  
 Porte-plume [*port-plüm'*], n. m., *pen-case*.  
 Porter [*por-tay'*], v. a., *to carry; to wear*.  
 se Porter [*sě por-tay'*], v. refl., *to be; to carry one's self*.  
 Porteur [*por-tör'*], n. m., *carrier*.  
 Portez [*por-tay'*], pres., 2d pl., *(you) bring; carry*.  
 Portière [*por-tee-air'*], n. f., *door (of a carriage)*.  
 Portions [*por-tee-o'*], imperf., 1st pl., *(we) were carrying*.  
 Portugais-e [*por-tü-gai', -gaiz'*], adj., *Portuguese*.  
 Posa [*po-zā'*], p. def., 3d sing., *(he) placed; set down; laid*.  
 Posé-e [*po-zay'*], part., *placed; perched*.  
 Posé que [*po-zay kě'*], conj., *granting that*.  
 Poser [*po-zay'*], v. a., *to place*.  
 Position [*po-zee-see-o'*], n. f., *position*.  
 Possède [*po-said'*], pres., 3d sing., *possesses*.  
 Posséder [*po-say-day'*], v. a., *to possess*.  
 Poste [*post*], n. f., *post-house; post-office*.  
 Postérité [*pōs-tay'-ree-tay'*], n. f., *posterity*.  
 Postillon [*po-stee-yo'*], n. m., *postillion*.  
 Pou [*poo*], n. m., *louse*.  
 Poudre [*poo'-dr*], n. f., *powder*.  
 Poulailleur [*poo-lā-yay'*], n. m., *poultry-yard; poultry-house*.  
 Pour [*poor*], prep., *for; in order to; to*.  
 Pourboire [*poor-bwār'*], n. m., *drink-money; gratuity*.  
 Pour que [*poor kě'*], conj., *in order that; that*.  
 Pourquoi [*poor-kwā'*], adv., *why*.  
 Pourrais [*poo-rai*], condit., 1st or 2d sing., *I could; (thou) couldst*.  
 Pourrait [*poo-rai'*], condit., 3d sing., *might; would be able*.

PRE	PRE
Pourrions [poo-ree-o~'], condit., 1st pl., (we) <i>should be able</i> .	Préfèrent [pray-fair'], pres., 3d pl., (they) <i>prefer</i> .
Pourrons [poo-ro~'], fut., 1st pl., (we) <i>shall be able</i> .	Préférer [pray-fay-ray], v. a., <i>to prefer</i> .
Poursuivi-e [poo-süee-vee'], part., <i>pursued ; followed</i> .	Premier-e [prë-mee-ay', -air'], adj., <i>first ; former ; chief</i> .
Poursuivons [poo-süee-vo~'], imper., 1st pl., <i>let us pursue</i> .	Première [prë-mee-air'], f. of <i>premier</i> .
Poursuivre [poo-süee'-vr], v. ir., <i>to pursue</i> .	Prenait [prë-nai'], imperf., 3d sing., <i>took ; was taking</i> .
Pourtant [poo-tā~], conj., <i>however ; nevertheless</i> .	Prend [prā~], pres., 3d sing., <i>takes</i> .
Pourvoir [poo-vwār'], v. ir., <i>to provide</i> .	Prendre [prā~'-dr], v. ir., <i>to take</i> .
Pourvu que [poo-rū kě'], conj., <i>provided that</i> .	Prends [prā~], imper., 2d sing., <i>take</i> .
Poussait [poo-sai'], imperf., 3d sing., <i>urged forward</i> .	Prennent [pren], pres., 3d pl., (they) <i>take ; ils prennent parti pour, they side with</i> .
Poussant [poo-sā~], part., <i>pushing forward</i> .	Prenons [prë-no~], pres., 1st pl., (we) <i>take</i> .
Pousser [poo-say'], v. a., <i>to push ; to urge</i> .	Préparer [pray-pä-ray], v. a., <i>to prepare</i> .
Pouvait [poo-vai'], imperf., 3d sing., <i>could ; was able</i> .	Près [prai], adv., <i>near ; près de, prep., near ; à peu près, nearly</i> .
Pouvez [poo-vay'], pres., 2d pl., (you) <i>can ; are able</i> .	Prescrire [press-kreer'], v. ir., <i>to prescribe</i> .
Pouvoir [poo-vwār'], v. ir., <i>to be able</i> .	Présent-e [pray-zā', -zā't'], adj., <i>present ; à présent, now ; at present</i> .
Practicable [prak-tee-kā'-bl], adj., <i>feasible</i> .	Présentai [pray-zā-tay], p. def., 1st sing., <i>I presented</i> .
Pratique [prā-teek'], n. f., <i>practice</i> .	Présentent [pray-zā't], pres., 3d pl., (they) <i>furnish</i> .
Pré [pray], n. m., <i>meadow</i> .	Présenter [pray-zā~tay], v. a., <i>to present ; to tender</i> .
Précaire [pray-kair'], adj., <i>precarious</i> .	se Présenter [sě pray-zā~tay], v. refl., <i>to present one's self</i> .
Précédent-e [pray-say-dā~, -dā't], adj., <i>preceding</i> .	Présenteront [pray-zā~t-ro~], fut., 3d pl., (they) <i>will present</i> .
Précepte [pray-sept'], n. m., <i>precept</i> .	Président [pray-zee-dā~], n. m., <i>president</i> .
Précieux-se [pray-see-ō', -ōz], adj., <i>precious ; valuable</i> .	Presque [presk], adv., <i>almost ; nearly</i> .
Précipice [pray-see-peess], n. m., <i>precipice</i> .	Pressentir [prë-sā~teer'], v. ir., <i>to foresee</i> .
Précipité-e [pray-see-pee-tay], part., <i>hurled down</i> .	Pressé-e [prë-say], part., <i>urged ; driven</i> .
se Précipiter [sě pray-see-pee-tay'], v. refl., <i>to cast one's self upon</i> .	Presser [prë-say], v. a., <i>to press</i> .
Précis-e [pray-see', -seaz], adj., <i>precise ; exact</i> .	Présumer [pray-zü-may], v. a., <i>to presume</i> .
Prédire [pray-deer'], v. ir., <i>to foretell</i> .	Prêt-ô [prai, prait], adj., <i>ready</i> .

## PRO

Prétendre [*pray-tā'-dr*], v. a., to pretend.  
 Prêter [*prai-tay'*], v. a., to lend.  
 Prétexte [*pray-text'*], n. m. *pretense*.  
 Prêtez [*prai-tay'*], pres., 2d pl., lend.  
 Prêtre [*prai'-tr*], n. m., *priest*.  
 Prévaloir [*pray-vāl-wār'*], v. ir., to prevail.  
 Prévenir [*pray-v-neer'*], v. ir., to prevent; to inform; to advise.  
 Prévenu-e [*pray-v-nū'*], part., informed; warned.  
 Préviens [*pray-vee-ā'*], pres., 1st sing., I inform.  
 Prévoir [*pray-vwār*], v. ir., to foresee.  
 Priant [*pree - ā'*], part., begging; requesting; praying.  
 Prie [*pree*], pres., I beg; he begs; imper., beg.  
 Prier [*pree - ay'*], v. a., to ask; to beg.  
 Prierons [*pree-ēr-o~'*], fut., 1st pl., (we) shall ask; shall beg.  
 Prince [*prā's*], n. m., *prince*.  
 Printemps [*prā~ - tā~'*], n. m., *spring*.  
 Pris-e [*pree, preez*], part., taken; drawn; secured.  
 Prit [*pree*], p. def., 3d sing., took.  
 Privilégié-e [*pree-vee-lay-zhee-ay'*], part., licensed.  
 Prix [*pree*], n. m., *price; worth; value; prize*.  
 Probablement [*pro-bā-blě-mā~'*], adv., *probably*.  
 Prochain - e [*pro - shā~', - shain'*], adj., *next*; n. m., *neighbor; fellow-creature*.  
 Prodigueux-se [*pro - dee - zhee - ō', -ōz'*], adj., *vast*.  
 Produire [*pro-düeer'*], v. ir., to produce.  
 Produit-e [*pro-düee', -düeeet'*], part., produced.  
 Profit [*pro-fee'*], n. m., *profit; advantage*.  
 Profitant [*pro-fee-tā~'*], part., *profiting; taking advantage*.

## PRO

Profiter [*pro - fee - tay'*], v. n., to profit (by, de); to take advantage (of, de).  
 Profond-e [*pro-fo~', -fo~d'*], adj., low; profound.  
 Proie [*prwā*], n. f., *prey*.  
 Projet [*pro-zhai'*], n. m., *plan; design*.  
 Promenade [*pro - m - nād'*], n. f., *walk; walking*.  
 se Promenant [*sě pro - m - nā~'*], part., taking a walk.  
 se Promener [*sě pro-m-nay'*], v. refl., to take a walk; to go.  
 Promet [*pro-mai'*], pres., 3d sing., promises.  
 Promets [*pro - mai'*], pres., 1st or 2d sing., I promise; (thou) promisesest.  
 Promettre [*pro-met'-r*], v. ir., to promise.  
 Promit [*pro-mee'*], p. def., 3d sing., promised.  
 Promouvoir [*pro-moo-vwār'*], v. ir., to promote.  
 Promptement [*pro~t - mā~'*], adv., promptly; quickly; suddenly.  
 Prononciation [*pro-no~ - see - ā - see - o~'*], n. f., *pronunciation*.  
 Prophétie [*pro - fay - 'see'*], n. f., *prophecy*.  
 Prophétique [*pro-fay-teek'*], adj., *prophetic*.  
 Proportionné-e [*pro - por - see - o - nay'*], part., proportionate.  
 Propos [*pro-po'*], n. m., *purpose; à propos, opportunely*.  
 Proposer [*pro - po - zay'*], v. a., to propose; v. refl., to propose.  
 Propre [*pro'-pr*], adj., appropriate; own; very.  
 Propriété [*pro-pree-ay-tay'*], n. f., *peculiarity*.  
 Proscrire [*pro - skreer'*], v. ir., to proscribe.  
 Provenir [*pro-v-neer'*], v. ir., to proceed.  
 Providence [*pro-vee-dā~s'*], n. f., *providence*.  
 Provision [*pro-vee-zee-o~'*], n. f., *provision; food*.

## QUA

- Prouve [*proov*], pres., 3d sing., *proves*.  
 Prouver [*proo - vay*], v. a., *to prove*.  
 Prudemment [*prü-dā-mā~'*], adv., *prudently*.  
 Prusse [*prüss*], n. f., *Prussia*.  
 Pu-e [*pü*], part., *been able*.  
 Public [*pü-bleek'*], f., publique [*pü-bleek'*], adj., *public*.  
 Public [*pü-bleek'*], n. m., *public*.  
 Publié-e [*pü-blee-ay'*], part., *published*.  
 Publier [*pü-blee-ay'*], v. a., *to publish*.  
 Puéril-e [*pü-ay-reel'*], adj., *childish*.  
 Puis [*püee*], adv., *then*.  
 Puis [*püee*], pres., 1st sing., *I can; am able*.  
 Puisque [*püees-kě'*], conj., *since*.  
 Puissance [*püee-sā~s'*], n. f., *power; dominion*.  
 Puissant-e [*püee-sā~', -sā~t'*], adj., *powerful; mighty*.  
 Puissiez [*püee-see-ay'*], subj. pres., 2d pl., *(you) may be able*.  
 Punir [*pü-neer'*], v. a., *to punish (de, for)*.  
 Pupitre [*pü-pee'-tr*], n. m., *desk*.  
 Par-e [*pür*], adj., *pure*.  
 Put [*pü*], p. def., 3d sing., *was able; could*.

## Q.

- Qu', contraction for *que*.  
 Quai [*kay*], n. m., *quay; wharf*.  
 Qualité [*kal-ee-tay'*], n. f., *quality*.  
 Quand [*kā*], adv., *when*.  
 Quant à [*kā~ tā'*], prep., *as to*.  
 Quantième [*kā~tee-aim'*], n. m., *day of the month*.  
 Quantité [*kā~tee-tay'*], n. f., *quantity*.  
 Quart [*kar*], n. m., *quarter; un quart d'heure, quarter of an hour*.  
 Quartier [*kar-tee-ay'*], n. m., *quarter*.  
 Quatre [*kat'-r*], num., *four*.  
 Quatre-vingts [*kat-rě-vā~'*], num., *eighty*.

## RAM

- Quatrième [*kat-ree-aim'*], num., *fourth*.  
 Que [*kě*], pron., *which; that; whom; what*.  
 Que [*kě*], conj., *that; as; how; than; why; if; may; let*.  
 Quel-le [*kell*], pron., *which; what; what a*.  
 Quelconque [*kel-ko~k'*], pron., *any whatever*.  
 Quelque [*kel'-kě*], pron., *some; any; a few*.  
 Quelque chose [*kel-kě shoz'*], pron., *something; any thing*.  
 Quelque fois [*kel-kě fwā*], adv., *sometimes; occasionally*.  
 Quelque part [*kel-kě par*], adv., *somewhere*.  
 Quelqu'un-e [*kel-kö~, -kün*], pron., *some one; any one; some; any*.  
 Quereller [*kair-el-lay'*], v. a., *to scold*.  
 Question [*kess-tee-o~'*], n. f., *question*.  
 Qui [*kee*], pron., *who; which; that; whom*.  
 Quinze [*kā~z*], num., *fifteen*.  
 Quitter [*kee-tay'*], v. a., *to leave*.  
 Quoi [*kwā*], pron., *what*.  
 Quoique [*kwā-kě'*], conj., *although*.

## R.

- Rabattre [*rā-bat'-r*], v. ir., *to abate*.  
 Race [*rass*], n. f., *race*.  
 Racine [*rā-seen'*], *Racine*.  
 Raconta [*rā-ko~-tā'*], p. def., *related*.  
 Raconté-e [*rā-ko~-tay'*], part., *related*.  
 Raconter [*rā-ko~-tay'*], v. a., *to relate*.  
 se Rafrâichir [*sě rā-frai-sheer'*], v. refl., *to rest; to refresh one's self*.  
 Rage [*rāzh*], n. f., *rage*.  
 Raillerie [*rā-yě-ree'*], n. f., *joking; jesting*.  
 Raison [*rai-zo~'*], n. f., *reason; right*.  
 Ramassant [*rā-mā-sā~'*], part., *picking up*.

## REC

Ramasser [ră - mă - say'], v. a., to pick up.  
 Rame [ram], n. f., oar.  
 Rampant [ră - pā'], part., creeping; crawling.  
 Rançon [ră - so'], n. f., ransom.  
 Rançonner [ră - so - nay'], v. a., to impose upon; to fleece.  
 Rang [ră], n. m., rank.  
 Ranimer [ră - nee - may'], v. a., to restore.  
 Rapide [ră - peed'], adj., swift; rapid.  
 Rappelle [ră - pell'], pres., 3d sing., recalls; calls up.  
 Rappeler [rap - lay'], v. a., to recall.  
 Rapport [ră - por], n. m., relation.  
 Rapportant [ră - por - tā'], part., bringing back.  
 Rapporte [ră - port'], pres., 3d sing., brings back.  
 Rapporter [ră - por - tay'], v. a., to relate.  
 se Rapprochant [sě ră - pro - shā'], part., drawing near.  
 se Rapprochent [sě ră - prosh'], pres., 3d pl., (they) draw near.  
 Rare [rār], adj., rare.  
 Rarement [rār - mā'], adv., rarely.  
 Rareté [rār - tay'], n. f., scarcity.  
 se Rasseoir [sě ră - swār'], v. refl., to sit again.  
 Rassurer [ră - sü - ray'], v. a., to strengthen.  
 Ratteindre [ră - tă - dr], v. ir., to overtake again.  
 Rattrapé-e [ră - tră - pay'], part., overtaken.  
 Rayon [ray - yo'], n. m., spoke (of a wheel).  
 Rebattre [rě - bat' - r], v. ir., to beat again.  
 Rebouillir [rě - boo - yeer'], v. ir., to boil again.  
 Récapitulons [ray - kă - pce - tü - lo'], imper., 1st pl., let us recapitulate; let us sum up.  
 Recevez [ress - vay'], imper., 2d pl., receive.  
 Recevoir [ress - vuār'], v. a., to receive.

## REC

Réchauffant [ray - shō - fā'], part., reviving one's ardor.  
 Recherché-e [rě - shair - shay'], adj., in request; in demand.  
 Récit [ray - see'], n. m., story; account.  
 Reçois [rě - swā'], pres., 1st sing., I receive.  
 Recommandation [rě - ko - mā - dā - see - o'], n. f., recommendation.  
 Recommandé-e [rě - ko - mā - day'], part., requested; recommended.  
 Recommander [rě - ko - mā - day'], v. a., to recommend.  
 Recommencé-e [rě - ko - mā - say], part., commenced again.  
 Recommencer [rě - ko - mā - say'], v. a., to begin anew.  
 Récompense [ray - ko - pā's'], n. f., reward.  
 Récompensé-e [ray - ko - pā - say'], part., rewarded.  
 Récompenser [ray - ko - pā - say'], v. a., to reward.  
 Reconduire [rě - ko - düeer], v. ir., to lead back.  
 Reconduit [rě - ko - düee'], pres., 3d sing., conducts back.  
 Reconnaiss [rě - ko - nai'], pres., 1st sing., I recognize.  
 Reconnaissait [rě - ko - nai - sai'], imperf., 3d sing., (he or it) recognized.  
 Reconnaissance [rě - ko - nai - sā's'], n. f., gratitude.  
 Reconnaître [rě - ko - naiss'], subj. pres., 3d sing., may acknowledge.  
 Reconnaissent [rě - ko - naiss'], pres., 3d pl., (they) recognize.  
 Reconnaître [rě - ko - nai' - tr], v. ir., to recognize; to acknowledge.  
 Reconnu-e [rě - ko - nü], part., recognized.  
 Reconquérir [rě - ko - kay - reer'], v. ir., to reconquer.  
 Reconstruire [rě - ko - strü - eer'], v. ir., to rebuild.  
 Recoudre [rě - koo' - dr], v. ir., to sew again.  
 Recourir [rě - koo - reer'], v. ir., to recur



## REG

Recouvrir [rě-koov-reer'], v. ir., to cover again.  
 se Récrier [sě ray-kree-ay'], v. refl., to cry out; to exclaim.  
 Récrire [ray-kreer'], v. ir., to write again.  
 Reçu [rě-sü], n. m., receipt.  
 Reçu-e [rě-sü'], part., received.  
 Recueilli-e [rě-kö-yee'], part., gathered; collected.  
 Recueillir [rě-kö-yeer'], v. ir., to gather.  
 Reçut [rě-sü], p. def., 3d sing., received.  
 Redescendez [rě-d-sā~-day'], pres., 2d pl., (you) go down again.  
 Redescendre [rě-d-sā~-dr], v. n., to go down again.  
 Redevenir [rě-dev-neer'], v. ir., to become again.  
 Redire [rě-deer'], v. ir., to say again.  
 Redoivent [rě-dwāv], pres., 3d pl., they owe.  
 Redoublement [rě-doo-blě-mā~'], n. m., redoubling; vast increase.  
 Réduire [ray-düeer'], v. ir., to reduce.  
 Réel-le [ray-el'], adj., real; actual.  
 Réélire [ray-ay-leer'], v. ir., to reelect.  
 Refaire [rě-fair'], v. ir., to do again.  
 Refermer [rě-fair-may'], v. a., to shut again.  
 Réflexion [ray-flek-see-o~'], n. f., reflection.  
 Refuser [rě-fü-zay'], v. a., to refuse; to decline.  
 Regard [rě-gār'], n. m., examination; look.  
 Regardait [rě-gar-dai'], imperf., 3d sing., (he) looked at.  
 Regardant [rě-gar-dā~'], part., looking.  
 Regardé-e [rě-gar-day'], part., gazed at; looked at.  
 Regarder [rě-gar-day'], v. a., to look at; to look.  
 Règle [rai'-gl], n. f., rule.  
 Règlement [rai-glě-mā~'], n. m., rule.

## REM

Règne [rain'], n. m., kingdom.  
 Règne [rain'], pres., 3d sing., reigns.  
 Regret [rě-grai'], n. m., regret.  
 Regretter [rě-gret-ay'], v. a., to regret.  
 Reine [rain], n. f., queen.  
 Réitéré-e [ray-ee-tay-ray'], part., reiterated.  
 Rejeton [rezh-to~], n. m., shoot; sprout.  
 Rejoindre [rě-zhwā~-dr], v. ir., to join again.  
 se Réjouir [sě ray-zhoo-er'], v. refl., to rejoice.  
 se Réjouissent [sě ray-zhoo-ess'], pres., 3d pl., (they) rejoice.  
 Relié-e [rě-lee-ay'], part., bound.  
 Relier [rě-lee-ay'], v. a., to bind.  
 Relieur [rě-lee-ör'], n. m., book-binder.  
 Relire [rě-leer'], v. ir., to read again.  
 Reluire [rě-lüeer'], v. ir., to shine.  
 Remarqué-e [rě-mar-kay'], part., distinguished; remarked.  
 Remarquer [rě-mar-kay'], v. a., to notice; to observe.  
 Remède [rě-maid'], n. m., remedy.  
 Remerciai [rě-mair-see-ay'], p. def., 1st sing., I thanked.  
 Remercie [rě-mair-see], pres., 1st sing., I thank.  
 Remercier [rě-mair-see-ay'], v. a., to thank.  
 Remet [rě-mai'], pres., 3d sing., restores; puts back.  
 Remette [rě-met'], subj., 3d sing., may give.  
 Remettre [rě-met'-tr], v. ir., to put again; to put back; to restore.  
 se Remirent [sě rě-meer'], p. def., 3d pl., (they) commenced again to.  
 Remis [rě-mee'], p. def., 1st sing., (I) placed back.  
 Remorqué-e [rě-mor-kay'], part., towed along.  
 Remoudre [rě-moo'-dr], v. ir., to grind again.  
 Remplacer [rā~-plā-say'], v. a., to replace.

## REN

Rempli-e [rā~plee'], part., *filled* (de, with).  
 Remplir [rā~pleer'], v. a., *to fill; to fulfill*.  
 Remplit [rā~plee'], pres., 3d sing., *fills; fulfills*.  
 Remporté-e [rā~por-tay'], part., *obtained*.  
 Remua [rě-mū-ā'], p. def., 3d sing., *moved; shook*.  
 Renaître [rě-nai'-tr], v. ir., *to be born again*.  
 Renard [rě-nār'], n. m., *fox*.  
 Rencontrer [rā~ko~-tray'], v. a., *to meet*.  
 Rend [rā~], pres., 3d sing., *restores*.  
 Rendaient [rā~dai'], imperf., 3d pl., *were rendering*.  
 me Rendais [mě rā~dai'], imperf., 1st sing., *I was going*.  
 Rendent [rā~d], pres., 3d pl., *(they) render*.  
 Rendit [rā~dee'], p. def., 3d sing., *restored; returned; administered*.  
 se Rendormir [sě rā~dor-meer'], v. refl., *to fall asleep again*.  
 Rendrais [rā~drai'], condit., 1st sing., *I should render*.  
 Rendre [rā~-dr], v. a., *to render; to restore; to give back*.  
 se Rendre [sě rā~-dr], v. refl., *to go; to put up*.  
 Rendu-e [rā~-dū'], part., *restored; given back*.  
 Renfermé-e [rā~-fair-may'], part., *inclosed*.  
 Renommée [rě-no-may'], n. f., *fame; renown*.  
 Renoncer [rě-no~-say'], v. n., *to yield up; to surrender* (foll. by à).  
 Renoncez [rě-no~-say'], imper., 2d pl., *give up*.  
 Rente [rā~t], n. f., *revenue*.  
 Rentraire [rā~-trair'], v. ir., *to darn*.  
 Rentrer [rā~-tray'], v. n., *to go back; to return*.  
 Rentrerez [rā~-trě-ray'], fut., 2d pl., *(you) will retire; will return*.

## REP

Rentrez [rā~-tray'], pres., 2d pl., *(you) return*.  
 Renvoya [rā~-vwā-yā'], p. def., 3d sing., *(he) dismissed; sent away*.  
 Renvoyer [rā~-vwā-yay'], v. a., *to send back*.  
 Repaître [rě-pai'-tr], v. ir., *to feed*.  
 Repartir [rě-par-teer'], v. ir., *to set out again; to reply*.  
 Repeindre [rě-pā~-dr], v. ir., *to paint again*.  
 Repenser [rě-pā~-say'], v. n., *to reconsider*.  
 se Repentir [sě rě-pā~-teer], v. refl., *to repent*.  
 Répéter [ray-pay-tay'], v. a., *to repeat*.  
 Répond [ray-po~'], pres., 3d sing., *replies*.  
 Répondit [ray-po~-dee'], p. def., 3d sing., *replied; answered*.  
 Répondre [ray-po~-dr], v. n., *to answer*.  
 Réponse [ray-po~s], n. f., *reply; answer*.  
 Repos [rě-po], n. m., *rest*.  
 Repousser [rě-poo-say'], v. a., *to drive away; to repel; to reject*.  
 Reprenait [rě-prě-nai'], imperf., 3d sing., *regained; recovered*.  
 Reprend [rě-prā~'], pres., 3d sing., *retorts; rejoins; replies*.  
 Reprendre [rě-prā~-dr], v. ir., *to resume; to rejoin; to take back; to blame*.  
 Reprenez [rě-prě-nay'], pres., 2d pl., *(you) rejoin*.  
 Représentant [rě-pray-zā~-tā~], n. m., *representative*.  
 Représente [rě-pray-zā~t], pres., 3d sing., *represents*.  
 se Représenter [sě rě-pray-zā~-tay], v. refl., *to picture to one's self; to reproduce*.  
 Réprimande [ray-pree-mā~d], n. f., *reproof*.  
 Réprimander [ray-pree-mā~-day'], v. a., *to reprove*.  
 Reprit [rě-pree], p. def., 3d sing., *replied; rejoined*.

## RET

Reproche [*re - prōsh'*], n. m., *reproach*.  
 Reprocher [*rě-pro-shay'*], v. a., *to reproach*.  
 Reprochera [*rě-pro-sh-rā'*], fut., 3d sing., *will reproach*.  
 Reproduire [*rě-pro-düeer'*], v. ir., *to reproduce*.  
 Républicain-e [*ray - pū - blee - kă' - kain'*], adj., *republican*.  
 République [*ray - pū - bleek'*], n. f., *republic*.  
 Requérir [*rě - kay - reer'*], v. ir., *to require*.  
 Résigner [*ray-zeen-yay'*], v. a., *to resign*.  
 se Résoudre [*sě ray-zoo'-dr*], v. refl., *to resolve*.  
 Respect [*rě-spek'*], n. m., *respect*.  
 Respecté-e [*rě-spek-tay'*], part., *respected*.  
 Respirant [*rě - spee - rā~'*], part., *breathing*.  
 Respirer [*rě - spee - ray'*], v. n., *to breathe*.  
 Ressemblance [*rě-sā~ - blā~s'*], n. f., *likeness*.  
 Ressemblent [*rě-sā~ - bl*], pres., 3d pl., *(they) are like; resemble*.  
 Ressemblez [*rě-sā~ - blay'*], imper., 2d pl., *be like*.  
 Ressentir [*rě-sā~ - teer'*], v. ir., *to resent*.  
 Ressort [*rě-sor'*], n. m., *spring*.  
 Ressortir [*rě-sor-teer'*], v. ir., *to go out again*.  
 Ressouvenir [*rě-soo-v-neer'*], n. m., *remembrance*.  
 se Ressouvenir [*sě rě-soo-v-neer'*], v. refl., *to remember*.  
 Reste [*rest*], n. m., *remainder; rest; au reste, besides*.  
 Reste [*rest*], pres., 3d sing., *remains; is left*.  
 Rester [*ress-tay'*], v. n., *to remain; to stay*.  
 Restreindre [*rě-strā~ - dr*], v. ir., *to restrain*.  
 Retenir [*rě-t-neer'*], v. ir., *to retain*.  
 Retentissement [*rě-tā~ - teess-mā~'*], n. m., *sound; echo*.

## REV

se Retirer [*sě rě-tee-rty'*], v. refl., *to withdraw*.  
 Rétorquer [*ray-tor-kay'*], v. n., *to retort*.  
 Retour [*rě-toor'*], n. m., *return; de retour, back; on his or her return*.  
 Retourné-e [*rě-toor-nay'*], part., *returned*.  
 se Retourner [*sě rě-toor-nay'*], v. refl., *to turn about*.  
 Retraire [*rě-trair'*], v. ir., *to redeem*.  
 Retrouvait [*rě-troo-vai'*], imperf., 3d sing., *met; descried*.  
 Retrouve [*rě-troov'*], pres., 3d sing., *recovers; finds again*.  
 Retrouver [*rě-troo-vay'*], v. a., *to find again; to meet*.  
 Réunion [*ray-ü-nee-o~'*], n. f., *meeting*.  
 se Réunir [*sě ray-ü-neer'*], v. refl., *to meet; to come together*.  
 Réunissait [*ray-ü-nee-sai'*], imperf., 3d sing., *called together; summoned*.  
 Réussir [*ray-ü-seer'*], v. n., *to succeed*.  
 Réussira [*ray-ü-see-rā'*], fut., 3d sing., *will succeed*.  
 Réussite [*ray-ü-seet'*], n. f., *success*.  
 Revaloir [*rě-vāl-wār'*], v. ir., *to be even with*.  
 Rêve [*raiv*], n. m., *dream; fancy*.  
 Réveil [*ray-vai'*], n. m., *waking; alarm-clock*.  
 Réveiller [*ray-vai-yay'*], v. a. and n., *to awaken; to wake; to awake; to arouse*.  
 Révélation [*ray-vay-lā-see-o~'*], n. f., *revelation*.  
 Revenait [*rev-nai'*], imperf., 3d sing., *was returning*.  
 Revenir [*rev-neer'*], v. ir., *to return; to come back; to go back*.  
 Revenu-e [*rev-nü'*], part., *returned; come back*.  
 Révérence [*ray-vay-rā~s*], n. f., *bow*.  
 Rêverie [*rai-vě-ree'*], n. f., *reverie*.

## ROL

Rêveriez [rai-v-ree-ay], condit., 2d pl., (you) *might dream*.  
 Revêtir [rě-vai-teer'], v. ir., to *invest (with)*.  
 Rêveur [rai-vör'], f., rêveuse [rai-vöz'], adj., *pensive*.  
 Raviendrai [rě-vee-ā~dray'], fut., 1st sing., *I shall return*.  
 Raviendrons [rě-vee-ā~dro~'], (we) *shall return*.  
 Reviens [rě-vee-ā~'], imper., 2d sing., *return ; come back*.  
 Revient [rě-vee-ā~'], pres., 3d sing., *comes back*.  
 Revint [rě-vā~'], p. def., 3d sing., (he) *returned*.  
 Revivre [rě-vee'-vr], v. ir., to *re-vive*.  
 Revoir [rě-vvār], v. ir., to *see again*.  
 Révolution [ray-vo-lü-see-o~'], n. f., *revolution*.  
 Rhin [rā~], n. m., *Rhine*.  
 Ria [ree-ā~], p. def., 3d sing., *laughed*.  
 Riais [ree-ai~], imperf., 1st sing., *I laughed*.  
 Riait [ree-ai~], imperf., 3d sing., (he) *laughed*.  
 Riant-e [ree-ā~', -ā~t'], adj., *smiling ; cheerful*.  
 Riche [reesh], adj., *rich*.  
 Richesse [ree-shess'], n. f., *riches ; wealth*.  
 Rideau [ree-do~], n. m., *curtain*.  
 Ridicule [ree-dee-kül'], adj., *ridiculous*.  
 Rien [ree-ā~], adv., *any thing ; (with ne) nothing*.  
 Riez [ree-ay'], pres., 2d pl., (you) *laugh*.  
 Rire [reer], v. ir., to *laugh (de, at)*.  
 Rivage [ree-vāzh'], n. m., *shore ; bank*.  
 Rive [reev], n. f., *shore ; bank*.  
 Rivière [ree-vee-air], n. f., *river*.  
 Robe [rōb], n. f., *dress ; robe de chambre, morning-gown*.  
 Rôder [rō-day'], v. n., to *prowl*.  
 Roi [rwā], n. m., *king*.  
 Rôle [rōl], n. m., *part (in a play)*.

## S

Romain-e [ro-mā~', -main'], adj., *Roman*.  
 Rompre [ro~'-pr], v. a., to *break*.  
 Ronce [ro~s], n. f., *brier ; bramble*.  
 Rond-e [ro~, ro~d], adj., *round*.  
 Rondeau [ro~dō~'], n. m., *rondeau*.  
 Rongeait [ro~zh-ai~], imperf., 3d sing., *preyed upon*.  
 Ronger [ro~zhay~'], v. n., to *gnaw ; to devour*.  
 Rose [rōz], n. f., *rose*.  
 Rosée [ro-zay~'], n. f., *dew ; oozing forth*.  
 Rosier [ro-zee-ay~'], n. m., *rose ; rose-bush*.  
 Rôti [ro-tee~'], n. m., *roast meat*.  
 Rouble [roo'-bl], n. m., *ruble (Russian coin)*.  
 Roue [roo], n. f., *wheel*.  
 Rouge [roozh], adj., *red*.  
 Rougeole [roo-zhōl'], n. f., *measles*.  
 Rougir [roo-zheer~'], v. n., to *blush (de, at)*.  
 Rougissais [roo-zhee-sai~], imperf., 1st sing., *I blushed*.  
 Rouler [roo-lay~'], v. a., to *roll ; to wind ; to wheel up*.  
 Route [root], n. f., *road ; way ; course*.  
 Rouvrir [roo-vreer~'], v. ir., to *open again*.  
 Roux [roo], f. rousse [rooss], adj., *red*.  
 Royal-e [rwā-yāl~'], adj., *royal*.  
 Royaume [rwā-yōm], n. m., *realm ; kingdom*.  
 Rubens [ru'-bens or rü-bā~'], *Rubens*.  
 Rue [rü], n. f., *street ; rue Jacob, Jacob Street*.  
 se Ruiner [sě rü-ee-nay~], v. refl., to *ruin one's self ; to decay*.  
 Ruisseau [rüee-so~], n. m., *stream ; brook ; rivulet*.  
 Ruminer [rü-mee-nay~], v. n., to *muse ; to ponder*.  
 Russe [rüss], adj., *Russian*.

## S.

S', for *se*, before a vowel or *h* mute.  
 S', for *si*, before *il* or *ils*.

## SAU

- Sa [sā], f. of son, pron., *his*; *her*; *its*.  
 Sabre [sā'-br], n. m., *sabre*.  
 Sac [sāk], n. m., *bag*; sac de nuit, *carpet bag*.  
 Sacré-e [sak-ray'], adj., *sacred*.  
 Sacrifice [sak-ree-feess'], n. m., *sacrifice*.  
 Sacrifier [sak-ree-fee-ay'], v. a., *to sacrifice*.  
 Sacristain [sak-ree-stā~'], n. m., *sexton*.  
 Sacristie [sak-ree-stee'], n. f., *vestry*.  
 Sage [sāzh], adj., *wise*; *sage*; n. m., *a wise man*.  
 Sain-e [sā~, sain], adj., *healthy*; *sound*.  
 Saint-e [sā~, sā~t], adj., *holy*; *saint*; n. m., *saint*.  
 Sais [sai], pres., 1st sing., *I know*.  
 Saisir [sai-zeer'], v. a., *to lay hold of*; *to apprehend*.  
 Saisirait [sai-zee-rai'], condit., 3d sing., *would lay hold of*.  
 Saisit [sai-zee], p. def. or pres., 3d sing., *grasped*; *seized*; *grasps*; *seizes*.  
 Saison [sai-zo~'], n. f., *season*.  
 Sait [sai], pres., 3d sing., *knows*.  
 Salon [sā-lo~'], n. m., *drawing-room*.  
 Salut [sā-lū~], n. m., *bow*; *nod*.  
 Saluer [sā-lū-ay'], v. a., *to salute*; *to bow*; *to nod to*.  
 Sang [sā~], n. m., *blood*.  
 Sanglant-e [sā~-glā~', -glā~t], adj., *bloody*.  
 Sans [sā~], prep., *without*.  
 Sans que [sā~ kē~], conj., *without*.  
 Santé [sā~-tay'], n. f., *health*.  
 Satin [sā-tā~'], n. m., *satin*.  
 Satire [sā-teer'], n. f., *burlesque*; *satire*.  
 Satisfaire [sā-teess-fair'], v. ir., *to satisfy*.  
 Satisfait-e [sā-teess-fai', -fait'], part., *satisfied*.  
 Saül [sā-ül'], *Saul*.  
 Saurait [so-rai'], condit., 3d sing., *might know*; (with ne), *can not*.

## SEM

- Sauter [so-tay'], v. n., *to leap*; *to jump*.  
 Savais [sā-vai'], imperf., 1st sing., *I knew*.  
 Savait [sā-vai'], imperf., 3d sing., *knew*.  
 Savant-e [sā-vā~', -vā~t'], adj., *learned*.  
 Savent [sāv], pres., 3d pl., (they) *know how*.  
 Savez [sā-vay'], pres. 2d pl., (you) *know*.  
 Savoir [sāv-wār'], v. ir., *to know*; *to know how*.  
 Scandaliser [skā~-dāl-ee-zay'], v. a., *to scandalize*.  
 Scène [sain], n. f., *scene*; *stage*.  
 Science [see-ā~s'], n. f., *science*; *knowledge*.  
 Se [sē], pron., *one's self*; *himself*; *herself*; *itself*; *themselves*; *to himself*.  
 Séance [say-ā~s'], n. f., *seat*; *session*; *admission*.  
 Sec [sek], f. sèche [saish], adj., *dry*.  
 Second-e [sē-go~', -go~d], adj., *second*; *latter*.  
 Secouer [sē-koo-ay'], v. a., *to shake*.  
 Secourir [sē-koo-reer'], v. a., *to succor*.  
 Secours [sē-koor'], n. m., *succor*; *help*.  
 Secret-e [sē-krai', -krait'], adj., *secret*; n. m., *secret*.  
 Secrétaire [sē-kray-tair'], n. m., *secretary*.  
 Séducteur [say-dük-tör'], n. m., *enticer*.  
 Séduire [say-düeer'], v. ir., *to seduce*.  
 Seigneur [sain-yör'], n. m., *lord*; *gentleman*.  
 Sein [sā~], n. m., *bosom*; *heart*.  
 Seine [sain], *Seine (river)*.  
 Seize [saiz], num., *sixteen*.  
 Séjour [say-zhoor'], n. m., *stay*; *habitation*.  
 Séjourné-e [say-zhoor-nay'], part., *staid*; *tarried*.  
 Selon [sē-lo~'], prep., *according to*.  
 Semaine [sē-main'], n. f., *week*.

## SEU

Sembler [sā~ -blay'], v. n., *to appear ; to seem.*  
 Semé - e [sě - may'], part., *sowed ; sown.*  
 Sens [sā~], n. m., *sense.*  
 Sens [sā~], pres., 1st sing., *I feel.*  
 me Sens [mě sā~'], pres., 1st sing., *I feel (myself).*  
 Sensé - e [sā~ - say'], adj., *intelligent.*  
 Sensible [sā~ - see' - bl], adj., *kind-hearted ; sensitive.*  
 Sent [sā~], pres., 3d sing., *feels.*  
 Sentent [sā~ t], pres., 3d pl., *(they) feel.*  
 Sentez [sū~ - tay'], pres., 2d pl., *(you) feel.*  
 Senti - e [sā~ - tee'], part., *felt ; perceived.*  
 Sentier [sā~ - tee - ay'], n. m., *path.*  
 Sentiment [sā~ - tee - mā~], n. m., *sentiment ; feeling.*  
 Sentir [sā~ - teer'], v. ir., *to feel ; to perceive.*  
 Sentit [sā~ - tee'], p. def., 3d sing., *felt.*  
 Sept [set ; before a consonant, sa], num., *seven.*  
 Sera [sě - rā'], fut., 3d sing., *will be.*  
 Serai [sě - ray'], fut., 1st sing., *I shall be.*  
 Seraient [sě - rai'], condit., 3d pl., *(they) might be.*  
 Serez [sě - ray'], fut., 2d pl., *(you) shall be.*  
 Serons [sě - ro~], fut., 1st pl., *(we) will be.*  
 Serre [sair], n. f., *talon.*  
 Serré - e [sair - ray'], part., *clasped ; grasped.*  
 se Sert [sě sair'], pres., 3d sing., *avails himself of.*  
 Service [sair - vecss'], n. m., *service ; favor.*  
 Servir [sair - veer'], v. a., *to serve ; to serve up.*  
 se Servir [sě sair - veer'], v. refl., *to avail one's self of.*  
 Ses [say], pron., *his ; her ; its ; one's.*  
 Seuil [söy'], n. m., *threshold ; entrance.*

## SOI

Seul - e [söl], adj., *alone ; only ; single.*  
 Seulement [söl - mā~], adv., *only ; simply.*  
 Sévère [say - vair'], adj., *severe ; strict.*  
 Sexe [seks], n. m., *sex.*  
 Séyde [say - eed'], *Sidon or Saïda.*  
 Si [see], conj., *if ; whether.*  
 Si [see], adv., *so.*  
 Siècle [see - ai' - kl], n. m., *century ; age.*  
 Sien - ne [see - ä~, - en'], pron., *his ; hers ; his own ; his family.*  
 Signe [seen'], n. m., *sign.*  
 Signifiait [seen - yee - fee - ai'], imperf., 3d sing., *meant ; signified.*  
 Significatif - ve [seen - yee - fee - kā - teef', - teev'], adj., *significant ; meaning.*  
 Silencieusement [see - lā~ - see - öz - mā~], adv., *in silence ; silently.*  
 Sincèrement [sā~ - sair - mā~], adv., *sincerely.*  
 Singulièrement [sā~ - gū - lee - air - mā~], adv., *peculiarly.*  
 Sinon [see - no~], adv., *only ; if not.*  
 Si peu que [see pö kě'], conj., *how-ever.*  
 Sire [seer], n. m., *sire.*  
 Six [seess ; before a consonant, see ; before a vowel, seez], num., *six.*  
 Société [so - see - ay - tay'], n. f., *society.*  
 Sœur [sör], n. f., *sister.*  
 Soie [swā], n. f., *silk.*  
 Soient [swā], subj., 3d pl., *(they) may be ; are.*  
 Soif [swāf], n. f., *thirst ; avoir soif, to be thirsty.*  
 Soigné - e [swān - yay'], part., *taken care of.*  
 Soin [swā], n. m., *care.*  
 Soir [swār], n. m., *evening ; du soir, in the evening.*  
 Sois [swā], imper., 2d sing., *be.*  
 Soit [swā], subj., 3d sing., *may be.*  
 Soit—soit, conj., *whether—or ; either—or.*  
 Soit que [swā kě'], conj., *whether.*

## SOU

Soixante [swā-sā't'], num., *sixty*.  
 Soldat [sol-dā'], n. m., *soldier*.  
 Solive [so-leev'], n. f., *joist*; *beam*.  
 Sombre [so'-br], adj., *melancholy*; *sombre*.  
 Somme [sōm], n. f., *sum*; *amount*.  
 Sommeil [so-mai'], n. m., *sleep*; avoir s., *to be sleepy*.  
 Sommer [so-may'], v. a., *to summon*.  
 Sommes [sōm], pres., 1st pl., (*we*) *are*.  
 Sommet [so-mai'], n. m., *summit*; *top*.  
 Son [so~], pron., *his*; *her*; *its*.  
 Songe [so~zh], n. m., *dream*.  
 Songeons [so~zho~], pres., 1st pl., (*we*) *think*; *dream*.  
 Songer [so~zhay'], v. n., *to think*; songer à, *to think of*.  
 Sonné-e [so-nay'], part., *rung*; *struck*.  
 Sonner [so-nay'], v. n., *to ring* (a bell).  
 Sonnette [so-nett'], n. f., *bell*.  
 Sonneur [so-nör'], n. m., *bell-ringer*.  
 Sont [so~], pres., 3d pl., *they are*.  
 Sophie [so-fee'], f., *Sophia*.  
 Sors [sor], pres., 1st sing., *I am recovering*; *I come from*.  
 Sorte [sort]. De sorte que, conj., *so that*.  
 Sortent [sort], pres., 3d pl., (*they*) *jut out*.  
 Sortez [sor-tay'], pres., 2d pl., (*you*) *go out*.  
 Sortie [sor-tee'], n. f., *issue*; *exit*; *egress*.  
 Sortir [sor-teer'], v. n., *to go out*; *to come out*.  
 Sortis [sor-tee'], p. def., 1st sing., *I went out*; *I went away*.  
 Sortit [sor-tee'], p. def., 3d sing., *went out*.  
 Sot [so], n. m., *fool*.  
 Sottise [so-teez'], n. f., *nonsense*; *foolish saying*.  
 Sou [soo], n. m., *sou*; *cent*.  
 Souffert-e [soo-fair', -fairt'], part., *suffered*.  
 Soufflet [soo-flai'], n. m., *bellows*.

## SPA

Souffrant [soo-frā~], part., *suffering*; *in pain*; *ailing*.  
 Souffre [soo'-fr], pres., 3d sing., *tolerates*.  
 Souffrir [soo-freer'], v. ir., *to suffer*.  
 Souhaiter [soo-ai-tay'], v. a., *to wish*.  
 Soulier [soo-lee-ay'], n. m., *shoe*.  
 Soumettre [soo-met'-tr], v. ir., *to submit*; *to subdue*.  
 Soupçon [soop-so~'], n. m., *suspicion*.  
 Soupçonner [soop-so-nay'], v. a., *to suspect*.  
 Soupente [soo-pā't'], n. f., *loft*.  
 Souper [soo-pay'], n. m., *supper*; *banquet*.  
 Soupirer [soo-pee-ray'], v. n., *to sigh*.  
 Sourd-e [soor, soord], adj., *deaf*; n. m., *deaf man*.  
 Souri-e [soo-ree], part., *smiled*.  
 Souriant [soo-ree-ā~], part., *smiling*.  
 Sourire [soo-reer'], n. m., *smile*.  
 Sourire [soo-reer'], v. ir., *to smile*.  
 Souris [soo-ree'], n. f., *mouse*.  
 Sourit [soo-ree'], p. def., 3d sing., *smiled*.  
 Sous [soo], prep., *under*.  
 Souscrire [soo-skreer'], v. ir., *to subscribe*.  
 Sous-sonneur [soo-so-nör'], n. m., *deputy bell-ringer*.  
 Soustraire [soo-strair'], v. ir., *to subtract*.  
 Soutenir [soo-t-neer'], v. ir., *to support*.  
 Souvenir [soo-v-neer'], n. m., *memory*; *remembrance*; *recollection*.  
 se Souvenir [sě soo-v-neer'], v. refl., *to remember*; *to call to mind*.  
 Souvent [soo-vā~], adv., *often*.  
 se Souvient [sě soo-vee-ā~], pres., 3d sing., *remembers* (foll. by *de*).  
 Soyez [swā-yay'], imper., 2d pl., *be*.  
 Spacieux-se [spā-see-ö', -üz], adj., *roomy*; *spacious*.

## SUR

Splendiblement [splā~deed-mā~], adv., *exquisitely ; magnificently*.  
 Squelette [skel-ett'], n. m., *skel-eton*.  
 St., abbreviation of *saint*.  
 Station [stā-see-o~], n. f., *station*.  
 Statue [stā-tü'], n. f., *statue*.  
 Stipendié [stee-pā~dee-ay'], n. m., *hireling*.  
 Stratagème [strā-tā-zhaim'], n. m., *stratagem*.  
 Strict-e [strikt], adj., *strict*.  
 Studieux-se [stü-dee-ō', -ōz'], adj., *studious*.  
 Su-e [sü], part., *know ; known how*.  
 Subvenir [süb - v - neer'], v. ir., *to come under*.  
 Succès [sük-sai'], n. m., *success*.  
 Suédois-e [süay-dwā', -dwāz'], adj., *Swedish*.  
 Suffire [sü-feer'], v. ir., *to suffice ; to be sufficient ; to be enough*.  
 Suffit [sü-fee'], pres., 3d sing., (*it*) *is enough*.  
 Suis [süee], pres., 1st sing., *I am*.  
 Suisse [süeess'], n. m., *beadle ; Swiss*.  
 Suit [süee'], pres., 3d sing., *follows*.  
 Suite [süet'], n. f., *sequel ; tout de suite*, adv., *immediately ; at once*.  
 Suivi-e [süee-vee'], part., *followed*.  
 Sujet [sü-zhai'], n. m., *subject*.  
 Superbe [sü-pairb'], adj., *arrogant ; proud ; splendid ; magnificent*.  
 Supérieur-e [sü-pay-ree-ör'], adj., *superior*.  
 Supplier [sü-plee-ay'], v. a., *to beseech*.  
 Supporter [sü - por - tay'], v. a., *to bear ; to endure*.  
 Supposé que [sü-po-zay' kě], conj., *supposing that*.  
 Sur [sür], prep., *upon ; on ; over ; about*.  
 Sûr-e [sür], adj., *sure*.  
 Sûrement [sür-mā~'], adv., *surely*.  
 Surfaire [sür-fair'], v. ir., *to overcharge*.  
 Surgit [sür-zhee'], pres., 3d sing., *springs up*.  
 Surnom [sür-no~'], n. m., *surname*.

## TAU

Surprend [sür - prā~], pres., 3d sing., *surprises ; detects*.  
 Surprendre [sür-prā~-dr], v. ir., *to surprise*.  
 Surpris-e [sür-pree', -preez'], part., *surprised ; detected*.  
 Surprise [sür-preez'], n. f., *surprise*.  
 Surtout [sür-too'], adv., *above all ; especially*.  
 Survenir [sür - v - neer'], v. ir., *to come unexpectedly*.  
 Survivre [sür-vee'-vr], v. ir., *to survive*.  
 Suspende [sü - spā~d'], subj., *may suspend*.  
 Suspendre [sü-spā~-dr], v. a., *to suspend*.

## T.

T', contraction for *te* and *toi*.  
 Tabac [tā - bā'], n. m., *tobacco ; snuff*.  
 Tabatière [tā - bā - tee - air'], n. f., *snuff-box*.  
 Table [tā-bl], n. f., *table*.  
 Tableau [tāb - lo'], n. m., *picture ; painting*.  
 Tablier [tāb-leē-ay'], n. m., *apron*.  
 Tâcher [tā-shay'], v. a., *to try*.  
 Taciturne [tā-see-türn'], adj., *taciturn*.  
 Taille [tiy], n. f., *stature ; size*.  
 Tailleur [tā-yör'], n. m., *tailor*.  
 Taire [tair], v. ir., *to conceal*.  
 se Taire [sě tair'], v. refl., *to be silent*.  
 se Taisent [sě taiz'], pres., 3d pl., (*they*) *are silent*.  
 Talent [tāl-ā~'], n. m., *talent ; genius*.  
 Tandis que [tā~-dee kě'], conj., *while*.  
 Tant [tā~], adv., *so much ; so many ; tant mieux*, *so much the better*.  
 Tantôt [tā~-to'], adv., *sometimes*.  
 Tapissé - e [tā - pee - say'], part., *adorned ; decked*.  
 Tard-e [tār, tård], adj., *late*.  
 Tarder [tar-day'], v. a., *to delay*.  
 Taureau [to-ro'], n. m., *bull*.



## TIG

Te [tē], pron., *thee*; *to thee*; *thyself*.  
 Teindre [tā'-dr], v. ir., *to dye*.  
 Tel-le [tell], pron., *such*; *such a one*.  
 Téméraire [tay-may-rair'], adj., *rash*.  
 Tempéré-e [tā-pay-ray'], adj. and part., *modified*.  
 Tempête [tā-pait'], n. f., *tempest*; *storm*.  
 Temps [tā], n. m., *time*; *de temps en temps*, *from time to time*.  
 Tenait [tē-nai'], imperf., 3d sing., *kept*; *held*.  
 Tend [tā], pres., 3d sing., *stretches out*; *extends*.  
 Tendent [tā-d], pres., 3d pl., *(they) stretch out*.  
 Tendre [tā'-dr], v. a., *to stretch*; *to extend*.  
 Tendre [tā'-dr], adj., *young*; *tender*.  
 Tendu-e [tā-dü'], part., *stretched*; *bent*.  
 Tenir [tē-neer'], v. ir., *to keep*; *to hold*.  
 Tente [tā-t], n. f., *tent*.  
 Tenter [tā-tay'], v. a., *to tempt*.  
 Terme [tairm], n. m., *term*; *limit*.  
 Terre [tair], n. f., *ground*; *earth*; *land*.  
 Terrible [tair-ree-bl], adj., *terrible*; *fearful*.  
 Tes [tay], pron., *thy*.  
 Tésin [tay-zā'], m., *Ticino (river)*.  
 Tête [tai], n. f., *head*.  
 Thé [tay], n. m., *tea*.  
 Théâtral-e [tay-ā-trāl'], adj., *theatrical*.  
 Théâtre [tay-ā-tr], n. m., *theatre*.  
 Théban [tay-bā'], n. m., *Theban*.  
 me Tiendrai [mē tee-ā-drāy'], fut., 1st sing., *I will keep myself*; *I shall stand*.  
 Tient [tee-ā'], pres., 3d sing., *holds*; *keeps*.  
 se Tient [sē tee-ā'], pres., 3d sing., *holds himself*; *se tient debout*, *stands*.  
 Tigre [tee-gr], n. m., *tiger*.

## TRA

Timbre [tā'-br], n. m., *bell*; *stamp*.  
 Tirai [tee-ray'], p. def., 1st sing., *I drew*.  
 Tirer [tee-ray'], v. a., *to pull*; *to draw*; *to take out*; *to derive*.  
 Toi [twā], pron., *thou*; *thyself*; *thee*.  
 Toise [twāz], n. f., *fathom*.  
 Toit [twā], n. m., *roof*; *building*.  
 Tombe [to-b], pres., 3d sing., *falls*.  
 Tomber [to-bay'], v. n., *to fall*.  
 Ton [to], pron., *thy*.  
 Tonneau [to-no'], n. m., *cask*.  
 Torrent [tor-rā'], n. m., *torrent*; *stream*.  
 Tort [tor], n. m., *wrong*.  
 Tôt [tō], adv., *soon*.  
 Totalité [to-tā-lee-tay'], n. f., *totality*.  
 Touché-e [too-shay'], part., *moved*; *touched*.  
 Toujours [too-zhoor'], adv., *always*; *ever*; *allez toujours*, *keep on*.  
 Tour [toor], n. m., *trick*; *game*; *turn*; *circuit*; *walk*; *à votre t.*, *in your turn*.  
 Tour [toor], n. f., *tower*.  
 Tourelle [too-rell'], n. f., *turret*.  
 Tourner [toor-nay], v. a. and n., *to turn*.  
 Tous [too], adj. pl., *all*; *tous deux*, *both*.  
 Tout-e [too, toot], adj., *all*; *every*; *adv.*, *quite*; n. m., *every thing*; *tout à fait*, *quite*; *du tout*, *at all*.  
 Toute [toot], f. of *tout*.  
 Traduire [trā-düeer'], v. ir., *to translate*.  
 Tragédie [trā-zhay-dee'], n. f., *tragedy*.  
 Train [trā], n. m., *train*.  
 Traîneau [trai-no'], n. m., *sledge*; *sleigh*.  
 Trait [trai], n. m., *arrow*; *shaft*; pl., *features*; *lineaments*.  
 Traité [trai-tay'], n. m., *treatise*.  
 se Traiter [sē trai-tay'], v. refl., *to treat*; *to use one another*.  
 Trajet [trā-zhai'], n. m., *journey*; *trip*.

## TRO

Tranche [trā~sh], n. f., *slice ; fitch*.  
 Tranquille [trā~kee'], adj., *calm ; quiet*.  
 Tranquillement [trā~kee' - mā~'], adv., *quietly*.  
 Transcrire [trā~skreer'], v. ir., *to transcribe*.  
 Transmettre [trā~s-met' - tr], v. ir., *to transmit*.  
 Trappe [trāp], n. f., *trap-door*.  
 Travail [trā - vi'], n. m., *work ; toil*.  
 Travaille [trā - vi'], pres., 3d sing., *works ; toils*.  
 Travailler [trā - vā - yay'], v. n., *to work ; to labor*.  
 Travers [trā - vair']. À travers, prep., *through ; across ; among*.  
 Traversé-e [trā - vair - say'], part., *crossed*.  
 Traverser [trā - vair - say'], v. a., *to cross*.  
 Traversin [trā - vair - sā~], n. m., *bolster*.  
 Traversons [trā - vair - so~], imper., 1st pl., *let us cross*.  
 Treize [traiz], num., *thirteen*.  
 Tremblant [trā~ - blā~'], part., *trembling*.  
 Trentaine [trā~ - tain'], n. f., *thirty ; a score and a half*.  
 Trente [trā~t], num., *thirty*.  
 Trépas [tray - pā], n. m., *death*.  
 Très [trai], adv., *very ; very much*.  
 Trésor [tray - zor'], n. m., *treasure ; treasury*.  
 Tressaillir [trē - sā - yeer'], v. ir., *to start up*.  
 Tribun [tree - bō~'], n. m., *tribune*.  
 Triompher [tree - o~ - fay'], v. n., *to triumph*.  
 Triste [treest], adj., *sad ; melancholy*.  
 Tristesse [tree - stess'], n. f., *sadness ; sorrow*.  
 Trois [trwā], num., *three*.  
 Trompé - e [tro~ - pay'], part., *deceived*.  
 Tromper [tro~ - pay'], v. a., *to deceive*.  
 se Tromper [sē tro~ - pay'], v. refl., *to be mistaken*.

## VA

Trompeur [tro~ - pör'], f., *trompeuse* [tro~ - pöz'], adj., *deceitful*.  
 Trop [tro], adv., *too ; too much ; too many*.  
 Trotter [tro - tay'], v. n., *to trot about*.  
 Trouble [troo' - bl], n. m., *trouble ; confusion*.  
 Troublé-e [troo - blay'], part., *troubled ; perplexed*.  
 Troubler [troo - blay'], v. a., *to disturb*.  
 Trousseau [troo - so], n. m., *bunch of keys*.  
 Trouva [troo - vā'], p. def., 3d sing., *found*.  
 Trouve [troov], pres., 3d sing., *finds*.  
 se Trouve [sē troov], pres., 3d sing., *finds himself ; is*.  
 Trouvé-e [troo - vay'], part., *found*.  
 Trouver [troo - vay'], v. a., *to find ; to think*.  
 Trouvèrent [troo - vair'], p. def., 3d pl., *(they) found*.  
 Troyen [trwā - yā~], n. m., *Trojan*.  
 Tu [tü], pron., *thou*.  
 Tué-e [tü - ay], part., *killed*.  
 Tuer [tü - ay'], v. a., *to kill*.  
 Turc [türk], f., *turque* [türk], adj., *Turkish*.  
 Tyran [tee - rā~], n. m., *tyrant*.  
 Tyrannie [tee - rā - nee'], n. f., *tyranny*.

## U.

Ulm [ülm], *Ulm*.  
 Un [ō~], art., *a ; an* ; num., *one*.  
 Une [ün], art. f., *a ; an* ; num., *one*.  
 Uni-e [ü - nee'], part., *united*.  
 Union [ü - nee - o~'], n. f., *union*.  
 Unir [ü - neer'], v. a., *to unite*.  
 Univers [ü - nee - vair'], n. m., *universe*.  
 User [ü - zay'], v. a. and n., *to wear out*.  
 Utile [ü - teel'], adj., *useful*.

## V.

Va [vā], imper., 2d sing., *go* ; pres., 3d sing., *goes*.

## VEN

s'en Va [sā~vā], pres., 3d sing., *goes away; goes off.*  
 Vache [vash], n. f., *cow.*  
 Vague [rāgh], adj., *vague.*  
 Vaguement [vāgh - mā~], adv., *vaguely.*  
 Vain-e [vā~, vain], adj., *vain.*  
 Vaincre [vā~-kr], v. ir., *to conquer; to overcome.*  
 Vainement [vain - mā~], adv., *in vain; vainly.*  
 Vainqueur [vā~-kōr'], n. m., *conqueror.*  
 Vais [vai], pres., 1st sing., *I go.*  
 Vaisseau [vai - so~], n. m., *ship; vessel.*  
 Valise [vāl-eez], n. f., *valise; port-manteau.*  
 Vallée [vā-lay'], n. f., *valley.*  
 Vallon [vā-lo~], n. m., *valley; dale.*  
 Valoir [val - wār'], v. ir., *to be worth; valoir mieux, to be better; to be worth more.*  
 Vanité [vān-ee-tay'], n. f., *vanity.*  
 Vanté-e [vā~-tay'], part., *extolled; praised; boasted of.*  
 se Vanter [sē vā~-tay'], v. refl., *to boast; to be proud.*  
 Vapeur [vā-pōr'], n. m., *steamer.*  
 Vas [vā], pres., 2d sing., *(thou) goest.*  
 Vaste [vast], adj., *vast; extensive.*  
 Vantour [vo-toor'], n. m., *vulture.*  
 Vécu-e [vay-kü'], part., *lived.*  
 Veille [vai], n. f., *the day before; the night previous.*  
 Veillé-e [vai-yay'], part., *watched.*  
 Veiller [vai-yay'], v. n., *to watch; to be awake.*  
 Veillera [vai-yē-rā], fut., 3d sing., *will watch.*  
 Veine [vain], n. f., *vein.*  
 Velours [v'loor], n. m., *velvet.*  
 Venaient [vē-nai'], imperf., 3d pl., *(they) were coming; (they) came.*  
 Venais [vē-nai'], imperf., 1st sing., *I came; was coming.*  
 Venait [vē-nai'], imperf., 3d sing., *came.*  
 Vend [vā~], pres., 3d sing., *sells; se vend, is sold.*

## VIE

Vendre [vā~-dr], v. a., *to sell.*  
 Venez [vē-nay'], pres., 2d pl., *(you) come; imper., come.*  
 Vengeance [vā~-zhā's], n. f., *revenge; vengeance.*  
 Venger [vā~-zhay'], v. a., *to avenge.*  
 se Venger [sē vā~-zhay'], v. refl., *to take vengeance; to have revenge.*  
 Venir [vē-neer'], v. ir., *to come; venir de, to have just.*  
 Vénitien [vay-nee-see-ā~], n. m., *Venitian.*  
 Vent [vā~], n. m., *wind.*  
 Ventre [vā~-tr], n. m., *belly; ventre à terre, at full speed.*  
 Venu-e [vē-nū], part., *come.*  
 Ver [vair], n. m., *worm.*  
 Verbe [vairb], n. m., *verb.*  
 Verge [vairzh], n. f., *yard.*  
 Vérité [vay-ree-tay'], n. f., *truth; en vérité, truly; indeed.*  
 Verre [vair], n. m., *glass.*  
 Verriez [vair-ree-ay'], condit., 2d pl., *(you) would or might see.*  
 Verrouillé-e [vair-roo-yay'], part., *bolted.*  
 Vers [vair], n. m., *verse.*  
 Vers [vair], prep., *toward; to.*  
 Versailles [vair-sir'], *Versailles.*  
 Vert-~~a~~ [vair, vairt], adj., *green.*  
 Vertu [vair-tü'], n. f., *virtue.*  
 Vertueux-se [vair-tü-ō', -ōz'], adj., *virtuous; worthy.*  
 Vêtu-e [vai-tü'], part., *dressed.*  
 Veulent [völ], pres., 3d pl., *(they) wish.*  
 Veut [vö], pres., 3d sing., *wishes; is willing; veut dire, means; signifies.*  
 Veuve [vöv], n. f., *widow.*  
 Veux [vö], pres., 1st sing., *I wish; I will.*  
 Viande [vée-ā~d'], n. f., *meat.*  
 Vice [veess], n. m., *vice.*  
 Victime [veek-teem'], n. f., *victim.*  
 Victoire [veek-twār'], n. f., *victory.*  
 Vide [veed], adj., *empty.*  
 Vie [vee], n. f., *life.*  
 Vieillard [vee - ai - yar'], n. m., *old man.*

## VIT

Vieille [vee-aiy'], adj., f. of *vieux*; n. f., *old woman*.  
 Vieillesse [vee-ai-yess'], n. f., *old age*.  
 Vieillir [vee-ai-yeer'], v. n., *to grow old*.  
 Viendrons [vee-ä~-dro~'], fut., 1st pl., *(we) shall come*.  
 Vienne [vee-enn'], *Vienna*.  
 Viennent [vee-enn'], pres., 3d pl., *(they) come*.  
 Viens [vee-ä~], imper., 2d sing., *come; come along; viens de, I have just*.  
 Vient [vee-ä~], pres., 3d sing., *comes*.  
 Vieux [vee-ö'], f., *vieille* [vee-aiy'], adj., *old*.  
 Vif-ve [veef, veev], adj., *lively; au vif, to the life; life-like*.  
 Vilain-e [vee-lä~'], adj., *ugly*.  
 Village [vee-läzh'], n. m., *village*.  
 Villageois [vee-läzh-wä'], n. m., *villager*.  
 Ville [veel], n. f., *city; town; hôtel de ville, city hall*.  
 Vin [vä~], n. m., *wine*.  
 Vingt [vä~], num., *twenty*.  
 Vingt-quatre [vä-t-kä'-tr], num., *twenty-four*.  
 Vint [vä~], p. def., 3d sing., *came; vint à, chanced to*.  
 Violent-e [vee-o-lä~', -lä~t'], adj., *violent*.  
 Virginie [veer-zhee-nee'], *Virginia*.  
 Visage [vee-zäzh'], n. m., *countenance; face*.  
 Viser [vee-zay'], v. n., *to aim*.  
 Visiblement [vee-zee-blë-mä~], adv., *evidently*.  
 Visite [vee-zeet'], n. f., *visit*.  
 Visité-e [vee-zee-tay'], part., *visited*.  
 Vit [vee], p. def., 3d sing., *saw*.  
 Vite [veet], adv., *quick; fast; speedily; le plus vite possible, in the quickest possible manner*.  
 Vitesse [vee-tess'], n. f., *speed*.  
 Vitraux [vee-tro'], n. m. pl., *glass windows (of churches)*.  
 Vitre [vee'-tr], n. f., *glass*.

## VOY

Vivait [vee-vai'], imperf., 3d sing., *lived*.  
 Vivant-e [vee-vä~', -vä~t'], adj., *living; alive*.  
 Vivement [veev-mä~'], adv., *vividly; deeply; vigorously*.  
 Vivre [vee'-vr], v. ir., *to live*.  
 Vœu [vö], n. m., *wish; vow*.  
 Voici [vwā-see'], prep., *behold; here is; here are*.  
 Voient [vwā], pres., 3d pl., *(they) see*.  
 Voilà [vwā-lä~], prep., *behold; there is; there are*.  
 Voile [vwāl], n. m., *veil*.  
 Voir [vwār], v. ir., *to see; to look at; faire voir, to show*.  
 Voirie [vwā-ree'], n. f., *sewer*.  
 Vois [vwā], pres., 1st sing., *I see*.  
 Voisin [vwā-zä~'], n. m., *neighbor*.  
 Voit [vwā], pres., 3d sing., *sees*.  
 Voix [vwā], n. f., *voice; vote; sound; call*.  
 Voleur [vo-lör'], n. m., *robber; thief*.  
 Vollée [vo-lay'], n. f., *volley; rapid succession*.  
 Volontiers [vo-lo~-tee-ay'], adv., *willingly*.  
 Volubilité [vo-lü-bee-lee-tay'], n. f., *volubility*.  
 Volume [vo-lüm'], n. m., *volume*.  
 Vont [vö], pres., 3d pl., *(they) go*.  
 Vos [vo], pron. pl., *your*.  
 Votre [vo'-tr], pron., *your; le or la vôtre, yours*.  
 Voudrais [voo-drai'], condit., 1st sing., *I would or should like*.  
 Voulait [voo-lai'], imperf., 3d sing., *wished; desired; was willing*.  
 Voulez [voo-lay'], pres., 2d pl., *(you) wish; are willing*.  
 Vouloir [vool-wär], v. ir., *to be willing; to wish; to will*.  
 Voulu-e [voo-lü~], part., *wished; been willing*.  
 Voulurent [voo-lür], p. def., 3d pl., *(they) wished*.  
 Vous [voo], pron., *you*.  
 Voyage [vwā-yäzh'], n. m., *voyage; journey*.

## VUE

Voyager [vwā-yā-zhay'], v. n., *to travel.*

Voyageur [vwā-yā-zhör'], n. m., *traveler.*

Voyais [vwā-yāi'], imperf., 1st sing., *I saw; was seeing.*

Voyelle [vwā-yell'], n. f., *vowel.*

Voyez [vwā-yay'], pres., 2d pl., (you) *see; imper., see.*

Voyons [vwā-yo~'], imper., 1st pl., *let us see.*

Vrai-e [vray], adj., *true; au vrai, in a true light.*

Vraiment [vray-mā~'], adv., *truly; indeed.*

Vu-e [vü], part., *seen.*

Vue [vü], n. f., *sight; view.*

## ZEL

## W.

Wagon [vā-go~'], n. m., *carriage.*

Wallon [vā-lo~'], n. m., *Walloon.*

## X.

Xante [gzā~t], *Xante.*

Xavier [gzā-vee-ay'], *Xavier.*

Xénophon [gzay-no-fō~'], *Xenophon.*

Xerxes [gzairk-sais], *Xerxes.*

## Y.

Y [ee], pron., *to it; in it; there.*

Yeux [ee-ō'], n. m. pl., *eyes.*

## Z.

Zèle [zail'], n. m., *zeal.*

THE END.













